叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 法国e炮兵连：第149野战炮兵(battery E In France 149th Field Artillery,) 000001

2. 法国e炮兵连：第149野战炮兵(battery E In France 149th Field Artillery,) 000002

3. 法国e炮兵连：第149野战炮兵(battery E In France 149th Field Artillery,) 000003

4. 法国e炮兵连：第149野战炮兵(battery E In France 149th Field Artillery,) 000004

5. 法国e炮兵连：第149野战炮兵(battery E In France 149th Field Artillery,) 000005

6. 法国e炮兵连：第149野战炮兵(battery E In France 149th Field Artillery,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国E炮兵连：第149野战炮兵(Battery E in France 149th Field Artillery,)

['bætəri] [i:]
BATTERY **E**
电池 E

电池 E

[ɪn] [fræns]
IN **FRANCE**
在 法国

在法国

149th [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri]
149th **Field** **Artillery**
149th 场地 炮兵

第149野战炮兵团

['reɪnboʊ] (42nd) [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Rainbow **(** **42nd** **)** **Division**
彩虹 (42nd) 分配

彩虹（第42）师

[baɪ]
By
经过

经过

['fredrɪk] [ɑ:r] . ['kɪlnər]
Frederic **R** **.** **Kilner**
弗雷德里克 拉 . 基尔纳

弗雷德里克·R·基尔纳

CHICAGO1919
CHICAGO1919
CHICAGO1919

芝加哥1919

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
by
经过

经过

['fredrɪk] [ɑ:r] . ['kɪlnər]
Frederic **R** **.** **Kilner**
弗雷德里克 拉 . 基尔纳

弗雷德里克·R·基尔纳

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'voʊt] [ɑ:r'selvz] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][ɪn][wɔ:r] ,
As **we** **shall** **the** **more** **devote** **ourselves** **,** **in** **peace** **and** **in** **war** **,**
作为 我们 将 这 更多的 奉献 我们自己 , 在 和平 和 在 战争 ,

无论和平时期还是战争时期，我们都应该更加尽心尽力。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

to	the	cause	of	our	Country's	honor	because	they	gave	up	their	lives
到	这	原因	的	我们的	该国的	荣誉	因为	他们	给予	向上	他们的	生活

[fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,

for	its	sake	,
为了	它是	清酒	,

为了维护国家的荣誉，他们献出了生命。

[soʊ][duː][wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	do	we	dedicate	this	record	to	them	,
所以	做	我们	奉献	这	记录	到	他们	,

所以，我们将这张专辑献给他们。

[ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [huːm] [ɪts]['peɪdʒɪz] [rɪ'kɔːl] :

the	memory	and	the	loss	of	whom	its	pages	recall	:
这	记忆	和	这	损失	的	谁	它是	页面	记起	:

它所承载的记忆和失去，都让人想起：

['kæptɪn] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['wɔːtərz]

CAPTAIN	FREDERICK	W	.	WATERS
队长	弗雷德里克	W	.	水

弗雷德里克·W·沃特斯上尉

['kəjblents] , ['dʒɜːrməni] , ['dʒænjueri] - , -

Coblenz	,	Germany	,	January	13	,	1919
科布伦茨	,	德国	,	一月	-	,	-

德国科布伦茨，1919 年 1 月 13 日

[luː'tenənt] [dʒɑːn][iː] . ['kaʊən]

LIEUTENANT	JOHN	E	.	COWAN
中尉	约翰	E	.	考万

约翰·E·科万中尉

- - [suə] - - , [fræns] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Jonchery	-	sur	-	Suippes	,	France	,	July	17	,	1918
-	-	苏尔	-	-	,	法国	,	七月	-	,	-

法国苏佩河畔容谢里，1918 年 7 月 17 日

['kɔːrpərəl] ['stænli] [es] . ['stiːvnz]

CORPORAL	STANLEY	S	.	STEVENS
下士	斯坦利	S	.	史蒂文斯

下士斯坦利·S·史蒂文斯

[kæmp] - , [fræns] , [noʊ'vembər] - , -

Camp	Coetquidan	,	France	,	November	21	,	1917
营	-	,	法国	,	十一月	-	,	-

法国科特基丹营地，1917年11月21日

['praɪvət] [gai] [oʊ] . ['fɑːstər]

PRIVATE	GUY	O	.	FOSTER
私人的	盖伊	哦	.	促进

私人盖伊·O·福斯特

[fɪə] - [ɪn] - , [fræns] , ['ɔːgəst] - , -

Fere	-	en	-	Tardenois	,	France	,	August	10	,	1918
费雷	-	英文	-	塔德诺伊斯	,	法国	,	八月	-	,	-

法国费雷昂塔德努瓦，1918 年 8 月 10 日

['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːmɑː]

PRIVATE	GEORGE	HAMA
私人的	乔治	浜

乔治·哈马下士

['bʊlsən] , [fræns] , [noʊ'vembər] [naɪn] , -
Bulson , France , November 9 , 1918
布尔森 , 法国 , 十一月 9 , -

法国布尔松，1918年11月9日

['praɪvət] ['erən; 'ærən] [ef] . ['pɑːrkhɜ-st]
PRIVATE AARON F . PARKHURST
私人的 亚伦 F . 帕克赫斯特

列兵亚伦·F·帕克赫斯特

['tʃɛri] - [ʃɑːr'truːz] , [fræns] , ['ɔːgəst] [eɪt] , -
Chery - Chartreuse , France , August 8 , 1918
雪莉 - 黄绿色 , 法国 , 八月 8 , -

法国谢里-沙特勒斯，1918年8月8日

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['ɔθɜ-z] [noʊt] ['sɛvən]
Author's Note 7
作者的 笔记 7

作者注7

['prefəs] [naɪn]
Preface 9
前言 9

序言 9

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ] . [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] " -
I . On Board the " President Lincoln " 11
我 . 在 木板 这 " 总统 林肯 " -

一、登上"林肯总统号" 11

[iː] .
II .
二 .

二、

['treɪnɪŋ] [æt; ət] [kæmp] - -
Training at Camp Coetquidan 17
训练 在 营 - -

在科特奎丹营地训练 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [trentʃ] ['wɔːrfer] [ɪn] [lə'reɪn] -
III . Trench Warfare in Lorraine 27
三、 . 沟 战争 在 洛林 -

三、洛林地区的堑壕战 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ʌndər] ['gʊroʊ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] -
Under Gouraud in Champagne 41
在下面 古罗 在 香槟酒 -

在古罗的香槟41

[viː] . ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] ['seɪliənt] -
V . Clearing the Chateau Thierry Salient 49
V . 清理 这 城堡 蒂埃里 显著的 -

V. 清理蒂埃里城堡突出部 49

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv] -
In the St . Mihiel Offensive 60
在 这 英石 . 米希尔 进攻 -

在圣米耶尔进攻60

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[θruː] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [tuː; tə][sɪ'dæn] -
Through the Argonne to Sedan 69
通过 这 阿贡 到 轿车 -

穿过阿尔贡森林到达塞丹69号

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['haɪkɪŋ] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] -
Hiking into Germany 76
远足 进入 德国 -

徒步进入德国 76

['rɑːstər] -
Roster 89
名册 -

名册 89

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[sɪns] [ə; eɪ] ['bætəri] [kəm'praiziz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]
Since a battery comprises nearly two hundred men , and includes activities of
自从 一个 电池 包括 几乎 二 百 男人 , 和 包括 活动 的
[daɪ'vɜːrs][kaɪndz][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
diverse kinds at different places ,
各种各样的 种类 在 不同的 地方 ,

由于一个炮兵连队包含近两百人，并且需要在不同的地点执行各种不同的任务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ]

it	is	obviously	impossible	for	a	brief	narrative	such	as	this	,	compiled	by	a
它	是	明显地	不可能的	为了	一个	简短的	叙述	这样的	作为	这	,	编译	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

single	person	,
单身的	人	,

显然，像这样由一个人撰写的简短叙述不可能.....

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	furnish	complete	details	on	all	of	them	.
到	提供	完全的	细节	在	全部	的	他们	.

提供所有相关细节。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv][wɜːrk] ,

To	suggest	the	life	of	the	men	in	their	various	sorts	of	work	,
到	建议	这	生活	的	这	男人	在	他们的	各种各样的	排序	的	工作	,

为了展现这些男人在各种工作中的生活，

[tuː; tə] [treɪs] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði]

to	trace	as	accurately	as	possible	the	accomplishments	of	the	battery	on	the
到	痕迹	作为	准确	作为	可能的	这	成就	的	这	电池	在	这

[frʌnt] [ɪn] [fræns] ,

front	in	France	,
正面	在	法国	,

尽可能准确地追溯该炮兵连在法国前线的战绩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	to	recount	the	outstanding	incidents	and	events	of	its	history	,
和	到	叙事	这	杰出的	事件	和	活动	的	它是	历史	,

并回顾其历史上的杰出事件和重要事件，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃæptərz] .

is	as	much	as	can	be	claimed	for	these	chapters	.
是	作为	很多	作为	能	是	声称	为了	这些	章节	.

这就是这些章节所能表达的全部内容了。

[praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

Primarily	intended	for	the	members	of	the	battery	,	these	pages	will	,	I	hope	,
主要	故意的	为了	这	成员	的	这	电池	,	这些	页面	将要	,	我	希望	,

这些页面主要是为炮兵连成员准备的，我希望它们能够.....

['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

furnish	an	outline	on	which	each	one	can	reconstruct	the	days	of	his	own
提供	一个	大纲	在	哪个	每个	一	能	重建	这	天	的	他的	自己的

[iks'piəriənsiz] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

experiences	in	France	from	the	voluminous	resources	of	his	memory	.
经历	在	法国	从	这	大量的	资源	的	他的	记忆	.

提供一个大纲，让每个人都能根据自己丰富的记忆资源，重构自己在法国的经历。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [deɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['fʊli] ,

To	that	end	,	dates	and	places	are	indicated	fully	,
到	那	结尾	,	日期	和	地方	是	表明的	完全	,

为此，日期和地点均已完整标明。

[ænd; ənd][peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪg'zækt] .

and	pains	have	been	taken	to	have	these	accurate	and	exact	.
和	疼痛	有	到过	已采取	到	有	这些	准确的	和	精确的	.

我们已经尽力确保这些信息准确无误。

[tuː; tə] [lɔɪd] ['hoʊltən] , ['stjʊt] ['lɔːrəns] , ['wɔːldəu][mægnuːsən] , ['hæri] [iː] . ['luːmɪs] , ['dʒunjɝ] . ,

To	Lloyd	Holton	,	Stuart	Lawrence	,	Waldo	Magnusen	,	Harry	E	.	Loomis	,	Jr	.	,
到	劳埃德	霍尔顿	,	斯图尔特	劳伦斯	,	沃尔多	马格努森	,	哈里	E	.	卢米斯	,	小	.	,

致劳埃德·霍尔顿、斯图尔特·劳伦斯、沃尔多·马格努森、小哈里·E·卢米斯

[ænd; ənd] ['hɑːrlənd] ['biːti, 'beɪti] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

and	Harland	Beatty	thanks	are	due	for	the	photographs	supplying	the
和	哈兰德	比蒂	谢谢	是	到期的	为了	这	照片	供应	这

['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] ,

interesting	illustrations	,
有趣的	插图	,

还要感谢哈兰·比蒂提供的照片，这些照片为作品提供了有趣的插图。

[wɪtʃ] [tel] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːrdz] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [lɪvd] .

which	tell	better	than	many	words	how	the	men	of	the	battery	lived	.
哪个	告诉	更好的	比	许多	字	如何	这	男人	的	这	电池	居住地	.

这比许多文字更能说明炮兵连士兵们的生活状况。

[ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɔːrdər] [fər'bɪdɪŋ]

The	meagreness	of	the	illustrations	is	due	to	the	army	order	forbidding
这	贫乏	的	这	插图	是	到期的	到	这	军队	命令	禁止

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

cameras	being	taken	to	the	front	.
相机	存在	已采取	到	这	正面	.

插图数量稀少是因为军队下令禁止携带相机上前线。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [rer] ['ɪnstənsiz] ['vaiəleitid] ,

We	regret	that	this	order	was	in	rare	instances	violated	,
我们	后悔	那	这	命令	曾是	在	稀有的	实例	违反	,

我们很遗憾，这项命令在极少数情况下遭到违反。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

but	are	glad	to	be	able	to	publish	the	photographs	which	resulted	from
但	是	高兴的	到	是	有能力的	到	发布	这	照片	哪个	结果	从

[sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] .

such	violations	.
这样的	违规行为	.

但很高兴能够公布这些侵权行为所产生的照片。

[ðɪs] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	book	itself	is	a	lasting	indication	of	the	gratitude	of	the	men	of	the
这	书	本身	是	一个	持久	指示	的	这	感激	的	这	男人	的	这

['bætəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [iː] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

battery	to	the	relatives	and	friends	included	in	the	Battery	E	chapter	of	the
电池	到	这	亲属	和	朋友们	包括	在	这	电池	E	章	的	这

149th [ef] . [ə; eɪ] . [wɔːr] [rɪ'liːf] ,

149th	F	.	A	.	War	Relief	,
149th	F	.	一个	.	战争	宽慰	,

这本书本身就是炮兵连官兵对第149野战炮兵团E连战地救济会所列亲友们感激之情的永恒体现。

[frʌm; frəm] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

from	whom	came	the	funds	for	the	publication	of	this	volume	.
从	谁	来了	这	资金	为了	这	发布	的	这	体积	.

本书的出版资金来自哪里?

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni]

The	acknowledgement	of	this	generosity	is	made	with	the	recollection	of	many
这	致谢	的	这	慷慨	是	制成	和	这	回忆	的	许多

['priːviəs] ['kaɪndnəs] , [soʊ] ['nuːmərəs] , [ɪn'diːd] ,

previous	kindnesses	,	so	numerous	,	indeed	,
以前的	善意	,	所以	很多的	,	的确	,

对这份慷慨的感激之情，也让人回想起之前数不胜数的恩惠。

[ðæt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət]
that an adequate appreciation of the services and sacrifices of those at
那 一个 足够的 欣赏 的 这 服务 和 牺牲 的 那些 在
[hoʊm] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] .
home is impossible to express .
家 是 不可能的 到 表达 .

无法用言语充分表达对后方人员所做贡献和牺牲的感激之情。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['bætəri] [iː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd]
Battery E of the First Field Artillery of the Illinois National Guard was organized
电池 E 的 这 第一的 场地 炮兵 的 这 伊利诺伊州 国家的 警卫 曾是 组织
[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
at Chicago ,
在 芝加哥 ,

伊利诺伊州国民警卫队第一野战炮兵团E连在芝加哥组建。

[ɑːk'toʊbər] - , - , ['kæptɪn] ['henri] [dʒeɪ] . ['raɪli] [ɪn] [kə'mænd] .
October 23 , 1915 , Captain Henry J . Reilly in command .
十月 - , - , 队长 亨利 J . 赖利 在 命令 .

1915年10月23日，亨利·J·赖利上尉指挥。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['fedərəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['duːti][ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]
On June 27 , 1916 , it was mustered into federal service for duty on the Mexican
在 六月 - , - , 它 曾是 集结 进入 联邦 服务 为了 责任 在 这 墨西哥
['bɔːrdər] ,
border ,
边界 ,

1916年6月27日，该部队被编入联邦军队，负责驻守墨西哥边境。

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt] [ɑːk'toʊbər] - , - , ['æftər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]['liːɔn] [sprɪŋz] , ['ɑːrkənsɔː] ,
and mustered out October 28 , 1916 , after training at Leon Springs , Arkansas ,
和 集结 出去 十月 - , - , 后 训练 在 莱昂 斯普林斯 , 阿肯色州 ,

1916年10月28日，在阿肯色州莱昂斯普林斯完成训练后退伍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['ɔːstən] [haɪk] .
and taking part in the famous “ Austin Hike .
和 采取 部分 在 这 著名的 “ 奥斯汀 远足 .

并参加著名的“奥斯汀徒步之旅”。

” [ðə; ði] ['bætəri] [met] [fɔːr; fər] [drɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dekstər] [pə'vɪliən] , ['juːniən] [stɑːk] [jɑːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɑːn]
” The battery met for drill at the Dexter Pavilion , Union Stock Yards , Chicago , on
” 这 电池 遇见 为了 钻头 在 这 德克斯特 亭 , 联盟 库存 码 , 芝加哥 , 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪts] .
Monday nights .
周一 夜晚 .

“该炮兵连每周一晚上在芝加哥联合牲畜交易场的德克斯特馆进行演习。

['æftər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'klerd] [wɔːr] , ['eɪprəl][sɪks] , - ,

After	the	United	States	declared	war	,	April	6	,	1917	,
后	这	团结的	各州	声明	战争	,	四月	6	,	-	,

1917年4月6日，美国对俄宣战后

[ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'gæn] [rɪ'kruːtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ʌp] [tuː; tə][wɔːr]['beɪsɪs] ,

the	battery	began	recruiting	to	bring	its	strength	up	to	war	basis	,
这	电池	开始	招聘	到	带来	它是	力量	向上	到	战争	基础	,

该炮兵部队开始招募人员，以使兵力达到战时水平。

[ænd; ənd] [drɪld] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] .

and	drilled	Monday	and	Friday	evenings	.
和	钻孔	周一	和	星期五	晚上	.

周一和周五晚上进行训练。

['sɑːdʒənts] ['hɜːrmən] - [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

Sergeants	Herman	Leprohon	and	Thomas	Atkinson	,	of	the	Regular	Army	,
中士	赫尔曼	-	和	托马斯	阿特金森	,	的	这	常规的	军队	,

[huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] [drɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

who	directed	the	drill	at	this	time	,
WHO	指导	这	钻头	在	这	时间	,

当时指挥操练的是正规军的赫尔曼·勒普罗洪中士和托马斯·阿特金森中士。

[wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [fɜːrst] [leftenənts] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

were	commissioned	first	lieutenants	in	the	regiment	before	it	left	Chicago	.
是	委托	第一的	中尉	在	这	团	前	它	左边	芝加哥	.

在部队离开芝加哥之前，他们被任命为该团的中尉。

[meɪ] - [pɔːl] [iː] . ['lændrəs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] ,

May	22	Paul	E	.	Landrus	was	appointed	First	Sergeant	,	John	J	.	O'Meara	,
可能	-	保罗	E	.	兰德鲁斯	曾是	任命	第一的	军士	,	约翰	J	.	奥米拉	,

[sə'plaɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

Supply	Sergeant	,
供应	军士	,

5月22日，保罗·E·兰德鲁斯被任命为一级军士长，约翰·J·奥米拉被任命为后勤军士长。

[ænd; ənd][ef] . [oʊ] . ['dʒɑːnsən] , ['steɪb(ə)l] ['sɑːrdʒənt] .

and	F	.	O	.	Johnson	,	Stable	Sergeant	.
和	F	.	哦	.	约翰逊	,	稳定的	军士	.

还有 FO Johnson，马厩中士。

['gʌvərnər] ['loʊdən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bætəri] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [dʒuːn] - , - , [wen] [drɪl] [bɪ'keɪm] ['deɪli]

Governor	Lowden	ordered	the	battery	into	service	June	30	,	1917	,	when	drill	became	daily
州长	洛登	订购	这	电池	进入	服务	六月	-	,	-	,	什么时候	钻头	成为	日常的

.

:

.

1917 年 6 月 30 日，州长洛登下令该炮兵连投入使用，从此每天进行演习。

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , [ðə; ði] ['bætəri] [in'treind] [fɔːr; fər][fɔːrt] ['ʃəridən] [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['hɔːrsɪz] , ['gʌnz] ,

July	9	,	the	battery	entrained	for	Fort	Sheridan	with	its	30	horses	,	guns	,
七月	9	,	这	电池	被卷入	为了	堡	谢里丹	和	它是	-	马匹	,	枪支	,

['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

caissons	and	supplies	.
沉箱	和	补给品	.

7月9日，炮兵连携30匹马、大炮、弹药车和补给品乘火车前往谢里丹堡。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈɜːrvɪŋ] [oʊˈdɛl] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] , [ˈkæptɪn] [ˈraɪli] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈkɜːrn(ə)l]

First	Lieutenant	Irving	Odell	was	in	command	,	Captain	Reilly	having	become	colonel
第一的	中尉	欧文	奥德尔	曾是	在	命令	,	队长	赖利	拥有	变得	上校

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

中尉欧文·奥德尔担任指挥官，雷利上尉升任该团上校。

[naʊ] [ðə; ði] 149th [juː] . [es] . [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] .

now	the	149th	U	.	S	.	Field	Artillery	.
现在	这	149th	U	.	S	.	场地	炮兵	.

现为美国陆军第149野战炮兵团。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː] [ˈfedərəl] [ˈsɜːrvɪs] [dʒʊˈlaɪ] - ,

The	regiment	was	mustered	into	federal	service	July	20	,
这	团	曾是	集结	进入	联邦	服务	七月	-	,

该团于7月20日正式编入联邦军队。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 67th [ef] . [ə; eɪ] . [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] 42d [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

as	part	of	the	67th	F	.	A	.	Brigade	and	of	the	42d	Division	,
作为	部分	的	这	67th	F	.	一个	.	旅	和	的	这	42d	分配	,

作为第67野战炮兵旅和第42师的一部分，

[ɔːlˈredi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ˈbeɪkər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]

already	named	the	Rainbow	Division	by	Secretary	of	War	Baker	because	of	its
已经	命名	这	彩虹	分配	经过	秘书	的	战争	贝克	因为	的	它是

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

national	composition	,
国家的	作品	,

由于其成员来自世界各地，战争部长贝克已将其命名为“彩虹师”。

[kəmˈpraizɪŋ] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [steɪts] .

comprising	units	of	twenty	-	six	states	.
包括	单位	的	二十	-	六	各州	.

由二十六个州组成的单位。

[æt; ət][kæmp][ˈgaɪsmɑːr] , [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈraɪli] [neɪmd] [ðə; ði][ˈrɛdʒəmənts] [ɪnˈkæmpmənt] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

At	Camp	Geismar	,	as	Colonel	Reilly	named	the	regiment's	encampment	alongside
在	营	盖斯玛	,	作为	上校	赖利	命名	这	该团的	营地	旁边

[fɔːrt] [ˈʃəridən] ,

Fort	Sheridan	,
堡	谢里丹	,

在盖斯马营地（Camp Geismar），正如赖利上校将该团位于谢里丹堡旁的营地命名为盖斯马营地一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [θriː] - [ɪntʃ] [ˈpiːsɪz] .

there	was	daily	drill	with	the	American	3	-	inch	pieces	.
那里	曾是	日常的	钻头	和	这	美国人	3	-	英寸	件	.

每天都要用美军的3英寸炮弹进行训练。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [riːvˈjuːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberi] ,

On	July	30	the	regiment	was	reviewed	by	General	Berry	,
在	七月	-	这	团	曾是	已审核	经过	一般的	浆果	,

7月30日，贝里将军检阅了该团。

[huː] [wʌz; wəz] [inˈspektɪŋ] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] 42d [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

who	was	inspecting	units	of	the	42d	Division	.
WHO	曾是	检查	单位	的	这	42d	分配	.

当时正在视察第42师的部队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɔ:rdər] ['vetərənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

Some	of	the	“	border	veterans	”	of	the	battery	had	gone	to	the	first
一些	的	这	“	边界	退伍军人	”	的	这	电池	有	已消失	到	这	第一的

[rɪ'zɜ:rv] ['ɑ:fəsərz]

Reserve	Officers
预订	警官

该炮兵连的一些“边境老兵”已经进入了第一批预备役军官队伍。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]

'	[	Pg	10	]
-	[	页	-	]

[第 10 页]

['treɪnɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['fɔ:rmər] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [i:] [rɪ'si:vd]

Training	Camp	,	and	about	twenty	-	five	former	members	of	Battery	E	received
训练	营	,	和	关于	二十	-	五	以前的	成员	的	电池	E	已收到

[kə'miʃənz] .

commissions	.
佣金	.

训练营中，约有 25 名 E 炮兵连前成员获得了委任状。

[ɑ:n] [sep'tembər] [θri:] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər][kæmp] [mɪlz] ,

On	September	3	,	1917	,	the	regiment	left	Chicago	for	Camp	Mills	,
在	九月	3	,	-	,	这	团	左边	芝加哥	为了	营	米尔斯	,

1917年9月3日，该团离开芝加哥前往米尔斯营地。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['haʊərd] [ɑ:r] . [stoʊn] [ɪn] [kə'mænd] ,

First	Lieutenant	Howard	R	.	Stone	in	command	,
第一的	中尉	霍华德	拉	.	石头	在	命令	,

霍华德·R·斯通中尉指挥，

['kæptɪn] [oʊ'dɛl] ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['sekənd] [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz] [æz; əz] ['kæptɪn] -

Captain	Odell	having	been	transferred	to	Second	Battalion	headquarters	as	captain	-
队长	奥德尔	拥有	到过	转移	到	第二	营	总部	作为	队长	-

['ædʒʊtənt] .

adjutant	.
副官	.

奥德尔上尉被调往第二营总部担任上尉副官。

['sɑ:rdʒənt] [dʒɑ:n] ['kaʊən] [ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] ['rʌsəl] ['rɔiə] [hæd; həd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [bɪn]

Sergeant	John	Cowan	and	Corporal	Russel	Royer	had	shortly	before	been
军士	约翰	科万	和	下士	拉塞尔	罗耶	有	不久	前	到过

[kə'mɪʃnd] ['sekənd] [lef'tenənts] ,

commissioned	second	lieutenants	,
委托	第二	中尉	,

约翰·考恩中士和拉塞尔·罗耶下士不久前刚刚被授予少尉军衔。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz]

the	former	remaining	in	the	battery	and	the	latter	going	to	Headquarters
这	以前的	其余的	在	这	电池	和	这	后者	去	到	总部

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

前者留在炮兵连，后者送往总部连。

[sep'tembər] ['sɛvən] , - ,

September	7	,	1917	,
九月	7	,	-	,

1917年9月7日

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈlɔːrəns] [biː] . [ˈrɑːbɪnz] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ˈbætəri] [siː][tuː; tə][ðə; ði]

First	Lieutenant	Lawrence	B	.	Robbins	was	transferred	from	Battery	C	to	the
第一的	中尉	劳伦斯	B	.	罗宾斯	曾是	转移	从	电池	C	到	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [iː] ,

command	of	Battery	E	,
命令	的	电池	E	,

劳伦斯·B·罗宾斯中尉从C炮兵连调任E炮兵连指挥部。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [kəˈmɪʃnd] [ˈkæptɪn] .

and	shortly	afterwards	commissioned	captain	.
和	不久	然后	委托	队长	.

不久之后，他被任命为上尉。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈgʌnz] , [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈsiːvd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʊt] [drɪl] ,

Having	no	horses	or	guns	,	the	regiment	received	plenty	of	foot	drill	,
拥有	不	马匹	或者	枪支	,	这	团	已收到	很多	的	脚	钻头	,

由于没有马匹和枪支，该团进行了大量的步兵操练。

[rɪˈliːvd] [baɪ] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] - [ʌp] [ˈeksərsaɪzɪz] ,

relieved	by	short	periods	of	setting	-	up	exercises	,
松了口气	经过	短的	时期	的	环境	-	向上	练习	,

短暂的准备练习可以缓解这种情况，

[ˈtrɪgər] - [skwiːz] [ˈpɪst(ə)l] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .

trigger	-	squeeze	pistol	practice	and	instruction	in	first	aid	to	the	wounded	.
扳机	-	挤	手枪	实践	和	操作说明	在	第一的	援助	到	这	受伤	.

扣动扳机练习手枪射击和伤员急救指导。

[ðə; ði] [fʊt] [drɪl] [bɪˈkeɪm] [haɪk] [θruː] [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [vəˈsɪnəti] , [ðen] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [rɪˈvjuːz]

The	foot	drill	became	hikes	through	Garden	City	and	vicinity	,	then	regimental	reviews
这	脚	钻头	成为	徒步旅行	通过	花园	城市	和	附近	,	然后	团级	评论

,

,

,

徒步训练变成了在花园城及其周边地区的行军，然后是团级阅兵。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [rɪˈvjuːz] [baɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]

and	finally	exhibited	the	accomplishment	of	the	men	in	reviews	by	Secretary	of
和	最后	展出	这	成就	的	这	男人	在	评论	经过	秘书	的

[wɔːr] [ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [mæn] .

War	Baker	and	Major	-	General	Mann	.
战争	贝克	和	主要的	-	一般的	曼恩	.

最后，陆军部长贝克和曼恩少将检阅了士兵们的战功。

[ˈiːvnɪŋz] , [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,

Evenings	,	Wednesday	and	Saturday	afternoons	,
晚上	,	周三	和	周六	下午	,

晚上、周三和周六下午，

[ænd; ənd] [ˈsʌndiz; -deiz] [geɪv] [ˈdʒenərəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈverid] [daɪˈvɜːʃnz] [ʌv; əv]

and	Sundays	gave	generous	opportunity	for	sampling	the	varied	diversions	of
和	星期日	给予	慷慨的	机会	为了	采样	这	多种多样	转移	的

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

星期天则提供了充分的机会去体验纽约市丰富多彩的娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

and	the	hospitality	of	the	residents	of	the	neighboring	towns	of	Long	Island
和	这	热情好客	的	这	居民	的	这	邻接	城镇	的	长的	岛

.

:

.

以及长岛邻近城镇居民的热情好客。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [wel] ['saːmpld] !

And	these	pleasures	were	well	sampled	!
和	这些	快乐	是	出色地	抽样	!

这些乐趣我们都尽情体验过了！

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	batteries	of	the	149th	entertained	the	corresponding	organizations	of	the
这	电池	的	这	149th	娱乐	这	相应的	组织	的	这

150th [ænd; ənd] 151st ['redʒɪmənts][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

150th	and	151st	regiments	on	the	evening	of	September	28	,
150th	和	151st	军团	在	这	晚上	的	九月	-	,

9月28日晚，第149炮兵团招待了第150和第151炮兵团的相应部队。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪliːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɪn] [fræns] ['fɜːrnɪʃt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

when	Colonel	Reilly's	description	of	warfare	in	France	furnished	interesting	instruction	,
什么时候	上校	赖利	描述	的	战争	在	法国	提供	有趣的	操作说明	,

当赖利上校对法国战争的描述提供了有趣的指导时，

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [rɪ'freʃmənts] [kɔːzd] ['dʒen(ə)rəl]['kɑːntent][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	abundant	refreshments	caused	general	content	and	satisfaction	.
和	丰富	茶点	导致	一般的	内容	和	满意	.

充足的茶点让大家感到满意和开心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [ðə; ði] 151st [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The	following	week	,	the	151st	returned	the	compliment	,	with	equal	enjoyment	.
这	下列的	星期	,	这	151st	返回	这	赞扬	,	和	平等的	享受	.

接下来的一周，第 151 团也回以同样的赞美，同样感到非常高兴。

[ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪl][ʌv; əv][men] [left][fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,

October	2	,	an	additional	detail	of	men	left	for	Newport	News	,
十月	2	,	一个	额外的	细节	的	男人	左边	为了	纽波特	消息	,

10月2日，另一批士兵启程前往纽波特纽斯。

[wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][left] [fɔːrt] ['ʃəridən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

where	they	joined	the	men	who	had	left	Fort	Sheridan	with	the	horses	,	at	the
在哪里	他们	加入	这	男人	WHO	有	左边	堡	谢里丹	和	这	马匹	,	在	这

[ˌriː'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] .

remount	station	.
重新安装	车站	.

他们在马匹补给站与离开谢里丹堡并带着马匹的士兵们会合。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] ['pækɝd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plætsbɜːrg] [kæmp] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

About	this	time	Lieutenant	Packard	,	from	the	Plattsburg	camp	,	was	attached	to
关于	这	时间	中尉	帕卡德	,	从	这	普拉茨堡	营	,	曾是	随附的	到

['bætəri] [iː] .

Battery	E	.
电池	E	.

大约在这个时候，来自普拉茨堡营地的帕卡德中尉被调到 E 炮兵连。

['kɑːnstənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pæks] [ænd; ənd][roʊlz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['liːvɪŋ] .

Constant	instruction	in	making	packs	and	rolls	hinted	at	leaving	.
持续的	操作说明	在	制作	包装	和	卷	暗示	在	离开	.

不断指示人们打包和卷饼，暗示着离开。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɔtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɔ:r][rɪsk] [ɪn'ʃʊrəns] ,

Then	the	making	of	allotments	and	the	taking	out	of	war	risk	insurance	,
然后	这	制作	的	分配地	和	这	采取	出去	的	战争	风险	保险	,

然后是分配物资和购买战争风险保险，

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌfl] [bægz] ,

the	packing	of	duffle	bags	,
这	包装	的	旅行包	包	,

打包行李袋

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][kju:] . [em] . [sə'plaɪz] [meɪd] [ˌju: 'es] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [baɪ][ðə; ði]

and	the	boxing	of	all	Q	.	M	.	supplies	made	us	ready	for	departure	by	the
和	这	拳击	的	全部	问	.	M	.	补给品	制成	我们	准备好	为了	离开	经过	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

middle	of	the	month	,
中间	的	这	月	,

所有物资的装箱工作完成，使我们在月中就做好了出发的准备。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [fræns] .

and	waiting	for	orders	to	France	.
和	等待	为了	订单	到	法国	.

等待前往法国的命令。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]

On	Board	the	"	President	Lincoln
在	木板	这	"	总统	林肯

在"林肯总统号"上

" [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][kæst][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [red] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['bætəri]

"	The	mounting	flames	of	a	bonfire	cast	a	flickering	red	light	down	the	battery
"	这	安装	火焰	的	一个	篝火	投掷	一个	闪烁	红色的	光	向下	这	电池

[stri:t] .

street	.
街道	.

"篝火熊熊燃烧的火焰在炮台街上投下闪烁的红光。"

['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , [tu:; tə] [kən'su:m] [bɑ:ksɪz] , [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] [ə'bændənd]

Burning	the	whole	night	through	,	to	consume	boxes	,	refuse	and	abandoned
燃烧	这	所有的	夜晚	通过	,	到	消耗	盒子	,	拒绝	和	弃

[mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

material	of	various	kinds	,
材料	的	各种各样的	种类	,

彻夜燃烧，烧毁各种箱子、垃圾和废弃物。

[ði:z] ['rʌdi] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] 149th [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] , [æt; ət][kæmp] [mɪlz]

these	ruddy	illuminations	in	the	quarters	of	the	149th	Field	Artillery	,	at	Camp	Mills
这些	红润	照明	在	这	四分之一	的	这	149th	场地	炮兵	,	在	营	米尔斯

, [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

,	Long	Island	,
,	长的	岛	,

位于长岛米尔斯营地的第149野战炮兵营房里，这些红褐色的灯光.....

[wɜːr; wər]['əʊmənz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] , ['hæpəniŋz] .

were	omens	of	unusual	,	and	unpublished	,	happenings	.
是	预兆	的	异常	,	和	未发表的	,	事件	.

预示着一些不寻常的、未曾公开的事件即将发生。

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [felt] [ðə; ðɪ] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

The	men	of	the	regiment	felt	the	nearness	of	these	events	,
这	男人	的	这	团	毛毡	这	接近	的	这些	活动	,

该团的士兵们都感受到了这些事件即将发生。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [slept] , ['fʊli] [kloʊðd] ,

though	they	had	been	given	no	warning	of	them	,	and	slept	,	fully	clothed	,
尽管	他们	有	到过	给定	不	警告	的	他们	,	和	睡着了	,	完全	穿着衣服	,

尽管他们事先没有收到任何警告，而且穿着全套衣服就睡着了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [stɪl] [roʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]

with	their	packs	still	rolled	as	they	had	been	at	inspection	the	afternoon
和	他们的	包装	仍然	滚动	作为	他们	有	到过	在	检查	这	下午

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们的背包仍然像前一天下午接受检查时那样卷着。

['kʌvərd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ,

Covered	only	by	their	overcoats	,
涵盖	仅有的	经过	他们的	大衣	,

他们只披着外套，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɔːst] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðer; ðər]['kænvəs][kɑːts][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	boys	tossed	uneasily	on	their	canvas	cots	in	the	chilliness	of	the	night	.
这	男孩们	抛掷	不安地	在	他们的	帆布	婴儿床	在	这	寒冷	的	这	夜晚	.

夜色寒冷，男孩们不安地在帆布床上辗转反侧。

[wen] [wʌn] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]['bɑːnfaɪər][tuː; tə][wɔːrm]

When	one	,	awakened	by	the	cold	,	ventured	to	approach	the	bonfire	to	warm
什么时候	一	,	觉醒	经过	这	寒冷的	,	冒险	到	方法	这	篝火	到	温暖的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当一个人被寒冷惊醒，冒险走向篝火取暖时，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] : “ [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

the	voice	of	a	sentry	warned	him	away	:	“	No	one	is	allowed	around	the	fire	.
这	嗓音	的	一个	哨兵	警告	他	离开	:	“	不	一	是	允许	大约	这	火	.

哨兵的声音警告他离开：“任何人不得靠近火堆。”

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [ɔːr] [nɔɪz] .

Orders	are	for	no	unusual	appearance	or	noise	.
订单	是	为了	不	异常	外貌	或者	噪音	.

命令要求不得出现异常外观或噪音。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [wʌn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['slʌmbər] , ['mʌtərɪŋ] ,

”	And	the	chilly	one	would	return	to	his	tent	,	if	not	to	slumber	,	muttering	,
”	和	这	寒冷	一	会	返回	到	他的	帐篷	,	如果	不是	到	睡眠	,	喃喃自语	,

“ [tə'naɪts, tuː'naɪts][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

“	Tonight's	the	night	,
”	今晚	这	夜晚	,

“而那个怕冷的人会回到帐篷里，如果不是为了睡觉，也会喃喃自语：‘今晚就是今晚了，’”

[ɔːl] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

好的！

" [æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['sʌmənz] [raʊzd] [iːtʃ] [mæn] .

"	At	3	:	30	a	.	m	.	,	a	whispered	summons	roused	each	man	.
"	在	3	:	-	一个	.	米	.	,	一个	低声说道	传票	唤醒	每个	男人	.

凌晨 3 点 30 分，一阵低声的召唤声唤醒了每个人。

[ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊmənz][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [roʊld] [ðer; ðər]

A	few	,	who	had	scoffed	at	the	omens	the	previous	evening	,	rolled	their
一个	很少	,	WHO	有	嘲笑	在	这	预兆	这	以前的	晚上	,	滚动	他们的

[pæks] [baɪ] ['fiːb(ə)l] ['kændlz] .

packs	by	feeble	candles	.
包装	经过	微弱	蜡烛	.

前一天晚上还对预兆嗤之以鼻的几个人，在微弱的烛光下滚着行囊前行。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][kɑːts][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] [paɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt]

All	the	cots	were	folded	and	piled	in	the	shed	at	the	end	of	the	street
全部	这	婴儿床	是	折叠	和	堆积	在	这	棚	在	这	结尾	的	这	街道

[ðæt] [hæd; həd] [haust] [ðə; ðɪ] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] .

that	had	housed	the	battery	kitchen	.
那	有	房屋	这	电池	厨房	.

所有的折叠床都被折叠起来，堆放在街尾的棚子里，那里以前是电池厨房。

[ðə; ðɪ] [kʊks] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][læst] [raɪts][ðer; ðər] , [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

The	cooks	performed	their	last	rites	there	,	by	serving	coffee	and	sandwiches
这	厨师	执行	他们的	最后的	仪式	那里	,	经过	服务	咖啡	和	三明治

.

:

.

厨师们在那里为他们举行了最后的仪式，供应咖啡和三明治。

[ðə; ðɪ] [læst] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætəri] [striːt] [wɜːr; wər] " [pə'liːst] [ʌp]

The	last	scraps	of	paper	and	other	litter	in	the	battery	street	were	"	policed	up
这	最后的	碎屑	的	纸	和	其他	垃圾	在	这	电池	街道	是	"	警方	向上

,

,

,

炮台街上最后剩下的纸片和其他垃圾都被"警察清理掉了"。

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naʊ] ['daɪɪŋ] ['bɑːnfaɪər] .

"	and	added	to	the	now	dying	bonfire	.
"	和	额外	到	这	现在	垂死	篝火	.

并添加到即将熄灭的篝火中。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ɑːk'toʊbər]

Then	the	batteries	were	formed	,	and	the	regiment	,	at	5	o'clock	,	October
然后	这	电池	是	形成	,	和	这	团	,	在	5	点钟	,	十月

- , - ,

18	,	1917	,
-	,	-	,

然后炮兵连队集结完毕，该团于1917年10月18日下午5点集结完毕。

['mɑːtʃt] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] [mɪlz] .

marched	silently	out	of	Camp	Mills	.
行军	默默	出去	的	营	米尔斯	.

他们默默地走出了米尔斯营地。

[ðə; ðɪ] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

The	hike	to	the	railroad	station	was	a	short	one	.
这	远足	到	这	铁路	车站	曾是	一个	短的	一	.

走到火车站的路程很短。

[ðer; ðər][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kwɪkli] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [treɪn] , [wɪtʃ] [pʊld] [aʊt][æt; ət][sɪks] ,

There	the	regiment	quickly	boarded	a	waiting	train	,	which	pulled	out	at	6	,
那里	这	团	迅速地	登机	一个	等待	火车	,	哪个	拉	出去	在	6	,

该团迅速登上了一列等候的火车，火车于6点出发。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bri:f] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [dɑ:ks] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

to	make	the	brief	journey	to	the	ferry	docks	in	Brooklyn	.
到	制作	这	简短的	旅行	到	这	渡船	码头	在	布鲁克林	.

前往布鲁克林渡轮码头的短暂旅程。

['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ðə; ði][men] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['feri] .

Quickly	and	quietly	,	the	men	boarded	the	ferry	.
迅速地	和	悄悄	,	这	男人	登机	这	渡船	.

男人们迅速而安静地登上了渡轮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

They	had	been	instructed	to	make	no	noise	,	attract	no	attention	,
他们	有	到过	指示	到	制作	不	噪音	,	吸引	不	注意力	,

他们被指示不要发出任何声音，不要引起任何人的注意。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃi:ld] [ðə; ði] [tru:p] ['mu:vmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

and	so	shield	the	troop	movement	as	much	as	possible
和	所以	盾	这	部队	移动	作为	很多	作为	可能的

因此，尽可能地掩护部队调动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ([ænd; ənd] ['enəmi]) ['noʊtɪs] .

from	public	(	and	enemy	)	notice	.
从	民众	(	和	敌人	)	注意	.

避免引起公众（和敌人）注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [loʊd][ʌv; əv] ['kɑ:ki] - [klæd] [jʊθs] ,

But	a	ferry	-	boat	load	of	khaki	-	clad	youths	,
但	一个	渡船	-	船	加载	的	卡其色	-	覆膜	青年	,

但一艘渡轮上满载着身穿卡其布制服的年轻人，

[wen] [sʌtʃ] ['feri] - [boʊt] ['loʊdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ,

when	such	ferry	-	boat	loads	were	not	so	numerous	as	they	later	became	,
什么时候	这样的	渡船	-	船	负载	是	不是	所以	很多的	作为	他们	之后	成为	,

当这种渡船的载客量不像后来那么大的时候，

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

could	not	fail	to	draw	the	eyes	of	the	throngs	on	their	way	to	business	.
可以	不是	失败	到	画	这	眼睛	的	这	人群	在	他们的	方式	到	商业	.

必然会吸引熙熙攘攘的上班族的目光。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]

The	journey	around	the	Battery	and	up	the	Hudson	River	was	punctuated	by
这	旅行	大约	这	电池	和	向上	这	哈德逊	河	曾是	标点符号	经过

[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm] ['witnisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

cheers	and	shouts	of	good	-	bye	from	witnesses	of	our	departure	.
干杯	和	喊叫	的	好的	-	再见	从	证人	的	我们的	离开	.

绕着炮台公园和沿哈德逊河而上的旅程中，不时有目击者向我们欢呼告别。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] - [ə'merɪkən] [laɪn] ,

At	the	docks	of	the	Hamburg	-	American	Line	,
在	这	码头	的	这	汉堡	-	美国人	线	,

在汉堡-美国航运公司的码头上，

[wer] [ðə; ði] “ ['fɑːtərˌlænd] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnɝz][hæd; həd][leɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

where	the	“	Vaterland	”	and	other	ocean	liners	had	lain	since	the	autumn	of
在哪里	这	“	祖国	”	和	其他	海洋	衬垫	有	莱恩	自从	这	秋天	的

- ,

1914	,
-	,

“祖国号”和其他远洋客轮自1914年秋季以来一直停泊在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['prezɪdənt]

the	boys	filed	onto	the	wharf	and	immediately	over	the	side	of	the	“	President
这	男孩们	已提交	到	这	码头	和	立即地	超过	这	边	的	这	”	总统

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

男孩们鱼贯走上码头，随即跳入“林肯总统号”的船舷。

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tuː] [θɪŋz]

”	As	he	was	assigned	his	place	in	the	hold	,	each	man	was	given	two	things
”	作为	他	曾是	分配	他的	地方	在	这	抓住	,	每个	男人	曾是	给定	二	事物

:

:
:

“当他被分配到船舱中的位置时，每个人都得到了两样东西：

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

a	printed	sheet	of	instructions	,	which	was	to	guide	his	actions	on	board	,
一个	打印	床单	的	指示	,	哪个	曾是	到	指导	他的	行动	在	木板	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ,

and	a	life	-	preserver	,
和	一个	生活	-	保护者	,

一张打印好的操作说明书，用于指导他在船上的行动；还有一个救生衣。

[wɪtʃ] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [tuː] ['soʊfə] ['piləuz] , [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

which	,	hanging	like	two	sofa	pillows	,	one	on	his	breast	,	the	other	on	his	back	,
哪个	,	绞刑	喜欢	二	沙发	枕头	,	一	在	他的	胸部	,	这	其他	在	他的	后退	,

它们像两个沙发靠垫一样垂着，一个在他胸前，另一个在他背上。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːn] [bɔːrd] .

was	to	impede	all	his	movements	on	board	.
曾是	到	阻碍	全部	他的	移动	在	木板	.

目的是阻止他在船上的所有行动。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['weðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɔːr]

For	these	must	be	worn	night	and	day	,	whether	one	was	eating	or
为了	这些	必须	是	磨损	夜晚	和	天	,	无论	一	曾是	吃	或者

['drɪŋkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ;

drinking	,	working	or	playing	;
喝	,	在职的	或者	玩耍	;

因为这些必须日夜佩戴，无论是吃饭、喝水、工作还是玩耍；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wen] [wʌn] [slept] .

and	must	be	within	reach	when	one	slept	.
和	必须	是	之内	抵达	什么时候	一	睡着了	.

睡觉时必须放在触手可及的地方。

[ðæt] [læst][wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [æz; əz] ['piləuz] .

That	last	was	easy	,	for	they	usually	served	as	pillows	.
那	最后的	曾是	简单的	,	为了	他们	通常	服务	作为	枕头	.

最后一点很容易，因为它们通常被当作枕头使用。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz]

That	was	one	of	the	precautions	against	danger	from	a	submarine's
那	曾是	一	的	这	防范措施	反对	危险	从	一个	潜艇的

[tɔːrˈpiːdoʊ] .

torpedo	.
鱼雷	.

这是防范潜艇鱼雷危险的措施之一。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər] - [drɪl] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [taɪmz] , [ˈiːðər] [æt; ət] [naɪt]

Another	was	the	fire	-	drill	,	which	occurred	at	unexpected	times	,	either	at	night
其他	曾是	这	火	-	钻头	,	哪个	发生	在	意外	时代	,	任何一个	在	夜晚

, [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sliːp] ,

,	in	the	midst	of	sleep	,
,	在	这	中间	的	睡觉	,

另一个例子是消防演习，演习时间出乎意料，有时在夜间，有时在睡梦中。

[ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

or	during	the	day	.
或者	期间	这	天	.

或者在白天。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [faɪv] , - [ænd; ənd][sɪks] , - [truːps] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Since	there	were	between	5	,	500	and	6	,	000	troops	on	board	,
自从	那里	是	之间	5	,	-	和	6	,	-	军队	在	木板	,

由于船上载有5500至6000名士兵，

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] - ,

exclusive	of	the	crew	of	400	,
独家的	的	这	全体人员	的	-	,

不包括400名船员，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈiːzɪɪst] [wei] [tuː; tə]

it	was	important	that	they	should	know	the	quickest	and	easiest	way	to
它	曾是	重要的	那	他们	应该	知道	这	最快	和	最容易	方式	到

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .

escape	from	the	ship	in	case	of	accident	.
逃脱	从	这	船	在	案件	的	事故	.

重要的是，他们应该知道在发生意外时从船上逃生的最快捷、最简便的方法。

[ðə; ði] “ [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] , ” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [freɪt] [ˈves(ə)l] [əˈfloʊt] ,

The	“	President	Lincoln	,	”	before	the	war	the	largest	freight	vessel	afloat	,
这	“	总统	林肯	,	”	前	这	战争	这	最大	货运	血管	漂浮	,

“林肯总统”号，战前是最大的货船，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærɪɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈpæsndʒɚ] .

was	built	for	the	carrying	trade	and	not	at	all	for	passengers	.
曾是	建造	为了	这	携带	贸易	和	不是	在	全部	为了	乘客	.

它是为货运而建，根本不是为乘客而建。

[ɪn] [iːtʃ] [hætʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][faɪv] , [deks] [bɪˈloʊ] ,

In	each	hatch	were	four	,	and	in	some	five	,	decks	below	,
在	每个	孵化	是	四	,	和	在	一些	五	,	甲板	以下	,

每个舱口都有四层，有些舱口有五层下层甲板。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ˈempti] [ɔːl] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈaɪərn] [ˈsterweɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	a	feat	to	empty	all	these	by	the	narrow	iron	stairways	in	the
和	它	曾是	一个	特技	到	空的	全部	这些	经过	这	狭窄的	铁	楼梯	在	这

[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

short	space	of	two	minutes	.
短的	空间	的	二	分钟	.

在短短两分钟内，通过狭窄的铁楼梯将所有这些物品搬走，这真是一项壮举。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [hætʃ] [wɜːr; wər] [stækt] [rɑːfts] ,

At	the	entrance	to	each	hatch	were	stacked	rafts	,
在	这	入口	到	每个	孵化	是	堆叠	木筏	,

每个舱口入口处都堆放着木筏，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'læʃ] [ænd; ənd] [hiːvd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]

ready	to	be	unlashed	and	heaved	over	the	side	,	and	every	man	had	a
准备好	到	是	未加束缚的	和	喘息	超过	这	边	,	和	每一个	男人	有	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

准备解开绳索，被扔下船，每个人都有自己的位置。

[bɪ'loʊ] , [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ə; eɪ]['kænvəs] ['stretʃər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] , [θriː] [tɪəz]

Below	,	each	man	had	a	bunk	,	a	canvas	stretcher	hung	on	a	frame	,	three	tiers
以下	,	每个	男人	有	一个	假寐	,	一个	帆布	担架	悬挂	在	一个	框架	,	三	层级

[haɪ] ,

high	,
高的	,

下面，每个人都有一张铺位，铺位是用帆布制成的，挂在框架上，共有三层。

[ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] , ['næroʊ] [aɪlz] ['sepəreitiŋ] [iːtʃ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] .

that	ran	the	length	of	the	hatch	,	narrow	aisles	separating	each	double	row	.
那	跑	这	长度	的	这	孵化	,	狭窄的	过道	分离	每个	双倍的	排	.

沿着舱口的长度延伸，狭窄的过道将每两排座椅隔开。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [ðiːz] [gʊd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [riːd] .

Electric	lights	made	these	good	places	to	lounge	and	read	.
电的	灯	制成	这些	好的	地方	到	休息室	和	读	.

电灯让这些地方成了休闲阅读的好去处。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] , ['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

But	when	night	fell	,	every	light	in	the	ship	was	extinguished	,
但	什么时候	夜晚	跌倒	,	每一个	光	在	这	船	曾是	熄灭	,

但夜幕降临后，船上的所有灯光都熄灭了。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][dɪm] [bluː] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['sterweɪ] .

save	only	the	dim	blue	lights	at	the	stairways	.
节省	仅有的	这	暗淡	蓝色的	灯	在	这	楼梯	.

只保留楼梯间昏暗的蓝色灯光。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn] [dek] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] ,

Not	even	a	lighted	cigarette	was	allowed	on	deck	or	at	a	porthole	,
不是	甚至	一个	照明	卷烟	曾是	允许	在	甲板	或者	在	一个	舷窗	,

甲板上或舷窗边甚至不允许吸烟。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['ləːkiŋ] [nɪr] ['ʌndər]

lest	it	betray	the	fleet	to	some	hostile	submarine	,	lurking	near	under
免得	它	背叛	这	舰队	到	一些	敌对的	潜艇	,	潜伏	靠近	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv]

cover	of
覆盖	的

以免它向潜伏在附近、躲在掩体后的敌方潜艇泄露舰队的情报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

And	**all**	**day**	**long**	**and**	**the**	**night**	**through**	**,**
和	全部	天	长的	和	这	夜晚	通过	,

整日整夜，

['lʊkˌaʊts] — [æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] — [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

lookouts	**—**	**an**	**officer**	**and**	**one**	**enlisted**	**man**	**—**	**watched**	**the**	**waves**	**from**	**the**
瞭望台	—	一个	官	和	一	入伍	男人	—	观看	这	波浪	从	这

[mæst] ['hedz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sentri] [bɑːksɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ,

mast	**heads**	**and**	**from**	**sentry**	**boxes**	**along**	**the**	**side**	**,**
桅杆	头部	和	从	哨兵	盒子	沿着	这	边	,

瞭望员——一名军官和一名士兵——在桅杆顶端和船舷的岗亭里观察海浪。

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] .

fore	**and**	**aft**	**,**	**for**	**the**	**ripple**	**of**	**a**	**periscope**	**.**
前	和	后部	,	为了	这	波纹	的	一个	潜望镜	.

前后，如同潜望镜的涟漪。

[ɪk'sesɪv] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

Excessive	**precaution**	**was**	**not**	**without**	**good**	**cause**	**.**
过多的	预防	曾是	不是	没有	好的	原因	.

过度谨慎并非毫无道理。

[ðɪs] [fliːt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][spɜːr] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] [tuː; tə] [ɪk'strɔːrdəneri] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər]

This	**fleet**	**was**	**such**	**as**	**to**	**spur**	**enemy**	**submarines**	**to**	**extraordinary**	**activity**	**for**
这	舰队	曾是	这样的	作为	到	刺	敌人	潜艇	到	非凡的	活动	为了

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] :

several	**reasons**	**:**
一些	原因	:

这支舰队的存在，出于以下几个原因，激起了敌方潜艇的异常活跃：

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]['fɔːrmər]['hæmbɜːrg] - [ə'merɪkən] [laɪn] [ʃɪps] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ]

The	**vessels**	**were**	**former**	**Hamburg**	**-**	**American**	**Line**	**ships**	**,**	**making**	**their**	**first**	**voyage**
这	船只	是	以前的	汉堡	-	美国人	线	船舶	,	制作	他们的	第一的	航程

['ʌndər] [ə'merɪkən] ['kʌlɚz] ;

under	**American**	**colors**	**;**
在下面	美国人	颜色	;

这些船只原为汉堡美洲航运公司的船只，首次悬挂美国国旗航行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːrmən]['boʊts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

it	**was**	**a**	**double**	**blow**	**that**	**these**	**German**	**boats**	**should**	**not**	**only**	**be**	**employed**	**in**
它	曾是	一个	双倍的	吹	那	这些	德语	船	应该	不是	仅有的	是	受雇	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**service**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	服务	的	这	团结的	各州	,

雪上加霜的是，这些德国船只不仅被用于美国海军，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['dʒɜːrməni][hɜːr'self] .

but	**even**	**be**	**used**	**to**	**carry**	**troops**	**and**	**supplies**	**to**	**defeat**	**Germany**	**herself**	**.**
但	甚至	是	用过的	到	携带	军队	和	补给品	到	击败	德国	她自己	.

甚至可以用来运送部队和物资，从而击败德国本身。

[ə'gen] , [ðiːz] ['sev(ə)n]['ves(ə)lz] [trænsˈpɔːtid] [æn; ən][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

Again	**,**	**these**	**seven**	**vessels**	**transported**	**an**	**entire**	**division**	**at**	**once**	**,**
再次	,	这些	七	船只	运输	一个	全部的	分配	在	一次	,

同样，这七艘舰艇一次性运送了一个师。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

the	**first**	**to**	**be**	**sent**	**across**	**the**	**Atlantic**	**as**	**a**	**unit**	**,**
这	第一的	到	是	发送	穿过	这	大西洋	作为	一个	单元	,

第一个以整体形式跨越大西洋的部队

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

a	division	which	had	received	much	attention	because	of	its	composition	,
一个	分配	哪个	有	已收到	很多	注意力	因为	的	它是	作品	,

该部门因其组成而备受关注，

[æn; ən][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [frʌm; frəm] ['twenti] - [sɪks] [steɪts] .

an	amalgamation	of	National	Guard	organizations	from	twenty	-	six	states	.
一个	合并	的	国家的	警卫	组织	从	二十	-	六	各州	.

由二十六个州的国民警卫队组织合并而成。

['bætəri] [i:] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Battery	E	mounted	guard	on	the	“	President	Lincoln	”	on	the	evening	of	the	day
电池	E	安装	警卫	在	这	“	总统	林肯	”	在	这	晚上	的	这	天

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [im'bɑ:kt] ,

the	regiment	embarked	,
这	团	启航	,

E炮兵连在部队登船当日晚间在“林肯总统”号上站岗。

[ɑ:k'toʊbər] - ,

October	18	,
十月	-	,

10月18日

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

and	so	a	good	many	of	the	boys	were	on	deck	to	see	the	lights	of
和	所以	一个	好的	许多	的	这	男孩们	是	在	甲板	到	看	这	灯	的

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [feɪd] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] [fli:t] [stʊd] [aʊt][tu:; tə] [si:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]

the	Statue	of	Liberty	fade	behind	as	the	fleet	stood	out	to	sea	during	the	dark
这	雕像	的	自由	褪色	在后面	作为	这	舰队	站立	出去	到	海	期间	这	黑暗的

.

:
.

因此，许多男孩都站在甲板上，看着自由女神像的灯光在夜色中渐渐消失，舰队在海上显得格外醒目。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [gɔ:ŋz] ['saʊndɪd] [æn; ən][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]

About	midnight	the	gongs	sounded	an	alarm	,	and	everyone	was	awakened
关于	午夜	这	锣	听起来	一个	警报	,	和	每个人	曾是	觉醒

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər] - [drɪl] .

for	the	first	fire	-	drill	.
为了	这	第一的	火	-	钻头	.

午夜时分，锣声响起，警报响起，所有人都被叫醒进行第一次消防演习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

But	the	blue	lights	at	the	stairways	that	were	the	sole	illumination	,
但	这	蓝色的	灯	在	这	楼梯	那	是	这	唯一	照明	,

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wɜ:rk] ,

refused	to	work	,
拒绝	到	工作	,

但是楼梯间唯一的照明设施——蓝色的灯光——却不亮了。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:r] [hu:m] [tu:; tə]

and	since	no	one	could	tell	in	the	pitch	blackness	where	to	turn	or	whom	to
和	自从	不	一	可以	告诉	在	这	沥青	黑	在哪里	到	转动	或者	谁	到

['fɑ:loʊ] ,

follow	,
跟随	,

由于在漆黑一片中，没有人能分辨该往哪里走，该跟着谁走，

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][sent] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] .

the	men	were	sent	back	to	their	bunks	.
这	男人	是	发送	后退	到	他们的	上下铺	.

男人们被送回了各自的铺位。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['bætəri] [iː][went][ɑːn] “ [keɪ] . [piː] . ” [sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] . - [men][wɜːr; wər]

The	next	day	Battery	E	went	on	“	K	.	P	.	”	Since	more	than	2	.	500	men	were
这	下一个	天	电池	E	去	在	“	K	.	P	.	”	自从	更多的	比	2	.	-	男人	是

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [mes] [hɔːl][ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['aʊərz] ,

served	in	the	forward	mess	hall	in	approximately	two	hours	,
服务	在	这	向前	混乱	大厅	在	大约	二	小时	,

第二天，E连开始执行“KP”任务，因为在短短两个小时内，前线食堂就为超过2500名士兵提供了餐食。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] “ ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] ” [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

the	force	of	“	kitchen	police	”	required	was	large	.
这	力量	的	“	厨房	警察	”	必需的	曾是	大的	.

所需的“厨房警察”人数众多。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['ʃɪps] [kʊks] [ɪn][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]

The	cooking	was	done	by	the	regular	ship's	cooks	in	their	kitchen	with	huge
这	烹饪	曾是	完毕	经过	这	常规的	船的	厨师	在	他们的	厨房	和	巨大的

['kɔːldrən] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['ketlz] .

caldrons	and	immense	kettles	.
坩埚	和	巨大	水壶	.

烹饪工作由船上的正式厨师在厨房里用巨大的锅和壶完成。

['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [truːps] .

Only	the	serving	was	done	by	the	troops	.
仅有的	这	服务	曾是	完毕	经过	这	军队	.

只有上菜环节是由士兵们完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][dʒɑːb] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	a	particularly	hard	job	that	day	,
它	曾是	一个	特别	难的	工作	那	天	,

那天的工作特别难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌn'stedi] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

for	the	roughness	of	the	open	sea	had	begun	to	unsteady	the	boys	,
为了	这	粗糙度	的	这	打开	海	有	开始	到	不稳定	这	男孩们	,

因为汹涌的大海开始让男孩们失去平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , [let] [ə'loʊn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

and	the	sight	of	food	,	let	alone	serving	it	for	two	hours	,
和	这	视线	的	食物	,	让	独自的	服务	它	为了	二	小时	,

还有食物的景象，更别提要上菜两个小时了。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [hændz] .

was	enough	to	incapacitate	them	as	kitchen	hands	.
曾是	足够的	到	使丧失能力	他们	作为	厨房	双手	.

足以让他们丧失厨房帮工的能力。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [siː] - [legz] , [haʊ'evər] , [mes] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

After	they	had	gained	their	sea	-	legs	,	however	,	mess	time	was	the	important
后	他们	有	获得	他们的	海	-	腿	,	然而	,	混乱	时间	曾是	这	重要的

['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hour	of	the	day	,
小时	的	这	天	,

然而，在他们适应了海上生活之后，用餐时间就成了一天中最重要的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [miːl] .

and	the	chief	occupation	of	everybody	was	waiting	for	the	next	meal	.
和	这	首席	职业	的	大家	曾是	等待	为了	这	下一个	一顿饭	.

大家的主要任务就是等待下一顿饭。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['faɪər] - [drɪlz] [wɜːr; wər] [briːf] .

The	occasional	fire	-	drills	were	brief	.
这	偶然	火	-	演习	是	简短的	.

偶尔进行的消防演习时间都很短。

[ˌkælɪs'θenɪks] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [laɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [du'reɪʃn] ,

Calisthenics	**were**	**necessarily**	**light**	**and**	**not**	**long**	**in**	**duration**	**,**
徒手体操	是	一定	光	和	不是	长的	在	期间	,

徒手健身必然是强度较低、持续时间较短的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn] [dek] .

on	**account**	**of**	**the**	**lack**	**of**	**space**	**on**	**deck**	**.**
在	帐户	的	这	缺少	的	空间	在	甲板	.

由于甲板空间不足。

['riːdɪŋ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd]

Reading	**matter**	**was**	**greatly**	**in**	**demand**	**,**	**and**
阅读	事情	曾是	非常	在	要求	,	和

读物需求量很大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [dek] ['mɪrli] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] , [ðə; ði]

much	**time**	**was**	**spent**	**on**	**deck**	**merely**	**in**	**contemplation**	**of**	**the**	**sad**	**sea**	**waves**	**,**	**the**
很多	时间	曾是	花费	在	甲板	仅仅	在	沉思	的	这	伤心	海	波浪	,	这

['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,

flying	**fish**	**,**
飞行	鱼	,

大部分时间都待在甲板上，只是沉思着悲伤的海浪和飞鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] .

and	**now**	**and**	**then**	**a**	**school**	**of**	**porpoise**	**.**
和	现在	和	然后	一个	学校	的	海豚	.

偶尔还能看到一群海豚。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] , ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [gʌn] [kruːz] ['fɜːrnɪʃt] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

On	**the**	**fifth**	**day**	**out**	**,**	**target**	**practice**	**by**	**the**	**ship's**	**gun**	**crews**	**furnished**	**great**	**excitement**
在	这	第五	天	出去	,	目标	实践	经过	这	船的	枪	船员	提供	伟大的	激动

,

,

,

出海第五天，舰炮兵的射击练习引起了极大的轰动。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['ækjərət]

and	**gave**	**us**	**greater**	**sense**	**of**	**security**	**when**	**we**	**had**	**seen**	**how**	**accurate**
和	给予	我们	更大的	感觉	的	安全	什么时候	我们	有	已见	如何	准确的

['mɑːksmən] [ðə; ði] [gʌn] - ['pɔɪntərz] [wɜːr; wər] .

marksmen	**the**	**gun**	**-**	**pointers**	**were**	**.**
神射手	这	枪	-	指针	是	.

当我们看到这些持枪指示员的射击精度有多高时，我们感到更加安全了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [miːlz] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

As	**a**	**rule**	**,**	**the**	**meals**	**on**	**ship**	**-**	**board**	**were**	**worth**	**anticipating**	**.**
作为	一个	规则	,	这	餐	在	船	-	木板	是	值得	预期	.

一般来说，船上的餐食都值得期待。

['sʌndeɪ] ['dinəz] [ɪn'kluːdɪd] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪmz] [ðæt] ['delɪkəsi] [ə'pɪrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Sunday	**dinners**	**included**	**chicken**	**,**	**for**	**the**	**last**	**times**	**that**	**delicacy**	**appeared**	**on**	**our**
星期日	晚餐	包括	鸡	,	为了	这	最后的	时代	那	美味	出现	在	我们的

['menjuː] ,

menu	**,**
菜单	,

周日晚餐包括鸡肉，这是这道美味佳肴最后一次出现在我们的菜单上。

[ən'les] [wʌn] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['tɜ:kɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪntər] [ɪn]

unless	one	includes	the	Thanksgiving	and	Christmas	turkeys	of	the	first	winter	in
除非	一	包括	这	感恩	和	圣诞节	火鸡	的	这	第一的	冬天	在

[fræns] .

France	.
法国	.

除非把法国第一个冬天的感恩节和圣诞节火鸡也算进去。

[egz] , [bɔɪld] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['menju:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [æz; əz]

Eggs	,	boiled	for	breakfast	,	also	appeared	on	the	menu	for	the	last	time	,	as
鸡蛋	,	煮沸	为了	早餐	,	还	出现	在	这	菜单	为了	这	最后的	时间	,	作为

[dɪd] [freʃ] [fru:t] ,

did	fresh	fruit	,
做过	新鲜的	水果	,

菜单上最后一次出现了煮鸡蛋（早餐食用）和新鲜水果。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æplz] , ['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz] .

such	as	apples	,	oranges	and	bananas	.
这样的	作为	苹果	,	橙子	和	香蕉	.

例如苹果、橙子和香蕉。

[swi:t] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [və'raɪəti] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Sweet	potatoes	were	more	plentiful	than	the	Irish	variety	,	until	one	began	to
甜的	土豆	是	更多的	丰富	比	这	爱尔兰	种类	,	直到	一	开始	到

[lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [pleɪn] “ [spʌdz] .

long	for	plain	“	spuds	.
长的	为了	清楚的	“	土豆	.

红薯比爱尔兰品种更常见，直到人们开始怀念普通的“土豆”。

” [stu:] [ænd; ənd] [bi:nz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nɪə] [ɪts] [kloʊz] .

”	Stew	and	beans	became	more	frequent	as	the	voyage	neared	its	close	.
”	炖	和	豆子	成为	更多的	频繁	作为	这	航程	接近	它是	关闭	.

“随着航程接近尾声，炖菜和豆子也变得越来越常见。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [eɪt] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rwərd] [mes] [hɔ:l] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [mi:l] [wɪð; wɪθ]

But	the	men	who	ate	in	that	forward	mess	hall	will	never	forget	the	meal	with
但	这	男人	WHO	吃	在	那	向前	混乱	大厅	将要	绝不	忘记	这	一顿饭	和

[wɪtʃ] ['bætəri] [i:] ,

which	Battery	E	,
哪个	电池	E	,

但是，在那间前线食堂吃饭的士兵们永远不会忘记E连队享用的那顿饭。

[ə'gen] [ɑ:n] “ [keɪ] . [pi:] . ,

again	on	“	K	.	P	.	,
再次	在	“	K	.	P	.	,

再次在“KP，

” ['selɪbreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔ:rt][æt; ət][ˌes 'ti:] . [nə'zɛər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] -

”	celebrated	our	arrival	in	port	at	St	.	Nazaire	on	the	afternoon	of	October	31
”	著名	我们的	到达	在	港口	在	英石	.	纳泽尔	在	这	下午	的	十月	-

, - .

,	1917	.
,	-	.

1917 年 10 月 31 日下午，我们抵达圣纳泽尔港，并举行了庆祝活动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ,

On	the	morning	of	the	previous	day	we	found	that	,
在	这	早晨	的	这	以前的	天	我们	成立	那	,

前一天早上我们发现：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

instead	of	the	cruiser	and	destroyer	which	had	escorted	us	across	the
反而	的	这	巡洋舰	和	驱逐舰	哪个	有	护送	我们	穿过	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

而不是护送我们横渡大西洋的巡洋舰和驱逐舰，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][juː 'es]['lɪt(ə)l] ,

there	were	on	all	sides	of	us	little	,
那里	是	在	全部	侧面	的	我们	小的	,

我们周围几乎没有人，

[pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [krɑːft] [ðæt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kə'rɪrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] , [frentʃ]

parti	-	colored	craft	that	tore	through	the	water	and	careered	all	about	us	,	French
派对	-	有色	工艺	那	撕裂	通过	这	水	和	职业生涯	全部	关于	我们	,	法语

[koʊst] [pə'troʊl] ['boʊts] .

coast	patrol	boats	.
海岸	巡逻	船	.

五彩缤纷的船只破浪而出，在我们周围横冲直撞，那是法国海岸巡逻艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæməflɑːʒd] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːbɪst]

They	were	camouflaged	in	that	peculiar	style	,	after	the	fashion	of	a	cubist
他们	是	伪装	在	那	奇特	风格	,	后	这	时尚	的	一个	立体主义

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

它们采用了那种独特的伪装风格，仿照立体主义绘画的风格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['leɪtər][ɑːn] .

which	was	to	become	so	common	to	our	eyes	later	on	.
哪个	曾是	到	变得	所以	常见的	到	我们的	眼睛	之后	在	.

后来，这种情况在我们看来变得非常普遍。

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] , [tuː] ,

Far	on	the	horizon	that	morning	we	saw	,	too	,
远的	在	这	地平线	那	早晨	我们	锯	,	也	,

那天早晨，我们在遥远的地平线上也看到了，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

a	large	fleet	of	merchant	vessels	returning	to	the	United	States	,
一个	大的	舰队	的	商人	船只	返回	到	这	团结的	各州	,

一支庞大的商船队返回美国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [roʊlz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'vɪnst] [juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [beɪ]

and	the	terrific	rolls	that	struck	the	ship	convinced	us	we	were	in	the	Bay
和	这	了不起	卷	那	击	这	船	确信	我们	我们	是	在	这	湾

[ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

of	Biscay	,
的	比斯开	,

船身剧烈的摇晃使我们确信我们已经进入了比斯开湾。

['nɪrɪŋ] [pɔːrt] .

nearing	port	.
临近	港口	.

即将靠港。

“ [lænd] ! [lænd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Land	!	Land	!	”	was	the	cry	next	morning	.
“	土地	!	土地	!	”	曾是	这	哭	下一个	早晨	.

第二天早上，人们高喊着：“土地！土地！”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Sure enough , there it was !
当然 足够的 , 那里 它 曾是 !

果然，它就在那里！

[wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm][eks] - [nuː] ['jɒːkə] [hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]
We thought some ex - New Yorker had memories of the island prison in the
我们 想法 一些 前任 - 新的 约克人 有 回忆 的 这 岛 监狱 在 这
[iːst] ['rɪvər] [wen] [hiː; hi] [sed] :
East River when he said :
东方 河 什么时候 他 说 :

我们当时以为是某个前纽约客对东河上的岛屿监狱有回忆，所以才说了这样一番话：

“ [ðeəz; ðəz] [bel] [aɪl] !
“ There's Belle Isle !
“ 有 美女 小岛 !

“那是贝尔岛！”

” [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [bel] - [ail,il,əl] - [ɪn] - ['mɛr, 'mɝː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” But so it was : Belle - Ile - en - mer , a short distance from the
” 但 所以 它 曾是 : 美女 - 伊尔岛 - 英文 - 梅尔 , 一个 短的 距离 从 这
['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] .
harbor of St . Nazaire .
港口 的 英石 . 纳泽尔 .

“但事实就是如此：贝勒岛，距离圣纳泽尔港不远。”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
We reached the port at about 3 o'clock that afternoon ,
我们 达到 这 港口 在 关于 3 点钟 那 下午 ,

那天下午大约三点钟，我们到达了港口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .
and were fast to the dock an hour or two later .
和 是 快速地 到 这 码头 一个 小时 或者 二 之后 .

一两个小时后，他们迅速抵达码头。

['iːvnɪŋ] [mes] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gʌn] [æt; ət][θriː] : - [ɔːr][fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,
Evening mess , which was usually begun at 3 : 30 or 4 o'clock ,
晚上 混乱 , 哪个 曾是 通常 开始 在 3 : - 或者 4 点钟 ,

晚宴通常在下午3点30分或4点开始。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊvər][baɪ][dɑːrk] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [faɪv] [ðæt] [deɪ] ,
so that it might be over by dark , was delayed till 5 that day ,
所以 那 它 可能 是 超过 经过 黑暗的 , 曾是 延迟 直到 5 那 天 ,

为了能在天黑前结束，比赛被推迟到当天下午5点。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [fræns] .
while everybody hung over the rails to get their first sight of France .
尽管 大家 悬挂 超过 这 铁轨 到 得到 他们的 第一的 视线 的 法国 .

所有人都趴在铁轨上，渴望一睹法国的真容。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'send] , [haʊ'evər] , ['bætəri] [iː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [miːl] ['wɜːrðiˌ]
When they did descend , however , Battery E was waiting to serve a meal worthy
什么时候 他们 做过 下降 , 然而 , 电池 E 曾是 等待 到 服务 一个 一顿饭 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

然而，当他们降落时，E 炮台已经准备好为他们奉上一顿配得上当天的美味佳肴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[roʊst] [biːf] , ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] , ['greɪvi] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tiː] , [ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]

Roast	**beef**	**,**	**Irish**	**potatoes**	**,**	**gravy**	**,**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**tea**	**,**	**tapioca**	**pudding**	**and**
烤	牛肉	,	爱尔兰	土豆	,	肉汁	,	面包	和	黄油	,	茶	,	木薯	布丁	和

[fruːt] [keɪk] .

fruit	**cake**	**.**
水果	蛋糕	.

烤牛肉、爱尔兰土豆、肉汁、面包和黄油、茶、西米布丁和水果蛋糕。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] ['stɪntɪd] .

Nor	**was**	**the**	**quantity**	**stinted**	**.**
也不	曾是	这	数量	吝啬	.

数量也毫不吝啬。

“ [wɪə(r)] ['selibreitɪŋ] [tə'naɪt] !

“	**We're**	**celebrating**	**tonight**	**!**
”	是	庆祝	今晚	!

“我们今晚要庆祝！”

” [sed] ['bætəri] [iː] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [teiblz] , “ [iːt] [jʊr; jər] [fɪl] , [bɔɪz] !

”	**said**	**Battery**	**E**	**,**	**behind**	**the**	**serving**	**tables**	**,**	**“**	**Eat**	**your**	**fill**	**,**	**boys**	**!**
”	说	电池	E	,	在后面	这	服务	表格	,	”	吃	你的	充满	,	男孩们	!

“炮兵连的士兵们在餐桌后面说：‘伙计们，吃饱喝足吧！’”

” [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] ['helpɪŋ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mes] [kɪts] .

”	**And**	**an**	**extra**	**helping**	**went**	**into**	**the**	**mess**	**kits**	**.**
”	和	一个	额外的	帮助	去	进入	这	混乱	套件	.

“餐具盒里还额外加了一份。”

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [sent] [ɪts] [læst] [ʃred] [ʌv; əv]

When	**the**	**long**	**line**	**had**	**all**	**passed**	**by**	**,**	**the**	**kitchen**	**had**	**sent**	**its**	**last**	**shred**	**of**
什么时候	这	长的	线	有	全部	通过了	经过	,	这	厨房	有	发送	它是最后的		撕碎	的

[miːt] ,

meat	**,**
肉	,

当长长的队伍都过去之后，厨房送出了最后一块肉。

[ɪts] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

its	**last**	**drop**	**of**	**pudding**	**to**	**the**	**mess**	**hall**	**.**
它是最后的		降低	的	布丁	到	这	混乱	大厅	.

把最后一点布丁送到食堂。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] ,

The	**allowance**	**of**	**cake**	**for**	**the**	**meal**	**had**	**been**	**far**	**exceeded**	**,**
这	津贴	的	蛋糕	为了	这	一顿饭	有	到过	远的	超出	,

这顿饭的蛋糕配额远远超支了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] ['stɔrz] [sent] [ə'gen]

but	**the**	**good**	**-**	**natured**	**chief**	**petty**	**officer**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**mess**	**stores**	**sent**	**again**
但	这	好的	-	自然	首席	小气	官	在	收费	的	这	混乱	商店	发送	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	**again**	**for**	**more**	**.**
和	再次	为了	更多的	.

但负责伙食供应的善良的一级士官长却一次又一次地派人去要更多。

[faɪv] [mɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

Five	**more**	**days**	**were**	**spent**	**on**	**board**	**the**	**boat**	**.**
五	更多的	天	是	花费	在	木板	这	船	.

他们在船上又待了五天。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [pæst] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] .

The	**first**	**two**	**passed**	**slowly**	**enough**	**.**
这	第一的	二	通过了	缓慢地	足够的	.

前两个动作进行得比较慢。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [baɪ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['æplz] ,

Much	time	was	spent	in	efforts	to	buy	chocolate	and	apples	,
很多	时间	曾是	花费	在	努力	到	买	巧克力	和	苹果	,

人们花费了大量时间努力购买巧克力和苹果。

['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] [baɪ] [kæm'peɪn] [hæts] ['loʊɝd] [ɑːn] [lɔːŋ] [strɪŋz] [frʌm; frəm] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

hoisted	aboard	by	campaign	hats	lowered	on	long	strings	from	portholes	,
吊起	船上	经过	活动	帽子	降低	在	长的	字符串	从	舷窗	,

士兵们将军帽从舷窗垂下，用长绳系好，然后把军帽吊到船上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] [skʌld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [baɪ] [fæn'tæstɪkli] [klæd] ['fɪʃərmən] , ['gɝːlz] , [smɔːl] [bɔɪz]

from	the	boats	sculled	alongside	by	fantastically	clad	fishermen	,	girls	,	small	boys
从	这	船	划桨	旁边	经过	太棒了	覆膜	渔民	,	女孩们	,	小的	男孩们

[ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] .

and	old	women	.
和	老的	女性	.

渔民们身着奇装异服，有女孩、小男孩和老妇人，他们划着小船在岸边游弋。

[ɔːr][wʌn] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ,

Or	one	might	watch	the	German	prisoners	,
或者	一	可能	手表	这	德语	囚犯	,

或者人们可能会去观察德国战俘，

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] “ [piː] . [dʒiː] . ” [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

marked	by	a	huge	“	P	.	G	.	”	stamped	on	the	back	of	their	uniforms	,
标记	经过	一个	巨大的	“	P	.	G	.	”	盖章	在	这	后退	的	他们的	制服	,

他们的制服背面印着巨大的“PG”字样，以此作为标志。

['pʊʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjuːni] [frentʃ] [freɪt] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] .

pushing	about	the	puny	French	freight	cars	on	the	docks	.
推动	关于	这	弱小	法语	货运	汽车	在	这	码头	.

在码头上推来推去那些小小的法国货车。

[ɔːr][wʌn] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][ˌʌn'loʊd] [freɪt] , [ɔːr][stænd] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

Or	one	might	catch	a	detail	to	unload	freight	,	or	stand	guard	on	the	dock	.
或者	一	可能	抓住	一个	细节	到	卸下	货运	,	或者	站立	警卫	在	这	码头	.

或者有人可能会被派去卸货，或者在码头站岗放哨。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [noʊ'vembər][θriː] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Saturday	afternoon	,	November	3	,	the	regiment	marched	up	through	the	city	and
周六	下午	,	十一月	3	,	这	团	行军	向上	通过	这	城市	和

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː] [loʊən] ,

along	the	Boulevard	de	l'Ocean	,
沿着	这	大道	德	海洋	,

11月3日星期六下午，该团行进穿过市区，沿着海洋大道行进。

[ˌes 'tiː] . - ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

St	.	Nazaire's	Riverside	Drive	.
英石	.	-	河边	驾驶	.

圣纳泽尔河滨大道。

[ðen] [wiː; wi] [riˈmɑːkt] [wʌt] [wiː; wi]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ,

Then	we	remarked	what	we	later	became	used	to	seeing	,
然后	我们	评论	什么	我们	之后	成为	用过的	到	看到	,

然后我们注意到了一些后来习以为常的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][tuː; tə] [wer] [blæk] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evri] [mæn]

that	the	women	seemed	almost	all	to	wear	black	,	and	practically	every	man
那	这	女性	似乎	几乎	全部	到	穿	黑色的	,	和	几乎	每一个	男人

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

was	in	a	uniform	.
曾是	在	一个	制服	.

几乎所有女性都穿着黑色衣服，而几乎所有男性都穿着制服。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [liːv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] .

The	following	afternoon	,	leave	was	given	to	visit	the	town	.
这	下列的	下午	,	离开	曾是	给定	到	访问	这	镇	.

第二天下午，获准去镇上游览。

[hoʊ'tel] , ['restərənt] [ænd; ənd]['peɪstri] [ʃɑːps] [dɪd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

Hotels	,	restaurants	and	pastry	shops	did	a	rushing	business	,
酒店	,	餐厅	和	糕点	商店	做过	一个	匆忙	商业	,

酒店、餐馆和糕点店生意兴隆。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [kept] [ðə; ði][stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] , ['selɪŋ]

as	did	also	the	old	women	who	kept	the	stands	in	the	market	square	,	selling
作为	做过	还	这	老的	女性	WHO	保留	这	站立	在	这	市场	正方形	,	销售

['poʊstkɑːrd] ,

postcards	,
明信片	,

就像那些在集市广场摆摊卖明信片的老妇人一样。

['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] .

souvenirs	and	all	manner	of	trinkets	.
纪念品	和	全部	方式	的	小饰品	.

纪念品和各种小饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ,

But	the	time	spent	ashore	was	not	long	,
但	这	时间	花费	岸上	曾是	不是	长的	,

但上岸的时间并不长。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt]

for	we	were	called	back	to	unload	the	ship	that	night	,	and	marched	out
为了	我们	是	称为	后退	到	卸下	这	船	那	夜晚	,	和	行军	出去

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

因为当晚我们就被召回卸货，第二天就出发了。

['aʊər; ɑːr] [pæks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

our	packs	upon	our	backs	,	to	a	camp	a	short	distance	from	the	city	.
我们的	包装	之上	我们的	背部	,	到	一个	营	一个	短的	距离	从	这	城市	.

我们背着行囊，前往离城市不远的营地。

[æt; ət] [ðæt] [kæmp][wiː; wi] [felt] [fɜːrst] [ðæt] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['pɑːrsɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [mʌst; məst]

At	that	camp	we	felt	first	that	economical	parsimony	which	the	Old	World	must
在	那	营	我们	毛毡	第一的	那	经济	节俭	哪个	这	老的	世界	必须

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

在那个营地里，我们首先感受到了旧世界必须奉行的那种经济上的节俭。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

in	contrast	to	the	extravagant	abundance	of	our	own	land	.
在	对比	到	这	靡	丰富	的	我们的	自己的	土地	.

与我们这片土地上极其丰富的物产形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['skænti] [wʊd] [ə'laʊəns] [meɪd] [ðə; ði] [kʊks] ['sʌd(ə)nli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [streɪ]

The	scanty	wood	allowance	made	the	cooks	suddenly	mindful	of	the	last	stray
这	稀少	木头	津贴	制成	这	厨师	突然	正念	的	这	最后的	流浪

['splɪntərz] .

splinters	.
碎片	.

木柴配给的匮乏让厨师们突然对最后几根散落的木刺格外留意。

[wɑːʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [taɪmz] ,

Wash	water	was	available	only	at	certain	specified	times	,
洗	水	曾是	可用的	仅有的	在	肯定	指定的	时代	,

洗涤用水仅在特定时间供应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men][mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] ,

and	a	squad	of	men	must	be	gathered	for	a	bath	,
和	一个	队	的	男人	必须	是	聚集	为了	一个	洗澡	,

必须召集一队人去洗澡，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

in	order	that	the	water	from	the	showers	should	not	be
在	命令	那	这	水	从	这	淋浴	应该	不是	是

为了防止淋浴的水.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

浪费了。

[noʊ] ['wʌndər] , [θɔːt] [wiː; wi] , [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] “ [væ̃; væn] [ruːʒ] ,

No	wonder	,	thought	we	,	that	the	Frenchman	drinks	his	eternal	“	vin	rouge	,
不	想知道	,	想法	我们	,	那	这	法国人	饮料	他的	永恒	“	葡萄酒	胭脂	,

我们心想，难怪法国人总是喝他那永不间断的“红酒”。

” [ɪf] ['wɔːtər][ɪz][soʊ] [skers] .

”	if	water	is	so	scarce	.
”	如果	水	是	所以	稀少	.

“如果水资源如此匮乏的话。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

But	our	stay	at	St	.	Nazaire	was	not	long	.
但	我们的	停留	在	英石	.	纳泽尔	曾是	不是	长的	.

但我们在圣纳泽尔的停留时间并不长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] ['diːteɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃɪftɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd]

There	were	a	few	days	of	diverse	details	,	such	as	shifting	boxes	and
那里	是	一个	很少	天	的	各种各样的	细节	,	这样的	作为	转变	盒子	和

[ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] ,

equipment	on	the	docks	,
设备	在	这	码头	,

有好几天时间处理各种细节问题，比如在码头搬运箱子和设备。

['levlɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] ,

leveling	the	drill	grounds	,
水平	这	钻头	理由	,

平整钻井场地

[ænd; ənd]['ekskəveitiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['rezərvwɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	excavating	for	the	big	reservoir	that	was	later	to	furnish	the	water
和	挖掘	为了	这	大的	水库	那	曾是	之后	到	提供	这	水

[sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

supply	for	the	camp	.
供应	为了	这	营	.

并挖掘大型水库，该水库后来为营地提供水源。

['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Saturday	night	the	Second	Battalion	marched	out	of	camp	shortly	after	midnight	,
周六	夜晚	这	第二	营	行军	出去	的	营	不久	后	午夜	,

星期六晚上，第二营在午夜过后不久便走出了营地。

[ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [raɪd] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

and	boarded	a	train	for	the	short	ride	northward	to	the	town	of	Guer	,
和	登机	一个	火车	为了	这	短的	骑	向北	到	这	镇	的	-	,

然后登上火车，开始了前往北部小镇盖尔的短暂旅程。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][mɔ:r'bi:ˌɑ:n] .

in	the	department	of	Morbihan	.
在	这	部门	的	莫尔比昂	.

在莫尔比昂省。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fʊl] - [fledʒd] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi]

That	we	were	not	full	-	fledged	soldiers	was	evidenced	by	the	fact	that	we
那	我们	是	不是	满的	-	羽翼丰满	士兵	曾是	有证据	经过	这	事实	那	我们

[meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [θɜ:rd] - [klæs] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] - [kɑ:rz] [wɪtʃ]

made	the	trip	in	third	-	class	passenger	coaches	and	not	in	the	box	-	cars	which
制成	这	旅行	在	第三	-	班级	乘客	教练	和	不是	在	这	盒子	-	汽车	哪个

[wɜ:r; wər]['evər] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .

were	ever	afterwards	to	be	our	mode	of	transportation	in	France	.
是	曾经	然后	到	是	我们的	模式	的	运输	在	法国	.

我们并非正规军，这一点从我们乘坐三等客车而不是货车（此后我们在法国的交通工具一直是货车）这一事实就可见一斑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɑ:ps][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fri:kwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['leɪtər] [treɪn] [raɪdz] ,

But	the	stops	were	as	frequent	as	they	were	in	our	later	train	rides	,
但	这	停止	是	作为	频繁	作为	他们	是	在	我们的	之后	火车	骑行	,

但停靠站的次数和我们后来的几次火车旅行一样频繁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - ,

and	it	was	not	until	the	middle	of	the	afternoon	,	Sunday	,	November	11	,
和	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	这	下午	,	星期日	,	十一月	-	,

直到11月11日星期日下午，

[ðæt] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

that	we	arrived	at	Guer	.
那	我们	到达的	在	-	.

我们到达了格尔。

[mə'ʃi:n] [gʌn] ['maʊntɪd] [fɔ:r; fər] [er] [krɑ:ft] [θri:] ['sɑ:dʒənts] [ɪn] - ['ru:ɪnz]

Machine	Gun	Mounted	for	Air	Craft	Three	Sergeants	in	Romenoville's	Ruins
机器	枪	安装	为了	空气	工艺	三	中士	在	-	废墟

飞机机枪架设 罗梅诺维尔废墟中的三名军士

[θri:] ['kɔ:rpərəl] ['redi] [tu:; tə] [haɪk] [ðə; ði] ['bætəri] [klɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəriər]

Three	Corporals	Ready	to	Hike	The	Battery	Clerk	and	the	Courier
三	下士	准备好	到	远足	这	电池	职员	和	这	导游

三名下士准备远征，炮兵连文书和信使

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['treɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp] -

Training	**at**	**Camp**	**Coetquidan**
训练	在	营	-

在科特奎丹营地接受训练

[ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [kæmp] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [trʌks] .

The	**trip**	**up**	**the**	**long**	**hill**	**on**	**which**	**lay**	**Camp**	**Coetquidan**	**was**	**made**	**in**	**trucks**	**.**
这	旅行	向上	这	长的	爬坡道	在	哪个	躺	营	-	曾是	制成	在	卡车	.

前往科特奎丹营地所在的长山的路程是用卡车运送的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ,

The	**distance**	**was**	**not**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**,**
这	距离	曾是	不是	更多的	比	二	英里	,

距离不超过两英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ['ʌpwərd] [klaɪm] [fə'tiːgd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['meni] ['iːvnɪŋz] ,

but	**the**	**steady**	**upward**	**climb**	**fatigued**	**the**	**boys**	**many**	**evenings**	**,**
但	这	稳定的	向上	爬	疲劳	这	男孩们	许多	晚上	,

但是，持续不断的向上攀登让男孩们许多个夜晚都感到疲惫不堪。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [fræns] , [ɔːr][æt; ət]

when	**they**	**returned**	**from**	**a**	**supper**	**at**	**the**	**Hotel**	**de**	**France**	**,**	**or**	**at**
什么时候	他们	返回	从	一个	晚餐	在	这	酒店	德	法国	,	或者	在

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

当他们从法国酒店或夫人餐厅享用晚餐回来时。

- ['tʃɔːklət] [ʃɑːp] ,

Legrey's	**chocolate**	**shop**	**,**
-	巧克力	店铺	,

莱格雷的巧克力店

[ɔːr][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

or	**at**	**one**	**of**	**the**	**places**	**that**	**sprang**	**up**	**to**	**supply**	**the**	**demand**	**of**	**the**	**soldiers**
或者	在	一	的	这	地方	那	弹簧	向上	到	供应	这	要求	的	这	士兵

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	**food**	**.**
为了	食物	.

或者在为满足士兵对食物的需求而涌现出来的那些地方之一。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]

The	**camp**	**was**	**situated**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**highest**	**hill**	**in**	**a**	**region**	**of**
这	营	曾是	位于	在	这	顶部	的	这	最高	爬坡道	在	一个	地区	的

['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [haɪts] .

gentle	**slopes**	**of**	**varying**	**heights**	**.**
温和的	连续下坡	的	变化	高度	.

营地位于一片地势平缓、高低不一的山坡上，坐落在最高的山顶上。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [fiːldz] [ænd; ənd]

From	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**view**	**of**	**the**	**red**	**and**	**brown**	**fields**	**and**
从	它	曾是	一个	精彩的	看法	的	这	红色的	和	棕色的	字段	和

['pɜːrp(ə)l] [wʊdz] [ðæt] [kəm'poʊzd] ['brɪtəniz] ['wɪntər] ['siːnəri] .

purple	**woods**	**that**	**composed**	**Brittany's**	**winter**	**scenery**	**.**
紫色的	树林	那	由	布列塔尼的	冬天	风景	.

从这里可以欣赏到布列塔尼冬季美景的壮丽景色，红色和棕色的田野以及紫色的树林尽收眼底。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəsli] ['kʌlərd]

But	the	minds	of	the	boys	were	not	on	this	,	nor	on	the	gloriously	colored
但	这	思想	的	这	男孩们	是	不是	在	这	,	也不	在	这	辉煌地	有色

['sʌnˌraɪzɪz] ,

sunrises	,
日出	,

但男孩们的心思并不在这些事情上，也不在绚丽多彩的日出上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ['ɜːrli] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	they	marched	out	in	mud	and	snow	to	the	drill	field	early	each	morning	.
作为	他们	行军	出去	在	泥	和	雪	到	这	钻头	场地	早期的	每个	早晨	.

每天清晨，他们冒着泥泞和积雪，列队前往操场。

[ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] [hɪr] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]

In	previous	years	the	French	had	had	a	large	camp	here	,	particularly	for
在	以前的	年	这	法语	有	有	一个	大的	营	这里	,	特别	为了

[mə'nuːvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

manoeuvres	in	the	summer	.
机动	在	这	夏天	.

往年，法国人曾在这里设立过一个大型营地，尤其是在夏季进行军事演习时。

['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] .

After	the	outbreak	of	the	war	,	it	came	to	be	used	as	a	prison	camp	.
后	这	暴发	的	这	战争	,	它	来了	到	是	用过的	作为	一个	监狱	营	.

战争爆发后，这里被用作战俘营。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər][noʊ]

When	the	Second	Battalion	of	the	149th	arrived	,	the	French	troops	were	no
什么时候	这	第二	营	的	这	149th	到达的	,	这	法语	军队	是	不

[lɔːŋgər][ðer; ðər] ,

longer	there	,
更长	那里	,

第149团第二营到达时，法军已经撤离了。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] ,

save	such	as	guarded	the	prison	camp	,
节省	这样的	作为	守卫	这	监狱	营	,

除守卫战俘营的人员外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ə; eɪ]

and	the	German	prisoners	of	war	were	being	moved	to	other	quarters	a
和	这	德语	囚犯	的	战争	是	存在	已搬	到	其他	四分之一	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

short	distance	away	.
短的	距离	离开	.

德国战俘被转移到不远处的其他营房。

[tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] ['bærəks] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,

To	clean	out	the	barracks	vacated	by	them	,
到	干净的	出去	这	兵营	空置	经过	他们	,

清理他们腾出的营房，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 149th [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb]

and	prepare	them	for	habitation	by	the	men	of	the	149th	was	the	job
和	准备	他们	为了	居住地	经过	这	男人	的	这	149th	曾是	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] .

of	the	Second	Battalion	.
的	这	第二	营	.

第二营的任务是为第 149 团的士兵们做好入住准备。

[klæd][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] ['slɪkɝz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

Clad	in	dungarees	and	slickers	,	instead	of	their	uniforms	,
覆膜	在	背带裤	和	雨衣	,	反而	的	他们的	制服	,

他们没有穿制服，而是穿着工装裤和雨衣。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['kæriɪŋ] ['kuːtiz] [ænd; ənd]

so	that	by	shedding	all	their	working	clothes	they	could	avoid	carrying	cooties	and
所以	那	经过	脱落	全部	他们的	在职的	衣服	他们	可以	避免	携带	虱子	和

[laɪs]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['bærəks] ,

lice	into	their	own	barracks	,
虱子	进入	他们的	自己的	兵营	,

这样，他们脱掉所有工作服后，就可以避免把虱子和细菌带进自己的营房。

[ðə; ði] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

the	men	set	to	work	.
这	男人	放	到	工作	.

男人们开始干活。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ['θɜːrəli] .

The	job	was	done	thoroughly	.
这	工作	曾是	完毕	彻底	.

工作完成得非常彻底。

[fɜːrst][ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'fjuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bəːnd] .

First	the	barracks	were	cleaned	of	all	refuse	,	which	was	immediately	burned	.
第一的	这	兵营	是	已清洗	的	全部	拒绝	,	哪个	曾是	立即地	烧伤	.

首先，营房内的所有垃圾都被清理干净，并立即焚烧。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['kriːəlin] — [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] .

Then	they	were	sprinkled	carefully	with	creolin	—	walls	,	ceiling	and	floor	.
然后	他们	是	撒上	小心	和	克里奥林	—	墙壁	,	天花板	和	地面	.

然后，人们小心翼翼地在墙壁、天花板和地板上撒上粘土灰。

[nekst][ðə; ði][dɜːrt] [flɔːr] [wʌz; wəz] [speɪdɪd] [ʌp] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['kriːəlin] [wʌns] [mɔːr] ,

Next	the	dirt	floor	was	spaded	up	,	sprinkled	with	creolin	once	more	,
下一个	这	污垢	地面	曾是	铲子	向上	,	撒上	和	克里奥林	一次	更多的	,

接下来，泥土地面被铲平，再次撒上石灰土。

[ænd; ənd] [ðen] [træmp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

and	then	tramped	down	into	a	hard	surface	again	.
和	然后	践踏	向下	进入	一个	难的	表面	再次	.

然后又重重地踩在坚硬的地面上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wɔːlz]

Finally	the	walls
最后	这	墙壁

最后是墙壁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [θriː] [koʊts] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] .

and	ceiling	were	given	three	coats	of	whitewash	.
和	天花板	是	给定	三	外套	的	粉刷	.

天花板刷了三遍白漆。

[soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

So	painstakingly	was	the	work	done	,	and	so	well	were	the	sanitary	conditions
所以	精心	曾是	这	工作	完毕	,	和	所以	出色地	是	这	卫生	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [meɪn'teɪnd] ,

of	the	camp	maintained	,
的	这	营	维持	,

这项工作完成得非常细致，营地的卫生条件也保持得非常好。

[ðæt] ['kuːtiz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪv] [ɪn]

that	cooties	were	unknown	in	the	regiment	while	it	was	there	,	save	in
那	虱子	是	未知	在	这	团	尽管	它	曾是	那里	,	节省	在

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .

exceptional	cases	.
非凡的	案例	.

该团驻扎期间，除了特殊情况外，没有发现虱子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ə'raɪvd] ,

At	the	end	of	the	week	the	First	Battalion	arrived	,
在	这	结尾	的	这	星期	这	第一的	营	到达的	,

一周结束时，第一营抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] .

and	the	batteries	moved	into	their	permanent	quarters	.
和	这	电池	已搬	进入	他们的	永恒的	四分之一	.

电池组搬进了永久存放处。

[drɪl] [ɑːn][ðə; ði]['gʌnz] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Drill	on	the	guns	commenced	the	following	Monday	.
钻头	在	这	枪支	开始	这	下列的	周一	.

大炮演习于下周一开始。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][noʊ]['hɔːrsɪz] ,

At	that	time	the	battery	had	no	horses	,
在	那	时间	这	电池	有	不	马匹	,

当时该炮兵部队没有马匹。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] “ - .

and	all	its	schedule	was	devoted	to	learning	how	to	handle	the	French	“	75	.
和	全部	它是	日程	曾是	奉献	到	学习	如何	到	处理	这	法语	“	-	.

它的所有日程都用来学习如何应对法国“75”。

” [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [θriː] - [ɪntʃ] [piːs] ,

”	This	gun	was	in	so	many	ways	different	from	the	American	3	-	inch	piece	,
”	这	枪	曾是	在	所以	许多	方式	不同的	从	这	美国人	3	-	英寸	片	,

“这门枪在很多方面都与美国的3英寸炮不同，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] ,

which	the	regiment	had	used	at	home	,	that	all	the	men	,
哪个	这	团	有	用过的	在	家	,	那	全部	这	男人	,

这是该团在国内使用过的，所有士兵都.....

[rɪ'kruːts] [ænd; ənd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] [ə'laɪk] , [wɜːr; wər] ['nɔvɪsiz] .

recruits	and	veterans	of	the	Mexican	border	alike	,	were	novices	.
新兵	和	退伍军人	的	这	墨西哥	边界	同样	,	是	新手	.

无论是新兵还是墨西哥边境的老兵，都是新手。

[frʌm; frəm]['sɛvən] : - [tuː; tə] - : - [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][fɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

From	7	:	30	to	11	:	30	each	morning	,	and	1	to	4	in	the	afternoon	,
从	7	:	-	到	-	:	-	每个	早晨	,	和	1	到	4	在	这	下午	,

每天上午7:30至11:30，以及下午1:00至4:00，

[ðə; ði] ['bætəri] [drɪld] [ɑːn][ðə; ði]['gʌnz] .

the	battery	drilled	on	the	guns	.
这	电池	钻孔	在	这	枪支	.

电池在枪上钻孔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [tuː] [pɪkt] [gʌn] [skwɑːdz]

For	a	day	or	two	the	non	-	commissioned	officers	and	two	picked	gun	squads
为了	一个	天	或者	二	这	非	-	委托	警官	和	二	挑选	枪	球队

[ʌv; əv] ['praɪvəts] [rɪ'siːvd] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .

of	privates	received	intensive	instruction	on	the	four	guns	assigned	to	the	battery	.
的	私人	已收到	密集的	操作说明	在	这	四	枪支	分配	到	这	电池	.

在一两天的时间里，士官和两个精挑细选的士兵炮兵班接受了关于分配给该炮兵连的四门火炮的强化训练。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [drɪl] [æt; ət][fɜːrst] .

A	French	sergeant	conducted	the	drill	at	first	.
一个	法语	军士	实施	这	钻头	在	第一的	.

最初是由一名法国中士负责指挥演习。

['leɪtər] [tuː] ['kɔːrpərəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [rɪ'pleɪst]

Later	two	corporals	from	the	First	Division	of	the	United	States	Army	replaced
之后	二	下士	从	这	第一的	分配	的	这	团结的	各州	军队	替换

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

后来，美国陆军第一师的两名下士接替了他的位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [poʊst] ,

From	the	simple	exercise	of	taking	post	,
从	这	简单的	锻炼	的	采取	邮政	,

从简单的站岗动作开始，

[ðə; ði] [drɪl] [əd'vænst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmjuleɪtɪd] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ə'kɔːrdɪŋ]

the	drill	advanced	day	by	day	to	the	simulated	firing	of	the	battery	according
这	钻头	先进的	天	经过	天	到	这	模拟	射击	的	这	电池	根据

[tuː; tə]['prɔːbləms][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

to	problems	like	those	of	artillery	in	action	.
到	问题	喜欢	那些	的	炮兵	在	行动	.

演习逐步推进，最终达到模拟炮兵实战中各种问题的炮兵阵地射击。

[ðə; ði][men][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [gʌn] [skwɑːdz] [stʊd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmbərz] [ænd; ənd] “ [tʊk] ['deɪtə] ,

The	men	not	working	on	gun	squads	stood	back	by	the	limbers	and	“	took	data	,
这	男人	不是	在职的	在	枪	球队	站立	后退	经过	这	支腿	和	“	采取	数据	,

那些没有参与炮兵小队工作的士兵站在弹药车旁“收集数据”，

” [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] [geɪdʒd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] ['kɔːrpərəl]

”	their	attention	to	the	proceedings	being	gauged	by	one	of	the	drill	corporals
”	他们的	注意力	到	这	诉讼程序	存在	测量	经过	一	的	这	钻头	下士

[wen] [hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

when	he	pounced	on	some	one	for	the	result	of	his	figures	.
什么时候	他	猛扑	在	一些	一	为了	这	结果	的	他的	数据	.

“一名训练兵突然冲向某人，询问他的计算结果，以此来衡量他们对训练过程的关注度。

['ɪntrəst] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə]['wɑːndər] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Interest	was	quite	likely	to	wander	when	one	was	more	concerned	with
兴趣	曾是	相当	可能	到	漫步	什么时候	一	曾是	更多的	担心的	和

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ,

shuffling	his	feet	to	warm	them	a	bit	,
洗牌	他的	脚	到	温暖的	他们	一个	少量	,

当一个人更关心的是挪动双脚取暖时，兴趣很容易分散。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ][spɑːt] — [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wet]

or	with	searching	for	a	dry	spot	—	comparatively	speaking	—	so	that	his	wet
或者	和	搜索	为了	一个	干燥	点	—	比较	请讲	—	所以	那	他的	湿的

[fiːt] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['wetər] .

feet	would	not	become	wetter	.
脚	会	不是	变得	更湿润	.

或者说，他得找个干燥的地方待着，免得湿漉漉的脚变得更湿。

[ɪn] [noʊ'vembər] [ðɪs] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [tuː] [ɪ'vents] , [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

In	November	this	routine	was	broken	by	two	events	,	one	a	day	of	sorrow	,
在	十一月	这	常规	曾是	破碎的	经过	二	活动	,	一	一个	天	的	悲哀	,

11月，两件事打破了这种平静，其中一件是令人悲伤的事。

[wen] ['kɔːrpərəl] ['stiːvnz] [daɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

when	Corporal	Stevens	died	,	the	other	a	day	of	rejoicing	,	Thanksgiving	.
什么时候	下士	史蒂文斯	死亡	,	这	其他	一个	天	的	欢欣鼓舞	,	感恩	.

史蒂文斯下士牺牲的那一天，是欢庆的一天，感恩节。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['plʊərə] [nuː'moʊniə] .

Following	a	severe	attack	of	pleural	pneumonia	.
下列的	一个	严重	攻击	的	胸膜	肺炎	.

在一次严重的胸膜肺炎发作之后。

['kɔːrpərəl] ['stænli] [es] . ['stiːvnz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][kæmp] - [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Corporal	Stanley	S	.	Stevens	died	in	the	hospital	at	Camp	Coetquidan	on	the	evening
下士	斯坦利	S	.	史蒂文斯	死亡	在	这	医院	在	营	-	在	这	晚上

[ʌv; əv] [noʊ'vembər] - .

of	November	21	.
的	十一月	-	.

斯坦利·S·史蒂文斯下士于 11 月 21 日晚在科特奎丹营地的医院去世。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [sɪns] [sep'tembər] , - ,

Having	been	in	the	battery	since	September	,	1915	,
拥有	到过	在	这	电池	自从	九月	,	-	,

自1915年9月起一直在炮兵连服役，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

he	was	very	well	known	in	the	regiment	and	had	many	friends	in	the
他	曾是	非常	出色地	已知	在	这	团	和	有	许多	朋友们	在	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

他在团里很有名，在组织里有很多朋友。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Even	those	who	had	not	been	intimate	with	him	,
甚至	那些	WHO	有	不是	到过	亲密的	和	他	,

即使是那些与他没有亲密关系的人，

[wɜːr; wər] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['soʊldʒər]

were	saddened	by	the	loss	of	so	fine	a	comrade	and	so	excellent	a	soldier
是	悲伤	经过	这	损失	的	所以	美好的	一个	同志	和	所以	出色的	一个	士兵

— [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .

—	the	first	loss	of	the	regiment	on	the	soil	of	France	.
—	这	第一的	损失	的	这	团	在	这	土壤	的	法国	.

失去这样一位优秀的战友和一位杰出的士兵，我们感到非常悲痛——这是该团在法国领土上遭受的第一次损失。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	funeral	is	as	beautiful
这	葬礼	是	作为	美丽的

葬礼同样令人动容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] .
a memory to the members of the battery as one could hope to have .
一个 记忆 到 这 成员 的 这 电池 作为 一 可以 希望 到 有 .

对于炮兵部队的成员来说，这是一份他们所能拥有的最美好的回忆。

[æt; ət] [nuːn] , [noʊ'vembər] - , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [pleɪst] [ə'pɑːn]
At noon , November 23 , the coffin was carried from the hospital , placed upon
在 中午 , 十一月 - , 这 棺材 曾是 携带 从 这 医院 , 放置 之上
[ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,
a caisson ,
一个 藻井 ,

11月23日中午，棺材从医院被抬出，放在灵车上。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] [flæg] .
and draped with a large American flag .
和 垂坠的 和 一个 大的 美国人 旗帜 .

并披上了一面巨大的美国国旗。

[ðə; ði][bænd][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['faɪərɪŋ][skwɑːd][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]
The band led the procession , followed by an honorary firing squad of twenty - one
这 乐队 引领 这 游行 , 随后 经过 一个 名誉 射击 队 的 二十 - 一
[frentʃ] ['soʊldʒərz] .
French soldiers .
法语 士兵 .

乐队走在队伍的最前面，后面跟着由21名法国士兵组成的荣誉鸣枪队。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [iː] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
Next came the fourteen members of Battery E who formed the firing squad .
下一个 来了 这 十四 成员 的 电池 E WHO 形成 这 射击 队 .

接下来是E炮兵连的14名成员，他们组成了行刑队。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 67th [ɑːr'tɪləri]
Behind the caisson were General Summeral , commanding the 67th Artillery
在后面 这 藻井 是 一般的 - , 指挥 这 67th 炮兵
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

在炮车后面的是指挥第67炮兵旅的萨默拉尔将军。

['kɜːrn(ə)l] ['raɪli] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 149th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .
Colonel Reilly and officers of the 149th Field Artillery .
上校 赖利 和 警官 的 这 149th 场地 炮兵 .

赖利上校和第149野战炮兵团的军官们。

[nekst] ['mɑːtʃt] ['bætəri] [iː] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Next marched Battery E , and behind it , the other batteries of the regiment .
下一个 行军 电池 E , 和 在后面 它 , 这 其他 电池 的 这 团 .

接下来是E炮兵连，紧随其后的是该团的其他炮兵连。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ʃɑːpənz] " ['fjuːnərəl]
The long column moved slowly down the road , to the music of Chopin's " Funeral
这 长的 柱子 已搬 缓慢地 向下 这 路 , 到 这 音乐 的 肖邦的 " 葬礼
[mɑːrtʃ] ,
March ,
行进 ,

长长的队伍缓缓地沿着道路行进，伴随着肖邦的《葬礼进行曲》的音乐。

"	[θruː]	[ðə; ði]	[griːn]	[paɪn]	[wʊdz]	,
"	**through**	**the**	**green**	**pine**	**woods**	**,**
"	通过	这	绿色的	松树	树林	,

穿过绿色的松树林，

[tuː; tə][ə; eɪ]	[noʊl]	[ðæt]	[kə'mɑːndid]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['væli]	[bɪ'loʊ]	.
to	**a**	**knoll**	**that**	**commanded**	**a**	**beautiful**	**view**	**of**	**the**	**valley**	**below**	**.**
到	一个	小丘	那	命令	一个	美丽的	看法	的	这	谷	以下	.

登上一个小山丘，可以俯瞰下方山谷的美丽景色。

[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	,	[baɪ]	['tʃæplɪn]	[mə'kæləm]	,	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊd]	[baɪ][æz; əz]	['pɜːrfɪkt]	[ə; eɪ]	"	[tæps]	,
The	**service**	**,**	**by**	**Chaplain**	**McCallum**	**,**	**was**	**followed**	**by**	**as**	**perfect**	**a**	**"**	**Taps**	**,**
这	服务	,	经过	牧师	麦卡勒姆	,	曾是	随后	经过	作为	完美的	一个	"	水龙头	,

由麦卡勒姆牧师主持的仪式之后，是一首完美的《熄灯号》。

"	[ænd; ənd]	[θriː]	['raɪf(ə)l]	['vɔliz]	[æz; əz]	['pɜːrfɪktli]	['faɪərd]	,	[æz; əz][ðə; ði]	['bætəri]	[hæz; həz]['evər]	[hɜːrd]	.
"	**and**	**three**	**rifle**	**volleys**	**as**	**perfectly**	**fired**	**,**	**as**	**the**	**battery**	**has**	**ever**	**heard**	**.**
"	和	三	步枪	截击	作为	完美	被解雇	,	作为	这	电池	有	曾经	听到	.

"然后是三声步枪齐射，射击得非常完美，这是炮兵连听过的最完美的射击。"

[sʌm; səm]	[wiːks]	['leɪtər][wʌz; wəz]	[i'rektid]	[ə; eɪ]	['hedstoʊn]	[ɑːn]	[ðɪs]	[spɑːt]	,
Some	**weeks**	**later**	**was**	**erected**	**a**	**headstone**	**on**	**this**	**spot**	**,**
一些	周	之后	曾是	竖立	一个	墓石	在	这	点	,

几周后，这里竖起了一块墓碑。

[wer]	['sevrəl]	['ʌðər]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]
where	**several**	**other**	**members**	**of**	**the**	**regiment**	**found**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**before**	**we**
在哪里	一些	其他	成员	的	这	团	成立	一个	休息	-	地方	前	我们

['kwɪtɪd]	[kæmp]	-	.
quitted	**Camp**	**Coetquidan**	**.**
辞职	营	-	.

在我们离开科特奎丹营地之前，该团的其他几名成员也在那里找到了休息的地方。

['kloʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɑːroʊ]	[ɪn][æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Cloaking	**his**	**sorrow**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**create**	**joy**	**for**	**the**	**members**	**of**	**the**
隐形	他的	悲哀	在	一个	努力	到	创造	喜悦	为了	这	成员	的	这

['redʒɪmənt]	,
regiment	**,**
团	,

他强忍悲伤，努力为团里的成员们带来欢乐。

['kɔːrpərəl]	['stiːvənz]	['brʌðər]	,	[huː]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[waɪ]	.	[em]	.	[siː]	.	[ə; eɪ]	.	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Corporal	**Steven's**	**brother**	**,**	**who**	**was**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**representative**	**with**	**the**
下士	史蒂文的	兄弟	,	WHO	曾是	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	代表	和	这

['redʒɪmənt]	,
regiment	**,**
团	,

史蒂文下士的哥哥是该团的基督教青年会代表，

[prə'moʊtɪd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[geɪmz]	[fɔːr; fər]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[fel]	[ɑːn]	[noʊ'vembər]	-	.
promoted	**a**	**day**	**of**	**games**	**for**	**Thanksgiving**	**,**	**which**	**fell**	**on**	**November**	**29**	**.**
推广	一个	天	的	游戏	为了	感恩	,	哪个	跌倒	在	十一月	-	.

为庆祝感恩节（11月29日），组织了一天的游戏活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['reɪsɪz]	[ænd; ənd]	['kɑːntests; kən'tests]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[kaɪndz]	,	[wɪtʃ]	['bætəri]	[iː]	[wʌn]
There	**were**	**races**	**and**	**contests**	**of**	**various**	**kinds**	**,**	**which**	**Battery**	**E**	**won**
那里	是	种族	和	比赛	的	各种各样的	种类	,	哪个	电池	E	韩元

[wɪð; wɪθ]	-	[pɔɪnts]	.
with	**26**	**points**	**.**
和	-	积分	.

当时举行了各种比赛和竞赛，E 电池以 26 分的成绩获胜。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [bə'tæljənz] , [ðə; ði]['sekənd] [wʌn] ,

In	the	football	game	between	the	First	and	Second	Battalions	,	the	Second	won	,
在	这	足球	游戏	之间	这	第一的	和	第二	营	,	这	第二	韩元	,

['sɛvən][tu:; tə] - ,

7	to	0	,
7	到	-	,

在第一营和第二营的足球比赛中，第二营以7比0获胜。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['pleɪɜ-z] [frʌm; frəm] ['bætəri] [i:] , ['waɪsmən] , [vɪnɪdʒ] ,

and	on	the	team	were	seven	players	from	Battery	E	,	Weisman	,	Vinnedge	,
和	在	这	团队	是	七	玩家	从	电池	E	,	韦斯曼	,	文尼奇	,

[pɑ:nd] , [dʒɔ:rdʒ] , [mən'roʊ] ,

Pond	,	George	,	Monroe	,
池塘	,	乔治	,	门罗	,

队中有七名队员分别来自E连、韦斯曼连、文尼奇连、庞德连、乔治连、门罗连。

- [ænd; ənd][oʊ'mi:rə, oʊ'mɑ:rə] .

Vavrinek	and	O'Meara	.
-	和	奥米拉	.

瓦夫里内克和奥米拉。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fu:d] ,

The	dinner	,	at	3	o'clock	,	was	,	in	the	matter	of	food	,
这	晚餐	,	在	3	点钟	,	曾是	,	在	这	事情	的	食物	,

晚餐在下午三点举行，就食物而言，

[ɔ:l] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fel] [ɪn][fɔ:r; fər] " ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

all	one	could	have	asked	at	home	,	and	no	one	fell	in	for	"	seconds	.
全部	一	可以	有	问	在	家	,	和	不	一	跌倒	在	为了	"	秒	.

在家能要求的都得到了，没有人想要"第二份"。

" [ðə; ði]['menju:] [kəm'praɪzd] ['tɜ:rki] , ['stʌfɪŋ] , [swi:t] [pə'tetoz] , ['greɪvi] , ['krænberiz] , ['æp(ə)l]

"	The	menu	comprised	turkey	,	stuffing	,	sweet	potatoes	,	gravy	,	cranberries	,	apple
"	这	菜单	包括	火鸡	,	馅	,	甜的	土豆	,	肉汁	,	蔓越莓	,	苹果

['kɑ:blər] , ['koʊkoʊ][ænd; ənd] [nʌts] .

cobbler	,	cocoa	and	nuts	.
皮匠	,	可可	和	坚果	.

菜单包括火鸡、馅料、红薯、肉汁、蔓越莓、苹果馅饼、可可和坚果。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [dɪ'sembər] [fɔ:r] , [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][ɪts][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['æktʃuəl]['faɪərɪŋ]

Several	days	later	,	December	4	,	the	battery	had	its	first	experience	in	actual	firing
一些	天	之后	,	十二月	4	,	这	电池	有	它是	第一的	经验	在	实际的	射击

.

:
.

几天后的12月4日，该电池首次进行了实弹射击。

[fɔ:r] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Four	guns	had	been	hauled	out	to	the	range	,
四	枪支	有	到过	拖拽	出去	到	这	范围	,

四支枪被运到了靶场，

[wʌn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

one	from	each	of	two	batteries	of	the	battalion	and	two	from	the	other
一	从	每个	的	二	电池	的	这	营	和	二	从	这	其他

['bætəri] .

battery	.
电池	.

该营的两个炮兵连各派出一人，另一个炮兵连派出两人。

[ðiːz] [ðə; ði] ['bætəriz] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn]['faɪərɪŋ] ,

These	the	batteries	took	turns	in	firing	,
这些	这	电池	采取	转弯	在	射击	,

这些电池轮流点火。

['drɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

drilling	on	the	pieces	left	in	the	gun	-	park	on	the	other	days	of	the	week	.
钻孔	在	这	件	左边	在	这	枪	-	公园	在	这	其他	天	的	这	星期	.

在其他日子里，用留在枪械库里的零件进行钻孔。

['bætəri] [iː][hæd; həd][ɪts][tɜːrn] ['tuːzdeɪ] .

Battery	E	had	its	turn	Tuesday	.
电池	E	有	它是	转动	周二	.

周二轮到E电池了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [skwɑːdz][ʌv; əv][ɔːl] [eɪt] ['sekʃnz] — ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

That	afternoon	the	first	gun	squads	of	all	eight	sections	—	everyone	was	a
那	下午	这	第一的	枪	球队	的	全部	八	部分	—	每个人	曾是	一个

[ˌkænə'niə] [ðen] ,

cannoneer	then	,
炮手	然后	,

那天下午，八个分队的第一炮兵班——当时人人都是炮兵——都出发了。

[ɪn] [gʌn] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['sekʃnz] [ə'laɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] — [left] [kæmp] [ə'baʊt]

in	gun	and	caisson	sections	alike	,	before	the	horses	came	—	left	camp	about
在	枪	和	藻井	部分	同样	,	前	这	马匹	来了	—	左边	营	关于

在炮兵和弹药车部队中，在马匹到来之前——大约离开了营地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[nuːn] , [tuː; tə] [haɪk] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪndʒ] .

noon	,	to	hike	about	two	miles	to	the	range	.
中午	,	到	远足	关于	二	英里	到	这	范围	.

中午，徒步约两英里到达靶场。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['væli] [æt; ət] ['tɑːrgɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɑːpəzɪt] .

The	firing	was	across	a	valley	at	targets	on	the	hillside	opposite	.
这	射击	曾是	穿过	一个	谷	在	目标	在	这	山坡	对面的	.

射击地点位于山谷对面的山坡上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] [dʒʌmpt] ['bædli] ; [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['raɪdɪŋ]

The	ground	was	soft	and	the	guns	jumped	badly	;	so	there	was	little	riding
这	地面	曾是	柔软的	和	这	枪支	跳了起来	糟糕	;	所以	那里	曾是	小的	骑术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .

of	the	pieces	.
的	这	件	.

地面松软，大炮跳动严重；因此炮弹的飞行轨迹并不理想。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd] [griːst] [ɪn]

The	firing	ceased	at	dusk	,	and	the	pieces	were	cleaned	and	greased	in
这	射击	停止	在	黄昏	,	和	这	件	是	已清洗	和	涂油	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

黄昏时分，烧制工作停止了，人们在黑暗中清洗并涂抹了零件。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['præktɪsɪŋ] ['stændɪŋ] [gʌn] - [drɪl] [ɑːn][ðə; ði]

Thereafter	**the**	**battery**	**fired**	**two**	**days**	**a**	**week**	**,**	**practicing**	**standing**	**gun**	**-**	**drill**	**on**	**the**
此后	这	电池	被解雇	二	天	一个	星期	,	练习	常设	枪	-	钻头	在	这

['ʌðər] [deɪz] .

other	**days**	**.**
其他	天	.

此后，该炮兵连每周进行两天射击训练，其余时间进行立姿枪操训练。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	**the**	**following**	**Sunday**	**the**	**horses**	**which**	**a**	**detail**	**had**	**brought**	**up**	**from**	**the**
在	这	下列的	星期日	这	马匹	哪个	一个	细节	有	带来	向上	从	这

[ˌriː'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] .

remount	**station**	**at**	**St**	**.**	**Nazaire**	**were**	**assigned**	**to**	**the**	**batteries**	**.**
重新安装	车站	在	英石	.	纳泽尔	是	分配	到	这	电池	.

接下来的星期天，一支队伍从圣纳泽尔的补给站运送来的马匹被分配到各个炮兵连。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ,

During	**the**	**morning**	**the**	**rain**	**fell**	**in**	**torrents**	**,**	**and**	**the**	**road**	**to**	**St**	**.**	**Malo**	**,**
期间	这	早晨	这	雨	跌倒	在	种子	,	和	这	路	到	英石	.	马洛	,

清晨，大雨倾盆而下，通往圣马洛的道路，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] ['wɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːfs] [nɪr] [ðə; ði] “ [ʃæ'toʊ]

along	**which**	**the**	**horses**	**were**	**taken**	**to**	**water**	**to**	**the**	**troughs**	**near**	**the**	**“**	**Chateau**
沿着	哪个	这	马匹	是	已采取	到	水	到	这	水槽	靠近	这	“	城堡

,

,

,

马匹沿着这条路被带到“城堡”附近的水槽边喝水。

” [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

”	**was**	**almost**	**a**	**running**	**stream**	**.**
”	曾是	几乎	一个	跑步	溪流	.

“几乎是一条奔流不息的小溪。”

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Fortunately	**the**	**afternoon**	**was**	**clear**	**.**
幸运的是	这	下午	曾是	清除	.

幸好下午天气晴朗。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] , [perd] [ɔːf] [ɪn] [tiːmz] ,

The	**horses**	**were**	**lined**	**up**	**on**	**the**	**drill**	**field**	**,**	**paired**	**off**	**in**	**teams**	**,**
这	马匹	是	衬里	向上	在	这	钻头	场地	,	成对的	离开	在	团队	,

马匹在训练场上排成一列，两两一组，组成若干小组。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] .

and	**assigned**	**to**	**the**	**batteries**	**.**
和	分配	到	这	电池	.

并分配给电池组。

['draɪvər] [wɜːr; wər] [neɪmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [tiːmz] , [ænd; ənd] “ [slɪm] ” [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] [bɪ'keɪm]

Drivers	**were**	**named**	**to**	**care**	**for**	**teams**	**,**	**and**	**“**	**Slim**	**”**	**O'Meara**	**became**
司机	是	命名	到	关心	为了	团队	,	和	“	苗条的	”	奥米拉	成为

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['steɪb(ə)l] ['sɑːrdʒənt] .

Regimental	**Stable**	**Sergeant**	**.**
团级	稳定的	军士	.

司机们被任命负责照料马队，“瘦子”奥米拉成为了团级马厩军士长。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

About	**this**	**time**	**came**	**various**	**changes**	**in**	**the**	**battery**	**.**
关于	这	时间	来了	各种各样的	变化	在	这	电池	.

大约在同一时期，电池技术发生了各种变化。

[noʊ'vembər] - , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [vɪnɪdʒ] , ['sɑːrdʒənt] ['waɪsmən] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['rɪtʃərdsən] [left]

November	30	,	First	Sergeant	Vinnedge	,	Sergeant	Weisman	and	Corporal	Richardson	left
十一月	-	,	第一的	军士	文尼奇	,	军士	韦斯曼	和	下士	理查森	左边

[fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] - [skuːl] [æt; ət] ['səumjuə] .

for	officers	'	school	at	Saumur	.
为了	警官	-	学校	在	索米尔	.

11月30日，一级军士长文尼奇、军士长韦斯曼和下士理查森前往索米尔的军官学校。

['sɑːrdʒənt] ['suːtɝ] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [tɑːp] - ['kʌtər] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Sergeant	Suter	filled	the	position	of	“	top	-	cutter	”	for	a	short	time	,
军士	苏特	已填	这	位置	的	“	顶部	-	刀具	”	为了	一个	短的	时间	,

苏特中士曾短暂担任过“首席剪线工”一职。

['biːɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] ['mækəlˌhoʊn] [dɪ'sembər] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst]

being	succeeded	by	Sergeant	McElhone	December	16	,	who	was	appointed	First
存在	成功了	经过	军士	麦克尔霍恩	十二月	-	,	WHO	曾是	任命	第一的

['sɑːrdʒənt] [dɪ'sembər] - .

Sergeant	December	27	.
军士	十二月	-	.

12月16日，麦克尔霍恩中士接任该职位，12月27日，麦克尔霍恩中士被任命为一级军士长。

[luː'tenənt] [stoʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bætəri] [ef] , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [wen] ['kæptɪn] ['benədɪkt]

Lieutenant	Stone	had	gone	to	Battery	F	,	taking	command	when	Captain	Benedict
中尉	石头	有	已消失	到	电池	F	,	采取	命令	什么时候	队长	本尼迪克特

[left] .

left	.
左边	.

斯通中尉去了F炮兵连，接替本尼迪克特上尉的指挥权。

[luː'tenənt] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bætəri] [iː][ɑːn] [noʊ'vembər] - .

Lieutenant	Smith	had	been	assigned	to	Battery	E	on	November	20	.
中尉	史密斯	有	到过	分配	到	电池	E	在	十一月	-	.

史密斯中尉于 11 月 20 日被分配到 E 炮兵连。

['leɪtər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [luː'tenənt] [stoʊn] [tuː; tə] [ef] . [lef'tenənts] ['enis] , ['ædəmz] , ['æpɝsən] ,

Later	he	followed	Lieutenant	Stone	to	F	.	Lieutenants	Ennis	,	Adams	,	Apperson	,
之后	他	随后	中尉	石头	到	F	.	中尉	恩尼斯	,	亚当斯	,	阿珀森	,

['kraunin] ,

Cronin	,
克罗宁	,

后来，他跟随斯通中尉前往F.中尉恩尼斯、亚当斯、阿珀森、克罗宁处。

['steɪpəltən] [ænd; ənd] ['boʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] [frʌm; frəm] ['səumjuə] ['ɜːrli] [ɪn] ['dʒænjueri] .

Stapleton	and	Bowman	came	to	the	battery	from	Saumur	early	in	January	.
斯台普顿	和	鲍曼	来了	到	这	电池	从	索米尔	早期的	在	一月	.

斯台普顿和鲍曼于一月初从索米尔来到炮兵部队。

[luː'tenənt] ['enis] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

Lieutenant	Ennis	had	been	with	the	battery	as	a	private	on	the	border	.
中尉	恩尼斯	有	到过	和	这	电池	作为	一个	私人的	在	这	边界	.

恩尼斯中尉曾是边境炮兵连的一名列兵。

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [jʌŋz] [went] [tuː; tə] [mə'kænɪks] - [skuːl] [æt; ət] - [ɑːn] ['dʒænjueri] [fɔːr] .

Mechanic	Youngs	went	to	mechanics	'	school	at	Grandicourt	on	January	4	.
机械	杨氏	去	到	机械学	-	学校	在	-	在	一月	4	.

1月4日，机械师杨斯前往格兰迪库尔的机械学校学习。

[luːˈtenənt] [ˈwɔːtərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [frʌnt] [fɔːr; fər][fɜːrst] - [hænd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [trentʃ]

Lieutenant	Waters	went	to	the	British	front	for	first	-	hand	knowledge	of	trench
中尉	沃特斯	去	到	这	英国	正面	为了	第一的	-	手	知识	的	沟

[ˈwɔːrfer] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

warfare	the	same	day	.
战争	这	相同的	天	.

沃特斯中尉当天就前往英国前线，亲身了解堑壕战的情况。

[æn; ən] [ˈɛndʒəˈnɪrz] - [skwɑːd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərəl] [pɑːnd] , [ˈpraɪvəts] [ˈbaʊrə] ,

An	engineers	'	squad	was	formed	,	consisting	of	Corporal	Pond	,	Privates	Bowra	,
一个	工程师	-	队	曾是	形成	,	由	的	下士	池塘	,	士兵	鲍拉	,

[ˈdoʊlən] , [ˈdʌn] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈoʊvɝˌstriːt] ,

Dolan	,	Dunn	,	George	,	Overstreet	,
多兰	,	邓恩	,	乔治	,	奥弗斯特里特	,

组建了一支工程兵小队，成员包括下士庞德、列兵鲍拉、多兰、邓恩、乔治、奥弗斯特里特等。

[ˈpɑːtər] , [ˈfɑːstər][ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] ['mistəriz] [ʌv; əv]

Potter	,	Foster	and	Vavrinek	,	who	were	mastering	the	intricate	mysteries	of
波特	,	促进	和	-	,	WHO	是	掌握	这	错综复杂	谜团	的

[trentʃ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæməflɑːʒ] ,

trench	digging	and	camouflage	,
沟	挖掘	和	伪装	,

波特、福斯特和瓦夫里内克，他们正在掌握挖掘战壕和伪装的复杂技巧，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ˈskɪlfəlɪ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəriz] [gʌn] [pəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

in	order	to	do	skillfully	the	construction	of	the	battery's	gun	positions	in	the	field
在	命令	到	做	巧妙地	这	建造	的	这	电池的	枪	职位	在	这	场地

.

:
.

为了在野战中熟练地构筑炮兵阵地。

[ɪn] [kənˈfɔːrməns] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [tuː; tə][biː; bi] [met] ,

In	conformance	,	too	,	with	the	new	mode	of	warfare	to	be	met	,
在	一致性	,	也	,	和	这	新的	模式	的	战争	到	是	遇见	,

同时，为了适应即将面临的新型战争模式，

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [kruː] [wʌz; wəz] [pɪkt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbʌkli] [ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [ˈbɜːrni]

a	machine	gun	crew	was	picked	,	including	Corporal	Buckley	and	Privates	Berney
一个	机器	枪	全体人员	曾是	挑选	,	包括	下士	巴克利	和	士兵	伯尼

[ænd; ənd] [məˈkɑːrθi] .

and	McCarthy	.
和	麦卡锡	.

挑选了一个机枪组，成员包括下士巴克利和列兵伯尼、麦卡锡。

[əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] [dɪˈsembər] - ,

Upon	returning	from	a	day	at	the	range	December	19	,
之上	返回	从	一个	天	在	这	范围	十二月	-	,

12月19日，从靶场训练一天回来后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn]

the	battery	was	greeted	with	the	news	that	the	regiment	was	under	quarantine
这	电池	曾是	问候	和	这	消息	那	这	团	曾是	在下面	隔离

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][kæmp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['spaɪn(ə)l][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs]

and	confined	to	camp	on	account	of	a	few	cases	of	spinal	meningitis
和	受限	到	营	在	帐户	的	一个	很少	案例	的	脊	脑膜炎

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [deɪ] .

discovered	that	day	.
发现	那	天	.

炮兵部队接到消息称，由于当天发现了几例脊髓膜炎病例，该团已被隔离并限制在营地内。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['paːsiz] [tuː; tə] [renz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

That	ended	the	passes	to	Rennes	,	and	the	evening	and	Sunday	visits	to
那	结束	这	通过	到	雷恩	,	和	这	晚上	和	星期日	访问	到

-

Guer	,
-	,

这样一来，去雷恩的行程就结束了，晚上和周日去盖尔的行程也结束了。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

St	.	Malo	and	other	neighboring	villages	.
英石	.	马洛	和	其他	邻接	村庄	.

圣马洛及其他邻近村庄。

[ðə; ði] ['wiːkend] ['paːsiz] [tuː; tə] [renz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

The	weekend	passes	to	Rennes	had	been	much	sought	for	.
这	周末	通过	到	雷恩	有	到过	很多	寻求	为了	.

前往雷恩的周末通行证非常抢手。

[wʌn] [left] [kæmp] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

One	left	camp	Saturday	afternoon	and	returned	Sunday	night	,
一	左边	营	周六	下午	和	返回	星期日	夜晚	,

其中一人周六下午离开营地，周日晚上返回。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - - [kɪ'lɑːmɪtər] [trɪp] [ɪn] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] ,

making	the	40	-	kilometre	trip	in	two	to	four	hours	,
制作	这	-	-	公里	旅行	在	二	到	四	小时	,

用两到四个小时完成40公里的行程，

[di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['endʒɪn] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] [treɪn]

depending	on	the	success	with	which	the	diminutive	engine	that	pulled	the	train
取决于	在	这	成功	和	哪个	这	小字	引擎	那	拉	这	火车

[meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ruːt] .

made	the	ascent	of	the	hills	en	route	.
制成	这	上升	的	这	丘陵	英文	路线	.

取决于牵引火车的小型机车能否顺利爬上沿途的山丘。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] [ə'tempt]

On	one	occasion	it	could	not	make	the	grade	on	either	the	first	or	second	attempt
在	一	场合	它	可以	不是	制作	这	年级	在	任何一个	这	第一的	或者	第二	试图

,

,

,

有一次，它第一次和第二次尝试都没能达标。

['slaɪdɪŋ] [bæk] [daʊn] [hɪl] [iːtʃ] [taɪm] .

sliding	back	down	hill	each	time	.
滑动	后退	向下	爬坡道	每个	时间	.

每次都滑下山坡。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ɔːf] ,
Finally **the** **boys** **all** **jumped** **off** **,**
最后 这 男孩们 全部 跳了起来 离开 ,

最后，男孩们都跳了下去。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpʊʃɪŋ] , [ðə; ði]
and **without** **the** **burden** **of** **their** **weight** **and** **aided** **by** **their** **pushing** **,** **the**
和 没有 这 负担 的 他们的 重量 和 协助 经过 他们的 推动 , 这
['endʒɪn] , ['pʌfɪŋ] [hɑːrd] ,
engine **,** **puffing** **hard** **,**
引擎 , 抽气 难的 ,

卸下他们的重量，再加上他们的推动，发动机猛地喘着粗气，

[meɪd] [ðə; ði][tɑːp] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] ['hɑːrti] [əˈmerɪkən] [tʃɪrz] ,
made **the** **top** **,** **bringing** **forth** **hearty** **American** **cheers** **,**
制成 这 顶部 , 带来 前进 爽朗 美国人 干杯 ,

荣登榜首，赢得了美国民众的热烈欢呼。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [frentʃ] ['pæsndʒəɹ] .
to **the** **bewildered** **amusement** **of** **the** **handful** **of** **French** **passengers** **.**
到 这 困惑 娱乐 的 这 少数 的 法语 乘客 .

令少数几名法国乘客感到困惑又好笑。

[renz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [diː'juː] ['gɛsklɪn] ,
Rennes **,** **the** **ancient** **capital** **of** **Brittany** **and** **haunt** **of** **the** **famous** **Du** **Guesclin** **,**
雷恩 , 这 古老的 首都 的 布列塔尼 和 出没 的 这 著名的 杜 guesclin ,

雷恩，布列塔尼的古都，也是著名画家杜盖克兰的故乡。

[held] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] ['ɪntrəst] .
held **much** **of** **historic** **interest** **.**
握住 很多 的 历史性 兴趣 .

具有重要的历史意义。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət]
Being **also** **a** **wealthy** **city** **,** **manufacturing** **and** **commercial** **,** **and** **containing** **at**
存在 还 一个 富裕 城市 , 制造业 和 商业的 , 和 包含 在
[ðæt] [taɪm] [bɪg] ['hɒspɪtlz] ,
that **time** **big** **hospitals** **,**
那 时间 大的 医院 ,

而且它还是一座富裕的城市，制造业和商业发达，当时还拥有大型医院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['rʌʃ(ə)n] , ['sɜːrbiən] , [griːk] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
from **which** **convalescent** **Russian** **,** **Serbian** **,** **Greek** **and** **Italian** **,** **as** **well** **as**
从 哪个 康复期 俄语 , 塞尔维亚 , 希腊语 和 意大利语 , 作为 出色地 作为
[frentʃ] ['soʊldʒərz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
French **soldiers** **walked** **about** **the** **streets** **,**
法语 士兵 步行 关于 这 街道 ,

康复中的俄罗斯、塞尔维亚、希腊、意大利以及法国士兵在街上漫步。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] .
it **held** **a** **great** **deal** **more** **of** **present** **interest** **to** **these** **Americans** **.**
它 握住 一个 伟大的 交易 更多的 的 展示 兴趣 到 这些 美国人 .

它对这些美国人来说具有更大的现实意义。

- , [wɪð; wɪθ] [ɪts] “ - , ” [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'kɔːrdɪŋ]
Guer **,** **with** **its** **“** **epiceries** **,** **”** **which** **extended** **their** **stock** **of** **merchandise** **according**
- , 和 它是 “ - , ” 哪个 扩展 他们的 库存 的 商品 根据
[tuː; tə] [ə'merɪkən] [teɪsts] ;
to **American** **tastes** **;**
到 美国人 口味 ;

Guer 及其“香料店”根据美国人的口味扩大了商品库存；

[ɪts][kæ'feɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['restərənt] , [ə'træktɪd] ['meni] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][kæmp] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]

its	cafes	,	and	its	restaurants	,	attracted	many	visitors	from	camp	Saturday	and
它是	咖啡馆	,	和	它是	餐厅	,	吸引	许多	访客	从	营	周六	和

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

Sunday	afternoons	.
星期日	下午	.

它的咖啡馆和餐馆在周六和周日下午吸引了许多来自营地的游客。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] “ [ʃæ'toʊ] ” [ɑːn][ðə; ði]

St	.	Malo	,	over	the	hill	in	the	opposite	direction	,	the	“	Chateau	”	on	the
英石	.	马洛	,	超过	这	爬坡道	在	这	对面的	方向	,	这	“	城堡	”	在	这

[wei] ['ðɪðər] ,

way	thither	,
方式	那里	,

圣马洛，翻过山丘往相反的方向走，去那里的路上会看到“城堡”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['belˌvju] , ” [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

and	the	collection	of	places	about	the	“	Bellevue	,	”	at	the	entrance	to
和	这	收藏	的	地方	关于	这	“	贝尔维尤	,	”	在	这	入口	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

以及营地入口处“贝尔维尤”附近的一系列地点，

['fɜːrnɪʃt] ['sʌstənəns] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] .

furnished	sustenance	nearer	at	hand	.
提供	维持	更近	在	手	.

提供了触手可及的补给。

['saɪdər] — [ˌtuː'tuː] ['suː] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][sɪks] ['suː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [tʃiːp]

Cider	—	2	sous	a	glass	and	6	sous	a	bottle	—	was	popular	and	cheap
苹果酒	—	2	深	一个	玻璃	和	6	深	一个	瓶子	—	曾是	受欢迎的	和	便宜的

;

;
;

苹果酒——一杯 2 苏，一瓶 6 苏——很受欢迎，而且价格便宜；

“ [vǣ; væn] [ruːʒ] ” [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [drɪŋks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['plentɪf(ə)l] .

“	vin	rouge	”	and	more	select	and	expensive	drinks	were	also	plentiful	.
“	葡萄酒	胭脂	”	和	更多的	选择	和	昂贵的	饮料	是	还	丰富	.

“红酒”以及其他一些更精致、更昂贵的饮品也供应充足。

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɔmələɪts] [ænd; ənd] [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] .

The	meals	were	chiefly	omelets	and	French	fried	potatoes	.
这	餐	是	主要	煎蛋卷	和	法语	油煎	土豆	.

餐食主要包括煎蛋卷和炸薯条。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] ['weðər] [wʌn][kʊd; kəd]

One	could	never	be	sure	about	the	meat	,	what	it	was	or	whether	one	could
一	可以	绝不	是	当然	关于	这	肉	,	什么	它	曾是	或者	无论	一	可以

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

eat	it	,
吃	它	,

人们永远无法确定那块肉是什么，也不知道它是否能吃。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['daɪər] ['skersəti] [ɔːr] ['æbsəluːt] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [met] [ˌjuː 'es]

although	there	was	not	the	dire	scarcity	or	absolute	lack	of	it	that	met	us
虽然	那里	曾是	不是	这	可怕的	缺乏	或者	绝对	缺少	的	它	那	遇见	我们

['leɪtər] [nɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] .

later	near	the	battle	front	.
之后	靠近	这	战斗	正面	.

虽然当时并没有像后来我们在前线附近遇到的那样，出现严重的物资短缺或绝对缺乏的情况。

[ðə; ði] [bred] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][dʒæm] ,

The	bread	to	be	had	was	exceedingly	good	,	as	was	also	the	jam	,
这	面包	到	是	有	曾是	非常	好的	,	作为	曾是	还	这	果酱	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

which	was	,	however	,
哪个	曾是	,	然而	,

这里的面包非常好吃，果酱也很好吃，但是.....

[ɪk'stri:mli] [haɪ] - [praɪst] — [fɔ:r][ɔ:r][faɪv][fræŋks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæn; kən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]

extremely	high	-	priced	—	4	or	5	francs	for	a	large	can	—	and	the	hungry
极其	高的	-	定价	—	4	或者	5	法郎	为了	一个	大的	能	—	和	这	饥饿的

['æpitaits] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rmi] [mi:l] [dɪd][nɑ:t] ['nɪrli] ['sætɪsfaɪ]['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ,

appetites	that	an	army	meal	did	not	nearly	satisfy	after	a	hard	,
食欲	那	一个	军队	一顿饭	做过	不是	几乎	满足	后	一个	难的	,

价格极其昂贵——一大罐就要4到5法郎——而且经过艰苦的战斗后，军餐根本无法满足饥肠辘辘的人们的需求。

[koʊld] ['deɪz] [wɜ:rk][wɜ:r; wər] [ə'pi:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fer] [ɑ:n] ['meni] ['i:vnɪŋz] .

cold	day's	work	were	appeased	with	this	simple	fare	on	many	evenings	.
寒冷的	天	工作	是	安抚	和	这	简单的	票价	在	许多	晚上	.

许多个夜晚，这顿简单的饭菜抚慰了人们在寒冷的一天工作后的疲惫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪts][tu:; tə] [ði:z] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['endɪd] [wɜ:r; wər]

But	the	visits	to	these	places	of	refreshment	which	the	quarantine	ended	were
但	这	访问	到	这些	地方	的	清爽	哪个	这	隔离	结束	是

[nɑ:t] ['greɪtli] [mɪst] .

not	greatly	missed	.
不是	非常	错过	.

但隔离结束后，人们并没有很怀念去这些休闲场所的日子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

For	the	Christmas	packages	had	begun	to	arrive	.
为了	这	圣诞节	包裹	有	开始	到	到达	.

圣诞节包裹已经开始陆续送达。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] [ðen] [ðæt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ni:d] [bi:; bi] [pleɪst]

There	were	not	so	many	soldiers	in	France	then	that	restrictions	need	be	placed
那里	是	不是	所以	许多	士兵	在	法国	然后	那	限制	需要	是	放置

[ə'pɑ:n]['soʊldʒərz] - [meɪl] .

upon	soldiers	'	mail	.
之上	士兵	-	邮件	.

当时法国的士兵并不多，所以不需要对士兵的邮件进行限制。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜ:r; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɔ:l]

Consequently	the	packages	from	home	were	many	,	and	contained	all
最后	这	包裹	从	家	是	许多	,	和	包含	全部

['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

manner	of	good	things	.
方式	的	好的	事物	.

因此，家里寄来的包裹很多，里面装着各种各样的好东西。

[ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ,

They	commenced	to	flow	in	a	week	or	two	before	the	holiday	,
他们	开始	到	流动	在	一个	星期	或者	二	前	这	假期	,

它们在假期前一两周就开始流动了，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

and	continued	to	arrive	long	afterwards	.
和	持续	到	到达	长的	然后	.

此后很长一段时间内，仍然不断有包裹送达。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

Best	of	all	,	however	,	on	Christmas	day	,
最好的	的	全部	,	然而	,	在	圣诞节	天	,

然而，最棒的还是在圣诞节那天，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['telɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['letərz] [frʌm; frəm] [fræns] [hæd; həd]

were	the	letters	from	home	telling	that	our	first	letters	from	France	had
是	这	信件	从	家	讲述	那	我们的	第一的	信件	从	法国	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [riːd] .

been	received	and	read	.
到过	已收到	和	读	.

是家人寄来的信，信中说我们已经收到并阅读了来自法国的第一批信件。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['revəli] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Christmas	morning	we	heard	,	instead	of	the	usual	reveille	march	,	a	special
圣诞节	早晨	我们	听到	,	反而	的	这	通常	起床号	行进	,	一个	特别的

['krɪsməs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

Christmas	selection	of	the	band	,
圣诞节	选择	的	这	乐队	,

圣诞节早晨，我们没有听到通常的起床号声，而是听到了乐队演奏的特别圣诞乐曲。

“ ['ædɛsˌteɪ] , ['faɪdəliz] .

“	Adeste	,	Fideles	.
“	阿德斯特	,	信徒们	.

“Adeste，Fideles。

” ['æftər] ['brekfəst] — ['beɪkən] , [biːnz] , ['dəunʌts] , [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] — [ðə; ði] ['bætəri]

”	After	breakfast	—	bacon	,	beans	,	doughnuts	,	bread	and	coffee	—	the	battery
”	后	早餐	—	熏肉	,	豆子	,	甜甜圈	,	面包	和	咖啡	—	这	电池

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [ʃæk] .

gathered	about	the	Christmas	tree	in	the	mess	shack	.
聚集	关于	这	圣诞节	树	在	这	混乱	窝棚	.

“早餐后——培根、豆子、甜甜圈、面包和咖啡——炮兵们聚集在食堂里的圣诞树旁。

['hɑːli] [ænd; ənd] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Holly	and	mistletoe	,	from	the	neighboring	woods	,	decorated	the	walls	.
冬青	和	槲寄生	,	从	这	邻接	树林	,	装饰	这	墙壁	.

墙壁上装饰着来自附近树林的冬青和槲寄生。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrθ] .

At	one	side	was	a	brilliant	imitation	of	a	hearth	.
在	一	边	曾是	一个	杰出的	模仿	的	一个	炉	.

一侧是精美的仿壁炉。

['sæntə] ['klɔz] (['eɪliəs] ['kɔːrpərəl] [pɑːnd]) ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

Santa	Claus	(	alias	Corporal	Pond	)	handed	out	the	packages	which	the	men	of
圣诞老人	克劳斯	(	别名	下士	池塘	)	递交	出去	这	包裹	哪个	这	男人	的

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]

the	battery	had	contributed	to	his	pack	the	evening	before	and	also	a
这	电池	有	贡献	到	他的	盒	这	晚上	前	和	还	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

package	of	cigarettes	to	each	man	,
包裹	的	香烟	到	每个	男人	,

圣诞老人（化名庞德下士）分发了炮兵连士兵们前一天晚上捐献给他的包裹，还给每人一包香烟。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] .

the	gift	of	Captain	Robbins	.
这	礼物	的	队长	罗宾斯	.

罗宾斯船长的礼物。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['kændi] , [ə; eɪ] [paʊnd] [bɑːks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] ,

Later	in	the	day	were	distributed	boxes	of	candy	,	a	pound	box	for	each	man	,
之后	在	这	天	是	分布式	盒子	的	糖果	,	一个	磅	盒子	为了	每个	男人	,

当天晚些时候，分发了糖果盒，每人一盒一磅装。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒuːdə] .

which	were	the	gift	of	Major	and	Mrs	.	Judah	.
哪个	是	这	礼物	的	主要的	和	太太	.	犹大	.

那是犹大少校和夫人的礼物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪdʒər] ['red(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bærəks] ,

During	the	morning	Major	Redden	passed	through	the	barracks	,
期间	这	早晨	主要的	变红	通过了	通过	这	兵营	,

当天上午，雷登少校巡视了营房。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli] .

and	his	greetings	for	the	day	were	returned	heartily	and	vociferously	.
和	他的	问候	为了	这	天	是	返回	衷心地	和	大声地	.

他当天的问候得到了热烈而响亮的回应。

[æt; ət] [θriː] : - [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['dɪnər] , [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrki] , [mæʃt] [pə'tetoz] , ['dresɪŋ] ,

At	3	:	30	was	served	dinner	,	an	array	of	turkey	,	mashed	potatoes	,	dressing	,
在	3	:	-	曾是	服务	晚餐	,	一个	大批	的	火鸡	,	捣碎	土豆	,	敷料	,

['greɪvi] ,

gravy	,
肉汁	,

3点30分开始供应晚餐，包括火鸡、土豆泥、馅料和肉汁。

['æp(ə)l] [paɪ] [ænd; ənd] ['koʊkoʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə; eɪ] ['mænz] ['æpɪtaɪt] .

apple	pie	and	cocoa	that	more	than	extinguished	a	man's	appetite	.
苹果	馅饼	和	可可	那	更多的	比	熄灭	一个	男人的	食欲	.

苹果派和热可可足以完全消除一个人的食欲。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] .

In	the	evening	the	band	played	.
在	这	晚上	这	乐队	玩	.

晚上乐队进行了演奏。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['rɪðəm] [ʌv; əv] “ ['ɑːləz] ['hɑːlədeɪ] ” [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['piːsɪz] [druː] [ðə; ði] [men]

The	infectious	rhythm	of	“	Allah's	Holiday	”	and	similar	pieces	drew	the	men
这	传染性	韵律	的	“	真主的	假期	”	和	相似的	件	画	这	男人

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['letərz] ,

from	their	letters	,
从	他们的	信件	,

《真主的节日》及类似歌曲的动人节奏吸引着男人们从信中倾诉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国E炮兵连：第149野战炮兵(Battery E in France 149th Field Artillery,)

[kɑːrd] - [geɪmz] , ['mægəzinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld]

card	-	games	,	magazines	,	etc	.	,	and	soon	the	street	was	filled
卡片	-	游戏	,	杂志	,	ETC	.	,	和	很快	这	街道	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

with	a	singing	,	dancing	throng	of	soldiers	.
和	一个	歌唱	,	跳舞	人群	的	士兵	.

纸牌游戏、杂志等等，很快，街上就挤满了唱歌跳舞的士兵。

[suːn] [ɔːl] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd][bænd] , [pə'reidid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

Soon	all	,	soldiers	and	band	,	paraded	to	the	officers	'	quarters	.
很快	全部	,	士兵	和	乐队	,	游行	到	这	警官	-	四分之一	.

很快，所有士兵和乐队成员列队前往军官宿舍。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət]['meɪdʒər] [rɛdənz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Nothing	would	satisfy	them	but	Major	Redden's	appearance	and	a	speech	from	him	.
没有什么	会	满足	他们	但	主要的	雷登的	外貌	和	一个	演讲	从	他	.

只有雷登少校亲自到场并发表讲话，才能让他们满意。

[ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] .

This	he	gave	,	to	the	delight	of	all	the	men	.
这	他	给予	,	到	这	喜	的	全部	这	男人	.

他把这个送给了所有人，大家都很高兴。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [sɪ'gɑːrz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Then	he	passed	out	cigars	till	they	were	gone	,
然后	他	通过了	出去	雪茄	直到	他们	是	已消失	,

然后他把雪茄分发出去，直到全部分发完。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [wʊd] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] .

and	ended	with	regrets	that	there	were	not	more	and	a	hope	that	another
和	结束	和	遗憾	那	那里	是	不是	更多的	和	一个	希望	那	其他

Christmas	would	see	all	of	them	home	in	the	midst	of	all	comfort	.
圣诞节	会	看	全部	的	他们	家	在	这	中间	的	全部	舒适	.

最后，他们遗憾人数不够，并希望下一个圣诞节，所有人都能回到家中，享受舒适的环境。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [truː] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] .

The	New	Year	was	introduced	in	true	military	fashion	.
这	新的	年	曾是	介绍	在	真的	军队	时尚	.

新年以典型的军事方式拉开帷幕。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] .

The	band	played	the	old	year	out	.
这	乐队	玩	这	老的	年	出去	.

乐队演奏了去年的曲目。

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , “ [tæps] ” [wʌz; wəz] [bloʊn] .

At	one	minute	before	midnight	,	“	Taps	”	was	blown	.
在	一	分钟	前	午夜	,	“	水龙头	”	曾是	吹	.

午夜前一分钟，熄灯号吹响。

[ðen] , [ɪ'miːdiətli] , “ [fɜːrst]
Then , immediately , “ First
然后 , 立即地 , ” 第一的

然后，立即说：“首先

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kɔːl] ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd] “ ['revəli] ” ['ʌʃəd] [ɪn] - .
Call ” announced the new year , and “ Reveille ” ushered in 1918 .
称呼 ” 宣布 这 新的 年 , 和 “ 起床号 ” 引导 在 - .

“Call”宣告新年到来，“Reveille”迎接1918年的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
With the new year began our preparations for service at the front .
和 这 新的 年 开始 我们的 准备工作 为了 服务 在 这 正面 .

新年伊始，我们便开始了前往前线服务的准备工作。

[æt; ət][eɪt] : - [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
At 8 : 30 New Year's day ,
在 8 : - 新的 年 天 ,

元旦8点30分

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['raɪli] [ɪn][ɪts] [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [stiːl] ['helmits] ,
the regiment was inspected by Colonel Reilly in its field equipment of steel helmets ,
这 团 曾是 检查 经过 上校 赖利 在 它是 场地 设备 的 钢 头盔 ,
['wʊlən] ['helmits] ,
woolen helmets ,
羊毛 头盔 ,

雷利上校检阅了该团的野战装备，包括钢盔和羊毛盔。

[pæks] , [saɪd] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] .
packs , side - arms and rubber boots .
包装 , 边 - 武器 和 橡皮 靴子 .

背包、手枪和橡胶靴。

['aʊər; ɑːr] “ [tɪn] ['dɜːrbi] ” [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
Our “ tin derbies ” had been issued the evening before ,
我们的 “ 锡 德比 ” 有 到过 发布 这 晚上 前 ,

我们的“锡制德比”是在前一天晚上发放的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ]
and were just beginning to furnish the unfailing fascination of revealing
和 是 只是 开始 到 提供 这 永不失败 魅力 的 揭示
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['verid] ['juːzɪz] :
their long list of varied uses :
他们的 长的 列表 的 多种多样 用途 :

而它们才刚刚开始展现其无穷的魅力，揭示它们丰富多样的用途：

['kænd(ə)l] - [stɪk] , [kæmp] - [stuːl] , ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] , ['simbəlz] , [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
candle - stick , camp - stool , market - basket , cymbals , wash basin , etc .
蜡烛 - 戳 , 营 - 凳子 , 市场 - 篮子 , 钹 , 洗 盆地 , ETC .

烛台、折叠凳、菜篮、钹、洗脸盆等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrki] [ɑːn] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] ,
There was no turkey on this holiday ,
那里 曾是 不 火鸡 在 这 假期 ,

这个节日没有火鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['menju:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑ:n] [prɪ'si:dɪŋ] [feɪt] - [deɪz] : [roʊst]

but	the	menu	was	pretty	nearly	as	good	as	on	preceding	fete	-	days	:	Roast
但	这	菜单	曾是	漂亮的	几乎	作为	好的	作为	在	前	宴请	-	天	:	烤

[bi:f] , [mæʃt] [pə'tetoz] ,

beef	,	mashed	potatoes	,
牛肉	,	捣碎	土豆	,

但菜单几乎和之前的节日一样好：烤牛肉、土豆泥，

[kri:md] ['kærəts] , ['letɪs] ['sæləd] , ['æp(ə)l] ['kɑ:blər] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

creamed	carrots	,	lettuce	salad	,	apple	cobbler	and	coffee	.
奶油	胡萝卜	,	莴苣	沙拉	,	苹果	皮匠	和	咖啡	.

奶油胡萝卜、生菜沙拉、苹果馅饼和咖啡。

[ɪn][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜ:r; wər]['æmp(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [mes]

In	the	packages	from	home	were	ample	additions	to	the	battery	mess
在	这	包裹	从	家	是	充足	新增内容	到	这	电池	混乱

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['kændi] ,

in	the	form	of	candy	,
在	这	形式	的	糖果	,

家里寄来的包裹里，除了电池之外，还有不少糖果，让电池更加乱糟糟的。

[keɪk] , ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['koʊkoʊ] .

cake	,	cookies	and	occasionally	cocoa	.
蛋糕	,	曲奇饼	和	偶尔	可可	.

蛋糕、饼干，偶尔还有可可。

[ðə; ði] [θri:] [stoʊvz] , [æt; ət] [i:tʃ] [end][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃæk] ,

The	three	stoves	,	at	each	end	and	in	the	middle	of	the	long	shack	,
这	三	炉灶	,	在	每个	结尾	和	在	这	中间	的	这	长的	窝棚	,

长屋的两端和中间各有一个炉灶，

[fɔ:rmd] [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][saɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [kʊd; kəd] [skwi:z]

formed	the	centers	of	parties	limited	in	size	to	the	number	who	could	squeeze
形成	这	中心	的	各方	有限的	在	尺寸	到	这	数字	WHO	可以	挤

['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm]['sɜ:rk(ə)l] .

into	the	warm	circle	.
进入	这	温暖的	圆圈	.

形成了规模有限的聚会中心，聚会人数仅限于能挤进温暖圈子的人数。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

The	others	,	engaged	in	reading	letters	from	home	or	writing	in	reply	,
这	其他的	,	已订婚的	在	阅读	信件	从	家	或者	写作	在	回复	,

其他人则忙着读家信或回信。

[sæt][ɔ:r] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:ts] , ['aɪərn] [bedz] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [sprɪŋz] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mætrəs] ,

sat	or	lay	on	their	cots	,	iron	beds	with	steel	springs	,	furnished	with	mattress	,
卫星	或者	躺	在	他们的	婴儿床	,	铁	床	和	钢	弹簧	,	提供	和	床垫	,

他们或坐或躺在自己的简易床上，这些床是铁制的，带有钢弹簧，并配有床垫。

['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

pillow	and	plenty	of	blankets	.
枕头	和	很多	的	毯子	.

枕头和充足的毯子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [hʊks] [bɪ'loʊ] ,

On	the	shelf	between	the	windows	and	on	the	row	of	hooks	below	,
在	这	架子	之间	这	视窗	和	在	这	排	的	钩子	以下	,

在窗户之间的架子上和下面的一排挂钩上，

[wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [i:tʃ] ['mænz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .

were	arranged	each	man's	belongings	.
是	安排	每个	男人的	财物	.

他们整理了每个人的物品。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [kæst][sʌm; səm] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ə'bʌv] ,

Electric	lights	cast	some	glow	from	the	beams	above	,
电的	灯	投掷	一些	辉光	从	这	光束	多于	,

头顶的梁柱透出电灯的光芒，

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [di'mɑːndid] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət] [wʌnz] [saɪd] .

but	reading	or	writing	demanded	the	aid	of	a	candle	at	one's	side	.
但	阅读	或者	写作	要求	这	援助	的	一个	蜡烛	在	一个人的	边	.

但是，阅读或写作都需要在身边放一根蜡烛。

[seɪv] [wen] [ðə; ði][reɪn] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [d'rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

Save	when	the	rain	,	falling	heavily	,	dripped	through	the	roof	,
节省	什么时候	这	雨	,	坠落	重度	,	滴落	通过	这	屋顶	,

除非暴雨倾盆，雨水从屋顶滴落。

[soʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'lʌki] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] ['ʃeltər] - [hævz] [æz; əz] ['ɔːnɪŋz]

so	that	certain	unlucky	men	had	to	stretch	their	shelter	-	halves	as	awnings
所以	那	肯定	倒霉	男人	有	到	拉紧	他们的	庇护所	-	一半	作为	遮阳篷

['oʊvər][ðer; ðər][kɑːts] ,

over	their	cots	,
超过	他们的	婴儿床	,

因此，一些不幸的人不得不把帐篷的两半撑起来，当作遮阳篷盖在自己的床上。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]

the	quarters	were	comfortable	enough	,	so	comfortable	that	at	a	later
这	四分之一	是	舒服的	足够的	,	所以	舒服的	那	在	一个	之后

[deɪt] , [ɪn][sʌm; səm] ['mʌdi] [gʌn] - [pɪt] ,

date	,	in	some	muddy	gun	-	pit	,
日期	,	在	一些	浑	枪	-	坑	,

房间非常舒适，舒适到后来在某个泥泞的炮位里，

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [æt; ət] - .

we	looked	back	with	longing	upon	the	winter	months	at	Coetquidan	.
我们	看起来	后退	和	渴望	之上	这	冬天	几个月	在	-	.

我们怀念地回望在科特奎丹度过的冬季。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] ,

While	the	cannoneers	had	been	firing	at	the	range	,
尽管	这	炮兵	有	到过	射击	在	这	范围	,

当炮兵们在靶场进行射击训练时，

[ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .

the	drivers	had	been	busy	with	horse	exercise	and	grooming	.
这	司机	有	到过	忙碌的	和	马	锻炼	和	美容	.

司机们一直忙着遛马和给马梳毛。

[fɔːr] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] .

Four	guns	had	been	left	in	permanent	position	at	the	range	.
四	枪支	有	到过	左边	在	永恒的	位置	在	这	范围	.

靶场上永久放置了四支枪。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ['ʌðər] ['reɪndʒɪz] ,

Now	the	time	had	come	when	we	were	to	practice	on	other	ranges	,
现在	这	时间	有	来	什么时候	我们	是	到	实践	在	其他	范围	,

现在到了我们去其他靶场练习的时候了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ðɪðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [iːtʃ]

and	our	guns	to	be	taken	thither	by	our	own	drivers	and	horses	each
和	我们的	枪支	到	是	已采取	那里	经过	我们的	自己的	司机	和	马匹	每个

[taɪm] .

time	.
时间	.

每次都要由我们自己的司机和马匹将我们的枪支运送到那里。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ɪz][hɪˈstɔːrɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənts]

The	first	of	these	occasions	is	historic	,	for	it	was	the	day	of	Sergeant's
这	第一的	的	这些	场合	是	历史性	,	为了	它	曾是	这	天	的	中士的

['nuːəlz] ['feɪməs] [rɪˈpɔːrt] .

Newell's	famous	report	.
纽维尔	著名的	报告	.

第一个事件具有历史意义，因为那天正是纽厄尔中士发表著名报告的日子。

[reɪn] [hæd; həd] [kɔːzd] [poʊˈspoʊnmənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [set] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri]['sɛvən] .

Rain	had	caused	postponement	on	the	first	day	set	,	Monday	,	January	7	.
雨	有	导致	延期	在	这	第一的	天	放	,	周一	,	一月	7	.

由于下雨，原定于1月7日星期一举行的首日比赛被推迟。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [snoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'bɔːrtɪv] ,

Two	days	later	snow	made	the	attempt	abortive	,
二	天	之后	雪	制成	这	试图	未遂	,

两天后，一场大雪使这次尝试失败了。

['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

blowing	in	the	windows	all	night	and	lying	on	the
吹	在	这	视窗	全部	夜晚	和	说谎	在	这

整夜对着窗户吹风，躺在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[graʊnd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [wen] [wiː; wi][əˈroʊz] ,

ground	several	inches	deep	when	we	arose	,
地面	一些	英寸	深的	什么时候	我们	出现	,

我们起身时，地面已深达几英寸。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [æt; ət][sɪks][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [hɪtʃt] , ['redi] [tuː; tə]

at	4	a	.	m	.	At	6	the	battalion	was	harnessed	and	hitched	,	ready	to
在	4	一个	.	米	.	在	6	这	营	曾是	已掌握	和	搭便车	,	准备好	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

凌晨 4 点，营队已整装待发，准备出发。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][dɑːrk] [ðæt]

The	ground	was	so	slippery	and	the	winter	morning	was	still	so	dark	that
这	地面	曾是	所以	滑	和	这	冬天	早晨	曾是	仍然	所以	黑暗的	那

[ðə; ði] ['draɪvər] [dɪd][nɑːt] [maʊnt] ,

the	drivers	did	not	mount	,
这	司机	做过	不是	山	,

地面非常湿滑，冬日的清晨天色依然昏暗，司机们没有上车。

[bʌt; bət] [led] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

but	led	their	horses	.
但	引领	他们的	马匹	.

但他们牵着马。

[θɪŋz] [went] ['dɪfəkəltli] [bʌt; bət] ['regjələrli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] [piːs] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Things	went	difficultly	but	regularly	until	the	Third	Section	piece	was	leaving	the
事物	去	困难	但	经常	直到	这	第三	部分	片	曾是	离开	这

[gʌn] [pɑːrk] .

gun	park	.
枪	公园	.

事情进展顺利，但一直持续到第三部分离开炮台为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdaʊn'hɪl] [sloʊp] ; [ðə; ði] [breɪks] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wɜ:rk] ; [ðə; ði]['hɔ:rsɪz]

There	was	a	slight	downhill	slope	;	the	brakes	refused	to	work	;	the	horses
那里	曾是	一个	轻微	下坡	坡	;	这	刹车	拒绝	到	工作	;	这	马匹

, [nu:] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['hɑ:rnɪs] ,

,	new	to	artillery	harness	,
,	新的	到	炮兵	马具	,

路面略微下坡；刹车失灵；马匹不习惯使用炮兵挽具，

[bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləm]

became	tangled	up	,	and	ended	by	running	away	,	disappearing	from	the	column
成为	纠缠不清	向上	,	和	结束	经过	跑步	离开	,	消失	从	这	柱子

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

两人纠缠在一起，最后只好逃跑，消失在柱子和黑暗中。

['sɑ:rdʒənt] ['nju:əl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kən'sɜ:rn]['oʊvər] ['sta:tiŋ] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] .

Sergeant	Newell	was	having	some	concern	over	starting	the	caisson	.
军士	纽厄尔	曾是	拥有	一些	忧虑	超过	开始	这	藻井	.

纽厄尔中士对启动炮车有些担忧。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wʌz; wəz]

When	he	caught	up	with	the	column	on	the	road	,	he	learned	his	piece	was
什么时候	他	捕捉	向上	和	这	柱子	在	这	路	,	他	学习	他的	片	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

当他追上路上的队伍时，他发现自己的那部分不见了。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] , “ [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['sekʃnz] , [rɪ'pɔ:rt] , ” [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'lu:tid]

At	the	call	,	“	Chiefs	of	sections	,	report	,	”	he	approached	the	captain	,	saluted
在	这	称呼	,	“	酋长们	的	部分	,	报告	,	”	他	接近	这	队长	,	敬礼

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

听到“各科科长，报告”的口令后，他走到队长面前，敬了个礼，说道：

“ [sɜ:r] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pi:s] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

“	Sir	,	I	understand	my	piece	has	run	away	.	”
”	先生	,	我	理解	我的	片	有	跑步	离开	.	”

“先生，我听说我的弹匣丢了。”

“ [ˌʌndər'stænd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] .

“	Understand	?	”	exclaimed	the	battery	commander	.
”	理解	?	”	惊呼	这	电池	指挥官	.

“明白了吗？”炮兵连长喊道。

“ [maɪ][gɑ:d] , [mæn] !

“	My	God	,	man	!
”	我的	上帝	,	男人	!

我的天哪！

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗？

” [ðə; ði] [pi:s] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] .

”	The	piece	had	not	gone	far	.
”	这	片	有	不是	已消失	远的	.

“这篇文章并没有传播很远。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [in'tæŋgld] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ðə; ði]

The	horses	had	entangled	the	harness	with	the	pole	of	a	wagon	at	the
这	马匹	有	纠缠	这	马具	和	这	极	的	一个	车皮	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [pɑːrk] ,

end	of	the	gun	park	,
结尾	的	这	枪	公园	,

在炮台公园尽头，马匹的挽具与马车的杆子缠在了一起。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

and	halted	.
和	停止	.

然后停了下来。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

No	damage	was	done	,	and	a	fresh	start	was	made	.
不	损害	曾是	完毕	,	和	一个	新鲜的	开始	曾是	制成	.

没有造成任何损失，一切都重新开始了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'nʌðər] ['rʌnəweɪ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [end] [wen] [ə; eɪ]

Out	on	the	road	another	runaway	started	,	but	came	to	a	quick	end	when	a
出去	在	这	路	其他	逃跑	开始	,	但	来了	到	一个	快的	结尾	什么时候	一个

[hɔːrs] [fel] .

horse	fell	.
马	跌倒	.

路上又发生了一起逃亡事件，但很快就结束了，因为一匹马摔倒了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['æpɝsən] [ɪz] [duː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət]

To	the	perseverance	of	Lieutenant	Apperson	is	due	the	fact	that	the	piece	at
到	这	毅力	的	中尉	阿珀森	是	到期的	这	事实	那	这	片	在

[læst] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

last	reached	the	range	,
最后的	达到	这	范围	,

这件物品最终能够到达射程，全赖阿珀森中尉的坚持不懈。

— [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['trækləs] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] .

—	a	stretch	of	trackless	snow	,	with	no	sign	of	another	gun	.
—	一个	拉紧	的	无轨	雪	,	和	不	符号	的	其他	枪	.

一片没有车辙的雪地，没有发现其他枪支的踪迹。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

The	carriage	had	taken	the	wrong	road	,	and	missed	the	battalion	,
这	运输	有	已采取	这	错误的	路	,	和	错过	这	营	,

马车走错了路，错过了营队。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

which	had	given	up	the	journey	and	returned	to	camp	.
哪个	有	给定	向上	这	旅行	和	返回	到	营	.

他们放弃了旅程，返回了营地。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['faɪərɪŋ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] .

Regimental	firing	succeeded	battalion	,	and	brigade	succeeded	regimental	.
团级	射击	成功了	营	,	和	旅	成功了	团级	.

团级射击取代了营级射击，旅级射击取代了团级射击。

[haɪk] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪt] [roʊlz][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pæks] [ɑːn][ðə; ði][menz] [bæks] , [wɜːr; wər]

Hikes	,	with	blanket	rolls	on	the	carriages	and	packs	on	the	men's	backs	,	were
徒步旅行	,	和	毯子	卷	在	这	马车	和	包装	在	这	男士	背部	,	是

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

长途跋涉是常事，马车上铺着卷起的毯子，男人们背着行囊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [θruː] ['plæntɪn,'plænteɪn] [lez] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] - ,

One	of	these	,	through	Plantain	les	Forges	and	Plelan	,
一	的	这些	,	通过	芭蕉	莱斯	锻造厂	和	-	,

其中之一，途经普朗坦莱福尔热和普莱朗，

[tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv]

took	the	road	along	the	edge	of	the	forest	in	which	the	heroes	of	the	lays	of
采取	这	路	沿着	这	边缘	的	这	森林	在	哪个	这	英雄	的	这	躺下	的

['brɪtəni] ,

Brittany	,
布列塔尼	,

沿着森林边缘的小路走去，那里正是布列塔尼歌谣中英雄们生活的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ledʒənd] , [wʌns] [lɪvd] , [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [haɪ] [əd'ventʃəz] .

according	to	legend	,	once	lived	,	and	fought	,	and	had	high	adventures	.
根据	到	传奇	,	一次	居住地	,	和	战斗	,	和	有	高的	冒险	.

据传说，他曾生活、战斗，并经历过许多冒险。

['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['fɑːloʊd] .

Other	preparations	for	service	at	the	front	followed	.
其他	准备工作	为了	服务	在	这	正面	随后	.

随后进行了其他前线服役准备工作。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 51st [ɑːr'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 26th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər]

With	the	departure	of	the	51st	Artillery	Brigade	,	of	the	26th	Division	,	for
和	这	离开	的	这	51st	炮兵	旅	,	的	这	26th	分配	,	为了

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

随着第26师第51炮兵旅开往前线，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tren] .

we	began	to	look	forward	to	the	day	when	we	should	entrain	.
我们	开始	到	看	向前	到	这	天	什么时候	我们	应该	列车	.

我们开始期待着上火车的那一天。

[leɪt] [ɪn] ['dʒænjueri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [gæs] ['mæsks] , [bəuθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

Late	in	January	we	were	issued	gas	masks	,	both	British	and	French	.
晚的	在	一月	我们	是	发布	气体	面具	,	两个都	英国	和	法语	.

一月底，我们领到了防毒面具，有英国的，也有法国的。

['sɑːrdʒənt] ['boʊlt] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['hoʊltən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [gæs] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Sergeant	Bolte	and	Corporal	Holton	were	appointed	Gas	N	.	C	.	O	.	'	s	for	the
军士	博尔特	和	下士	霍尔顿	是	任命	气体	N	.	C	.	哦	.	-	s	为了	这

['bætəri] .

battery	.
电池	.

博尔特中士和霍尔顿下士被任命为该炮兵连的毒气士官。

[ɑːn] ['februeri] [sɪks] [ðə; ði] [men] ['testɪd] [ðer; ðər] ['mæsks] [ɪn] [æn; ən] [ə'briː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['klɔːriːn] [gæs] ,

On	February	6	the	men	tested	their	masks	in	an	abri	filled	with	chlorine	gas	,
在	二月	6	这	男人	测试	他们的	面具	在	一个	艾布里	已填	和	氯	气体	,

2月6日，这些男子在一个充满氯气的密闭空间测试了他们的面罩。

[sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

some	coming	out	just	in	time	to	give	an	exhibition
一些	未来	出去	只是	在	时间	到	给	一个	展览

有些人及时赶来举办展览

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[gæs] - [mæsk] [drɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [kəˈmɑːndəz] , [ˌbrɪgəˈdɪr] -

gas	-	mask	drill	before	our	new	brigade	and	divisional	commanders	,	Brigadier	-
气体	-	面具	钻头	前	我们的	新的	旅	和	部门	指挥官	,	准将	-

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [mɛnoʊhɝ] .

General	McKenstrie	and	Major	-	General	Menoher	.
一般的	-	和	主要的	-	一般的	梅诺赫	.

在我们新任旅长兼师长麦肯斯特里准将和梅诺赫少将面前进行防毒面具演习。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

An	officer	from	the	British	army	gave	us	a	more	vivid	acquaintance	with
一个	官	从	这	英国	军队	给予	我们	一个	更多的	生动	熟人	和

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][gæs][ɪn] [ˈwɔːrfer] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

the	effects	of	gas	in	warfare	in	some	lectures	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
这	效果	的	气体	在	战争	在	一些	讲座	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

一位英国陆军军官在基督教青年会的讲座中，让我们更生动地了解了毒气在战争中的影响。

[ˈæftər][ðə; ði] 51st [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] ,

After	the	51st	Brigade	had	left	the	camp	,
后	这	51st	旅	有	左边	这	营	,

第51旅离开营地后，

[ðə; ði][kjuː] . [em] . [ˈdiːteɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] 67th [brɪˈgeɪd] .

the	Q	.	M	.	details	at	the	railroad	station	at	Guer	fell	to	the	67th	Brigade	.
这	问	.	M	.	细节	在	这	铁路	车站	在	-	跌倒	到	这	67th	旅	.

格尔火车站的军需官分队归第67旅所有。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːvɪŋ] ,

Until	the	day	of	our	leaving	,
直到	这	天	的	我们的	离开	,

直到我们离开的那一天，

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrθ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [spent] [ðə; ði] [deɪ]

our	time	was	thenceforth	largely	occupied	with	details	which	spent	the	day
我们的	时间	曾是	此后	很大程度上	占领	和	细节	哪个	花费	这	天

[ʌnˈloʊdɪŋ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,

unloading	rations	,
卸货	口粮	,

此后，我们的大部分时间都花在了琐碎的细节工作上，比如整天卸货。

[ˈfɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfjuːəl][æt; ət] - .

forage	and	fuel	at	Guer	.
饲料	和	燃料	在	-	.

格尔的饲料和燃料。

[sɪns] [ðiːz] [geɪv] [ðə; ði] [men] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [get] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Since	these	gave	the	men	an	opportunity	to	get	meals	in	the	town	,
自从	这些	给予	这	男人	一个	机会	到	得到	餐	在	这	镇	,

由于这给了男人们在镇上吃饭的机会，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ðer; ðər] , [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌnˈpɑːpjələr] .

and	sometimes	to	spend	the	evenings	there	,	these	details	were	not	unpopular	.
和	有时	到	花费	这	晚上	那里	,	这些	细节	是	不是	不受欢迎的	.

有时人们会在那里度过晚上，这些细节并不令人反感。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈfebrueri] [naɪn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

Saturday	,	February	9	,	following	a	mounted	inspection	,	in	which	the	regiment
周六	,	二月	9	,	下列的	一个	安装	检查	,	在	哪个	这	团

[wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ,

was	equipped	as	for	the	field	,
曾是	配备	作为	为了	这	场地	,

2月9日星期六，在一次骑兵检阅之后，该团装备齐全，如同野战部队一般。

[wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][wɔːr] .

we	considered	ourselves	on	our	way	to	war	.
我们	经过考虑的	我们自己	在	我们的	方式	到	战争	.

我们当时认为自己正走向战争。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [naɪt] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈhelmɪts] .

The	guard	that	night	began	the	wearing	of	steel	helmets	.
这	警卫	那	夜晚	开始	这	穿着	的	钢	头盔	.

当晚的卫兵开始佩戴钢盔。

[ˈdʌfl] [bægz][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [pækt] .

Duffle	bags	were	ordered	packed	.
旅行包	包	是	订购	包装	.

行李袋已打包完毕。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n]

The	following	evening	they	were	collected	,	and	taken	to	the	railroad	station
这	下列的	晚上	他们	是	集	,	和	已采取	到	这	铁路	车站

[æt; ət] - .

at	Guer	.
在	-	.

第二天晚上，他们被押送到格尔火车站。

[lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [iː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][bed]

Long	will	the	men	of	Battery	E	remember	the	night	they	were	hauled	out	of	bed
长的	将要	这	男人	的	电池	E	记住	这	夜晚	他们	是	拖拽	出去	的	床

[twaɪs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈwægənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

twice	to	push	the	wagons	out	of	the	mud	,
两次	到	推	这	马车	出去	的	这	泥	,

E炮兵连的士兵们将永远铭记那个夜晚，他们两次被从床上拉起来，去把陷在泥里的马车推出来。

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [geɪv] [ðer; ðər] [læst] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʌfl] [bægz] ,

the	night	they	unwittingly	gave	their	last	farewell	to	their	duffle	bags	,
这	夜晚	他们	不知不觉	给予	他们的	最后的	告别	到	他们的	旅行包	包	,

那晚，他们无意间与自己的行李袋做了最后的告别。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [suːn] , [jet] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ˈnevər] .

which	they	expected	to	see	so	soon	,	yet	were	to	see	again	never	.
哪个	他们	预期的	到	看	所以	很快	,	然而	是	到	看	再次	绝不	.

他们原本以为很快就能看到，结果却再也没能看到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ˈhæri] [ˈoʊvɝˌstriːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɑːn]

At	the	end	of	January	,	Harry	Overstreet	,	who	had	been	with	the	battery	on
在	这	结尾	的	一月	,	哈里	奥弗斯特里特	,	WHO	有	到过	和	这	电池	在

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔːrdər] ,

the	Mexican	border	,
这	墨西哥	边界	,

一月底，曾随炮兵部队驻守在墨西哥边境的哈里·奥弗斯特里特

[rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈplenti] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rejoined	,	after	having	seen	plenty	of	activity	in	the	vicinity	of	Verdun	with	the
重新加入	,	后	拥有	已见	很多	的	活动	在	这	附近	的	凡尔登	和	这

[frentʃ] [ˈæmbjələns] [ˈsɜːrvɪs] ,

French	Ambulance	Service	,
法语	救护车	服务	,

在目睹了法国救护车服务队在凡尔登附近的大量活动后，他重新加入了队伍。

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈgɛr] .

winning	the	Croix	de	Guerre	.
获胜	这	克罗伊克斯	德	战争	.

获得十字勋章。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['frænklɪn] ['kɪrfɑːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

With	him	came	Franklin	Kearfott	,	who	had	been	in	the	same	unit	with	him
和	他	来了	富兰克林	凯尔福特	,	WHO	有	到过	在	这	相同的	单元	和	他

.

:

.

与他同行的还有富兰克林·凯尔福特，他们曾是同一部队的成员。

['februeri] - , ['ændri, 'ɑːndrei] - , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['wʊdlɔːn] , ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd]

February	10	,	Andre	Tubach	,	formerly	of	France	and	Woodlawn	,	also	joined
二月	-	,	安德烈	-	,	以前	的	法国	和	伍德劳恩	,	还	加入

['bætəri] [iː] .

Battery	E	.
电池	E	.

2月10日，来自法国和伍德劳恩的安德烈·图巴赫也加入了E炮兵连。

['februeri] - , ['sɑːrdʒənt] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['mækəlˌhoʊn] , [huː]

February	12	,	Sergeant	O'Meara	succeeded	First	Sergeant	McElhone	,	who
二月	-	,	军士	奥米拉	成功了	第一的	军士	麦克尔霍恩	,	WHO

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] ,

returned	to	the	charge	of	the	Second	Section	,
返回	到	这	收费	的	这	第二	部分	,

2月12日，奥米拉中士接替了麦克尔霍恩一级中士的职务，麦克尔霍恩一级中士返回第二分队任职。

['sɑːrdʒənt] ['suːtɝ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] .

Sergeant	Suter	going	to	the	Fourth	Section	.
军士	苏特	去	到	这	第四	部分	.

苏特中士前往第四分队。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [kæmp] - ,

Saturday	,	February	16	,	the	regiment	began	to	leave	Camp	Coetquidan	,
周六	,	二月	-	,	这	团	开始	到	离开	营	-	,

2月16日星期六，该团开始离开科特奎丹营地。

['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['bætəri] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd]

Headquarters	Company	and	Battery	A	going	that	morning	,	while	the	band	played
总部	公司	和	电池	一个	去	那	早晨	,	尽管	这	乐队	玩

[ə'merɪkən] ['ɛrz] .

American	airs	.
美国人	播出	.

那天早上，总部连和A炮兵连出发了，乐队则演奏着美国民歌。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['bætəri] [iː] [haɪkt] [tuː; tə] - .

The	following	afternoon	Battery	E	hiked	to	Guer	.
这	下列的	下午	电池	E	徒步旅行	到	-	.

第二天下午，E炮兵连徒步前往格尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [waɪl] ['bætəri] [diː] [pʊld] [aʊt] .

There	was	a	long	wait	while	Battery	D	pulled	out	.
那里	曾是	一个	长的	等待	尽管	电池	D	拉	出去	.

D 电池撤离时，等待时间很长。

[ðen] ['gʌnz] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['wægənz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɑːn] [flæt] [kɑːrz][ɪn] [ʃɔːrt]

Then	guns	,	caissons	,	wagons	and	horses	were	packed	on	flat	cars	in	short
然后	枪支	,	沉箱	,	马车	和	马匹	是	包装	在	平坦的	汽车	在	短的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

然后，枪支、弹药车、马车和马匹很快就被装上了平板车。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['θɜːrti] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːks] - [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [meɪd]

The	men	were	first	distributed	thirty	men	to	a	box	-	car	of	the	type	made
这	男人	是	第一的	分布式	三十	男人	到	一个	盒子	-	车	的	这	类型	制成

['feɪməs] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] ,

famous	by	the	label	,
著名的	经过	这	标签	,

首先，三十名男子被分配到一节货车车厢里，这种车厢因某个品牌而闻名。

“ [ʃə'voʊ]

“	Chevaux
”	马

“Chevaux

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[eɪt] , ['hɑːmz] - , ” [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑːks] - [kɑːr] .

8	,	Hommes	40	,	”	about	half	the	size	of	an	American	box	-	car	.
8	,	男士	-	,	”	关于	一半	这	尺寸	的	一个	美国人	盒子	-	车	.

8，Hommes 40，“大约是美国货车车厢的一半大小。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kən'traɪvəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bentʃiz] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp]

In	the	cars	was	an	intricate	contrivance	in	the	shape	of	benches	which	took	up
在	这	汽车	曾是	一个	错综复杂	装置	在	这	形状	的	长椅	哪个	采取	向上

[soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ðæt] ,

so	much	space	that	,
所以	很多	空间	那	,

车厢内有一种结构复杂的装置，形状像长椅，占用了太多空间，以至于

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bʌlki] [pæks] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] ,

with	their	bulky	packs	in	every	nook	and	corner	,
和	他们的	笨重	包装	在	每一个	角落	和	角落	,

他们笨重的背包堆满了每个角落，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

the	men	had	little	space	more	than	to	sit	down	.
这	男人	有	小的	空间	更多的	比	到	坐	向下	.

男人们几乎没有什么空间可以坐下。

[sliːp] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [koʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

Sleep	was	impossible	,	so	cold	was	the	first	night	,	except	for	those	who	,
睡觉	曾是	不可能的	,	所以	寒冷的	曾是	这	第一的	夜晚	,	除了	为了	那些	WHO	,

['taɪərd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

tired	to	exhaustion	,
疲劳的	到	疲惫	,

第一晚实在太冷了，除了那些筋疲力竭的人之外，其他人都无法入睡。

[dəuzd] [ɔːf] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['leɪtər] ['fiːlɪŋ] [hæf] ['froʊz(ə)n] .

dozed	off	,	to	wake	up	later	feeling	half	frozen	.
打盹	离开	,	到	唤醒	向上	之后	感觉	一半	冷冻	.

我迷迷糊糊地睡着了，醒来后感觉自己半冻僵了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['empti] [bɑːks] - [kɑːrz] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn]

Next	day	the	presence	of	a	few	empty	box	-	cars	at	the	tail	of	the	train
下一个	天	这	在场	的	一个	很少	空的	盒子	-	汽车	在	这	尾巴	的	这	火车

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

第二天，人们发现火车尾部有几节空货车车厢。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf] .

By	using	these	,	the	number	of	men	in	a	car	was	reduced	one	-	half	.
经过	使用	这些	,	这	数字	的	男人	在	一个	车	曾是	减少	一	-	一半	.

通过使用这些措施，车内的男性人数减少了一半。

[wen] [ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər]['ruːmi¦rʊmi] [ɪ'nʌf]

When	the	benches	were	taken	out	,	also	,	the	quarters	were	roomy	enough
什么时候	这	长椅	是	已采取	出去	,	还	,	这	四分之一	是	宽敞	足够的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

for	some	comfort	.
为了	一些	舒适	.

当长凳被搬走后，房间也变得足够宽敞舒适了。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑːps][ðə; ði] [men] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ]

At	the	occasional	stops	the	men	had	an	opportunity	to	get	out	to	stretch
在	这	偶然	停止	这	男人	有	一个	机会	到	得到	出去	到	拉紧

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

偶尔的停车休息时间，让男人们有机会下车舒展一下筋骨。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌterə'tɔːriəl] ([men] [tuː] [oʊld][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]

Sometimes	a	couple	of	French	Territorials	(	men	too	old	or	otherwise	unfit	for
有时	一个	夫妻	的	法语	领土	(	男人	也	老的	或者	否则	不合格	为了

['sɜːrvɪs]) [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][hɑːt] [blæk] ['kɔːfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf]

service	)	were	on	hand	with	hot	black	coffee	in	which	there	was	just	enough
服务	)	是	在	手	和	热的	黑色的	咖啡	在	哪个	那里	曾是	只是	足够的

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

touch	of	rum	to	make	one	feel	its	presence	.
触碰	的	朗姆酒	到	制作	一	感觉	它是	在场	.

有时，会有几个法国地方军人（年纪太大或身体不适无法服役的人）端来热腾腾的黑咖啡，里面加了一点点朗姆酒，让人能感觉到它的存在。

['meni] , ['meni] [taɪmz] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [greɪt]

Many	,	many	times	subsequently	was	such	a	cup	of	hot	coffee	cause	for	great
许多	,	许多	时代	随后	曾是	这样的	一个	杯子	的	热的	咖啡	原因	为了	伟大的

['θæŋkfulnəs] .

thankfulness	.
感恩	.

此后很多次，这样一杯热咖啡都让我心生感激。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [trɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [hɑːrd] [tæk] , [kɔːrnd] [biːf] ,

Indeed	,	it	was	on	that	trip	,	for	the	cold	rations	—	hard	tack	,	corned	beef	,
的确	,	它	曾是	在	那	旅行	,	为了	这	寒冷的	口粮	—	难的	钉	,	咸	牛肉	,

[kænd] [tə'meɪtoʊz] ,

canned	tomatoes	,
罐装	西红柿	,

的确，正是在那次旅行中，我们拿到了冷餐——硬饼干、咸牛肉、罐装西红柿。

[kænd] [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd][dʒæm] — [left] [wʌn] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][koʊld] .

canned	pork	and	beans	,	and	jam	—	left	one	thirsty	and	cold	.
罐装	猪肉	和	豆子	,	和	果酱	—	左边	一	渴	和	寒冷的	.

罐装猪肉、豆子和果酱——让人又渴又冷。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [ə'baʊt] [dʌsk] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Our	train	had	pulled	out	of	the	station	at	Guer	about	dusk	Sunday	evening	.
我们的	火车	有	拉	出去	的	这	车站	在	-	关于	黄昏	星期日	晚上	.

星期天傍晚，我们的火车驶出了格尔站。

['tuːzdeɪ] [wiː; wi] [siːmd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

Tuesday	**we**	**seemed**	**headed**	**for**	**Paris**	**,**	**but**	**,**	**after**	**a**	**glimpse**	**of**	**Versailles**	**,**
周二	我们	似乎	标题	为了	巴黎	,	但	,	后	一个	一瞥	的	凡尔赛	,

周二我们原本似乎要去巴黎，但是，在匆匆瞥见凡尔赛宫之后，

[wiː; wi]['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

we	**skirted**	**it**	**to**	**the**	**south**	**.**
我们	裙摆	它	到	这	南	.

我们从南边绕过去了。

[riˈzjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['iːstwərd] [kɔːrs] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [saʊθ] [ɪn] [ləˈreɪn] , [riːtʃɪŋ] -

Resuming	**our**	**eastward**	**course**	**,**	**we**	**turned**	**south**	**in**	**Lorraine**	**,**	**reaching**	**Gerberviller**
恢复	我们的	向东	课程	,	我们	转向	南	在	洛林	,	到达	-

[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] ['wenzdeɪ] , ['februeri] - .

about	**midnight**	**Wednesday**	**,**	**February**	**20**	**.**
关于	午夜	周三	,	二月	-	.

我们继续向东航行，在洛林转向南行，于 2 月 20 日星期三午夜左右抵达热尔维莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[trentʃ] ['wɔːrfer] [ɪn] [ləˈreɪn]

Trench	**Warfare**	**in**	**Lorraine**
沟	战争	在	洛林

洛林地区的堑壕战

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [æt; ət] - [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət]

Unloading	**at**	**Gerberviller**	**was**	**far**	**different**	**from**	**the**	**easy**	**job**	**of**	**loading**	**at**
卸货	在	-	曾是	远的	不同的	从	这	简单的	工作	的	加载中	在

- .

Guer	**.**
-	.

在 Gerberviller 卸货与在 Guer 装货的轻松工作截然不同。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] .

The	**night**	**was**	**black**	**.**
这	夜晚	曾是	黑色的	.

夜色漆黑。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [noʊ] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

On	**account**	**of**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**front**	**,**	**no**	**lights**	**could**	**be**	**used**	**.**
在	帐户	的	这	邻近	的	这	正面	,	不	灯	可以	是	用过的	.

由于前方距离很近，无法使用任何灯光。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mætʃɪz] [fler] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈrɛts] [gloʊ] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] ,

Not	**a**	**match's**	**flare**	**,**	**not**	**a**	**cigarette's**	**glow**	**,**	**was**	**allowed**	**,**
不是	一个	比赛的	耀斑	,	不是	一个	香烟的	辉光	,	曾是	允许	,

连火柴的火光和香烟的烟火都不被允许。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɑːmɪŋ] ['erəpleɪn] .

lest	**it**	**serve**	**as**	**a**	**target**	**for**	**some**	**bombing**	**aeroplane**	**.**
免得	它	服务	作为	一个	目标	为了	一些	轰炸	飞机	.

以免它成为轰炸机的目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] ,

There	was	no	loading	platform	,
那里	曾是	不	加载中	平台	,

没有装卸平台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'krɔːs] [ræmps]

and	the	carriages	and	wagons	which	had	been	rolled	across	ramps
和	这	马车	和	马车	哪个	有	到过	滚动	穿过	坡道

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɑːntə][ðə; ði] [flæt] [kɑːrz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [daʊn] [plæŋks]

directly	onto	the	flat	cars	had	to	be	coaxed	and	guided	down	planks
直接地	到	这	平坦的	汽车	有	到	是	哄骗	和	引导	向下	木板

['stiːpli] [ɪn'klaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrz][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

steeply	inclined	from	the	car's	side	to	the	ground	.
陡峭地	倾斜	从	这	汽车的	边	到	这	地面	.

而那些直接滚过斜坡放到平板车上的马车和货车，则需要被小心翼翼地引导着，沿着从车厢侧面陡峭倾斜到地面的木板滑下来。

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pækt] ['kloʊsli] [ɪn][bɑːks] - [kɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ɪn] ['ʌtər]

Handling	the	horses	packed	closely	in	box	-	cars	was	a	difficult	task	in	utter
处理	这	马匹	包装	密切	在	盒子	-	汽车	曾是	一个	难的	任务	在	说出

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在漆黑一片的环境中，照看挤在货车车厢里的马匹是一项艰巨的任务。

[dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['bætəri] [pʊld] [aʊt] .

Dawn	was	just	breaking	when	the	battery	pulled	out	.
黎明	曾是	只是	打破	什么时候	这	电池	拉	出去	.

天刚破晓，电池就被拔了出来。

[ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [æz; əz][wiː; wi] [pæst]

A	grey	light	showed	us	the	ruins	of	the	town	of	Gerberviller	as	we	passed
一个	灰色的	光	显示	我们	这	废墟	的	这	镇	的	-	作为	我们	通过了

[θruː] .

through	.
通过	.

我们穿过小镇时，一道灰蒙蒙的光线照亮了格伯维勒镇的废墟。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [laɪk] ['spektəz] ,

The	houses	stood	like	spectres	,
这	房屋	站立	喜欢	幽灵	,

这些房子像幽灵一样矗立着，

[strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sembləns] [ʌv; əv][hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

stripped	of	the	life	and	semblance	of	home	which	they	had	held	before	the
脱衣舞	的	这	生活	和	外表	的	家	哪个	他们	有	握住	前	这

['dʒɜːrmən] [weɪv] [hæd; həd] [swept] [ðɪs] [fɑːr][ɪn] ['ɔːgəst] ,

German	wave	had	swept	this	far	in	August	,
德语	海浪	有	扫荡	这	远的	在	八月	,

在8月份德军浪潮席卷至此之前，他们所拥有的生活和家园的模样都被剥夺殆尽。

- , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hæd; həd] [ri'siːdid] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ruːɪnz] .

1914	,	and	then	,	after	a	few	days	,	had	receded	,	leaving	them	ruins	.
-	,	和	然后	,	后	一个	很少	天	,	有	消退	,	离开	他们	废墟	.

1914 年，风暴过后几天就消退了，只留下废墟。

[fɔːr] [wɔːlz] , [pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈæftər] [ˈbɪldɪŋ] ;

Four	walls	,	perhaps	not	so	many	,	were	all	that	remained	of	building	after	building	;
四	墙壁	,	也许	不是	所以	许多	,	是	全部	那	剩余	的	建筑	后	建筑	;

[ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

windows	were	gone	,
视窗	是	已消失	,

一座又一座建筑，如今只剩下四面墙，或许还不多；窗户都不见了。

[ruːfs] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [hɪr] [ænd; ənd]

roofs	fallen	,	and	inside	were	piles	of	brick	and	stone	,	in	which	,	here	and
屋顶	倒下	,	和	里面	是	堆	的	砖	和	石头	,	在	哪个	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

屋顶坍塌，里面堆满了砖石，其中零星散落着

[græs] [hæd; həd] [faʊnd] [ruːt] .

grass	had	found	root	.
草	有	成立	根	.

草找到了根。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔɪən] [ðə; ði] [ˈbætəri] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

At	the	village	of	Moyen	the	battery	stopped	long	enough	to	water	the	horses	.
在	这	村庄	的	中级	这	电池	停止	长的	足够的	到	水	这	马匹	.

在莫延村，炮兵部队停下来给马匹饮水。

[æt; ət] - : - [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] - , [wer] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈhɔːltɪd] [tɪl] [wʌn][əˈklɔk, əu-] ,

At	10	:	30	we	arrived	in	Vathimenil	,	where	the	battery	halted	till	1	o'clock	,
在	-	:	-	我们	到达的	在	-	,	在哪里	这	电池	停止	直到	1	点钟	,

10点30分我们到达瓦蒂梅尼尔，炮兵部队在那里停留到1点。

[ænd; ənd] [mes] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

and	mess	was	served	.
和	混乱	曾是	服务	.

饭菜上桌了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪni] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ləˈreɪn]

In	the	afternoon	in	the	dust	and	heat	of	a	sunshiny	day	such	as	Lorraine
在	这	下午	在	这	灰尘	和	热	的	一个	阳光明媚	天	这样的	作为	洛林

[kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈæftər][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] [naɪt] ,

can	produce	after	a	cold	spring	night	,
能	生产	后	一个	寒冷的	春天	夜晚	,

在像洛林这样阳光灿烂的日子里，午后尘土飞扬、酷热难耐，尤其是在经历了寒冷的春夜之后。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [haikt] [θruː] [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛrˌmɑːnt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˌkænəˈnɪrz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

the	battery	hiked	through	St	.	Clermont	to	Lunéville	,	the	cannoneers	following	the
这	电池	徒步旅行	通过	英石	.	克莱蒙特	到	吕内维尔	,	这	炮兵	下列的	这

[ˈkærɪdʒɪz] [ɑːn] [fʊt] .

carriages	on	foot	.
马车	在	脚	.

炮兵部队徒步穿过圣克莱蒙前往吕内维尔，炮兵们步行跟随马车前进。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈbærək] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlænsərz] , [huːz] [ˈfɔːrmər]

There	we	were	quartered	in	an	old	barrack	of	French	lancers	,	whose	former
那里	我们	是	四分	在	一个	老的	营房	的	法语	枪骑兵	,	谁	以前的

[ˈsteiblz] [haust] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] .

stables	housed	our	horses	.
马厩	房屋	我们的	马匹	.

我们被安置在一座法国骑兵的旧营房里，我们的马匹就住在以前的马厩里。

[bɪg] , [kliːn] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
Big , clean rooms , on the third floor ,
大的 , 干净的 房间 , 在 这 第三 地面 ,

宽敞干净的房间，位于三楼。

[wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbætəri] [iː] . [wɪð; wɪθ][bed] [tɪks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs]
were assigned to Battery E . With bed ticks filled with straw , we made this
是 分配 到 电池 E . 和 床 蜱虫 已填 和 稻草 , 我们 制成 这
[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .
a comfortable home .
一个 舒服的 家 .

我们被分配到E炮兵连。我们用装满稻草的床虱把这里布置成了一个舒适的家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
A practice review the following morning and another , the real thing , in the
一个 实践 审查 这 下列的 早晨 和 其他 , 这 真实的 事物 , 在 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

第二天上午进行一次模拟复习，下午进行一次正式考试。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ˈfɔːrməli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ləˈreɪn] .
before a French general and his staff , formally introduced us to Lorraine .
前 一个 法语 一般的 和 他的 职员 , 正式地 介绍 我们 到 洛林 .

在一位法国将军及其幕僚的正式介绍下，我们认识了洛林。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
In our free hours during the day and in the evening ,
在 我们的 自由的 小时 期间 这 天 和 在 这 晚上 ,

在白天和晚上的空闲时间，

[wiː; wi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [baɪ] [ˈprɪti] [ˈθɜːroʊ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
we added to this acquaintance by pretty thorough familiarity with the city of
我们 额外 到 这 熟人 经过 漂亮的 彻底 熟悉 和 这 城市 的
.
Lunéville .
吕内维尔 .

我们对吕内维尔市有了相当深入的了解，从而加深了彼此的了解。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [rɪˈstrɪktɪd] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Though its nearness to the battle front restricted trade and industry a great deal
尽管 它是 接近 到 这 战斗 正面 受限制的 贸易 和 行业 一个 伟大的 交易
, [jet] [ɪts] [ʃɑːps] ,
, yet its shops ,
, 然而 它是 商店 ,

尽管靠近前线极大地限制了其贸易和工业发展，但它的商店，

[ˈrestərənt] [ænd; ənd][kæˈfeɪz] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈpærədaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][æt; ət]
restaurants and cafes proved a paradise for the men who remained there at
餐厅 和 咖啡馆 已证实 一个 天堂 为了 这 男人 WHO 剩余 那里 在
[ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪn] ,
the horse - line ,
这 马 - 线 ,

对于留在马厩附近的士兵来说，餐馆和咖啡馆简直就是天堂。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætəriz] [sɔːŋ] , “ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] , ” [ə'tests] .

as	the	battery's	song	,	“	When	We	Were	Down	in	Lunéville	,	”	attests	.
作为	这	电池的	歌曲	,	“	什么时候	我们	是	向下	在	吕内维尔	,	”	证明	.

正如乐队的歌曲《当我们身处吕内维尔》所证明的那样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] ,

Though	the	streets	were	absolutely	dark	,
尽管	这	街道	是	绝对地	黑暗的	,

虽然街道上漆黑一片，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] [dɔːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ɪ'nʌf]

behind	the	shuttered	windows	and	the	darkened	doors	business	was	brisk	enough
在后面	这	百叶窗	视窗	和	这	变暗	门	商业	曾是	轻快	足够的

.

:

.

在紧闭的窗户和漆黑的大门后，生意依然十分兴隆。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf]

At	8	o'clock	,	however	,	all	shops	were	closed	,	and	soldiers	must	be	off
在	8	点钟	,	然而	,	全部	商店	是	关闭	,	和	士兵	必须	是	离开

[ðə; ði] [striːts] [baɪ][eɪt] : - .

the	streets	by	8	:	30	.
这	街道	经过	8	:	-	.

然而，到了晚上 8 点，所有商店都关门了，士兵们必须在 8 点 30 分之前离开街道。

[ðiːz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['enəmi] ['ɛərəpleinz] .

These	restrictions	were	,	in	fact	,	precautions	against	enemy	aeroplanes	.
这些	限制	是	,	在	事实	,	防范措施	反对	敌人	飞机	.

事实上，这些限制措施是为了防范敌机。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Of	these	we	had	close	enough	experience	on	our	third	night	in	the	city	,
的	这些	我们	有	关闭	足够的	经验	在	我们的	第三	夜晚	在	这	城市	,

我们在这座城市的第三晚就对这些情况有了相当切身的体会。

[wen] [ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

when	a	bomb	fell	in	the	fields	that	lay	back	of	the	barracks	,
什么时候	一个	炸弹	跌倒	在	这	字段	那	躺	后退	的	这	兵营	,

当一枚炸弹落在兵营后面的田野里时，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] .

shaking	the	windows	by	its	explosion	.
摇晃	这	视窗	经过	它是	爆炸	.

爆炸震动了窗户。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] .

The	cannoneers	did	not	stay	long	in	Lunéville	.
这	炮兵	做过	不是	停留	长的	在	吕内维尔	.

炮兵们在吕内维尔并没有久留。

['februeri] - [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ʌp]

February	25	they	marched	out	of	the	city	with	their	packs	on	their	backs	,	up
二月	-	他们	行军	出去	的	这	城市	和	他们的	包装	在	他们的	背部	,	向上

[nɪr] - .

near	Marainviller	.
靠近	-	.

2月25日，他们背着行囊，从城里出发，向马兰维列附近进发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd]['fɪfti] [men] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [gʌn] [kruːz]

There	were	between	forty	and	fifty	men	altogether	,	including	the	four	gun	crews
那里	是	之间	四十	和	五十	男人	共	,	包括	这	四	枪	船员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['diːteɪl] .

and	the	engineers	'	detail	.
和	这	工程师	-	细节	.

包括四个炮组和工兵分队在内，总共有四到五十人。

[wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv]

When	we	marched	along	a	road	screened	from	the	enemy	by	a	mat	of
什么时候	我们	行军	沿着	一个	路	筛选	从	这	敌人	经过	一个	垫	的

[baʊz] [stretʃt] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [poʊlz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

boughs	stretched	by	wires	between	high	poles	along	one	side	of	the	way	,
树枝	拉伸	经过	电线	之间	高的	杆子	沿着	一	边	的	这	方式	,

当我们沿着一条道路行进时，道路一侧高高的杆子之间拉起铁丝，用树枝编织成网状，将我们与敌人隔开。

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

we	knew	we	were	not	far	from	the	front	.
我们	知道	我们	是	不是	远的	从	这	正面	.

我们知道我们离前线不远了。

[ðə; ði][bɪg] [θrɪl] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

The	big	thrill	came	,	however	,	when	,	turning	off	the	high	road	,
这	大的	刺激	来了	,	然而	,	什么时候	,	转弯	离开	这	高的	路	,

然而，真正的刺激发生在他们驶离高速公路之后。

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [wʌn][skwɑːd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] .

we	went	forward	one	squad	at	a	time	at	intervals	of	about	200	yards	.
我们	去	向前	一	队	在	一个	时间	在	间隔	的	关于	-	码	.

我们每次派出一队人马向前推进，间隔大约200码。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] ['enəmi]

The	chief	object	was	to	avoid	attracting	the	notice	of	some	chance	enemy
这	首席	目的	曾是	到	避免	吸引	这	注意	的	一些	机会	敌人

['erəpleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] .

aeroplane	by	the	movement	of	a	considerable	body	of	men	.
飞机	经过	这	移动	的	一个	大量	身体	的	男人	.

主要目的是避免因大量人员移动而引起敌方飞机的注意。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] ['kæʒuəltiz] ,

To	our	minds	the	precaution	seemed	for	the	purpose	of	limiting	casualties	,
到	我们的	思想	这	预防	似乎	为了	这	目的	的	限制	伤亡	,

我们认为，这项预防措施的目的是为了减少伤亡。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][skwɑːd] .

in	case	a	shell	burst	on	the	road	,	to	the	men	of	only	one	squad	.
在	案件	一个	壳	爆裂	在	这	路	,	到	这	男人	的	仅有的	一	队	.

万一炮弹在路上爆炸，只会波及到一个班的士兵。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [piːs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

But	we	took	our	way	in	peace	up	the	hill	in	front	of	us	,
但	我们	采取	我们的	方式	在	和平	向上	这	爬坡道	在	正面	的	我们	,

但我们平静地沿着眼前的山路向上走去。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][kɑːrt] .

and	carried	up	supplies	and	tools	that	followed	on	the	ration	cart	.
和	携带	向上	补给品	和	工具	那	随后	在	这	配给	大车	.

并用配给车运送物资和工具上去。

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [əˈbriː] — [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]

We	put	all	in	a	big	abri	—	a	marvelous	piece	of	work	,	of	long	passages
我们	放	全部	在	一个	大的	艾布里	—	一个	奇妙	片	的	工作	,	的	长的	段落

, [ˈspeɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] ,

,	spacious	rooms	,
,	宽敞	房间	,

我们把所有东西都放在一个大棚里——那是一件了不起的作品，有长长的通道和宽敞的房间。

['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [fluːz] [fɔːr; fər] [stoʊv] ['tʃimniz] .

wooden	floors	and	stairways	,	electric	lights	,	and	flues	for	stove	chimneys	.
木制的	楼层	和	楼梯	,	电的	灯	,	和	烟道	为了	火炉	烟囱	.

木地板和楼梯、电灯和炉灶烟囱的烟道。

[ðen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Then	we	discovered	that	this	was	not	for	us	,
然后	我们	发现	那	这	曾是	不是	为了	我们	,

后来我们发现这并不适合我们。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wen] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [æn; ən]

but	for	some	brigadier	-	general	and	his	staff	when	he	directed	an
但	为了	一些	准将	-	一般的	和	他的	职员	什么时候	他	指导	一个

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

operation
手术

但对于某些准将及其参谋人员来说，当他指挥一场行动时，情况却并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

在前面。

[soʊ] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪg] [ə'briː] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

So	we	moved	ourselves	and	baggage	to	another	big	abri	not	far	away	and
所以	我们	已搬	我们自己	和	行李	到	其他	大的	艾布里	不是	远的	离开	和

[nɑːt] [mʌtʃ] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

not	much	less	comfortable	,
不是	很多	较少的	舒服的	,

于是我们带着行李搬到了不远处另一个同样舒适得多的大棚子里。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːrz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

except	that	it	lacked	the	wooden	floors	,	the	electric	lights	,
除了	那	它	缺乏	这	木制的	楼层	,	这	电的	灯	,

只是它缺少木地板和电灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'briː] [pə'zest] .

and	the	spaciousness	of	the	rooms	which	the	first	abri	possessed	.
和	这	宽敞	的	这	房间	哪个	这	第一的	艾布里	拥有	.

以及第一座阿布里所拥有的房间的宽敞。

[ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	next	four	days	were	spent	in	preparations	for	building	a	battery	position	.
这	下一个	四	天	是	花费	在	准备工作	为了	建筑	一个	电池	位置	.

接下来的四天都用来准备构筑炮兵阵地。

[ðə; ði] [spɑːt] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [sloʊp] .

The	spot	chosen	was	in	a	hollow	,	back	of	a	gently	rising	slope	.
这	点	选定	曾是	在	一个	空洞的	,	后退	的	一个	轻轻地	上升	坡	.

选定的地点位于一个缓坡背面的洼地里。

[ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['θɪkɪt] [meɪd] [gʊd] [kən'siːlmənt] ,

The	woods	near	by	and	the	tall	thickets	made	good	concealment	,
这	树林	靠近	经过	和	这	高的	灌木丛	制成	好的	隐蔽	,

附近的树林和高高的灌木丛提供了良好的隐蔽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɑːrʃi] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['hævɪŋ] .

but	the	ground	was	rather	marshy	in	the	wet	weather	we	were	then	having	.
但	这	地面	曾是	相当	沼泽地	在	这	湿的	天气	我们	是	然后	拥有	.

但当时天气潮湿，地面相当泥泞。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg] ,

Part	of	the	men	began	to	dig	,
部分	的	这	男人	开始	到	挖	,

一部分人开始挖掘，

[ænd; ənd][pɑːrt] [woʊv] [twɪgz] [θruː] ['tʃɪkɪn] ['waɪər][tuː; tə] [stretʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [æz; əz]

and	part	wove	twigs	through	chicken	wire	to	stretch	over	the	excavations	as
和	部分	编织	树枝	通过	鸡	金属丝	到	拉紧	超过	这	挖掘	作为

['kæməflɑːʒ] .

camouflage	.
伪装	.

一部分人将树枝穿过鸡笼网编织起来，覆盖在挖掘现场，作为伪装。

[frʌm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrdʒʊəs] [deɪ] ,

From	7	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.	was	a	long	arduous	day	,
从	7	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.	曾是	一个	长的	艰巨	天	,

从早上7点到下午5点，是漫长而艰辛的一天。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪk] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

particularly	since	it	was	begun	and	ended	by	a	hike	of	two	miles	from
特别	自从	它	曾是	开始	和	结束	经过	一个	远足	的	二	英里	从

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	dug	-	out	to	the	position	.
这	挖	-	出去	到	这	位置	.

尤其因为这次行动是从掩体到阵地徒步两英里开始和结束的。

[reɪn] [fel] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['soʊkɪŋ] [θruː] ['slɪkɝz] [ænd; ənd] [blaʊsiz] [tuː; tə] [wʌnz] ['veri]

Rain	fell	most	of	the	time	,	soaking	through	slickers	and	blouses	to	one's	very
雨	跌倒	最多	的	这	时间	,	浸泡	通过	雨衣	和	女式衬衫	到	一个人的	非常

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

雨几乎一直下个不停，雨水浸透了雨衣和衬衫，直达皮肤。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

Two	of	the	days	the	gunners	,
二	的	这	天	这	炮手	,

其中两天，炮手们，

[noʊ] . [wʌn][ænd; ənd][noʊ] . [ˌtuː'tuː][men] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [spent] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['bætəri] [nɪr] [baɪ]

No	.	1	and	No	.	2	men	of	each	section	spent	at	a	French	battery	near	by
不	.	1	和	不	.	2	男人	的	每个	部分	花费	在	一个	法语	电池	靠近	经过

,

,
,

每个班的1号和2号士兵都在附近的一个法国炮兵阵地服役。

[tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]['æktʃuəl]['faɪərɪŋ] .

to	gain	experience	in	actual	firing	.
到	获得	经验	在	实际的	射击	.

获得实战射击经验。

['lɪt(ə)l] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [dʌn] — ['oʊnli] - [raʊndz] [pər] [gʌn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] - [raʊndz] [ðə; ði] ['sekənd]

Little	firing	was	done	—	only	24	rounds	per	gun	one	day	and	15	rounds	the	second
小的	射击	曾是	完毕	—	仅有的	-	回合	每	枪	一	天	和	-	回合	这	第二

,

,

,

射击次数很少——一天每支枪只打了24发子弹，第二天每支枪只打了15发子弹。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['sektər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɔːrdn'erəli] [bʌt; bət][rɪ'praɪz(ə)l]['faɪər] — [bʌt; bət][ðə; ði]

for	in	this	quiet	sector	there	was	little	ordinarily	but	reprisal	fire	—	but	the
为了	在	这	安静的	行业	那里	曾是	小的	按说	但	报复	火	—	但	这

[men] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] .

men	learned	quickly	the	actual	working	of	a	battery	.
男人	学习	迅速地	这	实际的	在职的	的	一个	电池	.

因为在这个平静的地区，通常只有报复性射击——但士兵们很快就了解了炮兵连的实际运作方式。

[tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [gʊd] - ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	Frenchmen	the	quickness	and	the	constant	good	-	humor	of	the
到	这	法国人	这	速度	和	这	持续的	好的	-	幽默	的	这

[ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

American	boys	,
美国人	男孩们	,

在法国人眼中，美国男孩们的机敏和始终如一的幽默感令人钦佩。

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːment] .

much	younger	than	the	average	among	them	,	were	matters	of	comment	.
很多	年轻	比	这	平均的	之中	他们	,	是	事情	的	评论	.

比他们平均年龄年轻得多的人，这引起了人们的议论。

“ [tuː'ʒʊr] ['tʃæntənt] , [tuː'ʒʊr] ['raɪənt] ” (['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ]) ,

“	Toujours	chantant	,	toujours	riant	”	(	Always	singing	,	always	laughing	)	,
“	总是	圣歌	,	总是	里安特	”	(	总是	歌唱	,	总是	笑	)	,

“Toujours chanant, toujours riant”(永远唱歌，永远笑)，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] ['bætəri] .

were	the	words	of	the	lieutenant	who	fired	the	battery	.
是	这	字	的	这	中尉	WHO	被解雇	这	电池	.

这是开火的那位中尉说的话。

[ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['frentʃmən] — ['restɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [frʌm; frəm]

The	warm	-	hearted	hospitality	of	these	Frenchmen	—	resting	in	this	sector	from
这	温暖的	-	心地	热情好客	的	这些	法国人	—	休息	在	这	行业	从

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrk] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

the	fearful	work	,	night	and	day	,
这	可怕	工作	,	夜晚	和	天	,

这些法国人热情好客，他们从日夜艰苦的工作中解脱出来，在这个地区休憩。

[æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

at	Verdun	and	pardonable	,	one	would	say	,
在	凡尔登	和	情有可原	,	一	会	说	,

在凡尔登，这是可以原谅的，有人会这么说。

[ɪf] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːv(ə)n] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [fə'tiːg] [frʌm; frəm]

if	somewhat	uneven	-	tempered	and	unmindful	of	others	in	their	fatigue	from
如果	有些	不均匀	-	淬火	和	漫不经心	的	其他的	在	他们的	疲劳	从

[ðæt] [streɪn] — [ɪm'prest] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][tɜːrn] .

that	strain	—	impressed	the	Americans	in	turn	.
那	拉紧	—	印象深刻	这	美国人	在	转动	.

虽然脾气有些古怪，而且因为工作压力而疲惫不堪，不太在意别人的感受，但这反而给美国人留下了深刻的印象。

['evri] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [ə'fɔ:d] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]

Every	comfort	that	the	dug	-	outs	afforded	was	offered	to	the	visitors	,	and
每一个	舒适	那	这	挖	-	出局	提供	曾是	提供	到	这	访客	,	和

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ,

when	the	Americans	had	,
什么时候	这	美国人	有	,

球员休息区提供的所有舒适设施都提供给了客队，而当美国人.....

[ɪn][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [kwɑ:r'tet] , [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:məˌnaɪzd] ['pɑ:pjələr]

in	an	impromptu	quartette	,	entertained	the	Frenchmen	with	harmonized	popular
在	一个	即兴	四重奏	,	娱乐	这	法国人	和	协调	受欢迎的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他们即兴组成四重唱，用和谐的流行歌曲娱乐了法国人。

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] “ [ʃɔŋ't\\:r] ” [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɔŋz] [frʌm; frəm]['pærɪs]

the	latter	summoned	a	young	“	chanteur	”	who	sang	the	latest	songs	from	Paris
这	后者	被召唤	一个	年轻的	“	歌手	”	WHO	唱	这	最新的	歌曲	从	巴黎

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪri] .

till	his	voice	was	weary	.
直到	他的	嗓音	曾是	厌倦	.

后者召来一位年轻的“歌手”，他演唱巴黎最新的歌曲，直到嗓子都哑了。

['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə] [si:s] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .

Orders	came	to	cease	work	on	this	position	,	and	none	too	soon	.
订单	来了	到	停止	工作	在	这	位置	,	和	没有任何	也	很快	.

停止该职位工作的命令下达得很快。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

For	when	the	men	were	returning	from	work	there	for	the	last	time	,
为了	什么时候	这	男人	是	返回	从	工作	那里	为了	这	最后的	时间	,

[ə'baʊt] [faɪv] [pi:] . [em] . ,

about	5	p	.	m	.	,
关于	5	p	.	米	.	,

当这些男人们最后一次从那里下班回家时，大约是下午5点，

[mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɜ:r; wər] ['delju:dʒd] [wɪð; wɪθ] [gæs] ['ʃɛlz] .

March	2	,	the	woods	in	the	vicinity	were	deluged	with	gas	shells	.
行进	2	,	这	树林	在	这	附近	是	洪水泛滥	和	气体	贝壳	.

3月2日，附近树林遭到毒气弹袭击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [gʌn] [skwɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [haikt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	following	day	the	gun	squads	and	engineers	hiked	to	the	town	of
这	下列的	天	这	枪	球队	和	工程师	徒步旅行	到	这	镇	的

- - ['oʊ] - [bwɑ:] ,

Laneuveville	-	aux	-	Bois	,
-	-	辅助	-	布伊斯	,

第二天，炮兵小队和工兵徒步前往拉讷维尔欧布瓦镇。

[ə'baʊt] [tu:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [ə'weɪ] .

about	two	kilometres	away	.
关于	二	公里	离开	.

大约两公里外。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['bɪlɪt] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] .

There	they	had	for	billet	a	big	room	,	formerly	the	police	magistrate's	office	.
那里	他们	有	为了	坯料	一个	大的	房间	,	以前	这	警察	地方法官的	办公室	.

他们在那里租了一间大房间作为住处，那间房间以前是警察局长的办公室。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['bilitid] [ðer; ðər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] .

The	town	contained	only	French	soldiers	billeted	there	en	route	to	the	trenches	or	return	.
这	镇	包含	仅有的	法语	士兵	住宿	那里	英文	路线	到	这	战壕	或者	返回	.

镇上只有驻扎在前往战壕或返回途中的法国士兵。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ʃɛlz] [fel] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] .

So	close	to	the	lines	was	it	,	that	shells	fell	there	frequently	.
所以	关闭	到	这	线条	曾是	它	,	那	贝壳	跌倒	那里	频繁地	.

它离战线非常近，炮弹经常落在那里。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bætəri] ['iːz][fɜːrst] [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Back	of	the	town	and	to	the	left	was	the	site	of	Battery	E's	first	gun	position	.
后退	的	这	镇	和	到	这	左边	曾是	这	地点	的	电池	的	第一的	枪	位置	.

城镇后方左侧是 E 炮台的第一个炮位所在地。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] ,

On	the	far	side	(	from	the	enemy	lines	)	of	a	gently	sloping	hill	,
在	这	远的	边	(	从	这	敌人	线条	)	的	一个	轻轻地	倾斜的	爬坡道	,

在缓坡山的另一侧（远离敌军防线的一侧），

['kʌvərd] [baɪ][tɔːl] ['jeloʊ] [græs] , [wʌz; wəz] [steɪkt] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [gʌn] [pɪts] , [wɪð; wɪθ][ə'briː] [bɪ'twiːn] .

covered	by	tall	yellow	grass	,	was	staked	out	the	four	gun	pits	,	with	abris	between	:
涵盖	经过	高的	黄色的	草	,	曾是	已抵押	出去	这	四	枪	坑	,	和	布里斯	之间	.

被高高的黄草覆盖着，四个炮位被木桩标出，炮位之间有灌木丛。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] .

The	first	work	was	to	construct	the	camouflage	.
这	第一的	工作	曾是	到	构造	这	伪装	.

第一项工作是制作伪装服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['waɪər] ,

This	was	composed	of	strips	of	chicken	wire	,
这	曾是	由	的	条状物	的	鸡	金属丝	,

这是由鸡笼网条组成的，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [græs] [wʌz; wəz] ['θɪnli] ['woʊv(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	which	long	yellow	grass	was	thinly	woven	so	as	to	blend	with	that	growing	around	the	position	.
在	哪个	长的	黄色的	草	曾是	薄薄的	编织	所以	作为	到	混合	和	那	生长	大约	这	位置	.

其中，长长的黄色草被稀疏地编织在一起，与周围生长的草融为一体。

[ðiːz] [strɪps] [wɜːr; wər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [tɔːl] [steɪks] , [ˈfɔːmiŋ]

These	strips	were	supported	by	wires	stretched	from	tall	stakes	,	forming
这些	条状物	是	有	经过	电线	拉伸	从	高的	赌注	,	成型

[ðə; ði] [rɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃɔːrt] [steɪks] ,

the	ridge	,	to	short	stakes	,
这	岭	,	到	短的	赌注	,

这些条状物由从构成脊状结构的高桩拉出的铁丝支撑，铁丝再连接到较矮的桩上。

[ˈskersli] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] .

scarcely	two	feet	above	the	ground	,	at	either	side	.
几乎	二	脚	多于	这	地面	,	在	任何一个	边	.

两侧离地不足两英尺。

[ɪn] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgriːnhaʊs] .

In	shape	,	the	result	was	something	like	a	greenhouse	.
在	形状	,	这	结果	曾是	某物	喜欢	一个	温室	.

从形状上看，它有点像温室。

[ðə; ði] [ˈæŋglz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈgrædʒueɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	angles	were	so	graduated	that	no	shadow	was	cast	by	the	sun	,
这	角度	是	所以	毕业	那	不	阴影	曾是	投掷	经过	这	太阳	,

这些角度经过精心设计，以至于太阳无法在这些角度下投下阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈblendɪd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [noʊ] [ˈhjuːmən] [treɪs] [wʌz; wəz]

and	the	color	blended	so	well	with	the	surroundings	that	no	human	trace	was
和	这	颜色	混合	所以	出色地	和	这	周围环境	那	不	人类	痕迹	曾是

[ˈvɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

visible	on	the	hillside	from	a	distance	.
可见的	在	这	山坡	从	一个	距离	.

颜色与周围环境完美融合，从远处看，山坡上看不到任何人为痕迹。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] “ [ˈwoʊv(ə)n] ” [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃiːld]

As	fast	as	the	camouflage	could	be	“	woven	”	and	put	in	place	to	shield
作为	快速地	作为	这	伪装	可以	是	“	编织	”	和	放	在	地方	到	盾

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [əbˈzɜːrvəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪnz] [ðæt] [hwɜːd] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

them	from	observance	by	the	enemy	planes	that	whirred	overhead	in	the	bright
他们	从	观察	经过	这	敌人	飞机	那	嗡嗡作响	开销	在	这	明亮的

[ˌæftərˈnuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

伪装物以最快的速度“织”好并铺到位，以保护他们免受在明媚的午后头顶呼啸而过的敌机的观察。

[ðə; ði] [gʌn] [pɪts] [wɜːr; wər] [dʌg] .

the	gun	pits	were	dug	.
这	枪	坑	是	挖	.

炮位挖好了。

[pˈlætfɔːmz] [ænd; ənd] “ - ” [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [iːtʃ] [pɪt] [wʌz; wəz] [dʌg] .

Platforms	and	“	circulaires	”	were	installed	as	each	pit	was	dug	.
平台	和	“	-	”	是	已安装	作为	每个	坑	曾是	挖	.

随着每个坑的挖掘，平台和“环形设施”也随之安装。

[ðə; ði] [gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pləˈtuːn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

The	guns	of	the	second	platoon	were	brought	from	Lunéville	on	the	evening
这	枪支	的	这	第二	排	是	带来	从	吕内维尔	在	这	晚上

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˈsɛvən] ,

of	March	7	,
的	行进	7	,

第二排的火炮于3月7日晚从吕内维尔运来。

[ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃənz] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	caissons	of	ammunitions	followed	during	the	night	.
和	沉箱	的	弹药	随后	期间	这	夜晚	.

夜间，弹药车也随之而来。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə]

The	rapidity	and	excellence	of	the	work	on	the	position	were	partly	due	to
这	快速	和	卓越	的	这	工作	在	这	位置	是	部分	到期的	到

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,

the	French	officer	,
这	法语	官	,

该职位的工作之所以如此迅速且出色，部分原因要归功于那位法国军官。

['kæptɪn] [frei] , [huːz] ['bætəri] [wʌz; wəz] [nɪr] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

Captain	Frey	,	whose	battery	was	near	,	who	gave	his	advice	and	counsel	,
队长	弗雷	,	谁	电池	曾是	靠近	,	WHO	给予	他的	建议	和	法律顾问	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɑːrdʒənt] ,

and	to	the	little	sergeant	,
和	到	这	小的	军士	,

弗雷上尉的炮兵连就在附近，他向这位小士官提供了建议和指导。

['nɪkˌneɪmd] “ [lɑː] [suːp] ” ([ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

nicknamed	“	La	Soupe	”	(	the	words	with	which	he	always	signified	his	intention
绰号	“	拉	汤	”	(	这	字	和	哪个	他	总是	表示	他的	意图

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [mes] ,

to	depart	for	mess	,
到	离开	为了	混乱	,

绰号“La Soupe”(他总是用这个词来表示他要去吃饭的意图)，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ]) , [huː] ['kɑːnstəntli] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði][wɜːrk] .

for	he	acquired	no	English	)	,	who	constantly	supervised	the	work	.
为了	他	获得	不	英语	)	,	WHO	不断地	受监督	这	工作	.

因为他没有学会英语)，而这个人一直在监督这项工作。

[æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [mɑːrtʃ] [eɪt] , ['bætəri] [iː]['faɪərd][ɪts][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

At	9	:	50	a	.	m	.	,	March	8	,	Battery	E	fired	its	first	shot	at	the	front	,
在	9	:	-	一个	.	米	.	,	行进	8	,	电池	E	被解雇	它是	第一的	射击	在	这	正面	,

3月8日上午9点50分，E炮兵连向前线打响了第一枪。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] [piːs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

the	Third	Section	piece	having	the	honor	.
这	第三	部分	片	拥有	这	荣誉	.

第三部分的作品荣获此殊荣。

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['njuːəl] , ['kɔːrpərəl] [mən'roʊ] , [ænd; ənd]

The	gun	crew	was	composed	of	Sergeant	Newell	,	Corporal	Monroe	,	and
这	枪	全体人员	曾是	由	的	军士	纽厄尔	,	下士	门罗	,	和

['praɪvəts] ['sɛksəʊɝ] , ['ɛkbɝg] , ['færəl] [ænd; ənd] ['kɪlnər] .

Privates	Sexauer	,	Ekberg	,	Farrell	and	Kilner	.
士兵	塞克绍尔	,	埃克伯格	,	法雷尔	和	基尔纳	.

炮组由纽厄尔中士、门罗下士和塞克绍尔列兵、埃克伯格列兵、法雷尔列兵、基尔纳列兵组成。

[ðə; ði] [kruː] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] [piːs] , [wɪtʃ] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	crew	working	on	the	Fourth	Section	piece	,	which	registered	the	same	morning	,
这	全体人员	在职的	在	这	第四	部分	片	,	哪个	挂号的	这	相同的	早晨	,

[ɪn'kluːdɪd] ['sɑːrdʒənt] ['suːtɝ] ,

included	Sergeant	Suter	,
包括	军士	苏特	,

参与制作第四部分（该部分于当天上午完成）的工作人员包括苏特中士。

['kɔ:rpərəl] ['hoʊltən] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] [oʊ'raɪli] , [oʊ'braɪɪn] , ['læd] , ['kɔlvin] [ænd; ənd] - .

Corporal	**Holton**	**,**	**and**	**Privates**	**O'Reilly**	**,**	**O'Brien**	**,**	**Ladd**	**,**	**Colvin**	**and**	**Kulicek**	**.**
下士	霍尔顿	,	和	士兵	奥莱利	,	奥布莱恩	,	拉德	,	科尔文	和	-	.

下士霍尔顿，以及列兵奥莱利、奥布莱恩、拉德、科尔文和库利切克。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [plə'tu:nz] ['gʌnz] [keɪm] [ʌp] ,

Until	**the**	**first**	**platoon's**	**guns**	**came**	**up**	**,**
直到	这	第一的	排的	枪支	来了	向上	,

直到第一排的火炮架起来为止，

[ðə; ði] [gʌn] [kru:z] [ʌv; əv] [ðæt] [plə'tu:n] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**gun**	**crews**	**of**	**that**	**platoon**	**alternated**	**on**	**the**	**pieces**	**with**	**the**	**crews**	**of**	**the**
这	枪	船员	的	那	排	交替	在	这	件	和	这	船员	的	这

['sekənd] [plə'tu:n] ,

second	**platoon**	**,**
第二	排	,

该排的炮组与第二排的炮组轮流使用火炮。

[hu:] [kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪn] [taʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [naɪts] [ɔ:f] .

who	**could**	**sleep**	**in**	**the**	**billet**	**in**	**town**	**on**	**their**	**nights**	**off**	**.**
WHO	可以	睡觉	在	这	坯料	在	镇	在	他们的	夜晚	离开	.

休息日，他们可以住在镇上的旅馆里。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] ,

The	**men**	**on**	**the**	**guns**	**had**	**two**	**watches**	**to**	**keep**	**,**	**one**	**at**	**the**	**guns**	**,**
这	男人	在	这	枪支	有	二	手表	到	保持	,	一	在	这	枪支	,

炮兵有两个值班表，一个在炮位上，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] " ['rɑ:kɪt] [poʊst] " [ɑ:n][tɑ:p][ðə; ði] [hɪl] ,

and	**one**	**at**	**the**	**"**	**rocket**	**post**	**"**	**on**	**top**	**the**	**hill**	**,**
和	一	在	这	"	火箭	邮政	"	在	顶部	这	爬坡道	,

山顶"火箭哨所"上也有一个，

[tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['bætəri] [ɪf] [ə; eɪ] [red] ['rɑ:kɪt] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] ,

to	**notify**	**the**	**battery**	**if**	**a**	**red**	**rocket**	**,**	**the**	**signal**	**for**	**a**	**barrage**	**,**
到	通知	这	电池	如果	一个	红色的	火箭	,	这	信号	为了	一个	弹幕	,

如果发现红色火箭，则通知炮兵阵地，这是进行炮火轰炸的信号。

[ə'pɪrd] [æt; ət] [pɔɪnts] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] .

appeared	**at**	**points**	**laid**	**out**	**on**	**a**	**chart**	**.**
出现	在	积分	铺设	出去	在	一个	图表	.

出现在图表所示的点上。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bæ'rɑ:ʒɪz] , - [ænd; ənd] - ,

At	**first**	**there**	**were**	**two**	**barrages**	**,**	**Embermenil**	**and**	**Jalindet**	**,**
在	第一的	那里	是	二	拦河坝	,	-	和	-	,

最初有两处拦河坝，分别是埃姆伯梅尼尔拦河坝和贾林德特拦河坝。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tu:] [taʊnz] [ɪn] [hu:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fairz] [leɪ] .

the	**names**	**of**	**two**	**towns**	**in**	**whose**	**direction**	**the**	**different**	**fires**	**lay**	**.**
这	姓名	的	二	城镇	在	谁	方向	这	不同的	火灾	躺	.

两座城镇的名称，火灾分别发生在这两个城镇的不同方向。

[ɪf] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ['ʃaʊtɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] ,

If	**the**	**sentinel**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**top**	**shouted**	**either**	**of**	**these**	**names**	**,**
如果	这	哨兵	在	这	爬坡道	-	顶部	喊叫	任何一个	的	这些	姓名	,

如果山顶上的哨兵喊出这两个名字中的任何一个，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ə'weɪk][ðə; ði][kruːz] .

the	sentinel	at	the	position	was	to	fire	the	guns	and	awake	the	crews	.
这	哨兵	在	这	位置	曾是	到	火	这	枪支	和	醒	这	船员	.

哨兵的职责是鸣炮并唤醒炮组人员。

[ðə; ði] [neɪmz] , [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪrz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [wɜːr; wər][nɑːt]

The	names	,	unusual	and	difficult	to	ears	unfamiliar	with	French	,	were	not
这	姓名	,	异常	和	难的	到	耳朵	陌生	和	法语	,	是	不是

['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

easy	to	remember	.
简单的	到	记住	.

这些名字很不寻常，对于不懂法语的人来说很难听懂，也不容易记住。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] “ - ” [bə'rɑːʒ] [wɪtʃ] [meɪd] ['moʊʒɚ, 'moʊziːɚ]

From	that	difficulty	developed	the	“	Allabala	”	barrage	which	made	Mosier
从	那	困难	发达	这	“	-	”	弹幕	哪个	制成	莫西尔

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

正是从这种困难中发展出了“阿拉巴拉”水坝，使莫西耶名声大噪。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - (['weðər] [waɪt] [ɔːr] [red] [ɪz][ə; eɪ]

Seeing	a	rocket	rise	in	the	vicinity	of	Embermenil	(	whether	white	or	red	is	a
看到	一个	火箭	上升	在	这	附近	的	-	(	无论	白色的	或者	红色的	是	一个

['mɪstəri]) ,

mystery	)	,
神秘	)	,

在埃姆伯梅尼尔附近看到一枚火箭升空（是白色还是红色还是个谜），

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði]

he	started	to	shout	the	name	,	but	in	his	excitement	could	not	pronounce	the
他	开始	到	喊	这	姓名	,	但	在	他的	激动	可以	不是	发音	这

[frentʃ] [wɜːrd] ,

French	word	,
法语	单词	,

他开始大声喊出那个名字，但激动之下却发不出那个法语单词的音。

[ænd; ənd] ['stʌtəd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siləblz] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪbiən] [naɪts] -

and	stuttered	forth	a	succession	of	syllables	like	some	Arabian	Nights	'
和	结巴	前进	一个	演替	的	音节	喜欢	一些	阿拉伯	夜晚	-

[ˌɪnkæn'teɪʃn] .

incantation	.
咒语	.

然后结结巴巴地念出一连串音节，就像《一千零一夜》里的咒语一样。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ - ” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

Whatever	it	was	,	“	Allabala	”	or	something	else	,	it	worked	.
任何	它	曾是	,	“	-	”	或者	某物	别的	,	它	工作	.

不管是什么，“阿拉巴拉”还是别的什么，反正奏效了。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərd] — [ʌn'tɪl][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ] . [piː] . [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

The	guns	were	fired	—	until	an	order	from	the	O	.	P	.	called	a	halt	,
这	枪支	是	被解雇	—	直到	一个	命令	从	这	哦	.	P	.	称为	一个	停止	,

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [fɔːls] .

declaring	the	alarm	false	.
声明	这	警报	错误的	.

枪声响起——直到观察哨下令停止射击，宣布警报虚假。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['sekʃ(ə)n]['piːsɪz][wɜːr; wər][brɔːt][frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði]

The	First	and	Second	Section	pieces	were	brought	from	Lunéville	on	the
这	第一的	和	第二	部分	件	是	带来	从	吕内维尔	在	这

['iːvnɪŋ][ʌv; əv][mɑːrtʃ] - ,

evening	of	March	15	,
晚上	的	行进	-	,

第一部分和第二部分的部件于3月15日晚上从吕内维尔运来。

[ænd; ənd]['redʒɪstərd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	registered	the	next	day	.
和	挂号的	这	下一个	天	.

第二天就登记注册了。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][gʌn][kruː][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]['boʊlt] , ['kɔːrpərəl][fred][haʊ]

The	First	Section	gun	crew	was	composed	of	Sergeant	Bolte	,	Corporal	Fred	Howe
这	第一的	部分	枪	全体人员	曾是	由	的	军士	博尔特	,	下士	弗雷德	豪

[ænd; ənd]['praɪvəts] - ,

and	Privates	Nickoden	,
和	士兵	-	,

第一炮组由中士博尔特、下士弗雷德·豪和列兵尼科登组成。

['friːbɜːg] , ['moʊʒɜː, 'moʊziːɜː] , ['wɔlis][ænd; ənd]['hɑːdʒɪnz] ; [ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][kruː][ʌv; əv]

Freeburg	,	Mosier	,	Wallace	and	Hodgins	;	the	Second	Section	crew	of
弗里堡	,	莫西尔	,	华莱士	和	霍金斯	;	这	第二	部分	全体人员	的

['sɑːrdʒənt]['mækəlˌhoʊn] , ['kɔːrpərəl][klaːk] , ['praɪvəts]['dɑːnld]['brɪgəm] ,

Sergeant	McElhone	,	Corporal	Clark	,	Privates	Donald	Brigham	,
军士	麦克尔霍恩	,	下士	克拉克	,	士兵	唐纳德	布里格姆	,

弗里堡、莫西尔、华莱士和霍金斯；第二分队成员包括中士麦克尔霍恩、下士克拉克、列兵唐纳德·布里格姆，

['miːtʃəm] , ['nɪksən][ænd; ənd]['hɛrəd] .

Meacham	,	Nixon	and	Herrod	.
米查姆	,	尼克松	和	赫罗德	.

米查姆、尼克松和赫罗德。

[mɑːrtʃ] - , - ,

March	17	,	1918	,
行进	-	,	-	,

1918年3月17日

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sʌndeɪ][ɔːr][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks][deɪ][soʊ][mʌtʃ]

was	remarkable	not	because	it	was	Sunday	or	St	.	Patrick's	day	so	much
曾是	卓越	不是	因为	它	曾是	星期日	或者	英石	.	帕特里克的	天	所以	很多

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðæt][deɪ]['bætəri]['iːz]['kæməflɑːʒ][bɜːrnt] .

as	because	on	that	day	Battery	E's	camouflage	burnt	.
作为	因为	在	那	天	电池	的	伪装	烧焦的	.

这件事之所以引人注目，倒不是因为那天是星期天或是圣帕特里克节，而是因为那天 E 炮兵连的伪装被烧毁了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [raʊnd][rɪ'praɪz(ə)l]['faɪər] , [ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . ,

In	the	course	of	a	10	-	round	reprisal	fire	,	about	4	p	.	m	.	,
在	这	课程	的	一个	-	-	圆形的	报复	火	,	关于	4	p	.	米	.	,

在下午4点左右发生的10发报复性枪击事件中，

[ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][gʌn][set][ə'bleɪz][ðə; ði][græs]

the	flame	from	the	muzzle	of	the	Second	Section	gun	set	ablaze	the	grass
这	火焰	从	这	枪口	的	这	第二	部分	枪	放	燃烧	这	草

['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

woven	in	the	wire	netting	overhead	.
编织	在	这	金属丝	网	开销	.

第二炮班炮口喷出的火焰点燃了头顶铁丝网中编织的草。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

In	a	second	the	covering	was	in	flames	.
在	一个	第二	这	覆盖	曾是	在	火焰	.

瞬间，覆盖物便燃起了火焰。

[ðə; ði][draɪ] [græs] [bɜːrnt] [laɪk] ['tɪndər] .

The	dry	grass	burnt	like	tinder	.
这	干燥	草	烧焦的	喜欢	火种	.

干草燃烧起来像引火物一样。

[ðə; ði][men] [biːt] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][sænd][bægz] ,

The	men	beat	the	blaze	with	sand	bags	,
这	男人	打	这	火焰	和	沙	包	,

男人们用沙袋扑灭了大火。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] [θɪk]

but	could	check	it	but	little	in	the	face	of	the	intense	heat	and	thick
但	可以	查看	它	但	小的	在	这	脸	的	这	激烈的	热	和	厚的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

但在酷热和浓烟面前，他几乎无暇顾及。

[baɪ] ['terɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] [strɪps] [ʌv; əv] ['netɪŋ] ,

By	tearing	off	several	strips	of	netting	,
经过	撕裂	离开	一些	条状物	的	网	,

撕下几条网条后，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['faɪɚz] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

they	succeeded	in	preventing	the	fire's	spreading	to	the	other	end	of	the
他们	成功了	在	预防	这	火灾的	传播	到	这	其他	结尾	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们成功阻止了火势蔓延到阵地的另一端。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːnz] ['kæməflɑːʒ] [wʌz; wəz]

Within	a	short	space	of	time	the	first	platoon's	camouflage	was
之内	一个	短的	空间	的	时间	这	第一的	排的	伪装	曾是

在很短的时间内，第一排的伪装就完成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] [græs] [tuː; tə] [blæk] ['æʃɪz] .

changed	from	yellow	grass	to	black	ashes	.
已更改	从	黄色的	草	到	黑色的	灰烬	.

草由黄草变成了黑灰。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

The	work	of	seven	or	eight	days	was	undone	in	as	many	minutes	.
这	工作	的	七	或者	八	天	曾是	未完成	在	作为	许多	分钟	.

七八天的工作成果，几分钟内就化为乌有。

[ɑːn][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd]

On	so	clear	and	bright	a	day	there	was	grave	danger	that	the	position	would
在	所以	清除	和	明亮的	一个	天	那里	曾是	严重	危险	那	这	位置	会

[biː; bi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['enəmi] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

be	betrayed	to	enemy	observation	by	the	flames	,
是	背叛	到	敌人	观察	经过	这	火焰	,

在这样晴朗明媚的日子里，火焰很可能会暴露阵地，使其暴露在敌人的视线之下。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [blæk] [skɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][menz] [æk'tɪvəti][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	by	the	black	scar	they	had	left	,	or	even	by	the	men's	activity	in	repairing	it	.
或者	经过	这	黑色的	瘢痕	他们	有	左边	,	或者	甚至	经过	这	男士	活动	在	维修	它	.

或者从他们留下的黑色疤痕，甚至是从男人们修补疤痕的行为来看。

[ə; eɪ] [fjuː] [bəːsts] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

A	few	bursts	of	shrapnel	gave	warning	of	the	danger	.
一个	很少	爆发	的	弹片	给予	警告	的	这	危险	.

几声弹片飞溅发出危险的警告。

[ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnt] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Immediately	as	much	of	the	burnt	surface	as	could	be	was	covered	with
立即地	作为	很多	的	这	烧焦的	表面	作为	可以	是	曾是	涵盖	和

[roʊlz][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs][ɑːn]['waɪər] ['netɪŋ] ,

rolls	of	painted	canvas	on	wire	netting	,
卷	的	绘	帆布	在	金属丝	网	,

立即用卷起的涂漆帆布和铁丝网尽可能地覆盖住烧焦的表面。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [juːst] .

such	as	the	French	artillery	used	.
这样的	作为	这	法语	炮兵	用过的	.

例如法国使用的火炮。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	all	the	men	were	set	to	gathering	grass	in	the	fields	back	of	the	position	.
然后	全部	这	男人	是	放	到	采集	草	在	这	字段	后退	的	这	位置	.

然后，所有人都到阵地后面的田野里去采草。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [frʌm; frəm][diː][ænd; ənd][ef] ['bætəriz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [help] ,

Not	long	after	,	about	fifty	men	from	D	and	F	batteries	came	over	to	help	,
不是	长的	后	,	关于	五十	男人	从	D	和	F	电池	来了	超过	到	帮助	,

不久之后，D连和F连的约五十名士兵过来帮忙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [diː'ju]['pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	available	men	were	brought	out	in	the	chariot	du	parc	from	the
和	全部	这	可用的	男人	是	带来	出去	在	这	战车	杜	公园	从	这

['bætəriz] [hɔːrs] - [laɪn] [æt; ət] .

battery's	horse	-	line	at	Lunéville	.
电池的	马	-	线	在	吕内维尔	.

所有能派出的男人都乘坐公园战车从吕内维尔炮兵营的马厩里赶了出来。

[soʊ] ['iːgərli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [dɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['netɪŋ] [wʌz; wəz]

So	eagerly	and	rapidly	did	all	of	them	work	that	the	old	netting	was
所以	急切地	和	快速	做过	全部	的	他们	工作	那	这	老的	网	曾是

[ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

restretched	and	woven	full	of	grass	by	midnight	.
拉伸	和	编织	满的	的	草	经过	午夜	.

他们干得如此勤奋迅速，以至于到午夜时分，旧网已经被重新绷紧并织满了草。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

During	the	next	two	days	the	firing	was	small	,	only	a	few	rounds	occasionally	.
期间	这	下一个	二	天	这	射击	曾是	小的	,	仅有的	一个	很少	回合	偶尔	.

接下来的两天里，枪声很小，只是偶尔响起几发子弹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][ə'briː][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ʌp] [biːmz] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt]

The	chief	work	was	digging	the	abris	and	carrying	up	beams	and	concrete
这	首席	工作	曾是	挖掘	这	布里斯	和	携带	向上	光束	和	具体的

[blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

blocks	from	the	road	for	their	construction	.
积木	从	这	路	为了	他们的	建造	.

主要工作是挖掘土方，并将梁柱和混凝土块从道路上运上来用于建造土方。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['terɪŋ] [daʊn] ['enəmi] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

On	March	20	the	battery	was	engaged	in	tearing	down	enemy	barbed	wire	,
在	行进	-	这	电池	曾是	已订婚的	在	撕裂	向下	敌人	带倒刺的	金属丝	,

3月20日，该炮兵连参与了拆除敌军铁丝网的行动。

['faɪərɪŋ] - [raʊndz] [pər] [gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [naɪt] .

firing	216	rounds	per	gun	during	the	day	,	in	preparation	for	an	attack	that	night	.
射击	-	回合	每	枪	期间	这	天	,	在	准备	为了	一个	攻击	那	夜晚	.

白天每支枪发射 216 发子弹，为当晚的进攻做准备。

[æt; ət] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . [kə'menst] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

At	7	:	40	p	.	m	.	commenced	the	actual	bombardment	.
在	7	:	-	p	.	米	.	开始	这	实际的	轰击	.

晚上7点40分，正式炮击开始。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

A	few	minutes	before	that	time	75's	began	to	bark	from	the	woods	to	our
一个	很少	分钟	前	那	时间	-	开始	到	吠	从	这	树林	到	我们的

[left] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

left	and	in	the	rear	of	us	.
左边	和	在	这	后部	的	我们	.

就在几分钟前，我们左侧和后方的树林里开始传来 75 型汽车的吠叫声。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['grædʒuəli] [gruː] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	reports	gradually	grew	in	number	.
这	报告	逐步地	生长	在	数字	.

报道的数量逐渐增加。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæŋ] [ə'weɪ] .

At	the	appointed	moment	,	our	guns	began	to	bang	away	.
在	这	任命	片刻	,	我们的	枪支	开始	到	砰	离开	.

到了约定的时间，我们的枪声响了起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

For	the	next	two	hours	and	forty	-	five	minutes	,	the	noise	was	deafening	.
为了	这	下一个	二	小时	和	四十	-	五	分钟	,	这	噪音	曾是	震耳欲聋	.

接下来的两个小时四十五分钟里，噪音震耳欲聋。

['bætəriz] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ]

Batteries	of	whose	existence	we	had	not	the	slightest	suspicion	were	firing
电池	的	谁	存在	我们	有	不是	这	丝毫	怀疑	是	射击

[nɪr] [ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

我们丝毫没有察觉到附近有炮兵阵地正在开火。

['evri] ['hɪlək] [ænd; ənd] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['flæʃɪz] .

Every	hillock	and	clump	of	trees	seemed	to	blaze	with	gun	flashes	.
每一个	岗	和	丛	的	树木	似乎	到	火焰	和	枪	闪光灯	.

每一处小山丘和每一丛树木似乎都闪烁着枪火。

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [bɑːrk] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [nɪr] [baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [diːp]

Joined	with	the	constant	bark	and	bang	of	the	75's	near	by	was	the	deep
加入	和	这	持续的	吠	和	砰	的	这	-	靠近	经过	曾是	这	深的

['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hevɪərðən'er] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

thunderous	roar	of	heavier	cannon	in	the	distance	.
雷鸣	吼	的	较重	大炮	在	这	距离	.

除了附近75毫米炮的持续轰鸣声和爆炸声之外，远处还传来更重的火炮发出的低沉雷鸣般的咆哮声。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

At	10	o'clock	the	firing	began	to	die	away	.
在	-	点钟	这	射击	开始	到	死	离开	.

10点钟的时候，枪声开始渐渐消失。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

Half	an	hour	later	only	a	few	shots	at	long	intervals	could	be	heard	.
一半	一个	小时	之后	仅有的	一个	很少	镜头	在	长的	间隔	可以	是	听到	.

半小时后，只能听到零星的枪声，而且间隔时间很长。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [wɜːrk] ,

Fatigued	with	their	strenuous	and	racking	work	,
疲劳	和	他们的	费力的	和	货架	工作	,

他们因繁重而疲惫不堪，

[ðə; ði] [men] ['iːgərli] [ə'tækt] [ðə; ði] [mes] [dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	men	eagerly	attacked	the	mess	just	then	brought	up	to	them	.
这	男人	急切地	遭到攻击	这	混乱	只是	然后	带来	向上	到	他们	.

男人们迫不及待地狼吞虎咽地吃起了刚端上来的饭菜。

['nɪrli] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gʌnz] - ['rækɪt] .

Nearly	all	were	a	little	deaf	from	their	guns	'	racket	.
几乎	全部	是	一个	小的	聋	从	他们的	枪支	-	球拍	.

几乎所有人都被枪炮的轰鸣声震聋了。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] , [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [saʊnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

A	few	,	on	the	gun	crews	,	were	totally	oblivious	to	all	sound	whatsoever	,
一个	很少	,	在	这	枪	船员	,	是	完全	浑然不觉	到	全部	声音	任何	,

炮组里有几个人对任何声音都完全充耳不闻。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['oʊnli] [saɪnz] .

and	could	comprehend	only	signs	.
和	可以	理解	仅有的	标志	.

只能理解符号。

[biː] . [siː] . ['diːteɪl] [æt; ət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [poʊst] [nɪr] - [kʊk] - ['hiːrz] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

B	.	C	.	Detail	at	Observation	Post	near	Ancerviller	Cook	Boisacq	Hears	Thrilling	Tales
B	.	C	.	细节	在	观察	邮政	靠近	-	厨师	-	听到	惊险	故事

[æt; ət] [ðə; ði] [oʊ] . [piː] .

at	the	O	.	P	.
在	这	哦	.	P	.

卑诗省驻守安瑟维勒附近观察哨的库克·博伊萨克听到了惊险刺激的故事

['hɔːsˌʃuːə] - [ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] - [hɔːrs] - [laɪnz] ['erəpleɪn] [skaʊts] ['wʊdnt] [siː] [ðɪs] [pʌp]

Horseshoers	'	Shop	at	the	Merviller	Horse	-	lines	Aeroplane	Scouts	Wouldn't	See	this	Pup
马蹄铁匠	-	店铺	在	这	-	马	-	线条	飞机	童子军	不会	看	这	小狗

- [tent]

-	Tent
-	帐篷

梅尔维勒马场马蹄铁匠铺，飞机侦察兵看不到这个小帐篷

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [briːf]

The	first	published	account	of	an	engagement	of	the	42d	Division	was	brief
这	第一的	已发布	帐户	的	一个	订婚	的	这	42d	分配	曾是	简短的

[ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] .

and	anonymous	.
和	匿名的	.

第一份关于第 42 师参战的公开记录篇幅很短，而且是匿名的。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs]

In	the	Paris
在	这	巴黎

在巴黎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nu:] [jɔ:k] ['herəld] ” [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - , - ,

edition	of	the	“	New	York	Herald	”	of	March	22	,	1918	,
版	的	这	“	新的	约克	先驱报	”	的	行进	-	,	-	,

1918年3月22日《纽约先驱报》

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

at	the	end	of	a	column	on	the	first	page	telling	of	the	decoration	of
在	这	结尾	的	一个	柱子	在	这	第一的	页	讲述	的	这	装饰	的

['kɔ:rpərəl] [ˌælɪg'zændər] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'pɪrd] [ðɪs]

Corporal	Alexander	Burns	and	other	members	of	the	regiment	appeared	this
下士	亚历山大	烧伤	和	其他	成员	的	这	团	出现	这

['pærəgræf] ,

paragraph	,
段落	,

在第一页一栏报道下士亚历山大·伯恩斯和其他团员受勋情况的结尾，出现了这样一段话：

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - :

under	date	of	March	21	:
在下面	日期	的	行进	-	:

日期为3月21日：

“ ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [læst] [naɪt] .

“	Members	of	the	American	force	made	a	raid	last	night	.
“	成员	的	这	美国人	力量	制成	一个	袭击	最后的	夜晚	.

“美军成员昨晚发动了一次突袭。”

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bə'rɑ:ʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

Following	a	long	barrage	,	the	boys	went	over	in	good	shape	,	but	the	German
下列的	一个	长的	弹幕	,	这	男孩们	去	超过	在	好的	形状	,	但	这	德语

['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

trenches	were	deserted	,
战壕	是	荒凉的	,

经过长时间的炮火轰击，小伙子们安然无恙地倒下了，但德军战壕里却空无一人。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hevi] ['ælaɪd] [bə'rɑ:ʒ] ['hævɪŋ] ['drɪvn] ['evri] [wʌn] [aʊt] .

the	long	heavy	Allied	barrage	having	driven	every	one	out	.
这	长的	重的	盟军	弹幕	拥有	驱动	每一个	一	出去	.

盟军长时间猛烈的炮火将所有人都赶了出去。

[noʊ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɔ:r] [kɪld] .

No	American	was	hurt	or	killed	.
不	美国人	曾是	伤害	或者	被杀	.

没有美国人受伤或死亡。

” [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ju: 'es][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

”	The	enemy's	reply	to	us	did	not	come	till	the	next	morning	.
”	这	敌人的	回复	到	我们	做过	不是	来	直到	这	下一个	早晨	.

“直到第二天早上，我们才收到敌人的回复。”

[raʊzd] [æt; ət][fɔ:r][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['gʌnz] ,

Roused	at	4	to	stand	by	the	guns	,
唤醒	在	4	到	站立	经过	这	枪支	,

凌晨4点被叫醒，守在枪口旁。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [hæd; həd] ['skersli] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; dər][poʊsts] [wen] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p]

the	cannoneers	had	scarcely	occupied	their	posts	when	shells	began	to	drop
这	炮兵	有	几乎	占领	他们的	帖子	什么时候	贝壳	开始	到	降低

['deɪndʒərəsli] [nɪr] .

dangerously	near	.
危险地	靠近	.

炮兵们刚踏上岗位，炮弹就开始危险地落在他们附近。

['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] ['ɔːrdərd] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'briː] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃelɪŋ] ['siːst] .

Captain	Robbins	ordered	everyone	into	the	abris	till	the	shelling	ceased	.
队长	罗宾斯	订购	每个人	进入	这	布里斯	直到	这	炮击	停止	.

罗宾斯上尉命令所有人进入营房，直到炮击停止。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][gæs] [ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]

Half	an	hour	later	we	went	out	to	find	that	a	gas	shell	had	made	the
一半	一个	小时	之后	我们	去	出去	到	寻找	那	一个	气体	壳	有	制成	这

['ɑːfəsərz] - [ə'briː][ænd; ənd] [və'sɪnəti] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

officers	'	abri	and	vicinity	untenable	,
警官	-	艾布里	和	附近	站不住脚的	,

半小时后我们出去发现，一枚毒气弹使军官们的营房和附近区域变得无法居住。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [kʌt] , [ænd; ənd] [ʃel] ['frægmənts] [hæd; həd][tɔːrn] [ʌp]

all	our	telephone	wires	were	cut	,	and	shell	fragments	had	torn	up
全部	我们的	电话	电线	是	切	,	和	壳	片段	有	撕裂	向上

[θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

things	here	and	there	.
事物	这里	和	那里	.

我们所有的电话线都被切断了，炮弹碎片也到处破坏。

[haʊ] - ['fɛrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [poʊst][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːp]

How	Nickoden	fared	,	who	had	been	out	at	the	rocket	post	on	the	hill	-	top
如何	-	表现	,	WHO	有	到过	出去	在	这	火箭	邮政	在	这	爬坡道	-	顶部

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

during	it	all	,
期间	它	全部	,

尼克登当时一直在山顶的火箭发射哨所，情况如何呢?

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

we	learned	when	he	was	relieved	shortly	after	.
我们	学习	什么时候	他	曾是	松了口气	不久	后	.

我们是在他不久后被解除职务时得知这一消息的。

['hɪrɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Hearing	not	a	sound	,
听力	不是	一个	声音	,

听不到任何声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [nɪr] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [plaʊ] [ʌp]

he	was	aware	that	shells	were	falling	near	only	when	he	saw	them	plow	up
他	曾是	意识到的	那	贝壳	是	坠落	靠近	仅有的	什么时候	他	锯	他们	犁	向上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	ground	within	a	few	hundred	feet	of	him	.
这	地面	之内	一个	很少	百	脚	的	他	.

直到他看到炮弹在他几百英尺外炸开地面时，他才意识到炮弹就在附近落下。

['kɔːrpərəl] ['bʌkli] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ['frægmənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz]

Corporal	Buckley	was	wounded	by	a	shell	fragment	and	Private	McCarthy	was
下士	巴克利	曾是	受伤	经过	一个	壳	分段	和	私人的	麦卡锡	曾是

['bædli] [gæst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

badly	gassed	that	morning	,
糟糕	毒气	那	早晨	,

那天早上，下士巴克利被炮弹碎片击伤，列兵麦卡锡严重吸入毒气。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [poʊst][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

in	the	machine	-	gun	post	at	the	top	of	the	hill	.
在	这	机器	-	枪	邮政	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

在山顶的机枪阵地上。

['praɪvət] (['leɪtər] ['kɔːrpərəl]) ['mæŋgən][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][diː] . [es] . [siː] . [baɪ][ðə; ði]

Private	**(**	**later**	**Corporal**	**)**	**Mangan**	**was**	**recommended**	**for**	**the**	**D**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**by**	**the**
私人的	(	之后	下士	)	芒甘	曾是	受到推崇的	为了	这	D	.	S	.	C	.	经过	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] “ [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

regimental	**commander**	**“**	**for**	**volunteering**	**to**	**and**	**aiding**	**the**	**French**	**in**	**keeping**
团级	指挥官	”	为了	志愿服务	到	和	协助	这	法语	在	保持

['oʊpən][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrwərd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

open	**a**	**telephone**	**line**	**running**	**from**	**a**	**forward**	**observation**	**station**	**across**	**the**
打开	一个	电话	线	跑步	从	一个	向前	观察	车站	穿过	这

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

open	**to**	**the**	**rear**	**.**
打开	到	这	后部	.

列兵（后来的下士）曼根因“自愿协助法国人保持从前线观察站穿过开阔地带到后方的电话线畅通”而被团长推荐授予杰出服务十字勋章。

[ðɪs] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

This	**on**	**March**	**19**	**and**	**again**	**on**	**March**	**20**	**,**
这	在	行进	-	和	再次	在	行进	-	,

这件事发生在3月19日，另一次发生在3月20日。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [kʌt][baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['enəmi] [bɑːm'bɑːrdmənt]

when	**the**	**telephone**	**line**	**was**	**repeatedly**	**cut**	**by**	**an**	**intense**	**enemy**	**bombardment**
什么时候	这	电话	线	曾是	反复	切	经过	一个	激烈的	敌人	轰击

[ʌv; əv] ['hevi] ['kælɪbər] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][bəuθ]['gʌnz][ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːtəz] .

of	**heavy**	**caliber**	**shells**	**from**	**both**	**guns**	**and**	**trench**	**mortars**	**.**
的	重的	口径	贝壳	从	两个都	枪支	和	沟	迫击炮	.

电话线被敌军用大口径炮弹和迫击炮猛烈轰炸，反复切断。

” [ðə; ði] [frentʃ] ['saɪtɪd]['mæŋgən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs]

”	**The**	**French**	**cited**	**Mangan**	**for**	**the**	**Croix**	**de**	**Guerre**	**for**	**his**	**conduct**	**on**	**this**
”	这	法语	引用	芒甘	为了	这	克罗伊克斯	德	战争	为了	他的	执行	在	这

[ə'keɪʒn] ['ɔːlsoʊ] .

occasion	**also**	**.**
场合	还	.

“法国方面也因曼根在此次事件中的表现，授予他十字勋章。”

['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [keɪm] [ðæt] [deɪ] .

Orders	**to**	**move**	**came**	**that**	**day**	**.**
订单	到	移动	来了	那	天	.

当天就接到了搬迁命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ʃɛlz] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

A	**few**	**more**	**shells**	**landed**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**position**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
一个	很少	更多的	贝壳	登陆	之内	一个	很少	码	的	这	位置	在	这	下午	,

下午又有几枚炮弹落在阵地几码范围内。

[ænd; ənd][wʌn][end][ʌv; əv] - - ['oʊ] - [bwɑː] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃræpnəl] .

and	**one**	**end**	**of**	**Laneuveville**	**-**	**aux**	**-**	**Bois**	**received**	**considerable**	**shrapnel**	**.**
和	一	结尾	的	-	-	辅助	-	布伊斯	已收到	大量	弹片	.

拉讷维尔欧布瓦的一端遭到了大量弹片袭击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊld] [aʊt] ['seɪfli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [riːtʃɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

But	**we**	**pulled**	**out**	**safely**	**that**	**evening**	**,**	**reaching**	**Lunéville**	**at**	**midnight**	**.**
但	我们	拉	出去	安全	那	晚上	,	到达	吕内维尔	在	午夜	.

但那天晚上我们安全脱险，午夜时分抵达吕内维尔。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [ɑːn] [ə; eɪ] - - [kɪ'lɑːmɪtər] [haɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

Two	days	later	the	regiment	left	Lunéville	on	a	120	-	kilometre	hike	to	the	divisional
二	天	之后	这	团	左边	吕内维尔	在	一个	-	-	公里	远足	到	这	部门

['eriə] ,

area	,
区域	,

两天后，该团离开吕内维尔，徒步跋涉120公里到达师部地区。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['lɑːŋˌrɛz] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

in	the	vicinity	of	Langres	,	where	the	division	was	to	spend	some	time	in
在	这	附近	的	朗格勒	,	在哪里	这	分配	曾是	到	花费	一些	时间	在

在朗格勒附近，该师将在那里驻扎一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[mə'nuːvər] .

manoeuvres	.
机动	.

机动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['kaʊntəˌmændid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr]

But	the	orders	were	countermanded	before	the	regiment	had	gone	more
但	这	订单	是	撤销	前	这	团	有	已消失	更多的

[ðæn; ðən] [ɪts] [fɜːrst] ['deɪz] [haɪk] ,

than	its	first	day's	hike	,
比	它是	第一的	天	远足	,

但该团还没走完第一天的行军路程，命令就被撤销了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [sək'ses] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [bɪg] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn]

on	account	of	the	Germans	'	success	in	their	first	big	offensive	of	the	spring	on
在	帐户	的	这	德国人	-	成功	在	他们的	第一的	大的	进攻	的	这	春天	在

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌnt] .

the	northern	front	.
这	北方	正面	.

由于德军在春季第一次大规模攻势中于北方战线取得了成功。

[soʊ] [ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - ,

So	the	battery	remained	for	a	week	at	Remenoville	,
所以	这	电池	剩余	为了	一个	星期	在	-	,

所以，这块电池在雷梅诺维尔停留了一周。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] .

in	readiness	to	return	to	the	front	upon	the	receipt	of	orders	.
在	准备就绪	到	返回	到	这	正面	之上	这	收据	的	订单	.

随时准备接到命令返回前线。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪni] ['weðər] , [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

During	those	seven	days	of	sunshiny	weather	,	in	the	bright	warmth	of	early	spring	,
期间	那些	七	天	的	阳光明媚	天气	,	在	这	明亮的	温暖	的	早期的	春天	,

在那七天阳光灿烂的日子里，在早春明媚的温暖中，

[ðə; ði] [men] [bæskt] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

the	men	basked	in	ease	and	comfort	.
这	男人	晒太阳	在	舒适	和	舒适	.

男人们沉浸在轻松舒适之中。

[gʌn] [drɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]

Gun	drill	for	the	cannoneers	and	grooming	for	the	drivers	occupied	the
枪	钻头	为了	这	炮兵	和	美容	为了	这	司机	占领	这

['mɔːrnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

上午的时间里，炮兵们要进行枪械操练，司机们要进行仪容整理。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] ,

The	afternoons	the	men	had	to	themselves	,	for	games	of	horseshoes	,
这	下午	这	男人	有	到	他们自己	,	为了	游戏	的	马蹄铁	,

男人们利用下午的空闲时间玩掷马蹄铁游戏。

['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [bɑːðz][ɪn][ðə; ði][koʊld] [brʊk] ,

writing	letters	to	make	up	for	lost	time	at	the	front	,	baths	in	the	cold	brook	,
写作	信件	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	在	这	正面	,	浴室	在	这	寒冷的	溪	,

为了弥补在前线失去的时间，他写信；他在冰冷的小溪里洗澡。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faʊnt(ə)n] .

and	washing	clothes	in	the	village	fountain	.
和	洗涤	衣服	在	这	村庄	喷泉	.

在村里的喷泉里洗衣服。

[egz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætəriz]

Eggs	and	potatoes	and	milk	were	abundant	in	the	town	—	until	the	battery's
鸡蛋	和	土豆	和	牛奶	是	丰富	在	这	镇	—	直到	这	电池的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [eɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [frentʃ]

consumption	depleted	the	supply	—	and	the	men	ate	as	often	in	some	French
消耗	耗尽	这	供应	—	和	这	男人	吃	作为	经常	在	一些	法语

['kɪtʃɪn] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['bætəri] [mes] [laɪn] .

kitchen	as	in	their	battery	mess	line	.
厨房	作为	在	他们的	电池	混乱	线	.

镇上鸡蛋、土豆和牛奶都很充足——直到炮兵部队的消耗耗尽了这些物资——士兵们经常在一些法国厨房里吃饭，就像在炮兵部队的食堂里吃饭一样。

[sʌm; səm] [bɔɪz] “ [slɪpt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [tuː] ,

Some	boys	“	slipped	one	over	on	the	army	,	”	too	,
一些	男孩们	“	滑倒了	一	超过	在	这	军队	,	”	也	,

有些男孩也“瞒天过海”地欺骗了军队。

[baɪ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ʃiːts] [ɪn][sɔːft][bɪg][bedz] ,

by	sleeping	between	white	sheets	in	soft	big	beds	,
经过	睡眠	之间	白色的	纸张	在	柔软的	大的	床	,

睡在柔软大床上的白色床单之间，

['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn][fræŋk][ə; eɪ] [deɪ] ,

renting	a	room	for	the	munificent	sum	of	one	franc	a	day	,
出租	一个	房间	为了	这	优厚	和	的	一	法郎	一个	天	,

以每天一法郎的“天价”租一间房，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['heimau] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bilitid] .

instead	of	rolling	up	in	their	blankets	in	the	haymow	where	they	were	billeted	.
反而	的	滚动	向上	在	他们的	毯子	在	这	干草	在哪里	他们	是	住宿	.

他们没有像往常那样裹着毯子蜷缩在他们被安置的干草堆里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['bætəri] [haikt] [tuː; tə] [ˌfɑːntən'ɔɪ] - [lɑː] - [dʒaʊt] , [ɑːn][ɪts] [wei] [bæk]

The	following	Saturday	,	the	battery	hiked	to	Fontenoy	-	la	-	Joute	,	on	its	way	back
这	下列的	周六	,	这	电池	徒步旅行	到	丰特努瓦	-	拉	-	乔特	,	在	它是	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

接下来的星期六，炮兵连徒步前往丰特努瓦拉茹特，准备返回前线。

['iːstər]	['sʌndeɪ]	,	[mɑːrtʃ]	-	,	[wʌz; wəz]	[spent]	[ðer; ðər]	,	[ðə; ði]	[bænd]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“
Easter	**Sunday**	**,**	**March**	**31**	**,**	**was**	**spent**	**there**	**,**	**the**	**band**	**playing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**“**
复活节	星期日	,	行进	-	,	曾是	花费	那里	,	这	乐队	玩耍	在	正面	的	这	“

[meˈriː]	,
mairie	**,**
市政厅	,

3月31日复活节星期日，乐队在市政厅前演奏，

”	[ɑːn][ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	[held]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['sɜːrvɪsɪz]	.
”	**on**	**the**	**steps**	**of**	**which**	**the**	**chaplain**	**held**	**the**	**church**	**services**	**.**
”	在	这	步骤	的	哪个	这	牧师	握住	这	教会	服务	.

牧师就在台阶上举行了教堂礼拜。

[reɪn]	[fel]	[ˌɪntərˈmɪtəntli]	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪˈpresɪŋ]	['drɪz(ə)l]	.
Rain	**fell**	**intermittently**	**in**	**a**	**depressing**	**drizzle**	**.**
雨	跌倒	间歇性地	在	一个	沉闷	细雨	.

雨断断续续地下着，下着令人沮丧的毛毛雨。

['pʊlɪŋ]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	,	[ðə; ði]	['bætəri]	[riːtʃt]	[ðə; ði][spɑːt]	[ðeɪ]	[sɪns]	[kɔːl]	“	['iːstər]	[hɪl]	,
Pulling	**out**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**battery**	**reached**	**the**	**spot**	**they**	**since**	**call**	**“**	**Easter**	**Hill**	**,**
拉	出去	在	这	下午	,	这	电池	达到	这	点	他们	自从	称呼	“	复活节	爬坡道	,

下午出发时，电池到达了他们后来称之为“复活节山”的地方。

”	[wer]	[sʌm; səm]	[frentʃ]	['bætəriz]	[hæd; həd][ðer; ðər]	[hɔːrs]	-	[laɪnz]	.
”	**where**	**some**	**French**	**batteries**	**had**	**their**	**horse**	**-**	**lines**	**.**
”	在哪里	一些	法语	电池	有	他们的	马	-	线条	.

“那里有一些法国炮兵部队的马匹防线。”

[ðer; ðər][ðə; ði]	['bætəri]	[hæd; həd][ɪts]	['iːvnɪŋ]	[mes]	—	[stuː]	—	[ænd; ənd]	[waɪl]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]['ɔːrdərz]
There	**the**	**battery**	**had**	**its**	**evening**	**mess**	**—**	**stew**	**—**	**and**	**while**	**waiting**	**for**	**orders**
那里	这	电池	有	它是	晚上	混乱	—	炖	—	和	尽管	等待	为了	订单

[tuː; tə]	[muːv]	[ɑːn]	,
to	**move**	**on**	**,**
到	移动	在	,

炮兵部队在那里享用了晚间伙食——炖菜——并在等待前进命令期间，

[ðə; ði]	[men]	[slept]	[werˈevər]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['ʃeltər]	[ænd; ənd]	['draɪnəs]	—	[ɑːn]	[sæks]	[fʊl]	[ʌv; əv]
the	**men**	**slept**	**wherever**	**there**	**was**	**shelter**	**and**	**dryness**	**—**	**on**	**sacks**	**full**	**of**
这	男人	睡着了	无论	那里	曾是	庇护所	和	干燥	—	在	麻袋	满的	的

['hɑːrnɪs]	,	[ɪn]['keɪsn; 'keɪsɑːn][bɑːksɪz]	,
harness	**,**	**in**	**caisson**	**boxes**	**,**
马具	,	在	藻井	盒子	,

男人们到处找个干燥遮蔽的地方睡觉——睡在装满马具的麻袋上，睡在弹药箱里。

['ʌndər]	[tɑːˈpɔːlɪnz]	[stretʃt]	['oʊvər][ðə; ði]	['piːsɪz]	.
under	**tarpaulins**	**stretched**	**over**	**the**	**pieces**	**.**
在下面	防水油布	拉伸	超过	这	件	.

用油布盖住这些部件。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ]	.	[em]	.	[ðə; ði]	['gʌnz]	[pʊld]	[aʊt]	,	[əˈraɪvɪŋ]	[ɪn]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	.
At	**1**	**a**	**.**	**m**	**.**	**the**	**guns**	**pulled**	**out**	**,**	**arriving**	**in**	**position**	**as**	**day**	**was**	**breaking**	**.**
在	1	一个	.	米	.	这	枪支	拉	出去	,	抵达	在	位置	作为	天	曾是	打破	.

凌晨1点，大炮撤出，在天亮时抵达指定位置。

['sɑːrdʒənt]	['boʊlt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['ɑːfəsərz]	-	[skuːl]	[æt; ət]['səumjuə]	[frʌm; frəm]	-	,
Sergeant	**Bolte**	**had**	**gone**	**to**	**officers**	**'**	**school**	**at**	**Saumur**	**from**	**Remenoville**	**,**
军士	博尔特	有	已消失	到	警官	-	学校	在	索米尔	从	-	,

博尔特中士来自雷梅诺维尔，曾到索米尔的军官学校学习。

[ænd; ənd]	['sɑːrdʒənt]	['lændrəs]	[tʊk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɜːrst]	['sekʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	.
and	**Sergeant**	**Landrus**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**First**	**Section**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	军士	兰德鲁斯	采取	收费	的	这	第一的	部分	在	他的	地方	.

兰德鲁斯中士接替他指挥第一班。

[æt; ət] [ˌfɑːntənˈɔɪ] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈnjuːəl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][əˈkjuːt] [brɑːŋˈkaɪtɪs] ;

At	Fontenoy	,	Sergeant	Newell	was	sent	to	the	hospital	with	acute	bronchitis	;
在	丰特努瓦	,	军士	纽厄尔	曾是	发送	到	这	医院	和	急性	支气管炎	;

在丰特努瓦，纽厄尔中士因急性支气管炎被送往医院；

[soʊ] [ˈsɑːrdʒənt] [raɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsekʃ(ə)n] .

so	Sergeant	Wright	went	to	the	front	in	charge	of	the	Third	Section	.
所以	军士	赖特	去	到	这	正面	在	收费	的	这	第三	部分	.

于是赖特中士前往前线，指挥第三班。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈnjuːəl] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] , [bʌt; bət] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]

Sergeant	Newell	did	not	return	to	the	battery	,	but	went	from	the	hospital
军士	纽厄尔	做过	不是	返回	到	这	电池	,	但	去	从	这	医院

[tuː; tə][ˈsəumjuə] ,

to	Saumur	,
到	索米尔	,

纽厄尔中士没有返回炮兵部队，而是从医院去了索米尔。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɪn] [ˈbætəri] [ef] ,

returning	later	to	the	regiment	as	a	second	lieutenant	in	Battery	F	,
返回	之后	到	这	团	作为	一个	第二	中尉	在	电池	F	,

后来回到该团，担任F连的少尉。

[ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] 32d [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

after	serving	a	while	in	the	32d	Division	.
后	服务	一个	尽管	在	这	32d	分配	.

在第32师服役一段时间后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [nuː] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌmɔːntiˈnjiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [pləˈtuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	new	positions	were	near	Montigny	,	the	first	platoon	to	the	left	of	the
这	新的	职位	是	靠近	蒙蒂尼	,	这	第一的	排	到	这	左边	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

新阵地位于蒙蒂尼附近，第一排位于城镇左侧。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pləˈtuːn] [dʒʌst][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	second	platoon	just	in	back	of	it	.
这	第二	排	只是	在	后退	的	它	.

第二排紧随其后。

[bəuθ][wɜːr; wər] [əˈbændənd] [frentʃ] [pəˈziʃənz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ; - , [ðə; ði]

Both	were	abandoned	French	positions	,	but	much	different	in	construction	;	163	,	the
两个都	是	弃	法语	职位	,	但	很多	不同的	在	建造	;	-	,	这

[fɜːrst] [pləˈtuːnz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

first	platoon's	position	,
第一的	排的	位置	,

这两个阵地都是法军放弃的，但结构却大不相同；163号阵地是第一排的阵地，

[wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [wel] [ˌʌndərˈgraʊnd] .

was	constructed	well	underground	.
曾是	建造	出色地	地下	.

建于地下深处。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gʌnz]['faɪərd][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

Only	the	embrasures	through	which	the	guns	fired	were	exposed	to	the	enemy's
仅有的	这	射击孔	通过	哪个	这	枪支	被解雇	是	裸露	到	这	敌人的

['faɪər] .

fire	.
火	.

只有火炮射击孔暴露在敌人的火力之下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [plə'tu:n] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊnli]

On	the	other	hand	,	162	,	the	position	of	the	second	platoon	,	was	covered	only
在	这	其他	手	,	-	,	这	位置	的	这	第二	排	,	曾是	涵盖	仅有的

[baɪ] ['kæməflɑ:ʒ] ,

by	camouflage	,
经过	伪装	,

另一方面，第二排的162号阵地只用伪装布覆盖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bri:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

with	the	exception	of	the	abris	,	of	course	.
和	这	例外	的	这	布里斯	,	的	课程	.

当然，除了防雨罩之外。

[æn; ən][eɪt] - [fʊt] [trentʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [kə'nektɪd] [ðə; ði][ə'bri:][ænd; ənd][gʌn]

An	8	-	foot	trench	,	instead	of	a	tunnel	,	connected	the	abris	and	gun
一个	8	-	脚	沟	,	反而	的	一个	隧道	,	连接	这	布里斯	和	枪

[im'pleismənts] ,

emplacements	,
阵地	,

连接营房和炮位的不是隧道，而是一条8英尺宽的壕沟。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd]['draɪər][ðæn; ðən] - .

and	the	position	was	much	lighter	and	dryer	than	163	.
和	这	位置	曾是	很多	打火机	和	烘干机	比	-	.

而且这个位置比 163 号位置轻便干燥得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃənət] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ðə; ði]

But	the	solid	construction	of	the	latter	was	of	fortunate	advantage	when	the
但	这	坚硬的	建造	的	这	后者	曾是	的	幸运	优势	什么时候	这

['enəmi] [də'rektɪd] [ɪts]['faɪər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [kən'tɪnjuəsli] [ɑ:n] [tu:] [ə'keiʒənz] .

enemy	directed	its	fire	on	it	for	several	hours	continuously	on	two	occasions	.
敌人	指导	它是	火	在	它	为了	一些	小时	持续	在	二	场合	.

但后者坚固的结构在敌人两次连续数小时对其开火时发挥了幸运的优势。

['æftər][wʌn] [naɪt] [ɑ:n] " ['i:stər] [hɪl] , " [ðə; ði] [hɔ:rs] - [laɪnz] [mu:vd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:p][nekst] [naɪt]

After	one	night	on	"	Easter	Hill	,	"	the	horse	-	lines	moved	,	with	a	stop	next	night
后	一	夜晚	在	"	复活节	爬坡道	,	"	这	马	-	线条	已搬	,	和	一个	停止	下一个	夜晚

[æt; ət] - ,

at	Azerailles	,
在	-	,

在“复活节山”过夜后，马队继续前进，次晚在阿泽拉伊勒停留。

[tu:; tə][ðə; ði] [fɛrm] [di:] [græ'mɑ:nt] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ˌbækə'rɑ:] .

to	the	Ferme	de	Grammont	,	between	Merviller	and	Baccarat	.
到	这	农场	德	格拉蒙特	,	之间	-	和	百家乐	.

前往位于 Merviller 和 Baccarat 之间的 Ferme de Grammont。

[ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] ['ɑ:kjupaɪd][oʊld] [frentʃ] ['steiblz] , [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ju:z][hæd; həd] [meɪd] ['verɪtəb(ə)l]

The	Second	Battalion	occupied	old	French	stables	,	which	long	use	had	made	veritable
这	第二	营	占领	老的	法语	马厩	,	哪个	长的	使用	有	制成	真正的

['mʌdˌhoʊlz] .

mudholes	.
泥坑	.

第二营占领了法国的旧马厩，这些马厩长期使用已经变成了名副其实的泥坑。

[paɪlz] [ʌv; əv] [uːz] [ænd; ənd] “ ['gʌmboʊ] ” [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

Piles	**of**	**ooze**	**and**	**“**	**gumbo**	**”**	**had**	**been**	**dug**	**out**	**and**	**these**	**were**	**constantly**
痔疮	的	渗出物	和	“	秋葵汤	”	有	到过	挖	出去	和	这些	是	不断地

['ædɪd] [tuː; tə] ,

added	**to**	**,**
额外	到	,

人们挖出了成堆的淤泥和“黏稠物”，而且还在不断地添加。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['maɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [luːs] ['rʌbər] [buːts] .

but	**still**	**the**	**mire**	**was**	**so**	**bad**	**that**	**it**	**was**	**fatal**	**to**	**loose**	**rubber**	**boots**	**.**
但	仍然	这	沼泽	曾是	所以	坏的	那	它	曾是	致命的	到	松动的	橡皮	靴子	.

但是泥泞非常严重，穿松动的橡胶靴会致命。

['gruːmɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [lʊks] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

Grooming	**seemed**	**a**	**hopeless**	**task**	**,**	**so**	**far**	**as**	**looks**	**were**	**concerned**	**.**
美容	似乎	一个	绝望	任务	,	所以	远的	作为	看起来	是	担心的	.

就外貌而言，仪容打理似乎是一项徒劳无功的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['sektər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] [kəm'pliːtli] [baɪ]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**a**	**divisional**	**sector**	**was**	**taken**	**over**	**completely**	**by**
这	曾是	这	第一的	时间	一个	部门	行业	曾是	已采取	超过	完全地	经过

[ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

American	**forces**	**.**
美国人	力量	.

这是美军首次完全占领一个师级辖区。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'veɪləb(ə)l] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**French**	**were**	**sending**	**all**	**their**	**available**	**troops**	**to**	**the**	**northern**	**part**	**of**	**the**
这	法语	是	发送	全部	他们的	可用的	军队	到	这	北方	部分	的	这

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

法国人将所有可用的兵力都派往了前线北部。

[wer] [wʌn] [bɪg] ['enəmi] [ə'fensɪv] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

where	**one**	**big**	**enemy**	**offensive**	**followed**	**another**	**.**
在哪里	一	大的	敌人	进攻	随后	其他	.

敌军一次又一次发动大规模进攻。

[soʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪtli] [dɪ'fendɪd]

So	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**this**	**section**	**of**	**the**	**front**	**was**	**very**	**lightly**	**defended**
所以	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	部分	的	这	正面	曾是	非常	轻轻	辩护

.

:
:

所以，事实上，这一段前线的防御非常薄弱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

But	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**American**	**soldiers**	**,**
但	这	精神	的	这	美国人	士兵	,

但是美国士兵的精神，

[huː] [tʊk] [ðɪs] [laɪt] [tæsk] [æz; əz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪndli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɑːr]

who	**took**	**this**	**light**	**task**	**as**	**seriously**	**and**	**as**	**determinedly**	**as**	**they**	**did**	**far**
WHO	采取	这	光	任务	作为	严重地	和	作为	坚定地	作为	他们	做过	远的

['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [wʌnz] ['leɪtər] [ɑːn] ,

heavier	**and**	**more**	**vital**	**ones**	**later**	**on**	**,**
较重	和	更多的	必不可少的	一个	之后	在	,

他们对待这项轻松的任务，如同对待后来更艰巨、更重要的任务一样认真、坚定。

[meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ɪn] ['evri]

made	up	for	lack	of	numbers	,	and	the	enemy	was	worsted	in	every
制成	向上	为了	缺少	的	数字	,	和	这	敌人	曾是	最差	在	每一个

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

尽管人数不足，但凭借人数优势，敌军在每次交锋中都取得了胜利。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ]

The	discipline	and	care	that	was	the	rule	in	this	comparatively	easy	work	during
这	纪律	和	关心	那	曾是	这	规则	在	这	比较	简单的	工作	期间

[ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mʌnθs] [ɪn] [lə'reɪn] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz]

the	three	and	a	half	months	in	Lorraine	formed	the	basis	of	the	division's
这	三	和	一个	一半	几个月	在	洛林	形成	这	基础	的	这	部门的

['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bætlz] [ʌv; əv] ['leɪtər] [mʌnθs] ,

splendid	record	in	the	big	battles	of	later	months	,
灿烂	记录	在	这	大的	战斗	的	之后	几个月	,

在洛林的三个半月里，这项相对轻松的工作中培养出的纪律性和谨慎态度，为该师在之后几个月的大战中取得辉煌战绩奠定了基础。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	was	the	chief	reason	why	the	division	,
和	曾是	这	首席	原因	为什么	这	分配	,

而这正是该部门成立的主要原因。

[ðoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , [ɪn]

though	engaged	in	all	the	major	operations	of	the	American	army	,	and	,	in
尽管	已订婚的	在	全部	这	主要的	运营	的	这	美国人	军队	,	和	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

虽然参与了美国陆军的所有重大作战行动，此外，

[æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst]

at	the	vital	point	of	General	Gouraud's	army	in	Champagne	,	in	the	biggest
在	这	必不可少的	观点	的	一般的	-	军队	在	香槟酒	,	在	这	最大

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

battle	of	the	war	,
战斗	的	这	战争	,

在古罗将军麾下军队在香槟地区的关键位置，在战争中规模最大的战役中，

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

spending	a	greater	number	of	days	at	the	front	than	any	other	division	,
开支	一个	更大的	数字	的	天	在	这	正面	比	任何	其他	分配	,

比其他任何师都多在前线作战的天数，

[hæz; həz] [nɑːt] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [lɪst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] .

has	not	so	big	a	casualty	list	as	some	other	divisions	.
有	不是	所以	大的	一个	伤亡	列表	作为	一些	其他	部门	.

与其他一些师相比，伤亡人数并不算多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sɪns] [bəuθ] [pə'ziʃənz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [plə'tuːnz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Since	both	positions	occupied	by	the	platoons	were	known	to	the	enemy	,
自从	两个都	职位	占领	经过	这	排	是	已知	到	这	敌人	,

由于敌方已经知道这两个排所占据的位置，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] ,

and	our	only	safety	lay	in	maintaining	his	belief	that	they	were	abandoned	,
和	我们的	仅有的	安全	躺	在	保持	他的	信仰	那	他们	是	弃	,

我们唯一的安全保障就在于让他相信他们已被抛弃。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

no	one	was	allowed	to	enter	or	leave	them	during	the	daytime	.
不	一	曾是	允许	到	进入	或者	离开	他们	期间	这	白天	.

白天任何人都不允许进出这些地方。

[æt; ət][fɜːrst][soʊ]['rɪdʒɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [ˌmɔːnti'njiː] [fɔːr; fər]

At	first	so	rigid	was	this	rule	that	we	could	not	even	go	to	Montigny	for
在	第一的	所以	死板的	曾是	这	规则	那	我们	可以	不是	甚至	去	到	蒙蒂尼	为了

[miːlz] .

meals	.
餐	.

起初这条规定非常严格，以至于我们甚至不能去蒙蒂尼吃饭。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [rɔː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekʃnz] ,

Instead	,	the	raw	rations	were	divided	among	the	sections	,
反而	,	这	生的	口粮	是	分割	之中	这	部分	,

相反，这些粗粮被分配给了各个部门。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kʊkt] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] [mes] [kɪts]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	men	cooked	them	as	best	they	could	in	their	mess	kits	over	the
和	这	男人	煮熟	他们	作为	最好的	他们	可以	在	他们的	混乱	套件	超过	这

['lɪt(ə)l] [stoʊvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] [ə'briː] .

little	stoves	that	were	in	each	abri	.
小的	炉灶	那	是	在	每个	艾布里	.

男人们用他们的炊具，在每个棚屋里的小炉子上，尽力把这些食物煮熟。

[bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , [lest][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

But	cooking	could	only	be	done	at	night	,	lest	the	smoke	betray	us	.
但	烹饪	可以	仅有的	是	完毕	在	夜晚	,	免得	这	抽烟	背叛	我们	.

但做饭只能在晚上进行，以免烟雾暴露我们。

[soʊ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌŋgri] [men] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [fuːd]

So	seven	or	eight	hungry	men	,	having	eaten	hard	-	tack	and	a	little	cold	food
所以	七	或者	八	饥饿的	男人	,	拥有	吃	难的	-	钉	和	一个	小的	寒冷的	食物

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

所以，七八个饥肠辘辘的男人，白天只吃了些硬饼干和少量冷食，

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [frʌm; frəm] ['naɪtfɔːl] [tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

crowded	around	the	little	stove	from	nightfall	till	early	morning	,
挤	大约	这	小的	火炉	从	黄昏	直到	早期的	早晨	,

从夜幕降临到清晨，大家都围坐在小炉子旁。

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'skɪld] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['edəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] , [kænd]

doing	their	unskilled	best	to	make	something	edible	out	of	hard	-	tack	,	canned
正在做	他们的	非熟练工	最好的	到	制作	某物	食用	出去	的	难的	-	钉	,	罐装

[kɔːrnd] [biːf] , [kænd] [tə'meɪtoʊz] ,

corned	beef	,	canned	tomatoes	,
咸	牛肉	,	罐装	西红柿	,

他们竭尽全力，用硬饼干、罐装咸牛肉、罐装西红柿等食材，做出一些能吃的东西。

[pə'tetoz] , [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['beɪkən] , ['kɔːfi] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ,

potatoes	,	a	slab	of	bacon	,	coffee	,	some	sugar	,
土豆	,	一个	板	的	熏肉	,	咖啡	,	一些	糖	,

土豆、一块培根、咖啡、一些糖

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [biːf] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['slaɪsɪz] [ɔːr] [kjuːbz] .

and	occasionally	some	beef	cut	up	into	small	slices	or	cubes	.
和	偶尔	一些	牛肉	切	向上	进入	小的	切片	或者	立方体	.

偶尔还会加一些切成小片或小块的牛肉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [gɑːt] ['niːðər] [mʌtʃ] [sliːp] [nɔːr] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] ,

The	result	was	that	the	men	got	neither	much	sleep	nor	much	nourishment	,
这	结果	曾是	那	这	男人	得到	两者都不	很多	睡觉	也不	很多	营养	,

结果是，这些士兵既没怎么睡觉也没怎么吃东西。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	after	about	ten	days	of	this	sort	of	living	,
和	后	关于	十	天	的	这	种类	的	活的	,

在这种生活方式持续了大约十天之后，

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ˌmɔːnti'njiː] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ɪn] [hiːt] -

the	meals	were	cooked	in	the	kitchen	at	Montigny	and	then	carried	in	heat	-
这	餐	是	煮熟	在	这	厨房	在	蒙蒂尼	和	然后	携带	在	热	-

[kən'teɪnɪŋ] [kænz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] .

containing	cans	to	the	positions	.
包含	罐头	到	这	职位	.

饭菜在蒙蒂尼的厨房烹制，然后装在保温罐中运送到各个岗位。

['iːv(ə)n] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['betəd] ,

Even	when	conditions	were	thus	bettered	,
甚至	什么时候	状况	是	因此	改进	,

即使情况因此得到改善，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hevi] ['ɪnˌroʊdz] [ɑːn] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sentri] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd]

there	were	still	heavy	inroads	on	sleep	by	the	large	amount	of	sentry	duty	required
那里	是	仍然	重的	入口	在	睡觉	经过	这	大的	数量	的	哨兵	责任	必需的

.

:

.

大量的站岗执勤仍然严重影响了睡眠。

[ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] [ðə; ði]

In	a	clump	of	bushes	at	the	top	of	the	mound	in	which	was	dug	the
在	一个	丛	的	灌木丛	在	这	顶部	的	这	冢	在	哪个	曾是	挖	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在土堆顶部的灌木丛中，挖好了墓穴，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] ['ɪndɪkeɪtər] [bɔːrd] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] - - ['oʊ] - [bwɑː] , [ɑːn]

was	placed	an	indicator	board	,	similar	to	that	at	Laneuveville	-	aux	-	Bois	,	on
曾是	放置	一个	指标	木板	,	相似的	到	那	在	-	-	辅助	-	布伊斯	,	在

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] ['sevrəl] [bæ'rɑːʒɪz] .

which	were	marked	several	barrages	.
哪个	是	标记	一些	拦河坝	.

放置了一块指示牌，类似于拉讷维尔欧布瓦的指示牌，上面标明了几个拦河坝的位置。

[frʌm; frəm] [sɪks] [piː] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . ,

From	6	p	.	m	.	to	6	a	.	m	.	,
从	6	p	.	米	.	到	6	一个	.	米	.	,

从晚上6点到早上6点，

[ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] [red] ['rɑːkəts] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər]

a	sentry	stood	at	this	post	watching	the	horizon	for	red	rockets	signaling	for
一个	哨兵	站立	在	这	邮政	观看	这	地平线	为了	红色的	火箭	信号传导	为了

[ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] .

a	barrage	.
一个	弹幕	.

一名哨兵站在这里，注视着地平线，等待着红色火箭升空，那是炮火轰炸的信号。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [men] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪn] [iːtʃ]

In	addition	,	one	man	,	and	sometimes	two	men	,	had	to	be	on	watch	in	each
在	添加	,	一	男人	,	和	有时	二	男人	,	有	到	是	在	手表	在	每个

[gʌn] [pɪt] ,

gun	pit	,
枪	坑	,

此外，每个炮位都需要一名（有时是两名）人值守。

['redi] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

ready	to	fire	a	barrage	the	instant	it	was	called	for	.
准备好	到	火	一个	弹幕	这	立即的	它	曾是	称为	为了	.

一旦接到命令，便随时准备开火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] ['aʊərz] - [wɑːtʃ] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .

For	a	time	this	required	four	hours	'	watch	every	night	for	each	man	.
为了	一个	时间	这	必需的	四	小时	-	手表	每一个	夜晚	为了	每个	男人	.

有一段时间，这意味着每个男人每晚都要值班四个小时。

['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] .

Later	this	was	reduced	to	two	,	or	at	most	three	hours	a	night	.
之后	这	曾是	减少	到	二	,	或者	在	最多	三	小时	一个	夜晚	.

后来，睡眠时间减少到每晚两小时，最多三小时。

['eɪprəl][sɪks] ['bætəri] [iː] [kə'menst] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌhæf'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

April	6	Battery	E	commenced	work	on	a	new	position	halfway	on	the	road	from
四月	6	电池	E	开始	工作	在	一个	新的	位置	半	在	这	路	从

[ˌmɔːnti'njiː] [tuː; tə] - .

Montigny	to	Reherrey	.
蒙蒂尼	到	-	.

4月6日，E炮兵连开始在蒙蒂尼至雷赫雷公路中途的新阵地上开展工作。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [nɑːn] - [kɑːm] .

Under	the	direction	of	a	camouflage	non	-	com	.
在下面	这	方向	的	一个	伪装	非	-	com	.

在一名伪装士官的指导下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['waɪɚz, 'waɪr][wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [steɪks] ,

from	the	engineers	,	wires	were	stretched	on	top	of	stakes	,
从	这	工程师	,	电线	是	拉伸	在	顶部	的	赌注	,

工程师们将电线拉到木桩上，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ruːf] ,

forming	a	frame	not	unlike	that	of	a	greenhouse	roof	,
成型	一个	框架	不是	与此不同	那	的	一个	温室	屋顶	,

形成一个类似于温室屋顶的框架，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [slæʃt] ['bɜːrlæp][ɑːn][ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['netɪŋ] ,

which	was	covered	by	slashed	burlap	on	a	backing	of	chicken	netting	,
哪个	曾是	涵盖	经过	削减	粗麻布	在	一个	后盾	的	鸡	网	,

上面覆盖着一层剪开的粗麻布，衬在鸡笼网下面。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer]

a	species	of	camouflage	manufactured	by	the	French	by	the	millions	of	square
一个	物种	的	伪装	制造	经过	这	法语	经过	这	百万	的	正方形

[jaːdz] .

yards	.
码	.

法国人生产的一种伪装材料，产量达数百万平方码。

[ˌaɪ 'tiː][hɪd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæst][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	hid	whatever	was	beneath	it	,	and	cast	no	shadows	,
它	隐藏	任何	曾是	下面	它	,	和	投掷	不	阴影	,

它遮蔽了下面的一切，而且不投下任何阴影。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪn] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græsi] [fiːldz] [ə'raʊnd] .

and	blended	in	tone	with	the	grassy	fields	around	.
和	混合	在	语气	和	这	草丛	字段	大约	.

与周围的草地色调融为一体。

[wen] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ə; eɪ] [trentʃ] [eɪt] [fiːt] [diːp]

When	the	camouflage	was	up	,	a	trench	eight	feet	deep
什么时候	这	伪装	曾是	向上	,	一个	沟	八	脚	深的

伪装解除后，露出一条八英尺深的战壕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wʌz; wəz] [dʌg] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	dug	the	length	of	the	position	.
曾是	挖	这	长度	的	这	位置	.

挖到了该位置的长度。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['sæps][wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .

From	it	saps	were	started	downward	and	forward	from	the	trench	.
从	它	树液	是	开始	向下	和	向前	从	这	沟	.

从沟渠开始，树液向下向前流动。

[ðiːz] ['kærid] [ðə; ði][wɜːrk]['ɪntuː]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['evri] [fʊt]

These	carried	the	work	into	solid	rock	,	necessitating	drilling	and	blasting	every	foot
这些	携带	这	工作	进入	坚硬的	岩石	,	需要	钻孔	和	爆破	每一个	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

这些工程深入到了坚硬的岩石中，因此每一步都需要钻孔和爆破。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [gʌn] [pɪts] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

At	the	same	time	the	gun	pits	and	ammunition	shelters	were	begun	.
在	这	相同的	时间	这	枪	坑	和	弹药	避难所	是	开始	.

与此同时，炮位和弹药库也开始修建。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]

Work	was	slow	because	of	the	hardness	of	the	rock	,	and	the	available
工作	曾是	慢的	因为	的	这	硬度	的	这	岩石	,	和	这	可用的

[men] [wɜːr; wər] [fjuː] .

men	were	few	.
男人	是	很少	.

由于岩石坚硬，工作进展缓慢，而且人手不足。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] - , [ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]

After	staying	a	few	days	in	Reherrey	,	the	squad	of	engineers	had	moved	to
后	入住	一个	很少	天	在	-	,	这	队	的	工程师	有	已搬	到

[ˌmɔːnti'njiː] .

Montigny	.
蒙蒂尼	.

在雷赫雷停留几天后，这支工程师小队转移到了蒙蒂尼。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['bɪlɪt] [noʊ] . - , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [ˌkænə'nɪrz] , [sent] [ʌp]['leɪtər][frʌm; frəm]

There	,	in	billet	No	.	19	,	they	and	the	extra	cannoneers	,	sent	up	later	from
那里	,	在	坯料	不	.	-	,	他们	和	这	额外的	炮兵	,	发送	向上	之后	从

[ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] , [lɑːdʒd] .

the	horse	-	lines	,	lodged	.
这	马	-	线条	,	已提交	.

他们和后来从骑兵部队派来的额外炮兵一起，住在了 19 号营房里。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [iːtʃ]

To	speed	the	work	,	some	of	the	gun	crews	came	from	the	positions	each
到	速度	这	工作	,	一些	的	这	枪	船员	来了	从	这	职位	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

为了加快工作进度，一些炮兵每天都从阵地赶来。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] , ['draɪvər] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

After	several	weeks	,	drivers	were	sent	from	the	horse	-	lines	to	exchange	places
后	一些	周	,	司机	是	发送	从	这	马	-	线条	到	交换	地方

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] .

with	some	of	the	cannoneers	.
和	一些	的	这	炮兵	.

几周后，骑兵部队派出车夫与一些炮兵交换位置。

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'zaɪnd] ['wʊd(ə)n] ['tæblət] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['nɪksən] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

A	well	designed	wooden	tablet	,	the	work	of	Nixon	,	was	placed	at	the
一个	出色地	设计	木制的	药片	,	这	工作	的	尼克松	,	曾是	放置	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

entrance	to	the	position	,
入口	到	这	位置	,

一块设计精美的木制牌匾，出自尼克松之手，被放置在职位入口处。

['riːdɪŋ] :

reading	:
阅读	:

阅读：

[kən'strʌktɪd]

CONSTRUCTED
建造

已建造

[baɪ]

BY
经过

经过

['bætəri] [iː] , 149th [ef] . [ə; eɪ] .

BATTERY	E	,	149th	F	.	A	.
电池	E	,	149th	F	.	一个	.

第149野战炮兵营E连

[ɪn] ['ækʃ(ə)n]
IN ACTION
在 行动

行动中

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1918
一个 . D . -

公元1918年

[ðə; ði] [gʌn] [pɪts] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
The gun pits were rushed to completion in the last days of April ,
这 枪 坑 是 匆忙 到 完成 在 这 最后的 天 的 四月 ,

炮位是在四月最后几天匆匆完工的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [keɪm]
so that they might be occupied by the guns of Battery D in an attack that came
所以 那 他们 可能 是 占领 经过 这 枪支 的 电池 D 在 一个 攻击 那 来了
[meɪ] [θriː] .
May 3 .
可能 3 .

这样一来，他们就可能在 5 月 3 日的进攻中被 D 炮台的炮火所占据。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [sə'pɔːrt] ,
In the preceding days the French had moved up heavy artillery in support ,
在 这 前 天 这 法语 有 已搬 向上 重的 炮兵 在 支持 ,

前几天，法军已经调集了重炮进行支援。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəriz] [ʌv; əv] - ,
and several batteries of 75's ,
和 一些 电池 的 - ,

还有几节75伏的电池组，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] 232d [frentʃ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪn] [ðə; ði]
of the same 232d French regiment which had been our neighbors in the
的 这 相同的 232d 法语 团 哪个 有 到过 我们的 邻居 在 这
['sektər] ,
Lunéville sector ,
吕内维尔 行业 ,

同属法国第232团，该团曾是我们在吕内维尔地区的邻居。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
occupied the meadows to the left of our new position .
占领 这 草地 到 这 左边 的 我们的 新的 位置 .

占据了我们新位置左侧的草地。

['aʊər; ɑːr] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [briːf] [rɪ'praizəlz] [ʌp] [tuː; tə]
Our firing had been only occasional and limited to brief reprisals up to
我们的 射击 有 到过 仅有的 偶然 和 有限的 到 简短的 报复 向上 到
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

在此之前，我们的开枪行为只是偶尔发生，而且仅限于短暂的报复。

[ðə; ði] [fɜːrst] [plə'tuːn] , [æt; ət] - , [hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃɛlz]
The first platoon , at 163 , had suffered most in reply , receiving over 400 shells
这 第一的 排 , 在 - , 有 遭受 最多 在 回复 , 接收 超过 - 贝壳
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

第一排共有 163 人，遭受的炮火打击最大，有一天就遭到了 400 多枚炮弹的袭击。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] [plænd] ,

Now	a	heavy	bombardment	was	planned	,
现在	一个	重的	轰击	曾是	计划	,

现在，一场猛烈的轰炸行动已经提上日程。

[tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [ænd; ənd] ['seɪfgɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

to	push	back	the	enemy	lines	a	short	way	and	safeguard	our	own	occupation
到	推	后退	这	敌人	线条	一个	短的	方式	和	保障	我们的	自己的	职业

[ʌv; əv] “ [noʊ]['mænz] [lænd] .

of	“	No	Man's	Land	.
的	”	不	男人的	土地	.

将敌军防线向前推进一小段距离，并保卫我们自己对“无人区”的占领。

” [ɑ:n] [meɪ] [ˌtu:'tu:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [kept] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,

”	On	May	2	,	some	of	the	batteries	kept	pounding	away	all	day	,
”	在	可能	2	,	一些	的	这	电池	保留	猛击	离开	全部	天	,

“5月2日，部分电池整天都在持续发出砰砰的响声，

['kʌtɪŋ] [bɑ:rbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntriz]

cutting	barbed	wire	entanglements	and	clearing	away	obstacles	in	the	infantry's
切割	带倒刺的	金属丝	纠缠	和	清理	离开	障碍	在	这	步兵的

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

剪断铁丝网，清除步兵前进道路上的障碍物。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [æt; ət][θri:] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnz] .

The	following	morning	we	were	aroused	at	3	,	and	stood	by	the	guns	.
这	下列的	早晨	我们	是	被唤醒	在	3	,	和	站立	经过	这	枪支	.

第二天早上三点我们就被叫醒，站在大炮旁。

[æt; ət][θri:] : - [wi:; wi] ['ædɪd] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][dɪn] [ə'raʊnd]

At	3	:	50	we	added	our	fire	to	the	din	around
在	3	:	-	我们	额外	我们的	火	到	这	din	大约

3点50分，我们也加入了周围的喧闹声，燃起了篝火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌju: 'es] , ['sendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

us	,	sending	over	a	barrage	in	front	of	the	troops	going	over	the	top	.
我们	,	发送	超过	一个	弹幕	在	正面	的	这	军队	去	超过	这	顶部	.

我们向冲锋陷阵的部队前方发射了一连串炮火。

[ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] ['oʊnli] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ə'baʊt] - [raʊndz] [pər] [gʌn] .

It	lasted	only	two	hours	,	and	expended	about	175	rounds	per	gun	.
它	持续	仅有的	二	小时	,	和	已支出	关于	-	回合	每	枪	.

整个过程只持续了两个小时，每支枪消耗了大约 175 发子弹。

[soʊ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

So	thorough	and	heavy	had	been	the	preliminary	bombardment	that	the	enemy
所以	彻底	和	重的	有	到过	这	初步的	轰击	那	这	敌人

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeld] ['eriə] ,

had	been	forced	to	withdraw	all	his	troops	from	the	shelled	area	,
有	到过	强制	到	提取	全部	他的	军队	从	这	带壳	区域	,

由于前期炮击非常彻底猛烈，敌军被迫将所有部队撤出炮击区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [met][wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [set]

and	the	infantry	met	with	next	to	no	resistance	in	reaching	the	objective	set
和	这	步兵	遇见	和	下一个	到	不	反抗	在	到达	这	客观的	放

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

步兵在达成既定目标的过程中几乎没有遇到任何抵抗。

[meɪ] - [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['bætəri] [biː]

May	13	the	officers	and	sergeants	went	to	Azerailles	to	inspect	Battery	B
可能	-	这	警官	和	中士	去	到	-	到	检查	电池	B

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

equipped	and	packed	in	the	manner	of	a	battery	on	the	road	prepared	for
配备	和	包装	在	这	方式	的	一个	电池	在	这	路	准备	为了

['oʊpən] [fiːld] ['wɔːrfer] .

open	field	warfare	.
打开	场地	战争	.

5月13日，军官和士官们前往阿泽拉伊勒视察B炮兵连，该炮兵连已按照准备在野战中作战的方式装备和打包完毕。

['ruːməz] [hæd; həd] [bɪn] ['plentɪf(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Rumors	had	been	plentiful	for	weeks	(	1	)	that	the	42d	Division	was	going
谣言	有	到过	丰富	为了	周	(	1	)	那	这	42d	分配	曾是	去

[hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [drɑːftid] [men] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kæmps][ɪn]

home	to	become	instructors	of	the	millions	of	drafted	men	in	the	great	camps	in
家	到	变得	教师	的	这	百万	的	起草	男人	在	这	伟大的	营地	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

数周以来，一直有传言说第42师将返回美国，成为美国各大征兵营中数百万应征入伍士兵的教官。

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔm; sʌm][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

(	2	)	that	the	42d	Division	was	going	to	the	Somme	to	aid	in	checking	the
(	2	)	那	这	42d	分配	曾是	去	到	这	索姆河	到	援助	在	检查	这

['ræpɪd] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

rapid	drive	of	the	enemy	in	the	north	,
迅速的	驾驶	的	这	敌人	在	这	北	,

（2）第42师将前往索姆河，协助阻止敌军在北方的快速推进。

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

(	3	)	that	the	division	was	to	go	to	a	rest	camp	in	the	south	of	France	,
(	3	)	那	这	分配	曾是	到	去	到	一个	休息	营	在	这	南	的	法国	,

（3）该师将前往法国南部的一个休整营，

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ɪts] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][biː; bi]['moʊtəraɪzd] ,

(	4	)	that	the	regiment	was	to	turn	in	its	horses	and	be	motorized	,
(	4	)	那	这	团	曾是	到	转动	在	它是	马匹	和	是	电动的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

（4）该团要交出马匹，实现机动化等等。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət] - ['streŋθnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [stɪl]

The	review	at	Azerailles	strengthened	some	of	these	rumors	and	stirred	up	still
这	审查	在	-	加强	一些	的	这些	谣言	和	搅拌	向上	仍然

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

Azerailles 的评论证实了其中一些传言，同时也引发了另一些传言。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

But	,	for	the	present	,	all	these	reports	came	to	naught	.
但	,	为了	这	展示	,	全部	这些	报告	来了	到	零	.

但就目前而言，所有这些报道都毫无结果。

[meɪ] - [ðə; ði] ['bætəri] [muːvd] [fɔːr] [kɪ'lɑːmɪtərz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

May	21	the	battery	moved	four	kilometres	back	to	a	reserve	position	just	in	front
可能	-	这	电池	已搬	四	公里	后退	到	一个	预订	位置	只是	在	正面

[ʌv; əv] - ,

of	Merviller	,
的	-	,

5月21日，炮兵连向后撤了4公里，到达梅尔维莱尔前方的一个预备阵地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['bætəri] [biː] .

which	had	formerly	been	occupied	by	Battery	B	.
哪个	有	以前	到过	占领	经过	电池	B	.

该地原为B炮台所在地。

[ðə; ði] ['lætər] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

The	latter	moved	up	to	relieve	us	.
这	后者	已搬	向上	到	缓解	我们	.

后者上前接替我们。

['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] [wiːks] [ʌv; əv] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][dæmp] [ə'briː] ,

After	the	seven	weeks	of	close	confinement	in	damp	abris	,
后	这	七	周	的	关闭	监禁	在	潮湿	布里斯	,

在潮湿的禁闭室中被严密禁闭七周后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国E炮兵连：第149野战炮兵(Battery E in France 149th Field Artillery,)

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] - [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ]

the	change	to	the	life	at	the	Merviller	position	was	like	a	trip	to	a
这	改变	到	这	生活	在	这	-	位置	曾是	喜欢	一个	旅行	到	一个

['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

summer	resort	.
夏天	采取	.

梅尔维勒的工作岗位带来的改变，就像去避暑胜地度假一样。

['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

Being	so	far	back	of	the	lines	,	the	men	were	permitted	to	move	about	with
存在	所以	远的	后退	的	这	线条	,	这	男人	是	允许	到	移动	关于	和

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

perfect	freedom	.
完美的	自由	.

由于位置靠后，士兵们被允许享有完全的行动自由。

[ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [kuːl] [swɪmz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['dʌsti] [ˌæftər'nuːnz]

The	stream	just	back	of	the	position	invited	cool	swims	on	the	hot	dusty	afternoons
这	溪流	只是	后退	的	这	位置	受邀	凉爽的	游泳	在	这	热的	尘土飞扬	下午

.

:
.

在炎热干燥的午后，营地后面的小溪清凉宜人，让人忍不住想去游泳。

[bɔːl] [geɪmz] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mes] .

Ball	games	passed	the	time	of	waiting	for	mess	.
球	游戏	通过了	这	时间	的	等待	为了	混乱	.

玩球类游戏打发了等待清理工作的时间。

['bætəri] [iː] [wʌn] [ə; eɪ] [kloʊz] [geɪm] [ænd; ənd] [keg] [ʌv; əv] [ˌbækə'rɑː] [bɪr] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz]

Battery	E	won	a	close	game	and	keg	of	Baccarat	beer	from	Headquarters
电池	E	韩元	一个	关闭	游戏	和	桶	的	百家乐	啤酒	从	总部

['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .

Company	by	the	score	of	12	to	11	.
公司	经过	这	分数	的	-	到	-	.

E 连队以 12 比 11 的比分赢得了一场势均力敌的比赛，并从总部连队获得了一桶百家乐啤酒。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] ['bæθhaʊs] [ænd; ənd] ['lɔːndri] ['juːnɪt] ,

Just	across	the	road	was	stationed	a	bathhouse	and	laundry	unit	,
只是	穿过	这	路	曾是	驻	一个	澡堂	和	洗衣店	单元	,

马路对面就是澡堂和洗衣房。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] , [tɔːrn][ænd; ənd]['dɜːrti]

and	before	long	the	battery	had	replaced	their	uniforms	,	torn	and	dirty
和	前	长的	这	电池	有	替换	他们的	制服	,	撕裂	和	肮脏的

[frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] ,

from	digging	,
从	挖掘	,

不久之后，炮兵们就换上了因挖掘而破损肮脏的制服。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [wʌnz] .

with	more	presentable	ones	.
和	更多的	像样	一个	.

还有一些看起来更体面的。

- [kæ'feɪz][ænd; ənd] “ - ” ['fɜːrnɪʃt] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːn] [wiːks]
Merviller's cafes and “ epiceries ” furnished food to make up for the lean weeks
- 咖啡馆 和 “ - ” 提供 食物 到 制作 向上 为了 这 倾斜 周
[æt; ət] [ˌmɔːnti'njiː] .
at Montigny .
在 蒙蒂尼 .

梅尔维列的咖啡馆和“杂货店”为蒙蒂尼的物资匮乏时期提供了食物。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt]
Being only a few minutes ' walk from the position , the town was a frequent
存在 仅有的 一个 很少 分钟 - 走 从 这 位置 , 这 镇 曾是 一个 频繁
['iːvnɪŋz] [rɪ'zɔːrt] .
evening's resort .
晚上 采取 .

由于距离目的地只有几分钟的步行路程，这个小镇成了晚上经常光顾的地方。

[ˌbækə'raː] , [ə'baʊt] [eɪt] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['fɑːrðər] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wen] ['sʌndeɪ] ['paːsiz] [pər'mɪtɪd] .
Baccarat , about eight kilometres farther , was visited when Sunday passes permitted .
百家乐 , 关于 八 公里 更远 , 曾是 到访 什么时候 星期日 通过 允许 .

巴卡拉赌场位于大约八公里之外，在允许周日通行证的情况下，人们会去那里游玩。

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ænd; ənd] [held] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm]
This city was not so large as Lunéville and held by no means the same
这 城市 曾是 不是 所以 大的 作为 吕内维尔 和 握住 经过 不 方法 这 相同的
[ət'rækʃnz] [æz; əz] [ðæt] ['ɜːrli] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th [men] .
attractions as that early favorite of the 149th men .
景点 作为 那 早期的 最喜欢的 的 这 149th 男人 .

这座城市不如吕内维尔大，也远没有吕内维尔那样吸引人，更没有吕内维尔作为第 149 人早期最喜欢的城市那样的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
But the shops ,
但 这 商店 ,

但是商店，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[kæ'feɪz] , [lɑːrdʒ] ['hɒspɪtlz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌbækə'raː] [glæs] [wɜːrks] ,
cafes , large hospitals , the celebrated Baccarat Glass Works ,
咖啡馆 , 大的 医院 , 这 著名 百家乐 玻璃 作品 ,

咖啡馆、大型医院、著名的巴卡拉玻璃厂

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [druː] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] .
and the fact that it was a city drew the men there often .
和 这 事实 那 它 曾是 一个 城市 画 这 男人 那里 经常 .

而它又是一座城市，这常常吸引着男人们到那里来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɜːrt] ['rɪvər] ,
Across the Meurthe River ,
穿过 这 默尔特 河 ,

穿过默尔特河，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [leɪ] [ðə; ði]
between the cathedral and the heights at the western edge of town lay the
之间 这 大教堂 和 这 高度 在 这 西 边缘 的 镇 躺 这
['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
ruins of a large section of the city ,
废墟 的 一个 大的 部分 的 这 城市 ,

在大教堂和城镇西侧高地之间，坐落着这座城市很大一部分的遗址。

[ʃeld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] -

shelled	in	those	days	of	August	,	1914	,	that	marked	the	limits	of	the	Germans	'
带壳	在	那些	天	的	八月	,	-	,	那	标记	这	限制	的	这	德国人	-

[fɜːrst] ['ɑːnrʌʃ] .

first	onrush	.
第一的	匆忙	.

1914 年 8 月的那些日子里，德军第一次进攻的极限被炮火摧毁。

[wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Work	had	been	dropped	,	after	a	couple	of	days	,
工作	有	到过	掉落	,	后	一个	夫妻	的	天	,

几天后，工作就停止了。

[ɑːn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['bætəri] [biː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

on	the	position	begun	by	Battery	B	some	distance	in	front	of	the	one	we
在	这	位置	开始	经过	电池	B	一些	距离	在	正面	的	这	一	我们

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

在B炮兵连开始占据的位置上，比我们所占据的位置向前延伸一段距离。

[gʌn] [drɪl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]

Gun	drill	and	instruction	in	various	phases	of	the	battery's	work	was	the	sole
枪	钻头	和	操作说明	在	各种各样的	阶段	的	这	电池的	工作	曾是	这	唯一

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

occupation	of	the	men	.
职业	的	这	男人	.

炮兵操练和炮兵连各项工作环节的指导是士兵们唯一的工作。

['oʊnli][wʌns][dɪd][ðə; ði] ['bætəri] ['faɪər] .

Only	once	did	the	battery	fire	.
仅有的	一次	做过	这	电池	火	.

电池只启动过一次。

[æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [dʒuːn][faɪv] , [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊzd] ,

At	1	:	30	a	.	m	.	,	June	5	,	the	gun	crews	were	hurriedly	aroused	,
在	1	:	-	一个	.	米	.	,	六月	5	,	这	枪	船员	是	匆匆	被唤醒	,

6月5日凌晨1点30分，炮兵部队被紧急唤醒。

[ænd; ənd]['faɪərd][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['enəmi] [bə'rɑːʒ] ,

and	fired	for	about	an	hour	,	in	response	to	a	heavy	enemy	barrage	,
和	被解雇	为了	关于	一个	小时	,	在	回复	到	一个	重的	敌人	弹幕	,

面对敌军猛烈的炮火，他们持续开火约一小时。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sektər] [rɪ'plaɪd] .

to	which	all	guns	in	the	sector	replied	.
到	哪个	全部	枪支	在	这	行业	回复	.

该区域所有火炮都予以回应。

[gæs] [ə'lɑːmz] [woʊk] [ðə; ði] ['bætəri] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,

Gas	alarms	woke	the	battery	many	times	at	night	,
气体	警报	觉醒	这	电池	许多	时代	在	夜晚	,

夜间燃气报警器多次唤醒电池。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][toʊld]

but	by	this	time	the	men	had	reached	that	stage	where	their	own	judgment	told
但	经过	这	时间	这	男人	有	达到	那	阶段	在哪里	他们的	自己的	判断	讲述

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gæs]['mæsks] ,

them	when	they	should	sit	up	with	their	gas	masks	,
他们	什么时候	他们	应该	坐	向上	和	他们的	气体	面具	,

但到了这个时候，这些人已经到了能够自行判断何时应该戴上防毒面具坐起来的地步了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	when	they	might	turn	over	and	go	to	sleep	.
和	什么时候	他们	可能	转动	超过	和	去	到	睡觉	.

以及他们可能会翻身睡觉的时候。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [ə'lɑːmz] , [ðoʊ] ['friːkwənt] , ['bɑːðərd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] .

In	brief	,	the	alarms	,	though	frequent	,	bothered	them	little	.
在	简短的	,	这	警报	,	尽管	频繁	,	烦恼	他们	小的	.

总之，虽然警报频繁，但并没有给他们造成多大的困扰。

[dʒuːn][naɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['sekʃnz] [tʊk] [tuː] ['bætəri] [diː]['gʌnz] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd]

June	9	the	first	two	sections	took	two	Battery	D	guns	up	in	front	of	our	forward
六月	9	这	第一的	二	部分	采取	二	电池	D	枪支	向上	在	正面	的	我们的	向前

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

6月9日，前两个分队将D连的两门火炮部署到我方前沿阵地前方。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['oʊpən] [fiːld]

to	demonstrate	for	the	officers	of	the	regiment	the	methods	of	open	field
到	证明	为了	这	警官	的	这	团	这	方法	的	打开	场地

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

向该团军官演示野战方法。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] “ [flæt] - [tɑːps] ” [ðæt][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] , ['æftər]

All	of	the	men	learned	to	put	up	the	“	flat	-	tops	”	that	were	always	,	after
全部	的	这	男人	学习	到	放	向上	这	“	平坦的	-	最高额	”	那	是	总是	,	后

[wiː; wi] [left] [lə'reɪn] ,

we	left	Lorraine	,
我们	左边	洛林	,

离开洛林之后，所有男人都学会了搭起那种一直存在的“平顶帐篷”。

[juːst] [æz; əz] ['kæməflɑːʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['gʌnz] .

used	as	camouflage	over	the	guns	.
用过的	作为	伪装	超过	这	枪支	.

用作枪支的伪装。

[frʌm; frəm] [fɔːr] ['kɔːrnər] [poʊlz] , [held] ['fɜːrmli][baɪ][roʊps][ænd; ənd] [steɪks] ,

From	four	corner	poles	,	held	firmly	by	ropes	and	stakes	,
从	四	角落	杆子	,	握住	牢牢	经过	绳索	和	赌注	,

从四根角柱上，用绳索和木桩牢牢固定住，

['hevi] [roʊps] [wɜːr; wər] [stretʃt] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

heavy	ropes	were	stretched	as	taut	as	possible	.
重的	绳索	是	拉伸	作为	紧绷	作为	可能的	.

粗绳被拉得绷得笔直。

[ɑːn] [ðɪs] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ][kɔːrd] ['netɪŋ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [skwer] ,

On	this	framework	was	spread	a	cord	netting	,	about	thirty	feet	square	,
在	这	框架	曾是	传播	一个	绳索	网	,	关于	三十	脚	正方形	,

在这个框架上铺了一张大约三十英尺见方的绳索网，

[huːz] ['kɔːrnərz] ['slæntɪd] [aʊt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [poʊlz] .

whose	corners	slanted	out	equidistant	from	the	corner	poles	.
谁	角落	倾斜的	出去	等距离	从	这	角落	杆子	.

其四个角向外倾斜，与角柱的距离相等。

[ɑːn][ðə; ði] ['netɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪsps] [ʌv; əv] [griːn] ['bɜːrlæp] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt]

On	the	netting	were	fastened	wisps	of	green	burlap	thick	enough	to	conceal	what
在	这	网	是	系紧	缕缕	的	绿色的	粗麻布	厚的	足够的	到	隐藏	什么

[leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

lay	beneath	it	,
躺	下面	它	,

网子上系着几缕绿色的粗麻布，厚到足以遮盖下面的东西。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

but	not	so	thick	as	to	cast	a	heavy	shadow	which	might	be	distinguished	in
但	不是	所以	厚的	作为	到	投掷	一个	重的	阴影	哪个	可能	是	杰出的	在

[æn; ən] ['eriəl] ['foʊtəgræf] .

an	aerial	photograph	.
一个	天线	照片	.

但厚度不足以投射出在航拍照片中可以辨认出的浓重阴影。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [juːst]

This	form	of	camouflage	could	be	set	up	and	taken	down	quickly	,	and	used
这	形式	的	伪装	可以	是	放	向上	和	已采取	向下	迅速地	,	和	用过的

[rɪ'piːtɪdli] .

repeatedly	.
反复	.

这种伪装形式可以快速搭建和拆除，并可重复使用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [nɪr] - ,

During	the	latter	part	of	our	stay	near	Merviller	,
期间	这	后者	部分	的	我们的	停留	靠近	-	,

在我们逗留梅尔维莱附近的后半段时间里，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɪknəs] [kɔːld] “ [trentʃ] ['fiːvər] ” [ræn] [θruː] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	peculiar	sickness	called	“	trench	fever	”	ran	through	the	regiment	,
这	奇特	疾病	称为	“	沟	发烧	”	跑	通过	这	团	,

一种名为“战壕热”的特殊疾病在整个部队中蔓延。

['θɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][men] [fɪt][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['duːti][ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]

thinning	the	ranks	of	the	men	fit	for	active	duty	and	sending	many	to	the
稀疏	这	排名	的	这	男人	合身	为了	积极的	责任	和	发送	许多	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

hospital	for	a	few	days	.
医院	为了	一个	很少	天	.

这导致适龄服役人员减少，许多人被送往医院接受几天治疗。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːvər] , ['læŋgwɪdnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ðə; ði] ['ɪlnəs] [pæst] [ə'weɪ] .

After	a	few	days	of	fever	,	languidness	and	weakness	,	the	illness	passed	away	.
后	一个	很少	天	的	发烧	,	倦怠	和	弱点	,	这	疾病	通过了	离开	.

发烧、乏力、虚弱几天后，病情就消失了。

[dʒuːn] - [ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

June	19	the	first	platoon	pulled	out	,	and	the	second
六月	-	这	第一的	排	拉	出去	,	和	这	第二

6月19日，第一排撤出，第二排也撤出了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[plə'tuːn] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['haɪkɪŋ] - [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə][dæmɑː] - ['oʊ] - [bwɑː] .

platoon	followed	on	the	next	night	,	hiking	37	kilometres	to	Damas	-	aux	-	Bois	.
排	随后	在	这	下一个	夜晚	,	远足	-	公里	到	达马斯	-	辅助	-	布伊斯	.

第二天晚上，排里的其他成员徒步跋涉 37 公里到达达马欧布瓦。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['ʃɑːrmz] ,

After	two	days	there	,	the	regiment	marched	to	Charmes	,
后	二	天	那里	,	这	团	行军	到	魅力	,

在那里待了两天后，该团向沙尔姆进军。

[wer] [wiː; wi] [in'treind] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [treɪn] [raɪd][tuː; tə] ['ʃɑːlənz] - [suə] - [mɑːn] .

where	we	entrained	for	a	short	train	ride	to	Chalons	-	sur	-	Marne	.
在哪里	我们	被卷入	为了	一个	短的	火车	骑	到	沙隆	-	苏尔	-	马恩河	.

我们在那里搭乘短途火车前往沙隆-马恩河畔。

[baɪ] [nuːn] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bilits] [ɪn] - , [wɪtʃ] , [tuː; tə]

By	noon	next	day	the	battery	was	in	comfortable	billets	in	Chepy	,	which	,	to
经过	中午	下一个	天	这	电池	曾是	在	舒服的	坯料	在	-	,	哪个	,	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

第二天中午，电池组已经安顿在切皮的舒适营房里，这对我们来说，

[ɪz][ðə; ði] [kliːnɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] ,

is	the	cleanest	village	in	France	,
是	这	最干净	村庄	在	法国	,

这是法国最干净的村庄。

[fɔːr; fər][noʊ] [mə'nʊr] [paɪlz] ['dekəreɪt] [ɪts] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][noʊ]['dɜːrti] ['gʌtərs] [laɪn] [ɪts] [roʊdz] .

for	no	manure	piles	decorate	its	main	street	and	no	dirty	gutters	line	its	roads	.
为了	不	肥料	堆	装饰	它是	主要的	街道	和	不	肮脏的	排水沟	线	它是	道路	.

因为它的主街上没有粪堆，道路两旁也没有肮脏的排水沟。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [nɪr] [baɪ] , [frentʃ] “ [muvɪz] ” [æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪər] [diː'ju][spl'dɑːt] ,

Swimming	in	the	canal	near	by	,	French	“	movies	”	at	the	Foyer	du	Soldat	,
游泳	在	这	运河	靠近	经过	,	法语	“	电影	”	在	这	门厅	杜	出售	,

在附近的运河里游泳，在士兵之家（Foyer du Soldat）看法国“电影”，

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] — ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [tʃiːz] ,

plenty	of	food	—	vegetables	were	abundant	,	and	so	were	cheese	,
很多	的	食物	—	蔬菜	是	丰富	,	和	所以	是	奶酪	,

食物充足——蔬菜和奶酪都很丰富。

['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːməri] [kəm'pliːtli] — [meɪd]

butter	and	milk	till	the	hungry	soldiers	bought	out	the	creamery	completely	—	made
黄油	和	牛奶	直到	这	饥饿的	士兵	买	出去	这	乳品厂	完全地	—	制成

[ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

this	a	delightful	place	,
这	一个	愉快	地方	,

黄油和牛奶，直到饥饿的士兵们把乳品厂全部买光——使这里成为一个令人愉悦的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] “ ['trɪgər] [skwiːz] ['eksərsaɪz] ” [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lɔːŋ] “ ['steiblz] ”

in	spite	of	the	boredom	of	“	trigger	squeeze	exercise	”	and	overlong	“	stables	”
在	尽管如此	的	这	无聊	的	“	扳机	挤	锻炼	”	和	过长	“	马厩	”

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	the	heat	of	the	day	.
在	这	热	的	这	天	.

尽管“扳机挤压练习”很无聊，而且在一天中最热的时候进行过长时间的“稳定练习”。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ʌp] [θruː] ['ʃɑːlənz] [tuː; tə][kæmp][diː][lɑː]

On	the	night	of	June	28	the	regiment	marched	up	through	Chalons	to	Camp	de	la
在	这	夜晚	的	六月	-	这	团	行军	向上	通过	沙隆	到	营	德	拉

[kɑː'rɪri] ,

Carriere	,
卡里埃	,

6月28日夜间，该团行军穿过沙隆，到达卡里埃营地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊnz] ,

a	large	concentration	camp	in	the	midst	of	woods	,	away	from	any	towns	,
一个	大的	专注	营	在	这	中间	的	树林	,	离开	从	任何	城镇	,

位于树林深处，远离城镇的大型集中营

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

the	nearest	of	which	was	the	little	village	of	Cuperly	.
这	最近的	的	哪个	曾是	这	小的	村庄	的	-	.

离我们最近的是库珀利小村庄。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['eriə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kæmp][diː] ['ʃɑːlənz] ,

We	were	in	the	great	area	known	as	the	Camp	de	Chalons	,
我们	是	在	这	伟大的	区域	已知	作为	这	营	德	沙隆	,

我们当时身处名为沙隆营地（Camp de Chalons）的绝美地区，

[wer] [mək'mæn] [hæd; həd]['məubilaizd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [men] [ɪn] - ,

where	MacMahon	had	mobilized	his	army	of	50	,	000	men	in	1870	,
在哪里	麦克马洪	有	动员起来	他的	军队	的	-	,	-	男人	在	-	,

1870年，麦克马洪曾在此集结了5万大军。

[wɪtʃ] ['endɪd] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [sɪ'dæn] .

which	ended	so	unhappily	at	Sedan	.
哪个	结束	所以	不幸地	在	轿车	.

最终在塞丹以非常不愉快的方式结束了。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , [wʌn] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] ,

Sunday	,	June	30	,	one	year	since	the	regiment	had	been	called	out	,
星期日	,	六月	-	,	一	年	自从	这	团	有	到过	称为	出去	,

6月30日，星期日，是该团被征召一周年的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

there	was	a	rigid	inspection	in	the	morning	,
那里	曾是	一个	死板的	检查	在	这	早晨	,

早上进行了严格的检查。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪli] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['red(ə)n] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	in	the	afternoon	Colonel	Reilly	and	Major	Redden	spoke	on	the	work	of
和	在	这	下午	上校	赖利	和	主要的	变红	辐	在	这	工作	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

the	regiment	in	that	time	,
这	团	在	那	时间	,

下午，赖利上校和雷登少校就该团当时的作战工作发表了讲话。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] 42d [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['sektər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	announced	that	the	42d	was	now	to	go	into	a	new	sector	as	a
和	宣布	那	这	42d	曾是	现在	到	去	进入	一个	新的	行业	作为	一个

['kɑːmbæt][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

combat	division	.
战斗	分配	.

并宣布第42师将作为作战师进入新的战区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ʌndər] ['gʊroʊ] [ɪn] [ʃæm'peɪn]
Under Gouraud in Champagne
在下面 古罗 在 香槟酒

在古罗的香槟下

[ðə; ði] 149th [hæd; həd][noʊ]['faɪərwɜːrks][ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
The 149th had no fireworks on July 4 , 1918 .
这 149th 有 不 烟花 在 七月 4 , - .

1918 年 7 月 4 日，第 149 团没有燃放烟花。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [geɪmz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wɜːr; wər]
Even the games arranged for the afternoon to celebrate the holiday were
甚至 这 游戏 安排 为了 这 下午 到 庆祝 这 假期 是
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

就连下午为庆祝节日而安排的游戏也被冷落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bætʃɪz] [ʌv; əv][meɪl]['aʊər; ɑːr] ['bætəri]
There was good reason : one of the biggest batches of mail our battery
那里 曾是 好的 原因 : 一 的 这 最大 批次 的 邮件 我们的 电池
[hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] .
had ever received .
有 曾经 已收到 .

原因很简单：这是我们电池有史以来收到的最大一批邮件之一。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['meni] ['skaɪˌrɔkɪts] [ɔːr] [θriː] - [legd] ['reɪsɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]
A letter from home was worth many skyrockets or three - legged races to us
一个 信 从 家 曾是 值得 许多 火箭 或者 三 - 腿 种族 到 我们
.
:
.

对我们来说，一封家书比许多火箭或三条腿赛跑都值钱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi]
But that evening we saw a bigger variety of pyrotechnic displays than we
但 那 晚上 我们 锯 一个 大 种类 的 烟火 显示器 比 我们
[hæd; həd]['evər] ['witnist] [bɪ'fɔːr] ,
had ever witnessed before ,
有 曾经 目击者 前 ,

但那天晚上我们看到了比以往任何时候都更加丰富多样的烟火表演。

['iːv(ə)n][æt; ət] “ [peɪnz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ” [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['spektək(ə)l] .
even at “ Paine's Burning of Rome ” or some other such spectacle .
甚至 在 “ 潘恩的 燃烧 的 罗马 ” 或者 一些 其他 这样的 奇观 .

即使是在“潘恩焚烧罗马”或其他类似的壮观场面中。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd][æt; ət] - :
After supper we were given the order to pack , and at 10 :
后 晚餐 我们 是 给定 这 命令 到 盒 , 和 在 - :

晚饭后，我们接到收拾行李的命令，时间是10点：

- [pʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
30 pulled out on the road .
- 拉 出去 在 这 路 .

30号车驶入了公路。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] , [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bærən] ['kʌntri] ,
Our way was north , through a broad and barren country ,
我们的 方式 曾是 北 , 通过 一个 广阔 和 荒芜 国家 ,

我们一路向北，穿过一片广袤而荒凉的地区。

[mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊnli][baɪ] ['tʃɔːki] [waɪt] [roʊdz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] .

marked	in	the	darkness	only	by	chalky	white	roads	and	trenches	.
标记	在	这	黑暗	仅有的	经过	粉笔	白色的	道路	和	战壕	.

在黑暗中，只有粉笔白的道路和沟渠清晰可见。

[ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər] [pleɪnz] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːdəbl] , [ɪn][ðə; ði]

Overhead	were	planes	whirring	and	buzzing	,	invisible	,	but	very	audible	,	in	the
开销	是	飞机	嗡嗡声	和	嗡嗡声	,	无形的	,	但	非常	可听见的	,	在	这

[dɑːrk] [naɪt] .

dark	night	.
黑暗的	夜晚	.

在漆黑的夜里，头顶上飞机嗡嗡作响，虽然看不见，但却听得清清楚楚。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['sɪgnəl] [laɪt] .

Here	and	there	one	dropped	a	sparkling	signal	light	.
这里	和	那里	一	掉落	一个	闪闪发光	信号	光	.

偶尔会掉落一个闪闪发光的信号灯。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] [wɜːr; wər][bɪg] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [θrʌst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ;

At	our	backs	were	big	fingers	of	whiteness	thrust	up	into	the	sky	;
在	我们的	背部	是	大的	手指	的	白人	推力	向上	进入	这	天空	;

我们身后是直插云霄的白色大手指；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʃɑːlənz] ,

they	were	the	searchlights	in	front	of	Chalons	,
他们	是	这	探照灯	在	正面	的	沙隆	,

它们是沙隆城前的探照灯。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enəmi] [pleɪnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

seeking	for	enemy	planes	to	reveal	to	the	anti	-	aircraft	guns	defending	the	city
寻求	为了	敌人	飞机	到	揭示	到	这	反对	-	飞机	枪支	防守	这	城市

[frʌm; frəm] ['bɔməz] .

from	bombers	.
从	轰炸机	.

搜寻敌机，以便向保卫城市的防空炮火提供掩护，抵御轰炸机。

[ə'hed] , [ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Ahead	,	and	far	to	the	right	and	left	,
前方	,	和	远的	到	这	正确的	和	左边	,

前方，以及远处的右侧和左侧，

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [dis'kləuzd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ] [laɪt] ['rɑːkəts] [ɔːr] “ [stɑːr] - ['ʃɛlz] ” [ðæt]

the	front	lines	disclosed	their	presence	by	light	rockets	or	“	star	-	shells	”	that
这	正面	线条	披露	他们的	在场	经过	光	火箭	或者	“	星星	-	贝壳	”	那

[kən'tɪnjuəli] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][pər'hæps] ['hɔvəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .

continually	shot	up	into	the	sky	and	perhaps	hovered	there	for	long	minutes	.
持续	射击	向上	进入	这	天空	和	也许	悬停	那里	为了	长的	分钟	.

前线部队通过发射轻型火箭或“星弹”来暴露自己的存在，这些火箭或“星弹”不断射向天空，并可能在那里盘旋很长时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['rɑːkəts] [ɪn] [lə'reɪn] ,

We	were	used	to	rockets	in	Lorraine	,
我们	是	用过的	到	火箭	在	洛林	,

我们在洛林地区就习惯了火箭。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [æz; əz] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es]

but	never	had	we	seen	so	many	and	such	a	variety	as	confronted	us
但	绝不	有	我们	已见	所以	许多	和	这样的	一个	种类	作为	面对	我们

[naʊ] .

now	.
现在	.

但我们从未见过像现在这样数量如此众多、种类如此繁多的物种。

[hɪr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

Here	was	visible	evidence	that	we	were	engaged	in	something	big	.
这里	曾是	可见的	证据	那	我们	是	已订婚的	在	某物	大的	.

这清楚地表明我们正在参与一件大事。

[æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	3	:	30	a	.	m	.	,
在	3	:	-	一个	.	米	.	,

凌晨3点30分，

[wiː; wi] [ˌʌn'lɪmbərd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [tʃɔːk] [trentʃ] [ɪn]

we	unlimbered	our	guns	and	pointed	them	across	a	deep	chalk	trench	in
我们	未舒展的	我们的	枪支	和	尖	他们	穿过	一个	深的	粉笔	沟	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

front	of	us	.
正面	的	我们	.

我们拔出枪，将枪口对准面前一条深深的白垩土壕沟。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wʌz; wəz] [paɪld] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	ammunition	from	the	caissons	was	piled	beside	them	.
这	弹药	从	这	沉箱	曾是	堆积	旁	他们	.

弹药车里的弹药就堆放在他们旁边。

[æz; əz] [deɪ] [broʊk] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [flæt] - [tɑːps] .

As	day	broke	we	pitched	the	flat	-	tops	.
作为	天	打破	我们	投球	这	平坦的	-	最高额	.

天刚亮，我们就搭起了平顶帐篷。

[ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] - ['miːtɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

The	first	platoon	was	located	about	200	meters	to	the	right	of	the	second
这	第一的	排	曾是	位于	关于	-	米	到	这	正确的	的	这	第二

[plə'tuːn] .

platoon	.
排	.

第一排位于第二排右侧约 200 米处。

[æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [plə'tuːnz] [ʌv; əv][diː][ænd; ənd][ef] ['bætəriz] .

An	equal	distance	on	either	side	were	located	platoons	of	D	and	F	batteries	.
一个	平等的	距离	在	任何一个	边	是	位于	排	的	D	和	F	电池	.

D 炮兵连和 F 炮兵连排在两侧等距位置。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['rɛdʒəmənts] ['gʌnz] [laɪnd] [ə'lɔːŋ]

Thus	were	the	regiment's	guns	lined	along
因此	是	这	该团的	枪支	衬里	沿着

于是，该团的火炮就沿着这条线排列好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [trentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] .

the	trench	for	a	distance	of	two	kilometres	.
这	沟	为了	一个	距离	的	二	公里	.

壕沟长两公里。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [floʊd] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

To	the	right	flowed	the	Suippes	river	,	on	which	was	situated	the	nearest	town	,
到	这	正确的	流动	这	-	河	,	在	哪个	曾是	位于	这	最近的	镇	,

- - [suə] - - .

Jonchery	-	sur	-	Suippes	.
-	-	苏尔	-	-	.

右边是苏普河，河边坐落着最近的城镇，琼谢里苏普镇。

['sevrəl] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ɪn] [frʌnt] ,
Several kilometres in front ,
一些 公里 在 正面 ,

前方数公里处，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɪlәri] - [lə] - [grænd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['kælkjuleɪtɪŋ]
the church steeple of St . Hilary - le - Grand served as a point for calculating
这 教会 尖顶 的 英石 . 希拉里 - 勒 - 盛大 服务 作为 一个 观点 为了 计算
[ðə; ði] ['gʌnz] - ['faɪər] .
the guns ' fire .
这 枪支 - 火 .

圣希拉里大教堂的尖顶被用作计算炮火射程的基准点。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [krest] ,
The regiment was in a reserve position , just back of a gently sloping crest ,
这 团 曾是 在 一个 预订 位置 , 只是 后退 的 一个 轻轻地 倾斜的 波峰 ,

该团处于预备队位置，就在一个缓坡山脊的后方。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the forward side of which were the strongly fortified entrenchments of the
在 这 向前 边 的 哪个 是 这 强烈 强化 战壕 的 这
[frʌnt] [laɪnz] .
front lines .
正面 线条 .

其前方是前线坚固的防御工事。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [fairz] ['præktɪst] [ɪn] [gʌn] [drɪl] [wʌz; wəz] “ ['faɪərɪŋ][æt; ət] [wɪl] ” [æt; ət]
One of our earliest fires practiced in gun drill was “ firing at will ” at
一 的 我们的 最早 火灾 练习 在 枪 钻头 曾是 “ 射击 在 将要 ” 在
[ɪ'mædʒɪneri]['dʒɜːrmən][tæŋks] [ə'piəriŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [krest] .
imaginary German tanks appearing over this crest .
假想 德语 坦克 出现 超过 这 波峰 .

我们在炮兵操练中最早练习的射击项目之一，就是向出现在山脊上的假想德国坦克“随意射击”。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θrilz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['priːviәs]
At that time such a possibility was not without its thrills , for the four previous
在 那 时间 这样的 一个 可能性 曾是 不是 没有 它是 刺激 , 为了 这 四 以前的
['dʒɜːrmən] [ə'fensɪvz] ,
German offensives ,
德语 进攻 ,

当时，这种可能性并非毫无刺激之处，因为此前德军发动了四次攻势。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['straɪkɪŋli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [sprɪŋ] ,
on the northern part of the line , had been strikingly successful that spring ,
在 这 北方 部分 的 这 线 , 有 到过 引人注目 成功的 那 春天 ,

那年春天，线路北段取得了显著的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][help][stɑːp][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn]
and the one which we were to help stop was known to exceed in
和 这 一 哪个 我们 是 到 帮助 停止 曾是 已知 到 超过 在
['mægnɪtuːd] ['eni] ['priːviәs] [ə'tempt] .
magnitude any previous attempt .
震级 任何 以前的 试图 .

而我们即将协助阻止的那次灾难，其规模之大，已经超过了以往任何一次尝试。

['dʒen(ə)rəl] - [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]
General Gouraud's exhortation to the French Fourth Army , to which our division
一般的 - 讲道 到 这 法语 第四 军队 , 到 哪个 我们的 分配
[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,
was attached ,
曾是 随附的 ,

古罗将军对我们师所属的法国第四集团军的训诫：

[wʌz; wəz][tuː; tə] “ [stænd][ɔːr][daɪ] !

was	to	“	Stand	or	die	!
曾是	到	“	站立	或者	死	!

是“要么站起来，要么死！”

” [ðɪs] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː] ,

”	This	his	men	were	ready	to	do	,
”	这	他的	男人	是	准备好	到	做	,

“他的部下已经准备好这样做了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [sək'sesfəli] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

but	how	successfully	they	would	withstand	the	repeated	rushes	of	the	German
但	如何	成功地	他们	会	经受	这	重复	冲刺	的	这	德语

['hɔːdz] ,

hordes	,
成群结队	,

但他们究竟能抵挡住德军一波又一波的猛攻，又能发挥多大的作用呢?

[huːz] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [pruːvd] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] .

whose	numbers	had	proved	superior	in	the	north	,	no	one	could	be	sure	.
谁	数字	有	已证实	优越的	在	这	北	,	不	一	可以	是	当然	.

谁也无法确定北方哪一方的人数占优。

[tuː] [rɪ'zɜːrv] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [pɪkt] ,

Two	reserve	positions	were	picked	,
二	预订	职位	是	挑选	,

选定了两个替补位置。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [maɪt] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] [θruː] , [ænd; ənd]

to	which	the	battery	might	fall	back	in	case	the	enemy	broke	through	,	and
到	哪个	这	电池	可能	落下	后退	在	案件	这	敌人	打破	通过	,	和

[luː'tenənt] ['ændərsn] ,

Lieutenant	Anderson	,
中尉	安德森	,

如果敌人突破防线，炮兵部队可能会撤退到那里，还有安德森中尉，

['sɑːrdʒənt] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['suːtɚ] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ] - [roʊdz]

Sergeant	O'Meara	and	Sergeant	Suter	spent	three	days	exploring	by	-	roads
军士	奥米拉	和	军士	苏特	花费	三	天	探索	经过	-	道路

[ænd; ənd] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	paths	through	the	barbed	wire	for	short	cuts	to	be	used	in	case	it
和	路径	通过	这	带倒刺的	金属丝	为了	短的	削减	到	是	用过的	在	案件	它

[bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

became	necessary	to	fall	back	.
成为	必要的	到	落下	后退	.

奥米拉中士和苏特中士花了三天时间勘察铁丝网内的偏僻小路和路径，寻找必要时撤退可以使用的捷径。

['fɔːrtʃənətli] , “ ['fɔːlɪŋ] [bæk] ” [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

Fortunately	,	“	falling	back	”	was	something	the	42d	Division	never	had	to	do	.
幸运的是	,	“	坠落	后退	”	曾是	某物	这	42d	分配	绝不	有	到	做	.

幸运的是，第 42 师从未需要“撤退”。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][gʌn] - [pɪt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][flæt] - [tɑːp] ,

Our	first	work	was	to	dig	a	gun	-	pit	beneath	our	flat	-	top	,
我们的	第一的	工作	曾是	到	挖	一个	枪	-	坑	下面	我们的	平坦的	-	顶部	,

我们的第一项工作是在我们平顶飞机下面挖一个炮位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ʃeltər] [trentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] [kruː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	short	shelter	trench	for	the	gun	crew	on	each	side	.
和	一个	短的	庇护所	沟	为了	这	枪	全体人员	在	每个	边	.

两侧各有一个供炮兵使用的短掩体壕。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][dʌg] ['nɪrli] [θri:] [fi:t] [di:p] ,

The	pit	was	dug	nearly	three	feet	deep	,
这	坑	曾是	挖	几乎	三	脚	深的	,

这个坑挖了将近三英尺深，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [paɪld] [haɪ] [ɪn][sænd] - [bægz][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] , [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] .

and	the	soil	piled	high	in	sand	-	bags	on	the	sides	,	for	additional	protection	.
和	这	土壤	堆积	高的	在	沙	-	包	在	这	侧面	,	为了	额外的	保护	.

两侧用沙袋堆起高高的泥土，以提供额外的保护。

[ðə; ði]['grævə(ə)l][ænd; ənd][laɪm] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [went] , [si:md] [æz; əz]

The	gravel	and	lime	,	into	which	our	picks	and	shovels	went	,	seemed	as
这	碎石	和	酸橙	,	进入	哪个	我们的	精选	和	铲子	去	,	似乎	作为

[hɑ:rd][æz; əz]['mɔ:rtər] .

hard	as	mortar	.
难的	作为	砂浆	.

我们用镐和铲子挖开的砾石和石灰，感觉像砂浆一样坚硬。

['ʌndər] [ðə; ði][hɑ:t][dʒʊ'laɪ][sʌn] , [ðə; ði][men] [ʃed] [ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:rmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Under	the	hot	July	sun	,	the	men	shed	all	the	garments	they	could	,
在下面	这	热的	七月	太阳	,	这	男人	棚	全部	这	服装	他们	可以	,

在七月酷热的阳光下，男人们脱掉了所有能脱的衣服。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [pɔ:d] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

and	still	the	perspiration	poured	down	their	bodies	.
和	仍然	这	汗	倾倒	向下	他们的	身体	.

汗水依然顺着他们的身体往下流。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,

Ammunition	came	up	at	night	,
弹药	来了	向上	在	夜晚	,

弹药是在夜间运来的。

[ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [pər] [gʌn] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

and	three	thousand	rounds	per	gun	was	stacked	in	the	trench	in	front	,	and
和	三	千	回合	每	枪	曾是	堆叠	在	这	沟	在	正面	,	和

['kæməflɑ:ʒd] ,

camouflaged	,
伪装	,

每门炮都备有三千发子弹，堆放在前方战壕中，并进行了伪装。

['redi] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

ready	at	hand	when	the	attack	should	come	.
准备好	在	手	什么时候	这	攻击	应该	来	.

随时准备应对可能发生的攻击。

[fɔ:r; fər] [mi:lz] [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [wɔ:kt] , [ɪn] [rɪ'li:f] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [loʊ] [brʌʃ] ,

For	meals	the	cannoneers	walked	,	in	reliefs	,	to	an	expanse	of	low	brush	,
为了	餐	这	炮兵	步行	,	在	救济	,	到	一个	广阔	的	低的	刷子	,

炮兵们分批次走到一片低矮的灌木丛中用餐。

[dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ][raɪz][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

just	over	a	rise	a	few	hundred	yards	behind	us	.
只是	超过	一个	上升	一个	很少	百	码	在后面	我们	.

就在我们身后几百码处的一个大坡上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [spɑ:t] .

At	a	distance	this	was	an	innocent	looking	spot	.
在	一个	距离	这	曾是	一个	清白的	寻找	点	.

从远处看，这里似乎是一个不起眼的地方。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn]

But	when	one	followed	a	path	into	it	,	he	discovered	on
但	什么时候	一	随后	一个	小路	进入	它	,	他	发现	在

但当一个人沿着这条路走下去时，他发现……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['evri] [hænd] [pʌp] - [tents] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] , ['bætəri] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['kitʃinz] ['kʊkɪŋ]

every	hand	pup	-	tents	full	of	infantrymen	,	battery	and	company	kitchens	cooking
每一个	手	小狗	-	帐篷	满的	的	步兵	,	电池	和	公司	厨房	烹饪

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

每个简易帐篷里都挤满了步兵，炮兵连和连队厨房都在做饭。

[ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] [tiːmz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['foʊliɪdʒ] .

and	wagons	and	teams	hidden	by	the	foliage	.
和	马车	和	团队	隐	经过	这	叶子	.

以及隐藏在树叶下的马车和牲畜。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['hærɪs] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

Here	was	our	kitchen	,	with	Tubach	and	Harris	in	action	,
这里	曾是	我们的	厨房	,	和	-	和	哈里斯	在	行动	,

这就是我们的厨房，图巴赫和哈里斯正在那里工作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] ['bætəri] ['ɑːfɪs] [wer] “ ['reɪnboʊ] ” [gɪbz] [ə'fɪʃieɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn]

and	the	branch	battery	office	where	“	Rainbow	”	Gibbs	officiated	,	under	a	tarpaulin
和	这	分支	电池	办公室	在哪里	“	彩虹	”	吉布斯	裁判	,	在下面	一个	篷布

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [diː'ju] ['pɑːrk] .

beside	the	chariot	du	parc	.
旁	这	战车	杜	公园	.

还有“彩虹”吉布斯主持仪式的分队炮兵办公室，就在公园战车旁边的防水布下。

['dʒeri] ['rɑːs] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)n] [kɑːrt] , [brɔːt] [ʌp] [freʃ] [biːf] ,

Jerry	Rosse	,	on	his	ration	cart	,	brought	up	fresh	beef	,
杰瑞	罗塞	,	在	他的	配给	大车	,	带来	向上	新鲜的	牛肉	,

杰瑞·罗斯用他的配给车运来了新鲜牛肉。

[wɪtʃ] - [meɪd] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] [roʊsts] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [steɪks] ,

which	Tubach	made	into	delicious	roasts	and	nourishing	steaks	,
哪个	-	制成	进入	可口的	烤肉	和	滋养	牛排	,

图巴赫用这些食材烹制出了美味的烤肉和营养丰富的牛排。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] ['betər]

as	well	as	an	abundance	of	supplies	which	enabled	us	to	eat	better
作为	出色地	作为	一个	丰富	的	补给品	哪个	已启用	我们	到	吃	更好的

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] ['bætəri] [kʊd; kəd] [iːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

than	we	had	dreamed	a	battery	could	eat	in	the	field	.
比	我们	有	梦见	一个	电池	可以	吃	在	这	场地	.

此外，还有大量的物资，使我们能够吃到比我们想象中一个战地炮兵部队在野外所能吃到的还要好的饭菜。

['deitaim] [wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

Daytimes	one	would	scarcely	imagine	a	war	was	on	.
白天	一	会	几乎	想象	一个	战争	曾是	在	.

白天，你很难想象战争正在进行。

[nɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

Not	a	gun	could	be	heard	.
不是	一个	枪	可以	是	听到	.

没有听到枪声。

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ɪn] [frʌnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [əʊvzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Over	the	crest	in	front	we	could	see	the	black	ovals	of	the	enemy's	observation
超过	这	波峰	在	正面	我们	可以	看	这	黑色的	椭圆	的	这	敌人的	观察

[bə'luːnz] .

balloons	.
气球	.

从前方山脊上可以看到敌军侦察气球的黑色椭圆形图案。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] - [wɜːr] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['skɜːri] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

Occasionally	an	aeroplane's	whir	made	us	scurry	to	cover	,
偶尔	一个	-	嗡嗡	制成	我们	疾走	到	覆盖	,

偶尔飞机的轰鸣声会让我们赶紧找地方躲避。

[waɪl] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [krɑːft] .

while	a	machine	gun	took	a	few	shots	at	it	,	if	it	was	an	enemy	craft	.
尽管	一个	机器	枪	采取	一个	很少	镜头	在	它	,	如果	它	曾是	一个	敌人	工艺	.

如果那是敌机，机枪会向它扫射几枪。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp]

But	otherwise	scarcely	a	sign	of	activity	could	be	seen	on	the	whole	landscape
但	否则	几乎	一个	符号	的	活动	可以	是	已见	在	这	所有的	景观

.

:
.

但除此之外，整个地区几乎看不到任何活动的迹象。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] .

At	night	it	was	far	different	.
在	夜晚	它	曾是	远的	不同的	.

夜晚的情况就截然不同了。

[ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

The	heavy	booming	of	big	guns	in	our	rear	,
这	重的	蓬勃发展	的	大的	枪支	在	我们的	后部	,

后方传来重炮隆隆的轰鸣声，

[ðə; ði] [skriːm] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

the	scream	and	whistle	of	shells	through	the	air	overhead	,	the	thunder	of
这	尖叫	和	哨	的	贝壳	通过	这	空气	开销	,	这	雷	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kænən] ,

the	enemy's	cannon	,
这	敌人的	大炮	,

炮弹呼啸着掠过头顶，发出尖锐的啸声和呼啸的声响，敌军的炮火轰鸣声，

['læstɪd] [frʌm; frəm] - [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][θriː][ɔːr][fɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

lasted	from	10	o'clock	to	3	or	4	in	the	morning	.
持续	从	-	点钟	到	3	或者	4	在	这	早晨	.

从晚上10点一直持续到凌晨3、4点。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['wægənz] ,

The	rattle	of	wagons	,
这	嘎嘎作响	的	马车	,

马车的嘎嘎声，

[kɑːrts][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

carts	and	caissons	in	the	darkness	betokened	a	continuous	procession	along	the
购物车	和	沉箱	在	这	黑暗	标记	一个	连续的	游行	沿着	这

[roʊdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

roads	up	to	the	front	lines	the	whole	night	long	.
道路	向上	到	这	正面	线条	这	所有的	夜晚	长的	.

夜色中，马车和炮车预示着整夜都有一支队伍沿着道路一直延伸到前线。

[red] [flers] [i'lju:mind] [ðə; ði][skaɪ] ,
Red **flares** **illumined** **the** **sky** **,**
红色的 信号弹 照明 这 天空 ,

红色信号弹照亮了天空，

[ænd; ənd] [laɪt] ['rɑ:kəts] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rk][læmps] .
and **light** **rockets** **hovered** **above** **the** **crest** **like** **a** **string** **of** **arc** **lamps** **.**
和 光 火箭 悬停 多于 这 波峰 喜欢 一个 细绳 的 弧 灯 .

轻型火箭像一串弧光灯一样悬停在山脊上。

[ðə; ði] [gʌn] [kru:z] [stʊd] [gɑ:rd] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [i:tʃ] [gʌn] , [ɪn] [tu:] - ['aʊər] ['wɑ:tʃɪz] [θru:] [ðə; ði]
The **gun** **crews** **stood** **guard** **,** **a** **man** **at** **each** **gun** **,** **in** **two** **-** **hour** **watches** **through** **the**
这 枪 船员 站立 警卫 , 一个 男人 在 每个 枪 , 在 二 - 小时 手表 通过 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

炮组人员彻夜站岗，每门炮一人，轮班两小时。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kru:z] [slept] [ɪn] [pʌp] [tents] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flæt] - [tɑ:ps] .
The **men** **of** **the** **gun** **crews** **slept** **in** **pup** **tents** **beneath** **the** **flat** **-** **tops** **.**
这 男人 的 这 枪 船员 睡着了 在 小狗 帐篷 下面 这 平坦的 - 最高额 .

炮兵们睡在平顶下的简易帐篷里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] — [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][bi:] . [si:] . ['di:teɪl] — [ka:vd] [bʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **other** **men** **—** **machine** **gunners** **and** **B** **.** **C** **.** **detail** **—** **carved** **bunks** **out** **of** **the**
这 其他 男人 — 机器 炮手 和 B . C . 细节 — 雕刻 上下铺 出去 的 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] .
sides **of** **the** **trench** **that** **ran** **along** **in** **front** **of** **the** **pieces** **.**
侧面 的 这 沟 那 跑 沿着 在 正面 的 这 件 .

其他士兵——机枪手和炮兵小队——在战壕两侧凿出床铺，这些战壕沿着炮台前方延伸。

[ði:z] [bʌŋks] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃeltər] - [hævz] , [hu:z] [braʊn] [wʌz; wəz] ['hwaɪtnd] ,
These **bunks** **they** **covered** **with** **their** **shelter** **-** **halves** **,** **whose** **brown** **was** **whitened** **,**
这些 上下铺 他们 涵盖 和 他们的 庇护所 - 一半 , 谁 棕色的 曾是 漂白 ,

他们用自己的帐篷布盖住了这些铺位，帐篷布的棕色被漂白了。

[tu:; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔ:ki] [sɔɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] .
to **blend** **with** **the** **chalky** **soil** **they** **covered** **.**
到 混合 和 这 粉笔 土壤 他们 涵盖 .

与它们覆盖的白垩质土壤融为一体。

[sʌm; səm] ['ʃeltər] - [hævz] [bɔ:r] [tʃɔ:kt] [saɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ ['wɪndi] ['æli] [hoʊ'tel] ,
Some **shelter** **-** **halves** **bore** **chalked** **signs** **,** **such** **as** **the** **“** **Windy** **Alley** **Hotel** **,**
一些 庇护所 - 一半 钻孔 粉笔 标志 , 这样的 作为 这 “ 风 胡同 酒店 ,

一些避难所的半墙上挂着粉笔写的标牌，例如“风巷酒店”。

” [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['bɜ˞:ni] [ænd; ənd][pɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , “ ['bɔməz] [eɪm] [æt; ət] [ðɪs]
” **the** **abode** **of** **Berney** **and** **Pond** **,** **with** **the** **injunction** **,** **“** **Bombers** **Aim** **at** **This**
” 这 住所 的 伯尼 和 池塘 , 和 这 禁令 , “ 轰炸机 目的 在 这
!
!
!

“伯尼和庞德的住所，附有警告：‘轰炸机瞄准这里！’”

” ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , “ [fə'mɪliər] ['seɪɪŋz] , ” [wʌz; wəz] [tʃɔ:kt] [ʌp] : “ [tə'naɪts, tu:'naɪts][ðə; ði] [naɪt]
” **Under** **the** **caption** **,** **“** **Familiar** **Sayings** **,** **”** **was** **chalked** **up** **:** **“** **Tonight's** **the** **Night**
” 在下面 这 标题 , “ 熟悉的 谚语 , ” 曾是 粉笔 向上 : “ 今晚 这 夜晚
! ”
! **”**
! ”

在题为“耳熟能详的谚语”的文字下方，用粉笔写着：“今夜就是今晚！”

“ [wɒts] [fɔːr; fər] [mes] ? ”
“ What's for Mess ? ”
“ 是什么 为了 混乱 ? ”

“Mess要吃什么？”

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [meɪl] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Is there any Mail ? ” etc .
“ 是 那里 任何 邮件 ? ” ETC .

“有邮件吗？”等等。

['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bə'tæliən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] .
Captain Robbins spent his time at the battalion observation post .
队长 罗宾斯 花费 他的 时间 在 这 营 观察 邮政 .

罗宾斯上尉在营观察哨待命。

[ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] ['wɔːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [baɪ]
The first platoon was commanded by Lieutenant Waters and the second by
这 第一的 排 曾是 命令 经过 中尉 沃特斯 和 这 第二 经过
[luː'tenənt] ['ædəmz] .
Lieutenant Adams .
中尉 亚当斯 .

第一排由沃特斯中尉指挥，第二排由亚当斯中尉指挥。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [left] , [dʒʊ'laɪ] - , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [æt; ət][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [skuːl] ,
When the latter left , July 13 , to act as instructor at an artillery school ,
什么时候 这 后者 左边 , 七月 - , 到 行为 作为 讲师 在 一个 炮兵 学校 ,

后者于7月13日离开，前往一所炮兵学校担任教官。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'grets] [ɪk'sprest] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
many were the regrets expressed , not only by the men of
许多 是 这 遗憾 表达 , 不是 仅有的 经过 这 男人 的

许多人表达了遗憾，不仅仅是男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['sekənd] [plə'tuːn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] ,
the second platoon , but also by those of the first platoon ,
这 第二 排 , 但 还 经过 那些 的 这 第一的 排 ,

第二排的人，以及第一排的人，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [mʌnθs] [æt; ət] - , [ɪn] [lə'reɪn] , ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
who had spent the months at 163 , in Lorraine , under him .
WHO 有 花费 这 几个月 在 - , 在 洛林 , 在下面 他 .

在洛林 163 号，他曾在那里待了几个月，受他管辖。

[luː'tenənt] ['kraʊnin] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Lieutenant Cronin came up from the horse - lines to take his place .
中尉 克罗宁 来了 向上 从 这 马 - 线条 到 拿 他的 地方 .

克罗宁中尉从马厩上来接替了他的位置。

[ə'baʊt] [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [bæk] , [ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['evəgriːnz]
About five kilometres back , the horse - lines were located in a wood of evergreens
关于 五 公里 后退 , 这 马 - 线条 是 位于 在 一个 木头 的 常绿植物
,
,
,

大约五公里外，马厩位于一片常绿树林中。

[wer] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['kæməflɑːʒd] ['ʌndər] [triːz] .

where	the	caissons	and	picket	lines	were	camouflaged	under	trees	.
在哪里	这	沉箱	和	纠察	线条	是	伪装	在下面	树木	.

炮台和警戒线都巧妙地隐藏在树木下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] , ['sʌni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

During	the	hot	,	sunny	days	before	the	attack	,
期间	这	热的	,	阳光明媚	天	前	这	攻击	,

袭击发生前，天气炎热晴朗的日子里，

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] “ [riːd] [ðer; ðər] ['ʃɝːts] .

the	men	lay	in	the	shade	and	“	read	their	shirts	.
这	男人	躺	在	这	阴影	和	“	读	他们的	衬衫	.

男人们躺在阴凉处，“读着他们的衬衫”。

” ['æftər][dʒʊ'laɪ] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

”	After	July	14	,	they	were	so	constantly	on	the	road	for	ammunition	that	the
”	后	七月	-	,	他们	是	所以	不断地	在	这	路	为了	弹药	那	这

[hɔːrs] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

horse	-	lines	were	deserted	.
马	-	线条	是	荒凉的	.

“7月14日之后，他们不断奔波寻找弹药，导致马匹运输线荒废了。”

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [wʌz; wəz] “ [bæs'til] [deɪ] , ” [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Sunday	,	July	14	,	was	“	Bastille	Day	,	”	the	French	Fourth	of	July	.
星期日	,	七月	-	,	曾是	“	巴士底狱	天	,	”	这	法语	第四	的	七月	.

7月14日星期日是“巴士底日”，即法国的7月4日。

[ɪf] [ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə]

If	the	rumor	was	true	that	the	French	army	issued	a	bottle	of	champagne	to
如果	这	谣言	曾是	真的	那	这	法语	军队	发布	一个	瓶子	的	香槟酒	到

[iːtʃ] [θriː] ['soʊldʒərz][ɪn] [weɪ] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

each	three	soldiers	in	way	of	celebration	,
每个	三	士兵	在	方式	的	庆典	,

如果传言属实，法国军队为了庆祝，给每三名士兵发了一瓶香槟，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

it	affected	the	American	troops	with	it	not	the	least	.
它	做作的	这	美国人	军队	和	它	不是	这	至少	.

它对美军的影响尤为显著。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd][hɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [prɪ'siːdɪŋ] ,

For	the	day	was	as	dry	and	hot	as	those	preceding	,
为了	这	天	曾是	作为	干燥	和	热的	作为	那些	前	,

今天的天气和前几天一样干燥炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfi] [æt; ət] [mes] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	only	variation	in	drink	from	the	coffee	at	mess	was	the	water
和	这	仅有的	变化	在	喝	从	这	咖啡	在	混乱	曾是	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

of	the	Suippes	river	,
的	这	-	河	,

而与食堂咖啡唯一的不同之处在于，饮料换成了苏伊普河的水。

[wer] [sʌm; səm] [men] [went] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kloʊðz] .

where	some	men	went	to	bathe	and	swim	and	wash	clothes	.
在哪里	一些	男人	去	到	洗澡	和	游泳	和	洗	衣服	.

有些男人会去那里洗澡、游泳和洗衣服。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [bi'liːvd] [ðə; ði]['ruːmər] ,

If	the	German	high	command	believed	the	rumor	,
如果	这	德语	高的	命令	相信	这	谣言	,

如果德国最高指挥部相信了这一传言，

[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fensɪv] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [frentʃ]

and	thought	by	beginning	their	offensive	that	night	they	would	catch	the	French
和	想法	经过	开始	他们的	进攻	那	夜晚	他们	会	抓住	这	法语

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] [spriː] ,

incapacitated	from	their	holiday	spree	,
丧失能力	从	他们的	假期	狂欢	,

他们认为，如果当晚发动进攻，就能趁法国人因假期狂欢而无暇顾及其他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .

they	found	they	were	sadly	mistaken	.
他们	成立	他们	是	令人遗憾的是	错误	.

他们发现自己大错特错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ænd; ənd] [læst] [ə'fensɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['ælaɪz]

At	any	rate	they	commenced	their	greatest	and	last	offensive	against	the	Allies
在	任何	速度	他们	开始	他们的	最	和	最后的	进攻	反对	这	盟国

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

总之，当晚他们发动了对盟军规模最大也是最后一次的攻势。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] 149th [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] .

a	night	the	149th	can	never	forget	.
一个	夜晚	这	149th	能	绝不	忘记	.

这是第149团永远无法忘记的一夜。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [roʊlz] [ænd; ənd] [pæks] ,

Shortly	before	midnight	the	order	came	to	make	up	our	rolls	and	packs	,
不久	前	午夜	这	命令	来了	到	制作	向上	我们的	卷	和	包装	,

午夜前不久，我们接到命令，要把面包卷和包装好。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪ'vents] [rɪ'kwaɪərd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] [aʊt] ['kwɪkli] .

so	that	if	events	required	,	we	could	move	out	quickly	.
所以	那	如果	活动	必需的	,	我们	可以	移动	出去	迅速地	.

这样，如果情况需要，我们可以迅速撤离。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [ðæt] [tuː] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

The	information	came	over	the	wire	that	two	prisoners	captured	about	nine	o'clock
这	信息	来了	超过	这	金属丝	那	二	囚犯	捕获	关于	九	点钟

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

had	revealed	the	entire	plans	of	the	attack	to	the	minute	.
有	揭晓	这	全部的	计划	的	这	攻击	到	这	分钟	.

电报传来消息，两名大约在九点钟被俘的囚犯泄露了袭击的全部计划，精确到分钟。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kə'mens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

At	midnight	the	preliminary	bombardment	was	to	commence	,	which	was	to
在	午夜	这	初步的	轰击	曾是	到	开始	,	哪个	曾是	到

[læst] [fɔːr] ['aʊərz] .

last	four	hours	.
最后的	四	小时	.

午夜时分，预备炮击将开始，持续四个小时。

[æt; ət] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

At	4	:	15	a	.	m	.	,	the	enemy's	infantry	was	to	start	over	the	top	.
在	4	:	-	一个	.	米	.	,	这	敌人的	步兵	曾是	到	开始	超过	这	顶部	.

凌晨 4 点 15 分，敌军步兵将开始发起冲锋。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

And	so	it	occurred	.
和	所以	它	发生	.

于是，事情就发生了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [broʊk] [luːs] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]

At	twelve	o'clock	broke	loose	a	thunderous	roar	,	which	sounded	like	a	gigantic
在	十二	点钟	打破	松动的	一个	雷鸣	吼	,	哪个	听起来	喜欢	一个	巨大

['heɪlstɔːrm] ,

hailstorm	,
冰雹	,

十二点钟方向，突然传来一声震耳欲聋的巨响，听起来就像一场巨大的冰雹风暴。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kænənz] - [rɪ'pɔːrts] .

so	many	and	so	rapid	were	the	cannons	'	reports	.
所以	许多	和	所以	迅速的	是	这	大炮	-	报告	.

炮声此起彼伏，密集无比。

['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kænən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

Over	five	thousand	cannon	,	it	is	estimated	,	were	in	action	.
超过	五	千	大炮	,	它	是	估计的	,	是	在	行动	.

据估计，当时有超过五千门大炮投入使用。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [kə'mænd] [keɪm] .

Our	orders	were	to	stand	by	the	guns	ready	to	fire	the	instant	command	came	.
我们的	订单	是	到	站立	经过	这	枪支	准备好	到	火	这	立即的	命令	来了	.

我们的命令是守在炮位上，一旦接到命令就立即开火。

[soʊ] [wiː; wi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ,

So	we	stood	listening	to	the	tremendous	cannonading	,
所以	我们	站立	聆听	到	这	巨大的	炮击	,

于是我们站在那里，听着震耳欲聋的炮声。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ˌoʊvər'hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

the	whistle	and	screech	of	shells	overhead	from	the	long	-	range	guns	behind	us	,
这	哨	和	尖叫	的	贝壳	开销	从	这	长的	-	范围	枪支	在后面	我们	,

头顶传来身后远程火炮发射炮弹的呼啸声和尖锐的摩擦声。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kænənz] [beltʃ] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] - [bɜːrst] .

and	watched	the	red	glow	of	cannon's	belch	and	shells	'	burst	.
和	观看	这	红色的	辉光	的	大炮的	嗝	和	贝壳	-	爆裂	.

然后，我看着大炮喷出的红光和炮弹爆炸的景象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [gler] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] , [wen] [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] [wʌz; wəz] [set] [ə'faɪr] .

Now	and	then	a	great	red	glare	filled	the	sky	,	when	some	ammunition	dump	was	set	afire	.
现在	和	然后	一个	伟大的	红色的	强光	已填	这	天空	,	什么时候	一些	弹药	倾倒	曾是	放	着火	.

有时，当某个弹药库被点燃时，天空会被一片耀眼的红光照亮。

[ɔːf] [tuː; tə]

Off	to
离开	到

出发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [raɪt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

the	right	appeared	a	lurid	eruption	of	rockets	and	signal	lights	of	all	kinds	,
这	正确的	出现	一个	骇人的	火山爆发	的	火箭	和	信号	灯	的	全部	种类	,

右翼出现了一片绚丽多彩的景象，各种火箭和信号灯交相辉映。

[ðə; ði] ['verid] [ˌpaɪrə'teknɪks] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] ['stɔrz] [ʌv; əv]

the	varied	pyrotechnics	lasting	for	ten	or	fifteen	minutes	;	the	infantry's	stores	of
这	多种多样	烟火	持久	为了	十	或者	十五	分钟	;	这	步兵的	商店	的

['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

rockets	had	been	hit	.
火箭	有	到过	打	.

持续了十分钟或十五分钟的各种烟火表演；步兵的火箭弹库遭到了袭击。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krest] [ə'hed] , [wer] [ræn][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['træfɪk] [æt; ət]

Along	the	crest	ahead	,	where	ran	the	road	on	which	we	heard	so	much	traffic	at
沿着	这	波峰	前方	,	在哪里	跑	这	路	在	哪个	我们	听到	所以	很多	交通	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

沿着前方山脊，就是我们晚上听到车水马龙的那条路。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hevi] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] .

shells	from	the	enemy's	heavy	guns	were	dropping	.
贝壳	从	这	敌人的	重的	枪支	是	下降	.

敌军重炮的炮弹不断落下。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt]

In	addition	to	the	heavy	bombardment	of	the	front	lines	,	there	was	constant
在	添加	到	这	重的	轰击	的	这	正面	线条	,	那里	曾是	持续的

['faɪər][ɑːn][ɔːl] ['trentʃɪz] ,

fire	on	all	trenches	,
火	在	全部	战壕	,

除了前线遭受猛烈炮火轰炸外，所有战壕也持续遭到炮火攻击。

[roʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

roads	and	other	ways	of	communication	.
道路	和	其他	方式	的	沟通	.

道路和其他通讯方式。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] .

At	4	a	.	m	.	,	the	blackness	was	lightening	to	grey	.
在	4	一个	.	米	.	,	这	黑	曾是	闪电	到	灰色的	.

凌晨4点，黑暗渐渐被灰色取代。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [leɪd] ,

The	guns	were	laid	,
这	枪支	是	铺设	,

大炮已经架好，

['redi] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [wen] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst] [weɪv] [nɪə]

ready	to	drop	a	barrier	of	bursting	shells	when	the	enemy's	first	wave	neared
准备好	到	降低	一个	障碍	的	爆发	贝壳	什么时候	这	敌人的	第一的	海浪	接近

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] .

our	front	line	.
我们的	正面	线	.

当敌人的第一波进攻逼近我方前线时，我方准备投放一道由爆炸炮弹构成的屏障。

[ðə; ði] - [foʊn] [ræŋ] .

The	'	phone	rang	.
这	-	电话	响铃	.

电话响了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv]['deɪtə][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

There	was	checking	of	data	and	minute	directions	.
那里	曾是	检查	的	数据	和	分钟	方向	.

需要核对数据并给出详细指示。

[æt; ət][fɔːr] : - [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , " ['faɪər] ,

At	4	:	15	came	the	command	,	"	Fire	,
在	4	:	-	来了	这	命令	,	"	火	,

4点15分，传来命令："开火，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌn'siːsɪŋli] .

"	and	the	guns	along	the	trench	began	to	blaze	and	bang	unceasingly	.
"	和	这	枪支	沿着	这	沟	开始	到	火焰	和	砰	不停地	.

于是，战壕里的大炮开始不停地鸣放炮火。

[ðə; ði][men] [wɜːrkt] [laɪk] ['diːmənz] , [def] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [rɔːr] [ə'baʊt]

The	men	worked	like	demons	,	deaf	now	to	all	the	thunder	and	roar	about
这	男人	工作	喜欢	恶魔	,	聋	现在	到	全部	这	雷	和	吼	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男人们像魔鬼一样拼命干活，对周围的雷鸣和咆哮声充耳不闻。

[noʊ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gler] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [frʌnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [paɪlz]

no	eye	to	the	crimson	glare	that	lit	up	the	horizon	in	front	beneath	the	black	piles
不	眼睛	到	这	赤红	强光	那	点燃	向上	这	地平线	在	正面	下面	这	黑色的	堆

[ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] ['θʌndər] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,

of	smoke	like	thunder	clouds	over	the	front	lines	,
的	抽烟	喜欢	雷	云	超过	这	正面	线条	,

他没有注意到前方地平线上被黑色浓烟（如同雷云）照亮的猩红色光芒。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃræpnəl] [ðæt] [fel] [nɪr] [ɔːr][ðə; ði] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

unconscious	of	the	occasional	shrapnel	that	fell	near	or	the	fragments	from	the
无意识	的	这	偶然	弹片	那	跌倒	靠近	或者	这	片段	从	这

[bɪg] ['ʃɛlz] [ðæt] [bɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

big	shells	that	burst	along	the	crest	and	sometimes	over	towards	them	.
大的	贝壳	那	爆裂	沿着	这	波峰	和	有时	超过	向	他们	.

他们丝毫没有察觉到偶尔落在附近的弹片，也没有察觉到沿着山脊爆炸的大炮弹碎片有时会飞向他们。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Hour	after	hour	they	fed	the	guns	at	the	same	rate	of	speed	.
小时	后	小时	他们	美联储	这	枪支	在	这	相同的	速度	的	速度	.

他们一小时又一小时地以同样的速度向大炮供弹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðəm'selvz] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]

They	could	see	no	signs	of	the	enemy	themselves	,	none	but	the	shells	from
他们	可以	看	不	标志	的	这	敌人	他们自己	,	没有任何	但	这	贝壳	从

[hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

his	guns	.
他的	枪支	.

他们看不到敌人的任何踪迹，只有敌人的炮弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] [ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	they	knew	that	on	the	other	side	of	the	crest	their	fire	was	thinning	the
但	他们	知道	那	在	这	其他	边	的	这	波峰	他们的	火	曾是	稀疏	这

[sək'sesɪv] [greɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [həːld] [ðəm'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] .

successive	grey	waves	of	Germans	that	hurled	themselves	on	our	infantry	.
连续	灰色的	波浪	的	德国人	那	投掷	他们自己	在	我们的	步兵	.

但他们知道，在山脊的另一边，他们的火力正在削弱一波又一波向我方步兵猛扑过来的德军灰色浪潮。

[ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðiːz] - ,

The	strength	,	the	lives	of	our	infantry	depended	on	these	75's	,
这	力量	,	这	生活	的	我们的	步兵	取决于	在	这些	-	,

我们步兵的实力和生命都取决于这些75毫米炮。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

and	we	could	not	fail	them	for	a	second	.
和	我们	可以	不是	失败	他们	为了	一个	第二	.

我们一秒钟都不能让他们失望。

[fə'tiːg] , ['hʌŋgər] , [θɜːrst][wɜːr; wər][ˌʌn'maindid] .

Fatigue	,	hunger	,	thirst	were	unminded	.
疲劳	,	饥饿	,	口渴	是	漫不经心	.

疲惫、饥饿、口渴都被抛诸脑后。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] [kruːz] [æt; ət] [nuːn] .

Coffee	was	brought	to	the	gun	crews	at	noon	.
咖啡	曾是	带来	到	这	枪	船员	在	中午	.

中午时分，炮兵们收到了咖啡。

[ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [biːnz] [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	first	food	was	some	beans	and	hard	-	tack	at	midnight	,
这	第一的	食物	曾是	一些	豆子	和	难的	-	钉	在	午夜	,

午夜时分，我吃到的第一顿饭是一些豆子和硬饼干。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['aʊərz]['æftər] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

more	than	thirty	hours	after	mess	of	the	evening	before	.
更多的	比	三十	小时	后	混乱	的	这	晚上	前	.

距离前一天晚上那场混乱已经过去了三十多个小时。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .

At	11	a	.	m	.	came	a	lull	.
在	-	一个	.	米	.	来了	一个	麻痹	.

上午11点，节奏变得平静下来。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst] ['maɪti] ['efərt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	enemy's	first	mighty	effort	was	broken	.
这	敌人的	第一的	强大的	努力	曾是	破碎的	.

敌人的第一次猛烈进攻被挫败了。

['dʒen(ə)rəl] - [plæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

General	Gouraud's	plan	had	succeeded	.
一般的	-	计划	有	成功了	.

古罗将军的计划成功了。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [dɪ'fensɪz] ,

By	drawing	back	all	his	forces	from	the	front	lines	to	the	intermediate	defences	,
经过	绘画	后退	全部	他的	力量	从	这	正面	线条	到	这	中间的	防御	,

他将全部兵力从前线撤回至中层防御工事，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz][tuː; tə][fɔːl]

he	had	caused	the	bombardment	of	hundreds	of	the	enemy's	guns	to	fall
他	有	导致	这	轰击	的	数百	的	这	敌人的	枪支	到	落下

['hɑːrmləsli] ,

harmlessly	,
无害地	,

他使数百门敌军火炮的轰击化为乌有，毫发无损。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	exposed	the	German	infantry	waves	to	the	more	deadly	fire	of	our
和	裸露	这	德语	步兵	波浪	到	这	更多的	致命	火	的	我们的

['kænən] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [waɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['veɪkeɪtɪd] ['trentʃɪz] .

cannon	and	machine	-	guns	while	they	crossed	the	vacated	trenches	.
大炮	和	机器	-	枪支	尽管	他们	交叉	这	空置	战壕	.

当德军步兵穿过空出的战壕时，他们暴露在我们更致命的大炮和机枪火力之下。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːrmən] [dɪ'vɪʒnz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sektər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] 21st [frentʃ]

In	addition	to	the	three	German	divisions	holding	the	sector	opposite	the	21st	French
在	添加	到	这	三	德语	部门	保持	这	行业	对面的	这	21st	法语

[kɔːr] — [kəm'praizɪŋ] [θriː] [frentʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [sɪks][fɜːrst] - [klæs]

Corps	—	comprising	three	French	divisions	and	the	42d	Division	—	six	first	-	class
兵团	—	包括	三	法语	部门	和	这	42d	分配	—	六	第一的	-	班级

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [həːld] [ə'genst]

divisions	of	the	enemy	were	hurled	against
部门	的	这	敌人	是	投掷	反对

除了驻守在与法国第21军（由三个法国师和第42师组成）相对的三个德军师之外，敌军还投入了六个一流师进行战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

our	lines	.
我们的	线条	.

我们的线路。

[jet] , [sez] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - ,

Yet	,	says	the	division's	official	Summary	of	Events	of	July	15	,	1918	,
然而	,	说道	这	部门的	官方的	概括	的	活动	的	七月	-	,	-	,

然而，该师1918年7月15日的官方事件概要却指出：

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

“	In	spite	of	the	most	vigorous	attempt	of	the	enemy	,
”	在	尽管如此	的	这	最多	蓬勃	试图	的	这	敌人	,

尽管敌人竭尽全力，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

he	was	able	to	set	foot	on	the	intermediate	position	only	at	one	point	.
他	曾是	有能力的	到	放	脚	在	这	中间的	位置	仅有的	在	一	观点	.

他只有一次能够踏上中间位置。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

A	counter	-	attack	by	two	companies	of	French	infantry	and	two	companies	of
一个	柜台	-	攻击	经过	二	公司	的	法语	步兵	和	二	公司	的

[ðə; ði] 167th ['ɪnfəntri] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

the	167th	Infantry	drove	him	from	this	position	in	a	bloody	hand	-	to	-	hand
这	167th	步兵	驾驶	他	从	这	位置	在	一个	血腥	手	-	到	-	手

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

法国步兵两连和第167步兵团两连的反击，在一场血腥的近身肉搏战中将他赶出了这个阵地。

" [faɪv] [sək'sesɪv] [ə'tæks] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [θroʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
" Five successive attacks that morning were one after another thrown back with heavy
" 五 连续 攻击 那 早晨 是 一 后 其他 抛掷 后退 和 重的
[lɔːsɪz] .
losses .
损失 .

"那天早上连续发生的五次袭击都被击退，损失惨重。"

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,
Not only in our immediate front ,
不是 仅有的 在 我们的 即时 正面 ,

不仅在我们眼前，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,
but all the way along the line from Chateau Thierry to the Argonne ,
但 全部 这 方式 沿着 这 线 从 城堡 蒂埃里 到 这 阿贡 ,

但从蒂埃里城堡到阿尔贡森林的整条线路都是如此。

[ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] [hæd; həd] [held] .
the Allied line had held .
这 盟军 线 有 握住 .

盟军防线守住了。

[ðə; ði]['proʊgræm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [æt; ət] [nuːn] [dʒʊ'laɪ] - ,
The program by which the enemy expected to reach Suippes at noon July 15 ,
这 程序 经过 哪个 这 敌人 预期的 到 抵达 - 在 中午 七月 - ,

敌军预计于7月15日中午抵达苏普的计划是：

[ænd; ənd] ['ʃɑːlənz] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [dʒʊ'laɪ] - , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [dɪ'fiːtɪd] .
and Chalons at 4 p . m . July 16 , was irretrievably defeated .
和 沙隆 在 4 p . 米 . 七月 - , 曾是 不可挽回地 战败 .

7 月 16 日下午 4 点，沙隆队遭遇了无可挽回的失败。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] ['eni]
The Second Battle of the Marne , involving greater numbers of men than any
这 第二 战斗 的 这 马恩河 , 涉及 更大的 数字 的 男人 比 任何
['priːviəs] ['bæt(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
previous battle in history ,
以前的 战斗 在 历史 ,

第二次马恩河战役，参战人数超过了历史上任何一场战役。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kænən] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
and more cannon than were engaged in our entire Civil War ,
和 更多的 大炮 比 是 已订婚的 在 我们的 全部的 民用 战争 ,

比我们整个内战期间使用的火炮数量还要多。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['kraɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi]
was a decisive triumph for the Allies and a fatal crisis for the enemy
曾是 一个 决定性 胜利 为了 这 盟国 和 一个 致命的 危机 为了 这 敌人
.
:
.

对于盟军而言，这是一次决定性的胜利；对于敌军而言，这是一次致命的危机。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] ['efərt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Late in the afternoon , the enemy undertook a second great effort , and our
晚的 在 这 下午 , 这 敌人 承担 一个 第二 伟大的 努力 , 和 我们的
['faɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

当天下午晚些时候，敌人发动了第二次大规模进攻，而我们的炮火.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['riːkə'menst] [æt; ət] [ɪts] ['ræpɪd] [reɪt] .

which	had	slowed	down	during	the	afternoon	,	recommenced	at	its	rapid	rate	.
哪个	有	减速	向下	期间	这	下午	,	重新开始	在	它是	迅速的	速度	.

下午时分增速放缓的交通状况，又恢复了快速发展。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'tæk] ['riːkə'menst] .

Again	there	was	a	lull	,	and	again	the	attack	recommenced	.
再次	那里	曾是	一个	麻痹	,	和	再次	这	攻击	重新开始	.

战斗再次陷入平静，随后进攻再次开始。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [reɪt] [wʌz; wəz] ['sloʊər] , [θriː] [men] [kʊd; kəd]

All	night	long	we	fired	,	but	since	the	rate	was	slower	,	three	men	could
全部	夜晚	长的	我们	被解雇	,	但	自从	这	速度	曾是	慢点	,	三	男人	可以

['hænd(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrk] .

handle	the	work	.
处理	这	工作	.

我们整夜都在射击，但由于射击速度较慢，三个人就能完成这项工作。

[hæf] [ðə; ði] [kruː] [slept] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Half	the	crew	slept	half	the	night	,	and	then	relieved	the	others	.
一半	这	全体人员	睡着了	一半	这	夜晚	,	和	然后	松了口气	这	其他的	.

一半船员睡了半夜，然后接替另一半船员。

[soʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [dɪ'stɜːrbd]

So	tired	they	were	that	the	frequent	report	of	the	gun	ten	feet	away	disturbed
所以	疲劳的	他们	是	那	这	频繁	报告	的	这	枪	十	脚	离开	不安

[ðer; ðər] ['slʌmbəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .

their	slumbers	not	the	slightest	.
他们的	睡眠	不是	这	丝毫	.

他们非常疲惫，十英尺外频繁传来的枪声丝毫没有打扰到他们的睡眠。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Next	day	the	firing	continued	,	but	slowly	,	as	during	the	night	.
下一个	天	这	射击	持续	,	但	缓慢地	,	作为	期间	这	夜晚	.

第二天，炮火继续，但速度和夜间一样缓慢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [pər] [gʌn] .

During	the	15th	the	battery	fired	nearly	one	thousand	rounds	per	gun	.
期间	这	15th	这	电池	被解雇	几乎	一	千	回合	每	枪	.

15日当天，该炮兵连每门炮发射了近一千发炮弹。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] .

On	the	16th	about	half	that	number	of	rounds	were	fired	.
在	这	16th	关于	一半	那	数字	的	回合	是	被解雇	.

16日当天发射的子弹数量大约是这个数字的一半。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	reserve	ammunition	stored	in	the	trench	had	been	expended	,	and	the
这	预订	弹药	存储	在	这	沟	有	到过	已支出	,	和	这

['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mɔːr] .

caissons	were	bringing	up	more	.
沉箱	是	带来	向上	更多的	.

战壕里储存的储备弹药已经用完，弹药车正在运送更多弹药上来。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [hɑːrd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [trɪps] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvər] .

This	necessitated	hard	,	long	and	dangerous	trips	by	the	drivers	.
这	必要	难的	,	长的	和	危险的	旅行	经过	这	司机	.

这使得司机们不得不进行艰苦、漫长且危险的旅程。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] , ['hɑːnist] [ænd; ənd] [hɪtʃt] ,

On	the	night	before	the	attack	they	had	packed	up	,	harnessed	and	hitched	,
在	这	夜晚	前	这	攻击	他们	有	包装	向上	,	已掌握	和	搭便车	,

袭击前夜，他们已经收拾好行装，套好马具，拴好马。

[ænd; ənd] [stʊd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] .

and	stood	till	morning	waiting	for	possible	orders	to	pull	out	the	guns	.
和	站立	直到	早晨	等待	为了	可能的	订单	到	拉	出去	这	枪支	.

他们一直站到天亮，等待可能出动枪支的命令。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] [ə'fensɪvz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn] - ,

In	the	four	big	offensives	before	this	one	,	in	1918	,
在	这	四	大的	进攻	前	这	一	,	在	-	,

在此次进攻之前的四次大规模进攻中，包括1918年的进攻，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;

the	Germans	had	swept	through	the	lines	the	first	day	;
这	德国人	有	扫荡	通过	这	线条	这	第一的	天	;

第一天，德军就冲破了防线；

[soʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənsiːz] .

so	preparations	had	been	made	for	any	contingencies	.
所以	准备工作	有	到过	制成	为了	任何	应急措施	.

因此，已为各种突发情况做好了准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

In	the	morning	,	caissons	were	sent	out	for	more	ammunition	.
在	这	早晨	,	沉箱	是	发送	出去	为了	更多的	弹药	.

早上，炮兵连队出动补充弹药。

[wʌn] [dʌmp] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

One	dump	was	blown	up	while	they	were	alongside	.
一	倾倒	曾是	吹	向上	尽管	他们	是	旁边	.

他们靠岸时，其中一个垃圾填埋场被炸毁了。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] [ə'veɪləb(ə)l] ['stɔrz]

This	and	other	difficulties	compelled	them	to	search	about	the	countryside	for	available	stores
这	和	其他	困难	被迫	他们	到	搜索	关于	这	农村	为了	可用的	商店

这一及其他困难迫使他们到乡间各地寻找可用的商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

of	shells	.
的	贝壳	.

贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ə'lɔːŋ] [ʃeld] [roʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	midnight	before	they	brought	them	up	,	along	shelled	roads	,	to	the	position	.
它	曾是	午夜	前	他们	带来	他们	向上	,	沿着	带壳	道路	,	到	这	位置	.

直到午夜，他们才沿着炮火纷飞的道路将他们运送到阵地。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪtʃɪz] , [wɜːr; wər] [aʊt] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] .

Those	who	had	not	gone	out	in	the	first	hitches	,	were	out	next	day	on	another	search	.
那些	WHO	有	不是	已消失	出去	在	这	第一的	挂钩	,	是	出去	下一个	天	在	其他	搜索	.

那些没有参加第一次搜寻的人，第二天又参加了另一次搜寻。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪnstɔːrm] [bɜːrst] .

When	they	were	on	their	way	to	the	battery	position	,	a	great	rainstorm	burst	.
什么时候	他们	是	在	他们的	方式	到	这	电池	位置	,	一个	伟大的	暴雨	爆裂	.

当他们前往炮兵阵地时，突然下起了暴雨。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [gæs]

A	high	wind	swept	from	the	woods	where	the	enemy	had	been	dropping	gas
一个	高的	风	扫荡	从	这	树林	在哪里	这	敌人	有	到过	下降	气体

['ʃɛlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

shells	during	the	day	.
贝壳	期间	这	天	.

一阵强风从树林里吹来，敌人白天在那里投掷了毒气弹。

[ə'lɑːmz] [keɪm] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['mæsks] .

Alarms	came	so	frequently	that	the	order	was	given	to	put	on	masks	.
警报	来了	所以	频繁地	那	这	命令	曾是	给定	到	放	在	面具	.

警报频繁响起，于是下令戴上口罩。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ə'mɪd] ['biːtɪŋ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][gæs]['mæsks][ɑːn][wʌz; wəz]

To	follow	a	road	in	utter	darkness	amid	beating	rain	with	gas	masks	on	was
到	跟随	一个	路	在	说出	黑暗	之中	殴打	雨	和	气体	面具	在	曾是

[nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

next	to	impossible	.
下一个	到	不可能的	.

在瓢泼大雨中，戴着防毒面具在漆黑的道路上行走几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

And	that	the	caissons	reached	the	position	without	accident	seemed	a	miracle	,
和	那	这	沉箱	达到	这	位置	没有	事故	似乎	一个	奇迹	,

沉箱能够毫发无损地到达指定位置，简直是个奇迹。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

for	which	the	drivers	can	not	be	given	too	much	credit	.
为了	哪个	这	司机	能	不是	是	给定	也	很多	信用	.

司机们为此付出了巨大的努力，功不可没。

[ðə; ði][gæs][ˌɑː'lɜːrt] [pæst] .

The	gas	alerte	passed	.
这	气体	警报	通过了	.

燃气警报已通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [blæk]

But	the	rain	was	still	pouring	down	so	heavily	and	the	sky	was	so	black
但	这	雨	曾是	仍然	浇注	向下	所以	重度	和	这	天空	曾是	所以	黑色的

[ðæt] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

that	the	caissons	had	to	be	unloaded	by	lightning	flashes	.
那	这	沉箱	有	到	是	卸载	经过	闪电	闪光灯	.

但是雨势依然倾盆而下，天空漆黑一片，沉箱只能借助闪电卸货。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [steps] [maɪt] [pɪtʃ] [wʌn] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [trentʃ] .

A	few	stray	steps	might	pitch	one	headlong	in	the	deep	trench	.
一个	很少	流浪	步骤	可能	沥青	一	一头扎	在	这	深的	沟	.

稍有不慎，就会一头栽进深沟里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntər'mɪtənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [fɔːr] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [dʒɑːb] .

With	this	intermittent	illumination	,	unloading	four	caissons	was	a	slow	job	.
和	这	间歇性的	照明	,	卸货	四	沉箱	曾是	一个	慢的	工作	.

在这种断断续续的照明条件下，卸载四个沉箱是一项缓慢的工作。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈslɪkɝz] [ænd; ənd][gæs]

When	it	had	been	finished	,	everyone	was	,	in	spite	of	slickers	and	gas
什么时候	它	有	到过	完成的	,	每个人	曾是	,	在	尽管如此	的	雨衣	和	气体

['suːts] ,

suits	,
西装	,

结束后，尽管穿着雨衣和防毒服，每个人都.....

[soʊ] [drentʃt] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['gɑːrmənt] .

so	drenched	that	water	could	be	wrung	out	of	every	garment	.
所以	湿透了	那	水	可以	是	拧干	出去	的	每一个	服装	.

全身湿透，每件衣服都能拧出水来。

[ðə; ði] [stɔːrm] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	storm	passed	across	the	front	lines	towards	the	enemy	.
这	风暴	通过了	穿过	这	正面	线条	向	这	敌人	.

暴风雨越过前线，向敌军袭来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

As	it	cleared	on	our	side	,	the	silence	,	interrupted	only	by	peals	of	thunder
作为	它	已清除	在	我们的	边	,	这	沉默	,	中断	仅有的	经过	果皮	的	雷

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当雨势在我们这边消散后，原本只有雷声打破的寂静，

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] - ['gʌnz] .

was	broken	by	a	heavy	cannonading	from	the	Allies	'	guns	.
曾是	破碎的	经过	一个	重的	炮击	从	这	盟国	-	枪支	.

被盟军猛烈的炮火摧毁。

[ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] [nekst] [deɪ] [draɪd] [aʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

A	hot	sun	next	day	dried	out	clothes	and	blankets	.
一个	热的	太阳	下一个	天	干燥	出去	衣服	和	毯子	.

第二天烈日当空，衣服和毯子都被晒干了。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] .

The	quiet	of	the	days	before	the	battle	returned	.
这	安静的	的	这	天	前	这	战斗	返回	.

战前那段平静的日子又回来了。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['erəpleɪn] ['bætlz] , [ɔːr][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bə'luːn] [sent] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [wɜːr; wər][ɔːl]

Exciting	aeroplane	battles	,	or	an	occasional	balloon	sent	down	in	flames	,	were	all
激动人心	飞机	战斗	,	或者	一个	偶然	气球	发送	向下	在	火焰	,	是	全部

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

the	evidence	of	warfare	.
这	证据	的	战争	.

激动人心的空战，或者偶尔坠落的燃烧气球，都是战争的证据。

['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnə'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,

Captain	Robbins	read	the	communiques	of	the	preceding	days	,
队长	罗宾斯	读	这	公报	的	这	前	天	,

罗宾斯上尉宣读了前几天的公报，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

and	told	of	the	mighty	repulse	the	enemy	had	suffered	.
和	讲述	的	这	强大的	击退	这	敌人	有	遭受	.

并讲述了敌人遭受的惨重挫败。

[ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [fjuːz] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] ,

A	projectile	with	an	I	.	A	.	L	.	fuse	,	the	most	delicate	of	those	we	used	,
一个	弹丸	和	一个	我	.	一个	.	L	.	保险丝	,	这	最多	精美的	的	那些	我们	用过的	,

一种装有IAL引信的弹丸，这是我们使用过的引信中最精密的一种。

[hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th .

had	stuck	in	the	bore	of	the	Third	Section	piece	on	the	evening	of	the	17th	.
有	卡住	在	这	钻孔	的	这	第三	部分	片	在	这	晚上	的	这	17th	.

17日晚，它卡在了第三节炮的炮膛里。

[sɪns] [ɔːl] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Since	all	efforts	of	the	battery	mechanics	were	unavailing	,
自从	全部	努力	的	这	电池	机械学	是	徒劳无功	,

由于电池维修人员的所有努力都无济于事，

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [rɪ'per] [ʃɑːp] [æt; ət] [ə'baʊt] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 19th

the	piece	was	taken	to	the	divisional	repair	shop	at	about	dawn	on	the	19th
这	片	曾是	已采取	到	这	部门	维修	店铺	在	关于	黎明	在	这	19th

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʌn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	another	gun	sent	from	the	shop	to	replace	it	.
和	其他	枪	发送	从	这	店铺	到	代替	它	.

19日黎明时分，这门炮被送到师部修理厂，修理厂又送来另一门炮替换它。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːsɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Though	there	were	losses	in	other	batteries	of	the	regiment	,
尽管	那里	是	损失	在	其他	电池	的	这	团	,

尽管该团其他炮兵连也遭受了损失，

['bætəri] [iː] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .

Battery	E	went	through	the	engagement	without	a	casualty	.
电池	E	去	通过	这	订婚	没有	一个	伤亡	.

E连在交战中无一伤亡。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kaʊən] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]

The	death	of	Lieutenant	Cowan	,	who	had	enlisted	in	the	battery	as	a	private
这	死亡	的	中尉	科万	,	WHO	有	入伍	在	这	电池	作为	一个	私人的

,

,

,

科万中尉的阵亡，他最初是以列兵身份加入炮兵连的。

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ,

gone	with	it	to	the	Mexican	border	,
已消失	和	它	到	这	墨西哥	边界	,

随它去了墨西哥边境，

[ænd; ənd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] ['ʃəridən] , [ɪn] ['ɔːgəst]

and	been	commissioned	an	officer	of	it	before	leaving	Fort	Sheridan	,	in	August
和	到过	委托	一个	官	的	它	前	离开	堡	谢里丹	,	在	八月

,

-

,

,	1917	,
,	-	,

1917年8月离开谢里丹堡之前，他被任命为该部队的军官。

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['bætəri] [iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

came	as	a	heavy	blow	to	the	men	of	Battery	E	because	he	was	so
来了	作为	一个	重的	吹	到	这	男人	的	电池	E	因为	他	曾是	所以

['dʒen(ə)rəli]

generally
一般来说

这对E炮兵连的士兵来说是一个沉重的打击，因为他通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	thoroughly	well	liked	by	them	.
和	彻底	出色地	喜欢	经过	他们	.

他们非常喜欢他。

[hɪz; ɪz][træns'fɜːr][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

His	transfer	to	Headquarters	Company	had	merely	removed	him	from	their
他的	转移	到	总部	公司	有	仅仅	已移除	他	从	他们的

[aɪz] [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

eyes	but	not	their	hearts	.
眼睛	但	不是	他们的	心	.

他调到总部连队只是让他从他们的视线中消失了，但并没有让他离开他们的心。

[æz; əz][liˈeɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['trentʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

As	liaison	officer	,	he	was	in	the	forward	trenches	during	the	engagement	,
作为	联络	官	,	他	曾是	在	这	向前	战壕	期间	这	订婚	,

作为联络官，他在战斗期间身处前线战壕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃel] ['frægmənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .

and	there	a	shell	fragment	struck	him	on	the	afternoon	of	July	16	.
和	那里	一个	壳	分段	击	他	在	这	下午	的	七月	-	.

7月16日下午，一枚炮弹碎片击中了他。

[ðə; ði] [wɪrd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [left] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

The	weird	beauty	of	his	funeral	the	following	evening	left	a	deep	impression	on
这	诡异的	美丽	的	他的	葬礼	这	下列的	晚上	左边	一个	深的	印象	在

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɔːrs] - [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

the	men	who	were	at	the	regimental	horse	-	lines	at	the	time	.
这	男人	WHO	是	在	这	团级	马	-	线条	在	这	时间	.

第二天晚上他葬礼的奇异之美，给当时在军团马厩的士兵们留下了深刻的印象。

['æftər][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] ,

After	a	drizzling	rain	early	in	the	evening	,	the	sky	cleared	,
后	一个	毛毛雨	雨	早期的	在	这	晚上	,	这	天空	已清除	,

傍晚时分下了一场毛毛雨，之后天空放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [liːvz] ,

and	the	moonlight	sifted	down	through	the	trees	,	glittering	on	the	wet	leaves	,
和	这	月光	筛过的	向下	通过	这	树木	,	闪闪发光	在	这	湿的	树叶	,

月光透过树梢洒下来，在湿润的树叶上闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['bændz] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk]

as	the	procession	marched	slowly	through	the	woods	to	the	band's	solemn	music
作为	这	游行	行军	缓慢地	通过	这	树林	到	这	乐队的	庄严	音乐

[ʌv; əv] ['ʃɑːpənz] “ ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ” .

of	Chopin's	“	Funeral	March	”	.
的	肖邦的	“	葬礼	行进	”	.

送葬队伍缓缓穿过树林，乐队奏响了肖邦庄严的《葬礼进行曲》。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] “ [tæps] ” [θruː] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['raɪf(ə)l] ['vɔliz] ,

The	call	of	“	Taps	”	through	the	dead	of	night	,	the	final	rifle	volleys	,
这	称呼	的	“	水龙头	”	通过	这	死的	的	夜晚	,	这	最终的	步枪	截击	,

午夜时分响起《熄灯号》，最后的步枪齐射，

[brɔːt] [ðə; ði] ['kiːnər] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

brought	the	keener	anguish	at	the	thought	that	our	first	loss	at	the	enemy's
带来	这	更敏锐	痛苦	在	这	想法	那	我们的	第一的	损失	在	这	敌人的

[hændz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [læst] .

hands	had	been	a	comrade	with	whom	we	would	have	parted	last	.
双手	有	到过	一个	同志	和	谁	我们	会	有	分手了	最后的	.

想到我们第一个在敌人手中牺牲的战友，是我们最后要告别的战友，就更加感到悲痛。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [keɪm] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] .

On	Friday	,	July	19	,	came	orders	to	move	.
在	星期五	,	七月	-	,	来了	订单	到	移动	.

7月19日星期五，接到搬迁命令。

[ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['kæməflɑːʒd] .

All	ammunition	was	carried	into	the	trench	and	camouflaged	.
全部	弹药	曾是	携带	进入	这	沟	和	伪装	.

所有弹药都被运进战壕并进行了伪装。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði] [flæt] - [tɑːps][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pækt] .

When	darkness	came	the	flat	-	tops	were	taken	down	,	and	everything	packed	.
什么时候	黑暗	来了	这	平坦的	-	最高额	是	已采取	向下	,	和	一切	包装	.

天黑后，平顶飞机被拆除，所有东西都被打包起来。

[ðə; ði] ['lɪmbərz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['bætəri] [pʊld] [aʊt] .

The	limbers	were	up	early	,	and	at	10	o'clock	the	battery	pulled	out	.
这	支腿	是	向上	早期的	,	和	在	-	点钟	这	电池	拉	出去	.

炮兵部队很早就出发了，10点钟炮兵连就出发了。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [θruː] - [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊdz] , [wer] [wiː; wi] [kæmpt]

Our	way	was	through	Dompierre	and	into	a	woods	,	where	we	camped
我们的	方式	曾是	通过	-	和	进入	一个	树林	,	在哪里	我们	露营

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

during	the	next	day	.
期间	这	下一个	天	.

我们途经栋皮埃尔，进入一片树林，并在那里露营过夜，度过了第二天。

[nekst] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [æt; ət][naɪn] : - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] ['ʃɑːlənz] ,

Next	night	,	leaving	at	9	:	45	,	the	regiment	made	a	wide	detour	around	Chalons	,
下一个	夜晚	,	离开	在	9	:	-	,	这	团	制成	一个	宽的	車輛改道	大约	沙隆	,

第二天晚上9点45分，该团出发时绕道沙隆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['hevi] ['bɑːmɪŋ] [baɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['vɪtri] - [lɑː] - [vɪl]

which	was	receiving	heavy	bombing	by	dark	,	and	arrived	at	Vitry	-	la	-	Ville
哪个	曾是	接收	重的	轰炸	经过	黑暗的	,	和	到达的	在	维特里	-	拉	-	维尔

[ə'baʊt] ['sɛvən] :

about	7	:
关于	7	:

天黑时，这架飞机正遭受猛烈轰炸，大约7点抵达维特里拉维尔：

- [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [in'treind] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ,

30	a	.	m	.	That	night	we	entrained	,	bound	for	the	west	,
-	一个	.	米	.	那	夜晚	我们	被卷入	,	边界	为了	这	西方	,

凌晨3点30分，那天晚上我们乘火车前往西部。

[wer] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] ['seɪliənt] .

where	the	Allies	were	pushing	back	the	Chateau	Thierry	salient	.
在哪里	这	盟国	是	推动	后退	这	城堡	蒂埃里	显著的	.

盟军正在向沙托蒂埃里突出部推进。

['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][baɪ][də'rekt] [ruːt] ,

Our	destination	was	not	far	by	direct	route	,
我们的	目的地	曾是	不是	远的	经过	直接的	路线	,

我们的目的地走直线并不远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ə'baʊt] [dɔrmənz] [kʌt]

but	the	presence	of	the	enemy	in	the	valley	of	the	Marne	about	Dormans	cut
但	这	在场	的	这	敌人	在	这	谷	的	这	马恩河	关于	多尔曼斯	切

[ˌjuː 'es] [ɔːf] .

us	off	.
我们	离开	.

但是，敌人在多尔芒附近的马恩河谷的存在切断了我们的退路。

[soʊ][wiː; wi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] , ['saʊθwərd] [tuː; tə] - , [ðen] ['westərli]
So we traveled in a circuitous course , southward to Brevonne , then westerly
所以 我们 旅行 在 一个 迂回 课程 , 向南 到 - , 然后 西风
[θruː] [trɔɪz] , [ruː'mɪli] - [suə] - [seɪn] ,
through Troyes , Rumilly - sur - Seine ,
通过 特鲁瓦 , 鲁米利 - 苏尔 - 瞏 ,

于是我们绕了远路，先向南到布雷沃讷，然后向西经过特鲁瓦、鲁米利-苏尔-塞纳，

[lɔŋ'vɪl] [ænd; ənd] ['grɛts] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [iːst] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði]
Longueville and Gretz , to the environs of Paris , and east again down the
朗格维尔 和 格雷茨 , 到 这 周边环境 的 巴黎 , 和 东方 再次 向下 这
['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
valley of the Marne ,
谷 的 这 马恩河 ,

从朗格维尔和格雷茨到巴黎周边地区，再向东沿马恩河谷而下，

[θruː] ['moʊ] , [tuː; tə][lɑː] - - ['suː] - [jwɑːrɪ] , [wer] [wiː; wi] [diː'treɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
through Meaux , to La Ferté - sous - Jouarre , where we detrained at midnight ,
通过 莫城 , 到 拉 - - 深 - 茹阿尔 , 在哪里 我们 下车 在 午夜 ,
[dʒʊ'laɪ] - .
July 22 .
七月 - .

穿过莫城，到达 La Ferté-sous-Jouarre，我们于 7 月 22 日午夜下车。

[luː'tenənt] “ ['keli] ” ['enis] [hoʊm] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt]
Lieutenant “ Kelly ” Ennis Home Life in a Dug - Out
中尉 “ 凯莉 ” 恩尼斯 家 生活 在 一个 挖 - 出去

“凯利”·恩尼斯中尉的居家生活

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [piː] . [luː'tenənt] ['ædəmz][æt; ət][ðə; ði][oʊ] . [piː] .
En Route to the O . P . Lieutenant Adams at the O . P .
恩 路线 到 这 哦 . P . 中尉 亚当斯 在 这 哦 . P .

前往前哨基地的途中 亚当斯中尉在前哨基地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] ['seɪliənt]
Clearing the Chateau Thierry Salient
清理 这 城堡 蒂埃里 显著的

清理蒂埃里城堡突出部

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] [ˌmɔːn'trɜːl] - ['oʊ] - [bwɑː] , ['wɪðər] [wiː; wi] [haikt] [frʌm; frəm][lɑː]
At our encampment near Montreuil - aux - Bois , whither we hiked from La
在 我们的 营地 靠近 蒙特勒伊 - 辅助 - 布伊斯 , 往哪里去 我们 徒步旅行 从 拉
- - ['suː] - [jwɑːrɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
Ferté - sous - Jouarre on the morning of July 23 ,
- - 深 - 茹阿尔 在 这 早晨 的 七月 - ,

7月23日早上，我们从拉费尔特苏茹阿尔徒步来到蒙特勒伊欧布瓦附近的营地。

[wiː; wi] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
we found traces of the horse - lines of the artillery of the 26th Division ,
我们 成立 痕迹 的 这 马 - 线条 的 这 炮兵 的 这 26th 分配 ,

我们发现了第26师炮兵骑兵防线的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['træmpld] ['pɪkɪt] [laɪnz] , [bʌŋks] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]

in	the	shape	of	trampled	picket	lines	,	bunks	of	woven	branches	,	and
在	这	形状	的	践踏	纠察	线条	,	上下铺	的	编织	分支	,	和

[ə'bændənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

abandoned	equipment	of	all	kinds	.
弃	设备	的	全部	种类	.

以被践踏的警戒线、用树枝编织的简易棚架和各种废弃设备的形式存在。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːsɪz] , [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɔːr] [rest] ,

Stories	of	heavy	losses	,	of	nights	and	days	without	sleep	or	rest	,
故事	的	重的	损失	,	的	夜晚	和	天	没有	睡觉	或者	休息	,

讲述着惨痛的损失，讲述着日夜不眠不休的故事。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləns] ['bætəriz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

as	the	New	England	batteries	tried	to	catch	up	with	their	infantry	in	the	wake
作为	这	新的	英格兰	电池	尝试	到	抓住	向上	和	他们的	步兵	在	这	唤醒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz] ,

of	the	rapidly	retreating	Germans	,
的	这	快速	撤退	德国人	,

随着德军迅速撤退，新英格兰的炮兵部队试图追上步兵。

[ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'vænsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,

of	extraordinary	advances	by	the	American	forces	,
的	非凡的	进展	经过	这	美国人	力量	,

美军取得了非凡的进展，

[ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [treɪnz] [tuː; tə]

of	hardships	and	lack	of	supplies	due	to	the	inability	of	supply	trains	to
的	艰辛	和	缺少	的	补给品	到期的	到	这	无力	的	供应	火车	到

[kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [truːps] ,

catch	up	with	the	rapid	progress	of	the	forward	troops	,
抓住	向上	和	这	迅速的	进步	的	这	向前	军队	,

由于补给列车无法跟上前线部队的快速推进，导致物资匮乏，部队面临诸多困难。

[met] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [hænd] .

met	us	on	every	hand	.
遇见	我们	在	每一个	手	.

我们处处都能遇到他们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ,

They	might	have	been	,	as	we	recall	them	now	,	prophecies	of	what	we	,
他们	可能	有	到过	,	作为	我们	记起	他们	现在	,	预言	的	什么	我们	,

[tuː] ,

too	,
也	,

我们现在回想起来，它们或许是对我们自己的一种预言。

[wɜːr; wər][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

were	to	undergo	in	this	sector	.
是	到	经历	在	这	行业	.

该领域将会经历。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪz] ['respɪt] .

We	had	only	a	day's	respite	.
我们	有	仅有的	一个	天	喘息	.

我们只有一天的喘息时间。

[ɑːn][ðə; ði] 24th , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][lɑː]

On	the	24th	,	a	large	number	of	the	battery	were	allowed	leave	to	visit	La
在	这	24th	,	一个	大的	数字	的	这	电池	是	允许	离开	到	访问	拉

- .

Ferté	.
-	.

24日，炮兵连的大部分士兵获准离开前往拉费尔特。

[ðə; ði] [si'viljənz] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	civilians	had	not	long	returned	to	the	city	,
这	平民	有	不是	长的	返回	到	这	城市	,

平民们返回城市不久，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ʃæ'toʊ]

from	which	they	had	fled	when	the	enemy	had	advanced	beyond	Chateau
从	哪个	他们	有	逃亡	什么时候	这	敌人	有	先进的	超过	城堡

[θɪ'riː] ,

Thierry	,
蒂埃里	,

当敌人推进到蒂埃里城堡以北时，他们就从那里逃离了。

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riː'stɔkt] .

and	shops	were	only	beginning	to	be	restocked	.
和	商店	是	仅有的	开始	到	是	补货完毕	.

商店才刚刚开始补货。

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] .

Fruits	and	vegetables	were	plentiful	but	at	high	prices	.
水果	和	蔬菜	是	丰富	但	在	高的	价格	.

水果和蔬菜供应充足，但价格昂贵。

[miːt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər] [fjuː] .

Meat	was	altogether	lacking	,	and	eggs	were	few	.
肉	曾是	共	缺乏	,	和	鸡蛋	是	很少	.

肉类严重短缺，鸡蛋也很少。

[noʊ] ['restərənt] [wɜːr; wər]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [fjuː] [kæ'feɪz] .

No	restaurants	were	open	at	all	,	and	few	cafes	.
不	餐厅	是	打开	在	全部	,	和	很少	咖啡馆	.

所有餐馆都关门了，咖啡馆也寥寥无几。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [miːl] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] [fuːd] ,

To	secure	a	meal	,	one	had	to	first	buy	the	food	,
到	安全的	一个	一顿饭	,	一	有	到	第一的	买	这	食物	,

要想吃上一顿饭，首先得买食物。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [huː] [wʊd] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	seek	a	housewife	who	would	cook	and	serve	it	.
和	然后	寻找	一个	家庭主妇	WHO	会	厨师	和	服务	它	.

然后找一位愿意烹饪和上菜的家庭主妇。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] , [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]

Next	morning	came	a	sudden	order	to	move	,	and	,	three	-	quarters	of	an
下一个	早晨	来了	一个	突然	命令	到	移动	,	和	,	三	-	四分之一	的	一个

['aʊər]['æftər][ɪts] [rɪ'siːt] ,

hour	after	its	receipt	,
小时	后	它是	收据	,

第二天早上突然接到搬迁命令，在收到命令四十五分钟后，

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][naɪn] :

the	battery	was	on	the	road	at	9	:
这	电池	曾是	在	这	路	在	9	:

电池9点在路上：

- [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [wei] [led] [θruː] ['pleɪsɪz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə]
30 a . m . The way led through places whose names were already known to
- 一个 . 米 . 这 方式 引领 通过 地方 谁 姓名 是 已经 已知 到
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] ['faɪtɪŋ] [ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] —
our ears for the splendid fighting American troops had done there —
我们的 耳朵 为了 这 灿烂 斗争 美国人 军队 有 完毕 那里 —

,
Coulombes ,
库仑 ,

凌晨 30 点，我们沿着这条路经过一些地方，这些地方的名字我们早已耳熟能详，因为美军曾在那里进行过英勇的战斗——库隆布，

- [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʊdz] .
Bouresches and Belleau woods .
- 和 贝洛 树林 .

Bouresches 和 Belleau 森林。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɜːr; wər][bɪg] [splɔtʃɪz] [wer] ['ʃɛlz] [hæd; həd][tɔːrn][ʌp][ðə; ði]
In the golden fields of wheat were big splotches where shells had torn up the
在 这 金的 字段 的 小麦 是 大的 斑点 在哪里 贝壳 有 撕裂 向上 这
[blæk] [ɜːrθ] ;
black earth ;
黑色的 地球 ;

金色的麦田里，有大片斑驳的痕迹，那是贝壳撕裂黑色泥土留下的。

['træmpld] ['speɪsɪz]['ɔːf(ə)n] [held] [ə; eɪ] [maʊnd] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [stʌk] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
trampled spaces often held a mound marked by a rifle stuck bayonet
践踏 空间 经常 握住 一个 冢 标记 经过 一个 步枪 卡住 刺刀
[fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] — [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,
first into the ground — time was only enough to bury the dead ,
第一的 进入 这 地面 — 时间 曾是 仅有的 足够的 到 埋葬 这 死的 ,

被践踏过的地方常常会形成一个小土堆，土堆上插着一支刺刀朝下的步枪——时间只够埋葬死者。

[nɑːt] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] ['wʊd(ə)n]
not yet sufficient to put wooden
不是 然而 充足的 到 放 木制的

还不足以放置木材

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[krɔsiz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
crosses over them .
十字架 超过 他们 .

越过它们。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Along the roads was equipment and material of all kinds ,
沿着 这 道路 曾是 设备 和 材料 的 全部 种类 ,

道路两旁堆放着各种各样的设备和材料。

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] ,
abandoned by the Germans in their hurried retreat ,
弃 经过 这 德国人 在 他们的 慌忙 撤退 ,

被匆忙撤退的德军遗弃

[ɔːr][kæst][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] .
or cast aside by the Americans pushing on in pursuit .
或者 投掷 旁边 经过 这 美国人 推动 在 在 追逐 .

或者被紧追不舍的美军抛弃。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] - .

At	night	the	battalion	camped	in	the	woods	above	Epieds	.
在	夜晚	这	营	露营	在	这	树林	多于	-	.

当晚，该营在埃皮耶兹上方的树林里扎营。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

Early	next	morning	the	carriages	were	pushed	under	the	shelter	of	the	trees	to
早期的	下一个	早晨	这	马车	是	推动	在下面	这	庇护所	的	这	树木	到

[haɪd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] ['enəmi] ['ɛərəpleinz] ['skaʊtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

hide	the	signs	of	troops	from	enemy	aeroplanes	scouting	overhead	.
隐藏	这	标志	的	军队	从	敌人	飞机	侦察	开销	.

第二天一大早，马车就被推到树荫下，以防敌机在空中侦察时发现军队的踪迹。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

So	close	to	the	lines	were	we	now	that	no	movement	could	be	made	in	the
所以	关闭	到	这	线条	是	我们	现在	那	不	移动	可以	是	制成	在	这

['oʊpən][baɪ] [deɪ] .

open	by	day	.
打开	经过	天	.

我们现在离防线非常近，白天根本无法在光天化日之下进行任何行动。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , [ðə; ði] ['gʌnz] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

At	9	p	.	m	.	,	the	guns	moved	out	to	go	forward	into	position	,
在	9	p	.	米	.	,	这	枪支	已搬	出去	到	去	向前	进入	位置	,

晚上9点，大炮出发向前推进到指定位置。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] [hɪr] .

leaving	the	wagon	train	here	.
离开	这	车皮	火车	这里	.

在此离开篷车队。

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	battery	had	not	gone	far	when	a	heavy	rain	began	to	fall	.
这	电池	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	重的	雨	开始	到	落下	.

电池还没走多远，就下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrt, 'fɔrɛt][diː] [fɪə] , [wʌz; wəz] ['næroʊ] , ['mʌdi]

The	road	,	through	the	dense	woods	of	the	Foret	de	Fere	,	was	narrow	,	muddy
这	路	,	通过	这	稠密	树林	的	这	森林	德	费雷	,	曾是	狭窄的	,	浑

,

,

,

穿过费尔森林茂密树林的道路狭窄泥泞。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] .

and	full	of	ruts	.
和	满的	的	车辙	.

而且路面坑洼不平。

“ [ˌkænə'nɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt][kraɪ] .

“	Cannoneers	to	the	wheels	,	”	was	the	constant	cry	.
“	炮兵	到	这	车轮	,	”	曾是	这	持续的	哭	.

“炮兵上轮！”的呼喊声此起彼伏。

['splæʃɪŋ] [θruː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ,

Splashing	through	water	and	mud	to	their	knees	,
溅起水花	通过	水	和	泥	到	他们的	膝盖	,

他们趟过齐膝深的水和泥浆，

[ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] [tʌgd] [æt; ət] [wiːlz] [sʌŋk] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] .

the	dismounted	men	tugged	at	wheels	sunk	far	down	in	the	deep	ruts	and	holes	.
这	下马	男人	拉扯	在	车轮	沉没	远的	向下	在	这	深的	车辙	和	孔	.

下马的士兵们费力地拉着陷在深沟和坑洞里的车轮。

“ [hɔːrs] [daʊn] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] ['sekʃ(ə)n]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

“	Horse	down	!	”	came	the	cry	from	a	Fifth	Section	caisson	.
“	马	向下	!	”	来了	这	哭	从	一个	第五	部分	藻井	.

“马倒了！”第五炮兵连的炮车里传来喊声。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	animal	was	on	its	back	over	the	edge	of	the	road	,
这	动物	曾是	在	它是	后退	超过	这	边缘	的	这	路	,

那只动物仰面躺在路边，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

so	that	it	could	not	regain	a	footing	on	the	road	,
所以	那	它	可以	不是	恢复	一个	立足点	在	这	路	,

因此它无法重新在路上站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ðə; ði] ['lʌðər] [weɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] .

and	if	it	rolled	the	other	way	the	horse	would	be	lost	in	the	ravine	below	.
和	如果	它	滚动	这	其他	方式	这	马	会	是	丢失的	在	这	峡谷	以下	.

如果雪球滚向另一个方向，马就会掉进下面的山沟里。

[wɪð; wɪθ] [prə'lɔŋz] [ə'raʊnd] [ɪts]['bɑːdi] ,

With	prolongs	around	its	body	,
和	延长	大约	它是	身体	,

身体周围长出细长的东西，

[ðə; ði][men] [pʊld] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]

the	men	pulled	the	horse	almost	back	on	the	road	where	it	could	get	a	footing
这	男人	拉	这	马	几乎	后退	在	这	路	在哪里	它	可以	得到	一个	立足点

,

,

,

男人们把马拉到几乎路边，让它能站稳脚跟。

['æftər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv][hɑːrd] ['efərt] [də'rektɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] .

after	three	-	quarters	of	an	hour	of	hard	effort	directed	by	Captain	Robbins	.
后	三	-	四分之一	的	一个	小时	的	难的	努力	指导	经过	队长	罗宾斯	.

在罗宾斯上尉的指导下，经过四十五分钟的艰苦努力。

[ðen] [ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] ,

Then	a	caisson	,	catching	up	to	the	column	,	went	over	the	horse's	hoof	,
然后	一个	藻井	,	捕捉	向上	到	这	柱子	,	去	超过	这	马匹	蹄	,

然后，一辆炮车追上了队伍，从马蹄上碾了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

and	the	animal	had	to	be	shot	.
和	这	动物	有	到	是	射击	.

于是，这只动物不得不被射杀。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] .

By	this	time	the	rain	had	ceased	.
经过	这	时间	这	雨	有	停止	.

这时雨已经停了。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] ,

In	the	silence	that	succeeded	the	sound	of	the	falling	drops	,
在	这	沉默	那	成功了	这	声音	的	这	坠落	滴	,

滴水声过后，一片寂静之中，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['venəməs] [pɑːp] [ænd; ənd][spɪt][ʌv; əv][gæs] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

could	be	heard	the	venomous	pop	and	spit	of	gas	shells	bursting	in	the
可以	是	听到	这	有毒	流行音乐	和	吐	的	气体	贝壳	爆发	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

可以听到毒气弹在树林中爆炸时发出的刺耳爆裂声和喷溅声。

['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Rifle	shots	rang	out	occasionally	.
步枪	镜头	响铃	出去	偶尔	.

偶尔会响起步枪射击声。

[ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] ,

Uneasy	in	the	midst	of	unknown	danger	,
不安	在	这	中间	的	未知	危险	,

身处未知危险之中，感到不安

[ðə; ði][men] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

the	men	greeted	the	sudden	order	to	turn	back	with	surprise	.
这	男人	问候	这	突然	命令	到	转动	后退	和	惊喜	.

男人们对于突然接到返回的命令感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	made	haste	to	execute	it	.
但	他们	制成	匆忙	到	执行	它	.

但他们迅速执行了这项任务。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən]

Most	of	the	battery	had	debouched	from	the	narrow	road	into	an	open
最多	的	这	电池	有	出港	从	这	狭窄的	路	进入	一个	打开

['græsi] [speɪs] .

grassy	space	.
草丛	空间	.

大部分电池都从狭窄的道路转移到了开阔的草地上。

[ðə; ði][læst] [θriː] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

The	last	three	caissons	,	however	,	were	unlimbered	and	turned	around	.
这	最后的	三	沉箱	,	然而	,	是	未舒展的	和	转向	大约	.

然而，最后三个沉箱被解开并调转了方向。

- [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['skɪlf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,

Tveter	gave	an	exhibition	of	skillful	driving	that	brought	cheers	from	the	men	,
-	给予	一个	展览	的	熟练	驾驶	那	带来	干杯	从	这	男人	,

特维特展现了高超的驾驶技术，赢得了男人们的喝彩。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['tʃæriət] [diː'juː]['pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] - [hɔːrs] [hɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ɔːr]

turning	the	big	chariot	du	parc	with	its	three	-	horse	hitch	without	assistance	or
转弯	这	大的	战车	杜	公园	和	它是	三	-	马	拴住	没有	协助	或者

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

无需任何帮助，也无需任何意外，即可驾驶由三匹马拉着的大型公园战车转弯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] , ['lɪt(ə)l] , [ɪf]

The	other	carriages	returned	through	this	stretch	of	woods	by	another	road	,	little	,	if
这	其他	马车	返回	通过	这	拉紧	的	树林	经过	其他	路	,	小的	,	如果

['eni] ,

any	,
任何	,

其他马车沿着另一条路穿过这片树林返回，几乎没有遇到什么麻烦。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

better	than	the	one	by	which	they	came	.
更好的	比	这	一	经过	哪个	他们	来了	.

比他们来时乘坐的那条路好多了。

[ðə; ði] ['draɪvər] [læʃ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]

The	drivers	lashed	their	horses	to	a	gallop	and	took	the	guns	and
这	司机	鞭打	他们的	马匹	到	一个	驰骋	和	采取	这	枪支	和

['keɪsn; 'keɪsɑːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][stɑːp] ,

caissons	through	with	scarcely	a	stop	,
沉箱	通过	和	几乎	一个	停止	,

车夫们策马疾驰，几乎没停顿就拉着大炮和弹药车疾驰而过。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]

giving	them	no
给予	他们	不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[taɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [rʌts] [ɔːr] [hoʊlz] .

time	to	sink	in	ruts	or	holes	.
时间	到	下沉	在	车辙	或者	孔	.

是时候陷入车辙或坑洼了。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [roʊpt] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [swei] [ænd; ənd] [tɔːst] , ['spɪlɪŋ] [gæs]

The	wooden	boxes	roped	on	top	the	caissons	swayed	and	tossed	,	spilling	gas
这	木制的	盒子	绳索	在	顶部	这	沉箱	摇摆	和	抛掷	,	溢出	气体

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][liˈeɪzɑːn] ['ɪnstrʊmənts] ,

equipment	and	liaison	instruments	,
设备	和	联络	仪器	,

用绳索绑在沉箱顶部的木箱摇晃颠簸，里面的煤气设备和联络仪器散落一地。

[tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] ['fɑːloʊɪŋ] , [huː] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvər]

to	be	picked	up	by	the	dismounted	men	following	,	who	cheered	on	the	drivers
到	是	挑选	向上	经过	这	下马	男人	下列的	,	WHO	欢呼	在	这	司机

[tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .

to	greater	speed	.
到	更大的	速度	.

随后下马的人们接过接力棒，他们为驾车者加油鼓劲，鼓励他们开得更快。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kauntəˌmɑːtʃ] [rɪ'viːld] .

Not	until	long	after	was	the	explanation	of	the	sudden	countermarch	revealed	.
不是	直到	长的	后	曾是	这	解释	的	这	突然	反行军	揭晓	.

直到很久以后，突然的反行军的原因才被揭晓。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ,

When	the	orders	were	given	to	move	up	our	artillery	,
什么时候	这	订单	是	给定	到	移动	向上	我们的	炮兵	,

接到调动炮兵的命令时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əb'dʒektɪv] [ðæt]

it	was	with	the	belief	that	the	infantry	would	make	a	certain	objective	that
它	曾是	和	这	信仰	那	这	步兵	会	制作	一个	肯定	客观的	那

[deɪ] .

day	.
天	.

当时他们相信步兵当天一定能完成某个目标。

[ðə; ði] [stɪf] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æd'væns] , [haʊ'evər] ,

The	stiff	resistance	in	these	woods	delayed	the	infantry	advance	,	however	,
这	僵硬的	反抗	在	这些	树林	延迟	这	步兵	进步	,	然而	,

然而，这片树林中的顽强抵抗延缓了步兵的推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wen]

and	the	doughboys	were	still	occupied	in	clearing	these	of	the	enemy	when
和	这	面团兵	是	仍然	占领	在	清理	这些	的	这	敌人	什么时候

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [pʊld] [θruː] [ðem; ðəm] .

our	battalion	pulled	through	them	.
我们的	营	拉	通过	他们	.

当我们的营穿过这些地区时，美国大兵们还在忙着清除这些地区的敌人。

[ðə; ði] ['kəriər] [sent] [tuː; tə] [ə'praɪz] ['meɪdʒər] ['red(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent]

The	courier	sent	to	apprise	Major	Redden	of	the	circumstances	and	consequent
这	导游	发送	到	通知	主要的	变红	的	这	情况	和	后果

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

change	of	orders	caught	up	with	us	when	we	were	,
改变	的	订单	捕捉	向上	和	我们	什么时候	我们	是	,

派去通知雷登少校情况和相应命令变更的信使赶到时，我们正巧在……

['ðerfɔːr] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['ɪnfəntri] .

therefore	,	beyond	our	own	lines	and	up	with	our	advance	infantry	.
所以	,	超过	我们的	自己的	线条	和	向上	和	我们的	进步	步兵	.

因此，我们越过己方防线，与先头步兵一起前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] .

This	was	the	first	time	the	battalion	was	in	so	unusual	a	place	for	artillery	.
这	曾是	这	第一的	时间	这	营	曾是	在	所以	异常	一个	地方	为了	炮兵	.

这是该营第一次驻扎在如此不寻常的炮兵阵地。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['oʊvər] [naɪt] .

Just	a	week	later	,	we	occupied	a	position	ahead	of	the	infantry	over	night	.
只是	一个	星期	之后	,	我们	占领	一个	位置	前方	的	这	步兵	超过	夜晚	.

仅仅一周后，我们连夜占领了步兵前方的阵地。

[bʌt; bət][soʊ][fæst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪŋ] [ðæt] ['eni] [θrilz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ɪk'spoʊzd]

But	so	fast	was	the	enemy	retreating	that	any	thrills	over	our	exposed
但	所以	快速地	曾是	这	敌人	撤退	那	任何	刺激	超过	我们的	裸露

[kən'dɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['rædər] [ðæn; ðən]['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

condition	lay	in	imagination	rather	than	actual	circumstances	.
状况	躺	在	想像力	相当	比	实际的	情况	.

但敌人撤退得如此之快，以至于我们对自身处境的任何恐惧都只是想象，而不是实际情况。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

By	the	next	night	the	woods	had	been	cleared	,	and	we	went	forward	again	.
经过	这	下一个	夜晚	这	树林	有	到过	已清除	,	和	我们	去	向前	再次	.

到了第二天晚上，树林已被清理干净，我们再次向前推进。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['stedi] [klaɪm] [ʌp] [hɪl] [θruː] [ðə; ði][bwɑː][diː][lɑː] [tʊrnɛl] [meɪd] [hɑːrd] ['pʊlɪŋ] .

The	long	steady	climb	up	hill	through	the	Bois	de	la	Tournelle	made	hard	pulling	.
这	长的	稳定的	爬	向上	爬坡道	通过	这	布伊斯	德	拉	图尔内尔	制成	难的	拉	.

穿过图尔内勒森林漫长而持续的上坡路段，拉车十分吃力。

[ðə; ði][hɔːlts][tuː; tə][rest] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

The	halts	to	rest	the	horses	were	frequent	,	and	,	near	the	top	,
这	停止	到	休息	这	马匹	是	频繁	,	和	,	靠近	这	顶部	,

马匹休息的次数很频繁，而且，在接近山顶时，

[tiːmz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen]

teams	from	one	carriage	had	to	be	added	to	another	hitch	and	then
团队	从	一	运输	有	到	是	额外	到	其他	拴住	和	然后

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [greɪd] .

the	assistance	returned	in	order	to	get	up	the	steep	grade	.
这	协助	返回	在	命令	到	得到	向上	这	陡	年级	.

必须将一辆马车上的马匹添加到另一辆马车上，然后才能返回支援，以便爬上陡坡。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,

Our	division	was	on	the	extreme	left	of	the	American	forces	,
我们的	分配	曾是	在	这	极端	左边	的	这	美国人	力量	,

我们师位于美军的最左翼，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [huː] [ə'dʒɒɪn] [ˌjuː 'es] [ɑːn]

and	we	were	constantly	alongside	the	French	troops	who	adjoined	us	on
和	我们	是	不断地	旁边	这	法语	军队	WHO	相邻的	我们	在

['aʊər; ɑːr] [left] .

our	left	.
我们的	左边	.

我们始终与左侧并肩作战的法国军队在一起。

[haʊ] ['strenjuəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] [stɪl]

How	strenuous	had	been	the	fighting	was	evidenced	by	the	bodies	of	dead	still
如何	费力的	有	到过	这	斗争	曾是	有证据	经过	这	身体	的	死的	仍然

['laɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

lying	where	they	had	fallen	the	afternoon	before	.
说谎	在哪里	他们	有	倒下	这	下午	前	.

从前一天下午倒下的尸体至今仍横陈在地，可以看出战斗有多么激烈。

['hægərd] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

Haggard	Frenchmen	were	just	then	beginning	to	seek	their	missing	comrades	.
枯槁	法国人	是	只是	然后	开始	到	寻找	他们的	丢失的	同志们	.

当时，疲惫不堪的法国人正开始寻找他们失踪的战友。

[ðə; ði] [bə'tælɪən] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	battalion	took	position	in	an	open	field	in	front	of	the	woods	,
这	营	采取	位置	在	一个	打开	场地	在	正面	的	这	树林	,

该营在树林前的一片空地上布设了阵地。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʌndər] [flæt] - [tɑːps] .

at	the	top	of	the	hill	,	under	flat	-	tops	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	在下面	平坦的	-	最高额	.

在山顶，平顶山下。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] .

The	horse	-	lines	were	at	the	edge	of	the	woods	behind	.
这	马	-	线条	是	在	这	边缘	的	这	树林	在后面	.

马厩就在后面树林的边缘。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊdz] ,

On	our	left	was	a	small	woods	,
在	我们的	左边	曾是	一个	小的	树林	,

左边是一片小树林，

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [frentʃ] ['bætəriz] [ʌv; əv] - .

at	the	edge	of	which	were	several	French	batteries	of	75's	.
在	这	边缘	的	哪个	是	一些	法语	电池	的	-	.

其边缘有几座法国75毫米炮台。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [noʊ] [flæt] - [tɑːps] , [bʌt; bət] ['kæməflɑːʒd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊz] ,

They	pitched	no	flat	-	tops	,	but	camouflaged	their	guns	with	green	boughs	,
他们	投球	不	平坦的	-	最高额	,	但	伪装	他们的	枪支	和	绿色的	树枝	,

['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

staying	in	the	woods	,
入住	在	这	树林	,

他们没有搭建简易帐篷，而是用绿色的树枝伪装枪支，藏身于树林中。

[wer] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [ɪk'sept] [wen] ['æktʃuəl] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnz]

where	were	their	shelters	and	kitchen	,	except	when	actual	work	on	the	guns
在哪里	是	他们的	避难所	和	厨房	,	除了	什么时候	实际的	工作	在	这	枪支

[rɪ'kwaɪərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

required	their	presence	.
必需的	他们的	在场	.

除了实际操作枪支需要时，他们的住所和厨房在哪里?

['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [men] , [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər]

Our	telephone	men	,	mechanics	and	Captain	Robbins	also	had	their
我们的	电话	男人	,	机械学	和	队长	罗宾斯	还	有	他们的

我们的电话维修员、机械师和罗宾斯船长也都有他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

quarters	in	these	woods	.
四分之一	在	这些	树林	.

这些树林里的住处。

[ɪ'læbərət] [ə'briː] , [bentʃiz] [ænd; ənd] [teiblz] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [baʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [klɪrd] " -

Elaborate	abris	,	benches	and	tables	woven	of	boughs	about	a	cleared	"	Appelplatz
精心制作的	布里斯	,	长椅	和	表格	编织	的	树枝	关于	一个	已清除	"	-

, " [ænd; ənd] ['raɪfəlz] ,

,	"	and	rifles	,
,	"	和	步枪	,

精心搭建的凉棚、用树枝编织的长凳和桌子环绕着一片空旷的"Appelplatz"(苹果园)，还有步枪。

['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wʊdz] [baɪ]

overcoats	and	other	equipment	spoke	of	the	occupation	of	the	same	woods	by
大衣	和	其他	设备	辐	的	这	职业	的	这	相同的	树林	经过

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	Germans	not	long	before	.
这	德国人	不是	长的	前	.

大衣和其他装备表明，不久前德国人曾占领过这片森林。

['evri] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

Every	section	of	the	battery	had	one	or	two	German	rifles	and	a	stock	of
每一个	部分	的	这	电池	有	一	或者	二	德语	步枪	和	一个	库存	的

" [bɔːʃ] " [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [flæt] - [tɑːp] ,

"	boche	"	ammunition	beneath	its	flat	-	top	,
"	波切	"	弹药	下面	它是平坦的	-		顶部	,

炮台的每个隔间里都有一两支德国步枪，平顶下方还存放着"博切"弹药。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æm'bɪʃəs] ['mɑːksmən] [sɔːt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	which	ambitious	marksmen	sought	to	emulate	the	example	of	the
和	哪个	雄心勃勃	神射手	寻求	到	仿真	这	例子	的	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['redʒiments] ,

automatic	riflemen	of	the	Alabama	and	New	York	regiments	,
自动的	步枪兵	的	这	阿拉巴马州	和	新的	约克	军团	,

雄心勃勃的神枪手们试图效仿阿拉巴马州和纽约州团的自动步枪手的榜样。

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] [daʊn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [æt; ət] [ʃæm'peɪn] .

who	had	each	brought	down	an	aeroplane	at	Champagne	.
WHO	有	每个	带来	向下	一个	飞机	在	香槟酒	.

他们每个人都曾在香槟地区击落过一架飞机。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [men] [ðə; ði] “ ['taʊər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	position	is	called	by	the	men	the	“	tower	position	,
这	位置	是	称为	经过	这	男人	这	“	塔	位置	,

男人们称这种姿势为“塔式姿势”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [bɪlt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['skæfəldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

”	from	the	high	observation	platform	built	of	wooden	scaffolding	by	the	Germans
”	从	这	高的	观察	平台	建造	的	木制的	脚手架	经过	这	德国人

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

half	-	way	between	the	position	and	the	edge	of	the	woods	.
一半	-	方式	之间	这	位置	和	这	边缘	的	这	树林	.

“从德军在阵地和树林边缘之间搭建的木制脚手架高观察台上”

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Being	in	the	open	field	our	batteries	escaped	the	fire	of	the	enemy	,
存在	在	这	打开	场地	我们的	电池	逃脱	这	火	的	这	敌人	,

由于地处开阔地带，我们的炮兵阵地躲过了敌人的炮火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	directed	several	times	on	the	French	batteries	at	the	edge	of	the
哪个	曾是	指导	一些	时代	在	这	法语	电池	在	这	边缘	的	这

[wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlsoʊ] .

woods	and	in	the	depths	of	the	woods	also	.
树林	和	在	这	深度	的	这	树林	还	.

该炮火曾多次瞄准森林边缘和森林深处的法国炮台。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bəːsts] [ænd; ənd] ['frægmənts] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - [pɪts] ,

Sometimes	the	bursts	and	fragments	came	dangerously	close	to	the	gun	-	pits	,
有时	这	爆发	和	片段	来了	危险地	关闭	到	这	枪	-	坑	,

有时爆炸产生的碎片会非常接近炮位，非常危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] [də'rektɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	they	were	not	many	enough	to	seem	directed	at	our	position	.
但	他们	是	不是	许多	足够的	到	似乎	指导	在	我们的	位置	.

但是他们的数量不够多，似乎并非针对我们这边的情况。

['bɜ˞ːni] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [biːf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

Berney	came	close	to	providing	the	battery	with	fresh	beef	while	it	was	here	.
伯尼	来了	关闭	到	提供	这	电池	和	新鲜的	牛肉	尽管	它	曾是	这里	.

伯尼差点就给电池组提供了新鲜牛肉。

[bʌt; bət] “ [kloʊz] ” [wʌz; wəz][ɔːl] !

But	“	close	”	was	all	!
但	“	关闭	”	曾是	全部	!

但“接近”就到此为止了!

[ə; eɪ] [loʊn] [kaʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] .

A	lone	cow	was	seen	wandering	in	a	field	near	by	.
一个	孤独	奶牛	曾是	已见	漫游	在	一个	场地	靠近	经过	.

有人看到一头孤零零的母牛在附近的田野里闲逛。

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [reɪd] ['pɑːrti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [pɑːnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd]

A	volunteer	raiding	party	composed	of	Corporal	Pond	,	of	the	engineers	,	and
一个	志愿者	突袭	派对	由	的	下士	池塘	,	的	这	工程师	,	和

['æktɪŋ] - ['kɔːrpərəl] ['bɜ˞ːni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] ,

Acting	-	Corporal	Berney	of	the	machine	-	gunners	,
表演	-	下士	伯尼	的	这	机器	-	炮手	,

一支由工兵下士庞德和机枪兵代理下士伯尼组成的志愿突击队

[set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .
set out in pursuit .
放 出去 在 追逐 .

出发追击。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ,
They had no difficulty in surrounding and capturing the cow ,
他们 有 不 困难 在 周围 和 捕捉 这 奶牛 ,

他们毫不费力地就包围并抓住了那头牛。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [greɪz] ['plæsɪdli] [wen] [ðeɪ] ['fɔːrsəbli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
which continued to graze placidly when they forcibly seized the rope that hung from
哪个 持续 到 轻擦 平静地 什么时候 他们 强制 查获 这 绳索 那 悬挂 从
[ɪts] [nek] .
its neck .
它是 脖子 .

当他们强行夺走挂在它脖子上的绳子时，它依然平静地吃草。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti]
Then the members of the foraging party remembered they had no authority
然后 这 成员 的 这 觅食 派对 记得 他们 有 不 权威
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
from their officer in command to conduct such operations .
从 他们的 官 在 命令 到 执行 这样的 运营 .

随后，搜寻队的成员们想起，他们的指挥官并没有授权他们进行这样的行动。

[soʊ] [hæf] [ðə; ðɪ] ['diːteɪl] , ['neɪmli] ['kɔːrpərəl] [pɑːnd] ,
So half the detail , namely Corporal Pond ,
所以 一半 这 细节 , 即 下士 池塘 ,

所以一半的细节，也就是下士庞德，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənt]
returned to outline the situation and report the success of their movement
返回 到 大纲 这 情况 和 报告 这 成功 的 他们的 移动
[tuː; tə] [luː'tenənt] ['wɔːtərz] .
to Lieutenant Waters .
到 中尉 沃特斯 .

返回后向沃特斯中尉概述了情况并报告了行动的成功情况。

[nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [freʃ] [biːf] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ðɪ] ['nesəseri]
Not averse to acquiring fresh beef free himself , he granted the necessary
不是 反 到 收购 新鲜的 牛肉 自由的 他自己 , 他 的确 这 必要的
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

他本人并不排斥免费获取新鲜牛肉，并授予了必要的权力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [dɪ'mændɪŋ]
But in the meantime , a new force had appeared on the scene demanding
但 在 这 与此同时 , 一个 新的 力量 有 出现 在 这 场景 要求
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊ] ,
possession of the cow ,
拥有 的 这 奶牛 ,

但与此同时，另一股势力出现，要求得到这头牛的所有权。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
to judge from his gesticulations , for his torrent of words were
到 法官 从 他的 手势 , 为了 他的 激流 的 字 是
['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .
meaningless to the two foragers .
无意义的 到 这 二 觅食者 .

从他的手势来看，他滔滔不绝的话语对这两个觅食者来说毫无意义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] , ['breθləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

This	was	a	young	French	soldier	,	breathless	from	a	run	across	the	fields	,
这	曾是	一个	年轻的	法语	士兵	,	喘不过气	从	一个	跑步	穿过	这	字段	,

这是一名年轻的法国士兵，刚跑过田野就气喘吁吁。

[kæp] [ə'skjuː] [ænd; ənd] [her] [dɪ'ʃevld] .

cap	askew	and	hair	disheveled	.
帽	歪斜	和	头发	蓬头垢面	.

帽子歪戴，头发凌乱。

[soʊ][pɑːnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz]

So	Pond	went	back	to	the	position	again	,	this	time	for	some	one	to	act	as
所以	池塘	去	后退	到	这	位置	再次	,	这	时间	为了	一些	一	到	行为	作为

[ɪn'tɜːrprətər] .

interpreter	.
翻译	.

于是庞德再次回到那个位置，这次是让别人担任翻译。

[θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [reɪd] ['pɑːrti] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Through	this	medium	the	volunteer	raiding	party	learned	that	the	cow	was	the
通过	这	中等的	这	志愿者	突袭	派对	学习	那	这	奶牛	曾是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

property	of	the	major	commanding	the
财产	的	这	主要的	指挥	这

通过这种方式，志愿突袭队得知这头牛是指挥该部队的少校的财产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['neɪbərɪŋ] [frentʃ] ['bætəriz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

neighboring	French	batteries	,	that	the	cow's	guardian	had	fallen	asleep	and	the
邻接	法语	电池	,	那	这	牛的	监护人	有	倒下	睡着了	和	这

[kaʊ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

cow	had	wandered	off	,
奶牛	有	漫步	离开	,

邻近的法国炮台，得知看守母牛的人睡着了，母牛走丢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [duː]['daɪər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	that	the	major	would	do	dire	things	to	the	poilu	if	he	did	not
和	那	这	主要的	会	做	可怕的	事物	到	这	波伊鲁	如果	他	做过	不是

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

recover	the	cow	before	the	major	learned	of	his	loss	.
恢复	这	奶牛	前	这	主要的	学习	的	他的	损失	.

如果波鲁在少校得知自己损失之前没有找回那头牛，少校就会对波鲁做出可怕的事情。

[soʊ][ðə; ði] ['bætəri] [gɑːt][noʊ] [freʃ] [biːf] , [bʌt; bət] [eɪt] “ ['goʊldfɪʃ] ” [ɪn'sted] .

So	the	battery	got	no	fresh	beef	,	but	ate	“	goldfish	”	instead	.
所以	这	电池	得到	不	新鲜的	牛肉	,	但	吃	“	金鱼	”	反而	.

所以电池没吃到新鲜牛肉，而是吃了“金鱼”。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ə'tʃiːvd] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Two	days	later	the	machine	gunners	achieved	real	distinction	,
二	天	之后	这	机器	炮手	已达成	真实的	区别	,

两天后，机枪手们取得了真正的功绩。

[wen] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː][ænd; ənd] ['boʊli] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː]

when	Donahue	and	Bowly	brought	a	German	aeroplane	to	earth	a	few
什么时候	多纳休	和	鲍利	带来	一个	德语	飞机	到	地球	一个	很少

['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

hundred	feet	from	the	position	.
百	脚	从	这	位置	.

当唐纳休和鲍利将一架德国飞机击落到距离该位置几百英尺的地方时。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd][bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [wɜːr; wər] ['bædli]

The	plane	was	riddled	with	bullets	and	both	pilot	and	observer	were	badly
这	飞机	曾是	布满谜团	和	子弹	和	两个都	飞行员	和	观察员	是	糟糕

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

飞机布满弹孔，飞行员和观察员都身负重伤。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['rekɪŋ]

In	descending	the	plane	crashed	into	a	tree	at	the	edge	of	the	woods	,	wrecking
在	下降	这	飞机	崩溃了	进入	一个	树	在	这	边缘	的	这	树林	,	破坏

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

飞机下降过程中撞到树林边缘的一棵树上，飞机损毁。

[ðɪs] [fɜːrst]['æktʃuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] ['toʊkən][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [hɪm; ɪm]

This	first	actual	contact	with	the	enemy	and	visual	token	of	damage	done	him
这	第一的	实际的	接触	和	这	敌人	和	视觉的	令牌	的	损害	完毕	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θrilz] .

was	not	without	its	thrills	.
曾是	不是	没有	它是	刺激	.

与敌人的第一次实际接触以及他所遭受的伤害的直观体现，着实令人兴奋。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['boʊkuː] ['sʊvəˌnɪrz] ” [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

Needless	to	say	,	“	beaucoup	souvenirs	”	were	secured	.
不必要	到	说	,	“	很多	纪念品	”	是	安全	.

毋庸置疑，我们买到了“大量纪念品”。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

During	the	day	of	July	29	,
期间	这	天	的	七月	-	,

7月29日当天，

[ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd][ɑːn] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [æd'væns] .

the	battery	fired	on	machine	gun	nests	that	obstructed	the	infantry's	advance	.
这	电池	被解雇	在	机器	枪	巢穴	那	受阻	这	步兵的	进步	.

炮兵连向阻碍步兵推进的机枪阵地开火。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['hevi] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bə'rɑːʒ] ,

Next	afternoon	it	gave	heavy	response	to	a	German	barrage	,
下一个	下午	它	给予	重的	回复	到	一个	德语	弹幕	,

第二天下午，它对德军的炮火进行了猛烈回击。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['faɪər][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

and	continued	with	a	concentration	fire	all	evening	.
和	持续	和	一个	专注	火	全部	晚上	.

整个晚上持续进行集中火力射击。

[bəuθ] [naɪts] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

Both	nights	the	battery	was	called	on	to	fire	at	one	o'clock	for	an	hour
两个都	夜晚	这	电池	曾是	称为	在	到	火	在	一	点钟	为了	一个	小时

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

两个晚上，炮兵连都接到命令，在凌晨一点开火一到两个小时。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz]['ɔːlmoʊst][tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	night	of	the	31st	the	men	were	at	the	guns	almost	till	morning	,
在	这	夜晚	的	这	31st	这	男人	是	在	这	枪支	几乎	直到	早晨	,

31日夜间，士兵们几乎一直坚守在炮位上直到天亮。

['faɪərɪŋ] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

firing	intermittently	all	the	while	.
射击	间歇性地	全部	这	尽管	.

期间一直断断续续地开火。

[ðɪs] ['kɑːnstənt]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðer; ðər] [ædˈvæns] .

This	constant	firing	was	accompanying	our	infantry	in	their	advance	.
这	持续的	射击	曾是	随同	我们的	步兵	在	他们的	进步	.

步兵推进过程中，一直伴随着持续不断的炮火。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sɜːdʒi] , [sɪrɪndʒəz] , [hɪl] - ,

The	names	of	Sergy	,	Seringes	,	Hill	212	,
这	姓名	的	塞尔吉	,	缝纫机	,	爬坡道	-	,

Sergy、Seringes、Hill 212 的名字

[mjuɜːki] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [uːrk] [ˌreprɪ'zent] ['terəb(ə)l]['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv]

Meurcy	Farm	and	the	River	Ourcq	represent	terrible	hours	to	the	infantry	of
默西	农场	和	这	河	我们的cq	代表	糟糕的	小时	到	这	步兵	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['aʊərz] [huːz] ['ɔːflnəs] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wen] [ðə; ði] ['bætəri] [muːvd]

the	Rainbow	division	—	hours	whose	awfulness	we	realized	when	the	battery	moved
这	彩虹	分配	—	小时	谁	糟糕	我们	已实现	什么时候	这	电池	已搬

['fɔːrwərd] [æt; ət] [nuːn] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .

forward	at	noon	August	2	.
向前	在	中午	八月	2	.

默西农场和乌尔克河对彩虹师的步兵来说意味着可怕的时刻——当炮兵连在 8 月 2 日中午向前推进时，我们才意识到这些时刻的可怕。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fɪə] - [ɪn] - , [wɪtʃ] [stɪl] [druː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɑːts] [frʌm; frəm]

Skirting	the	town	of	Fere	-	en	-	Tardenois	,	which	still	drew	occasional	shots	from
裙边	这	镇	的	费雷	-	英文	-	塔德诺伊斯	,	哪个	仍然	画	偶然	镜头	从

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnz] ,

the	enemy's	long	-	range	guns	,
这	敌人的	长的	-	范围	枪支	,

绕过费尔昂塔尔德努瓦镇，该镇仍然不时遭到敌军远程火炮的射击，

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [huːz] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]

we	crossed	the	small	stream	whose	line	had	been	so	strongly	defended	by	the
我们	交叉	这	小的	溪流	谁	线	有	到过	所以	强烈	辩护	经过	这

['dʒɜːmənz] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['doʊˌbɔɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Germans	until	our	doughboys	had	forced	them	from	it	.
德国人	直到	我们的	面团兵	有	强制	他们	从	它	.

我们渡过了这条小溪，这条小溪的防线曾被德国人严密防守，直到我们的美国大兵将他们赶走。

[ðə; ði] [uːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

The	Ourcq	was	not	more	than	fifteen	or	twenty	feet	wide	at	the	place	where
这	我们的cq	曾是	不是	更多的	比	十五	或者	二十	脚	宽的	在	这	地方	在哪里

['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

our	guns	and	caissons	forded	it	.
我们的	枪支	和	沉箱	福特	它	.

在我们的大炮和弹药车涉水而过的地方，乌尔克河的宽度不超过十五到二十英尺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [saɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd]

But	there	was	a	steep	incline	on	the	far	-	side	leading	up	to	a	high	road
但	那里	曾是	一个	陡	倾斜	在	这	远的	-	边	领导	向上	到	一个	高的	路

.

:

.

但远处有一段陡坡通往一条高架公路。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [roʊd]['ɪntuː] [fɪə] - [ɪn] - ,

Taking	this	road	into	Fere	-	en	-	Tardenois	,
采取	这	路	进入	费雷	-	英文	-	塔德诺伊斯	,

沿着这条路进入费尔昂塔尔德努瓦，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

we	turned	at	a	sharp	angle	at	the	outskirts	and	took	the	road	to
我们	转向	在	一个	锋利的	角度	在	这	郊区	和	采取	这	路	到

[sɪrɪndʒəz] .

Seringes	.
缝纫机	.

我们在郊外急转弯，驶上了通往塞林日的公路。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeld] [fiːldz] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] , ['lɪtər] - ['kæriərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk]

In	the	shelled	fields	along	which	we	passed	,	litter	-	carriers	were	still	at	work
在	这	带壳	字段	沿着	哪个	我们	通过了	,	垃圾	-	承运人	是	仍然	在	工作

['brɪŋɪŋ] [bæk] ['wuːndɪd] .

bringing	back	wounded	.
带来	后退	受伤	.

在我们经过的炮火肆虐的田野里，担架员仍在忙着运送伤员。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [əˈloʊn] ,

Some	boys	came	limping	back	alone	,
一些	男孩们	来了	跛行	后退	独自的	,

有些男孩一瘸一拐地独自回来了。

[ɔːr][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɔːr] ['bændɪdʒd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] .

or	supported	by	others	with	an	arm	in	a	sling	or	bandaged	about	the	head	.
或者	有	经过	其他的	和	一个	手臂	在	一个	吊索	或者	包扎	关于	这	头	.

或者由他人搀扶，手臂吊着绷带，头部缠着绷带。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrnd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] : [wen]

Conversation	with	one	of	these	turned	always	to	the	question	of	relief	:	When
对话	和	一	的	这些	转向	总是	到	这	问题	的	宽慰	:	什么时候

[wɪl] [rɪ'liːf] [biː; bi] [ʌp] ?

will	relief	be	up	?
将要	宽慰	是	向上	?

与这些人的谈话总是会转向救济问题：救济金什么时候才能用完?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [truːps] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Have	you	heard	of	troops	coming	up
有	你	听到	的	军队	未来	向上

你听说过军队进驻吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ?
to relieve us ?
到 缓解 我们 ?

减轻我们的负担?

[sʌm; səm] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn]['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv]
Some battalions of infantry were pushing on after having lost fifty per cent of
一些 营 的 步兵 是 推动 在 后 拥有 丢失的 五十 每 中心 的
[ðer; ðər] [men] .
their men .
他们的 男人 .

有些步兵营在损失了一半兵力的情况下仍然继续前进。

[ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [geɪnd] [ə; eɪ] [krest] [tuː; tə] [ðə; ði]
About 4 p . m . the batteries of the second battalion gained a crest to the
关于 4 p . 米 . 这 电池 的 这 第二 营 获得 一个 波峰 到 这
[raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrt, 'fɔrɛt] [diː] - .
right of the Foret de Nesles .
正确的 的 这 森林 德 - .

下午 4 点左右，第二营的炮兵部队占领了内勒森林右侧的一处山脊。

“ [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,
“ How far are our lines from here ? ” asked an officer in the lead ,
“ 如何 远的 是 我们的 线条 从 这里 ? ” 问 一个 官 在 这 带领 ,

“我们的防线离这里还有多远？”领头的一名军官问道。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [kɔːr] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
of a signal corps man on the road .
的 一个 信号 兵团 男人 在 这 路 .

一名信号兵在路上。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] .
“ There's only a company and a half of infantry beyond here .
“ 有 仅有的 一个 公司 和 一个 一半 的 步兵 超过 这里 .

“这里后面只有一连半的步兵。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
I don't know how far ahead they are , ” was the reply .
我 不 知道 如何 远的 前方 他们 是 , ” 曾是 这 回复 .

“我不知道他们领先多少，”对方回答说。

[soʊ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvər] [ɪn] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [krest] .
So the battalion turned back and took cover in woods behind the crest .
所以 这 营 转向 后退 和 采取 覆盖 在 树林 在后面 这 波峰 .

于是，该营转身返回，躲进了山脊后面的树林里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国E炮兵连：第149野战炮兵(Battery E in France 149th Field Artillery,)

[hɪr] ['sʌpər] — [kænd] [kɔːrn][ænd; ənd] [stuːd] [draɪd] ['eɪprɪkɒts] — [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [hɪr]
Here **supper** **—** **canned** **corn** **and** **stewed** **dried** **apricots** **—** **was** **served** **,** **and** **here**
这里 晚餐 — 罐装 玉米 和 炖 干燥 杏子 — 曾是 服务 , 和 这里
[wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] ,
were **established** **the** **horse** **-** **lines** **,**
是 已确立的 这 马 - 线条 ,

这里供应晚餐——罐装玉米和炖杏干——也是在这里设立了马匹队列。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] .
which **only** **stayed** **a** **day** **.**
哪个 仅有的 入住 一个 天 .

只待了一天。

['dʒɜːrmən] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ded] [leɪ] [struːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
German **equipment** **and** **dead** **lay** **strewn** **through** **the** **woods** **.**
德语 设备 和 死的 躺 散落的 通过 这 树林 .

德军装备和尸体散落在树林里。

['æftər] [mes] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃ] .
After **mess** **came** **the** **order** **to** **harness** **and** **hitch** **.**
后 混乱 来了 这 命令 到 马具 和 拴住 .

混乱过后，接到了整顿马具和牵引绳的命令。

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [trɔtid] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
The **Second** **Battalion** **trotted** **into** **position** **for** **the** **first** **and** **only** **time** **in** **the**
这 第二 营 小跑 进入 位置 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 这
['rɛdʒəmənts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
regiment's **history** **.**
该团的 历史 .

第二营小跑着进入阵地，这是该团历史上第一次也是唯一一次。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
The **sight** **of** **the** **guns** **and** **caissons** **dashing** **into** **action** **was** **stirring** **,**
这 视线 的 这 枪支 和 沉箱 帅气 进入 行动 曾是 搅拌 ,

大炮和弹药车冲入战场的景象令人振奋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːgd] ['ɪnfəntrɪmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt]
and **it** **sent** **up** **the** **spirits** **of** **the** **fatigued** **infantrymen** **to** **a** **pitch** **that**
和 它 发送 向上 这 烈酒 的 这 疲劳 步兵 到 一个 沥青 那
[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wen] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] .
enabled **them** **to** **carry** **on** **when** **already** **exhausted** **.**
已启用 他们 到 携带 在 什么时候 已经 筋疲力尽的 .

它极大地鼓舞了疲惫的步兵的士气，使他们即使筋疲力尽也能继续战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
In **the** **morning** **we** **learned** **that** **during** **the** **darkness** **the** **company** **and** **a** **half**
在 这 早晨 我们 学习 那 期间 这 黑暗 这 公司 和 一个 一半
[ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] ,
of **infantrymen** **,**
的 步兵 ,

早上我们得知，在夜幕降临之际，一个半连的步兵，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

who	had	been	scouting	to	gain	contact	with	the	enemy	,	had	withdrawn	,
WHO	有	到过	侦察	到	获得	接触	和	这	敌人	,	有	撤回	,

那些原本负责侦察以接近敌军的人员已经撤退了。

['liːvɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['juːnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

leaving	us	the	nearest	unit	to	the	enemy	.
离开	我们	这	最近的	单元	到	这	敌人	.

使我们成为距离敌人最近的单位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [reɪndʒ]

But	the	enemy	were	retreating	so	rapidly	that	they	were	beyond	our	range
但	这	敌人	是	撤退	所以	快速	那	他们	是	超过	我们的	范围

[ə'gen] [baɪ] [ˌæftər'nuːn] .

again	by	afternoon	.
再次	经过	下午	.

但敌人撤退得如此迅速，到下午就再次超出了我们的射程。

[ðə; ði] [roʊd] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪ] [treɪnz] , [ɑːr'tɪləri] , [mə'ʃiːn] [gʌn] [kɑːrts] ,

The	road	forward	was	swarming	with	supply	trains	,	artillery	,	machine	gun	carts	,
这	路	向前	曾是	蜂拥而至	和	供应	火车	,	炮兵	,	机器	枪	购物车	,

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ðæt] [pæst] ,

and	infantry	that	passed	,
和	步兵	那	通过了	,

前方道路上挤满了补给列车、火炮、机枪车和来回穿梭的步兵。

['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər] [pæks] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

company	after	company	,	their	packs	on	their	backs	,	pushing	ahead	to	keep	the
公司	后	公司	,	他们的	包装	在	他们的	背部	,	推动	前方	到	保持	这

['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

enemy	on	the	move	,
敌人	在	这	移动	,

一支又一支部队，背着行囊，向前推进，不断牵制敌人。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rest] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] .

giving	him	no	rest	in	which	to	organize	and	entrench	himself	.
给予	他	不	休息	在	哪个	到	组织	和	防御工事	他自己	.

这让他没有喘息之机来组织和巩固自己的阵地。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [θriː] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

On	the	evening	of	August	3	came	the	order	to	move	forward	again	,
在	这	晚上	的	八月	3	来了	这	命令	到	移动	向前	再次	,

8月3日晚，下达了再次前进的命令。

[kəm'pelɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'bændən] ['aʊər; ɑːr] [mes] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

compelling	us	to	abandon	our	mess	to	pack	up	.
引人注目的	我们	到	放弃	我们的	混乱	到	盒	向上	.

迫使我们放弃眼前的混乱局面，收拾行装离开。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] , [θruː] ['tʃeri] - [ʃɑːr'truːz] , [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'dʒestɪd] [ðæt] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

Our	route	,	through	Chery	-	Chartreuse	,	was	so	congested	that	progress	was
我们的	路线	,	通过	雪莉	-	黄绿色	,	曾是	所以	拥堵	那	进步	曾是

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

我们途经谢里-沙特勒兹的路线非常拥堵，所以行进速度很慢。

[sə'plaɪ] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

Supply	trains	were	doing	their	utmost	to	execute	their	mission	,
供应	火车	是	正在做	他们的	极致	到	执行	他们的	使命	,

补给列车正在竭尽全力执行任务。

['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][soʊ]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['reɪlroʊd]
difficult because the line was pushing forward so rapidly , and leaving railroad
难的 因为 这 线 曾是 推动 向前 所以 快速 , 和 离开 铁路
['hedz] [soʊ][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .
heads so far behind .
头部 所以 远的 在后面 .

困难之处在于，铁路线推进速度太快，把铁路终点站远远甩在了后面。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][roʊd]
At one point it was necessary to halt for several hours because the road
在 一 观点 它 曾是 必要的 到 停止 为了 一些 小时 因为 这 路
[ə'hed] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ʃeld] ,
ahead was being constantly shelled ,
前方 曾是 存在 不断地 带壳 ,

途中曾一度被迫停工数小时，因为前方道路不断遭到炮击。

['meɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
making passage impossible .
制作 通道 不可能的 .

使通行成为不可能。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] [wen] [wi:; wi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sti:p] [hɪl] ,
It was daybreak when we pulled up a long steep hill ,
它 曾是 拂晓 什么时候 我们 拉 向上 一个 长的 陡 爬坡道 ,

天刚蒙蒙亮，我们便驱车驶上一段又长又陡的山坡。

['pæsɪŋ] [θru:] ['mʌdi] [fi:ldz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃeld] [roʊdz] .
passing through muddy fields to avoid danger on the shelled roads .
通过 通过 浑 字段 到 避免 危险 在 这 带壳 道路 .

穿过泥泞的田野，以避开炮火纷飞的道路带来的危险。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:l'redi] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [kən'tɪnju:d] ['leɪbər] , ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd]
The horses , already worn out by continued labor , little food and
这 马匹 , 已经 磨损 出去 经过 持续 劳动 , 小的 食物 和

这些马匹已经因为持续劳作而疲惫不堪，食物也十分匮乏，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['skersəti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌkænə'nɪrz] ['pʊʃɪŋ] ,
scarcity of water , could hardly make the ascent even with cannoneers pushing ,
缺乏 的 水 , 可以 几乎 制作 这 上升 甚至 和 炮兵 推动 ,

由于缺水，即使有炮兵推挤也很难攀登上去。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][baɪ] ['evri] [mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l] .
shouting and urging them on by every means possible .
喊叫 和 敦促 他们 在 经过 每一个 方法 可能的 .

用尽一切办法大声呼喊、鼓励他们。

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] - [ʃeɪpt] ['væli] .
Our position here was on the forward slope of a bowl - shaped valley .
我们的 位置 这里 曾是 在 这 向前 坡 的 一个 碗 - 形状 谷 .

我们当时的位置在一个碗状山谷的前坡上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
At the bottom , in the shelter of a line of bushes ,
在 这 底部 , 在 这 庇护所 的 一个 线 的 灌木丛 ,

在底部，在一排灌木丛的遮蔽下，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] .

were	the	guns	of	the	First	Battalion	.
是	这	枪支	的	这	第一的	营	.

那是第一营的火炮。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [wɜːr; wər] [wʊdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] [tʊk] ['kʌvər] .

To	our	left	were	woods	,	in	which	the	horses	and	limbers	took	cover	.
到	我们的	左边	是	树林	,	在	哪个	这	马匹	和	支腿	采取	覆盖	.

我们左侧是树林，马匹和运输车都躲藏在树林里。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [haʊs] [ðæt] [haust] [ðə; ði][biː] . [siː] . ['diːteɪl][ænd; ənd]

At	the	right	was	a	large	farm	house	that	housed	the	B	.	C	.	detail	and
在	这	正确的	曾是	一个	大的	农场	房子	那	房屋	这	B	.	C	.	细节	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [men] .

some	other	men	.
一些	其他	男人	.

右边是一座大型农舍，BC小队和其他一些人就住在那里。

[fɑːr] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] [ðæt] [druː] [mʌtʃ] ['faɪər] .

Far	down	,	in	the	depths	of	the	basin	were	two	roads	that	drew	much	fire	.
远的	向下	,	在	这	深度	的	这	盆地	是	二	道路	那	画	很多	火	.

在盆地深处，有两条道路曾遭到猛烈炮火袭击。

[ɪn] [frʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ræn] [ə'nʌðər] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['tɑːrgɪt] .

In	front	along	the	crest	ran	another	,	also	a	frequent	target	.
在	正面	沿着	这	波峰	跑	其他	,	还	一个	频繁	目标	.

前面山脊上还有另一条，也是经常被攻击的目标。

[ɑːr'tɪlәri] ,

Artillery	,
炮兵	,

炮兵，

['ɪnfәntri] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk]

infantry	and	supplies	were	coming	up	all	the	time	in	preparation	for	an	attack
步兵	和	补给品	是	未来	向上	全部	这	时间	在	准备	为了	一个	攻击

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɛsəl] ['rɪvər] .

to	push	across	the	Vesle	river	.
到	推	穿过	这	韦斯勒	河	.

步兵和补给品不断运抵，准备发起进攻，渡过韦斯勒河。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][koʊld] .

The	men	had	traveled	all	night	in	the	rain	and	cold	.
这	男人	有	旅行	全部	夜晚	在	这	雨	和	寒冷的	.

他们冒着风雨和严寒，走了一整夜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [rest] , [treɪl] [pɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌg] ,

But	before	there	could	be	any	rest	,	trail	pits	must	be	dug	,
但	前	那里	可以	是	任何	休息	,	踪迹	坑	必须	是	挖	,

但在此之前，必须先挖好路坑。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ]

in	order	that	we	might	be	able	to	fire	if	called	upon	at	any	time	to	do	so
在	命令	那	我们	可能	是	有能力的	到	火	如果	称为	之上	在	任何	时间	到	做	所以

.

:
.

以便我们能够在任何时候接到命令时开火。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kiːnər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

With	increasing	experience	of	hunger	and	consequently	keener	eye	to	the
和	增加	经验	的	饥饿	和	最后	更敏锐	眼睛	到	这

[i'məːdʒənsiz] [ə'hed] ,

emergencies	ahead	,
紧急情况	前方	,

随着饥饿经历的增多，以及对未来紧急情况的敏锐洞察力增强，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['liːvid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['laɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

the	men	had	levied	upon	a	pile	of	rations	lying	where	they	had	been
这	男人	有	征收	之上	一个	桩	的	口粮	说谎	在哪里	他们	有	到过

[ə'bændənd] [baɪ][sʌm; səm][kɑːrt] [huːz] [loʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

abandoned	by	some	cart	whose	load	was	too	great	to	make	progress	along	the
弃	经过	一些	大车	谁	加载	曾是	也	伟大的	到	制作	进步	沿着	这

['maɪri] [roʊd] .

miry	road	.
溷	路	.

这些人占领了一堆散落在地上的口粮，这些口粮是被一辆载重过重、无法在泥泞的道路上继续前进的马车遗弃在那里的。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] ,

They	had	,	therefore	,
他们	有	,	所以	,

因此，他们有

[fɔːr; fər] ['brekfəst] — [er] [ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪts]['faɪər]['goʊɪŋ] —

for	breakfast	—	ere	the	battery	kitchen	had	time	to	get	its	fire	going	—
为了	早餐	—	埃雷	这	电池	厨房	有	时间	到	得到	它是	火	去	—

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kænd] [kə'mɑːdəti] ['leɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['pækərz] “ [kænd] [roʊst] [biːf] ” [bʌt; bət]

some	of	that	canned	commodity	labelled	by	the	packers	“	canned	roast	beef	”	but
一些	的	那	罐装	商品	标签	经过	这	包装工	“	罐装	烤	牛肉	”	但

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːm] ,

more	generally	termed	,
更多的	一般来说	称为	,

早餐时——趁着电池厨房还没来得及生火——一些罐头食品，包装商贴着“罐装烤牛肉”的标签，但更常见的叫法是，

[baɪ][ðə; ði] [kən'suːmərz] , “ ['mʌŋki] [miːt] .

by	the	consumers	,	“	monkey	meat	.
经过	这	消费者	,	“	猴	肉	.

消费者称之为“猴肉”。

” [kænd] [swiːt] [pə'tetoz] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mes] - [kɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sə'lɪdɪfaɪd]

”	Canned	sweet	potatoes	heated	in	a	mess	-	kit	over	a	can	of	solidified
”	罐装	甜的	土豆	加热	在	一个	混乱	-	成套工具	超过	一个	能	的	凝固

['ælkəhɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dɪʃ] ,

alcohol	was	an	excellent	dish	,
酒精	曾是	一个	出色的	盘子	,

“用炊具包把罐装红薯放在凝固的酒精罐上加热，做成一道美味佳肴。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .

the	more	appreciated	because	they	had	never	been	issued	to	the	battery	.
这	更多的	感谢	因为	他们	有	绝不	到过	发布	到	这	电池	.

由于这些物资从未配发给该部队，因此更显珍贵。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

The	infantry	were	favored	in	this	regard	,	it	seems	.
这	步兵	是	受青睐	在	这	看待	,	它	似乎	.

在这方面，步兵似乎更占优势。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['eldərberi] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [dɪ'zɜ:rt] ,

The	discovery	that	elderberries	grew	in	the	woods	near	by	furnished	dessert	,
这	发现	那	接骨木浆果	生长	在	这	树林	靠近	经过	提供	甜点	,

人们发现附近树林里长着接骨木浆果，这为甜点提供了可能。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wʌnz] [stɔ:r] , [ə'kwaɪrd] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm]

for	sugar	was	supplied	from	some	one's	store	,	acquired	,	no	doubt	,	from
为了	糖	曾是	供应	从	一些	一个人的	店铺	,	获得	,	不	怀疑	,	从

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'bændənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

some	other	abandoned	rations	.
一些	其他	弃	口粮	.

因为糖是从某人的仓库里供应的，毫无疑问，这些糖是从其他人的废弃口粮中获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][moʊst] , [ə; eɪ] [mis'teik] ,

But	the	dessert	was	,	for	most	,	a	mistake	,
但	这	甜点	曾是	,	为了	最多	,	一个	错误	,

但对大多数人来说，这道甜点是个败笔。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sen'seiʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

as	they	realized	when	they	began	to	feel	sensations	like	those	of	years	before
作为	他们	已实现	什么时候	他们	开始	到	感觉	感觉	喜欢	那些	的	年	前

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] [gri:n] ['æplz] .

resulting	from	an	overdose	of	green	apples	.
结果	从	一个	过量	的	绿色的	苹果	.

当他们开始感觉到几年前因过量食用青苹果而产生的类似感觉时，他们意识到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [sli:p] .

When	the	digging	was	done	,	the	cannoneers	passed	the	afternoon	in	sleep	.
什么时候	这	挖掘	曾是	完毕	,	这	炮兵	通过了	这	下午	在	睡觉	.

挖掘工作结束后，炮兵们睡了一下午。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] .

In	the	evening	the	battery	fired	.
在	这	晚上	这	电池	被解雇	.

晚上，电池启动了。

['hevi] ['ʃelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Heavy	shelling	on	the	road	behind	,	after	midnight	,
重的	炮击	在	这	路	在后面	,	后	午夜	,

午夜过后，后方道路上遭到猛烈炮击。

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] .

was	accompanied	by	another	call	to	the	guns	to	fire	again	.
曾是	伴随	经过	其他	称呼	到	这	枪支	到	火	再次	.

与此同时，又有人下令再次开火。

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['æftər] [mɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	caissons	,	which	had	gone	back	after	more	ammunition	after	they	had
这	沉箱	,	哪个	有	已消失	后退	后	更多的	弹药	后	他们	有

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,

come	up	with	the	pieces	,
来	向上	和	这	件	,

炮兵连在找到碎片后，又返回去补充弹药。

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sekənd] [loʊd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

came	up	with	their	second	load	in	the	midst	of	darkness	.
来了	向上	和	他们的	第二	加载	在	这	中间	的	黑暗	.

他们在夜色中想出了第二个方案。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ri:tʃt]

The	first	two	reached
这	第一的	二	达到

前两个到达

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈʃelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the position without delay , but the others , halted by the constant shelling on the
这 位置 没有 延迟 , 但 这 其他的 , 停止 经过 这 持续的 炮击 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

该阵地立即进入，但其他阵地则因道路上持续不断的炮击而受阻。

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈnɪrli] [ˈdeɪbreɪk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ʌp] .
had to wait till nearly daybreak before it was safe to venture up .
有 到 等待 直到 几乎 拂晓 前 它 曾是 安全的 到 风险投资 向上 .

必须等到天快亮的时候才能安全上去。

[reɪn] [fel] [nekst] [deɪ] .
Rain fell next day .
雨 跌倒 下一个 天 .

第二天下了雨。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [tɑːˈpɔːlɪnz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [tent]
But the big tarpaulins belonging with the guns were stretched as a tent
但 这 大的 防水油布 属于 和 这 枪支 是 拉伸 作为 一个 帐篷
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒ] ,
under the camouflage ,
在下面 这 伪装 ,

但是，与枪支一起存放的大块防水油布被撑开成帐篷，藏在伪装布下面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
and gave comfort to the men so long as they were not called upon to
和 给予 舒适 到 这 男人 所以 长的 作为 他们 是 不是 称为 之上 到
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

只要不被要求开火，就能给士兵们带来安慰。

[ðə; ði] [bred] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [miːlz] — [ˈkærid] [ɪn][kænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
The bread that came with meals — carried in cans from the kitchen in the woods
这 面包 那 来了 和 餐 — 携带 在 罐头 从 这 厨房 在 这 树林
— [wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [moʊld] ,
— was green with mould ,
— 曾是 绿色的 和 模具 ,

随餐提供的面包——用罐头从林中厨房运来——都长满了绿色的霉菌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ɪnˈkleɪmənt] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪkəriːz] .
from the long journey in inclement weather from the bakeries .
从 这 长的 旅行 在 恶劣天气 天气 从 这 面包店 .

从面包店出发，经过漫长的恶劣天气运送。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈkwaɪnaɪn] ,
The coffee tasted like quinine ,
这 咖啡 尝过 喜欢 奎宁 ,

咖啡尝起来像奎宁。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli]

since	the	water	to	be	found	was	so	bad	that	it	had	to	be	strongly
自从	这	水	到	是	成立	曾是	所以	坏的	那	它	有	到	是	强烈

['klɔːrɪneɪtɪd] .

chlorinated	.
氯化	.

因为找到的水质非常差，必须进行强氯消毒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [sæk] [ʌv; əv] [meɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [deɪ] ,

But	a	big	sack	of	mail	came	to	the	battery	that	day	,
但	一个	大的	解雇	的	邮件	来了	到	这	电池	那	天	,

但那天，一大袋邮件被送到了炮台。

[ænd; ənd][ɔːl] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	all	troubles	were	forgotten	in	the	joy	of	hearing	from	home	.
和	全部	麻烦	是	被遗忘的	在	这	喜悦	的	听力	从	家	.

听到家讯，所有的烦恼都烟消云散了。

[ðæt] [deɪ] , ['ɔːgəst] [faɪv] ,

That	day	,	August	5	,
那	天	,	八月	5	,

那天，8月5日，

['sɑːrdʒənt] ['mækəlˌhoʊn] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən]

Sergeant	McElhone	left	the	battery	to	go	back	to	the	United	States	as	an
军士	麦克尔霍恩	左边	这	电池	到	去	后退	到	这	团结的	各州	作为	一个

[ɪn'strʌktər] ,

instructor	,
讲师	,

麦克尔霍恩中士离开炮兵连，返回美国担任教官。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [waɪl] [ðeɪ] [kən'grætjuleitid]

an	opportunity	that	made	him	the	envy	of	everyone	while	they	congratulated
一个	机会	那	制成	他	这	嫉妒	的	每个人	尽管	他们	恭喜

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

him	on	his	good	luck	.
他	在	他的	好的	运气	.

这是一个让他成为众人羡慕的对象，大家都祝贺他好运的机会。

['kɔːrpərəl] [mən'roʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] , ['hɛrəd]

Corporal	Monroe	succeeded	to	the	charge	of	the	Second	Section	,	Herrod
下士	门罗	成功了	到	这	收费	的	这	第二	部分	,	赫罗德

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['gʌnər] .

taking	his	place	as	gunner	.
采取	他的	地方	作为	炮手	.

门罗下士接替他指挥第二排，赫罗德接替他担任炮手。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['bætəri] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

All	that	night	and	the	next	day	,	the	battery	maintained	a	steady	fire	on	the
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	,	这	电池	维持	一个	稳定的	火	在	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

整个晚上以及第二天，炮兵连持续向敌人开火。

[dis'trɔiŋ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] , [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltər] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz]

destroying	machine	gun	nests	,	entrenchments	and	available	shelter	in	preparations
摧毁	机器	枪	巢穴	,	战壕	和	可用的	庇护所	在	准备工作

[fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɛsəl] .

for	an	advance	across	the	Vesle	.
为了	一个	进步	穿过	这	韦斯勒	.

摧毁机枪阵地、战壕和可用掩体，为渡过韦斯勒河做准备。

[frʌm; frəm][fɔːr] : - [tɪl] ['æftər][eɪt][piː] . [em] . ['ɔːgəst] [sɪks] ,

From	4	:	30	till	after	8	p	.	m	.	August	6	,
从	4	:	-	直到	后	8	p	.	米	.	八月	6	,

8月6日下午4:30至晚上8点之后

[wiː; wi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [sloʊ] [bə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] -

we	dropped	a	slow	barrage	on	the	town	of	Bazouches	,	to	the	left	of	Fismes
我们	掉落	一个	慢的	弹幕	在	这	镇	的	-	,	到	这	左边	的	-

.

:

.

我们对菲斯梅左侧的巴祖什镇进行了缓慢的炮击。

[æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst]

At	noon	next	day	the	Second	Battalion	went	forward	to	a	position	almost
在	中午	下一个	天	这	第二	营	去	向前	到	一个	位置	几乎

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

overlooking	the	river	.
俯瞰	这	河	.

第二天中午，第二营向前推进到几乎可以俯瞰河流的位置。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

The	movement	was	not	without	danger	.
这	移动	曾是	不是	没有	危险	.

这场运动并非没有危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['enəmi] ['ɛərəpleinz] [ˌoʊvər'hed] ['kɑːnstəntli] , [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]

For	the	bright	day	,	with	enemy	aeroplanes	overhead	constantly	,	exposed	the
为了	这	明亮的	天	,	和	敌人	飞机	开销	不断地	,	裸露	这

['bætəriz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,

batteries	to	discovery	,
电池	到	发现	,

在阳光灿烂的日子里，敌机不断在头顶盘旋，使炮台暴露在外，极易被发现。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] ['gæləpt] [ʌp][æn; ən]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

particularly	when	they	galloped	up	an	open	hillside	into	position	.
特别	什么时候	他们	疾驰	向上	一个	打开	山坡	进入	位置	.

尤其是当他们策马奔上开阔的山坡，占据有利位置时。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['kʌvərɪŋ] [tuː] [stɪl] ['fɪgjərz] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

A	blanket	covering	two	still	figures	just	beside	our	path	,	several	others	farther	away
一个	毯子	覆盖	二	仍然	数据	只是	旁	我们的	小路	,	一些	其他的	更远	离开

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['kʌvər] ,

without	such	cover	,
没有	这样的	覆盖	,

我们小路旁有两个静止的身影，身上盖着毯子；更远处还有几个人没有被遮盖。

[ænd; ənd] [waɪt] ['bændidʒ] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

and	white	bandages	gleaming	on	the	bodies	of	some	of	the	battalion	of
和	白色的	绷带	闪闪发光	在	这	身体	的	一些	的	这	营	的

['ɛndʒə'nɪrz] [huː] ,

engineers	who	,
工程师	WHO	,

一些工兵营的士兵身上缠着闪闪发光的白色绷带，

[wɪð; wɪθ] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ,

with	pontoon	bridges	,	were	waiting	in	readiness	in	the	woods	below	,
和	浮桥	桥梁	,	是	等待	在	准备就绪	在	这	树林	以下	,

架设好浮桥后，人们在下面的树林里严阵以待。

[wɜːr; wər] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hwɜːd] ['oʊvər][ænd; ənd][bɜːrst][ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es]

were	evidence	that	the	shells	which	whirred	over	and	burst	a	ways	beyond	us
是	证据	那	这	贝壳	哪个	嗡嗡作响	超过	和	爆裂	一个	方式	超过	我们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][mɑːrk] .

were	not	always	so	far	from	their	mark	.
是	不是	总是	所以	远的	从	他们的	标记	.

这证明，那些在我们远处呼啸而过并爆炸的炮弹，并不总是离目标那么远。

[ðə; ði] ['bætəri] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wʌn] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The	battery	went	up	the	hill	one	carriage	at	a	time	.
这	电池	去	向上	这	爬坡道	一	运输	在	一个	时间	.

电池组一节车厢一节地开上山坡。

[flæt] - [tɑːps][wɜːr; wər] [stretʃt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [pɪt] ,

Flat	-	tops	were	stretched	at	once	,	and	in	addition	to	the	trail	pit	,
平坦的	-	最高额	是	拉伸	在	一次	,	和	在	添加	到	这	踪迹	坑	,

平顶立即被拉伸，此外还有小径坑，

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æz; əz] [wel] .

each	section	dug	a	trench	for	shelter	as	well	.
每个	部分	挖	一个	沟	为了	庇护所	作为	出色地	.

每个小组还挖了一条壕沟作为避难所。

['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ə'hed] [lent] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] .

Shells	bursting	on	the	crest	ahead	lent	speed	to	the	shovels	and	picks	.
贝壳	爆发	在	这	波峰	前方	借出的	速度	到	这	铲子	和	精选	.

前方山脊上炮弹爆炸，带动了铲子和镐头的挥动。

['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp][æz; əz][æn; ən][oʊ] . [piː] . , [də'rektɪd]

Captain	Robbins	,	using	a	tree	-	top	as	an	O	.	P	.	,	directed
队长	罗宾斯	,	使用	一个	树	-	顶部	作为	一个	哦	.	P	.	,	指导

罗宾斯上尉以树梢为观测点，指挥着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , ['faɪərɪŋ]['oʊnli] [tuː] [raʊndz] [pər] [gʌn] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

the	adjustment	of	the	pieces	,	firing	only	two	rounds	per	gun	in	doing	so	.
这	调整	的	这	件	,	射击	仅有的	二	回合	每	枪	在	正在做	所以	.

调整部件时，每支枪只发射两发子弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	that	was	all	the	battery	fired	from	this	position	,
但	那	曾是	全部	这	电池	被解雇	从	这	位置	,

但这就是该阵地炮兵部队全部的射击次数。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] .

although	we	stayed	there	the	following	two	days	.
虽然	我们	入住	那里	这	下列的	二	天	.

虽然我们接下来两天都待在那里。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ðə; ði]

The	division	which	had	relieved	our	infantry	could	not	keep	up	the	pace	the
这	分配	哪个	有	松了口气	我们的	步兵	可以	不是	保持	向上	这	步伐	这

['lætər] [hæd; həd][set] ,

latter	had	set	,
后者	有	放	,

接替我方步兵的那个师无法跟上我方步兵的推进速度。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ʌp] ,

which	formed	the	basis	of	the	plans	by	which	we	had	moved	up	,
哪个	形成	这	基础	的	这	计划	经过	哪个	我们	有	已搬	向上	,

这就是我们一路晋升所依据的计划的基础。

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɛsəl] .

ready	to	support	the	crossing	of	the	Vesle	.
准备好	到	支持	这	过境	的	这	韦斯勒	.

已做好支援渡过韦斯勒河的准备。

[ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [rɪ'siːvd] ['kɑːnstənt]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

The	roads	behind	us	received	constant	fire	from	the	enemy	.
这	道路	在后面	我们	已收到	持续的	火	从	这	敌人	.

我们身后的道路不断遭到敌人的炮火袭击。

['ʃræpnəl] [bəːsts] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][gæs] [ə'lɑːmz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt]

Shrapnel	bursts	came	near	the	position	occasionally	,	and	gas	alarms	were	frequent
弹片	爆发	来了	靠近	这	位置	偶尔	,	和	气体	警报	是	频繁

.

:

.

偶尔会有弹片爆炸到附近，而且气体警报也经常响起。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [eɪt] [ðæt]

In	the	horse	-	lines	just	behind	lit	a	shell	on	the	afternoon	of	August	8	that
在	这	马	-	线条	只是	在后面	点燃	一个	壳	在	这	下午	的	八月	8	那

[kɔːzd] [ðə; ði] ['bætəriz] [fɜːrst] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] .

caused	the	battery's	first	serious	casualties	.
导致	这	电池的	第一的	严肃的	伤亡	.

8 月 8 日下午，在后方的骑兵防线上，一枚炮弹击中了炮兵阵地，造成了该炮兵连的首次严重伤亡。

['pɑːrkhɝst] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

Parkhurst	was	instantly	killed	.
帕克赫斯特	曾是	即刻	被杀	.

帕克赫斯特当场死亡。

['fɑːstər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['frægmənt] , [ænd; ənd][daɪd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Foster	was	struck	in	the	breast	by	a	large	fragment	,	and	died	two	days	later	.
促进	曾是	击	在	这	胸部	经过	一个	大的	分段	,	和	死亡	二	天	之后	.

福斯特被一块大碎片击中胸部，两天后去世。

['lɔːrəns] [gɪbz] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

Lawrence	Gibbs	was	wounded	in	the	hand	.
劳伦斯	吉布斯	曾是	受伤	在	这	手	.

劳伦斯·吉布斯手部受伤。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	refused	to	go	to	the	hospital	at	the	time	,
他	拒绝	到	去	到	这	医院	在	这	时间	,

他当时拒绝去医院。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bætəri] , [ðoʊ] ['leɪtər][ðə; ði]

and	kept	at	his	duties	as	clerk	of	the	firing	battery	,	though	later	the
和	保留	在	他的	职责	作为	职员	的	这	射击	电池	,	尽管	之后	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

尽管后来受伤，他仍然坚守着炮兵连文书的职责。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrs] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

becoming	worse	,	compelled	him	to	go	.
成为	更糟	,	被迫	他	到	去	.

病情恶化，迫使他离开。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['goʊɪŋ]['æftər]['medɪk(ə)l][eɪd][ænd; ənd]['ʌndər] ['hevi] [ʃel] ['faɪər] ,

For	his	bravery	in	going	after	medical	aid	and	under	heavy	shell	fire	,
为了	他的	勇敢	在	去	后	医疗的	援助	和	在下面	重的	壳	火	,

因他冒着猛烈炮火去寻求医疗救助的英勇行为，

[riˈfjuːzɪŋ] ['triːtmənt] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendid] [tuː; tə] ,

refusing	treatment	himself	until	the	others	had	been	attended	to	,
拒绝	治疗	他自己	直到	这	其他的	有	到过	参加	到	,

他拒绝接受治疗，直到其他人都得到救治为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l]

he	was	recommended	for	the	Distinguished	Service	Cross	by	the	regimental
他	曾是	受到推崇的	为了	这	杰出的	服务	叉	经过	这	团级

[kəˈmændər] .

commander	.
指挥官	.

他被团长推荐授予杰出服务十字勋章。

[ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætəri] — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'lɪstɪd] [men] [lɔːst][ɪn]['ækʃ(ə)n] —

This	news	of	death	in	our	own	battery	—	the	first	enlisted	men	lost	in	action	—
这	消息	的	死亡	在	我们的	自己的	电池	—	这	第一的	入伍	男人	丢失的	在	行动	—

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] ,

caused	a	heavy	sorrow	and	grief	that	could	not	be	shaken	off	,
导致	一个	重的	悲哀	和	悲伤	那	可以	不是	是	摇晃	离开	,

我们炮兵连队传来阵亡的消息——这是我们阵亡的第一批士兵——这给我们带来了难以释怀的沉重悲痛。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [huːz] ['frendʃɪp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri]

among	the	men	of	the	battery	,	whose	friendship	by	this	time	had	become	very
之中	这	男人	的	这	电池	,	谁	友谊	经过	这	时间	有	变得	非常

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

炮兵连的士兵们，此时彼此的友谊已经非常深厚了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

On	the	night	of	August	10	,
在	这	夜晚	的	八月	-	,

8月10日晚，

[ðə; ði] ['bætəri] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	battery	moved	back	to	a	spot	within	a	few	hundred	feet	of	that	it
这	电池	已搬	后退	到	一个	点	之内	一个	很少	百	脚	的	那	它

[hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [æd'væns] .

had	occupied	before	making	the	last	advance	.
有	占领	前	制作	这	最后的	进步	.

炮兵连撤回到了距离其最后一次进攻前所占据位置几百英尺的地方。

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn]['draɪvər] [meɪd] [trɪp]['æftər][trɪp][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	caissons	drivers	made	trip	after	trip	to	bring	back	all	the	ammunition	,
这	沉箱	司机	制成	旅行	后	旅行	到	带来	后退	全部	这	弹药	,

炮车司机们一趟又一趟地把所有弹药运回来。

['ʌndər] ['friːkwənt] [ʃel] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

under	frequent	shell	fire	on	the	road	.
在下面	频繁	壳	火	在	这	路	.

道路上炮火不断。

[hɔːrs] ['æftər] [hɔːrs] , ['wiːkənd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] , [drɑːpt] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ,

Horse	after	horse	,	weakened	to	exhaustion	,	dropped	in	harness	,
马	后	马	,	减弱	到	疲惫	,	掉落	在	马具	,

马匹一匹接一匹地筋疲力竭，倒在挽具上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪtʃ] .

and	had	to	be	taken	out	of	the	hitch	.
和	有	到	是	已采取	出去	的	这	拴住	.

不得不把它从挂钩上取下来。

[ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːl][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Artillery	of	the	Fourth	Division	were	in	position	all	about	us	,	in	the	valley	.
炮兵	的	这	第四	分配	是	在	位置	全部	关于	我们	,	在	这	谷	.

第四师的炮兵部队在我们周围的山谷里布下了阵地。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [hɔːrs] - [laɪnz] , [tuː] ,

In	the	woods	were	their	horse	-	lines	,	too	,
在	这	树林	是	他们的	马	-	线条	,	也	,

树林里还有他们的马厩。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]['oʊpənli] [brɔːt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['wɔːtər][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [aɪ'rɑːnɪk]

from	which	they	so	openly	brought	their	horses	to	water	that	they	received	ironic
从	哪个	他们	所以	公然	带来	他们的	马匹	到	水	那	他们	已收到	讽刺的是

[in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] “ [hɔːrs] [fer] .

inquiries	concerning	their	“	horse	fair	.
查询	有关	他们的	“	马	公平的	.

他们如此公开地牵着马去喝水，以至于有人对他们的“马市”进行了讽刺性的询问。

” ['ʃelɪŋ] [wʌz; wəz]['friːkwənt] , [ænd; ənd][gæs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

”	Shelling	was	frequent	,	and	gas	was	always	noticeable	at	night	.
”	炮击	曾是	频繁	,	和	气体	曾是	总是	显	在	夜晚	.

“炮击频繁，夜间总能闻到毒气。”

['ɪtʃɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

Itching	throats	and	watering	eyes	were	too	common	for	comfort	.
瘙痒	喉咙	和	浇水	眼睛	是	也	常见的	为了	舒适	.

喉咙发痒和眼睛流泪的症状太常见了，令人难以忍受。

[wen] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ,

When	the	battery	was	in	readiness	to	move	out	,
什么时候	这	电池	曾是	在	准备就绪	到	移动	出去	,

当电池准备就绪可以移出时，

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndaʊn]

the	caissons	having	gone	and	the	guns	waiting	for	sundown
这	沉箱	拥有	已消失	和	这	枪支	等待	为了	日落

炮车已离去，大炮静候日落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] [ʌv; əv] [θrilz] [ðæn; ðən]['eni]

to	follow	,	the	enemy	gave	a	parting	salute	,	a	little	fuller	of	thrills	than	any
到	跟随	,	这	敌人	给予	一个	离别	礼炮	,	一个	小的	更丰满	的	刺激	比	任何

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

随后，敌人行了一个临别礼，比以往任何一次都更加激动人心。

[ɪn][ðə; ði][treɪl] [pɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] .

In	the	trail	pit	was	the	only	protection	.
在	这	踪迹	坑	曾是	这	仅有的	保护	.

步道坑是唯一的防护措施。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['dʒægɪd] ['frægmənts] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	buzz	of	jagged	fragments	through	the	air	,
这	嗡嗡声	的	锯齿状	片段	通过	这	空气	,

碎片在空中嗡嗡作响，

[ðə; ði] [laʊd] [wæŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɑːd][ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːrst] [nɑːt][fɑːr]

the	loud	whang	and	eruption	of	sod	and	soil	from	a	burst	not	far
这	大声	哇	和	火山爆发	的	草皮	和	土壤	从	一个	爆裂	不是	远的

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] - [tent] ,

from	Captain	Robbins	'	tent	,
从	队长	罗宾斯	-	帐篷	,

离罗宾斯船长帐篷不远处传来一声巨响，草皮和泥土被炸飞出来。

[sent] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [slaɪt] ['ʃeltər] .

sent	everyone	to	this	slight	shelter	.
发送	每个人	到	这	轻微	庇护所	.

将所有人都送到了这个简陋的避难所。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['ɪndʒərd] .

Fortunately	the	farewell	ended	with	no	one	injured	.
幸运的是	这	告别	结束	和	不	一	受伤	.

所幸告别仪式最终没有造成人员伤亡。

[nekst] [deɪ] , ['ɔːgəst] - , [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] ['ʃætəlei] ,

Next	day	,	August	12	,	found	the	regiment	in	the	Bois	de	Chatelet	,
下一个	天	,	八月	-	,	成立	这	团	在	这	布伊斯	德	夏特勒特	,

第二天，也就是8月12日，该团在沙特莱森林被发现。

[wer] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg] ['bɜːrθə] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

where	they	examined	the	site	of	the	"	Big	Bertha	"	which	had	been	there	.
在哪里	他们	检查	这	地点	的	这	"	大的	伯莎	"	哪个	有	到过	那里	.

他们考察了"大贝莎"号曾经所在的位置。

['oʊnli][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɜːrnteɪbl] [ten] [jaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Only	a	huge	turntable	ten	yards	in	diameter	,
仅有的	一个	巨大的	转盘	十	码	在	直径	,

只有一个直径十码的巨大转盘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [beɪs] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt] [diːp] — [wʌn] [sɔː] [ðæt] [fɑːr] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

with	a	concrete	base	at	least	eight	feet	deep	—	one	saw	that	far	down	a	circular
和	一个	具体的	根据	在	至少	八	脚	深的	—	一	锯	那	远的	向下	一个	圆

[trentʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [left] ,

trench	around	it	—	was	left	,
沟	大约	它	—	曾是	左边	,

留下了一个至少八英尺深的混凝土基座——人们沿着它周围挖了一个圆形沟渠，深度就达到了这个深度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ræn] .

with	the	railway	tracks	along	which	the	carriage	ran	.
和	这	铁路	轨道	沿着	哪个	这	运输	跑	.

以及马车行驶的铁轨。

[ðə; ði] [bɔːl] - ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnteɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hed] .

The	ball	-	bearings	of	the	turntable	were	the	size	of	a	man's	head	.
这	球	-	轴承	的	这	转盘	是	这	尺寸	的	一个	男人的	头	.

唱盘上的滚珠轴承有成年人的头那么大。

[ðæt] [deɪ] ['kɔːrpərəl] ['hoʊltən][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .

That	day	Corporal	Holton	was	appointed	first	sergeant	.
那	天	下士	霍尔顿	曾是	任命	第一的	军士	.

当天，霍尔顿下士被任命为一级军士长。

['kɔːrpərəl] ['kɑːliər] [səkˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][gæs][en] . [siː] . [oʊ] . ['sɑːrdʒənt] ['lændrəs] ,

Corporal	**Collier**	**succeeding**	**him**	**as**	**gas**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**Sergeant**	**Landrus**	**,**
下士	科利尔	成功	他	作为	气体	N	.	C	.	哦	.	军士	兰德鲁斯	,

科利尔下士接替他担任毒气士官兰德鲁斯中士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] “ [tɑːp] - ['kʌtər] ” [ɪn] - [pleɪs] [dʒʊˈlaɪ] - , [hæd; həd] [gɔːn]

who	**had**	**been**	**appointed**	**“**	**top**	**-**	**cutter**	**”**	**in**	**O'Meara's**	**place**	**July**	**24**	**,**	**had**	**gone**
WHO	有	到过	任命	“	顶部	-	刀具	”	在	-	地方	七月	-	,	有	已消失

[tuː; tə]['səumjuə][tuː; tə]['ɑːfəsərz] - [skuːl] .

to	**Saumur**	**to**	**officers**	**'**	**school**	**.**
到	索米尔	到	警官	-	学校	.

7 月 24 日被任命为奥米拉“首席剪线工”的人，曾前往索米尔参加军官学校。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɪtəznz]

Two	**days**	**later**	**the**	**regiment**	**marched**	**through**	**Chateau**	**Thierry**	**,**	**to**	**which**	**its**	**citizens**
二	天	之后	这	团	行军	通过	城堡	蒂埃里	,	到	哪个	它是	公民

[wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

were	**just**	**returning**	**.**
是	只是	返回	.

两天后，该团行军经过蒂埃里堡，当时城里的居民正返回家园。

[frentʃ] ['soʊldʒərz] ['gɑːrdɪd] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [aʊt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ]

French	**soldiers**	**guarded**	**German**	**prisoners**	**at**	**work**	**clearing**	**out**	**houses**	**and**	**cleaning**
法语	士兵	守卫	德语	囚犯	在	工作	清理	出去	房屋	和	打扫

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

法国士兵看守着正在清理房屋和街道的德国战俘。

[bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [dɔːz] [stʊd] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] .

Before	**some**	**doors**	**stood**	**wagons**	**loaded**	**with**	**furniture**	**.**
前	一些	门	站立	马车	已加载	和	家具	.

有些门前停着装满家具的马车。

['ʌðər] [dɔːz] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪn] , “ - , ” ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðoʊz] ['haʊzɪz] - ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər]

Other	**doors**	**bearing**	**the**	**sign**	**,**	**“**	**Habitée**	**,**	**”**	**indicated**	**those**	**houses**	**'**	**occupants**	**were**
其他	门	轴承	这	符号	,	“	-	,	”	表明的	那些	房屋	-	居住者	是

['setld] .

settled	**.**
定居	.

其他门上挂着“Habitée”的标志，表明这些房子里有人居住。

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɔːlz] , [tɔːrn][baɪ] [ʃel] [hoʊlz] , [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

The	**church's**	**walls**	**,**	**torn**	**by**	**shell**	**holes**	**,**	**bore**	**witness**	**to**	**the**	**severe**	**shelling**	**the**	**town**
这	教会的	墙壁	,	撕裂	经过	壳	孔	,	钻孔	证人	到	这	严重	炮击	这	镇

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	**received**	**.**
有	已收到	.

教堂的墙壁上布满了弹孔，见证了这座城镇遭受的猛烈炮击。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɑːnd] , [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][vɔks] , [naʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪks] ,

On	**the**	**hillside**	**beyond**	**,**	**lay**	**the**	**village**	**of**	**Vaux**	**,**	**now**	**a**	**heap**	**of**	**white**	**bricks**	**,**
在	这	山坡	超过	,	躺	这	村庄	的	沃克斯	,	现在	一个	堆	的	白色的	砖块	,

在远处的山坡上，坐落着沃克斯村，如今已变成一堆白色砖块。

[wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [əd'vænst] .

where	**the**	**Germans**	**had**	**advanced**	**.**
在哪里	这	德国人	有	先进的	.

德军推进的地方。

['haɪkɪŋ] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['bætəri] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

Hiking	**both**	**morning**	**and**	**afternoon**	**,**	**the**	**battery**	**reached**	**a**	**woods**	**on**	**the**	**bank**
远足	两个都	早晨	和	下午	,	这	电池	达到	一个	树林	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,

of	**the**	**Marne**	**,**
的	这	马恩河	,

炮兵部队上午和下午都进行了徒步行军，最终到达了马恩河岸边的一片树林。

[nɪr] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['mɛri] - [suə] - [mɑːn] , [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] .

near	**the**	**hamlet**	**of**	**Mery**	**-**	**sur**	**-**	**Marne**	**,**	**where**	**we**	**encamped**	**.**
靠近	这	村庄	的	快乐的	-	苏尔	-	马恩河	,	在哪里	我们	营地	.

我们在梅尔河畔梅里村附近扎营。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['bætəri] [leɪ] [hɪr] , ['twenti] [men] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ] - - ['aʊər]

For	**three**	**days**	**the**	**battery**	**lay**	**here**	**,**	**twenty**	**men**	**going**	**to**	**Paris**	**on**	**a**	**48**	**-**	**hour**
为了	三	天	这	电池	躺	这里	,	二十	男人	去	到	巴黎	在	一个	-	-	小时

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

炮兵部队在这里待了三天，二十名士兵持48小时通行证前往巴黎。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɑː] - - ['suː] - [jwɑːrɪ] , [mɔːr] ['θraɪvɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

the	**others**	**visiting**	**La**	**Ferté**	**-**	**sous**	**-**	**Jouarre**	**,**	**more**	**thriving**	**now**	**than**	**when**	**we**
这	其他的	访问	拉	-	-	深	-	茹阿尔	,	更多的	熙	现在	比	什么时候	我们

[hæd; həd] [diː'treɪn] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

had	**detrained**	**there**	**three**	**weeks**	**before**	**.**
有	下车	那里	三	周	前	.

其他到访拉费尔特苏茹阿尔的人，现在那里比我们三周前在那里下火车时更加繁荣了。

[bʌt; bət]['praɪsɪz][wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] : ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] , [θriː][fræŋks][ə; eɪ] [paʊnd] ; ['mɛlənz] ,

But	**prices**	**were**	**very**	**high**	**:**	**peaches**	**and**	**plums**	**,**	**3**	**francs**	**a**	**pound**	**;**	**melons**	**,**
但	价格	是	非常	高的	:	桃子	和	李子	,	3	法郎	一个	磅	;	甜瓜	,

但价格非常高：桃子和李子，每磅3法郎；甜瓜，

[fɔːr][ænd; ənd][faɪv][fræŋks] [iːtʃ] ; [tə'meɪtoʊz] , - ['suː] [ə; eɪ] [paʊnd] ; [pə'tetoz] - ['suː] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

4	**and**	**5**	**francs**	**each**	**;**	**tomatoes**	**,**	**15**	**sous**	**a**	**pound**	**;**	**potatoes**	**10**	**sous**	**a**	**pound**	**;**
4	和	5	法郎	每个	;	西红柿	,	-	深	一个	磅	;	土豆	-	深	一个	磅	;

每个4至5法郎；西红柿，每磅15苏；土豆，每磅10苏；

['ʃʊgər] , - ['suː] [ə; eɪ] [paʊnd] .

sugar	**,**	**20**	**sous**	**a**	**pound**	**.**
糖	,	-	深	一个	磅	.

糖，每磅20苏。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Swimming	**in**	**the**	**Marne**	**was**	**a**	**favorite**	**pastime**	**until**	**the**	**drowning**	**of**	**a**
游泳	在	这	马恩河	曾是	一个	最喜欢的	消遣	直到	这	溺水	的	一个

['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [ef] ['klaʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

member	**of**	**Battery**	**F**	**clouded**	**our**	**enjoyment**	**of**	**it**	**.**
成员	的	电池	F	阴天	我们的	享受	的	它	.

在马恩河游泳曾是我们最喜欢的消遣方式，直到F炮兵连一名成员溺水身亡，才使我们失去了享受游泳的乐趣。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] [haikt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pærɪs]

On	**August**	**18**	**the**	**regiment**	**hiked**	**along**	**the**	**Paris**
在	八月	-	这	团	徒步旅行	沿着	这	巴黎

8月18日，该团沿着巴黎徒步行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

['haɪweɪ] , [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːn] , [tuː; tə] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [in'treind] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

highway	,	alongside	the	Marne	,	to	Trilport	,	where	it	entrained	that	evening	.
公路	,	旁边	这	马恩河	,	到	-	,	在哪里	它	被卷入	那	晚上	.

沿着马恩河畔的高速公路前往特里尔波特，当晚在那里乘火车上车。

[ə; eɪ][bɑːks] - [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ðen] .

A	box	-	car	was	a	welcome	haven	of	rest	then	.
一个	盒子	-	车	曾是	一个	欢迎	避风港	的	休息	然后	.

当时的货车车厢是令人欣喜的休息场所。

[ðə; ði] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [mʌnθs] .

The	weeks	in	this	sector	had	passed	like	months	.
这	周	在	这	行业	有	通过了	喜欢	几个月	.

这个行业的时间仿佛过了几个月那么久。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['muːvɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ædɪkwət] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

The	constant	moving	up	,	the	difficulty	of	getting	adequate	rations	,	the	lack	of
这	持续的	移动	向上	,	这	困难	的	获得	足够的	口粮	,	这	缺少	的

[gʊd] ['wɔːtər] ,

good	water	,
好的	水	,

不断向上迁移、难以获得充足的口粮、缺乏干净的水源，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	shortage	of	sleep	,	and	the	continual	and	strenuous	activity	through	it
这	短缺	的	睡觉	,	和	这	持续的	和	费力的	活动	通过	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

睡眠不足，以及期间持续不断的高强度活动，

[hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

had	worn	out	the	men	and	killed	many	of	our	horses	.
有	磨损	出去	这	男人	和	被杀	许多	的	我们的	马匹	.

消耗了士兵们的体力，也杀死了我们很多马匹。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

But	the	division	had	done	much	in	the	time	during	which	it	had	been	in
但	这	分配	有	完毕	很多	在	这	时间	期间	哪个	它	有	到过	在

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

但该师在服役期间已经取得了许多成就。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] [siːmd] ['laɪtnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	our	fatigue	seemed	lightened	by	such	statements	as	that	of	the
和	我们的	疲劳	似乎	轻度	经过	这样的	声明	作为	那	的	这

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] :

divisional	commander	:
部门	指挥官	:

师长的这番话似乎减轻了我们的疲惫：

“ [ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːrk] ,

“	In	eight	days	the	42d	Division	has	forced	the	passage	of	the	Ourcq	,
“	在	八	天	这	42d	分配	有	强制	这	通道	的	这	我们的cq	,

“在短短八天内，第42师就强行通过了乌尔克河，

[meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] - [kɪ'lɑːmɪtərz] , [ænd; ənd] [met] , ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ænd; ənd] ['desəˌmeɪtɪd] [ə; eɪ]

made	an	advance	of	16	kilometres	,	and	met	,	routed	and	decimated	a
制成	一个	进步	的	-	公里	,	和	遇见	,	路由	和	被摧毁	一个

['prʌʃən] [gɑːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Prussian	Guard	division	,
普鲁士	警卫	分配	,

推进了16公里，与普鲁士近卫军一个师遭遇，将其击溃并重创。

[ə; eɪ] [bə'veriən] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

a	Bavarian	Reserve	division	and	one	other	division	.
一个	巴伐利亚	预订	分配	和	一	其他	分配	.

一个巴伐利亚预备役师和另一个师。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

"[第 60 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] [ə'fensɪv]

In	the	St	.	Mihiel	Offensive
在	这	英石	.	米希尔	进攻

在圣米耶尔进攻中

['aʊər; ɑːr] [treɪn] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ˌjuː 'es] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eriə] , [ə'baʊt] ['lɑːŋˌrɛz] .

Our	train	journey	took	us	south	to	the	divisional	area	,	about	Langres	.
我们的	火车	旅行	采取	我们	南	到	这	部门	区域	,	关于	朗格勒	.

我们的火车之旅带我们一路向南，到达了朗格勒附近的地区。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [diː'treɪn] [æt; ət] [bɔrmɑːnt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['bætəriz] [haikt]

The	regiment	detrained	at	Bourmont	,	and	from	there	the	batteries	hiked
这	团	下车	在	布尔蒙特	,	和	从	那里	这	电池	徒步旅行

[tuː; tə] ['dɪfrənt] [taʊnz] ,

to	different	towns	,
到	不同的	城镇	,

该团在布尔蒙特下火车，然后各炮兵连徒步前往不同的城镇。

[iː] [tuː; tə] [bʊrg] [seɪnt] [mə'riː] .

E	to	Bourg	Saint	Marie	.
E	到	布尔格	圣	玛丽	.

E 前往圣玛丽堡。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bætəri] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['spendɪŋ] ['liːʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] " [rest]

This	is	as	close	as	the	battery	ever	came	to	spending	leisure	at	a	"	rest
这	是	作为	关闭	作为	这	电池	曾经	来了	到	开支	闲暇	在	一个	"	休息

[kæmp] ,

camp	,
营	,

这是电池所能享受到的最接近"休息营"的休闲时光了。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ruːməz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

"	of	which	we	heard	rumors	at	the	front	,
"	的	哪个	我们	听到	谣言	在	这	正面	,

"我们从前线就听到过一些传闻，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	promised	to	be	quite	the	opposite	of	a	rest	,	from	the
和	它	承诺	到	是	相当	这	对面的	的	一个	休息	,	从	这

[ˈskedʒuːl] [leɪd] [aʊt] .

schedule	laid	out	.
日程	铺设	出去	.

与既定的日程安排完全相反，这根本不是一次休息。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɑːmɪst] , [haʊˈevər] ,

No	more	than	promised	,	however	,
不	更多的	比	承诺	,	然而	,

但仅此而已，没有超出承诺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [deɪz] [spent] [ðer; ðər] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] ,

for	the	ten	days	spent	there	sufficed	for	only	a	day	or	two	of	the	schedule	,
为了	这	十	天	花费	那里	足够了	为了	仅有的	一个	天	或者	二	的	这	日程	,

在那里待的十天只够完成行程安排中的一两天。

[ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə]

after	the	time	required	for	settling	down	and	before	the	days	required	to
后	这	时间	必需的	为了	安顿	向下	和	前	这	天	必需的	到

[prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] .

prepare	for	moving	.
准备	为了	移动	.

在安顿下来所需的时间之后，以及搬家准备所需的天数之前。

[ðə; ði][men] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈskeɪbiːz] ” [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [æt; ət] [bɔrmɑːnt] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

The	men	who	went	to	the	“	scabies	”	hospital	,	at	Bourmont	,	of	whom	there
这	男人	WHO	去	到	这	“	疥	”	医院	,	在	布尔蒙特	,	的	谁	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] ,

was	a	considerable	number	,
曾是	一个	大量	数字	,

前往布尔蒙特疥疮医院就诊的男性人数相当多，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] .

were	the	ones	who	had	the	rest	.
是	这	一个	WHO	有	这	休息	.

剩下的东西都归他们所有。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tuː] [wiːks] - [klʌb] ” [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈoʊnli] [wʌt] [rest] [ðə; ði]

Those	who	were	members	of	the	“	Two	Weeks	'	Club	”	enjoyed	only	what	rest	the
那些	WHO	是	成员	的	这	“	二	周	-	俱乐部	”	享受	仅有的	什么	休息	这

[ˈkɔːrpərəl] ,

corporals	,
下士	,

那些“两周俱乐部”的成员只能享受到下士们所享有的休息时间。

[ˈɑːnəreri] [ˈmembər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ,

honorary	members	because	their	sentence	was	three	weeks	,
名誉	成员	因为	他们的	句子	曾是	三	周	,

因为刑期只有三周，所以被授予荣誉会员称号。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] — [wɪtʃ] [dɪd] [ˈveriəs] [tʃɔɪs] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n]

who	were	in	charge	of	the	details	—	which	did	various	choice	bits	of	excavation
WHO	是	在	收费	的	这	细节	—	哪个	做过	各种各样的	选择	比特	的	挖掘

[wɜːrk] — [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] ;

work	—	allowed	them	;
工作	—	允许	他们	;

负责细节的人员——他们负责进行各种精选的挖掘工作——允许他们这样做；

['weðər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	[ɔːr]	[ɪk'sesɪv]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[biː; bi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[baɪ]	['testɪmoʊni]	.
whether	**that**	**was**	**insufficient**	**or**	**excessive**	**can**	**only**	**be**	**determined**	**by**	**testimony**	**.**
无论	那	曾是	不足的	或者	过多的	能	仅有的	是	决定	经过	见证	.

这样做是否不够还是过度，只能通过证词来确定。

[ðə; ði]	[dred]	['skedʒuːl]	[ə'pɪrd]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[deɪ]	, ['mʌndeɪ; 'mʌndi]	, ['ɔːgəst]	-	.
The	**dread**	**schedule**	**appeared**	**only**	**for**	**one**	**day**	**,** **Monday**	**,** **August**	**26**	**.**
这	恐惧	日程	出现	仅有的	为了	一	天	, 周一	, 八月	-	.

可怕的日程安排只出现了一天，即 8 月 26 日星期一。

['revəli]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɔːr]	:	-	;	['brekfəst]	, [faɪv]	;	['wɔːtərɪŋ]	[ænd; ənd]	['fiːdɪŋ]	['hɔːrsɪz]	;	[fʊt]	[drɪl]
Reveille	**was**	**at**	**4**	**:**	**30**	**;**	**breakfast**	**,** **5**	**;**	**watering**	**and**	**feeding**	**horses**	**;**	**foot**	**drill**
起床号	曾是	在	4	:	-	;	早餐	, 5	;	浇水	和	喂养	马匹	;	脚	钻头

, ['sɛvən]	:	-	- [eɪt]	:
, **7**	**:**	**30**	**-** **8**	**:**
, 7	:	-	- 8	:

4:30 起床；5:00 吃早餐；给马喂水喂食；7:30-8:00 进行步操。

-	; ['pɪst(ə)l]	[drɪl]	, [eɪt]	:	-	- [naɪn]	:	-	; ['stændɪŋ]	[gʌn]	[drɪl]	, [naɪn]	:	-	-	-	:	-	; ['steiblz]	,	-	:	-
30	**;** **pistol**	**drill**	**,** **8**	**:**	**30**	**-** **9**	**:**	**15**	**;** **standing**	**gun**	**drill**	**,** **9**	**:**	**30**	**-** **10**	**:**	**30**	**;** **stables**	**,**	**10**	**:**	**30**
-	; 手枪	钻头	, 8	:	-	- 9	:	-	; 常设	枪	钻头	, 9	:	-	-	:	-	; 马厩	,	-	:	-

-	-	:	-	.
-	**11**	**:**	**30**	**.**
-	-	:	-	.

30；手枪操练，8:30-9:15；立式枪操练，9:30-10:30；马厩操练，10:30-11:30。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[tuː]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['pɪst(ə)l]	[drɪl]	[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[gʌn]	[drɪl]	[wɜːr; wər]	['fɑːloʊd]	[baɪ]
In	**the**	**afternoon**	**two**	**hours**	**of**	**pistol**	**drill**	**and**	**standing**	**gun**	**drill**	**were**	**followed**	**by**
在	这	下午	二	小时	的	手枪	钻头	和	常设	枪	钻头	是	随后	经过

['steiblz]	,
stables	**,**
马厩	,

下午进行了两个小时的手枪操练和立姿枪操练，之后是马厩训练。

[fɔːr]	[tuː; tə]	[faɪv]	[piː]	.	[em]	.	,	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[æz; əz]	[kəm'pliːtli]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
4	**to**	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**filling**	**the**	**time**	**as**	**completely**	**as**	**in**	**the**	**morning**	**.**
4	到	5	p	.	米	.	,	填充	这	时间	作为	完全地	作为	在	这	早晨	.

下午 4 点到 5 点，时间安排得和上午一样充实。

[nekst]	[deɪ]	['revəli]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[faɪv]	:	-	,
Next	**day**	**reveille**	**was**	**at**	**5**	**:**	**45**	**,**
下一个	天	起床号	曾是	在	5	:	-	,

第二天早上5点45分是起床号。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skedʒuːl]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[moʊst]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['fiːtʃər]	,	['ɜːrli]	['raɪzɪŋ]	.
and	**the**	**schedule**	**was**	**thus**	**rid**	**of**	**its**	**most**	**disagreeable**	**feature**	**,**	**early**	**rising**	**.**
和	这	日程	曾是	因此	摆脱	的	它是	最多	令人不快的	特征	,	早期的	上升	.

这样一来，作息时间就摆脱了最令人讨厌的早起这一特点。

['ʌðərwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[deɪ]	.
Otherwise	**it**	**was**	**nearly**	**as**	**the**	**preceding**	**day**	**.**
否则	它	曾是	几乎	作为	这	前	天	.

除此之外，其他方面几乎与前一天相同。

['wenzdeɪ]	,	[haʊ'evər]	, [ə; eɪ]	[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	[rɪ'vjuː]	, [ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwent]	['wɑːʃɪŋ]	[ʌv; əv]
Wednesday	**,**	**however**	**,**	**a**	**regimental**	**review**	**,**	**and**	**the**	**consequent**	**washing**	**of**
周三	,	然而	,	一个	团级	审查	,	和	这	后果	洗涤	的

['hɑːrnɪs]	, [ænd; ənd]	['kliːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['griːsiŋ]	[ʌv; əv]	['kærɪdʒɪz]	,
harness	**,**	**and**	**cleaning**	**and**	**greasing**	**of**	**carriages**	**,**
马具	,	和	打扫	和	润滑	的	马车	,

然而，星期三，要进行团级检阅，随后还要清洗马具，清洁并润滑马车。

[əˈpɑːn]
upon
之上

之上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[rɪˈtɜːrn] , [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
return , knocked out the schedule completely , and it had no time to regain
返回 , 敲门 出去 这 日程 完全地 , 和 它 有 不 时间 到 恢复
[ɪts] [fiːt] .
its feet .
它是 脚 .

返回后，彻底打乱了原定计划，它根本没有时间恢复元气。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] [went] [ˈæftər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
Next day the caissons went after ammunition ,
下一个 天 这 沉箱 去 后 弹药 ,

第二天，炮兵连队去搜集弹药。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃt] [əˈgen] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
and at night the regiment marched again on its way to the front .
和 在 夜晚 这 团 行军 再次 在 它是 方式 到 这 正面 .

当晚，该团再次行军，向前方进发。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Before this departure ,
前 这 离开 ,

在离开之前，

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] [ˈdoʊneɪtɪd] [baɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbiːtiz] [ˈfɑːðər]
the battalion witnessed the presentation of colors donated by Corporal Beatty's father
这 营 目击者 这 推介会 的 颜色 捐赠 经过 下士 比蒂的 父亲
[tuː; tə] [ˈbætəri] [iː] .
to Battery E .
到 电池 E .

该营见证了贝蒂下士的父亲向 E 炮兵连捐赠军旗的仪式。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
The summing up of the battery's work on this occasion ,
这 求和 向上 的 这 电池的 工作 在 这 场合 ,

总结电池组此次的工作表现：

[ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈstændərdz] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbɪnz] [wɜːr; wər]
the formal statement of its standards and achievements by Captain Robbins were
这 正式的 陈述 的 它是 标准 和 成就 经过 队长 罗宾斯 是
[ɪnˈdiːd] [ɪmˈpresɪv] .
indeed impressive .
的确 感人的 .

罗宾斯船长对该机构的标准和成就所作的正式声明确实令人印象深刻。

[ɔːl] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈmiːˌhaɪəl] [frʌnt] [wʌz; wəz] [baɪ] [naɪt] .
All traveling on our way to the St . Mihiel front was by night .
全部 旅行 在 我们的 方式 到 这 英石 . 米希尔 正面 曾是 经过 夜晚 .

我们前往圣米耶尔前线的全程都是夜间行进。

[pər'tɪkjələr] [ker] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [noʊ] [truːp] ['muːvmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

Particular	care	was	being	taken	that	no	troop	movements	should	be	revealed	to
特别的	关心	曾是	存在	已采取	那	不	部队	移动	应该	是	揭晓	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

特别注意不让敌人知晓任何部队调动。

[tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [plæn][hæd; həd][ɪts] [æd'væntɪʤɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [haikt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['aʊərz]

To	us	this	plan	had	its	advantages	because	we	hiked	during	the	cool	hours
到	我们	这	计划	有	它是	优势	因为	我们	徒步旅行	期间	这	凉爽的	小时

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːtɪst] .

of	night	and	rested	when	the	day	was	hottest	.
的	夜晚	和	休息	什么时候	这	天	曾是	最热门	.

对我们来说，这个计划有它的优势，因为我们可以在凉爽的夜晚徒步，在白天最热的时候休息。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ɪn] [wʊdz] [nɪr] [ˌes 'tiː] . [wɛn] ['di'i'es] - ,

The	first	day	we	passed	in	woods	near	St	.	Ouen	des	Pahey	,
这	第一的	天	我们	通过了	在	树林	靠近	英石	.	ouen	德斯	-	,

第一天我们经过了圣旺德帕埃附近的树林，

[ðə; ði][nekst] ['ʌndər] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] ,

the	next	under	trees	at	the	fork	of	two	roads	,
这	下一个	在下面	树木	在	这	叉	的	二	道路	,

下一个地点是两条路交汇处的树下，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - [haɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]

and	that	evening	made	the	two	hours	'	hike	to	a	large	camp	of	wooden
和	那	晚上	制成	这	二	小时	-	远足	到	一个	大的	营	的	木制的

['bærəks] [æt; ət] - ,

barracks	at	Rebeuville	,
兵营	在	-	,

当晚，他们徒步两小时到达了雷布维尔的一个大型木制营房营地。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [nuːfʃətoʊ] .

just	over	the	hill	from	Neufchateau	.
只是	超过	这	爬坡道	从	讷沙托	.

就在讷沙托山那边。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [fɔːr] [deɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuːfʃətoʊ] , ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Here	we	stayed	four	days	,	visiting	the	city	of	Neufchateau	,	bathing	in	the	river	,
这里	我们	入住	四	天	,	访问	这	城市	的	讷沙托	,	洗澡	在	这	河	,

我们在这里待了四天，游览了讷沙托市，并在河里游泳。

[ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	grooming	and	grazing	the	horses	.
和	美容	和	放牧	这	马匹	.

以及照料和放牧马匹。

[truːps] [ʌv; əv][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌentə'teɪnəz] [pleɪd] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] ,

Troupes	of	Y	.	M	.	C	.	A	.	entertainers	played	two	afternoons	,
剧团	的	是	.	M	.	C	.	一个	.	艺人	玩	二	下午	,

YMCA的表演团体连续两个下午进行了演出，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ ['beɪbi] [maɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəks] .

giving	a	performance	of	“	Baby	Mine	”	on	the	hillside	behind	the	barracks	.
给予	一个	表现	的	“	婴儿	矿	”	在	这	山坡	在后面	这	兵营	.

在兵营后面的山坡上表演了歌曲《宝贝矿井》。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] , [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ˌoʊvər'hed] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraɪ] "

The	last	night	of	our	stay	,	the	whir	of	planes	overhead	caused	the	cry	"
这	最后的	夜晚	的	我们的	停留	,	这	嗡嗡	的	飞机	开销	导致	这	哭	"

[laɪts] [aʊt] !

Lights	Out	!
灯	出去	!

在我们逗留的最后一晚，头顶上飞机的轰鸣声引起了"熄灯！"的喊声。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɑːmz] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['enəmi] [pleɪnz] .

"	The	explosion	of	several	bombs	gave	proof	of	their	being	enemy	planes	.
"	这	爆炸	的	一些	炸弹	给予	证明	的	他们的	存在	敌人	飞机	.

"几枚炸弹的爆炸证明它们是敌机。"

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bɑːmz] ['dæmɪdʒd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɑːrm] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

But	fortunately	the	bombs	damaged	nothing	but	farm	land	on	the	other	side	of
但	幸运的是	这	炸弹	损坏的	没有什么	但	农场	土地	在	这	其他	边	的

[nuːfʃətoʊ] .

Neufchateau	.
讷沙托	.

但幸运的是，炸弹只炸毁了讷沙托另一侧的农田。

[nekst] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [eɪt] : - [ænd; ənd] [haikt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['pæsɪŋ] [nɪr]

Next	night	we	took	the	road	at	8	:	30	and	hiked	till	midnight	,	passing	near
下一个	夜晚	我们	采取	这	路	在	8	:	-	和	徒步旅行	直到	午夜	,	通过	靠近

['dɒnreɪmi] ,

Domremy	,
多姆雷米	,

第二天晚上8点30分我们出发，徒步走到午夜，途中经过了栋雷米附近。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] .

the	birthplace	of	Jeanne	d'Arc	.
这	出生地	的	珍妮	圣女贞德	.

圣女贞德的出生地。

['aʊər; ɑːr] ['bilits] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [heɪ] ['maʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

Our	billets	for	the	day	were	several	hay	mows	,	in	the	town	of	Brancourse	.
我们的	坯料	为了	这	天	是	一些	干草	割草机	,	在	这	镇	的	-	.

我们当天的住宿地点是布兰科斯镇的几个干草棚。

['staːtiŋ] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . [sep'tembər] [faɪv] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haɪk] ,

Starting	out	at	5	p	.	m	.	September	5	,	we	made	a	record	hike	,
开始	出去	在	5	p	.	米	.	九月	5	,	我们	制成	一个	记录	远足	,

9月5日下午5点出发，我们完成了一次创纪录的徒步旅行。

['goʊɪŋ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [kæmp] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

going	forty	-	seven	kilometres	before	making	camp	after	daylight	.
去	四十	-	七	公里	前	制作	营	后	日光	.

天亮后，他们走了四十七公里才扎营。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,

At	the	end	of	the	journey	,	the	carriages	,	having	followed	the	wrong	road	,
在	这	结尾	的	这	旅行	,	这	马车	,	拥有	随后	这	错误的	路	,

旅程结束时，马车因为走错了路，

[hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪm'bæŋkmənt] , ['sloʊpɪŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [bɪ'loʊ]

had	to	cross	a	narrow	embankment	,	sloping	dizzily	to	a	deep	valley	below
有	到	叉	一个	狭窄的	堤	,	倾斜的	晕眩地	到	一个	深的	谷	以下

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

必须穿过狭窄的堤岸，堤岸两侧陡峭地向下延伸至深谷。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [strʌk] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈkærɪdʒ] .

Misfortune	**struck**	**the**	**very**	**first**	**carriage**	**.**
不幸	击	这	非常	第一的	运输	.

第一辆马车就遭遇了不幸。

[ə; eɪ] [wiːl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [gʌn] , [ˈlɪmbər] ,

A	**wheel**	**went**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**gun**	**,**	**limber**	**,**
一个	车轮	去	超过	这	边缘	,	和	枪	,	柔韧	,

车轮翻过边缘，还有枪，炮架，

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvər] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

horses	**and**	**drivers**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**down**	**the**	**slope**	**.**
马匹	和	司机	滚动	超过	和	超过	向下	这	坡	.

马匹和车夫从山坡上翻滚而下。

- [ænd; ənd] [ˈsɝːlz] [fel] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] .

Kadon	**and**	**Searles**	**fell**	**free**	**and**	**unhurt**	**.**
-	和	塞尔斯	跌倒	自由的	和	毫发无损	.

卡顿和塞尔斯毫发无损地脱险了。

[ɑːl] [ˈoʊvɝˌstriːt] , [ˈbiːɪŋ] [wiːl] [ˈdraɪvər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [pɪnd]

Al	**Overstreet**	**,**	**being**	**wheel**	**driver**	**,**	**was**	**brought**	**down**	**by**	**the**	**pole**	**and**	**pinned**
阿尔	奥弗斯特里特	,	存在	车轮	司机	,	曾是	带来	向下	经过	这	极	和	已置顶

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

beneath	**a**	**horse**	**.**
下面	一个	马	.

阿尔·奥弗斯特里特是车轮驾驶员，被电线杆撞倒，压在马匹下面。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈkeriəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈekstrɪˌkeɪtid] ,

His	**situation**	**was**	**precarious**	**,**	**but**	**he**	**was**	**finally**	**extricated**	**,**
他的	情况	曾是	岌岌可危	,	但	他	曾是	最后	脱困	,

他的处境十分危险，但最终还是脱险了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbædli] [rentʃt] [leg] .

suffering	**from**	**the**	**fall**	**and**	**a**	**badly**	**wrenched**	**leg**	**.**
痛苦	从	这	落下	和	一个	糟糕	扭动	腿	.

摔伤，腿部严重扭伤。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] .

The	**horse**	**escaped**	**unhurt**	**.**
这	马	逃脱	毫发无损	.

马儿毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ˈkærɪdʒ] , [bəuθ][ʌv; əv]

The	**chief**	**damage**	**was**	**done**	**to**	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**gun**	**carriage**	**,**	**both**	**of**
这	首席	损害	曾是	完毕	到	这	车轮	的	这	枪	运输	,	两个都	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] .

which	**were**	**broken**	**.**
哪个	是	破碎的	.

炮架的车轮受损最为严重，两个车轮都损坏了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [tuː] [sper] [wiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈwægən] .

These	**were**	**replaced**	**that**	**day**	**by**	**two**	**spare**	**wheels**	**from**	**the**	**battery**	**wagon**	**.**
这些	是	替换	那	天	经过	二	空闲的	车轮	从	这	电池	车皮	.

当天，从电池车上取下两个备用轮胎替换了这些旧轮胎。

['æftər][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv]['friːkwənt][reɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][rest] ,

After	a	day	of	frequent	rain	and	little	rest	,
后	一个	天	的	频繁	雨	和	小的	休息	,

经过一天频繁的降雨和几乎没有休息之后，

[ðə; ði]['bætəri][droʊv][θruː][tuːl][ðæt][naɪt][ænd; ənd][kæmpt][nekst][deɪ][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː][lɑː]

the	battery	drove	through	Toul	that	night	and	camped	next	day	in	the	Bois	de	la
这	电池	驾驶	通过	图尔	那	夜晚	和	露营	下一个	天	在	这	布伊斯	德	拉

['reɪn] ,

Reine	,
雷纳	,

当晚，炮兵部队驱车穿过图勒，第二天在雷恩森林扎营。

[nɪr] - .

near	Sanzey	.
靠近	-	.

在桑泽附近。

[hɪr][wiː; wi][steɪd][fɔːr; fər][fɔːr][deɪz] , ['muːvɪŋ][ʌp]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'tæk][sep'tembər]

Here	we	stayed	for	four	days	,	moving	up	into	position	for	the	attack	September
这里	我们	入住	为了	四	天	,	移动	向上	进入	位置	为了	这	攻击	九月

- .

10	.
-	.

我们在这里待了四天，为9月10日的进攻做好了准备。

[ə'mɪd][spæz'mɑːdɪk]['ʃaʊɝz] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bætəri]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] .

Amid	spasmodic	showers	,	the	firing	battery	started	forward	at	5	:	30	p	.	m	.
之中	痉挛性的	淋浴	,	这	射击	电池	开始	向前	在	5	:	-	p	.	米	.

[breɪks] ,

Brakes	,
刹车	,

在阵雨中，炮兵连于下午5点30分开始向前推进。

[ˌmo'gʌl][sprɪŋz][ænd; ənd][treɪs][tʃeɪnz][hæd; həd][ɔːl][bɪn][ræpt] , [tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðer; ðər]['klætər] .

mogul	springs	and	trace	chains	had	all	been	wrapped	,	to	muffle	their	clatter	.
大亨	弹簧	和	痕迹	链条	有	全部	到过	包装	,	到	消音	他们的	哒	.

为了减少碰撞声，弹簧和链条都被包裹起来。

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ʃɔːrt]['dɪstəns][pæst] - , [wʌz; wəz][wɪ'ðɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ja:dz][ʌv; əv]

Our	position	,	a	short	distance	past	Mandres	,	was	within	a	thousand	yards	of
我们的	位置	,	一个	短的	距离	过去的	-	,	曾是	之内	一个	千	码	的

[ðə; ði]['ɛnəmiːz][laɪnz] .

the	enemy's	lines	.
这	敌人的	线条	.

我们的阵地位于曼德雷斯以西不远处，距离敌军阵地不到一千码。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi][tɜːrnd]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][fiːld][wʌz; wəz]['biːɪŋ][ʃeld] ,

The	road	from	which	we	turned	into	an	open	field	was	being	shelled	,
这	路	从	哪个	我们	转向	进入	一个	打开	场地	曾是	存在	带壳	,

我们转入一片开阔地带的那条路正遭受炮击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn'kriːst]['æftər][wiː; wi][pʊld]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə'baʊt] - : - .

and	the	fire	increased	after	we	pulled	into	position	,	at	about	10	:	30	.
和	这	火	增加	后	我们	拉	进入	位置	,	在	关于	-	:	-	.

大约 10:30，我们到达指定位置后，火势加剧了。

[ʃel]['splɪntərz][kʌt][roʊps][ænd; ənd][ə; eɪ][steɪk][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['sekʃ(ə)n]['kæməflɑːʒ] .

Shell	splinters	cut	ropes	and	a	stake	of	the	Third	Section	camouflage	.
壳	碎片	切	绳索	和	一个	赌注	的	这	第三	部分	伪装	.

炮弹碎片割断了第三小队伪装用的绳索和木桩。

[ə; eɪ]['frægmənt] [strʌk] ['beɪkər][ɪn][ðə; ði] [niː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

A	fragment	struck	Baker	in	the	knee	,	making	a	bad	wound	.
一个	分段	击	贝克	在	这	膝盖	,	制作	一个	坏的	伤口	.

一块碎片击中了贝克的膝盖，造成了严重的伤口。

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪmbər] [siːt] ,

His	leg	was	stiffening	,	but	he	was	lifted	to	a	limber	seat	,
他的	腿	曾是	刚度	,	但	他	曾是	抬起	到	一个	柔韧	座位	,

他的腿开始僵硬，但还是被扶到了一个灵活的座位上。

[ænd; ənd][roʊd][ðer; ðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]['steɪʃ(ə)n] .

and	rode	there	back	to	the	aid	station	.
和	骑	那里	后退	到	这	援助	车站	.

然后骑车返回补给站。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊdz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪ] [treɪnz] , ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]

The	crowded	roads	on	the	way	up	,	teeming	with	supply	trains	,	batteries	of	artillery
这	挤	道路	在	这	方式	向上	,	繁盛	和	供应	火车	,	电池	的	炮兵

,

,

,

上山的路上道路拥挤不堪，到处都是补给列车和炮兵阵地。

[mə'ʃiːn] - [gʌn][kɑːrts][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

machine	-	gun	carts	and	caissons	of	ammunition	,
机器	-	枪	购物车	和	沉箱	的	弹药	,

机枪车和弹药箱，

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]

gave	evidence	of	what	thorough	and	powerful	preparations	the	American	army
给予	证据	的	什么	彻底	和	强大的	准备工作	这	美国人	军队

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt] .

had	made	for	driving	the	enemy	from	the	St	.	Mihiel	salient	.
有	制成	为了	驾驶	这	敌人	从	这	英石	.	米希尔	显著的	.

这证明了美军为将敌人从圣米耶尔突出部驱逐出去所做的周密而有力的准备。

[ðə; ði] [roʊdz] [ðəm'selvz] , ['veri] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn]

The	roads	themselves	,	very	vital	to	an	advancing	army	,	had	been	put	in
这	道路	他们自己	,	非常	必不可少的	到	一个	前进	军队	,	有	到过	放	在

['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

excellent	condition	,
出色的	状况	,

道路本身对于推进的军队至关重要，而且路况极佳。

[ænd; ənd] [gaɪd] [poʊsts][ænd; ənd][maːrks][wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [hænd][tuː; tə]['ekspədaɪt][ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt]

and	guide	posts	and	marks	were	on	every	hand	to	expedite	and	facilitate
和	指导	帖子	和	标记	是	在	每一个	手	到	加快	和	促进

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

沿途到处都有指示牌和标志，以加快和便利交通。

['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Infantry	was	billeted	in	the	towns	as	close	to	the	line	as	they	could	be
步兵	曾是	住宿	在	这	城镇	作为	关闭	到	这	线	作为	他们	可以	是

[kept] [kən'siːld] ,

kept	concealed	,
保留	暗	,

步兵被驻扎在尽可能靠近前线的城镇中，以保持隐蔽。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [wen] [naɪt] [fel] [sepˈtembər] - .

and	came	up	in	long	lines	when	night	fell	September	11	.
和	来了	向上	在	长的	线条	什么时候	夜晚	跌倒	九月	-	.

9月11日夜幕降临时，人们排起了长队。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌg] [ɪts] [treɪl] [pɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [ˈtrentʃɪz] ,

By	that	time	each	section	had	dug	its	trail	pit	and	shelter	trenches	,
经过	那	时间	每个	部分	有	挖	它是	踪迹	坑	和	庇护所	战壕	,

到那时，每个分队都已经挖好了自己的步道坑和掩体壕沟。

[ˈɪmprəvaɪzd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [kliːnd]

improvised	some	sort	of	a	platform	for	the	gun	wheels	,	and	cleaned
即兴发挥	一些	种类	的	一个	平台	为了	这	枪	车轮	,	和	已清洗

[ænd; ənd] [griːst] [ɔːl] [ɪts] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

and	greased	all	its	ammunition	.
和	涂油	全部它是		弹药	.

他临时搭建了一个平台来放置炮轮，并清洗和润滑了所有弹药。

[æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

As	darkness	came	on	,	rain	began	to	fall	.
作为	黑暗	来了	在	,	雨	开始	到	落下	.

夜幕降临，雨开始下了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔːr] [ˈleɪtər] ,

It	became	a	heavy	downpour	later	,
它	成为	一个	重的	倾盆大雨	之后	,

后来变成了倾盆大雨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [pɪts] [ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp]

and	in	a	couple	of	hours	the	trail	pits	and	trenches	were	a	foot	deep
和	在	一个	夫妻	的	小时	这	踪迹	坑	和	战壕	是	一个	脚	深的

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [mʌd] .

with	water	and	mud	.
和	水	和	泥	.

几个小时后，小路上的坑洼和沟渠里就积满了水和泥浆，深达一英尺。

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] , “ [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈsekʃnz] , [rɪˈpɔːrt] !

At	11	o'clock	came	the	command	through	the	dark	,	“	Chiefs	of	sections	,	report	!
在	-	点钟	来了	这	命令	通过	这	黑暗的	,	“	酋长们	的	部分	,	报告	!

11点钟，黑暗中传来命令：“各部门主管，报到！”

” [ˈhʌdld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [tent] ,

”	Huddled	at	the	entrance	of	the	captain's	tent	,
”	蜷缩着	在	这	入口	的	这	船长的	帐篷	,

“他们蜷缩在船长帐篷的入口处，

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːdʒənts] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪtə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]

the	sergeants	received	the	data	for	the	firing	that	was	to	prepare	for
这	中士	已收到	这	数据	为了	这	射击	那	曾是	到	准备	为了

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	accompany	the	attack	to	take	place	next	morning	.
和	陪伴	这	攻击	到	拿	地方	下一个	早晨	.

士官们收到了为准备和配合第二天早上发生的袭击而进行的射击训练数据。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər]

At	the	same	time	the	rattle	and	clank	something	like	that	of	a	steam	roller
在	这	相同的	时间	这	嘎嘎作响	和	铮铮	某物	喜欢	那	的	一个	蒸汽	滚筒

[toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][tæŋks] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

told	us	of	tanks	coming	up	for	the	attack	.
讲述	我们	的	坦克	未来	向上	为了	这	攻击	.

与此同时，一阵类似蒸汽压路机的嘎嘎声和叮当声告诉我们，坦克正在赶来发动进攻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['klʌmzi] [ˌsɪluː'ets] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt]

We	could	see	their	clumsy	silhouettes	against	the	sky	,	as	they	crossed	in	front
我们	可以	看	他们的	笨拙	轮廓	反对	这	天空	,	作为	他们	交叉	在	正面

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] .

along	the	crest	.
沿着	这	波峰	.

我们可以看到他们笨拙的身影在天空的映衬下，沿着山脊从我们面前穿过。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] .

The	rain	had	ceased	,	and	the	sky	was	clearing	.
这	雨	有	停止	,	和	这	天空	曾是	清理	.

雨停了，天空放晴了。

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

长的，

[dɑːrk] [laɪnz] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [faɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər]

dark	lines	resolved	themselves	into	files	of	infantry	winding	their	way	up	and	over
黑暗的	线条	已解决	他们自己	进入	文件	的	步兵	绕线	他们的	方式	向上	和	超过

[ðə; ði] [krest] [ə'hed] ,

the	crest	ahead	,
这	波峰	前方	,

黑线逐渐汇聚成一列列步兵，蜿蜒向上，翻过前方的山脊。

['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'jɑːnd] .

into	the	trenches	beyond	.
进入	这	战壕	超过	.

进入更远处的战壕。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [bɪ'gæn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['faɪər] ,

At	1	a	.	m	.	began	the	preliminary	fire	,
在	1	一个	.	米	.	开始	这	初步的	火	,

凌晨1点开始进行初步射击。

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [raʊndz] [pər] [gʌn] [æn; ən]['aʊər] .

at	the	low	rate	of	twenty	rounds	per	gun	an	hour	.
在	这	低的	速度	的	二十	回合	每	枪	一个	小时	.

以每支枪每小时二十发的低速率射击。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

This	continued	until	5	o'clock	,
这	持续	直到	5	点钟	,

这种情况一直持续到5点钟。

[wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃaʊər] ['rɑːkɪt] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

when	a	huge	shower	rocket	signaled	with	a	great	burst	of	light	the	beginning
什么时候	一个	巨大的	淋浴	火箭	发出信号	和	一个	伟大的	爆裂	的	光	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] .

of	the	advance	.
的	这	进步	.

当一枚巨大的流星雨火箭以耀眼的光芒宣告前进的开始时。

[æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['faɪər] , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ðæt] [ˌpri'siːdid]

At	this	we	increased	the	rate	of	fire	,	commencing	the	barrage	that	preceded
在	这	我们	增加	这	速度	的	火	,	开始	这	弹幕	那	之前

[ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [laɪn] .

the	infantry's	line	.
这	步兵的	线	.

于是我们加快了射速，开始向步兵防线前方进行炮击。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn][hæd; həd][soʊ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	heavy	rain	had	so	softened	the	ground	that	it	gave	way	beneath	the
这	重的	雨	有	所以	软化	这	地面	那	它	给予	方式	下面	这

['ɪmprəvaɪzd] [p'lætfɔːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [wiːlz] ['restɪd] .

improvised	platforms	on	which	the	gun	wheels	rested	.
即兴发挥	平台	在	哪个	这	枪	车轮	休息	.

暴雨使地面变得非常松软，以至于炮轮所倚靠的临时平台上的地面都塌陷了。

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [sloʊ] , [ðə; ði] [plæŋks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['streɪtnd] ,

When	the	firing	was	slow	,	the	planks	could	be	straightened	,
什么时候	这	射击	曾是	慢的	,	这	木板	可以	是	拉直	,

当炉火燃烧缓慢时，木板可以被拉直。

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

the	gun	crews	tugging	to	lift	a	wheel	out	of	the	mud	.
这	枪	船员	拉扯	到	举起	一个	车轮	出去	的	这	泥	.

炮组人员正费力地将车轮从泥里拉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	the	barrage	could	not	be	interrupted	.
但	这	弹幕	可以	不是	是	中断	.

但炮火无法被打断。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,

Before	long	the	planks	were	thrown	aside	altogether	,
前	长的	这	木板	是	抛掷	旁边	共	,

不久之后，木板就被全部扔到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] [tuː; tə]

and	the	wheels	sank	with	the	shock	of	each	round	until	they	were	eight	to
和	这	车轮	沉没	和	这	震惊	的	每个	圆形的	直到	他们	是	八	到

[ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] [keɪm] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

ten	inches	in	the	mire	when	the	order	to	cease	firing	came	at	10	o'clock	.
十	英寸	在	这	沼泽	什么时候	这	命令	到	停止	射击	来了	在	-	点钟	.

随着每一发炮弹的冲击，车轮都陷进了泥潭里，直到十点钟方向下达停止射击的命令时，车轮已经陷进了泥潭八到十英寸深。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [gruːp] ['æftər] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

By	that	time	group	after	group	of	prisoners	were	passing	us	on	their	way	to
经过	那	时间	团体	后	团体	的	囚犯	是	通过	我们	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

那时，一队又一队囚犯从我们身边经过，走向后方。

[ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sək'ses] .

in	such	numbers	as	to	indicate	our	great	success	.
在	这样的	数字	作为	到	表明	我们的	伟大的	成功	.

如此之多，足以表明我们取得了巨大的成功。

[stɪl] [mɔːr] ['ɪnfəntri] [faɪld] [pæst][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Still	more	infantry	filed	past	to	the	trenches	.
仍然	更多的	步兵	已提交	过去的	到	这	战壕	.

更多步兵鱼贯走向战壕。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['fɪltərd] [tuː; tə][juː 'es]

Reports	of	incredible	progress	and	amazing	figures	of	prisoners	filtered	to	us
报告	的	极好的	进步	和	惊人的	数据	的	囚犯	过滤	到	我们

.

:

.

我们收到了有关监狱取得惊人进展和囚犯人数大幅减少的报告。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [pækt] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] ['lɪmbərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

At	noon	we	packed	up	,	ready	to	go	forward	when	the	limbers	should	come	up	.
在	中午	我们	包装	向上	,	准备好	到	去	向前	什么时候	这	支腿	应该	来	向上	.

中午时分，我们收拾行装，准备在炮车到达时出发。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	,	though	they	had	started	at	7	o'clock	that	morning	,
但	,	尽管	他们	有	开始	在	7	点钟	那	早晨	,

但是，尽管他们那天早上7点就开始了，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] [eɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

they	did	not	arrive	till	8	in	the	evening	.
他们	做过	不是	到达	直到	8	在	这	晚上	.

他们直到晚上8点才到。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪnz] .

The	roads	were	black	with	advancing	troops	and	supply	trains	.
这	道路	是	黑色的	和	前进	军队	和	供应	火车	.

道路上挤满了推进的部队和补给车队，一片漆黑。

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['boʊmɑːnt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [æn; ən][oʊ] . [diː] . [hjuː]

The	broad	fields	between	us	and	Beaumont	suddenly	turned	an	O	.	D	.	hue
这	广阔	字段	之间	我们	和	博蒙特	突然	转向	一个	哦	.	D	.	色调

[wen] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [pʌp] [tents] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

when	a	battalion	of	infantry	pitched	their	pup	tents	there	for	the	night	.
什么时候	一个	营	的	步兵	投球	他们的	小狗	帐篷	那里	为了	这	夜晚	.

我们和博蒙特之间的广阔田野突然变成了橄榄绿色，因为一个步兵营在那里搭起了帐篷过夜。

[æt; ət] - [piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

At	11	p	.	m	.	our	battery	was	on	the	road	,
在	-	p	.	米	.	我们的	电池	曾是	在	这	路	,

晚上11点，我们的电池还在路上。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːgi] [fiːld] .

after	a	hard	pull	to	get	out	of	the	soggy	field	.
后	一个	难的	拉	到	得到	出去	的	这	湿漉漉的	场地	.

费了九牛二虎之力才从泥泞的田地里脱身。

[wiː; wi] [went] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tɔːrd] - ,

We	went	only	a	kilometre	or	so	to	the	left	,	toward	Seicheprey	,
我们	去	仅有的	一个	公里	或者	所以	到	这	左边	,	朝向	-	,

我们只向左走了大约一公里，朝着塞切普雷方向走去。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

when	we	found	the	way	impassable	.
什么时候	我们	成立	这	方式	不可逾越	.

当我们发现道路无法通行时。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]

After	waiting	an	hour	or	more	,	the	battalion	turned	around	and	headed	in	the
后	等待	一个	小时	或者	更多的	,	这	营	转向	大约	和	标题	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

等了一个多小时后，该营调转方向，朝相反的方向走去。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] [blɑːkt] ['træfɪk] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

Here	,	too	,	was	blocked	traffic	and	delay	.
这里	,	也	,	曾是	已屏蔽	交通	和	延迟	.

这里也出现了交通堵塞和延误。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	Flirey	,	in	the	early	morning	,
在	-	,	在	这	早期的	早晨	,

在弗利雷，清晨，

[ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][em] . [piː] . - [es][ɪn]

the	dismounted	men	were	distributed	along	the	road	to	assist	the	M	.	P	.	'	s	in
这	下马	男人	是	分布式	沿着	这	路	到	协助	这	M	.	P	.	-	s	在

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

clearing	a	way	for	us	.
清理	一个	方式	为了	我们	.

下马的士兵们分散在道路两旁，协助宪兵为我们开路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

There	was	,	it	appeared	,
那里	曾是	,	它	出现	,

似乎确实如此。

[bʌt; bət][wʌn] [roʊd] [tuː; tə] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]

but	one	road	to	advance	into	the	territory	ahead	of	us	evacuated
但	一	路	到	进步	进入	这	领土	前方	的	我们	疏散

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

by	the	enemy	.
经过	这	敌人	.

但是，有一条路可以通往我们前方被敌人撤离的领土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

And	it	,	as
和	它	,	作为

而它，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wiː; wi] [faʊnd] ['leɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

we	found	later	,	had	been	shelled	almost	to	extinction	.
我们	成立	之后	,	有	到过	带壳	几乎	到	灭绝	.

我们后来发现，它们几乎被剥壳剥去了所有生命。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kɔːrnd] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]

Had	it	not	been	for	corned	beef	sandwiches	and	coffee	from
有	它	不是	到过	为了	咸	牛肉	三明治	和	咖啡	从

['kitʃɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [nɪr] [hɪr] ,

kitchens	at	the	roadside	near	here	,
厨房	在	这	路边	靠近	这里	,

如果不是因为附近路边小餐馆卖的咸牛肉三明治和咖啡，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['hʌŋgri] [ɔːl] [deɪ] ,

the	boys	would	have	gone	hungry	all	day	,
这	男孩们	会	有	已消失	饥饿的	全部	天	,

孩子们一整天都会挨饿。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['liːvid] [sək'sesfəli] [ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [dʌmp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

although	a	good	many	levied	successfully	on	the	ration	dump	in	the	town	.
虽然	一个	好的	许多	征收	成功地	在	这	配给	倾倒	在	这	镇	.

尽管有不少人成功地向镇上的配给仓库征收了税款。

[æd'væns] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [ænd; ənd][hɔːlts][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Advance	**was**	**at**	**a**	**snail's**	**pace**	**,**	**and**	**halts**	**were**	**frequent**	**and**	**long**	**.**
进步	曾是	在	一个	蜗牛	步伐	,	和	停止	是	频繁	和	长的	.

前进的速度极其缓慢，而且经常长时间停下来休息。

[nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Not	**far**	**out**	**of**	**town**	**,**
不是	远的	出去	的	镇	,

离市区不远，

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

we	**gained**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**ridge**	**that**	**gave**	**us**	**a**	**wide**	**view**	**of**	**what**	**had**
我们	获得	这	首脑	的	一个	岭	那	给予	我们	一个	宽的	看法	的	什么	有

['jestərdeɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

yesterday	**been**	**the**	**battlefield**	**.**
昨天	到过	这	战场	.

我们登上了山脊的顶峰，可以俯瞰昨天还是战场的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [plau] [ʌp][baɪ] ['ʃɛlz] [ðæt] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] ,

It	**had**	**been**	**so**	**plowed**	**up**	**by**	**shells**	**that**	**trenches**	**were**	**obliterated**	**,**
它	有	到过	所以	犁过的	向上	经过	贝壳	那	战壕	是	彻底摧毁	,

炮火摧毁了大地，战壕荡然无存。

[ə'briː] ['berid] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tɪmbər] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [ɜːrθ] ,

abris	**buried**	**beyond**	**sight**	**save**	**for**	**some**	**timber**	**jutting**	**up**	**from**	**the**	**torn**	**earth**	**,**
布里斯	埋葬	超过	视线	节省	为了	一些	木材	突出	向上	从	这	撕裂	地球	,

灌木丛被掩埋得严严实实，只有一些木头从撕裂的泥土中露出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [swept] [æz; əz][baɪ]['faɪər] .

and	**the**	**woods**	**and**	**thickets**	**swept**	**as**	**by**	**fire**	**.**
和	这	树林	和	灌木丛	扫荡	作为	经过	火	.

树林和灌木丛如同被大火吞噬一般。

['riːs(ə)ntli] ['kæptʃərd] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] [fɪl] [ʃel] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]

Recently	**captured**	**Germans**	**were**	**gathering**	**stones**	**to**	**fill**	**shell**	**holes**	**in**	**the**	**road**
最近	捕获	德国人	是	采集	石头	到	充满	壳	孔	在	这	路

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['wægənz] ,

and	**make**	**it**	**passable**	**for**	**the**	**long**	**line**	**of**	**wagons**	**,**
和	制作	它	及格	为了	这	长的	线	的	马车	,

刚被俘的德国人正在收集石头，用来填补路上的弹坑，以便让长长的车队通行。

[kɑːrts] , ['æmbjulənsiz] , ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

carts	**,**	**ambulances**	**,**	**guns**	**and**	**caissons**	**.**
购物车	,	救护车	,	枪支	和	沉箱	.

推车、救护车、枪支和沉箱。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɛsi] , [wer] [lɑːrdʒ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] ,

By	**afternoon**	**we**	**had**	**reached**	**the**	**town**	**of**	**Essey**	**,**	**where**	**large**	**vegetable**	**gardens**	**,**
经过	下午	我们	有	达到	这	镇	的	埃西	,	在哪里	大的	蔬菜	花园	,

下午我们到达了埃塞镇，那里有大片的菜园，

['stɔrz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

stores	**and**	**warehouses**	**full**	**of**	**supplies**	**,**
商店	和	仓库	满的	的	补给品	,

商店和仓库里堆满了物资，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] [ʃoʊd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]

and	**furnished**	**houses**	**showed**	**how**	**comfortable**	**the**	**enemy**	**had**	**been**	**in**	**their**
和	提供	房屋	显示	如何	舒服的	这	敌人	有	到过	在	他们的

[fɔːr] ['jɪrz] [ðer; ðər] .

four	**years**	**there**	**.**
四	年	那里	.

房屋内陈设齐全，显示敌军在那里的四年里生活得多么舒适。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [blæk] - [klæd] ['refjʊdʒiːz] , [oʊld] [men] [ænd; ənd]

Now	that	they	were	gone	,	a	throng	of	black	-	clad	refugees	,	old	men	and
现在	那	他们	是	已消失	,	一个	人群	的	黑色的	-	覆膜	难民	,	老的	男人	和

['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz] ,

women	,	a	few	girls	,
女性	,	一个	很少	女孩们	,

他们走后，一群身穿黑衣的难民，有老人、妇女，还有几个女孩，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [kɑːrts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

and	little	children	,	crowded	the	market	square	,	with	carts	piled	high	with
和	小的	孩子们	,	挤	这	市场	正方形	,	和	购物车	堆积	高的	和

['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

bedding	and	household	belongings	.
寝具	和	家庭	财物	.

集市广场上挤满了小孩，他们的手推车上堆满了被褥和家居用品。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['bætəri] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɑː'mɑːrki] ,

In	the	afternoon	the	battery	went	into	position	in	front	of	LaMarche	,
在	这	下午	这	电池	去	进入	位置	在	正面	的	拉马尔什	,

下午，炮兵部队部署在拉马尔什前方。

[ðə; ði] ['lɪmbərz] [ænd; ənd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] .

the	limbers	and	caissons	going	into	woods	a	few	hundred	yards	ahead	.
这	支腿	和	沉箱	去	进入	树林	一个	很少	百	码	前方	.

炮车和弹药车驶入前方几百码外的树林。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['wɔːtərd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [broʊk] [ðə; ði] [dæm] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	horses	,	watered	in	a	small	stream	,	broke	the	dam	that	held	it	,
这	马匹	,	浇水	在	一个	小的	溪流	,	打破	这	坝	那	握住	它	,

马儿们在一条小溪里饮水，冲破了拦住溪水的堤坝。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] ['gʌli] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌnz]

and	allowed	the	water	to	flow	into	the	dry	gulley	below	,	in	which	the	guns
和	允许	这	水	到	流动	进入	这	干燥	沟壑	以下	,	在	哪个	这	枪支

[wɜːr; wər] [pleɪst] .

were	placed	.
是	放置	.

然后让水流入下面的干涸沟壑，大炮就放置在沟壑中。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [aʊt] ,

By	morning	the	second	platoon	was	flooded	out	,
经过	早晨	这	第二	排	曾是	被淹	出去	,

到早上，第二排已经被洪水淹没了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] [draɪ] [lænd] .

and	had	to	move	back	a	few	yards	to	dry	land	.
和	有	到	移动	后退	一个	很少	码	到	干燥	土地	.

然后不得不后退几码，回到干燥的陆地上。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] [wʌn] [luː'tenənt] - [praɪz]

In	the	race	between	the	two	sections	the	Third	Section	won	Lieutenant	Leprohon's	prize
在	这	种族	之间	这	二	部分	这	第三	部分	韩元	中尉	-	奖

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [bɪr] ,

of	a	keg	of	beer	,
的	一个	桶	的	啤酒	,

在两支队伍的比赛中，第三支队赢得了勒普罗洪中尉的奖品——一桶啤酒。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

which	,	however	,	they	were	destined	not	to	drink	.
哪个	,	然而	,	他们	是	注定	不是	到	喝	.

然而，他们注定无缘饮用这些酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər] [kɔːzd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

There	was	compensation	for	the	labor	caused	,	however	,	in	the	presence	of
那里	曾是	赔偿	为了	这	劳动	导致	,	然而	,	在	这	在场	的

['wɔːtər][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .

water	for	bathing	and	washing	.
水	为了	洗澡	和	洗涤	.

然而，由于缺乏洗澡和洗涤用水，造成的劳动得到了补偿。

[sɪns] [wiː; wi][dɪd][noʊ]['faɪərɪŋ][ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [steɪd] [hɪr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] .

Since	we	did	no	firing	in	two	days	we	stayed	here	,	this	was	of	real	advantage	.
自从	我们	做过	不	射击	在	二	天	我们	入住	这里	,	这	曾是	的	真实的	优势	.

由于我们两天内没有进行任何射击，所以我们留了下来，这给我们带来了很大的优势。

[ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

The	battery	kitchen	,	in	town	,	a	few	hundred	yards	away	,
这	电池	厨房	,	在	镇	,	一个	很少	百	码	离开	,

电池厨房在镇上，距离这里几百码远。

[pʊt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] , ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kærəts] ,

put	the	Germans	'	vegetable	garden	to	good	use	,	cooking	the	carrots	,
放	这	德国人	-	蔬菜	花园	到	好的	使用	,	烹饪	这	胡萝卜	,

充分利用德国人的菜园，把胡萝卜煮熟了。

['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ɪn] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə'bændənd] — [ə; eɪ]

cabbage	and	turnips	in	vessels	which	the	Germans	had	abandoned	—	a
卷心菜	和	萝卜	在	船只	哪个	这	德国人	有	弃	—	一个

['præktɪkli] [kəm'pliːt] ['kɪtʃɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .

practically	complete	kitchen	equipment	.
几乎	完全的	厨房	设备	.

用德国人遗弃的容器盛装的卷心菜和萝卜——一套几乎完整的厨房用具。

[freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər][soʊ] [rer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Fresh	vegetables	were	so	rare	that	they	were	highly	appreciated	.
新鲜的	蔬菜	是	所以	稀有的	那	他们	是	高度	感谢	.

新鲜蔬菜非常稀少，因此备受珍视。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kaʊ] — [dɪ'vaɪdɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːləmənz] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ʌv; əv]

The	wounded	cow	—	divided	,	according	to	Solomon's	principle	in	the	dispute	of
这	受伤	奶牛	—	分割	,	根据	到	所罗门的	原则	在	这	争议	的

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪb] ,

the	two	women	over	the	babe	,
这	二	女性	超过	这	宝贝	,

受伤的母牛——按照所罗门在两个女人争夺婴儿时所立的规矩被分成两半，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn]['iːkwəl][pɑːrts] [bɪ'twiːn] [iː][ænd; ənd][ef] ['bætəriz] — [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən]

in	equal	parts	between	E	and	F	batteries	—	proved	to	be	more	venerable	than
在	平等的	部分	之间	E	和	F	电池	—	已证实	到	是	更多的	可敬	比

[wiː; wi] [θɔːt] ,

we	thought	,
我们	想法	,

E型和F型电池各占一半——事实证明比我们想象的更可靠。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɔɪld] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [suːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrɪʃmənt] .

and	though	boiled	for	many	hours	,	provided	only	soup	for	our	nourishment	.
和	尽管	煮沸	为了	许多	小时	,	假如	仅有的	汤	为了	我们的	营养	.

虽然煮了好几个小时，但最终只剩下汤给我们提供了营养。

['haɪweɪz] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl]['seɪlɪənt]

Highways	Swarmed	with	Troops	Advancing	to	Clear	the	St	.	Mihiel	Salient
高速公路	蜂拥而至	和	军队	前进	到	清除	这	英石	.	米希尔	显著的

高速公路上挤满了正在推进以肃清圣米耶尔突出部的部队

['terəst] ['vɪnjədz] [ə'baʊt] - , ['dʒɜ:rməni] , [wer] [ðə; ði] 149th [spent] ['krɪsməs] , -

Terraced	Vineyards	about	Dernau	,	Germany	,	where	the	149th	Spent	Christmas	,	1918
梯田	葡萄园	关于	-	,	德国	,	在哪里	这	149th	花费	圣诞节	,	-

德国德瑙附近的梯田葡萄园，1918年第149届英国皇家陆军在此度过了圣诞节。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ['di:teɪlz] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	afternoon	of	September	14	details	came	to	us	of	the	clearing	of	the
经过	这	下午	的	九月	-	细节	来了	到	我们	的	这	清理	的	这

[ɪn'taɪər][ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl]['seɪlɪənt] ,

entire	St	.	Mihiel	salient	,
全部的	英石	.	米希尔	显著的	,

9月14日下午，我们得到了圣米耶尔突出部全部被清理完毕的详细情况。

['fri:ɪŋ] - [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] - , - ['prizənəz] ,

freeing	150	square	miles	and	yielding	15	,	000	prisoners	,
释放	-	正方形	英里	和	屈服	-	,	-	囚犯	,

解放了150平方英里的土地，解救了15000名囚犯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pre'sti:ʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [ˌɪndɪ'pendənt]

as	well	as	considerable	prestige	to	the	American	army	in	its	first	independent
作为	出色地	作为	大量	声望	到	这	美国人	军队	在	它是	第一的	独立的

['efərt] .

effort	.
努力	.

也为美国陆军的首次独立行动赢得了相当大的声望。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] , [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [əd'vænst] [ˌnaɪn'ti:n]

Occupying	the	center	of	the	advance	,	the	42nd	Division	had	advanced	nineteen
占领	这	中心	的	这	进步	,	这	42nd	分配	有	先进的	十九

[kɪ'lɑ:mɪtərz] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

kilometres	in	twenty	-	four	hours	.
公里	在	二十	-	四	小时	.

第42师占据进攻路线的中心，在24小时内推进了19公里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [æd'væns] .

The	following	day	came	the	order	for	us	to	advance	.
这	下列的	天	来了	这	命令	为了	我们	到	进步	.

第二天我们就接到前进的命令。

[ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , ['oʊnli] [tu:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [ə'hed] ,

The	move	was	a	short	one	,	only	two	kilometres	ahead	,
这	移动	曾是	一个	短的	一	,	仅有的	二	公里	前方	,

这次移动距离很短，只向前移动了两公里。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ʌp'hɪl] [θru:] [mʌd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ækslz] .

but	the	road	was	uphill	through	mud	up	to	the	axles	.
但	这	路	曾是	上坡	通过	泥	向上	到	这	车轴	.

但是这条路是上坡路，泥泞一直延伸到车轴。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [sə'kʌmɪŋ] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪbər][ænd; ənd]['skænti] [fu:d] ,

The	horses	,	succumbing	already	under	the	heavy	labor	and	scanty	food	,
这	马匹	,	屈服	已经	在下面	这	重的	劳动	和	稀少	食物	,

马匹们已经不堪重负，在繁重的劳作和匮乏的食物的折磨下奄奄一息。

[rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

required	all	the	assistance	the	dismounted	men	could	give	them	.
必需的	全部	这	协助	这	下马	男人	可以	给	他们	.

他们需要下马士兵们所能提供的一切帮助。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

Sometimes	**there**	**was**	**question**	**whether**	**the**	**cannoneers**	**were**	**not**	**pushing**	**the**
有时	那里	曾是	问题	无论	这	炮兵	是	不是	推动	这

['hɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

horses	**as**	**well**	**as**	**the**	**caissons**	**.**
马匹	作为	出色地	作为	这	沉箱	.

有时人们会质疑炮兵是否在推动炮车的同时也在推动马匹。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['feɪməs] [tiːmz] [æz; əz]['hɑːrdiːz] “ ['oʊmɑːr] ” [ænd; ənd] “ ['æmˌbroʊz] , ” - “ ['bʌni] ”

Even	**such**	**famous**	**teams**	**as**	**Hardy's**	**“**	**Omar**	**”**	**and**	**“**	**Ambrose**	**,**	**”**	**Grund's**	**“**	**Bunny**	**”**
甚至	这样的	著名的	团队	作为	哈迪的	“	奥马尔	”	和	“	安布罗斯	,	”	-	“	兔子	”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ,

and	**the**	**mare**	**,**
和	这	母马	,

甚至像哈迪的“奥马尔”和“安布罗斯”，格伦德的“邦尼”和母马这样的著名组合，

- “ [dɪk] ” [ænd; ənd] “ ['fætəmə] , ” [ænd; ənd] ['jʌŋz] “ [red] ” [ænd; ənd] “ [bʌd] ,

Hedgepath's	**“**	**Dick**	**”**	**and**	**“**	**Fatima**	**,**	**”**	**and**	**Young's**	**“**	**Red**	**”**	**and**	**“**	**Bud**	**,**
-	“	迪克	”	和	“	法蒂玛	,	”	和	杨氏	“	红色的	”	和	“	芽	,

Hedgepath 的《Dick》和《Fatima》，以及 Young 的《Red》和《Bud》，

” [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['kærɪdʒ] ['æftər] ['kærɪdʒ] [θruː] “ ['lɛpɪdʒ]

”	**were**	**worked**	**to**	**their**	**utmost**	**to**	**pull**	**up**	**carriage**	**after**	**carriage**	**through**	**“**	**Lepage**
”	是	工作	到	他们的	极致	到	拉	向上	运输	后	运输	通过	“	勒帕热

['ævənuː] ,

Avenue	**,**
大街	,

他们竭尽全力，将一辆又一辆马车拉过“勒帕热大道”。

” [æz; əz][ðə; ði] ['mʌdi] [weɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [gluː] .

”	**as**	**the**	**muddy**	**way**	**was**	**named**	**from**	**its**	**resemblance**	**to**	**the**	**famous**	**glue**	**.**
”	作为	这	浑	方式	曾是	命名	从	它是	相似	到	这	著名的	胶水	.

这条泥泞的小路因其形似著名的胶水而得名。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

The	**position**	**was**	**on**	**the**	**hill**	**top**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**woods**	**,**
这	位置	曾是	在	这	爬坡道	顶部	在	这	中间	的	树林	,

位置在山顶，周围是树林。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	**greater**	**part**	**of**	**which**	**had**	**already**	**been**	**cut**	**by**	**the**	**Germans**	**.**
这	更大的	部分	的	哪个	有	已经	到过	切	经过	这	德国人	.

其中大部分已被德国人砍伐殆尽。

[ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [sɔː] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

A	**well**	**equipped**	**saw**	**mill**	**was**	**not**	**far**	**away**	**,**
一个	出色地	配备	锯	磨	曾是	不是	远的	离开	,

附近就有一家设备齐全的锯木厂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [jaːdz][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [pɪts][ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	**from**	**its**	**yards**	**was**	**obtained**	**lumber**	**for**	**the**	**gun**	**pits**	**and**	**for**
和	从	它是	码	曾是	获得	木材	为了	这	枪	坑	和	为了

[ʃæks] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

shacks	**built**	**for**	**the**	**officers**	**and**	**for**	**the**	**kitchen**	**.**
棚屋	建造	为了	这	警官	和	为了	这	厨房	.

从它的院子里获取木材，用于建造炮位、军官宿舍和厨房。

['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [hʌt] [haust] [ðə; ði][biː] . [siː] . ['diːteɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [ˌkænə'nɪrz] ,

Corrugated	**iron**	**huts**	**housed**	**the**	**B**	**.**	**C**	**.**	**detail**	**and**	**the**	**extra**	**cannoneers**	**,**
瓦楞	铁	小屋	房屋	这	B	.	C	.	细节	和	这	额外的	炮兵	,

波纹铁皮小屋是炮兵连和额外炮兵的住所。

[huː] [brɔːt] [ʌp] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [geɪdʒ] [ˈreɪlroʊd] [wɪtʃ] [ræn]

who	brought	up	supplies	and	ammunition	on	a	narrow	gauge	railroad	which	ran
WHO	带来	向上	补给品	和	弹药	在	一个	狭窄的	测量	铁路	哪个	跑

[frʌm; frəm] [lɑːˈmɑːrki] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [bəˈnɔɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

from	LaMarche	up	through	the	woods	to	St	.	Benoit	station	in	front	of	them
从	拉马尔什	向上	通过	这	树林	到	英石	.	贝努瓦	车站	在	正面	的	他们

,

,

,

他们利用一条从拉马尔什穿过树林到达圣贝努瓦车站的窄轨铁路，将补给品和弹药运送到这里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [geɪdʒ] [træk] .

where	there	was	a	full	gauge	track	.
在哪里	那里	曾是	一个	满的	测量	追踪	.

那里曾铺设过标准轨距的铁轨。

[wen] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ˈdoʊˌbɔɪ] [fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [geɪdʒ] [ˈreɪlroʊd] ,

When	the	Alabama	doughboys	first	discovered	the	narrow	gauge	railroad	,
什么时候	这	阿拉巴马州	面团兵	第一的	发现	这	狭窄的	测量	铁路	,

当阿拉巴马州的美国大兵们第一次发现窄轨铁路时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [haɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .

it	furnished	them	high	entertainment	for	a	couple	of	nights	.
它	提供	他们	高的	娱乐	为了	一个	夫妻	的	夜晚	.

它为他们提供了几个晚上的愉快娱乐。

[ðeɪ] [ˈkoʊstɪd] [ɑːn] [flæt] [kɑːrz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lɑːˈmɑːrki] .

They	coasted	on	flat	cars	down	the	hill	to	LaMarche	.
他们	沿岸	在	平坦的	汽车	向下	这	爬坡道	到	拉马尔什	.

他们乘坐平板车顺着山坡滑下，到达拉马什。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	ran	the	little	engine	on	a	wild	journey	through	the	woods	,
他们	跑	这	小的	引擎	在	一个	荒野	旅行	通过	这	树林	,

他们驾驶着小火车，在树林里展开了一段奇妙的旅程。

['tuːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [frɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌgauts] [tuː] [ɔːr]

tooting	the	whistle	and	shouting	loud	enough	to	wake	Fritz	in	his	dugouts	two	or
嘟嘟	这	哨	和	喊叫	大声	足够的	到	唤醒	弗里茨	在	他的	球员休息区	二	或者

[θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

three	miles	away	.
三	英里	离开	.

他吹着哨子，大声喊叫，吵醒了两三英里外坐在球员休息区里的弗里茨。

[ðen] [ðə; ði] 117th ['ɛndʒə'nɪrz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Then	the	117th	Engineers	took	over	the	rolling	stock	and	operated	it	for
然后	这	117th	工程师	采取	超过	这	滚动	库存	和	经营的	它	为了

['præktɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

practical	instead	of	amusement	purposes	.
实际的	反而	的	娱乐	目的	.

随后，第 117 工程兵团接管了这些铁路车辆，并将其用于实际用途而非娱乐用途。

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [gʌn] [pɪts] [ænd; ənd] [dʌg] [ə'briː] ,

The	gun	crews	finished	their	gun	pits	and	dug	abris	,
这	枪	船员	完成的	他们的	枪	坑	和	挖	布里斯	,

炮兵们完成了炮位挖掘和防空洞建设。

[im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

employing	the	lumber	and	corrugated	iron	left	by	the	enemy	,
雇用	这	木材	和	瓦楞	铁	左边	经过	这	敌人	,

利用敌人遗留下来的木材和波纹铁皮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːl][tuː; tə]['faɪər] .
before there was call to fire .
前 那里 曾是 称呼 到 火 .

在接到火警之前。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði]['seɪliənt][wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv]
Now that the salient was cleared , the chief work was the establishing of
现在 那 这 显著的 曾是 已清除 , 这 首席 工作 曾是 这 建立 的
[ə; eɪ][fɜːrm] [dɪ'fensɪv] [laɪn] .
a firm defensive line .
一个 公司 防守 线 .

突出部已被清除，首要任务是建立一道坚固的防线。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] ['twenti] [raʊndz] [ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ]
On the 19th the battery fired twenty rounds on an American aeroplane which
在 这 19th 这 电池 被解雇 二十 回合 在 一个 美国人 飞机 哪个
[hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,
had fallen within the enemy lines ,
有 倒下 之内 这 敌人 线条 ,

19日，该炮兵连向一架坠入敌方阵地的美国飞机发射了20发炮弹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
in order to destroy it before the enemy carried it off .
在 命令 到 破坏 它 前 这 敌人 携带 它 离开 .

为了在敌人将其带走之前将其摧毁。

[ðæt] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd][fɔːr; fər] [ə'dʒʌstmənt] .
That day also the battery fired for adjustment .
那 天 还 这 电池 被解雇 为了 调整 .

当天电池也进行了调整。

['rɑːkɪt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði]['deɪtə][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər]
Rocket guard was established when the data was provided for an indicator
火箭 警卫 曾是 已确立的 什么时候 这 数据 曾是 假如 为了 一个 指标
[bɔːrd] .
board .
木板 .

当向指示板提供数据时，火箭防护装置就建立了。

[baɪ] ['saɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] ,
By sighting along an arrow on this board ,
经过 目击 沿着 一个 箭 在 这 木板 ,

通过沿着板上的箭头瞄准，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [red] ['rɑːkɪt]
the sentinel could tell from the location of the place where the red rocket
这 哨兵 可以 告诉 从 这 地点 的 这 地方 在哪里 这 红色的 火箭
[roʊz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l] [bə'rɑːʒ] ,
rose whether it called for normal barrage ,
玫瑰 无论 它 称为 为了 普通的 弹幕 ,

哨兵可以根据红色火箭升起的位置判断是否需要进行常规炮击。

“ [griːn] ” [bə'rɑːʒ] , [ɔːr] [wət'evər] ['ʌðər] [bæ'rɑːʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .
“ green ” barrage , or whatever other barrages might have been given us .
“ 绿色的 ” 弹幕 , 或者 任何 其他 拦河坝 可能 有 到过 给定 我们 .

“绿色”弹幕，或者我们可能得到的任何其他弹幕。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] - , [ə'baʊt] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	following	morning	,	September	20	,	about	5	a	.	m	.	,
这	下列的	早晨	,	九月	-	,	关于	5	一个	.	米	.	,

第二天早上，也就是9月20日早上5点左右，

[ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] ['nɔːrm(ə)l] [bə'rɑːʒ] , [noʊ] ['rɑːkɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] .

the	call	came	over	the	telephone	for	normal	barrage	,	no	rocket	having	been	seen	.
这	称呼	来了	超过	这	电话	为了	普通的	弹幕	,	不	火箭	拥有	到过	已见	.

电话里传来命令，要求进行常规炮击，因为没有发现火箭弹。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['faɪərd] [ðæn; ðən] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [griːn] [bə'rɑːʒ] .

No	sooner	was	that	fired	than	orders	were	given	for	green	barrage	.
不	很快	曾是	那	被解雇	比	订单	是	给定	为了	绿色的	弹幕	.

那枚炮弹刚一发射，就下令进行绿色炮火扫射。

['leɪtər] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [reɪd] ['pɑːrti] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bə'rɑːʒ]

Later	we	learned	that	the	enemy	raiding	party	had	gone	around	the	first	barrage
之后	我们	学习	那	这	敌人	突袭	派对	有	已消失	大约	这	第一的	弹幕

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

but	were	caught	by	the	second	and	none	escaped	back	to	his	lines	.
但	是	捕捉	经过	这	第二	和	没有任何	逃脱	后退	到	他的	线条	.

后来我们得知，敌军突袭队绕过了第一道炮火，但被第二道炮火抓住了，而且没有一个人能逃回己方阵地。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [sep'tembər] - ,

Two	days	later	,	September	22	,
二	天	之后	,	九月	-	,

两天后，9月22日，

[wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tents] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['kæri] - [raʊndz] [pər] [gʌn]

we	crawled	out	of	our	tents	at	3	a	.	m	.	to	carry	100	rounds	per	gun
我们	爬行	出去	的	我们的	帐篷	在	3	一个	.	米	.	到	携带	-	回合	每	枪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	the	piles	along	the	road	back	of	the	position	.
从	这	堆	沿着	这	路	后退	的	这	位置	.

凌晨 3 点，我们爬出帐篷，从阵地后方路边的弹药堆里，每支枪搬运 100 发子弹。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] : - [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] [ə; eɪ] [sloʊ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

From	4	to	5	:	45	the	battery	fired	a	slow	bombardment	and	then	a
从	4	到	5	:	-	这	电池	被解雇	一个	慢的	轰击	和	然后	一个

[bə'rɑːʒ] [tɪl] [sɪks] :

barrage	till	6	:
弹幕	直到	6	:

从4点到5点45分，炮兵连进行了一次缓慢的炮击，然后一直持续到6点。

- , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntriz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] [ʌv; əv] - [fɑːrm] , ['strɔːŋli]

30	,	to	accompany	our	infantry's	highly	successful	raid	of	Marinbois	Farm	,	strongly
-	,	到	陪伴	我们的	步兵的	高度	成功的	袭击	的	-	农场	,	强烈

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

held	by	the	enemy	.
握住	经过	这	敌人	.

30，随我军步兵成功突袭了敌军重兵把守的马林布瓦农场。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɑːn] [æn; ən] ['enəmi] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] .

About	noon	a	few	rounds	were	fired	on	an	enemy	working	party	.
关于	中午	一个	很少	回合	是	被解雇	在	一个	敌人	在职的	派对	.

中午时分，敌方一支劳动队遭到数轮炮击。

[æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [sep'tembər] - , [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , “ ['nɔːrm(ə)l] [bə'rɑːʒ] , ” [frʌm; frəm]

At	3	:	30	a	.	m	.	,	September	23	,	at	the	cry	,	“	Normal	barrage	,	”	from
在	3	:	-	一个	.	米	.	,	九月	-	,	在	这	哭	,	“	普通的	弹幕	,	”	从

- ,

Kulicek	,

- ,

9月23日凌晨3点30分，库利切克喊道：“正常炮击！”

[ðen] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [poʊst] ,

then	on	watch	at	the	rocket	post	,
然后	在	手表	在	这	火箭	邮政	,

然后值守火箭发射哨所，

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [iːtʃ] [gʌn] [pɪt] [woʊk] [ðə; ði] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pʌp] - [tents] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

the	guard	in	each	gun	pit	woke	the	men	sleeping	in	their	pup	-	tents	in	the	bushes
这	警卫	在	每个	枪	坑	觉醒	这	男人	睡眠	在	他们的	小狗	-	帐篷	在	这	灌木丛

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

每个炮位上的守卫都叫醒了睡在后面灌木丛中帐篷里的士兵。

['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [wiː; wi] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

Hastily	pulling	on	our	shoes	,	we	dashed	out	into	a	drizzling	rain	,
草草	拉	在	我们的	鞋	,	我们	虚线	出去	进入	一个	毛毛雨	雨	,

我们匆匆套上鞋子，冲进了毛毛细雨中。

[ænd; ənd]['faɪərd] [ə'baʊt] - [raʊndz] [pər] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] .

and	fired	about	100	rounds	per	gun	in	the	next	two	hours	.
和	被解雇	关于	-	回合	每	枪	在	这	下一个	二	小时	.

接下来的两个小时内，每支枪发射了约 100 发子弹。

[ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

A	raiding	party	of	American	troops	and	one	of	the	enemy	had	accidentally
一个	突袭	派对	的	美国人	军队	和	一	的	这	敌人	有	偶然

['stʌmbld] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

stumbled	on	each	other	in	the	darkness	.
踉跄	在	每个	其他	在	这	黑暗	.

一支美军突击队和一支敌军突击队在黑暗中意外相遇。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri]

The	following	night	there	was	heavy	firing	on	both	sides	,	and	the	battery
这	下列的	夜晚	那里	曾是	重的	射击	在	两个都	侧面	,	和	这	电池

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [twaɪs] ,

was	aroused	twice	,
曾是	被唤醒	两次	,

第二天晚上双方交火激烈，炮兵连两次被唤醒。

[bʌt; bət]['faɪərd]['lɪt(ə)l] ['iːðər] [taɪm] .

but	fired	little	either	time	.
但	被解雇	小的	任何一个	时间	.

但两次都未能取得多少进展。

[bəuθ] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [ðæt] [bɪ'gæn]

Both	sides	,	it	seemed	,	were	uneasy	in	anticipation	of	the	great	drive	that	began
两个都	侧面	,	它	似乎	,	是	不安	在	预期	的	这	伟大的	驾驶	那	开始

[sep'tembər] - .

September	26	.
九月	-	.

双方似乎都对9月26日开始的大攻势感到不安。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ækʧuəl] [draɪv] [ɑːn] [ðɪs] [deɪt] [wʌz; wəz] ['nɔːrθwərd] , [baɪ] [truːps] [west] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ,
Though **the** **actual** **drive** **on** **this** **date** **was** **northward** **,** **by** **troops** **west** **of** **Verdun** **,**
尽管 这 实际的 驾驶 在 这 日期 曾是 向北 , 经过 军队 西方 的 凡尔登 ,

虽然当天实际的进攻方向是向北，由凡尔登以西的部队发起，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['feɪsɪŋ] ['iːstwərd] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['vɛdʌn]
the **preliminary** **cannonading** **stretched** **along** **the** **line** **facing** **eastward** **,** **south** **of** **Verdun**
这 初步的 炮击 拉伸 沿着 这 线 面向 向东 , 南 的 凡尔登
, [æz; əz] [wel] ,
, **as** **well** **,**
, 作为 出色地 ,

初步炮击也沿着凡尔登以南、面向东方的战线展开。

[ðʌs] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði]['æktʃuəl] [laɪn] [ʌv; əv]
thus **concealing** **from** **the** **enemy** **the** **actual** **line** **of**
因此 隐藏 从 这 敌人 这 实际的 线 的

从而向敌人隐瞒了实际防线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ə'tæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .
attack **until** **it** **was** **too** **late** **for** **him** **to** **concentrate** **his** **forces** **.**
攻击 直到 它 曾是 也 晚的 为了 他 到 集中 他的 力量 .

进攻持续到他来不及集中兵力为止。

['bætəri] [iː] , ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] - : - [piː] . [em] . [tɪl] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
Battery **E** **,** **firing** **from** **11** **:** **30** **p** **.** **m** **.** **till** **6** **:** **30** **a** **.** **m** **.** **,**
电池 E , 射击 从 - : - p . 米 . 直到 6 : - 一个 . 米 . ,

E 电池，射击时间为晚上 11:30 至早上 6:30。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ɪk'spendɪd] [ə'baʊt] [wʌn] , - [raʊndz] [ɪn] [ðɪs] [ruːz] ,
the **morning** **of** **September** **26** **,** **expended** **about** **1** **,** **500** **rounds** **in** **this** **ruse** **,**
这 早晨 的 九月 - , 已支出 关于 1 , - 回合 在 这 诡计 ,

9月26日上午，为了实施这次计谋，消耗了大约1500发子弹。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
our **infantry** **having** **been** **withdrawn** **from** **the** **front** **lines** **,** **in** **anticipation** **of**
我们的 步兵 拥有 到过 撤回 从 这 正面 线条 , 在 预期 的
['hevi] - .
heavy **counterbombardment** **.**
重的 - .

由于预计会遭到猛烈的反炮击，我方步兵已从前线撤出。

[pər'hæps] [ðə; ði] [wɜːrst] [tæsk] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['keɪsn; 'keɪsɑːn]
Perhaps **the** **worst** **task** **on** **this** **night** **was** **that** **of** **the** **drivers** **on** **the** **caissons**
也许 这 最差 任务 在 这 夜晚 曾是 那 的 这 司机 在 这 沉箱
[wɪʧ] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
which **carried** **the** **shells** **from** **the** **railroad** **track** **to** **the** **position** **.**
哪个 携带 这 贝壳 从 这 铁路 追踪 到 这 位置 .

当晚最艰难的任务或许是炮车司机驾驶炮车将炮弹从铁轨运送到阵地。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] .
The **haul** **was** **short** **,** **but** **the** **mud** **was** **deep** **and** **heavy** **.**
这 运输 曾是 短的 , 但 这 泥 曾是 深的 和 重的 .

路程虽然短，但泥浆又深又重。

[ðeɪ] [meɪd] [trɪp] ['æftər] [trɪp] , ['juːzɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	made	trip	after	trip	,	using	every	possible	means	of	urging	the	horses	to	their
他们	制成	旅行	后	旅行	,	使用	每一个	可能的	方法	的	敦促	这	马匹	到	他们的

[tæsk] .

task	.
任务	.

他们一趟又一趟地奔波，想尽一切办法驱使马匹完成任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] , [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

But	when	the	last	load	had	been	carried	,	about	3	a	.	m	.	,
但	什么时候	这	最后的	加载	有	到过	携带	,	关于	3	一个	.	米	.	,

但当最后一批货物运完时，大约是凌晨3点，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] ['empti] ['keɪsn; 'keɪsɑːn]

the	horses	were	so	exhausted	that	they	could	not	pull	the	empty	caissons
这	马匹	是	所以	筋疲力尽的	那	他们	可以	不是	拉	这	空的	沉箱

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['gʌmboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [laɪnz] .

through	the	long	stretch	of	gumbo	on	the	way	back	to	the	horse	lines	.
通过	这	长的	拉紧	的	秋葵汤	在	这	方式	后退	到	这	马	线条	.

马匹筋疲力尽，无法拉着空炮车穿过返回马厩的漫长泥泞地带。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	the	gun	crews	had	ceased	firing	,	therefore	,	the	cannoneers	went	to	the
什么时候	这	枪	船员	有	停止	射击	,	所以	,	这	炮兵	去	到	这

['draɪvər] - [ə'sɪstəns] .

drivers	'	assistance	.
司机	-	协助	.

因此，当炮兵停止射击后，炮手们就去帮助司机们。

[ðə; ði] ['lætər] [leɪ] , [ded] [ə'sliːp] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

The	latter	lay	,	dead	asleep	,	on	top	of	the	caissons	,
这	后者	躺	,	死的	睡着了	,	在	顶部	的	这	沉箱	,

后者则躺在沉箱顶上，睡得正香。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

while	the	horses	munched	in	the	bushes	at	the	roadside	.
尽管	这	马匹	咀嚼	在	这	灌木丛	在	这	路边	.

马儿们则在路边的灌木丛里啃食。

[baɪ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʊʃɪŋ] ,

By	much	shouting	and	more	pushing	,
经过	很多	喊叫	和	更多的	推动	,

通过大声叫喊和推搡，

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [ðə; ði] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [pæst] [ðə; ði] ['wɑːloʊ] [ʌv; əv] ['gʌmboʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd]

the	men	at	last	got	the	caissons	past	the	wallow	of	gumbo	to	the	hard
这	男人	在	最后的	得到	这	沉箱	过去的	这	泥坑	的	秋葵汤	到	这	难的

[roʊd] ,

road	,
路	,

男人们终于把沉箱运过了泥泞的河滩，到达了坚硬的道路。

[wer] ['pʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

where	pulling	was	easy	for	the	horses	.
在哪里	拉	曾是	简单的	为了	这	马匹	.

那里马匹拉车很轻松。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th [ðə; ði] ['bætəri] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

On	the	night	of	the	27th	the	battery	moved	to	the	front	edge	of	the	woods	.
在	这	夜晚	的	这	27th	这	电池	已搬	到	这	正面	边缘	的	这	树林	.

27日夜间，炮兵连转移到树林的前缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['hevi] [mʌd] ,

It	was	another	struggle	against	heavy	mud	,
它	曾是	其他	斗争	反对	重的	泥	,

这是又一次与厚重泥浆的搏斗。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [er] [ðə; ði] ['sekənd] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	morning	came	ere	the	second	platoon	was	finally	in	position	.
和	早晨	来了	埃雷	这	第二	排	曾是	最后	在	位置	.

黎明到来时，第二排终于就位。

[ðə; ði] [tuː] [plə'tuːnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ə'pɑːrt] , [luː'tenənt] -

The	two	platoons	were	about	half	a	kilometre	apart	,	Lieutenant	Leprohon
这	二	排	是	关于	一半	一个	公里	除	,	中尉	-

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

commanding	the	first	,
指挥	这	第一的	,

两个排相距约半公里，第一排由勒普罗洪中尉指挥。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [lɑːm'bɑːrdi][ðə; ði] ['sekənd] .

and	Lieutenant	Lombardi	the	second	.
和	中尉	隆巴迪	这	第二	.

还有隆巴迪中尉二世。

[brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

Brush	and	trees	had	to	be	cut	down	to	permit	firing	without	danger	of
刷子	和	树木	有	到	是	切	向下	到	允许	射击	没有	危险	的

[ə; eɪ] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .

a	shell	bursting	prematurely	in	the	tree	tops	in	front	of	the	guns	.
一个	壳	爆发	过早	在	这	树	最高额	在	正面	的	这	枪支	.

为了避免炮弹在炮口前方的树梢上提前爆炸，必须砍伐灌木和树木才能进行射击。

[gʌn] [pɪts] [wɜːr; wər] [kə'menst] , ['pruːviŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [kleɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪəri]

Gun	pits	were	commenced	,	proving	a	difficult	task	in	the	sticky	clay	full	of	wiry
枪	坑	是	开始	,	证明	一个	难的	任务	在	这	黏	黏土	满的	的	细长的

[ruːts] .

roots	.
根	.

炮坑的挖掘工作开始了，但在充满细密树根的粘稠粘土中，这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ˌjuː 'es] .

But	these	were	not	finished	by	us	.
但	这些	是	不是	完成的	经过	我们	.

但这些并非我们完成的。

['æftər] [θriː] [deɪz] [hɪr] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] 89th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

After	three	days	here	,	the	battery	was	relieved	by	artillery	of	the	89th	Division	,
后	三	天	这里	,	这	电池	曾是	松了口气	经过	炮兵	的	这	89th	分配	,

在这里坚守三天后，第89师的炮兵接替了该炮兵连的防务。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ['kʌntri] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

and	started	on	the	cross	country	hike	to	the	Argonne	,
和	开始	在	这	叉	国家	远足	到	这	阿贡	,

然后开始了前往阿贡国家公园的越野徒步旅行。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪərd] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

whence	had	come	a	hurry	call	for	the	tired	veterans	of	the	42nd	Division
何处	有	来	一个	匆忙	称呼	为了	这	疲劳的	退伍军人	的	这	42nd	分配

[tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [truːps] [held] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði]

to	aid	the	troops	held	up	at	one	part	of	the	line	by	terrific	resistance	on	the
到	援助	这	军队	握住	向上	在	一	部分	的	这	线	经过	了不起	反抗	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

part	of	the	Germans	.
部分	的	这	德国人	.

因此，军方紧急召集第 42 师疲惫的老兵去支援被德军顽强抵抗阻挡在战线一端的部队。

[ðə; ði] [hɔːrs] [laɪnz] , [nɪr] - ,

The	horse	lines	,	near	Nonsard	,
这	马	线条	,	靠近	-	,

农萨尔附近的马匹运输线

['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɪ'læbərət] [kæmps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

occupied	one	of	the	many	elaborate	camps	which	the	Germans	had	constructed	in	the	vicinity	.
占领	一	的	这	许多	精心制作的	营地	哪个	这	德国人	有	建造	在	这	附近	.

占领了德军在附近建造的众多设施完善的营地之一。

[baʊz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læviʃnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['rʌstɪk] ['gɑːrdn] .

Boughs	had	been	used	with	the	lavishness	of	a	millionaire	building	an	elaborate	rustic	garden	.
树枝	有	到过	用过的	和	这	奢华	的	一个	百万富翁	建筑	一个	精心制作的	乡村	花园	.

树枝的使用极其奢华，就像百万富翁建造精致的乡村花园一样。

[wɔːks] , [roʊdz] , [fensiz] , [ʃæks] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['geɪtweɪz] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] , [ɪn] [kæmps] ['kʌvərɪŋ] ['eɪkər] ['æftər] ['eɪkər] .

Walks	,	roads	,	fences	,	shacks	,	ornamental	gateways	,	were	all	of	this	material	,	in	camps	covering	acre	after	acre	.
散步	,	道路	,	栅栏	,	棚屋	,	装饰	网关	,	是	全部	的	这	材料	,	在	营地	覆盖	英亩	后	英亩	.

营地占地数英亩，到处都是用这些材料建造的小路、道路、栅栏、棚屋、装饰性大门。

[paɪlz] [ʌv; əv]

Piles	of
痔疮	的

成堆的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['empti] ['hɔːgzˌhɛdz] , [ænd; ənd] ['wɪkər] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] ,

empty	hogsheads	,	and	wicker	tables	and	benches	,
空的	大桶	,	和	柳条	表格	和	长椅	,

空的猪桶、柳条桌椅，

[geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [truːps] [hæd; həd] [nɑːt] [lɪvd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hɑːrd] [laɪf] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

gave	evidence	that	the	enemy	troops	had	not	lived	an	overhard	life	while	they	had	been	here	.
给予	证据	那	这	敌人	军队	有	不是	居住地	一个	过度硬	生活	尽管	他们	有	到过	这里	.

有证据表明，敌军士兵在这里服役期间并没有过得太艰苦。

[ðə; ði] ['bætəri] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . , [ɑːk'toʊbər][wʌn] ,

The	battery	pulled	out	of	the	horse	-	lines	at	8	p	.	m	.	,	October	1	,
这	电池	拉	出去	的	这	马	-	线条	在	8	p	.	米	.	,	十月	1	,

10月1日晚上8点，炮兵部队撤出了马匹防线。

[ænd; ənd] [haikt] [wɪ'ðaʊt] [stɑːp] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

and	hiked	without	stop	till	after	midnight	.
和	徒步旅行	没有	停止	直到	后	午夜	.

他们一路不停地徒步，直到午夜之后。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] ['θɜːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [pʊld] [ɪn][æt; ət][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] [ˌriː'maʊnt]

After	covering	thirty	kilometres	,	the	battalion	pulled	in	at	an	old	German	remount
后	覆盖	三十	公里	,	这	营	拉	在	在	一个	老的	德语	重新安装

[kæmp] , [nɪr] - ,

camp	,	near	Ambly	,
营	,	靠近	-	,

行进了三十公里后，该营抵达了安布利附近的一个废弃的德军马匹补给营地。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] .

alongside	the	canal	.
旁边	这	运河	.

在运河边。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] ,

The	following	night	the	distance	was	shorter	,
这	下列的	夜晚	这	距离	曾是	较短	,

第二天晚上，距离就缩短了。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [weɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] [fel]

but	progress	was	slow	and	waits	were	long	—	during	which	the	drivers	fell
但	进步	曾是	慢的	和	等待	是	长的	—	期间	哪个	这	司机	跌倒

[ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

asleep	on	their	horses	with	blankets	over	their	shoulders	,
睡着了	在	他们的	马匹	和	毯子	超过	他们的	肩膀	,

但进展缓慢，等待时间很长——在此期间，车夫们披着毯子，在马上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] [dəuzd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

and	the	dismounted	men	dozed	in	the	grass	at	the	side	of	the	road	,
和	这	下马	男人	打盹	在	这	草	在	这	边	的	这	路	,

下马的士兵们在路边的草地上打起了盹儿。

['maɪndləs] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

mindless	of	cold	and	damp	.
无意识	的	寒冷的	和	潮湿	.

不顾寒冷和潮湿。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][diː'ju][bwɑː][diː]

At	6	in	the	morning	came	the	climb	up	the	hill	into	the	Camp	du	Bois	de
在	6	在	这	早晨	来了	这	爬	向上	这	爬坡道	进入	这	营	杜	布伊斯	德

[mjuːz; məːz] ,

Meuse	,
默兹河	,

早上6点，我们开始爬山，进入默兹河森林营地。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] 67th [brɪ'geɪd] [ɪn'kæmpt] .

where	the	whole	67th	Brigade	encamped	.
在哪里	这	所有的	67th	旅	营地	.

第67旅全体士兵都驻扎在那里。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [θri:][ðer; ðər] , [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][nekst] ['dʒɜ:rni] [baɪ] ['deɪlaɪt]

Spending	**the**	**day**	**of**	**September**	**3**	**there**	**,**	**we**	**made**	**the**	**next**	**journey**	**by**	**daylight**
开支	这	天	的	九月	3	那里	,	我们	制成	这	下一个	旅行	经过	日光

[ɑ:n] [sep'tembər] [fɔ:r] ,

on	**September**	**4**	**,**
在	九月	4	,

我们在9月3日当天在那里度过，9月4日白天开始了下一段旅程。

['raɪzɪŋ] [æt; ət][fɔ:r] : - [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][eɪt] .

rising	**at**	**4**	**:**	**45**	**and**	**pulling**	**out**	**on**	**the**	**road**	**at**	**8**	**.**
上升	在	4	:	-	和	拉	出去	在	这	路	在	8	.

早上 4:45 起床，8 点出发上路。

['aʊər; ɑ:r] [wei] [led] [pæst][ðə; ði] ['meni] [kæmps] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld]

Our	**way**	**led**	**past**	**the**	**many**	**camps**	**where**	**the**	**French**	**troops**	**had**	**been**	**assembled**
我们的	方式	引领	过去的	这	许多	营地	在哪里	这	法语	军队	有	到过	组装

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌglz] [ə'baʊt] ['vɛdʌn] ,

to	**engage**	**in**	**the**	**terrible**	**struggles**	**about**	**Verdun**	**,**
到	从事	在	这	糟糕的	斗争	关于	凡尔登	,

我们一路经过许多营地，法国军队曾集结在那里，准备参与凡尔登战役的惨烈战斗。

[ænd; ənd][pæst] [fi:ldz] , [æt; ət] - ,

and	**past**	**fields**	**,**	**at**	**Vadelaincourt**	**,**
和	过去的	字段	,	在	-	,

以及过去的田野，在瓦德兰库尔，

[wer] [ðə; ði] [red] [krɔsiz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ded] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [θɪk] [æz; əz] [wi:t] .

where	**the**	**red**	**crosses**	**of**	**French**	**dead**	**seemed**	**to**	**grow**	**thick**	**as**	**wheat**	**.**
在哪里	这	红色的	十字架	的	法语	死的	似乎	到	生长	厚的	作为	小麦	.

法国死者的红色十字架像麦子一样密密麻麻地长在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] - , [wi:; wi] [pʊld] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kæmp] , [ɪn] - [wʊdz] ,

A	**little**	**beyond**	**Rampont**	**,**	**we**	**pulled**	**into**	**another**	**camp**	**,**	**in**	**Brocourt**	**woods**	**,**
一个	小的	超过	-	,	我们	拉	进入	其他	营	,	在	-	树林	,

过了朗蓬特不远，我们来到了布罗考特森林里的另一个营地。

[wer] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] ['gri:siŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ækslz][ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði]

where	**we**	**spent**	**the**	**succeeding**	**day**	**greasing**	**the**	**carriage**	**axles**	**and**	**cleaning**	**the**
在哪里	我们	花费	这	成功	天	润滑	这	运输	车轴	和	打扫	这

['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] .

firing	**mechanism**	**.**
射击	机制	.

接下来的一天，我们忙着给车轴上油，清理点火机构。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][sɪks] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] - , [θru:]

On	**October**	**6**	**,**	**the**	**brigade**	**moved**	**forward**	**up**	**the**	**hills**	**from**	**Recicourt**	**,**	**through**
在	十月	6	,	这	旅	已搬	向前	向上	这	丘陵	从	-	,	通过

- ,

Avocourt	**,**
-	,

10月6日，该旅从雷西库尔出发，途经阿沃库尔，沿山向上推进。

[reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] ,

razed	**to**	**a**	**mere**	**pile**	**of**	**bricks**	**and**	**mortar**	**,**
夷为平地	到	一个	仅仅	桩	的	砖块	和	砂浆	,

夷为平地，只剩下一堆砖瓦。

['oʊvər] [roʊdz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [baɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

over	roads	still	in	process	of	mending	by	engineer	battalions	,	and	that	afternoon
超过	道路	仍然	在	过程	的	修补	经过	工程师	营	,	和	那	下午

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ,

into	a	wide	valley	,
进入	一个	宽的	谷	,

沿着仍在由工程兵营修复的道路上行进，当天下午进入一片宽阔的山谷。

[pɑːk] - [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] , ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]

pock	-	marked	with	shell	holes	and	bearing	a	desolate	look	,	emphasized	by	the
麻子	-	标记	和	壳	孔	和	轴承	一个	荒凉	看	,	强调	经过	这

[stɑːrk] [blæk] [triː] [trʌŋks] ,

stark	black	tree	trunks	,
斯塔克	黑色的	树	树干	,

布满弹孔，一片荒凉景象，黝黑的树干更突显了这一点。

[strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ][ə; eɪ]

stripped	of	their	branches	,	as	though	the	whole	area	had	been	swept	by	a
脱衣舞	的	他们的	分支	,	作为	尽管	这	所有的	区域	有	到过	扫荡	经过	一个

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

它们的枝干都被烧光了，仿佛整个地区都被大火吞噬过一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

This	was	what	was	left	of	the	forest	of	Avocourt	.
这	曾是	什么	曾是	左边	的	这	森林	的	-	.

这就是阿沃考特森林的残余部分。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'hed] ,

Occasional	shells	burst	on	the	ridge	ahead	,
偶然	贝壳	爆裂	在	这	岭	前方	,

前方山脊上偶尔传来炮弹爆炸的声音。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [strɪkt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ðæt]

and	orders	were	strict	for	every	man	to	dig	a	hole	for	his	bunk	that
和	订单	是	严格的	为了	每一个	男人	到	挖	一个	洞	为了	他的	假寐	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当晚，所有男人都必须挖一个坑来安放自己的床铺，这是严格的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[θruː] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [tuː; tə][sɪ'dæn]

Through	the	Argonne	to	Sedan
通过	这	阿贡	到	轿车

穿过阿尔贡森林到达色当

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] ,

At	nightfall	October	7	,
在	黄昏	十月	7	,

10月7日夜幕降临时，

[ðə; ði] ['bætəri] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

the	battery	took	the	road	over	the	hill	toward	Cierges	in	the	rain	and	darkness	.
这	电池	采取	这	路	超过	这	爬坡道	朝向	礼宾人员	在	这	雨	和	黑暗	.

电池组冒着雨和黑暗，沿着山坡上的道路向着切尔吉斯方向驶去。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [gʌn] [pɪts] [wer] [ə; eɪ] [rekt] [gʌn] ['kærɪdʒ]

The	position	lay	on	a	hillside	not	far	from	gun	pits	where	a	wrecked	gun	carriage
这	位置	躺	在	一个	山坡	不是	远的	从	枪	坑	在哪里	一个	损毁	枪	运输

[ænd; ənd] ['ʌðər] [də'briː] [ʃoʊd] [haʊ] ['θɜːrəli] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld]

and	other	debris	showed	how	thoroughly	a	preceding	battery	had	been	shelled
和	其他	碎片	显示	如何	彻底	一个	前	电池	有	到过	带壳

[aʊt] .

out	.
出去	.

该阵地位于山坡上，距离炮位不远，那里有一辆被摧毁的炮车和其他碎片，表明之前的炮兵阵地曾遭受过多么彻底的炮击。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [gʌn] [pɪts] [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] ['kærid] [ə'bændənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːl] [nekst] [deɪ] ,

From	these	gun	pits	the	cannoneers	carried	abandoned	ammunition	all	next	day	,
从	这些	枪	坑	这	炮兵	携带	弃	弹药	全部	下一个	天	,

炮兵们第二天一整天都在从这些炮位上搬运废弃的弹药。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [tɜːrn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [raʊndz] [æn; ən] ['aʊər] .

while	the	pieces	in	turn	kept	up	a	bombardment	of	fifty	rounds	an	hour	.
尽管	这	件	在	转动	保留	向上	一个	轰击	的	五十	回合	一个	小时	.

与此同时，这些炮弹以每小时五十发的速率持续轰炸。

[æt; ət] [mes] , [ɑːk'toʊbər] [eɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

At	mess	,	October	8	,	in	the	thicket	near	the	windmill	,
在	混乱	,	十月	8	,	在	这	灌木丛	靠近	这	风车	,

10月8日，在食堂，风车附近的灌木丛里，

[ðə; ði] [men] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] [ək'septəns] [ʌv; əv]

the	men	first	saw	the	newspapers	bearing	the	news	of	Germany's	acceptance	of
这	男人	第一的	锯	这	报纸	轴承	这	消息	的	德国的	验收	的

['prezɪdənt] ['wɪlsənz] “ [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] ” .

President	Wilson's	“	Fourteen	Points	”	.
总统	威尔逊的	“	十四	积分	”	.

这些人首先看到的是报纸上刊登的德国接受威尔逊总统“十四点原则”的消息。

['meni] ['ruːməz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

Many	rumors	had	come	to	their	ears	of	the	Kaiser's	abdication	,
许多	谣言	有	来	到	他们的	耳朵	的	这	凯撒的	退位	,

他们听到了许多关于德皇退位的传言。

[ʌv; əv] ['seprət] [piːs] [baɪ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] , [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] [sə'rendər] ,

of	separate	peace	by	Austria	and	Turkey	,	of	Germany's	surrender	,
的	分离	和平	经过	奥地利	和	火鸡	,	的	德国的	投降	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

奥地利和土耳其单独媾和，德国投降等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

This	was	the	first	intimation	of	the	facts	,	and	gave	rise	to	much	speculation
这	曾是	这	第一的	暗示	的	这	事实	,	和	给予	上升	到	很多	推测

.

:
.

这是事实的首次披露，引发了许多猜测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

There	was	little	opportunity	for	speculation	that	night	,	however	,
那里	曾是	小的	机会	为了	推测	那	夜晚	,	然而	,

然而，当晚几乎没有机会进行猜测。

[fɔːr; fər] [mes] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [wen] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

for	mess	was	scarcely	over	when	shells	bursting	in	the	field	and	along	the
为了	混乱	曾是	几乎	超过	什么时候	贝壳	爆发	在	这	场地	和	沿着	这

[roʊdz] [droʊv] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] .

roads	drove	everyone	to	cover	.
道路	驾驶	每个人	到	覆盖	.

战斗刚结束，炮弹就在田野和道路上爆炸，迫使所有人寻找掩体。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['lɪmbərz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [pʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

A	couple	of	hours	later	,	the	limbers	came	up	,	and	the	guns	pulled	out	on	the
一个	夫妻	的	小时	之后	,	这	支腿	来了	向上	,	和	这	枪支	拉	出去	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

几个小时后，弹药车到了，大炮也开上了路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər][nɑːt] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['maɪri] [fiːld] [soʊ]

But	the	caissons	were	not	loaded	and	drawn	through	the	miry	field	so
但	这	沉箱	是	不是	已加载	和	绘制	通过	这	溷	场地	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

但是，装填弹药的沉箱并没有那么容易地被拉过泥泞的田野。

[tiːmz] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə'nʌðər] .

Teams	,	after	pulling	out	one	caisson	,	had	to	go	back	to	assist	another	.
团队	,	后	拉	出去	一	藻井	,	有	到	去	后退	到	协助	其他	.

各队在拖出一辆沉箱后，还得返回去协助另一辆沉箱。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [tə'geðər] ,

Day	was	breaking	when	Captain	Robbins	,	calling	the	sergeants	together	,
天	曾是	打破	什么时候	队长	罗宾斯	,	呼叫	这	中士	一起	,

天刚破晓，罗宾斯上尉就把士官们召集起来。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəriz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

announced	that	the	battery's	mission	was	to	accompany	the	advance	of	infantry
宣布	那	这	电池的	使命	曾是	到	陪伴	这	进步	的	步兵

[ʌv; əv][ðə; ði] 32d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	32d	Division	that	morning	,
的	这	32d	分配	那	早晨	,

宣布该炮兵连的任务是当天上午伴随第32师步兵的推进。

[ænd; ənd] [heɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt][ɪn] [taɪm] .

and	haste	must	be	made	to	reach	the	appointed	spot	in	time	.
和	匆忙	必须	是	制成	到	抵达	这	任命	点	在	时间	.

必须抓紧时间准时到达指定地点。

[soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] , [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz]

So	the	carriages	were	taken	ahead	at	a	trot	,	the	cannoneers	following	as
所以	这	马车	是	已采取	前方	在	一个	小跑	,	这	炮兵	下列的	作为

['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

rapidly	as	they	could	,
快速	作为	他们	可以	,

于是，马车小跑着先行，炮兵们紧随其后，尽可能快地跟在后面。

[əˈlɔːŋ] [ʃeld] [roʊdz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

along	shelled	roads	,	through	the	ruined	village	of	Nantillois	,
沿着	带壳	道路	,	通过	这	毁坏	村庄	的	-	,

沿着布满贝壳的道路，穿过被毁的南蒂卢瓦村，

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfəntri] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈroʊdsaɪd] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

passing	the	infantry	arising	from	their	roadside	holes	for	breakfast	.
通过	这	步兵	产生	从	他们的	路边	孔	为了	早餐	.

步兵们正从路边的掩体中起身吃早餐。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑːg] [hɪd][ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ænd; ənd][soʊ]

A	heavy	fog	hid	the	battery	from	the	observation	of	the	enemy	and	so
一个	重的	多雾路段	隐藏	这	电池	从	这	观察	的	这	敌人	和	所以

[rɪˈmuːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

removed	some	of	the	danger	of	the	undertaking	.
已移除	一些	的	这	危险	的	这	承诺	.

浓雾遮蔽了敌军的视线，从而降低了此次行动的部分危险性。

[ˈʃɛlz] [bɜːrst] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd]

Shells	burst	frequently	on	the	hillside	to	the	right	and	on	the	road
贝壳	爆裂	频繁地	在	这	山坡	到	这	正确的	和	在	这	路

炮弹在右侧山坡和道路上频繁爆炸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈtæk] .

in	front	of	us	,	along	which	long	files	of	infantry	advanced	to	the	attack	.
在	正面	的	我们	,	沿着	哪个	长的	文件	的	步兵	先进的	到	这	攻击	.

在我们面前，长长的步兵队伍沿着这条路向进攻推进。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈbætəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] [keɪm] [ʌp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [naɪn] ,

When	the	other	batteries	of	the	regiment	came	up	,	in	the	afternoon	of	October	9	,
什么时候	这	其他	电池	的	这	团	来了	向上	,	在	这	下午	的	十月	9	,

10月9日下午，该团其他炮兵连队赶到时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈhevi] [ˈʃelɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] , [fɔːr] [ˈʃɛlz] [ˈfɔːlɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [ˈbætəri] [ə; eɪ] .

they	were	met	by	heavy	shelling	on	the	road	,	four	shells	falling	directly	in	Battery	A	.
他们	是	遇见	经过	重的	炮击	在	这	路	,	四	贝壳	坠落	直接地	在	电池	一个	.

他们在路上遭到猛烈炮击，四枚炮弹直接落在 A 炮台。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - [ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [laɪnz] ,

On	the	night	of	October	11	the	battery	pulled	back	to	the	horse	-	lines	,
在	这	夜晚	的	十月	-	这	电池	拉	后退	到	这	马	-	线条	,

10月11日夜间，炮兵连撤退到骑兵防线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [nɪr] - .

which	had	moved	to	the	left	,	near	Cheppy	.
哪个	有	已搬	到	这	左边	,	靠近	-	.

它向左移动，靠近切皮。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] ,

Arriving	in	the	morning	,	the	battery	had	only	a	few	hours	'	rest	,
抵达	在	这	早晨	,	这	电池	有	仅有的	一个	很少	小时	-	休息	,

电池早上到达时，只休息了几个小时。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pə'ziʃənz] ,

going	forward	again	in	the	afternoon	,	to	the	left	of	our	former	positions	,
去	向前	再次	在	这	下午	,	到	这	左边	的	我们的	以前的	职位	,

下午继续向前推进，向我们之前的位置左侧移动，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

to	relieve	the	1st	Division	.
到	缓解	这	1st	分配	.

缓解第一师的压力。

[blɑːkt] [roʊdz] , [reɪn] [ænd; ənd] [koʊld] , [sloʊ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stɑːps] ,

Blocked	roads	,	rain	and	cold	,	slow	going	and	long	stops	,
已屏蔽	道路	,	雨	和	寒冷的	,	慢的	去	和	长的	停止	,

道路阻塞、雨雪交加、天气寒冷，行车缓慢，经常长时间停车。

['pʊʃɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [ʌp] [lɔːŋ] [hɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ,

pushing	carriages	up	long	hills	—	it	was	an	old	story	,
推动	马车	向上	长的	丘陵	—	它	曾是	一个	老的	故事	,

推着马车爬长坡——这早已是老生常谈了。

[rɪ'liːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

relieved	a	little	that	night	by	a	battalion	of	engineers	who	turned	out	of	their
松了口气	一个	小的	那	夜晚	经过	一个	营	的	工程师	WHO	转向	出去	的	他们的

[ʃæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [stiːpəst]

shacks	along	the	road	and	pushed	our	guns	up	the	longest	and	steepest
棚屋	沿着	这	路	和	推动	我们的	枪支	向上	这	最长	和	最陡峭

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

当晚，一个工兵营从路边的棚屋里出来，把我们的大炮推上了最长最陡的山坡，稍微缓解了我们的压力。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [treɪl] [pɪts] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

By	morning	we	were	digging	trail	pits	in	a	flat	field	on	the	right	bank	of	the
经过	早晨	我们	是	挖掘	踪迹	坑	在	一个	平坦的	场地	在	这	正确的	银行	的	这

['rɪvər] ['ɛə] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

River	Aire	just	behind	the	town	of	Fléville	.
河	艾尔	只是	在后面	这	镇	的	-	.

到了早上，我们在弗莱维尔镇后面的艾尔河右岸的一片平坦的田野里挖路坑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国E炮兵连：第149野战炮兵(Battery E in France 149th Field Artillery,)

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɜːr; wər] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 320th [ef] . [ə; eɪ] . ,

In	the	trees	along	the	river	were	batteries	of	the	320th	F	.	A	.	,
在	这	树木	沿着	这	河	是	电池	的	这	320th	F	.	一个	.	,

河边的树林里驻扎着第320野战炮兵营的炮兵连。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] 82d [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [huːz] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːkjupaɪd] - .

belonging	to	the	82d	Division	,	whose	infantry	occupied	Fléville	.
属于	到	这	82d	分配	,	谁	步兵	占领	-	.

隶属于第 82 师，该师步兵占领了弗莱维尔。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [hoʊlz] [dʌg] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] [ˈlitəd] [wɪð; wɪθ]

Between	them	and	our	position	were	holes	dug	for	shelter	littered	with
之间	他们	和	我们的	位置	是	孔	挖	为了	庇护所	垃圾	和

[ˈblæŋkits] , [gæs] [ˈmæsks] ,

blankets	,	gas	masks	,
毯子	,	气体	面具	,

在他们和我们之间是挖好的掩体坑，里面散落着毯子和防毒面具。

[ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]

helmets	and	other	equipment	of	the	German	soldiers	who	had	occupied
头盔	和	其他	设备	的	这	德语	士兵	WHO	有	占领

[ðem; ðəm] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

them	not	long	before	.
他们	不是	长的	前	.

头盔和其他装备属于不久前占领这些地方的德国士兵。

[ˈɑːpəzɪt] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈɛə] [wʌz; wəz] [dæmd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [puːl] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Opposite	us	the	Aire	was	dammed	to	form	a	pool	,	alongside	which	was	a
对面的	我们	这	艾尔	曾是	被水坝	到	形式	一个	水池	,	旁边	哪个	曾是	一个

[saɪn] , “ - [vərˈboʊt(ə)n] ” .

sign	,	“	Schwimmung	verboten	”	.
符号	,	“	-	禁止	”	.

在我们对面，艾尔河被筑坝形成了一个水池，旁边立着一块牌子，上面写着“禁止游泳”。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wiː; wi] [dʌg] [ɔːl] [deɪ]

Though	we	had	had	almost	no	sleep	for	two	days	,	we	dug	all	day
尽管	我们	有	有	几乎	不	睡觉	为了	二	天	,	我们	挖	全部	天

[ɑːkˈtoʊbər] - ,

October	13	,
十月	-	,

虽然我们已经两天几乎没睡觉了，但我们在10月13日一整天都在挖掘。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [wen] [kɔːld] [əˈpɑːn] .

to	be	ready	to	fire	when	called	upon	.
到	是	准备好	到	火	什么时候	称为	之上	.

随时准备在接到命令时开火。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dɪˈgriːz] ,

To	obtain	an	elevation	of	25	degrees	,
到	获得	一个	海拔	的	-	学位	,

为了获得25度的仰角，

[ðə; ði] [treɪl] [pɪt] [mʌst; məst] [goʊ] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [diːp] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrk] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] .

the	trail	pit	must	go	nearly	three	feet	deep	in	an	arc	eight	or	ten	feet	long	.
这	踪迹	坑	必须	去	几乎	三	脚	深的	在	一个	弧	八	或者	十	脚	长的	.

小径坑必须挖到近三英尺深，呈八到十英尺长的弧形。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːfərd] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,

If	the	ground	offered	much	resistance	,
如果	这	地面	提供	很多	反抗	,

如果地面阻力很大，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [kruː] .

there	was	a	heavy	job	for	the	five	or	six	men	of	the	gun's	crew	.
那里	曾是	一个	重的	工作	为了	这	五	或者	六	男人	的	这	枪的	全体人员	.

对于炮组五六名成员来说，这是一项艰巨的任务。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [slept] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] -

Fortunately	we	slept	long	that	night	,	with	only	an	interruption	of	two	hours	'
幸运的是	我们	睡着了	长的	那	夜晚	,	和	仅有的	一个	中断	的	二	小时	-

[gɑːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .

guard	for	each	man	.
警卫	为了	每个	男人	.

幸运的是，那天晚上我们睡得很久，只有每人两个小时的警戒时间打扰了我们。

[æt; ət] [sɪks] : - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - [raʊndz] [pər] ['aʊər] ,

At	6	:	30	next	morning	we	began	firing	at	a	rate	of	80	rounds	per	hour	,
在	6	:	-	下一个	早晨	我们	开始	射击	在	一个	速度	的	-	回合	每	小时	,

第二天早上6点30分，我们开始以每小时80发的速率射击。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [θriː] : - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [iks'pendɪŋ] [ə; eɪ]

continuing	,	with	gradually	decreasing	rate	,	until	3	:	30	that	afternoon	,	expending	a
继续	,	和	逐步地	递减	速度	,	直到	3	:	-	那	下午	,	支出	一个

['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

total	of	about	2	,
全部的	的	关于	2	,

持续进行，但速度逐渐减慢，直到当天下午 3:30，总共花费了约 2,000 美元。

- [raʊndz] .

300	rounds	.
-	回合	.

300发子弹。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['ʃtɛlʊŋ] , ['teɪkɪŋ]

In	this	attack	,	our	infantry	broke	through	the	formidable	Kriemhilde	Stellung	,	taking
在	这	攻击	,	我们的	步兵	打破	通过	这	强大	-	stellung	,	采取

[hɪl] - [baɪ] [nuːn] .

Hill	288	by	noon	.
爬坡道	-	经过	中午	.

在这次进攻中，我方步兵突破了强大的克里姆希尔德防御工事，在中午前占领了 288 高地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] ['kɑːnstəntli] .

During	the	succeeding	days	the	battery	fired	constantly	.
期间	这	成功	天	这	电池	被解雇	不断地	.

接下来的几天里，电池持续放电。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [koʊt] [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ə'tæk] ,

On	the	16th	the	infantry	captured	the	Côte	de	Chatillon	in	a	whirlwind	attack	,
在	这	16th	这	步兵	捕获	这	海岸	德	沙蒂永	在	一个	旋风	攻击	,

16日，步兵发动旋风式进攻，攻占了沙蒂永山坡。

['teɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['mjuːzərd] [fɑːrm] .

taking	also	Musard	Farm	.
采取	还	芥末	农场	.

同时还包括穆萨尔农场。

[ðə; ði] ['enəmi] [sent] ['plenti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	enemy	sent	plenty	in	return	at	the	same	time	.
这	敌人	发送	很多	在	返回	在	这	相同的	时间	.

与此同时，敌人也送来了大量回击。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði] [fiːld]

We	had	forewarning	of	this	the	day	we	arrived	,	when	the	field
我们	有	预警	的	这	这	天	我们	到达的	,	什么时候	这	场地

我们到达那天就得到了关于此事的预告，当时田野

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [hoʊlz] .

in	front	of	us	was	full	of	smoking	holes	.
在	正面	的	我们	曾是	满的	的	吸烟	孔	.

我们面前到处都是冒着烟的洞。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd]['wægən] [treɪnz] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt]

The	constant	procession	of	guns	and	wagon	trains	up	the	road	on	our	right
这	持续的	游行	的	枪支	和	车皮	火车	向上	这	路	在	我们的	正确的

[druː] ['faɪər] .

drew	fire	.
画	火	.

右侧道路上不断有大炮和辎重车队驶来，引来了炮火。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] 155mm .

So	did	the	155mm	.
所以	做过	这	155mm	.

155毫米镜头也是如此。

['raɪfəlz] [ðæt] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

rifles	that	thundered	and	blazed	on	the	other	side	of	the	road	.
步枪	那	雷鸣	和	燃烧的	在	这	其他	边	的	这	路	.

马路对面传来隆隆的枪声和耀眼的火光。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [hɔːrs] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

So	did	the	exposed	horse	-	lines	of	the	batteries	in	the	trees	ahead	of	us	.
所以	做过	这	裸露	马	-	线条	的	这	电池	在	这	树木	前方	的	我们	.

前方树林中裸露的炮台输电线路也是如此。

[æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es] .

At	first	an	occasional	shower	of	earth	was	all	that	disturbed	us	.
在	第一的	一个	偶然	淋浴	的	地球	曾是	全部	那	不安	我们	.

起初，只有偶尔飘落的泥土会打扰到我们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['enəmi] [dʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] “ [æʃ] - [kænz] ” [ɔːr] “ [freɪt] - [kɑːrz] ,

A	few	days	later	the	enemy	dumped	a	few	“	ash	-	cans	”	or	“	freight	-	cars	,
一个	很少	天	之后	这	敌人	丢弃	一个	很少	“	灰	-	罐头	”	或者	“	货运	-	汽车	,

几天后，敌人倾倒了一些“垃圾桶”或“货车”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'reskli] [kɔːld] , [nɑːt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

”	as	they	were	picturesquely	called	,	not	many	hundreds	of	yards	from	us	.
”	作为	他们	是	风景如画	称为	,	不是	许多	数百	的	码	从	我们	.

正如它们被形象地称为的那样，离我们只有几百码远。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] , [sent] [hjuːdʒ] [blæk] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

These	,	with	a	thunderous	,	ear	-	splitting	crash	,	sent	huge	black	geysers	of	earth
这些	,	和	一个	雷鸣	,	耳朵	-	分裂	碰撞	,	发送	巨大的	黑色的	间歇泉	的	地球

[ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	smoke	,
和	抽烟	,

伴随着震耳欲聋的巨响，它们喷射出巨大的黑色泥土和烟雾。

['skætərɪŋ] ['frægmənts] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

scattering	fragments	far	and	wide	.
散射	片段	远的	和	宽的	.

碎片四处飞溅。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [twaɪs] ,

Then	came	a	mysterious	missile	that	seemed	to	explode	twice	,
然后	来了	一个	神秘	导弹	那	似乎	到	爆炸	两次	,

随后出现了一枚神秘导弹，似乎爆炸了两次。

[ænd; ənd][bɜːrst] [nɪr] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [skriːm] .

and	burst	near	us	almost	as	soon	as	we	had	heard	its	warning	scream	.
和	爆裂	靠近	我们	几乎	作为	很快	作为	我们	有	听到	它是	警告	尖叫	.

我们刚听到它的警告尖叫声，它就在我们附近突然爆发。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fjuːziz][ɪn] ['bætəri] [ef] , [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'rest] .

One	of	these	,	striking	a	box	of	fuses	in	Battery	F	,	caused	considerable	unrest	.
一	的	这些	,	引人注目	一个	盒子	的	保险丝	在	电池	F	,	导致	大量	动荡	.

其中一次事故导致 F 电池的保险丝盒熔断，引起了相当大的骚动。

[nekst][ðə; ði] ['bætəriz] [ə'hed] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃelɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]

Next	the	batteries	ahead	were	the	target	for	so	much	shelling	that	they	and
下一个	这	电池	前方	是	这	目标	为了	所以	很多	炮击	那	他们	和

[ðer; ðər] [hɔːrs] - [laɪnz] [muːvd] [aʊt] .

their	horse	-	lines	moved	out	.
他们的	马	-	线条	已搬	出去	.

接下来，前方的炮兵阵地遭到猛烈炮击，以至于他们和他们的骑兵部队都撤出了战场。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] .

Our	relief	was	shortlived	.
我们的	宽慰	曾是	短暂的	.

我们的解脱感转瞬即逝。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [pʌp]

On	the	morning	of	October	20	while	the	men	were	still	asleep	beneath	their	pup
在	这	早晨	的	十月	-	尽管	这	男人	是	仍然	睡着了	下面	他们的	小狗

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

10月20日清晨，当男人们还在帐篷里熟睡时，

[ɪn] ['ʃeltər] [hoʊlz] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

in	shelter	holes	approximately	two	feet	deep	,
在	庇护所	孔	大约	二	脚	深的	,

在约两英尺深的掩体洞穴中，

[bɪg] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [treɪl] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə]

big	shells	began	to	drop	along	the	muddy	trail	that	ran	from	the	highroad	to
大的	贝壳	开始	到	降低	沿着	这	浑	踪迹	那	跑	从	这	大路	到

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

从公路到我们所在位置的泥泞小路上，开始掉落大贝壳。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [kʌt] ['kæməflɑːʒ] [roʊps] [ænd; ənd] [pɪrst] [fjuːz] - [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn]

The	fragments	that	cut	camouflage	ropes	and	pierced	fuse	-	boxes	were	forgotten
这	片段	那	切	伪装	绳索	和	穿孔	保险丝	-	盒子	是	被遗忘的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [strʌk] [ə'mɪdst] [ˌjuː 'es] ['skwerli] ,

when	it	was	learned	that	two	shells	had	struck	amidst	us	squarely	,
什么时候	它	曾是	学习	那	二	贝壳	有	击	在……之中	我们	完全	,

当人们得知有两枚炮弹正中我们阵地时，那些割断伪装绳、刺穿保险丝盒的碎片就被遗忘了。

[bəuθ] ['fɔːrtʃənətli] “ [dʌdz] ” .

both	fortunately	“	duds	”	.
两个都	幸运的是	”	失败	”	.

幸运的是，两者都是“次品”。

[wʌn] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [piːs] .

One	buried	itself	in	the	ground	alongside	the	trail	of	the	second	piece	.
一	埋葬	本身	在	这	地面	旁边	这	踪迹	的	这	第二	片	.

其中一块埋在第二块碎片旁边的土里。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [pʌp] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] , [skɔːrtʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː]

The	other	,	piercing	a	pup	tent	in	the	fourth	section	,	scorched	its	way	through
这	其他	,	冲孔	一个	小狗	帐篷	在	这	第四	部分	,	烧焦的	它是	方式	通过

['bɛkɝz] ['blæŋkits] ,

Becker's	blankets	,
贝克尔	毯子	,

另一根火柱刺穿了第四区的一顶小帐篷，烧穿了贝克尔的毯子。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	disappeared	into	the	earth	,
和	消失	进入	这	地球	,

然后消失于地下。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'nʌmd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [soʊ] ['næroʊli] [mɪst] [ænd; ənd]

leaving	him	benumbed	in	the	foot	which	the	shell	had	so	narrowly	missed	and
离开	他	麻木	在	这	脚	哪个	这	壳	有	所以	勉强	错过	和

[mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

much	confused	in	the	head	as	to	what	might	happen	next	.
很多	使困惑	在	这	头	作为	到	什么	可能	发生	下一个	.

炮弹险些击中他的脚，导致他脚部麻木，头脑一片混乱，不知道接下来会发生什么。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

All	morning	the	boys	could	only	gaze	at	the	hole	in	the	ground	and	talk	about
全部	早晨	这	男孩们	可以	仅有的	目光	在	这	洞	在	这	地面	和	讲话	关于

[iː] ['bætəriz] ['hɔːrsʃuː] .

E	battery's	horseshoe	.
E	电池的	马蹄铁	.

整个上午，男孩们只能盯着地上的洞看，谈论着E电池的马蹄形结构。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['bætəri] [muːvd] [bæk] [ə'baʊt] - [jaːdz] ,

That	afternoon	,	the	battery	moved	back	about	300	yards	,
那	下午	,	这	电池	已搬	后退	关于	-	码	,

当天下午，炮兵连后撤了大约300码。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [oʊld]

enough	to	escape	the	enemy's	shells	if	his	aeroplanes	had	discovered	our	old
足够的	到	逃脱	这	敌人的	贝壳	如果	他的	飞机	有	发现	我们的	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

即使敌机发现了我们之前的位置，也足以躲过敌军的炮火。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['griːtɪŋ] [lent] [bɪ'liːf] .

to	which	the	morning's	greeting	lent	belief	.
到	哪个	这	早晨	问候	借出的	信仰	.

早晨的问候让人深信不疑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] ['wɔːtərz] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bætəri] [biː] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ,

At	this	time	Lieutenant	Waters	,	returned	from	Battery	B	,	was	in	command	,
在	这	时间	中尉	沃特斯	,	返回	从	电池	B	,	曾是	在	命令	,

此时，从B炮兵连返回的沃特斯中尉担任指挥官。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

having	succeeded	Captain	Robbins	a	few	days	before	,
拥有	成功了	队长	罗宾斯	一个	很少	天	前	,

几天前接替罗宾斯船长的职位，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] ['meɪdʒər] [rɛdənz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

when	the	latter	took	Major	Redden's	place	at	the	head	of	the	battalion	.
什么时候	这	后者	采取	主要的	雷登的	地方	在	这	头	的	这	营	.

后者接替雷登少校担任营长。

[leftenənts] - [ænd; ənd] ['enis] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

Lieutenants	Leprohon	and	Ennis	were	in	charge	of	the	first	and	second
中尉	-	和	恩尼斯	是	在	收费	的	这	第一的	和	第二

[plə'tuːnz] , [rɪ'spektɪvli] ,

platoons	,	respectively	,
排	,	分别	,

勒普罗洪中尉和恩尼斯中尉分别负责第一排和第二排。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] .

and	Lieutenant	Neiberg	-	was	in	command	at	the	horse	-	lines	.
和	中尉	-	-	曾是	在	命令	在	这	马	-	线条	.

内伯格中尉指挥着马匹防线。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] ['sɑːrdʒənt] [dʒəʊnz] [left] [ðə; ði] [fɔːrθ]

A	few	days	previously	Sergeant	Jones	left	the	Fourth
一个	很少	天	之前	军士	琼斯	左边	这	第四

几天前，琼斯中士离开了第四区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːfəsərz] - [skuːl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ['kɪlnər] ,

Section	to	go	to	officers	'	school	,	together	with	Sergeant	Kilner	,
部分	到	去	到	警官	-	学校	,	一起	和	军士	基尔纳	,

和基尔纳中士一起，这部分人员将前往军官学校。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	had	been	in	charge	at	the	horse	-	lines	since	his	return	from	the
WHO	有	到过	在	收费	在	这	马	-	线条	自从	他的	返回	从	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

他从医院回来后就一直负责马匹运输工作。

['kɔːrpərəl] ['dɑːnld] ['brɪgəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] ,

Corporal	Donald	Brigham	succeeded	to	the	charge	of	the	Fourth	Section	,
下士	唐纳德	布里格姆	成功了	到	这	收费	的	这	第四	部分	,

['kɔlvin] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gʌnər] .

Colvin	becoming	gunner	.
科尔文	成为	炮手	.

下士唐纳德·布里格姆接任第四分队指挥官，科尔文担任炮手。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [bæk] ,

After	we	had	moved	back	,
后	我们	有	已搬	后退	,

我们搬回去之后，

[ðə; ði] [mə'kænɪks] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [bæθ] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	mechanics	improvised	a	bath	-	house	for	the	battery	by	the	conjunction	of
这	机械学	即兴发挥	一个	洗澡	-	房子	为了	这	电池	经过	这	连词	的

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

a	big	wooden	tub	and	a	cauldron	to	heat	the	water	in	a	shack	beside	the
一个	大的	木制的	浴缸	和	一个	釜	到	热	这	水	在	一个	窝棚	旁	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

机械工人们利用一个大木桶和一个大锅，在溪边的小屋里为电池组临时搭建了一个浴室，用来加热水。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [bɑːðz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

In	a	time	and	place	where	baths	—	to	say	nothing	of	the	temperature
在	一个	时间	和	地方	在哪里	浴室	—	到	说	没有什么	的	这	温度

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] — [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'striːm] ['rerəti] ,

of	the	water	used	—	were	an	extreme	rarity	,
的	这	水	用过的	—	是	一个	极端	稀有性	,

在那个年代，洗澡——更不用说洗澡水的温度了——是极其罕见的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

we	were	greatly	thankful	that	the	departing	enemy	had	left	these	articles	for
我们	是	非常	感恩	那	这	离开	敌人	有	左边	这些	文章	为了

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][juːz] .

this	valuable	use	.
这	有价值的	使用	.

我们非常感谢撤离的敌人留下了这些物品供我们如此宝贵地使用。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['pætʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [keɪm] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] ,

The	cabbage	patches	in	this	vicinity	came	to	good	purpose	for	the	battery	kitchen	,
这	卷心菜	补丁	在	这	附近	来了	到	好的	目的	为了	这	电池	厨房	,

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

附近的卷心菜地也为电池厨房提供了很好的用途。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [muːvd] [ʌp] [θruː] -

On	the	evening	of	October	26	,	the	Second	Battalion	moved	up	through	Fléville
在	这	晚上	的	十月	-	,	这	第二	营	已搬	向上	通过	-

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	to	the	right	,
和	到	这	正确的	,

10月26日晚，第二营从弗莱维尔向右推进，

[nɪr] [sɑːmɜ-ənz] .

near	Sommerance	.
靠近	索默兰斯	.

靠近索默兰斯。

[ðɪs] [spɑːt][ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz] “ ['gæsi] [gʌltʃ] ” .

This	spot	is	historically	known	by	the	battery	as	“	Gassy	Gulch	”	.
这	点	是	历史	已知	经过	这	电池	作为	“	胀气	峡谷	”	.

历史上，炮台将这个地方称为“加西峡谷”。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪm'bæŋkmənt] [ten]

Our	guns	were	located	behind	a	line	of	bushes	along	a	sharp	embankment	ten
我们的	枪支	是	位于	在后面	一个	线	的	灌木丛	沿着	一个	锋利的	堤	十

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɜːrt] [roʊd] .

to	fifteen	feet	high	that	descended	to	a	dirt	road	.
到	十五	脚	高的	那	下降	到	一个	污垢	路	.

我们的枪支位于一排灌木丛后面，灌木丛沿着一个十到十五英尺高的陡峭堤岸向下延伸到一条土路。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ə'merɪkən] 155mm . ['raɪfəlz] .

Along	this	road	were	lined	American	155mm	.	rifles	.
沿着	这	路	是	衬里	美国人	155mm	.	步枪	.

这条路两旁排列着美军155毫米口径步枪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [krest] [ə'hed] , [wɜːr; wər] ['sevrəl]

In	front	of	them	,	on	the	gentle	slope	to	a	low	crest	ahead	,	were	several
在	正面	的	他们	,	在	这	温和的	坡	到	一个	低的	波峰	前方	,	是	一些

[frentʃ] ['bætəriz] .

French	batteries	.
法语	电池	.

在他们面前，在通往前方低矮山脊的缓坡上，有几座法国炮台。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɜːr; wər] - , 155mm . ['haʊɪtsər] , [ænd; ənd] 155mm .

To	our	right	were	75's	,	155mm	.	howitzers	,	and	155mm	.
到	我们的	正确的	是	-	,	155mm	.	榴弹炮	,	和	155mm	.

我们右边有75毫米、155毫米榴弹炮和155毫米榴弹炮。

['raɪfəlz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪkst] .

rifles	indiscriminately	mixed	.
步枪	不加区分地	混合	.

步枪随意混杂。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] 67th [brɪ'geɪd] , [sʌm; səm] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] [kɔːr] [ɑːr'tɪləri] ,

The	whole	67th	Brigade	,	some	batteries	of	heavy	corps	artillery	,
这	所有的	67th	旅	,	一些	电池	的	重的	兵团	炮兵	,

整个第67旅，以及一些重型军炮兵连，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

and	several	French	batteries	were	concentrated	in	this	little	valley	.
和	一些	法语	电池	是	集中	在	这	小的	谷	.

几个法国炮兵阵地集中在这个小山谷里。

[ðə; ðɪ] [dɜːrt] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] [ræn] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

The	dirt	road	in	front	and	the	high	road	,	which	ran	at	an	angle	behind	,
这	污垢	路	在	正面	和	这	高的	路	,	哪个	跑	在	一个	角度	在后面	,

前面是土路，后面是斜向延伸的大路。

[druː] [mʌtʃ] ['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] - [tæsk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

drew	much	fire	,	making	the	drivers	'	task	in	bringing	up	caissons	of	ammunition
画	很多	火	,	制作	这	司机	-	任务	在	带来	向上	沉箱	的	弹药

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

a	dangerous	one	.
一个	危险的	一	.

引来大量炮火，使得驾驶员运送弹药车的任务变得十分危险。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [muːvd] [ʌp] ,

On	the	day	the	battery	moved	up	,
在	这	天	这	电池	已搬	向上	,

电池上升的那天，

[ə; eɪ] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] [kloʊz] ['wuːndɪd] [kʊk] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

a	shell	bursting	close	wounded	Cook	and	killed	the	horse	under	him	.
一个	壳	爆发	关闭	受伤	厨师	和	被杀	这	马	在下面	他	.

一枚炮弹在他附近爆炸，炸伤了库克，并炸死了他身下的马。

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] ['luːʃəs] ['brɪgəmz] ['kuːlnəs] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

But	Sergeant	Lucius	Brigham's	coolness	in	cutting	out	the	dead	horse	and	leading
但	军士	卢修斯	布里格姆	凉爽	在	切割	出去	这	死的	马	和	领导

[ðə; ði] [hɪtʃ] ['seɪfli] [θruː] [pri'ventid] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

the	hitch	safely	through	prevented	greater	damage	from	the	resulting	confusion	;
这	拴住	安全	通过	阻止	更大的	损害	从	这	结果	困惑	;

但卢修斯·布里格姆中士冷静地排除了故障，带领马队安全通过，避免了由此造成的混乱造成更大的损失；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] .

for	this	work	he	was	highly	commended	by	the	regimental	commander	.
为了	这	工作	他	曾是	高度	赞扬	经过	这	团级	指挥官	.

他因这项工作受到了团长的高度赞扬。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [gæst] .

Several	days	later	this	road	was	heavily	gassed	.
一些	天	之后	这	路	曾是	重度	毒气	.

几天后，这条路被大量催泪瓦斯熏蒸。

[ɔːl] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [held] [bæk] [tɪl] ['ʃelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ʌp] .

All	traffic	was	held	back	till	shelling	should	let	up	.
全部	交通	曾是	握住	后退	直到	炮击	应该	让	向上	.

所有交通都暂停通行，直到炮击停止。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [noʊ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] - [laɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

On	this	account	no	rations	had	gone	up	from	the	horse	-	lines	the	day	before	.
在	这	帐户	不	口粮	有	已消失	向上	从	这	马	-	线条	这	天	前	.

因此，前一天马匹补给线的口粮没有上涨。

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] , ['rɑːs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] , [æn; ən] [em] . [piː] . [stɑːpt] [hɪm; ɪm] :

When	,	on	the	second	attempt	,	Rosse	insisted	on	making	the	trip	,	an	M	.	P	.	stopped	him	:
什么时候	,	在	这	第二	试图	,	罗塞	坚持	在	制作	这	旅行	,	一个	M	.	P	.	停止	他	:

第二次尝试时，罗塞坚持要去，但被一位议员阻止了：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [roʊd] .

“	You	can't	go	up	that	road	.
“	你	不能	去	向上	那	路	.

“你不能走那条路。”

[juːl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] .

You'll	never	get	through	the	gas	and	shelling	.
你会	绝不	得到	通过	这	气体	和	炮击	.

你永远也逃不出毒气和炮火的包围。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	73	]
”	[	页	-	]

“[第 73 页]

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ɑːrgjuːd] , [tuː] , “ [dəunt] [teɪk] [ðæt] [roʊd] .

An	officer	argued	,	too	,	“	Don't	take	that	road	.
一个	官	争论	,	也	,	“	不	拿	那	路	.

一名警官也争辩道：“不要走那条路。”

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] . ”

It's	too	dangerous	.	”
它是	也	危险的	.	”

太危险了。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['gɑːtə]['hɑːvə][ðə; ði] [ræʃ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeri] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

“	The	boys	gotta	hava	the	rash	,	”	insisted	Jerry	imperturbably	.
”	这	男孩们	必须	哈瓦	这	皮疹	,	”	坚持	杰瑞	沉着冷静	.

“男孩们肯定会长疹子，”杰瑞镇定自若地坚持道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][kɑːrt] .

And	he	lashed	up	his	horse	,	and	galloped	past	with	the	ration	cart	.
和	他	鞭打	向上	他的	马	,	和	疾驰	过去的	和	这	配给	大车	.

他套上马，拉着运粮车飞驰而过。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	he	arrived	at	the	position	,
什么时候	他	到达的	在	这	位置	,

他到任后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd]

his	eyes	and	nose	were	streaming	from	the	effect	of	the	gas	,	and
他的	眼睛	和	鼻子	是	流媒体	从	这	影响	的	这	气体	,	和

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] .

he	could	scarcely	see	.
他	可以	几乎	看	.

毒气导致他眼睛和鼻子都流出了液体，几乎看不见东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ðeɪ] ['gɑːtə][ðə; ði] [ræʃ] !

But	the	boys	,	“	they	gotta	the	rash	!
但	这	男孩们	,	“	他们	必须	这	皮疹	!

但是男孩们，“他们得了皮疹！”

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] ['haɪli] [kə'mendid] ['rɑːs] ,

”	For	this	act	the	regimental	commander	highly	commended	Rosse	,
”	为了	这	行为	这	团级	指挥官	高度	赞扬	罗塞	,

“团长对罗塞的这一行为给予了高度评价。”

[riˈmɑːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] “ [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

remarking	on	his	“	high	sense	of	duty	and	exceptional	courage	.
评论	在	他的	“	高的	感觉	的	责任	和	非凡的	勇气	.

称赞他“具有高度的责任感和非凡的勇气”。

” [gæs] [ə'lɑːmz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [æt; ət] [naɪt] .

”	Gas	alarms	were	frequent	at	night	.
”	气体	警报	是	频繁	在	夜晚	.

“夜间煤气警报频繁响起。”

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [θroʊt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['æktʃuəl]['deɪndʒər]['prez(ə)nt] .

The	itching	in	one's	throat	left	no	doubt	of	there	being	actual	danger	present	.
这	瘙痒	在	一个人的	喉	左边	不	怀疑	的	那里	存在	实际的	危险	展示	.

喉咙发痒让人确信无疑地意识到存在真正的危险。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʃɛlz] [ðæt] [bɜːrst][æt; ət]

The	favorable	wind	carried	away	the	noxious	fumes	of	several	shells	that	burst	at
这	有利	风	携带	离开	这	有害的	烟雾	的	一些	贝壳	那	爆裂	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [tɑːps] .

the	edge	of	the	flat	-	tops	.
这	边缘	的	这	平坦的	-	最高额	.

顺风吹散了在平顶山边缘爆炸的几枚炮弹产生的有毒气体。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg] [ðer; ðər] [bʌŋks] [diːp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['frægmənts] .

The	boys	dug	their	bunks	deep	to	escape	the	fragments	.
这	男孩们	挖	他们的	上下铺	深的	到	逃脱	这	片段	.

为了躲避碎片，男孩们在铺位上挖了个很深的洞。

[nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜ:rst] [θɪk] ,

Near	the	machine	gunners	,	the	shells	burst	thick	,
靠近	这	机器	炮手	,	这	贝壳	爆裂	厚的	,

在机枪手附近，炮弹密集爆炸。

[ænd; ənd][bəuθ]['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəˌju:][ænd; ənd] ['hæri] ['oʊvɝˌstri:t] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

and	both	Donahue	and	Harry	Overstreet	were	sent	to	the	hospital
和	两个都	多纳休	和	哈里	奥弗斯特里特	是	发送	到	这	医院

[wɪð; wɪθ][bæd] ['pɔɪzn] [bɜ:rn] .

with	bad	poison	burns	.
和	坏的	毒	烧伤	.

唐纳休和哈里·奥弗斯特里特都因严重的毒烧伤被送往医院。

['præktɪkli] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][gæs] ,

Practically	everyone	at	the	position	suffered	a	little	from	gas	,
几乎	每个人	在	这	位置	遭受	一个	小的	从	气体	,

几乎每个担任这个职位的人都有些胀气。

[sʌm; səm][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [ɪn][noʊ]

some	in	one	way	and	some	in	another	,	but	,	since	they	were	afflicted	in	no
一些	在	一	方式	和	一些	在	其他	,	但	,	自从	他们	是	受苦的	在	不

['vaɪələnt] [wei] ,

violent	way	,
暴力	方式	,

有些人以这种方式遭受苦难，有些人则以另一种方式遭受苦难，但由于他们没有遭受暴力侵害，

[ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] ['maɪnər] [dɪs'kʌmfərt] .

they	stuck	to	their	work	,	disregarding	minor	discomforts	.
他们	卡住	到	他们的	工作	,	不予理会	次要的	不适	.

他们坚持工作，不计较轻微的不适。

['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [noʊ'vembər][wʌn] ,

Friday	morning	,	November	1	,
星期五	早晨	,	十一月	1	,

11月1日星期五上午

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bə'rɑ:ʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bætəri] [i:]['faɪərd][ɪts][læst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

was	the	big	barrage	in	which	Battery	E	fired	its	last	shot	of	the	war	.
曾是	这	大的	弹幕	在	哪个	电池	E	被解雇	它是最后的		射击	的	这	战争	.

那是E炮兵连在战争中打出的最后一炮。

[æt; ət][θri:] : - [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'gæn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['faɪər] , [æt; ət] - [raʊndz] [pər] ['aʊər] .

At	3	:	30	a	.	m	.	began	the	preliminary	fire	,	at	100	rounds	per	hour	.
在	3	:	-	一个	.	米	.	开始	这	初步的	火	,	在	-	回合	每	小时	.

凌晨 3 点 30 分开始进行预演射击，每小时射击 100 发子弹。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rst] [rɪ'djʊst] [tʃɑ:rdʒ] [ʃel] , [ðen] [smoʊk] [ʃel] [ænd; ənd]

Then	followed	the	barrage	,	with	first	reduced	charge	shell	,	then	smoke	shell	and
然后	随后	这	弹幕	,	和	第一的	减少	收费	壳	,	然后	抽烟	壳	和

['nɔ:rm(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʃel] ,

normal	charge	shell	,
普通的	收费	壳	,

随后是密集的炮火攻击，先是减装药弹，然后是烟雾弹，最后是普通装药弹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [haɪ] [və'lɑ:səti] [ʃel] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] - , - ['mi:təz] [wen]

and	finally	high	velocity	shell	,	reaching	a	range	of	nearly	12	,	000	metres	when
和	最后	高的	速度	壳	,	到达	一个	范围	的	几乎	-	,	-	米	什么时候

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] ,

the	firing	ceased	,
这	射击	停止	,

最后发射的是高速炮弹，在射击停止时射程已接近12000米。

[æt; ət][wʌn] : - [piː] . [em] .

at	1	:	30	p	.	m	.
在	1	:	-	p	.	米	.

下午1点30分

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] , - [raʊndz] .

The	total	for	each	gun	was	over	1	,	000	rounds	.
这	全部的	为了	每个	枪	曾是	超过	1	,	-	回合	.

每支枪的总射击量超过1000发子弹。

[ðɪs] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

This	barrage	was	fired	in	support	of	the	infantry	of	the	2nd	Division	,
这	弹幕	曾是	被解雇	在	支持	的	这	步兵	的	这	2nd	分配	,

这次炮击是为了支援第二师的步兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnfəntri] .

which	had	relieved	our	own	infantry	.
哪个	有	松了口气	我们的	自己的	步兵	.

这缓解了我方步兵的压力。

['æftər][ðə; ði] [mə'riːn] [brɪ'geɪd] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]['freiə(r)] ['ʃtɛlʊŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	the	marine	brigade	had	broken	through	the	Freya	Stellung	in	the	morning	,
后	这	海洋	旅	有	破碎的	通过	这	弗蕾雅	stellung	在	这	早晨	,

海军陆战队早上突破弗雷亚·斯特隆防线后，

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [lændɝz] - [et] - [ˌes 'tiː] .

capturing	the	villages	of	St	.	Georges	and	Landres	-	et	-	St	.
捕捉	这	村庄	的	英石	.	乔治	和	兰德雷斯	-	等	-	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['regjuləz] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] ,

Georges	,	the	brigade	of	regulars	kept	on	going	,
乔治	,	这	旅	的	常客	保留	在	去	,

攻占了圣乔治和朗德雷-圣乔治村后，正规军旅继续前进。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

driving	the	enemy	out	of	range	of	our	guns	.
驾驶	这	敌人	出去	的	范围	的	我们的	枪支	.

将敌人赶出我方炮火射程。

[baɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

By	Sunday	the	enemy	was	so	far	away	that	even	the	heavy	guns	about	us
经过	星期日	这	敌人	曾是	所以	远的	离开	那	甚至	这	重的	枪支	关于	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

had	to	cease	firing	.
有	到	停止	射击	.

到星期天，敌人已经远在天边，就连我们周围的重炮也不得不停止射击。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt]

The	Frenchmen	in	the	neighboring	batteries	were	gloriously	drunk	in	the	prospect
这	法国人	在	这	邻接	电池	是	辉煌地	醉	在	这	前景

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [piːs] .

of	a	speedy	victory	and	early	peace	.
的	一个	迅速	胜利	和	早期的	和平	.

邻近炮台的法国士兵们对迅速取得胜利和早日和平充满憧憬，欣喜若狂。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bætəri] [pʊld] [aʊt] , [nɑːt][tuː; tə][rest] ,

That	night	the	battery	pulled	out	,	not	to	rest	,
那	夜晚	这	电池	拉	出去	,	不是	到	休息	,

那天晚上电池被拔了出来，没有休息。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektəntli] ['hoʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt]

as	we	had	been	expectantly	hoping	in	the	midst	of	fatigue	and	discomfort
作为	我们	有	到过	满怀期待地	希望	在	这	中间	的	疲劳	和	不适

[frʌm; frəm][gæs] ,

from	gas	,
从	气体	,

正如我们在疲惫和胀气带来的不适中一直期盼的那样，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ɪn] [pər'su:t] .

etc	.	,	but	to	go	ahead	in	pursuit	.
ETC	.	,	但	到	去	前方	在	追逐	.

等等，但要继续追查下去。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [rɪ'li:vd]

Our	infantry	had	relieved
我们的	步兵	有	松了口气

我们的步兵已经解救了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] 78th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][sɪ'dæn] .

the	78th	Division	and	were	to	march	to	Sedan	.
这	78th	分配	和	是	到	行进	到	轿车	.

第78师将向色当进军。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] ,

To	make	matters	worse	for	the	dismounted	men	,
到	制作	事情	更糟	为了	这	下马	男人	,

更糟糕的是，对于下马的骑兵来说，

[æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][mʌst; məst] ['kæri] [hɪz; ɪz] [fʊl] [pæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

an	order	was	issued	that	each	man	must	carry	his	full	pack	upon	his	back	,
一个	命令	曾是	发布	那	每个	男人	必须	携带	他的	满的	盒	之上	他的	后退	,

下达命令，每个人必须背负全部行囊。

[tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rn] [aʊt] ['hɔ:rsɪz] .

to	lighten	the	load	for	the	worn	out	horses	.
到	减轻	这	加载	为了	这	磨损	出去	马匹	.

减轻疲惫马匹的负担。

[soʊ][wi:; wi] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði][mʌd] [roʊdz][tu:; tə] - ,

So	we	staggered	up	the	mud	roads	to	Thenorgues	,
所以	我们	交错	向上	这	泥	道路	到	-	,

于是我们沿着泥泞的道路踉跄跄地前往特诺格斯。

[wer] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [deɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mu:vɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

where	we	spent	a	sleepless	day	Monday	moving	carriages	here	and	there
在哪里	我们	花费	一个	失眠	天	周一	移动	马车	这里	和	那里

[tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

to	accommodate	the	throng	of	traffic	.
到	容纳	这	人群	的	交通	.

星期一，我们整整一天没合眼，忙着挪动车厢，以应对拥挤的交通。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n] , [θru:] - [tu:; tə] - , [wer] [wi:; wi] [meɪd]

In	the	afternoon	we	moved	on	,	through	Buzancy	to	Harricourt	,	where	we	made
在	这	下午	我们	已搬	在	,	通过	-	到	-	,	在哪里	我们	制成

[kæmp][æt; ət][dɑ:rk] ,

camp	at	dark	,
营	在	黑暗的	,

下午我们继续前行，途经布赞西到达哈里库尔，天黑后在那里扎营。

[dʒʌst][æz; əz] ['enəmi] [pleɪnz] [drɑːpt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ]

just	as	enemy	planes	dropped	a	succession	of	bombs	on	the	road	over	which
只是	作为	敌人	飞机	掉落	一个	演替	的	炸弹	在	这	路	超过	哪个

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

we	had	just	passed	.
我们	有	只是	通过了	.

就在这时，敌机向我们刚刚经过的道路上投下了一连串炸弹。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['bætəri] [iː][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['faɪərd][ɪts] [læst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

Next	morning	we	learned	that	Battery	E	had	indeed	fired	its	last	shot	of	the	war
下一个	早晨	我们	学习	那	电池	E	有	的确	被解雇	它是最后的		射击	的	这	战争

.

:

.

第二天早上我们得知，E炮兵连确实已经打响了战争中的最后一枪。

[soʊ] [loʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

So	low	had	the	number	of	horses	become	in	the	brigade	that	it	was
所以	低的	有	这	数字	的	马匹	变得	在	这	旅	那	它	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] ['fɔːrwərd] ['oʊnli][ðə; ði]['gʌnz] [ʌv; əv] [tuː] ['bætəriz] [ɪn] [iːtʃ] [bə'tæliən] ,

determined	to	send	forward	only	the	guns	of	two	batteries	in	each	battalion	,
决定	到	发送	向前	仅有的	这	枪支	的	二	电池	在	每个	营	,

由于旅里的马匹数量严重不足，决定每个营只派出两个炮兵连的火炮。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [left] [bɪ'haɪnd] .

turning	over	to	them	the	horses	and	drivers	of	the	batteries	left	behind	.
转弯	超过	到	他们	这	马匹	和	司机	的	这	电池	左边	在后面	.

将留在电池组的马匹和驾驶员移交给他们。

[ðɪs] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] 149th [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ʌp] [ɪn]

This	wise	provision	made	it	possible	for	the	149th	to	be	constantly	up	in
这	明智的	条款	制成	它	可能的	为了	这	149th	到	是	不断地	向上	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ['nɔːrθwərd] ,

support	of	the	infantry	in	the	long	chase	northward	,
支持	的	这	步兵	在	这	长的	追赶	向北	,

这一明智的安排使得第149团能够在漫长的北上追击战中始终保持支援步兵的状态。

[wen] ['ʌðər] [ɑːr'tɪləri] ['aʊtˌfɪts] [wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

when	other	artillery	outfits	were	straggling	along	miles	in	the	rear	.
什么时候	其他	炮兵	服装	是	零散的	沿着	英里	在	这	后部	.

当其他炮兵部队还在后方数英里处蹒跚前行时。

[sɪns] ['bætəri] ['iːz] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['ræŋkt] [ɪn] [ˌsiːn'jɔːrəti] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [bəuθ][diː]

Since	Battery	E's	commander	was	ranked	in	seniority	by	the	captains	of	both	D
自从	电池	的	指挥官	曾是	排名	在	资历	经过	这	队长	的	两个都	D

[ænd; ənd][ef] ['bætəriz] ,

and	F	batteries	,
和	F	电池	,

由于E炮兵连的指挥官的资历是由D炮兵连和F炮兵连的连长们共同评定的，

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

our	guns	were	left	behind	.
我们的	枪支	是	左边	在后面	.

我们的枪支被留在了那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [dɪd][nɑːt]['faɪər][ɑːn] [ðɪs] [pər'suːt] , [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][æn; ən]

Although	the	second	battalion	did	not	fire	on	this	pursuit	,	the	trip	was	an
虽然	这	第二	营	做过	不是	火	在	这	追逐	,	这	旅行	曾是	一个

[ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] [wʌn] ,

extremely	severe	one	,
极其	严重	一	,

虽然第二营没有在这次追击中开火，但这次行程极其艰险。

[in'teilɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [skænt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ʃel]

entailing	little	rest	,	scant	opportunity	for	meals	,	and	constant	exposure	to	shell
包含	小的	休息	,	稀少	机会	为了	餐	,	和	持续的	接触	到	壳

['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

fire	on	the	road	.
火	在	这	路	.

这意味着几乎没有休息时间，很少吃饭的机会，而且在路上还要不断遭受炮火袭击。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər] [ɛn'greɪvən] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['bætəri] ['iːz]

The	hardships	of	the	journey	are	engraven	deeply	in	the	memories	of	Battery	E's
这	艰辛	的	这	旅行	是	雕刻	深	在	这	回忆	的	电池	的

['draɪvər] .

drivers	.
司机	.

Battery E 司机们对这段旅程的艰辛记忆犹新。

[nɪr] - , [noʊ'vembər] ['sɛvən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] ['hevi] [ʃel] ['faɪər] ['fʊli] [hɔːrst]

Near	Cherery	,	November	7	,	they	were	caught	by	heavy	shell	fire	fully	horsed
靠近	-	,	十一月	7	,	他们	是	捕捉	经过	重的	壳	火	完全	马

[ænd; ənd] ['limbə] [ʌp] ,

and	limbered	up	,
和	灵活的	向上	,

11月7日，在切里里附近，他们全副武装、整装待发，却遭到猛烈的炮火袭击。

[bʌt; bət] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [ɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

but	got	off	the	road	without	injury	or	confusion	.
但	得到	离开	这	路	没有	受伤	或者	困惑	.

但他安全离开了道路，没有受伤，也没有出现任何混乱。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [naɪn] , [æt; ət] ['bʊlsən] .

Worst	of	all	was	the	night	of	November	9	,	at	Bulson	.
最差	的	全部	曾是	这	夜晚	的	十一月	9	,	在	布尔森	.

最糟糕的是11月9日晚上在布尔森发生的那件事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bætəriz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,

As	the	batteries	entered	the	town	,
作为	这	电池	进入	这	镇	,

当炮兵部队进入城镇时，

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [treɪnd] [baɪ] [də'rekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] ,

the	guns	of	the	enemy	seemed	trained	by	direct	observation	on	the	cross	roads	,
这	枪支	的	这	敌人	似乎	受过训练	经过	直接的	观察	在	这	叉	道路	,

敌军的枪炮似乎经过直接观察后对准了十字路口。

[ænd; ənd] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

and	shell	after	shell	fell	directly	in	the	path	of	the	column	.
和	壳	后	壳	跌倒	直接地	在	这	小路	的	这	柱子	.

一枚又一枚炮弹直接落在了钢柱的行进路线上。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	casualties	were	the	heaviest	of	any	day	in	the	regiment's	history	.
这	伤亡	是	这	最重	的	任何	天	在	这	该团的	历史	.

这是该团历史上单日伤亡最惨重的一次。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːmɑː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] ,

The	death	of	George	Hama	caused	the	deepest	sorrow	in	the	battery	,
这	死亡	的	乔治	哈马	导致	这	最深处	悲哀	在	这	电池	,

乔治·哈马的去世给炮兵部队带来了最深切的悲痛。

['hevɪərðən'er]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s]

heavier	even	when	the	first	shock	of	the	news	was	past	and	the	loss
较重	甚至	什么时候	这	第一的	震惊	的	这	消息	曾是	过去的	和	这	损失

[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [felt] .

came	to	be	actually	felt	.
来了	到	是	实际上	毛毡	.

即使最初的震惊过去，真正感受到失去亲人的痛苦之后，这种感觉依然更加沉重。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

That	he	should	have	gone	through	all	the	service	of	the	battery	,
那	他	应该	有	已消失	通过	全部	这	服务	的	这	电池	,

他本应经历整个炮兵部队的服役生涯，

[tu:; tə][bi:; bi] ['strɪkən] [daʊn] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [wʌz; wəz]['trædʒɪk] [ɪn'di:d] ,

to	be	stricken	down	on	almost	the	last	day	of	hostilities	,	was	tragic	indeed	,
到	是	受打击的	向下	在	几乎	这	最后的	天	的	敌对行动	,	曾是	悲惨	的确	,

在战争即将结束之际倒下，确实令人悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔ:r] [wen] ,

but	the	fact	that	he	was	gone	,	no	matter	how	or	when	,
但	这	事实	那	他	曾是	已消失	,	不	事情	如何	或者	什么时候	,

但无论如何，他已经离开了，这是事实。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['trædʒədi] .

was	to	his	fellows	the	greater	tragedy	.
曾是	到	他的	伙伴们	这	更大的	悲剧	.

对于他的同伴来说，这才是更大的悲剧。

[mə'kli:n, mə'kleɪn][ænd; ənd] ['lɔrɪŋ] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

McLean	and	Loring	Schatz	were	wounded	the	same	night	.
麦克莱恩	和	洛林	沙茨	是	受伤	这	相同的	夜晚	.

麦克莱恩和洛林·沙茨当晚都受了伤。

[lu:'tenənt] - [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Lieutenant	Leprohon	went	to	the	hospital	,
中尉	-	去	到	这	医院	,

勒普罗洪中尉去了医院，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [gæst] [wen] [hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f][hɪz; ɪz][mæsk][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌp]

having	been	severely	gassed	when	he	tore	off	his	mask	to	guide	the	batteries	up
拥有	到过	严重	毒气	什么时候	他	撕裂	离开	他的	面具	到	指导	这	电池	向上

[ðə; ði] [ʃeld] [roʊd] ,

the	shelled	road	,
这	带壳	路	,

他当时为了引导炮兵部队沿着被炮火摧毁的道路前进，摘下防毒面具，结果自己也受到了严重的毒气伤害。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

winning	the	admiration	of	all	the	men	by	his	courage	and	energy	.
获胜	这	钦佩	的	全部	这	男人	经过	他的	勇气	和	活力	.

他的勇气和活力赢得了所有人的钦佩。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [æt; ət] - ,

In	the	meantime	the	remainder	of	the	battery	,	at	Harricourt	,
在	这	与此同时	这	余	的	这	电池	,	在	-	,

与此同时，哈里库尔的其余炮兵部队

[hæd; həd] [klɪːnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['dʒɜːrmən] ['bærəks] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn]

had	cleaned	out	for	their	quarters	German	barracks	and	an	old	stone
有	已清洗	出去	为了	他们的	四分之一	德语	兵营	和	一个	老的	石头

['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] [pen] .

building	that	had	been	a	prison	pen	.
建筑	那	有	到过	一个	监狱	笔	.

他们把德国兵营和一座曾经是监狱的旧石头建筑改造成了自己的住所。

[gɑːrd] ['duːti] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [left] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] .

Guard	duty	and	care	of	the	few	horses	left	occupied	their	time	.
警卫	责任	和	关心	的	这	很少	马匹	左边	占领	他们的	时间	.

他们把时间都花在了守卫岗位和照料剩下的几匹马上。

[soʊ] [fæst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [truːps] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]

So	fast	were	the	troops	advancing	to	the	northward	that	communication	was
所以	快速地	是	这	军队	前进	到	这	向北	那	沟通	曾是

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

部队向北推进的速度非常快，以至于彼此之间的通讯几乎中断。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['ruːməz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'hed] [riːtʃt] [ðə; ði] [men]

and	only	the	vaguest	rumors	of	what	was	happening	ahead	reached	the	men
和	仅有的	这	最模糊	谣言	的	什么	曾是	发生	前方	达到	这	男人

[naʊ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

now	left	in	the	rear	.
现在	左边	在	这	后部	.

而留在后方的士兵们，只能听到一些关于前方局势的模糊传闻。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [baɪ] [sʌm; səm] ,

Reports	of	an	armistice	were	so	persistent	that	they	were	believed	by	some	,
报告	的	一个	停战	是	所以	执着的	那	他们	是	相信	经过	一些	,

关于停战的报道层出不穷，以至于有些人信以为真。

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [wen] [kən'fɜːrmd] .

days	before	the	actual	event	,	and	disbelieved	by	others	even	when	confirmed	.
天	前	这	实际的	事件	,	和	不相信	经过	其他的	甚至	什么时候	确认的	.

事件发生前几天，即使得到证实，其他人仍然不相信。

['evri] [naɪt] [glɛəz] , ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['rɑːkəts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt]

Every	night	glares	,	bonfires	and	signal	rockets	indicated	celebration	at	some	point
每一个	夜晚	眩光	,	篝火	和	信号	火箭	表明的	庆典	在	一些	观点

[ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

每晚，地平线上都会出现耀眼的灯光、篝火和信号火箭，预示着庆祝活动即将开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [waɪl]

But	the	men	at	Harricourt	could	not	give	credence	to	such	good	news	while
但	这	男人	在	-	可以	不是	给	信任	到	这样的	好的	消息	尽管

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [stɪl] [gɔːn] .

the	drivers	were	still	gone	.
这	司机	是	仍然	已消失	.

但是，在司机们离开之前，哈里科特的男人们无法相信这样的好消息。

[ðiːz] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] [noʊ'vembər] - .

These	men	returned	to	the	battery	November	10	.
这些	男人	返回	到	这	电池	十一月	-	.

这些人于11月10日返回炮兵阵地。

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][sɪ'dæn] , [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['sʌbɜ:rb]
Upon **arriving** **at** **the** **gates** **of** **Sedan** **,** **the** **42nd** **Division** **,** **occupying** **the** **suburb**
之上 抵达 在 这 大门 的 轿车 , 这 42nd 分配 , 占领 这 市郊
[ʌv; əv] - ,
of **Wadelincourt** **,**
的 - ,

抵达色当城门时，驻扎在瓦德兰库尔郊区的第42师

[hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] ['sɪti] ,
had **yielded** **to** **the** **French** **the** **honor** **of** **entering** **this** **historic** **city** **,**
有 产生 到 这 法语 这 荣誉 的 进入 这 历史性 城市 ,

已经将进入这座历史名城的殊荣拱手让给了法国人，

[wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
one **battalion** **of** **our** **infantry** **accompanying** **the** **French** **general** **on** **that** **occasion** **.**
一 营 的 我们的 步兵 随同 这 法语 一般的 在 那 场合 .

当时，我方一个步兵营陪同法国将军执行任务。

[æt; ət] [rɪ'tri:t] [noʊ'vembər] - , ['kæptɪn] ['wɔ:tərz] ['fɔ:rməli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **retreat** **November** **11** **,** **Captain** **Waters** **formally** **announced** **the** **signing** **of** **the**
在 撤退 十一月 - , 队长 沃特斯 正式地 宣布 这 签名 的 这
['ɑ:rmɪstɪs] .
armistice **.**
停战 .

11月11日撤退时，沃特斯上尉正式宣布签署停战协定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] 42nd
But **there** **was** **a** **sting** **in** **the** **good** **tidings** **in** **the** **announcement** **that** **the** **42nd**
但 那里 曾是 一个 蜇 在 这 好的 消息 在 这 公告 那 这 42nd
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [goʊ]['ɪntu:]['dʒɜ:rməni][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
Division **would** **probably** **go** **into** **Germany** **as** **a** **part** **of** **the** **Army** **of** **Occupation** **,**
分配 会 大概 去 进入 德国 作为 一个 部分 的 这 军队 的 职业 ,

但令人欣喜的消息中也夹杂着一丝苦涩：第42师很可能将作为占领军的一部分进入德国。

[wɪtʃ] [kɪld] [sʌtʃ] [glæd] [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [seɪl][frʌm; frəm]
which **killed** **such** **glad** **reports** **as** **that** **the** **Rainbow** **Division** **would** **sail** **from**
哪个 被杀 这样的 高兴的 报告 作为 那 这 彩虹 分配 会 帆 从
[bɔ:r'doʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,
Bordeaux **immediately** **upon** **the** **cessation** **of** **hostilities** **,**
波尔多 立即地 之上 这 停止 的 敌对行动 ,

这扼杀了诸如“彩虹师将在战争结束后立即从波尔多启航”之类的令人振奋的消息。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['welkəm] [ðoʊ] ['graʊndləs] ['bɪts][ʌv; əv]['ru:mər] .
and **other** **equally** **welcome** **though** **groundless** **bits** **of** **rumor** **.**
和 其他 同样地 欢迎 尽管 无根据的 比特 的 谣言 .

以及其他同样受欢迎但毫无根据的谣言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['haɪkɪŋ] ['ɪntu:]['dʒɜ:rməni]
Hiking **into** **Germany**
远足 进入 德国

徒步进入德国

[ɑːn][noʊˈvembər] - , ['bætəri] [iː][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -

On	November	15	,	Battery	E	began	the	long	hike	into	Germany	,	a	total	of	350
在	十一月	-	,	电池	E	开始	这	长的	远足	进入	德国	,	一个	全部的	的	-

[kɪ'lɑːmɪtərz] ,

kilometres	,
公里	,

11月15日，E连开始了向德国境内的长途跋涉，全程350公里。

[ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [fʊt] .

the	dismounted	men	covering	it	all	on	foot	.
这	下马	男人	覆盖	它	全部	在	脚	.

下马的士兵们徒步覆盖了整个区域。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['kærid] [fʊl] [pæks] , [bʌt; bət]['leɪtər] [ðiːz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

During	the	first	few	days	they	carried	full	packs	,	but	later	these	were	put	on	the
期间	这	第一的	很少	天	他们	携带	满的	包装	,	但	之后	这些	是	放	在	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

头几天他们背着满满的行囊，但后来这些行囊就被放到了马车上。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət] [sɑːmɝəns] .

as	before	the	order	at	Sommerance	.
作为	前	这	命令	在	索默兰斯	.

如索默兰斯命令之前那样。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] , [θruː] - , [tuː; tə] - .

The	first	day's	journey	was	only	seven	kilometres	,	through	Buzancy	,	to	Imecourt	.
这	第一的	天	旅行	曾是	仅有的	七	公里	,	通过	-	,	到	-	.

第一天的行程只有七公里，途经布赞西，到达伊梅库尔。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'siːvd] ['fɔːrti] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] 80th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [riː'pleɪsmənts] ,

There	the	battery	received	forty	men	from	the	80th	Division	,	as	replacements	,
那里	这	电池	已收到	四十	男人	从	这	80th	分配	,	作为	替换	,

在那里，该炮兵连从第80师接收了40名士兵作为补充兵力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .

to	bring	the	organization	up	to	full	strength	.
到	带来	这	组织	向上	到	满的	力量	.

使组织恢复到满员状态。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - ['hɔːrsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] , [sʌtʃ]

They	brought	with	them	116	horses	,	to	replace	our	old	ones	,	which	,	such
他们	带来	和	他们	-	马匹	,	到	代替	我们的	老的	一个	,	哪个	,	这样的

[æz; əz][kʊd; kəd][wɜːrk] ,

as	could	work	,
作为	可以	工作	,

他们带来了116匹马，用来替换我们那些还能用的旧马。

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] .

had	been	turned	over	to	the	First	Battalion	.
有	到过	转向	超过	到	这	第一的	营	.

已移交给第一营。

['æftər] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] ['hɔːrsɪz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt]

After	fitting	the	harness	to	these	new	horses	next	morning	,	we	made	another	short
后	配件	这	马具	到	这些	新的	马匹	下一个	早晨	,	我们	制成	其他	短的

[haɪk] ,

hike	,
远足	,

第二天早上给这些新马匹套好挽具后，我们又进行了一次短途徒步旅行。

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] ['væli] [nɪr] - , [wer] [wiː; wi][spent][ə; eɪ][koʊld] , ['wɪndi] [naɪt] [ɪn][pʌp]

to	a	wide	valley	near	Ancreville	,	where	we	spent	a	cold	,	windy	night	in	pup
到	一个	宽的	谷	靠近	-	,	在哪里	我们	花费	一个	寒冷的	,	刮风	夜晚	在	小狗

[tents] .

tents	.
帐篷	.

我们来到安克雷维尔附近的一个宽阔山谷，在那里，我们在小帐篷里度过了一个寒冷多风的夜晚。

[ðiːz] [slaɪt] ['ʃeltərz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][men][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri]

These	slight	shelters	,	however	,	the	men	had	learned	to	make	very
这些	轻微	避难所	,	然而	,	这	男人	有	学习	到	制作	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

comfortable	protection	against	the	elements	,
舒服的	保护	反对	这	元素	,

然而，这些简易的住所，男人们已经学会了如何搭建得非常舒适，能够抵御恶劣的天气。

[baɪ] ['bæŋkɪŋ] [sɔɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][end][wɪð; wɪθ] ['slɪkɝz] [ɔːr]

by	banking	soil	about	the	edges	and	covering	the	open	end	with	slickers	or
经过	银行业	土壤	关于	这	边缘	和	覆盖	这	打开	结尾	和	雨衣	或者

['ʃeltər] - [hævz] .

shelter	-	halves	.
庇护所	-	一半	.

通过在边缘堆土，并在开口端覆盖防水布或半块防水布。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [tjʊb] ,

The	following	morning	the	second	and	third	pieces	were	fitted	with	new	tubes	,
这	下列的	早晨	这	第二	和	第三	件	是	适配	和	新的	管子	,

第二天早上，第二块和第三块板材都装上了新的管子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] [set] [aʊt]

and	the	caissons	were	loaded	with	ammunition	before	the	battery	set	out
和	这	沉箱	是	已加载	和	弹药	前	这	电池	放	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

炮兵连再次出发前，弹药车已装满了弹药。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] .

this	time	on	a	march	of	twenty	-	two	kilometres	.
这	时间	在	一个	行进	的	二十	-	二	公里	.

这次行军距离为二十二公里。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [pɑːn'tuːn] [æt; ət] [dʌn] - [suə] - [mjuːz; məːz] ,

Crossing	the	river	on	pontoons	at	Dun	-	sur	-	Meuse	,
十字路口	这	河	在	浮筒	在	逼债	-	苏尔	-	默兹河	,

在默兹河畔敦乘坐浮桥过河，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [weɪ] ['oʊvər] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [θruː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

and	winding	our	weary	way	over	hills	on	the	opposite	side	through	interminable
和	绕线	我们的	厌倦	方式	超过	丘陵	在	这	对面的	边	通过	没完没了

[wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

woods	in	the	descending	darkness	,
树林	在	这	下降	黑暗	,

然后，我们疲惫地沿着蜿蜒的小路翻过对面的山丘，穿过无尽的树林，在逐渐降临的夜色中前行。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

we	came	to	the	town	of	Breheville	,
我们	来了	到	这	镇	的	-	,

我们来到了布雷维尔镇，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['bɔn,faiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kæmpɪŋ] [fɔ:r; fər]

surrounded	by	hundreds	of	lights	and	bonfires	of	the	brigade	camping	for
包围	经过	数百	的	灯	和	篝火	的	这	旅	野营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

周围是数百盏灯和篝火，那是消防队员们今晚露营的地方。

['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][hæd; həd] ['bilits] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ['bilitid]

Fortunately	we	had	billets	in	the	village	,	and	thereafter	always	were	billeted
幸运的是	我们	有	坯料	在	这	村庄	,	和	此后	总是	是	住宿

[ɪn] [taʊnz] ,

in	towns	,
在	城镇	,

幸运的是，我们在村里有营房，之后一直都住在城镇里。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [heɪ] ['maʊz] ,

though	sometimes	our	sleeping	quarters	were	only	barns	and	hay	mows	,
尽管	有时	我们的	睡眠	四分之一	是	仅有的	谷仓	和	干草	割草机	,

虽然有时我们的睡觉的地方只是谷仓和干草棚，

[nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['kʌmfərt] [ɔ:r] ['ʃeltər] .

not	remarkable	for	either	comfort	or	shelter	.
不是	卓越	为了	任何一个	舒适	或者	庇护所	.

舒适度和遮蔽性都不算突出。

[æt; ət] - [wi:; wi] [steɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

At	Breheville	we	stayed	for	two	days	,
在	-	我们	入住	为了	二	天	,

我们在布雷赫维尔住了两天。

[rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [kən'traɪvd] [aʊt] [ʌv; əv]

receiving	some	new	clothes	and	cleaning	up	at	the	bath	house	contrived	out	of
接收	一些	新的	衣服	和	打扫	向上	在	这	洗澡	房子	人为的	出去	的

收到一些新衣服，并在临时搭建的澡堂里洗漱一番

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [stoʊn] ['strʌktʃər] [wer] [ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [du:][ðer; ðər] ['wɑ:ʃɪŋ] .

the	stone	structure	where	ordinarily	the	housewives	of	the	town	do	their	washing	.
这	石头	结构	在哪里	按说	这	家庭主妇	的	这	镇	做	他们的	洗涤	.

镇上的家庭主妇们通常在这座石头建筑里洗衣服。

[noʊ'vembər] - [wi:; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [tu:; tə] - [lez] ['prɛz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:tifaid]

November	20	we	made	another	long	journey	,	to	Thonne	les	Pres	,	under	the	fortified
十一月	-	我们	制成	其他	长的	旅行	,	到	-	莱斯	总统	,	在下面	这	强化

[haɪts] [ʌv; əv] [mɑ:ntmedi] - [əu] ,

heights	of	Montmedy	-	Haut	,
高度	的	蒙梅迪	-	上	,

11月20日，我们再次踏上漫长的旅程，前往蒙梅迪-奥要塞高地下的托讷莱普雷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər] [wʌn]['ɪntu:] ['beldʒən] ['terətɔ:ri] .

and	the	next	day	a	still	longer	one	into	Belgian	territory	.
和	这	下一个	天	一个	仍然	更长	一	进入	比利时人	领土	.

第二天，他们又进行了一次更长的飞行，进入比利时境内。

[æt; ət] [mɑ:ntmedi] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['kærid]

At	Montmedy	we	had	opportunity	to	see	how	far	the	Germans	had	carried
在	蒙梅迪	我们	有	机会	到	看	如何	远的	这	德国人	有	携带

[ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:viəs] [fɔ:r] ['jɪrz] .

their	occupation	of	the	land	they	had	held	for	the	previous	four	years	.
他们的	职业	的	这	土地	他们	有	握住	为了	这	以前的	四	年	.

在蒙梅迪，我们有机会看到德国人将他们占领了四年之久的土地推进到了什么程度。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [plænt] [lɪt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

An	electric	power	plant	lit	the	streets	and	houses	of	the	town	,
一个	电的	力量	植物	点燃	这	街道	和	房屋	的	这	镇	,

发电厂照亮了小镇的街道和房屋。

[ðə; ði] “ [me'ri:] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd]

the	“	mairie	”	and	other	buildings	had	been	converted	into	hospitals	,	and
这	“	市政厅	”	和	其他	建筑物	有	到过	转换	进入	医院	,	和

[ɪk'stensɪv] ['reɪlroʊd] [ja:dz] ,

extensive	railroad	yards	,
广泛的	铁路	码	,

市政厅和其他建筑物被改建成了医院，以及大型铁路货场。

[gʌn] [rɪ'per] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æk'tɪvəti] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

gun	repair	shops	and	factories	spoke	of	important	activity	here	by	the	enemy	.
枪	维修	商店	和	工厂	辐	的	重要的	活动	这里	经过	这	敌人	.

枪械修理店和工厂表明敌军在这里活动频繁。

[ðə; ði][fɜ:rst]['beldʒən] [taʊnz] [wi:; wi] ['entərd] , - , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	first	Belgian	towns	we	entered	,	Lamarteau	,	Dompartin	and	the	city	of
这	第一的	比利时人	城镇	我们	进入	,	-	,	-	和	这	城市	的

-

Virton	,
-	,

我们进入的第一批比利时城镇是拉马尔托、栋帕尔坦和维尔通市。

[wɜ:r; wər] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] ['gri:nəri] , [fes'tu:nz] [ʌv; əv]['peɪpər]['læntərnz] ,

were	gaily	decorated	with	arches	of	greenery	,	festoons	of	paper	lanterns	,
是	兴高采烈地	装饰	和	拱门	的	绿植	,	花环	的	纸	灯笼	,

[ænd; ənd][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] ,

and	flags	of	the	Allied	nations	,
和	旗帜	的	这	盟军	国家	,

拱门上装饰着绿植，挂满了纸灯笼和盟国的旗帜，显得格外喜庆。

[ɪn] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] .

in	welcome	of	the	American	troops	.
在	欢迎	的	这	美国人	军队	.

欢迎美军。

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] , [wer] ['bætəri] [i:][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði]

We	came	at	night	to	St	.	Leger	,	where	Battery	E	was	quartered	in	the
我们	来了	在	夜晚	到	英石	.	莱杰	,	在哪里	电池	E	曾是	四分	在	这

[sku:l] [haʊs] .

school	house	.
学校	房子	.

我们晚上来到圣莱杰，E炮兵连驻扎在学校里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [faʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]['ɑ.ɬɔ:n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

The	following	night	found	us	in	a	similar	building	at	Arlon	,	on	which	the	words	,
这	下列的	夜晚	成立	我们	在	一个	相似的	建筑	在	阿隆	,	在	哪个	这	字	,

第二天晚上，我们来到阿隆一栋类似的建筑里，上面写着：

“ - [fʊr] - , ” [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] .

“	Volkschule	für	Mädschen	,	”	were	painted	over	those	of	the	French	name	.
”	-	毛皮	-	,	”	是	绘	超过	那些	的	这	法语	姓名	.

“Volkschule für Mädschen”被涂在法国名字的上面。

['ɑɹɬɔːn] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] ,

Arlon	still	showed	the	marks	of	having	been	a	wealthy	city	,
阿隆	仍然	显示	这	标记	的	拥有	到过	一个	富裕	城市	,

阿隆仍然保留着昔日富裕城市的痕迹。

[ʌv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .

of	fine	buildings	and	a	wide	variety	of	shops	.
的	美好的	建筑物	和	一个	宽的	种类	的	商店	.

这里有精美的建筑和各种各样的商店。

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['desəlitid] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['beldʒəm] [hæd; həd]

The	barbarian	ravages	which	had	desolated	the	northern	part	of	Belgium	had
这	野蛮人	蹂躏	哪个	有	荒凉的	这	北方	部分	的	比利时	有

[nɑːt] [spred] [hɪr] .

not	spread	here	.
不是	传播	这里	.

曾蹂躏比利时北部的蛮族劫掠并未蔓延到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [ə'kaʊnts]

But	the	scarcity	of	food	and	other	supplies	,	and	the	citizens	'	accounts
但	这	缺乏	的	食物	和	其他	补给品	,	和	这	公民	-	账户

[ʌv; əv][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

of	extortion	and	cruelty	,
的	勒索	和	残酷	,

但是，由于食物和其他物资短缺，以及民众反映遭受敲诈勒索和虐待，

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

revealed	the	same	spirit	of	oppression	.
揭晓	这	相同的	精神	的	压迫	.

暴露出同样的压迫精神。

[frʌm; frəm] ['beldʒəm] ['ɪntuː] ['lʌksəmbɜːrg] [wiː; wi] [went] [noʊ'vembər] - ,

From	Belgium	into	Luxembourg	we	went	November	23	,
从	比利时	进入	卢森堡	我们	去	十一月	-	,

11月23日，我们从比利时进入卢森堡。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

encountering	at	the	border	a	gendarme	in	a	uniform	worthy	of	a	general	.
遭遇	在	这	边界	一个	宪兵	在	一个	制服	值得	的	一个	一般的	.

在边境遇到一名身着将军制服的宪兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd]

There	were	not	the	welcoming	demonstrations	across	the	border	that	had	greeted
那里	是	不是	这	欢迎	示威游行	穿过	这	边界	那	有	问候

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [taʊnz] .

us	in	the	Belgian	towns	.
我们	在	这	比利时人	城镇	.

我们在比利时城镇受到的欢迎示威游行，在这里并没有出现。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] .

The	houses	were	closed	,	and	even	the	children	kept	off	the	street	.
这	房屋	是	关闭	,	和	甚至	这	孩子们	保留	离开	这	街道	.

房屋都紧闭，就连孩子们也不敢出门。

[ə; eɪ][blaɪnd] [nuː'trælәti] [stɪl] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

A	blind	neutrality	still	prevailed	in	the	duchy	.
一个	瞎的	中立	仍然	最终获胜	在	这	公国	.

公国内仍然盛行着盲目的中立。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] ['entərd] - , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['oʊvər]

Late	at	night	we	entered	Brouch	,	where	we	stayed	the	following	week	,	over
晚的	在	夜晚	我们	进入	-	,	在哪里	我们	入住	这	下列的	星期	,	超过

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thanksgiving	day	.
感恩	天	.

深夜我们抵达布鲁奇，并在那里度过了接下来的一个星期，包括感恩节当天。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [drɪl] , [gʌn] [drɪl] , ['gruːmɪŋ] , ['kliːnɪŋ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

The	week	was	filled	with	foot	drill	,	gun	drill	,	grooming	,	cleaning	harness	and
这	星期	曾是	已填	和	脚	钻头	,	枪	钻头	,	美容	,	打扫	马具	和

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'spekʃənz] .

carriages	,	and	inspections	.
马车	,	和	检查	.

这一周充满了步操、枪操、梳理毛发、清洁马具和马车以及检查。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['meɪkɪŋ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] ,

But	there	was	ample	time	for	making	the	acquaintance	of	the	townsfolk	,
但	那里	曾是	充足	时间	为了	制作	这	熟人	的	这	镇民	,

但有充足的时间去结识镇上的居民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] “ - , ”

with	the	ulterior	motive	of	securing	“	apfelkuchen	,	”
和	这	后方	动机	的	确保	“	-	,	”

其真正目的是为了获得“苹果蛋糕”。

“ - , ” [ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .

“	wafflen	,	”	or	a	full	meal	.
“	-	,	”	或者	一个	满的	一顿饭	.

“华夫饼”，或者一顿正餐。

[fuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [skers] [æz; əz][ɪn]['beldʒəm] ,

Food	,	it	became	evident	,	was	not	so	scarce	as	in	Belgium	,
食物	,	它	成为	明显	,	曾是	不是	所以	稀少	作为	在	比利时	,

很明显，这里的食物并不像比利时那样匮乏。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

and	could	always	be	obtained	if	the	American	soldiers	were	willing	to	pay
和	可以	总是	是	获得	如果	这	美国人	士兵	是	愿意的	到	支付

[ðə; ði]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	prices	which	the
这	价格	哪个	这

只要美国士兵愿意支付相应的价格，就能随时获得这些物资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['neɪtɪvz] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] , ['grædʒuəli] [pʊʃt] [tuː; tə][ɪg'zɔːrbɪtənt]

natives	,	upon	learning	the	extent	of	the	demand	,	gradually	pushed	to	exorbitant
本地人	,	之上	学习	这	程度	的	这	要求	,	逐步地	推动	到	高昂

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

当地人在了解了需求的规模后，逐渐将价格推高到离谱的程度。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪnz] [θruː] [ɪk'stɔːrʃənət] ['praɪsɪz] , [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

Not	content	with	their	gains	through	extortionate	prices	,	they	asked	the	rate	of
不是	内容	和	他们的	收益	通过	敲诈勒索	价格	,	他们	问	这	速度	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

他们不满足于通过哄抬物价获利，又询问了汇率。

[frʌm; frəm] [fræŋks] [tuː; tə] [maːrks] , [ðæt] [hæd; həd] [pri'veild] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] , [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ]

from	francs	to	marks	,	that	had	prevailed	before	the	war	,	when	,	as	a
从	法郎	到	标记	,	那	有	最终获胜	前	这	战争	,	什么时候	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

从法郎到马克，这在战前一直盛行，事实上，

[ðə; ði] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ]

the	mark	was	much	below	the	value	of	a	franc	,	and	rapidly	descending
这	标记	曾是	很多	以下	这	价值	的	一个	法郎	,	和	快速	下降

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

马克的价值远低于法郎，并且还在迅速贬值。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr]

However	,	some	of	the	inhabitants	,	who	had	lived	in	the	United	States	,	or
然而	,	一些	的	这	居民	,	WHO	有	居住地	在	这	团结的	各州	,	或者

[hæd; həd] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

had	relatives	living	there	,
有	亲属	活的	那里	,

然而，一些曾在美国居住过或有亲戚居住在美国的居民，

[wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəl] [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['dɔrf] ,

were	cordial	indeed	,	among	them	the	chief	magistrate	of	the	“	dorf	,
是	亲切	的确	,	之中	他们	这	首席	地方法官	的	这	“	多夫	,

他们确实很热情，其中包括“村长”

” [huː] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːrˌkiːpər] [ɪn] [sʌm; səm]

”	who	had	laid	the	foundations	of	his	fortune	as	a	barkeeper	in	some
”	WHO	有	铺设	这	基础	的	他的	财富	作为	一个	酒保	在	一些

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [luːp] [sə'luːn] [ʌv; əv] [feɪm] .

Chicago	Loop	saloons	of	fame	.
芝加哥	环形	酒吧	的	名声	.

“他曾在芝加哥市中心一些著名的酒吧当过酒保，以此奠定了自己的财富基础。”

['tɜːrki] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɜːrvd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Turkey	was	not	served	Thanksgiving	day	.
火鸡	曾是	不是	服务	感恩	天	.

感恩节当天没有供应火鸡。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɔːrnd] [biːf] [hæʃ] .

The	army	issue	for	the	day	was	corned	beef	hash	.
这	军队	问题	为了	这	天	曾是	咸	牛肉	哈希	.

当天军队的配给食物是咸牛肉杂烩。

[bʌt; bət] ['bætəri] [iː] [eɪt] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [miːl] , [ˌnevərðə'les] .

But	Battery	E	ate	a	Thanksgiving	meal	,	nevertheless	.
但	电池	E	吃	一个	感恩	一顿饭	,	尽管如此	.

但E电池还是享用了一顿感恩节大餐。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['diːteɪl] [went] [aʊt] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['vedʒtəb(ə)lz]

A	foraging	detail	went	out	several	days	before	and	was	able	to	buy	vegetables
一个	觅食	细节	去	出去	一些	天	前	和	曾是	有能力的	到	买	蔬菜

, ['æplz] [ænd; ənd][pɔːrk] ,

,	apples	and	pork	,
,	苹果	和	猪肉	,

一支物资搜寻队提前几天出发，买到了蔬菜、苹果和猪肉。

['goʊɪŋ] [klɪr] [bæk] [tuː; tə]['ɑɹ.ɬɔːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] .

going	clear	back	to	Arlon	for	the	meat	.
去	清除	后退	到	阿隆	为了	这	肉	.

肉要直接运回阿隆去买。

[soʊ][ðə; ði]['menjuː] [kəm'praɪzd] [roʊst] [pɔːrk] , [rɪtʃ] ['greɪvi] , ['æp(ə)l] [sɔːs] , [mæʃt] [pə'tetoz] , ['sæləd] ,

So	the	menu	comprised	roast	pork	,	rich	gravy	,	apple	sauce	,	mashed	potatoes	,	salad	,
所以	这	菜单	包括	烤	猪肉	,	富有的	肉汁	,	苹果	酱	,	捣碎	土豆	,	沙拉	,

[keɪk] , [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

cake	,	bread	and	coffee	,
蛋糕	,	面包	和	咖啡	,

所以菜单包括烤猪肉、浓郁的肉汁、苹果酱、土豆泥、沙拉、蛋糕、面包和咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti] [pri'kluːdid] [ri'kwests] [fɔːr; fər] “ ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	the	quantity	precluded	requests	for	“	seconds	.
和	这	数量	排除	请求	为了	“	秒	.

数量之多，使得“第二份”的要求无法满足。

” ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , [ðə; ði] ['bætəri] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

”	Sunday	morning	,	December	1	,	the	battery	took	the	road	again	,	up	and	down
”	星期日	早晨	,	十二月	1	,	这	电池	采取	这	路	再次	,	向上	和	向下

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

“12月1日星期日早上，电池再次踏上征程，翻越山丘，

[huːz] [gluːm] [ʌv; əv][dɑːrk][paɪnz][ænd; ənd] [greɪ] [triː] [trʌŋks] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

whose	gloom	of	dark	pines	and	gray	tree	trunks	was	lightened	by	the	carpet
谁	愁云	的	黑暗的	松树	和	灰色的	树	树干	曾是	轻度	经过	这	地毯

[ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [pɪ'kjuːliərli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

of	brilliant	red	leaves	beneath	them	—	a	landscape	peculiarly	and	always
的	杰出的	红色的	树叶	下面	他们	—	一个	景观	奇特地	和	总是

['rekəgnaɪzəbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌksəmbɜːrg] — [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

recognizably	that	of	Luxembourg	—	arriving	in	Bourglinster	late	in	the	afternoon	.
可辨认	那	的	卢森堡	—	抵达	在	-	晚的	在	这	下午	.

傍晚时分，我们抵达布尔格林斯特，眼前是一片由深色松树和灰色树干构成的阴暗景象，树下铺满了鲜艳的红色落叶——这是一幅独特而又始终具有卢森堡特色的风景。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz] , [riːtʃɪŋ]

Next	day	we	made	another	march	of	more	than	twenty	kilometres	,	reaching
下一个	天	我们	制成	其他	行进	的	更多的	比	二十	公里	,	到达

['ɒsˌwaɪlər] .

Osweiler	.
奥斯维勒	.

第二天，我们又行军了二十多公里，到达了奥斯维勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [spiːd] [æt; ət] “ ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃ] ” [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	competition	for	speed	at	“	harness	and	hitch	”	on	the
那里	曾是	一个	竞赛	为了	速度	在	“	马具	和	拴住	”	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][θriː] ,

morning	of	November	3	,
早晨	的	十一月	3	,

11月3日上午，在“马具和牵引”处举行了一场速度比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] , [ðə; ði][θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] , [led][ðə; ði] ['bætəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['dʒɜːrməni]

and	the	winner	,	the	Third	Section	,	led	the	battery	when	it	entered	Germany
和	这	优胜者	,	这	第三	部分	,	引领	这	电池	什么时候	它	进入	德国

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

获胜的第三分队当天率领炮兵部队进入德国境内。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][sɑːr, zɑːr]['rɪvər][æt; ət] ['ɛktərˌnɑːk] .

crossing	the	Sarre	river	at	Echternach	.
过境	这	萨尔	河	在	埃希特纳赫	.

在埃希特纳赫渡过萨尔河。

[wen] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɔlzdɔrf, 'ælzdɔrf][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

When	the	battery	arrived	at	Alsdorf	to	spend	the	night	,	orders	were	given
什么时候	这	电池	到达的	在	阿尔斯多夫	到	花费	这	夜晚	,	订单	是	给定

[ðæt] ,

that	,
那	,

当炮兵连抵达阿尔斯多夫过夜时，下达了命令：

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['enəmi] [sɔɪl] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

now	that	we	were	on	enemy	soil	,	there	should	be	no	fraternizing	with	the
现在	那	我们	是	在	敌人	土壤	,	那里	应该	是	不	联谊	和	这

['neɪtɪvz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

natives	whatsoever	,
本地人	任何	,

既然我们已经身处敌国领土，就绝对不能与当地人有任何交往。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [seɪv] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['duːti] .

and	no	intercourse	save	in	line	of	military	duty	.
和	不	交往	节省	在	线	的	军队	责任	.

除执行军事任务外，不得进行性行为。

[ðiːz] ['rɪdʒɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

These	rigid	restrictions	were	lightened	a	day	or	two	later	,
这些	死板的	限制	是	轻度	一个	天	或者	二	之后	,

这些严格的限制措施在一两天后有所放松。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bai] [miːlz] [ɔːr] [meɪk] ['ʌðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	it	was	permitted	to	buy	meals	or	make	other	purchases	of	the
什么时候	它	曾是	允许	到	买	餐	或者	制作	其他	购买	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

当被允许为居民购买食物或其他物品时，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] “ ['frætəˌnaɪzɪŋ] ” [ɪz] [stɪl] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

but	otherwise	“	fraternizing	”	is	still	forbidden	in	the	Army	of	Occupation	.
但	否则	“	联谊	”	是	仍然	禁止	在	这	军队	的	职业	.

但除此之外，占领军中仍然禁止“联谊”。

[ɔːl] ['sentriz] [went] [ɪn] [perz] , ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

All	sentries	went	in	pairs	,	doubling	the	size	of	the	guard	,
全部	哨兵	去	在	对	,	翻倍	这	尺寸	的	这	警卫	,

所有哨兵都两人一组，使守卫人数增加了一倍。

[pə'troʊlz] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪd] ,

patrols	walked	the	streets	of	the	towns	in	which	we	stayed	,
巡逻	步行	这	街道	的	这	城镇	在	哪个	我们	入住	,

在我们停留的城镇里，巡逻队在街道上巡逻。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] “ - ” [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	everyone	wore	his	“	45	”	at	all	times	.
和	每个人	穿着	他的	〃	-	〃	在	全部	时代	.

而且每个人都一直佩戴着他的“45”标志。

[sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rainlænd; -lənd]

Such	precautions	were	hardly	necessary	,	for	the	people	of	the	Rhineland
这样的	防范措施	是	几乎	必要的	,	为了	这	人们	的	这	莱茵兰

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['piːsəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	the	most	peaceable	of	the
是	这	最多	和平的	的	这

这些预防措施几乎没有必要，因为莱茵兰地区的人民是世界上最爱好和平的人民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[eks] - ['kaɪzɚz] [eks] - ['sʌbdʒekts] ,

ex	-	Kaiser's	ex	-	subjects	,
前任	-	凯撒的	前任	-	主题	,

前皇帝的前臣民们

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

and	much	prefer	to	devote	their	time	to	their	farms	instead	of	fighting
和	很多	更喜欢	到	奉献	他们的	时间	到	他们的	农场	反而	的	斗争

['piːp(ə)l] [huːz] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][ðæn; ðən][ðer; ðər] [blʌd] .

people	whose	money	they	would	far	rather	have	than	their	blood	.
人们	谁	钱	他们	会	远的	相当	有	比	他们的	血	.

他们宁愿把时间花在自己的农场上，也不愿与那些他们宁愿夺取其金钱也不愿夺取其鲜血的人作战。

[moʊst][ʌv; əv][iː] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['bilitid] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] [mɪl] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti]

Most	of	E	battery	was	billeted	in	a	flour	mill	—	which	seemed	to	have	plenty
最多	的	E	电池	曾是	住宿	在	一个	面粉	磨	—	哪个	似乎	到	有	很多

[ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə][graɪnd] — [æt; ət]['ɔlzdɔrf, 'ælzdɔrf] .

of	grain	to	grind	—	at	Alsdorf	.
的	粮食	到	研磨	—	在	阿尔斯多夫	.

电池的大部分被安置在阿尔斯多夫的一家面粉厂——这家面粉厂似乎有很多谷物需要研磨。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [haɪk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - , [wer] [ðə; ði] ['bilits] [wɜːr; wər]

Next	day	a	shorter	hike	brought	us	to	Ingendorf	,	where	the	billets	were
下一个	天	一个	较短	远足	带来	我们	到	-	,	在哪里	这	坯料	是

['prɪnsəpli] ['heɪlɔːft] .

principally	haylofts	.
主要	干草阁楼	.

第二天，我们进行了一次较短的徒步旅行，到达了英根多夫，那里的住宿主要是干草棚。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [faɪv] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɪt'bɜːrg] , [huːz]

On	the	march	of	November	5	,	we	passed	through	the	city	of	Bitburg	,	whose
在	这	行进	的	十一月	5	,	我们	通过了	通过	这	城市	的	比特堡	,	谁

[stoʊn] ['bɪldɪŋz] ,

stone	buildings	,
石头	建筑物	,

11月5日的行军途中，我们经过了比特堡市，这座城市拥有许多石头建筑，

['hevi] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['nuːmərəs] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] ,

heavy	architecture	,	numerous	shops	with	plate	-	glass	windows	,
重的	建筑学	,	很多的	商店	和	盘子	-	玻璃	视窗	,

建筑风格厚重，商店大多装有落地玻璃窗。

[ænd; ənd] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] [rɪ'maindid] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni]

and	fine	residences	reminded	us	more	of	an	American	city	than	had	any
和	美好的	住宅	提醒	我们	更多的	的	一个	美国人	城市	比	有	任何

[frentʃ] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

French	town	we	had	seen	.
法语	镇	我们	有	已见	.

那些漂亮的住宅让我们想起了美国城市，而不是我们见过的任何法国小镇。

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

The	night	we	spent	in	the	village	of	Malbergweich	.
这	夜晚	我们	花费	在	这	村庄	的	-	.

我们在马尔贝格维希村过夜。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] ,

A	long	hike	next	day	,	about	thirty	kilometres	,
一个	长的	远足	下一个	天	,	关于	三十	公里	,

第二天要徒步长途跋涉，大约三十公里。

[tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kaɪl] ['rɪvər] , [tuː; tə] - ,

took	us	through	the	city	of	Kylberg	and	along	the	Kyl	river	,	to	Lissingen	,
采取	我们	通过	这	城市	的	-	和	沿着	这	凯尔	河	,	到	-	,

带我们穿过基尔贝格市，沿着基尔河到达利辛根。

[wer] [wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .

where	we	caught	up	with	units	of	the	2nd	Division	,	which	preceded	us	.
在哪里	我们	捕捉	向上	和	单位	的	这	2nd	分配	,	哪个	之前	我们	.

在那里我们追上了先于我们到达的第二师的部队。

[wiː; wi][dɪd]['oʊnli]['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [θruː] [gɛrolstiɪn] , [tuː; tə] - .

We	did	only	seven	kilometres	on	Saturday	,	through	Gerolstein	,	to	Pelm	.
我们	做过	仅有的	七	公里	在	周六	,	通过	格罗尔斯坦	,	到	-	.

星期六我们只走了七公里，途经格罗尔施泰因，到达佩尔姆。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

The	ruins	of	the	old	castle	of	Casselberg	,
这	废墟	的	这	老的	城堡	的	-	,

卡塞尔贝格古城堡遗址

[ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [tɑːp] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]

on	a	neighboring	hill	-	top	furnished	a	bit	of	historical	interest	to	those	whose
在	一个	邻接	爬坡道	-	顶部	提供	一个	少量	的	历史	兴趣	到	那些	谁

['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['saɪtsiːɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [sɔːr] [fiːt] .

appetite	for	sightseeing	was	strong	enough	to	overcome	the	pain	of	sore	feet	.
食欲	为了	观光	曾是	强的	足够的	到	克服	这	疼痛	的	疮	脚	.

邻近山顶上的一些景点为那些渴望观光、足以克服脚痛的游客提供了一些历史趣味。

[nekst] ['deɪz] [haɪk] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə] [nɑːn] .

Next	day's	hike	was	eighteen	kilometres	to	Nohn	.
下一个	天	远足	曾是	十八	公里	到	能恩	.

第二天要徒步十八公里到达诺恩。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [naɪn] , [wiː; wi] [went] , [θruː] [ədɪnoʊ] , [tuː; tə] - ,

From	there	,	on	December	9	,	we	went	,	through	Adenau	,	to	Quiddelbach	,
从	那里	,	在	十二月	9	,	我们	去	,	通过	阿德瑙	,	到	-	,

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] .

where	we	stayed	for	five	days	.
在哪里	我们	入住	为了	五	天	.

12月9日，我们从那里出发，途经阿德瑙，前往奎德尔巴赫，在那里住了五天。

[faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['bætəri]

Five	days	of	mud	and	rain	,	with	intervals	of	sunshine	,	while	the	battery
五	天	的	泥	和	雨	,	和	间隔	的	阳光	,	尽管	这	电池

[kliːnd] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

cleaned	harness	and	carriages	,
已清洗	马具	和	马车	,

连续五天泥泞雨水，间或阳光普照，电池则负责清洁马具和车厢。

[ænd; ənd] [gruːmd] ['hɔːrsɪz] .

and	groomed	horses	.
和	修剪过的	马匹	.

并照料马匹。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] - ,

Sunday	,	December	15	,
星期日	,	十二月	-	,

12月15日，星期日

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ədɪnoʊ] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ɑltənər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

we	marched	back	to	Adenau	and	thence	to	Altenahr	and	down	the	valley
我们	行军	后退	到	阿德瑙	和	因此	到	阿尔特纳尔	和	向下	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːr] [tuː; tə] - ,

of	the	Ahr	to	Dernau	,
的	这	阿赫	到	-	,

我们行军返回阿德瑙，然后前往阿尔特纳尔，再沿着阿尔河谷下行至德尔瑙。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

our	home	for	the	next	month	.
我们的	家	为了	这	下一个	月	.

接下来一个月，我们将住在这里。

[ðoʊ] [reɪn][ænd; ənd] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [swept] ['tʃɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Though	rain	and	mists	were	frequent	and	the	winds	swept	chilly	between	the
尽管	雨	和	薄雾	是	频繁	和	这	风	扫荡	寒冷	之间	这

[haɪ] ['krægi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

high	craggy	walls	of	the	valley	,
高的	崎岖不平	墙壁	的	这	谷	,

虽然雨雾频繁，寒风凛冽地吹拂着山谷高耸嶙峋的峭壁，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] [drɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːrk]

the	discomfort	of	these	elements	during	the	hours	at	drill	and	at	work
这	不适	的	这些	元素	期间	这	小时	在	钻头	和	在	工作

[ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɜːr; wər] [ə'liːviˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

on	the	picket	line	were	alleviated	by	the	compensating	hours	of	warmth	and
在	这	纠察	线	是	缓解	经过	这	补偿	小时	的	温暖	和

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['bilits] .

comfort	in	the	billets	.
舒适	在	这	坯料	.

在操练和在警戒线上工作时，这些因素带来的不适感，可以通过营房里温暖舒适的环境来缓解。

[ðiːz] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz] — ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

These	in	most	cases	were	ground	-	floor	rooms	—	often	the	parlor	of	the	house
这些	在	最多	案例	是	地面	-	地面	房间	—	经常	这	客厅	的	这	房子

— ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teiblz] , [tʃerz] ,

—	furnished	with	tables	,	chairs	,
—	提供	和	表格	,	椅子	,

这些房间大多位于一楼——通常是房子的客厅——里面摆放着桌子、椅子，

[stoʊvz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

stoves	and	electric	light	.
炉灶	和	电的	光	.

炉灶和电灯。

['aʊər; ɑːr] [bedz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɑːrd] [flɔːrz] , ['sʌmtaɪmz] ['sɔfənd] [baɪ] [strɔː] [tɪks] .

Our	beds	were	the	hard	floors	,	sometimes	softened	by	straw	ticks	.
我们的	床	是	这	难的	楼层	,	有时	软化	经过	稻草	蜱虫	.

我们的床就是坚硬的地板，有时会被稻草蜱虫弄得软一些。

['paːsiz] [tuː; tə] [ɑːrwaɪlɚ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'mænd] .

Passes	to	Ahrweiler	were	in	demand	.
通过	到	阿赫韦勒	是	在	要求	.

通往阿尔韦勒的通行证很抢手。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['kriːz] ” [ɔːr] ['prɑːvɪns] ,

In	this	,	the	capital	of	the	“	Kreis	”	or	province	,
在	这	,	这	首都	的	这	“	克雷斯	”	或者	省	,

在此，该“Kreis”（县）或省的首府，

[huːz] [geɪts] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sentʃəriz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

whose	gates	and	ruined	wall	remained	of	medieval	centuries	,	were	to	be
谁	大门	和	毁坏	墙	剩余	的	中世纪	几个世纪	,	是	到	是

[hæd; həd] ['kændi] ,

had	candy	,
有	糖果	,

那些保留了中世纪风貌的城门和残垣断壁上，曾是糖果的产地。

[æt; ət] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] ; “ ['kʊkən] , ” [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['eksələns] ; [ænd; ənd] [rɪŋz] ,

at	very	high	prices	;	“	kuchen	,	”	of	varying	excellence	;	and	rings	,
在	非常	高的	价格	;	“	蛋糕	,	”	的	变化	卓越	;	和	戒指	,

价格非常高；“蛋糕”，品质参差不齐；以及戒指，

['aɪərn] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʊvəˌnɪrz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Iron	Crosses	and	other	souvenirs	in	abundance	.
铁	十字架	和	其他	纪念品	在	丰富	.

铁十字勋章和其他纪念品琳琅满目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bæd] [nuːənɑːr] ,

But	the	charms	of	this	place	faded	before	those	of	Bad	Neuenahr	,
但	这	魅力	的	这	地方	褪色	前	那些	的	坏的	诺伊纳尔	,

但这个地方的魅力与巴特诺因阿尔相比就黯然失色了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ['leɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ]

two	kilometres	farther	down	the	river	,	which	came	into	prominence	later	as	a
二	公里	更远	向下	这	河	,	哪个	来了	进入	显赫地位	之后	作为	一个

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [liːv] ['eriə] .

divisional	leave	area	.
部门	离开	区域	.

再往下游两公里，后来这里成为了一个重要的师级休假区。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊ'tel] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] 150th [ef] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] ['kəːhəus] , [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] ,

There	the	big	hotels	,	housing	the	150th	F	.	A	.	,	the	Kurhaus	,	the	Casino	,
那里	这	大的	酒店	,	住房	这	150th	F	.	一个	.	,	这	库尔豪斯	,	这	赌场	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːðz] ,

and	the	baths	,
和	这	浴室	,

那里有大型酒店（驻扎着第150野战炮兵团）、温泉疗养院、赌场和浴场。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈɑːr] , [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪn] [feɪm] [bɪˈfɔːr]

along	the	brawling	little	river	Ahr	,	spoke	of	a	resort	international	in	fame	before
沿着	这	争吵	小的	河	阿赫	,	辐	的	一个	采取	国际的	在	名声	前

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

在喧闹的小河阿赫河畔，人们谈起战前一个享誉国际的度假胜地。

[ðiːz] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [kənˈviːnjənsis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] .

These	all	became	conveniences	for	the	American	soldiers	.
这些	全部	成为	便利设施	为了	这	美国人	士兵	.

这些都给美国士兵带来了便利。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnər] , [went] [aʊt]

The	foraging	detail	which	had	produced	so	good	a	Thanksgiving	dinner	,	went	out
这	觅食	细节	哪个	有	生产	所以	好的	一个	感恩	晚餐	,	去	出去

[əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .

again	for	Christmas	.
再次	为了	圣诞节	.

为感恩节晚餐做出美味佳肴的觅食小组，在圣诞节再次派出了队伍。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈʌŋgɚ] , [ˈkɔːrpərəl] [ˈkɑːliər] [ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [pɑːnd] [ˈskauəd] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .

Corporal	Unger	,	Corporal	Collier	and	Sergeant	Pond	scoured	the	countryside	.
下士	昂格尔	,	下士	科利尔	和	军士	池塘	彻底清洗	这	农村	.

下士昂格尔、下士科利尔和中士庞德搜遍了乡村。

[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊsɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv]

Finances	had	been	provided	by	the	house's	interest	in	games	of
财政	有	到过	假如	经过	这	房屋	兴趣	在	游戏	的

[ˈpoʊkər] ,

poker	,
扑克	,

资金来源是该家族对扑克游戏的投入。

[kræps][ænd; ənd] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] - .

craps	and	chuck	-	a	-	luck	on	several	evenings	at	Quiddelbach	.
掷骰子	和	查克	-	一个	-	运气	在	一些	晚上	在	-	.

在 Quiddelbach 的几个晚上玩掷骰子和碰运气游戏。

[ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][soʊp] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈbaɪərz] [ðæn; ðən][fræŋks][ænd; ənd][maːrks] ,

Chocolate	and	soap	,	however	,	were	better	buyers	than	francs	and	marks	,
巧克力	和	肥皂	,	然而	,	是	更好的	买家	比	法郎	和	标记	,

然而，巧克力和肥皂比法郎和马克更受欢迎。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kəˈmɑːdətiz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈpraɪsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

for	these	commodities	were	very	nearly	priceless	to	the	farmers	in	the	vicinity	.
为了	这些	商品	是	非常	几乎	无价	到	这	农民	在	这	附近	.

因为这些商品对附近的农民来说几乎是无价之宝。

[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [skwer] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbætəri]

On	Christmas	Eve	the	square	stone	building	which	had	served	as	the	battery
在	圣诞节	前夕	这	正方形	石头	建筑	哪个	有	服务	作为	这	电池

[ˈgɑːrdhaʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] ,

guardhouse	was	thrown	open	to	the	battery	,
岗哨	曾是	抛掷	打开	到	这	电池	,

圣诞前夜，那座曾用作炮兵岗哨的方形石头建筑向炮兵敞开了大门。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [baʊz] [ænd; ənd] ['hɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæŋgld] , ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪd]

decorated	**with**	**pine**	**boughs**	**and**	**holly**	**,**	**with**	**a**	**spangled**	**,**	**candle**	**-**	**lighted**
装饰	和	松树	树枝	和	冬青	,	和	一个	闪闪发光的	,	蜡烛	-	照明

['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

Christmas	**tree**	**in**	**the**	**center**	**.**
圣诞节	树	在	这	中心	.

装饰着松枝和冬青，中央摆放着一棵闪闪发光、点缀着蜡烛的圣诞树。

['evri] [mæn] [rɪ'siːvd] ['tʃɔːklət] , [keɪks] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm]

Every	**man**	**received**	**chocolate**	**,**	**cakes**	**and**	**tobacco**	**,**	**and**	**a**	**little**	**gift**	**from**
每一个	男人	已收到	巧克力	,	蛋糕	和	烟草	,	和	一个	小的	礼物	从

['kæptɪn] ['wɔːtərz] .

Captain	**Waters**	**.**
队长	沃特斯	.

每位男士都收到了巧克力、蛋糕、烟草以及沃特斯船长赠送的小礼物。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər] [θruː] [ə; eɪ] [red] [wɔːrmθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

Just	**outside**	**,**	**a**	**huge**	**bonfire**	**threw**	**a**	**red**	**warmth**	**over**	**the**	**whole**	**scene**	**,**
只是	外部	,	一个	巨大的	篝火	扔	一个	红色的	温暖	超过	这	所有的	场景	,

外面，一堆巨大的篝火将温暖的红色光芒洒向整个场景。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [bɪr] [tæpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

not	**the**	**least**	**part**	**of**	**which**	**was**	**a**	**barrel**	**of**	**beer**	**tapped**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
不是	这	至少	部分	的	哪个	曾是	一个	桶	的	啤酒	轻敲	为了	这	场合	.

其中最引人注目的是为此次活动特意准备的一桶啤酒。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ʌv; əv] [roʊst] [pɔːrk] , [mæʃt] [pə'tetoz] , [kriːmd]

Next	**day**	**a**	**holiday**	**dinner**	**was**	**served**	**,**	**of**	**roast**	**pork**	**,**	**mashed**	**potatoes**	**,**	**creamed**
下一个	天	一个	假期	晚餐	曾是	服务	,	的	烤	猪肉	,	捣碎	土豆	,	奶油

['ʌnjənz] , ['æp(ə)l] [sɔːs] ,

onions	**,**	**apple**	**sauce**	**,**
洋葱	,	苹果	酱	,

第二天，大家享用了节日晚餐，包括烤猪肉、土豆泥、奶油洋葱和苹果酱。

['kæbɪdʒ] ['sæləd] , ['æp(ə)l][paɪ] , [bred] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

cabbage	**salad**	**,**	**apple**	**pie**	**,**	**bread**	**,**	**butter**	**and**	**coffee**	**.**
卷心菜	沙拉	,	苹果	馅饼	,	面包	,	黄油	和	咖啡	.

卷心菜沙拉、苹果派、面包、黄油和咖啡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ræbɪt] , ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dinəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

Of	**the**	**additional**	**rabbit**	**,**	**chicken**	**and**	**other**	**dinners**	**that**	**were**	**served**	**in**	**the**
的	这	额外的	兔子	,	鸡	和	其他	晚餐	那	是	服务	在	这

['bilits] [ðæt] [deɪ] ,

billets	**that**	**day**	**,**
坯料	那	天	,

当天在营房里还供应了额外的兔肉、鸡肉和其他晚餐，

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæθ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət][noʊ]['mɛnjuːz] .

this	**history**	**hath**	**recollection**	**but**	**no**	**menus**	**.**
这	历史	有	回忆	但	不	菜单	.

这段历史有回忆，却没有菜单。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [men] [les] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [miːl] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

About	**twenty**	**-**	**five**	**men**	**less**	**ate**	**the**	**same**	**meal**	**New**	**Year's**	**day**	**,**	**for**	**,**	**on**	**the**	**day**
关于	二十	-	五	男人	较少的	吃	这	相同的	一顿饭	新的	年	天	,	为了	,	在	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

大约有二十五名男子在元旦当天吃了同样的饭菜，因为在前一天，

[ðoʊz] [ə'flɪktɪd] ['i:v(ə)n] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ]['skeɪbi:z][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]

those	afflicted	even	slightly	with	scabies	had	been	sent	to	the	hospital	at
那些	受苦的	甚至	轻微地	和	疥	有	到过	发送	到	这	医院	在

[nu:ənɑ:r] ,

Neuenahr	,
诺伊纳尔	,

那些哪怕只是轻微患上疥疮的人都被送往诺伊纳尔医院。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][spent][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ə'mɪdst][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [rɪ'kaʊntid]

where	some	of	them	spent	a	prolonged	vacation	amidst	the	already	recounted
在哪里	一些	的	他们	花费	一个	延长	假期	在……之中	这	已经	叙述

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt] [taʊn] .

enjoyments	of	the	resort	town	.
享受	的	这	采取	镇	.

他们中的一些人在度假小镇度过了漫长的假期，尽情享受了前面提到的各种乐趣。

[wen] , [ɑ:n]['dʒænjueri]['sɛvən] , [ðə; ði] ['bætəri] [left] - ,

When	,	on	January	7	,	the	battery	left	Dernau	,
什么时候	,	在	一月	7	,	这	电池	左边	-	,

1月7日，当炮兵部队离开德尔瑙时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz] .

it	was	with	some	regret	at	parting	with	comfortable	quarters	.
它	曾是	和	一些	后悔	在	离别	和	舒服的	四分之一	.

离开舒适的住所，心中难免有些不舍。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪŋən] ,

But	that	regret	was	forgotten	when	we	arrived	at	Ringen	,
但	那	后悔	曾是	被遗忘的	什么时候	我们	到达的	在	铃铛	,

但当我们到达林根时，那种遗憾就烟消云散了。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɪŋ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

a	farming	town	on	the	upland	away	from	the	left	bank	of	the	river	.
一个	农业	镇	在	这	高地	离开	从	这	左边	银行	的	这	河	.

位于河左岸外高地上的一个农业小镇。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ru:mz; rʊmz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] - ,

For	here	were	not	only	rooms	as	comfortable	as	those	at	Dernau	,
为了	这里	是	不是	仅有的	房间	作为	舒服的	作为	那些	在	-	,

[bʌt; bət][bedz][æz; əz] [wel] ,

but	beds	as	well	,
但	床	作为	出色地	,

这里不仅有像德瑙酒店一样舒适的房间，还有床。

[ə; eɪ] “ ['vɪrtʃɑ:ft] ” [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['steiblz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

a	“	wirtschaft	”	to	serve	as	a	mess	hall	,	and	stables	for	all	the	horses	.
一个	“	经济	”	到	服务	作为	一个	混乱	大厅	,	和	马厩	为了	全部	这	马匹	.

一个用作食堂的“wirtschaft”，以及所有马匹的马厩。

[ðə; ði] [taʊn] [held]['oʊnli] ['bætəriz] [i:][ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'laʊd] [mɔ:r] ['elboʊ] - [ru:m]

The	town	held	only	Batteries	E	and	F	,	and	therefore	allowed	more	elbow	-	room
这	镇	握住	仅有的	电池	E	和	F	,	和	所以	允许	更多的	弯头	-	房间

[ðæn; ðən][dɪd] - ,

than	did	Dernau	,
比	做过	-	,

该镇只驻扎了E和F炮台，因此比德尔瑙镇拥有更大的活动空间。

[wer] [ɔ:l][sɪks] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

where	all	six	batteries	of	the	regiment
在哪里	全部	六	电池	的	这	团

该团所有六个炮兵连

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
had been crowded in .
有 到过 挤 在 .

里面挤满了人。

['leɪtər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,
Later the rest of the regiment moved up from the valley ,
之后 这 休息 的 这 团 已搬 向上 从 这 谷 ,

随后，该团其余部队也从山谷向上推进。

['æftər] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
after Colonel Reilly returned to the command of the regiment at the beginning
后 上校 赖利 返回 到 这 命令 的 这 团 在 这 开始
[ʌv; əv] ['februeri] ,
of February ,
的 二月 ,

二月初，赖利上校重新接管了该团的指挥权。

[ænd; ənd] ['rɪŋən] , [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] [nuːənɑːr] [ænd; ənd] [ɑːrwaɪlɚ] , [ə'suːmd]
and Ringen , first on the main road from Neuenahr and Ahrweiler , assumed
和 铃铛 , 第一的 在 这 主要的 路 从 诺伊纳尔 和 阿赫韦勒 , 假定
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['evər] ,
more importance than ever ,
更多的 重要性 比 曾经 ,

而位于诺伊讷尔和阿尔韦勒主干道上的第一个城镇林根，其重要性也比以往任何时候都更加凸显。

[ðoʊ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst]
though regimental headquarters was farther on , at Vettelhoven , and the First
尽管 团级 总部 曾是 更远 在 , 在 - , 和 这 第一的
[bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] - ,
Battalion headquarters were at Geldsdorf ,
营 总部 是 在 - ,

虽然团部位于更远的维特尔霍芬，而第一营的总部则位于格尔兹多夫，

[sɪks] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ə'weɪ] .
six kilometres away .
六 公里 离开 .

六公里外。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['rɪŋən] ,
The Sergeants in front of the Battery Office at Ringen ,
这 中士 在 正面 的 这 电池 办公室 在 铃铛 ,

林根炮兵办公室前的士官们

['dʒɜːrməni] ['pɪkɪt] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] ['rɪŋən] , ['dʒɜːrməni]
Germany Picket Lines in the Snow at Ringen , Germany
德国 纠察 线条 在 这 雪 在 铃铛 , 德国

德国林根雪地里的纠察线

[hoʊm] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [baɪ]
Home at Last — The Leviathan Steaming up the Hudson Ready for the Review by
家 在 最后的 — 这 利维坦 蒸煮 向上 这 哈德逊 准备好 为了 这 审查 经过
['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .
General Pershing .
一般的 潘兴 .

终于回家了——“利维坦”号蒸汽腾腾地驶入哈德逊河，准备接受潘兴将军的检阅。

[mɑːrtʃ] - , -
March 16 , 1919
行进 - , -

1919年3月16日

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][æt; ət] ['rɪŋən] [wen] [ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [rɪ'pɔːrt]
Only a week had passed by at Ringen when the battery received the sad report
仅有的 一个 星期 有 通过了 经过 在 铃铛 什么时候 这 电池 已收到 这 伤心 报告
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] - [deθ] ,
of Captain Waters ' death ,
的 队长 沃特斯 - 死亡 ,

林根战役刚过去一周，炮兵部队就收到了沃特斯上尉阵亡的噩耗。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['kəjblents] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] - .
in the hospital at Coblenz , whither he had gone from Dernau .
在 这 医院 在 科布伦茨 , 往哪里去 他 有 已消失 从 - .

他从德尔瑙去了科布伦茨的医院。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['bætəri] [iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ,
He had been a private of Battery E when it went to the Mexican border ,
他 有 到过 一个 私人的 的 电池 E 什么时候 它 去 到 这 墨西哥 边界 ,

他曾是E炮兵连的一名列兵，该炮兵连当时被派往墨西哥边境。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['bætəri] ['veri] ['haɪli] ,
and esteemed the privilege of commanding that same battery very highly ,
和 尊敬的 这 特权 的 指挥 那 相同的 电池 非常 高度 ,
[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
containing , as it did ,
包含 , 作为 它 做过 ,

并且非常珍视指挥该炮兵连的特权，因为该炮兵连包含：

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
his early associates in the ranks .
他的 早期的 同事 在 这 排名 .

他在队伍中的早期同事。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['red(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [men] [æn; ən]['iːv(ə)n]
Two days later the death of Lieutenant - Colonel Redden struck the men an even
二 天 之后 这 死亡 的 中尉 - 上校 变红 击 这 男人 一个 甚至
['hɑːrdər] [bloʊ] .
harder blow .
更难 吹 .

两天后，雷登中校的去世给士兵们带来了更大的打击。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fʊl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
The men of the Second Battalion gave him their full devotion when he had
这 男人 的 这 第二 营 给予 他 他们的 满的 虔诚 什么时候 他 有
[bɪn] [ðer; ðər]['meɪdʒər] .
been their major .
到过 他们的 主要的 .

当他担任少校时，第二营的官兵们对他无比忠诚。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪli] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 83d ['ɪnfəntri]
When Colonel Reilly had been raised to the command of the 83d infantry
什么时候 上校 赖利 有 到过 提高 到 这 命令 的 这 83d 步兵
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

当赖利上校被提拔为第83步兵旅旅长时，

[luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈred(ə)n] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] 149th [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [θruː] [ðə; ði]

Lieutenant	-	Colonel	Redden	had	led	the	149th	Field	Artillery	through	the
中尉	-	上校	变红	有	引领	这	149th	场地	炮兵	通过	这

[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

hardest	days	of	the	war	,
最难	天	的	这	战争	,

雷登中校曾带领第149野战炮兵团度过了战争中最艰难的时期。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈtæsks] [ænd; ənd] [ˈhevist] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

accepting	the	most	arduous	tasks	and	heaviest	responsibility	.
接受	这	最多	艰巨	任务	和	最重	责任	.

接受最艰巨的任务和最沉重的责任。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː]

And	when	the	men	of	the	regiment	followed	him	on	the	long	hard	march	into
和	什么时候	这	男人	的	这	团	随后	他	在	这	长的	难的	行进	进入

[ˈdʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

当全团的士兵跟随他踏上漫长而艰辛的德国进军之旅时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

they	looked	forward	to	the	day	when	he	should	lead	them	home	.
他们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	他	应该	带领	他们	家	.

他们盼望着他带领他们回家的那一天。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər]

In	addition	to	the	capacity	to	command	,	he	had	the	quality	to	inspire
在	添加	到	这	容量	到	命令	,	他	有	这	质量	到	启发

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

除了指挥能力之外，他还具备令人钦佩的品质。

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [men] .

respect	and	love	in	his	men	.
尊重	和	爱	在	他的	男人	.

他赢得了部下的尊重和爱戴。

[ðeɪ] [felt] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

They	felt	,	when	the	news	of	his	death	reached	them	,
他们	毛毡	,	什么时候	这	消息	的	他的	死亡	达到	他们	,

当他们听到他去世的消息时，他们感到：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [nɑːt] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,

that	they	had	lost	not	alone	a	capable	and	admired	commanding	officer	,
那	他们	有	丢失的	不是	独自的	一个	有能力的	和	钦佩	指挥	官	,

他们失去的不仅仅是一位能干且受人尊敬的指挥官，

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] .

but	indeed	a	highly	esteemed	and	dear	friend	.
但	的确	一个	高度	尊敬的	和	亲爱的	朋友	.

但他的确是一位备受尊敬的挚友。

[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] , [æt; ət] [ˈkæjblents] , [ˈsætərdeɪ] , [ˈdʒænjueri] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmɪləteri] [ˈtrɪbjuːt] ,

The	funeral	,	at	Coblenz	,	Saturday	,	January	18	,	was	a	splendid	military	tribute	,
这	葬礼	,	在	科布伦茨	,	周六	,	一月	-	,	曾是	一个	灿烂	军队	贡	,

葬礼于1月18日星期六在科布伦茨举行，这是一场庄严肃穆的军人致敬仪式。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] [maːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

the	entire	regiment	marching	behind	the	caisson	that	bore	his	body	up	the	side
这	全部的	团	行军	在后面	这	藻井	那	钻孔	他的	身体	向上	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'zel] ['rɪvər] ,

of	the	Kartause	to	the	hillside	overlooking	the	Moselle	river	,
的	这	-	到	这	山坡	俯瞰	这	摩泽尔河	河	,

整个团跟在运送他遗体的炮车后面，沿着卡尔陶斯山坡走到俯瞰摩泽尔河的山坡上。

[wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd] [nɪr] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] - .

where	his	body	was	laid	near	Captain	Waters	'	.
在哪里	他的	身体	曾是	铺设	靠近	队长	沃特斯	-	.

他的遗体被安放在沃特斯船长附近。

[ðiːz] [tuː] ['dɛθs] [poʊ'spoʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['stægər] [ɪn] ” [ˌkæbə'reɪ]

These	two	deaths	postponed	to	the	following	week	the	famous	“	Stagger	Inn	”	cabaret
这些	二	死亡人数	推迟	到	这	下列的	星期	这	著名的	“	错开	客栈	”	歌舞表演

[ʌv; əv] ['bætəri] [iː] .

of	Battery	E	.
的	电池	E	.

这两起死亡事件导致著名的 E 炮台“Stagger Inn”歌舞表演推迟到下周举行。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] - .

The	performances	were	held	on	the	nights	of	January	21	and	22	.
这	表演	是	握住	在	这	夜晚	的	一月	-	和	-	.

演出于1月21日和22日晚举行。

[ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	program	was	a	collection	of	remarkable	talent	drawn	from	the
在	这	程序	曾是	一个	收藏	的	卓越	天赋	绘制	从	这

['bætəri] .

battery	.
电池	.

节目中汇集了从电池组挑选出的杰出人才。

['hoʊldən] , - ,

Holden	,	Browere	,
霍尔顿	,	-	,

霍尔顿、布劳尔、

[mən'roʊ] [ænd; ənd]['gæhən][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] ['kɔːrəs] ['bjuːtiːz] [wen] [ðeɪ] [dɔnd]

Monroe	and	Gahan	were	remarkably	attractive	chorus	beauties	when	they	donned
门罗	和	加汉	是	非常	吸引人的	合唱	美女	什么时候	他们	穿戴

['femənɪn] [ə'taɪər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['haʊshəʊldz] .

feminine	attire	borrowed	from	German	households	.
女性	服装	借来的	从	德语	家庭	.

当梦露和加汉穿上从德国人家里借来的女性服装时，她们是极具魅力的歌舞女郎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[væn] ['hoʊzən] , [æz; əz][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['dænsər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'seld] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .

Van	Hoesen	,	as	a	Hawaiian	dancer	,	was	unexcelled	in	his	gyrations	.
范	霍森	,	作为	一个	夏威夷	舞蹈家	,	曾是	无与伦比	在	他的	旋转	.

作为一名夏威夷舞者，范·霍森的旋转舞姿无人能及。

[hoʊltənz] ['soʊloʊ] , “ [smaɪlz] , ” [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['swɑːloʊ] - [teɪl]

Holton's	solo	,	“	Smiles	,	”	delivered	with	the	assistance	of	the	black	swallow	-	tail
霍尔顿	独奏	,	“	微笑	,	”	发表	和	这	协助	的	这	黑色的	吞	-	尾巴

, ['glɪsnɪŋ] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

,	glistening	shirt	front	,
,	闪闪发光	衬衫	正面	,

霍尔顿的独唱曲目《微笑》是在黑色燕尾服和闪亮衬衫前襟的衬托下完成的。

[haɪ] [hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mə'nɒləgɪst] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['ɑːnkɔːr] .

high	hat	and	cane	of	the	professional	monologist	,	brought	a	hearty	encore	.
高的	帽子	和	甘蔗	的	这	专业的	独白者	,	带来	一个	爽朗	安可	.

专业独白演员的高帽和手杖带来了热烈的返场表演。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['hoʊldən] [rɪ'siːvd] ['hevi] [ə'plɔːz] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɑːnsəz] .

George	and	Holden	received	heavy	applause	as	drawing	-	room	dancers	.
乔治	和	霍尔顿	已收到	重的	掌声	作为	绘画	-	房间	舞者	.

乔治和霍尔顿在客厅里跳舞，赢得了热烈的掌声。

[pæt][oʊ'mɑːrəz] ['efərts] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [gɑːt] [mʌtʃ] ['læftər] ,

Pat	O'Mara's	efforts	as	a	Scotchman	got	much	laughter	,
拍	奥马拉的	努力	作为	一个	苏格兰人	得到	很多	笑声	,

帕特·奥马拉扮演苏格兰人的举动引得众人哄堂大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [və'raɪəti] [bluːmd] [ɪn] ['wɔlis] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] .

but	the	real	variety	bloomed	in	Wallace	the	second	night	.
但	这	真实的	种类	盛开	在	华莱士	这	第二	夜晚	.

但华莱士的真正才华在第二晚展现得淋漓尽致。

[oʊ'braɪɪn] , [oʊ'mɑːrə] , ['gæhən][ænd; ənd] [mən'roʊ] ['rendərd] “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [roʊz] , ” [wɪð; wɪθ]

O'Brien	,	O'Mara	,	Gahan	and	Monroe	rendered	“	My	Little	Belgian	Rose	,	”	with
奥布莱恩	,	奥马拉	,	加汉	和	门罗	渲染	“	我的	小的	比利时人	玫瑰	,	”	和

[mɔːr] ['peɪθɑːs][ðæn; ðən] [tuːn] .

more	pathos	than	tune	.
更多的	感伤	比	调	.

奥布莱恩、奥马拉、加汉和门罗演唱了《我的比利时小玫瑰》，歌曲的情感远胜于旋律。

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] ['weitəz] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] - [eks] - ['soʊldʒərz] ,

To	the	black	-	faced	waiters	,	dressed	in	the	uniforms	of	Ringen's	ex	-	soldiers	,
到	这	黑色的	-	面对	服务员	,	穿着	在	这	制服	的	-	前任	-	士兵	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - ['ʌŋgɝ] ,

under	the	leadership	of	Oberkellner	Unger	,
在下面	这	领导	的	-	昂格尔	,

致那些身着林根前士兵制服、脸上涂黑油彩的侍者们，他们由奥伯克尔纳·翁格尔领导。

[rɪ'splendənt] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] [breɪd] , [bɪ'lɔːŋd] [mʌtʃ] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

resplendent	in	brass	and	braid	,	belonged	much	credit	for	the	hilarity	of	the
灿烂	在	黄铜	和	编织	,	属于	很多	信用	为了	这	欢闹	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

身着华丽的黄铜和编织服饰，为当晚的欢声笑语增添了不少光彩。

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] — [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] — [ə'mjuːzmənt]

Much	could	be	said	of	the	impromptu	—	and	unconscious	—	amusement
很多	可以	是	说	的	这	即兴	—	和	无意识	—	娱乐

[ə'fɔːd] [baɪ] [luː'tenənt] ['brædfɝdz] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

afforded	by	Lieutenant	Bradford's	attempt	to	lead	the	orchestra	,
提供	经过	中尉	布拉德福德的	试图	到	带领	这	乐队	,

布拉德福德中尉试图指挥乐队，这给人们带来了许多即兴的、无意识的乐趣，值得我们好好说说。

['kæptɪn] - [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər]

Captain	Bokum's	infatuation	with	Miss	Browere	,	and	the	actions	of	various	other
队长	-	痴情	和	错过	-	,	和	这	行动	的	各种各样的	其他

[sæm] [braʊn] - ['beltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] .

Sam	Browne	-	belted	personages	.
山姆	布朗	-	系带	人物	.

博库姆船长对布劳尔小姐的迷恋，以及其他一些穿着萨姆·布朗式腰带的人物的行为。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [feɪl] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But	words	fail	to	picture	the	delirium	of	the	occasion	.
但	字	失败	到	图片	这	谵妄	的	这	场合	.

但语言难以描绘当时的狂热景象。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['kəjblents] , ['dʒænjueri] - ,

A	day	in	Coblenz	,	January	27	,
一个	天	在	科布伦茨	,	一月	-	,

科布伦茨的一天，1月27日

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['veriəs] ['paːsiz][ænd; ənd] [liːvz] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

was	the	first	of	various	passes	and	leaves	for	men	of	the	battery	.
曾是	这	第一的	的	各种各样的	通过	和	树叶	为了	男人	的	这	电池	.

这是炮兵部队士兵获得的各种通行证和休假中的第一份。

[ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [men] [ʌv; əv] ['bætəri] [iː] [meɪd] [ðə; ði]

On	this	Monday	practically	all	of	the	Chicago	men	of	Battery	E	made	the
在	这	周一	几乎	全部	的	这	芝加哥	男人	的	电池	E	制成	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

星期一，E炮兵连几乎所有芝加哥的士兵都踏上了征程。

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkən] [bɑːks][kɑːrz] ,

riding	to	and	from	the	Rhine	city	in	American	box	cars	,
骑术	到	和	从	这	莱茵河	城市	在	美国人	盒子	汽车	,

乘坐美国货车往返莱茵河畔的城市

['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

dining	at	the	big	hotels	operated	by	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,
用餐	在	这	大的	酒店	经营的	经过	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,

在基督教青年会运营的大酒店用餐

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɛsθæl] , [ðə; ði] ['sɪtiːz] [faɪn] ['ɑːprə] [haʊs] ,

attending	the	entertainment	at	the	Festhalle	,	the	city's	fine	opera	house	,
参加	这	娱乐	在	这	节日大厅	,	这	城市的	美好的	歌剧	房子	,

前往市内一流的歌剧院——节日大厅欣赏演出，

[ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æk'tɪvətiz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʃɑːps]

entirely	devoted	to	Y	.	M	.	C	.	A	.	activities	now	,	and	visiting	the	many	shops
完全	奉献	到	是	.	M	.	C	.	一个	.	活动	现在	,	和	访问	这	许多	商店

,

,

,

现在全身心投入到基督教青年会的活动中，并且经常逛各种商店。

[ɔːl] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [seɪl] .

all	well	supplied	with	articles	for	sale	.
全部出色地		供应	和	文章	为了	销售	.

所有商品都供应充足。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] [liːvz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 42d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

By	the	middle	of	February	leaves	were	granted	men	of	the	42d	Division	,
经过	这	中间	的	二月	树叶	是	的确	男人	的	这	42d	分配	,

二月中旬，第42师的士兵们获准休假。

[ænd; ənd] - - [deɪ] [trɪps] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['sɛvən] - [deɪ] ['səʊˌdʒɜːnz][æt; ət]

and	14	-	day	trips	to	points	of	interest	in	France	or	7	-	day	sojourns	at
和	-	-	天	旅行	到	积分	的	兴趣	在	法国	或者	7	-	天	旅居	在

[ðə; ði] [liːv] ['eriəz] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz][ænd; ənd][və'sɪnəti][wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['meni] [men]

the	leave	areas	of	Aix	-	les	-	Bains	and	vicinity	were	enjoyed	by	many	men
这	离开	区域	的	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	和	附近	是	享受	经过	许多	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

of	the	battery	.
的	这	电池	.

炮兵连的许多士兵都享受了前往法国名胜古迹的 14 天旅行，或者在艾克斯莱班及其附近休假区的 7 天逗留。

['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [left] [ˌjuː 'es] .

Early	in	February	two	of	the	old	men	of	the	battery	left	us	.
早期的	在	二月	二	的	这	老的	男人	的	这	电池	左边	我们	.

二月初，炮兵连的两名老兵离开了我们。

['hærisn] [ænd; ənd] ['kɑːliər] , ['hævɪŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ænd; ənd]

Harrison	and	Collier	,	having	residence	in	England	,	obtained	their	discharges	and
哈里森	和	科利尔	,	拥有	住宅	在	英格兰	,	获得	他们的	排放	和

[left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

left	for	the	British	Isles	.
左边	为了	这	英国	岛屿	.

哈里森和科利尔在英国有住所，他们获得了退伍证明，然后前往不列颠群岛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['rɪŋən] , [bæk] [ɪn] [kə'mænd]

About	the	same	time	Colonel	Reilly	made	his	appearance	in	Ringen	,	back	in	command
关于	这	相同的	时间	上校	赖利	制成	他的	外貌	在	铃铛	,	后退	在	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

大约在同一时间，赖利上校出现在林根，重新担任该团的指挥官。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn]

and	thrilled	the	boys	by	telling	them	the	division	would	go	down	the	Rhine
和	激动不已	这	男孩们	经过	讲述	他们	这	分配	会	去	向下	这	莱茵河

[ænd; ənd][seɪl][frʌm; frəm]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

and	sail	from	Rotterdam	early	in	March	.
和	帆	从	鹿特丹	早期的	在	行进	.

他告诉小伙子们，该师将于 3 月初沿莱茵河而下，从鹿特丹启航，这让小伙子们兴奋不已。

[ðə; ði]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][plæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	Rotterdam	plan	was	not	realized	,	however	,	and	the	expectations
这	鹿特丹	计划	曾是	不是	已实现	,	然而	,	和	这	期望

[ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [pruːvd] [veɪn] .

of	early	departure	proved	vain	.
的	早期的	离开	已证实	徒劳	.

然而，鹿特丹计划并未实现，提前出发的期望也落空了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɪn'sted] [ʌv; əv]

Instead	of
反而	的

而不是

[ðæt] ['hæpi] [plæn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ə'kɜːrd] .

that	happy	plan	materializing	the	reverse	occurred	.
那	快乐的	计划	物质化	这	撤销	发生	.

原本美好的计划实现了，结果却恰恰相反。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 150th [ef] . [ə; eɪ] . [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [ðə; ði]

The	horses	of	the	150th	F	.	A	.	were	turned	over	to	the	regiment	when	the
这	马匹	的	这	150th	F	.	一个	.	是	转向	超过	到	这	团	什么时候	这

[ˌɪndi'ænə] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz]['moʊtəraɪzd] .

Indiana	artillery	was	motorized	.
印第安纳州	炮兵	曾是	电动的	.

印第安纳州炮兵实现机动化后，第 150 野战炮兵团的马匹被移交给该团。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['gruːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər]

The	result	was	more	grooming	,	and	the	horses	seemed	to	be	a	greater
这	结果	曾是	更多的	美容	,	和	这	马匹	似乎	到	是	一个	更大的

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['bʌgber] ,

and	greater	bugbear	,
和	更大的	怪物	,

结果就是需要花更多时间打理马匹，而马匹似乎也成了越来越令人头疼的问题。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [dɪ'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]

as	the	number	of	men	decreased	with	the	departure	of	some	to	the
作为	这	数字	的	男人	减少	和	这	离开	的	一些	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] [liːv] .

hospital	and	others	on	leave	.
医院	和	其他的	在	离开	.

随着一些人去医院就诊，另一些人休假，男性人数减少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [daʊn] .

But	the	spirits	of	the	men	did	not	down	.
但	这	烈酒	的	这	男人	做过	不是	向下	.

但男人们的士气并没有低落。

[ðə; ði] “ ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ” [dɪ'veləpt] , [ɪts] [dɪ'griːz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [wʌnz] [sək'ses] [æt; ət]

The	“	Order	of	the	Monk	”	developed	,	its	degrees	depending	on	one's	success	at
这	“	命令	的	这	僧	”	发达	,	它是	学位	取决于	在	一个人的	成功	在

[ə; eɪ] [nuː] ['sɑːlәter] ,

a	new	solitaire	,
一个	新的	单人纸牌游戏	,

“僧侣教团”由此发展起来，其等级取决于一个人在新推出的单人纸牌游戏中取得的成功。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpɑːpju'lærәti][ɑːn][ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] ['ekəud] [θruː] ['rɪŋən] .

and	its	popularity	on	the	chant	that	echoed	through	Ringen	.
和	它是	人气	在	这	呗	那	回声	通过	铃铛	.

这首歌在林根城回荡的歌声中广受欢迎。

“ [eɪps] ” [wɜːr; wər] ['meni] ; “ [mʌŋks] ” ['ferli] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət] “ - , ”

“	Apes	”	were	many	;	“	Monks	”	fairly	numerous	,	but	“	Zimmermeisters	,	”
”	猿猴	”	是	许多	;	”	僧侣	”	相当	很多的	,	但	”	-	,	”

“猿猴”很多；“僧侣”也相当多，但是“Zimmermeisters”

“ ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [fjuː] .

“	Keepers	of	the	Keys	,	”	etc	.	,	were	few	.
”	守门员	的	这	钥匙	,	”	ETC	.	,	是	很少	.

“钥匙保管者”等等，寥寥无几。

[ðen] [ðə; ði] “ ['ræzberi] ” [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [voʊg] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] [baʊndz] .

Then	the	“	raspberry	”	came	into	a	vogue	that	threatened	to	pass	all	bounds	.
然后	这	”	覆盆子	”	来了	进入	一个	时尚	那	威胁	到	经过	全部	界限	.

随后，“覆盆子”一词开始流行，并有失控的趋势。

[ðə; ði] ['kwɪri] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ?

The	query	,	“	Have	you	been	down	the	Rhine	?
这	询问	,	”	有	你	到过	向下	这	莱茵河	?

问题是：“你去过莱茵河吗？”

" [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌnz] ['træv(ə)l] .

"	was	not	wholly	for	the	purpose	of	ascertaining	the	extent	of	one's	travel	.
"	曾是	不是	完全	为了	这	目的	的	确定	这	程度	的	一个人的	旅行	.

并非完全是为了确定一个人的旅行范围。

" ['sluːfʊt] ['kɛliːz] [ʃuː] [ænd; ənd] [belt] ['pɑːlɪʃ] " [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] [bʌt; bət] [nɑːt][soʊld][æt; ət][ðə; ði] " [praɪs] :

"	Slewfoot	Kelly's	Shoe	and	Belt	Polish	"	was	an	article	much	advertised	but	not	sold	at	the	"	Price	:
"	斜脚	凯利的	鞋	和	腰带	抛光	"	曾是	一个	文章	很多	广告	但	不是	卖	在	这	"	价格	:

"Slewfoot Kelly's 鞋油和皮带油"是一款广告铺天盖地但售价却不高的商品，价格为：

[wʌn] [wiːk] .

One	Week	.
一	星期	.

一周。

" [ðə; ði] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [sɪks] : - , ['revəli] .

"	The	schedule	was	about	the	following	:	6	:	10	,	reveille	.
"	这	日程	曾是	关于	这	下列的	:	6	:	-	,	起床号	.

"日程安排如下：6:10，起床号。

[fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['hɔːrsɪz] .

Feed	and	water	horses	.
喂养	和	水	马匹	.

给马喂食和饮水。

[mes] .

Mess	.
混乱	.

混乱。

[eɪt] : - [tuː; tə] - : - , [hɔːrs] ['eksərsaɪz] .

8	:	00	to	10	:	00	,	horse	exercise	.
8	:	-	到	-	:	-	,	马	锻炼	.

8:00 至 10:00，马匹训练。

- : - [tuː; tə] - : - , ['steiblz] .

10	:	00	to	11	:	30	,	stables	.
-	:	-	到	-	:	-	,	马厩	.

10:00 至 11:30，马厩。

- : - [tuː; tə] - : - , [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

11	:	30	to	12	:	00	,	feed	and	water	.
-	:	-	到	-	:	-	,	喂养	和	水	.

11:30 至 12:00，喂食和饮水。

[mes] .

Mess	.
混乱	.

混乱。

[wʌn] : - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : - , [æθ'letɪks] .

1	:	30	to	2	:	30	,	athletics	.
1	:	-	到	2	:	-	,	竞技	.

1:30 至 2:30，田径比赛。

[ˌtuːˈtuː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - , ['steiblz] .

2	:	30	to	4	:	00	,	stables	.
2	:	-	到	4	:	-	,	马厩	.

2:30 至 4:00，马厩。

[fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
Feed and water .
喂养 和 水 .

饲料和水。

[sɪks] : - , [mes] .
6 : 00 , mess .
6 : - , 混乱 .

6:00，一团糟。

[mɑːrtʃ] - [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
March 16 reports of going home were substantiated by the review of the entire
行进 - 报告 的 去 家 是 已证实 经过 这 审查 的 这 全部的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [æt; ət] ['rɛməgən] .
division by General Pershing at Remagen .
分配 经过 一般的 潘兴 在 雷马根 .

3 月 16 日有关部队将返回家乡的报道得到了潘兴将军在雷马根对整个师的检阅的证实。

['werɪŋ] ['oʊvərkoʊt] , ['helmits] , [saɪd] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['empti] [pæks] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [ə'genst]
Wearing overcoats , helmets , side - arms and empty packs and fortified against
穿着 大衣 , 头盔 , 边 - 武器 和 空的 包装 和 强化 反对
['hʌŋgər] [baɪ] [tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'piːs] ,
hunger by two sandwiches apiece ,
饥饿 经过 二 三明治 一块 ,

他们身穿大衣，头戴头盔，佩着手枪，背包空空如也，每人只带了两个三明治以抵御饥饿。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ]['moʊtər] [trʌks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]
the men were carried by motor trucks in the morning to the outskirts of
这 男人 是 携带 经过 发动机 卡车 在 这 早晨 到 这 郊区 的
['rɛməgən] .
Remagen .
雷马根 .

早上，这些人被卡车运送到雷马根郊区。

[ðer; ðər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd]
There the regiment assembled and marched to the music of the band
那里 这 团 组装 和 行军 到 这 音乐 的 这 乐队
[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [raɪn] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
through the city to a large field bordering the Rhine river just beyond the bridge .
通过 这 城市 到 一个 大的 场地 毗邻 这 莱茵河 河 只是 超过 这 桥 .

在那里，该团集结起来，伴着乐队的音乐穿过城市，行进到桥对面莱茵河畔的一片大田野上。

['æftər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ]
After the division had waited in formation over two hours , General Pershing
后 这 分配 有 等待 在 形成 超过 二 小时 , 一般的 潘兴
[ə'pɪrd] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,
appeared at 2 p . m . ,
出现 在 2 p . 米 . ,

该师列队等候了两个多小时后，潘兴将军于下午2点出现。

[ðə; ði] 149th [bænd] , ['poʊstɪd][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [bænd] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ]
the 149th band , posted in front as the divisional band , playing the welcoming
这 149th 乐队 , 发布 在 正面 作为 这 部门 乐队 , 玩耍 这 欢迎
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

第 149 乐队作为师级乐队，在队伍最前面演奏欢迎音乐。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [ɪn'spektɪd] [i:tʃ]

After	riding	around	the	division	on	horseback	,	General	Pershing	inspected	each
后	骑术	大约	这	分配	在	马背	,	一般的	潘兴	检查	每个

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

organization	on	foot	,	and	,
组织	在	脚	,	和	,

潘兴将军骑马巡视了整个师部后，又步行视察了每个单位，

[fæst][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd]

fast	as	the	general	walked	,	it	was	past	5	o'clock	when	he	completed
快速地	作为	这	一般的	步行	,	它	曾是	过去的	5	点钟	什么时候	他	完全的

[hɪz; ɪz] [tʊr] .

his	tour	.
他的	旅游	.

将军走得很快，巡视结束后已经过了五点钟。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'wɔ:rd][ʌv; əv] ['mɛdəlz] [tu:; tə]['oʊvər]

Then	followed	the	decorating	of	the	colors	and	the	award	of	medals	to	over
然后	随后	这	装饰	的	这	颜色	和	这	奖	的	奖牌	到	超过

['fɔ:rti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

forty	men	of	the	division	.
四十	男人	的	这	分配	.

随后举行了授旗仪式，并向该师四十多名官兵颁发了奖章。

[moʊst][spek'tækjələr][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æt; ət][wʌn] [kə'mænd]

Most	spectacular	of	all	was	the	sight	when	the	entire	division	,	at	one	command
最多	壮观的	的	全部	曾是	这	视线	什么时候	这	全部的	分配	,	在	一	命令

, “ [skwɑ:dz] ,

,	“	Squads	,
,	“	球队	,

最壮观的景象莫过于整个师在一声命令下“各班，

[raɪt] , ” ['mɑ:tʃt] [pæst][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [stænd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['redʒɪmənts] ,

right	,	”	marched	past	the	reviewing	stand	in	a	column	of	regiments	,
正确的	,	”	行军	过去的	这	复习	站立	在	一个	柱子	的	军团	,

“没错，”他们列队走过检阅台，队伍由多个团组成。

[laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [si:] [ʌv; əv] [braʊn] ,

like	a	whole	sea	of	brown	,
喜欢	一个	所有的	海	的	棕色的	,

就像一片棕色的海洋，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[raʊnd] ['helmits] ['swi:pɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɑ:nwərd] .

round	helmets	sweeping	irresistibly	onward	.
圆形的	头盔	扫荡	无法抗拒地	向前	.

圆形头盔势不可挡地向前推进。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [preɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] [fɔ:r; fər][ɪts]

In	his	farewell	speech	to	the	division	,	General	Pershing	praised	it	highly	for	its
在	他的	告别	演讲	到	这	分配	,	一般的	潘兴	赞扬	它	高度	为了	它是

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

在向该师发表的告别演说中，潘兴将军高度赞扬了该师的战功。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['selibreitɪŋ] ['vɪktəri] [naʊ] .

without	which	,	he	said	,	the	Americans	would	not	be	celebrating	victory	now	.
没有	哪个	,	他	说	,	这	美国人	会	不是	是	庆祝	胜利	现在	.

他说，如果没有这些措施，美国人现在就不会庆祝胜利了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə'mɪdst] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

The	following	day	,	amidst	rain	and	snow	,
这	下列的	天	,	在……之中	雨	和	雪	,

第二天，雨雪交加，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [rɪ'vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [nuːənɑːr] [tuː; tə]

the	division	presented	a	mounted	review	on	the	road	from	Neuenahr	to
这	分配	呈现	一个	安装	审查	在	这	路	从	诺伊纳尔	到

-

,

Heimersheim	,
-	,

该师在从诺伊讷尔到海默斯海姆的道路上进行了骑兵检阅。

['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [tuː; tə] [roʊl] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

waiting	several	hours	in	the	cold	for	General	Pershing	to	roll	by	in	his
等待	一些	小时	在	这	寒冷的	为了	一般的	潘兴	到	卷	经过	在	他的

[ˌloʊkə'moʊbɪl] .

Locomobile	.
Locomobile	.

在寒风中等了几个小时，就等着潘兴将军乘坐他的洛克摩托车经过。

['tuːzdeɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

Tuesday	the	men	of	the	battery	underwent	a	hypodermic	injection	that	included	in
周二	这	男人	的	这	电池	经历了	一个	皮下注射	注射	那	包括	在

[wʌn] “ [ʃɑːt] ” [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['doʊsɪz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kæmp] [mɪlz] .

one	“	shot	”	the	half	dozen	doses	received	at	Camp	Mills	.
一	“	射击	”	这	一半	打	剂量	已收到	在	营	米尔斯	.

周二，炮兵连的士兵们接受了一次皮下注射，其中一次“注射”就包含了他们在米尔斯营地接受的六剂疫苗。

[ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [nekst] [deɪ] , [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ə'mɪdʃɪps] ,

The	halting	gait	of	the	men	next	day	,	bent	double	with	the	stiffness	amidships	,
这	停止	步态	的	这	男人	下一个	天	,	弯曲	双倍的	和	这	刚性	船体中部	,

第二天，男人们步履蹒跚，身体因腰部僵硬而弯腰驼背。

[geɪv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [ef] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

gave	the	townspeople	and	members	of	Battery	F	great	amusement	,
给予	这	镇民	和	成员	的	电池	F	伟大的	娱乐	,

这给镇上的居民和F炮兵连的成员带来了极大的乐趣。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætɚz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tempərd] [baɪ] [ðer; ðər] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

though	the	latter's	was	much	tempered	by	their	prospect	of	undergoing	the	same
尽管	这	后者的	曾是	很多	淬火	经过	他们的	前景	的	正在经历	这	相同的

[θɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .

thing	a	day	or	two	later	.
事物	一个	天	或者	二	之后	.

不过，考虑到一两天后他们可能也会经历同样的事情，后者的感受就大大减弱了。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] - ,

Sunday	,	March	23	,	the	guns	and	caissons	were	taken	to	Oberwinter	,
星期日	,	行进	-	,	这	枪支	和	沉箱	是	已采取	到	-	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	there	turned	in	.
和	那里	转向	在	.

3月23日星期日，大炮和弹药车被运往奥伯温特，并在那里上交。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] ,

The	day	was	spent	by	the	men	who	did	not	accompany	the	carriages	,
这	天	曾是	花费	经过	这	男人	WHO	做过	不是	陪伴	这	马车	,

这一天是由那些没有随车出行的男人们度过的。

[ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbætəriz] [ˈhɑːrnɪs] .

in	cleaning	and	oiling	all	the	battery's	harness	.
在	打扫	和	注油	全部	这	电池的	马具	.

清洁并润滑所有电池线束。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

Such	was	the	enthusiasm	of	the	men	at	the	prospect	of	getting	rid	of	this
这样的	曾是	这	热情	的	这	男人	在	这	前景	的	获得	摆脱	的	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] ,

cause	of	much	labor	,
原因	的	很多	劳动	,

男人们一想到能摆脱这个繁重的劳动负担，就兴奋不已。

[ðæt] [ðə; ði][bɪg][tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

that	the	big	task	was	completed	hours	before	anyone	expected	it	could	be	.
那	这	大的	任务	曾是	完全的	小时	前	任何人	预期的	它	可以	是	.

这项艰巨的任务比任何人预期的都要提前几个小时完成。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

The	departure	of	the	horses	next	day	was	the	signal	for	much	joy	,
这	离开	的	这	马匹	下一个	天	曾是	这	信号	为了	很多	喜悦	,

第二天马匹的离开预示着巨大的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	the	battery	heaved	a	sigh	of	relief	when	they	had	gone	.
和	这	电池	喘息	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他们	有	已消失	.

他们离开后，电池组长舒了一口气。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈskedʒuːl] [ʃoʊz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈliːf] .

The	resulting	schedule	shows	good	reason	for	their	relief	.
这	结果	日程	演出	好的	原因	为了	他们的	宽慰	.

最终公布的日程安排充分说明了他们松了一口气的原因。

[ˈrevəli] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈsɛvən] .

Reveille	was	at	7	.
起床号	曾是	在	7	.

起床号是7点。

[frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə][naɪn][wɜːr; wər] [ˌkælɪsˈθenɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fʊt] [drɪl] .

From	8	to	9	were	calisthenics	and	some	foot	drill	.
从	8	到	9	是	徒手体操	和	一些	脚	钻头	.

8点到9点是徒手体操和一些足部训练。

[æt; ət] - [ðə; ði] [ˈbætəri] [went] [aʊt][fɔːr; fər] [fʊt] [drɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [roʊd] [haɪk] , [ˈkæriɪŋ] [fʊl] [pæks] .

At	10	the	battery	went	out	for	foot	drill	or	a	road	hike	,	carrying	full	packs	.
在	-	这	电池	去	出去	为了	脚	钻头	或者	一个	路	远足	,	携带	满的	包装	.

10点钟，电池耗尽，需要进行徒步训练或公路徒步旅行，还要背着满满的背包。

[æn; ən] [ˈaʊɝz] [æθˈletɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

An	hour's	athletics	in	the	afternoon	completed	the	day's	work	.
一个	小时	竞技	在	这	下午	完全的	这	天	工作	.

下午进行一小时的田径训练结束了一天的工作。

['beɪsbɔːl] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [ef] . [ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] , ['ʌndər] [luː'tenənt]

Baseball	games	were	played	with	Battery	F	.	A	basketball	team	,	under	Lieutenant
棒球	游戏	是	玩	和	电池	F	.	一个	篮球	团队	,	在下面	中尉

['kɛliːz] ['koʊtʃɪŋ] , [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [ə'poʊnənts] ,

Kelly's	coaching	,	defeated	all	opponents	,
凯利的	教练	,	战败	全部	对手	,

他们与F炮兵连进行了棒球比赛。一支由凯利中尉执教的篮球队击败了所有对手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][laɪn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɜːlɪŋ] ['brʌðərz] , [dɑːdʒ] , - [ænd; ənd]

with	the	invincible	line	-	up	of	the	two	Durling	brothers	,	Dodge	,	Vavrinek	and
和	这	无敌	线	-	向上	的	这	二	杜林	兄弟	,	躲闪	,	-	和

[luː'tenənt] ['keli] .

Lieutenant	Kelly	.
中尉	凯莉	.

凭借杜林兄弟二人、道奇、瓦夫里内克和凯利中尉组成的无敌阵容。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl][fɔːr] , [ðə; ði] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - ,

Friday	morning	,	April	4	,	the	battery	marched	to	Gelsdorf	,
星期五	早晨	,	四月	4	,	这	电池	行军	到	-	,

4月4日星期五早上，炮兵连向格尔斯多夫进军。

[wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [flæmz] [diː] ['gɛr] "

where	the	regiment	assembled	for	the	presentation	of	the	"	flammes	de	guerre	"
在哪里	这	团	组装	为了	这	推介会	的	这	"	火焰	德	战争	"

— [red] ['rɪbənz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

—	red	ribbons	bearing	the	names	and	date	of	engagements	in	which	the	regiment
—	红色的	丝带	轴承	这	姓名	和	日期	的	订婚	在	哪个	这	团

[pɑː'tisipeitid] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] .

participated	—	which	were	fastened	on	the	regimental	colors	.
参与	—	哪个	是	系紧	在	这	团级	颜色	.

该团在此集合，举行"战争之焰"的展示仪式——红色丝带上写着该团参加的战役的名称和日期——这些丝带被系在团旗上。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	ribbons	read	as	follows	:
这	丝带	读	作为	跟随	:

丝带上写着：

[ˌluːn'vɪl] ['sektər] , [lə'reɪn] , [fræns] , ['februeri] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - .

Luneville	sector	,	Lorraine	,	France	,	February	21	to	March	23	.
吕内维尔	行业	,	洛林	,	法国	,	二月	-	到	行进	-	.

法国洛林吕内维尔地区，2月21日至3月23日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ˌbækə'rɑː] ['sektər] , [lə'reɪn] , [fræns] , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə][dʒuːn] - .

Baccarat	sector	,	Lorraine	,	France	,	March	31	to	June	21	.
百家乐	行业	,	洛林	,	法国	,	行进	-	到	六月	-	.

法国洛林百家乐行业，3月31日至6月21日。

['espərəns] - - ['sektər] , [ʃæm'peɪn] , [fræns] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - .

Esperance	-	Souain	sector	,	Champagne	,	France	,	July	4	to	July	14	.
埃斯佩兰斯	-	-	行业	,	香槟酒	,	法国	,	七月	4	到	七月	-	.

法国香槟区埃斯佩朗斯-苏安地区，7月4日至7月14日。

[ʃæm'peɪn] - [mɑːn] [dɪ'fensɪv] , [fræns] , [dʒʊ'laɪ] - - - .

Champagne	-	Marne	defensive	,	France	,	July	15	-	19	.
香槟酒	-	马恩河	防守	,	法国	,	七月	-	-	-	.

法国香槟-马恩防守赛，7月15-19日。

[eɪn] - [mɑːn] [əˈfensɪv] , [fræns] , [dʒʊˈlaɪ] - [tuː; tə] [ˈɔːgəst] - .

Aisne	-	Marne	offensive	,	France	,	July	25	to	August	11	.
埃纳	-	马恩河	进攻	,	法国	,	七月	-	到	八月	-	.

法国埃纳-马恩河战役，7月25日至8月11日。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmiːˌhaɪəl] [əˈfensɪv] , [fræns] , [sepˈtembər] - - - .

St	.	Mihiel	offensive	,	France	,	September	12	-	16	.
英石	.	米希尔	进攻	,	法国	,	九月	-	-	-	.

圣米耶尔攻势，法国，9 月 12 日至 16 日。

[ɛsi] [ænd; ənd] [pæn] [ˈsektər] , - , [fræns] , [sepˈtembər] - - - .

Essey	and	Pannes	sector	,	Woevre	,	France	,	September	17	-	30	.
埃西	和	潘恩斯	行业	,	-	,	法国	,	九月	-	-	-	.

9 月 17 日至 30 日，法国 Woevre，Essey 和 Pannes 区。

[mjuːz; məːz] - [ɑːˈgɔn] [əˈfensɪv] , [fræns] , [ɑːkˈtoʊbər][ˈsɛvən][tuː; tə][noʊˈvembər][wʌn] .

Meuse	-	Argonne	offensive	,	France	,	October	7	to	November	1	.
默兹河	-	阿贡	进攻	,	法国	,	十月	7	到	十一月	1	.

法国默兹-阿尔贡攻势，10月7日至11月1日。

[mjuːz; məːz] - [ɑːˈgɔn] [əˈfensɪv] , [fræns] , [noʊˈvembər][faɪv] - [naɪn] .

Meuse	-	Argonne	offensive	,	France	,	November	5	-	9	.
默兹河	-	阿贡	进攻	,	法国	,	十一月	5	-	9	.

法国默兹-阿尔贡攻势，11月5日至9日。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][wiː; wi] [beɪd] [ˈrɪŋən] [ˌgʊdˈbaɪ] , [maːtʃɪŋ] [aʊt][æt; ət][eɪt][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pæks] .

Two	days	later	we	bade	Ringen	goodbye	,	marching	out	at	8	with	full	packs	.
二	天	之后	我们	巴德	铃铛	再见	,	行军	出去	在	8	和	满的	包装	.

两天后，我们向林根告别，早上 8 点背着满满的行囊出发了。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [əˈsembld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [pəˈreidid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd]

The	regiment	assembled	at	Oeverich	and	paraded	to	the	music	of	the	band
这	团	组装	在	-	和	游行	到	这	音乐	的	这	乐队

[θruː] [iːtʃ] [taʊn] [ɪn] [ruːt] ,

through	each	town	en	route	,
通过	每个	镇	英文	路线	,

该团在奥弗里希集结，伴着乐队的音乐，列队经过沿途的每个城镇。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈrɛməgən] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

arriving	at	Remagen	early	in	the	afternoon	.
抵达	在	雷马根	早期的	在	这	下午	.

下午早些时候抵达雷马根。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ˈbilitid] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈfʊrstənbɜːrg] ,

There	the	battery	was	billeted	in	the	Hotel	Fürstenberg	,
那里	这	电池	曾是	住宿	在	这	酒店	弗斯滕贝格	,

电池部队被安排在菲尔斯滕贝格酒店住宿。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɪg] [ˈhɑːstəlriz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [raɪn] ,

one	of	several	big	hostelries	that	overlook	the	Rhine	,
一	的	一些	大的	旅店	那	俯瞰	这	莱茵河	,

这是几家可以俯瞰莱茵河的大型旅馆之一。

[ɪts] [brɔːd] [vəˈrændə] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [edʒ] .

its	broad	verandah	scarcely	a	hundred	feet	from	the	river's	edge	.
它是	广阔	阳台	几乎	一个	百	脚	从	这	河流的	边缘	.

它的宽阔阳台距离河岸仅百英尺。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ðə; ði] [ˈbætəri] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [haɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] - ,

On	Tuesday	the	battery	made	a	short	hike	up	the	river	to	Oberwinter	,
在	周二	这	电池	制成	一个	短的	远足	向上	这	河	到	-	,

周二，炮兵部队沿河向上游进行了一次短暂的行军，到达了奥伯温特。

[wer] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [brest] .

where	we	boarded	the	train	for	Brest	.
在哪里	我们	登机	这	火车	为了	布雷斯特	.

我们在那里登上了前往布雷斯特的火车。

[ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [bɑːks][kɑːrz] , [hɑːt] [miːlz] [sɜːrvd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,

The	big	American	box	cars	,	hot	meals	served	when	the	train	stopped	,
这	大的	美国人	盒子	汽车	,	热的	餐	服务	什么时候	这	火车	停止	,

美国那种大型厢式货车，火车停靠时会提供热腾腾的饭菜。

[ə'bʌndənt] ['kændi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['welfer] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

abundant	candy	and	cigarettes	from	the	welfare	organizations	,
丰富	糖果	和	香烟	从	这	福利	组织	,

福利机构提供的糖果和香烟数量众多，

['dəunʌts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [æt; ət] ['veriəs] ['stɑːps] [meɪd] [ðə; ði] [raɪd] [fɑːr] ['dɪfrənt]

doughnuts	and	coffee	and	oranges	at	various	stops	made	the	ride	far	different
甜甜圈	和	咖啡	和	橙子	在	各种各样的	停止	制成	这	骑	远的	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [frʌnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	those	we	had	taken	months	before	from	one	front	to	another	.
从	那些	我们	有	已采取	几个月	前	从	一	正面	到	其他	.

沿途停靠的甜甜圈、咖啡和橙子，让这次旅程与我们几个月前从一个前线到另一个前线的旅程截然不同。

[ðə; ði] [rʌn] , - ['aʊərz] , ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv] [θruː] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] .

The	run	,	72	hours	,	equalled	that	of	through	passenger	trains	.
这	跑步	,	-	小时	,	等于	那	的	通过	乘客	火车	.

这次运行耗时 72 小时，与直达客运列车的运行时间相同。

[æt; ət] [brest] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sænəteri] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

At	Brest	there	were	three	days	of	sanitary	processes	and	equipment
在	布雷斯特	那里	是	三	天	的	卫生	流程	和	设备

[ɪn'spekʃənz] ,

inspections	,
检查	,

在布雷斯特，进行了为期三天的卫生程序和设备检查。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['stiːvədɔːr] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] ['sændwidʒd] [ɪn] .

with	a	night	of	stevedore	work	at	the	docks	sandwiched	in	.
和	一个	夜晚	的	码头工人	工作	在	这	码头	夹心	在	.

其中还包括在码头做一晚装卸工。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] - , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [kæmp] - [tuː; tə]

On	the	morning	of	April	15	,	the	regiment	marched	from	Camp	Pontamezen	to
在	这	早晨	的	四月	-	,	这	团	行军	从	营	-	到

[ðə; ði] [dɑːks] ,

the	docks	,
这	码头	,

4月15日上午，该团从蓬塔梅岑营地行军至码头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [siː] [pri'ventid] ['ləʊdɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

but	the	high	sea	prevented	loading	that	day	.
但	这	高的	海	阻止	加载中	那	天	.

但由于海况恶劣，当天无法装载货物。

[soʊ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [slept] [ɪn] [kɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃedz] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] “

So	the	regiment	slept	in	cots	in	the	dock	sheds	and	embarked	next	day	on	the	“
所以	这	团	睡着了	在	婴儿床	在	这	码头	棚屋	和	启航	下一个	天	在	这	”

[lə'vaɪəθən] .

Leviathan	.
利维坦	.

于是，该团士兵睡在码头棚屋里的行军床上，第二天登上了“利维坦”号。

" ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - ,

" **Friday** , **April** **18** ,

" 星期五 , 四月 - ,

“4月18日，星期五，

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

eighteen **months** **to** **a** **day** **since** **the** **regiment** **had** **sailed** **out** **of** **New** **York**

十八 几个月 到 一个 天 自从 这 团 有 航行 出去 的 新的 约克

['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] " ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

harbor **on** **the** **"** **President** **Lincoln** **,**

港口 在 这 " 总统 林肯 ,

自该团乘坐“林肯总统号”离开纽约港以来，已经过去了十八个月零一天。

" [ðə; ði] 149th [left] [brest] ['hɑːrbər] , [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,

" **the** **149th** **left** **Brest** **harbor** **,** **at** **5** **p** **.** **m** **.** **,**

" 这 149th 左边 布雷斯特 港口 , 在 5 p . 米 . ,

第149团于下午5点离开布雷斯特港。

[ɑːn][ðə; ði] " [ləˈvaɪəθən] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['oʊvər] - , - ['reɪnboʊ] [men] , ['hoʊmwərd] [baʊnd]

on **the** **"** **Leviathan** **"** **with** **a** **load** **of** **over** **12** **,** **000** **Rainbow** **men** **,** **homeward** **bound**

在 这 " 利维坦 " 和 一个 加载 的 超过 - , - 彩虹 男人 , 回家 边界

.

:

.

载着 12000 多名彩虹战士的“利维坦”号正驶向家园。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] " ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər]

In **comparison** **with** **the** **voyage** **on** **the** **"** **President** **Lincoln** **,** **"** **this** **was** **a** **pleasure**

在 比较 和 这 航程 在 这 " 总统 林肯 , " 这 曾是 一个 乐趣

[trɪp] .

trip **.**

旅行 .

与乘坐“林肯总统号”的航行相比，这是一次愉快的旅行。

[ðə; ði] ['greɪtər] [dek] [speɪs] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm]

The **greater** **deck** **space** **,** **the** **freedom** **of** **movement** **,** **the** **sense** **of** **security** **from**

这 更大的 甲板 空间 , 这 自由 的 移动 , 这 感觉 的 安全 从

[ðə; ði]

the

这

更大的甲板空间、更大的活动自由度、更强的安全感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **86** **]**

[页 -]

[第 86 页]

['deɪndʒəz] [ðæt] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [klɪr] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [siː]

dangers **that** **threatened** **our** **passage** **over** **,** **the** **clear** **weather** **and** **the** **quiet** **sea**

危险 那 威胁 我们的 通道 超过 , 这 清除 天气 和 这 安静的 海

, [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

, **and** **,** **above** **all** **,**

, 和 , 多于 全部 ,

威胁我们航行的危险、晴朗的天气和平静的海面，以及最重要的，

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hoʊm] [suːn] , [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] [pæs] [ɪn] [swɪft]

the **elation** **at** **the** **prospect** **of** **seeing** **home** **soon** **,** **made** **the** **week** **pass** **in** **swift**

这 欣喜 在 这 前景 的 看到 家 很快 , 制成 这 星期 经过 在 迅速

['hæpinəs] .

happiness **.**

幸福 .

想到很快就能回家，心中充满了喜悦，一周的时间在幸福中飞逝而过。

['bætəri] [iː]['maɪndɪd][nɑːt][ðə; ði] [tuː] - [miːlz] - [ə; eɪ] - [deɪ] [plæn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

Battery **E** **minded** **not** **the** **two** **-** **meals** **-** **a** **-** **day** **plan** **,** **for** **we** **were** **on**

电池 E 有思想 不是 这 二 - 餐 - 一个 - 天 计划 , 为了 我们 是 在

['kɑːmɪseri] ['diːteɪl] ,

commissary **detail** **,**

小卖部 细节 ,

E连并不介意一天两餐的伙食安排，因为我们负责在军需品商店取餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国E炮兵连：第149野战炮兵(Battery E in France 149th Field Artillery,)

['wɜːrkɪŋ] [wer] [fuːd] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bædʒɪz] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]

working	where	food	was	plentiful	,	and	our	badges	gave	us	the	run	of
在职的	在哪里	食物	曾是	丰富	,	和	我们的	徽章	给予	我们	这	跑步	的

[ðə; ði] [kʊks] - ['gæliːz] ,

the	cooks	'	galleys	,
这	厨师	-	厨房	,

在食物充足的地方工作，我们的工牌可以让我们在厨师的厨房里自由出入。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ɪm'prɑːmptuː] [miːlz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

where	we	could	cook	impromptu	meals	for	ourselves	.
在哪里	我们	可以	厨师	即兴	餐	为了	我们自己	.

我们可以在那里随意给自己做饭。

[ə'baʊt] [nuːn] , ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , [lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

About	noon	,	Friday	,	April	25	,	land	came	in	sight	.
关于	中午	,	星期五	,	四月	-	,	土地	来了	在	视线	.

4月25日星期五中午左右，陆地出现在眼前。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ['welkəm] ['boʊts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [griːt] [juː 'es] ,

In	an	hour	or	two	,	welcome	boats	appeared	to	greet	us	,
在	一个	小时	或者	二	,	欢迎	船	出现	到	迎接	我们	,

一两个小时后，欢迎船只出现迎接我们。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [laɪk] ['teriːəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] .

and	played	about	our	ship	like	terriers	around	a	great	Dane	.
和	玩	关于	我们的	船	喜欢	梗犬	大约	一个	伟大的	丹恩	.

它们像小猎犬围着大丹犬一样在我们的船上玩耍。

[ðen] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] ,

Then	the	Statue	of	Liberty	brought	a	cheer	from	the	crowded	deck	,
然后	这	雕像	的	自由	带来	一个	欢呼	从	这	挤	甲板	,

随后，自由女神像的出现引来了拥挤的甲板上人群的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ləˈvaɪəθən] ” ['entərd] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd]

and	the	“	Leviathan	”	entered	the	Hudson	River	with	bands	playing	fore	and
和	这	“	利维坦	”	进入	这	哈德逊	河	和	乐队	玩耍	前	和

[æft] ,

aft	,
后部	,

“利维坦”号驶入哈德逊河，船头船尾都有乐队演奏。

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hwɪslz] [ðæt] [heɪld] [juː 'es][frʌm; frəm]['boʊts][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

drowned	by	the	whistles	that	hailed	us	from	boats	and	from	shore	.
溺水	经过	这	哨声	那	赞誉	我们	从	船	和	从	支撑	.

被船上和岸边向我们打招呼的哨声淹没了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['loʊər] [mən'hætən] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

The	office	buildings	of	lower	Manhattan	blossomed	with	waving	handkerchiefs	,
这	办公室	建筑物	的	降低	曼哈顿	盛开	和	挥手	手帕	,

曼哈顿下城的办公楼里到处都是挥舞的手帕，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['feriˌboʊt] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

and	passing	ferryboats	seemed	a	mass	of	fluttering	humanity	.
和	通过	渡船	似乎	一个	大量的	的	飘动	人类	.

驶过的渡轮仿佛是一片飘动的人群。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['hɑːrtfelt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tens] , [ðoʊ] ['kwaɪət] ,

But	their	welcome	was	not	more	heartfelt	than	the	intense	,	though	quiet	,
但	他们的	欢迎	曾是	不是	更多的	衷心	比	这	激烈的	,	尽管	安静的	,

但他们的欢迎之情，并不比那份强烈而平静的……更真挚。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .

satisfaction	and	joy	of	the	boys	at	being	home	once	more	.
满意	和	喜悦	的	这	男孩们	在	存在	家	一次	更多的	.

孩子们再次回家，感到无比满足和喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [boʊt][æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dɑːk] ,

As	they	transferred	from	the	ship	to	the	ferry	boat	at	the	adjoining	dock	,
作为	他们	转移	从	这	船	到	这	渡船	船	在	这	相邻的	码头	,

他们从船上转移到隔壁码头的渡船上时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] ['æplz] , ['kændi] , ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] ,

the	boys	received	apples	,	candy	,	chocolate	and	other	food	,
这	男孩们	已收到	苹果	,	糖果	,	巧克力	和	其他	食物	,

男孩们收到了苹果、糖果、巧克力和其他食物。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːsi] [ə'merɪkən] ['æp(ə)l][paɪ]

none	of	which	was	so	welcome	as	a	quarter	of	a	juicy	American	apple	pie
没有任何	的	哪个	曾是	所以	欢迎	作为	一个	四分之一	的	一个	多汁的	美国人	苹果	馅饼

,

,

,

所有这些都比不上四分之一块香喷喷的美式苹果派那么受欢迎。

['truːli][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [hoʊm] .

truly	a	token	of	home	.
真的	一个	令牌	的	家	.

真是家的象征。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz] ,

After	a	short	ride	up	the	river	,	we	boarded	a	train	of	American	passenger	cars	,
后	一个	短的	骑	向上	这	河	,	我们	登机	一个	火车	的	美国人	乘客	汽车	,

沿着河岸行驶了一小段路程后，我们登上了一列美国客车车厢。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

a	great	change	from	our	previous	mode	of	railway	transportation	.
一个	伟大的	改变	从	我们的	以前的	模式	的	铁路	运输	.

与我们之前的铁路运输方式相比，这是一个巨大的变化。

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['klaɪmət] ,

A	driving	snow	and	a	chilly	wind	reminded	us	that	we	were	in	a	new	climate	,
一个	驾驶	雪	和	一个	寒冷	风	提醒	我们	那	我们	是	在	一个	新的	气候	,

飘泼大雪和凛冽的寒风提醒我们，我们身处一个全新的气候环境。

[mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪld] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

much	different	from	the	mild	weather	of	the	winter	we	had	just	passed	.
很多	不同的	从	这	温和的	天气	的	这	冬天	我们	有	只是	通过了	.

与我们刚刚度过的温和冬季天气截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [haɪk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][kæmp] ['merɪt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pæks] ,

It	was	nearly	midnight	,	after	a	hike	of	several	miles	to	Camp	Merritt	with	full	packs	,
它	曾是	几乎	午夜	,	后	一个	远足	的	一些	英里	到	营	梅里特	和	满的	包装	,

当时已近午夜，我们背着全部行囊徒步数英里到达了梅里特营地。

[wen] [wiː; wi][æt; ət][læst] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['bærəks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [bʌzd] [ɪn] ['sliːpləs]

when	we	at	last	found	our	barracks	,	but	the	place	buzzed	in	sleepless
什么时候	我们	在	最后的	成立	我们的	兵营	,	但	这	地方	嗡嗡作响	在	失眠

[ɪk'saɪtmənt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .

excitement	long	afterward	.
激动	长的	之后	.

当我们终于找到营房时，那里仍然充满了兴奋的喧嚣，久久无法入眠。

['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['sænəteri] ['prɑːsesɪz] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [nuː]

After	going	through	the	required	sanitary	processes	next	day	and	moving	to	new
后	去	通过	这	必需的	卫生	流程	下一个	天	和	移动	到	新的

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

第二天经过必要的卫生消毒程序后，他们搬进了新的营房。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [sprɪŋ] [sʌn]

there	followed	several	days	of	basking	in	the	warmth	of	the	New	Jersey	spring	sun
那里	随后	一些	天	的	晒太阳	在	这	温暖	的	这	新的	球衣	春天	太阳

,

,

,

接下来的几天，他们沐浴在新泽西州温暖的春日阳光下。

[trɪps] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paːsiz] [ə'laʊd]

trips	to	New	York	quite	without	regard	to	the	limited	number	of	passes	allowed
旅行	到	新的	约克	相当	没有	看待	到	这	有限的	数字	的	通过	允许

[ðə; ði] ['bætəri] ,

the	battery	,
这	电池	,

完全不顾电池允许的通行证数量有限，擅自前往纽约。

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ðæt] ['bɑːðərd] [noʊ][wʌn] [seɪv] [pər'hæps][sʌm; səm] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kɔːrpərəl] .

and	details	that	bothered	no	one	save	perhaps	some	conscientious	corporal	.
和	细节	那	烦恼	不	一	节省	也许	一些	尽责的	下士	.

以及一些细节，除了某些尽职尽责的下士之外，没有人会觉得困扰。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ə'weitid] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'tren] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

But	everyone	awaited	impatiently	to	entrain	for	Chicago	.
但	每个人	等待中	不耐烦地	到	列车	为了	芝加哥	.

但每个人都迫不及待地等待着登上前往芝加哥的火车。

[meɪ] [sɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] .

May	6	was	a	joyful	day	.
可能	6	曾是	一个	快乐	天	.

5月6日是个令人高兴的日子。

[ɪn'diːd] , [noʊ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Indeed	,	no	days	were	otherwise	for	the	rest	of	the	week	.
的确	,	不	天	是	否则	为了	这	休息	的	这	星期	.

事实上，接下来的一周每天都是如此。

['liːvɪŋ] , [æt; ət][duː'mɑːnt] , [æt; ət][θriː] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [treɪn] [riːtʃt]

Leaving	,	at	Dumont	,	at	3	Tuesday	afternoon	,	the	Second	Battalion	train	reached
离开	,	在	杜蒙	,	在	3	周二	下午	,	这	第二	营	火车	达到

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

the	outskirts
这	郊区

周二下午3点，第二营的火车从杜蒙出发，到达了郊区。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ]
of Chicago
的 芝加哥

芝加哥

[ˈɜːrli] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early Thursday morning .
早期的 周四 早晨 .

周四清晨。

[ðə; ði] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [ˈendʒɪn] [blæsts] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [treɪn] [jaːdz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
The bedlam of engine blasts as we passed the train yards was deafening .
这 疯人院 的 引擎 爆炸 作为 我们 通过了 这 火车 码 曾是 震耳欲聋 .

我们经过铁路货场时，引擎的轰鸣声震耳欲聋。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhwislz] [ænd; ənd]
From then on , there was a continuous accompaniment of whistles and
从 然后 在 , 那里 曾是 一个 连续的 伴奏 的 哨声 和
[ˈbelz] .
bells .
铃铛 .

从那时起，哨声和铃声就一直伴随着它。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪ] . [siː] . [træks] , [flægz] [ænd; ənd] [ˈpenənts] [ænd; ənd] [ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs] [weɪvd]
All along the I . C . tracks , flags and pennants and handkerchiefs waved
全部 沿着 这 我 . C . 轨道 , 旗帜 和 三角旗 和 手帕 挥手
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

沿着IC铁路线，到处都是旗帜、三角旗和手帕，人们挥舞着它们，表示欢迎。

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [laɪt] [reɪn] [ðæt] [fel] .
Nobody seemed to notice the light rain that fell .
无人 似乎 到 注意 这 光 雨 那 跌倒 .

似乎没有人注意到下起了小雨。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [roʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [blɑːkt] [baɪ] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
The way out of the Park Row station was so blocked by relatives and friends
这 方式 出去 的 这 公园 排 车站 曾是 所以 已屏蔽 经过 亲属 和 朋友们
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] .
that it took over an hour to cover the three blocks to the Coliseum .
那 它 采取 超过 一个 小时 到 覆盖 这 三 积木 到 这 罗马斗兽场 .

公园街车站的出口被亲戚朋友堵得水泄不通，以至于走到体育馆那三个街区花了超过一个小时。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈsoʊldʒər] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
As each soldier emerged ,
作为 每个 士兵 出现 ,

每名士兵走出去时，

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn]
a joyful cry marked his discovery by those who hastened to fling themselves upon
一个 快乐 哭 标记 他的 发现 经过 那些 WHO 加快 到 一扔 他们自己 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

人们发现他后，欢呼雀跃，纷纷扑向他。

[ðer; ðər][ɪz] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [kɪs] [dɪk]

There	is	doubt	whether	there	was	a	girl	in	Lagrange	who	failed	to	kiss	Dick
那里	是	怀疑	无论	那里	曾是	一个	女孩	在	拉格朗日	WHO	失败的	到	吻	迪克

['bærən] .

Barron	.
巴伦	.

拉格朗日是否真有哪个女孩没能亲吻迪克·巴伦，这一点尚存疑问。

['noʊbɑːdi] [mʌtʃ] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] ; [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt]

Nobody	much	cared	about	the	formation	of	the	columns	;	before	long	there	wasn't
无人	很多	关心	关于	这	形成	的	这	列	;	前	长的	那里	不是

['eni] .

any	.
任何	.

没有人太在意石柱的形成；不久之后，石柱就消失了。

[dʒʌst] ['hæpi] ['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɔɪəs] [gruːp] .

Just	happy	soldiers	walking	along	,	each	in	the	midst	of	his	own	joyous	group	.
只是	快乐的	士兵	步行	沿着	,	每个	在	这	中间	的	他的	自己的	欢乐	团体	.

一群快乐的士兵沿着街道走着，每个人都身处自己欢乐的队伍之中。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][wɜːr; wər] [mɔːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

At	the	Coliseum	were	more	relatives	and	friends	,
在	这	罗马斗兽场	是	更多的	亲属	和	朋友们	,

在体育馆里还有更多的亲戚朋友。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

who	made	the	next	hour	pass	like	a	fraction	of	a	minute	.
WHO	制成	这	下一个	小时	经过	喜欢	一个	分数	的	一个	分钟	.

接下来的一个小时仿佛只过了一瞬间。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['helmits] , [gæs]['mæsks][ænd; ənd] [gʌn] - [belts] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pə'reidid] [bɪ'twiːn]

With	steel	helmets	,	gas	masks	and	gun	-	belts	,	the	regiment	paraded	between
和	钢	头盔	,	气体	面具	和	枪	-	腰带	,	这	团	游行	之间

['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] , [nɔːrθ] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['bʊləvɑːrd] ,

cheering	crowds	,	north	on	Michigan	boulevard	,
欢呼	人群	,	北	在	密歇根州	林荫大道	,

该团士兵头戴钢盔、防毒面具，腰系枪带，在欢呼的人群中，沿着密歇根大道向北行进。

[saʊθ] [ɑːn] [steɪt] , [nɔːrθ] [ɑːn][kla:k][ænd; ənd] [saʊθ] [ɑːn][lɑː] [sæl] ,

south	on	State	,	north	on	Clark	and	south	on	La	Salle	,
南	在	状态	,	北	在	克拉克	和	南	在	拉	萨勒	,

沿州街向南，沿克拉克街向北，再沿拉萨尔街向南，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [pækt] [ðə; ði] [striːts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

and	everywhere	in	the	Loop	a	throng	packed	the	streets	waiting	for	the	boys
和	到处	在	这	环形	一个	人群	包装	这	街道	等待	为了	这	男孩们

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ] .

to	march	by	.
到	行进	经过	.

在环线区的各个角落，街道上挤满了人，等待着男孩们列队经过。

['taɪərd][ænd; ənd] [wet] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] , [ðeɪ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel] ,

Tired	and	wet	,	but	very	happy	,	they	dined	at	the	Congress	hotel	,
疲劳的	和	湿的	,	但	非常	快乐的	,	他们	用餐	在	这	国会	酒店	,

虽然又累又湿，但他们非常高兴，在国会酒店享用了晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] [grænt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	then	sped	on	to	Camp	Grant	late	in	the	afternoon	.
和	然后	加速	在	到	营	授予	晚的	在	这	下午	.

然后，当天下午晚些时候，他们迅速赶往格兰特营地。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [mɪl] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [nuːn] , [meɪ] - , - ,

Next	day	they	entered	the	discharge	mill	,	and	Saturday	noon	,	May	10	,	1919	,
下一个	天	他们	进入	这	释放	磨	,	和	周六	中午	,	可能	-	,	-	,

第二天，他们进入了卸料厂，1919年5月10日星期六中午，

['bætəri] [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['mɪləteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Battery	E	was	a	chapter	of	history	,	an	extinct	military	organization	,
电池	E	曾是	一个	章	的	历史	,	一个	灭绝	军队	组织	,

E连是历史的一部分，是一个已经不复存在的军事组织。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɑːnd][ʌv; əv] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ɪts]['rɑːstər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

but	still	a	living	bond	of	memory	among	the	men	of	its	roster	and	among
但	仍然	一个	活的	纽带	的	记忆	之中	这	男人	的	它是	名册	和	之中

[ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['stedfæstli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen]

their	relatives	and	friends	who	had	worked	so	steadfastly	for	them	when
他们的	亲属	和	朋友们	WHO	有	工作	所以	坚定不移	为了	他们	什么时候

['bætəri] [iː][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .

Battery	E	was	in	France	.
电池	E	曾是	在	法国	.

但对于名册上的成员以及在 E 炮兵连驻扎法国期间曾坚定不移地为他们工作的亲友来说，这仍然是一段鲜活的记忆纽带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['rɑːstər]

ROSTER
名册

名册

['ædəmz] , ['ælən] [biː] . , 1st [lɛf'tɛnənt] . , ['klɛrˌmɑːnt] , [mɪs] .

Adams	,	Allan	B	.	,	1st	Lieut	.	,	Claremont	,	Miss	.
亚当斯	,	艾伦	B	.	,	1st	中尉	.	,	克莱蒙特	,	错过	.

亚当斯，艾伦·B.，中尉，克莱蒙特，密西西比州。

['ændərsn] , [fræŋk] [oʊ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dʌbljuː] . 61st [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Anderson	,	Frank	O	.	,	Pvt	.	,	734	W	.	61st	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
安德森	,	坦率	哦	.	,	私人	.	,	-	W	.	61st	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

安德森，弗兰克·O.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市西61街734号。

['ændərsn] , ['wɔːltər] [iː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [es] . [meɪ] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Anderson	,	Walter	E	.	,	Pvt	.	,	7030	S	.	May	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
安德森	,	沃尔特	E	.	,	私人	.	,	-	S	.	可能	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

安德森，沃尔特·E.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市南梅街7030号。

['æʃˌkræft] , ['ælən] [siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . ['meɪkən][ˌes 'tiː] . , [mən'roʊ] , ['mɪtʃ] .

Ashcraft	,	Allan	C	.	,	Pvt	.	,	511	N	.	Macon	St	.	,	Monroe	,	Mich	.
阿什克拉夫特	,	艾伦	C	.	,	私人	.	,	-	N	.	梅肯	英石	.	,	门罗	,	密歇根州	.

Ashcraft, Allan C.，私人，密歇根州门罗市北梅肯街 511 号。

['eɪvəri] , ['dænjəl][dʒeɪ] . , ['kɔːrp] . , - [iː] . 41st [ˌpiː'ɛl] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Avery	,	Daniel	J	.	,	Corp	.	,	1011	E	.	41st	Pl	.	,	Chicago	,	Ill	.
艾弗里	,	丹尼尔	J	.	,	公司	.	,	-	E	.	41st	pl	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Avery, Daniel J., Corp., 1011 E. 41st Pl., Chicago, Ill.

['beɪkər] , ['edgər] [eɪtʃ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['boʊən] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Baker , Edgar H . , Pvt . , 533 Bowen Ave . , Chicago , Ill .

贝克 , 埃德加 H . , 私人 . , - 鲍文 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

贝克，埃德加·H.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市鲍恩大道533号。

['bɑːmə] , [dʒɑːn] [siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [tʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['æʃli] , [pen] .

Balmer , John C . , Pvt . , 20 Church St . , Ashley , Penn .

巴尔默 , 约翰 C . , 私人 . , - 教会 英石 . , 阿什利 , 宾夕法尼亚 .

巴尔默，约翰·C.，列兵，宾夕法尼亚州阿什利教堂街20号。

['bɑːrnˌhɑːrt] , [lɪn] [dʒiː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['kɑːrmaɪkəlz] , [pen] .

Barnhart , Lynn G . , Pvt . , Carmichaels , Penn .

巴恩哈特 , 林恩 G . , 私人 . , 卡迈克尔斯 , 宾夕法尼亚 .

Barnhart, Lynn G.，列兵，宾夕法尼亚州卡迈克尔斯。

['bærən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , - [en] . ['æʃlənd] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Barron , William J . , 130 N . Ashland Ave . , La Grange , Ill .

巴伦 , 威廉 J . , - N . 阿什兰 大道 . , 拉 农庄 , 患病的 .

巴伦，威廉·J.，伊利诺伊州拉格朗日市北阿什兰大道130号。

['biːti, 'beɪti] , ['hɑːrlənd] [dʒiː] . , ['sɑːrdʒənt] . , - [pɑːrk] [roʊd] , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Beatty , Harland G . , Sgt . , 200 Park Road , La Grange , Ill .

比蒂 , 哈兰德 G . , 中士 . , - 公园 路 , 拉 农庄 , 患病的 .

Beatty, Harland G.，中士，伊利诺伊州拉格朗日公园路 200 号。

[bek] , ['hɜːrbərt] [eɪtʃ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['aɪor] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Beck , Herbert H . , Pvt . , 5448 Iowa St . , Chicago , Ill .

贝克 , 赫伯特 H . , 私人 . , - 爱荷华州 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

贝克，赫伯特·H.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市爱荷华街5448号。

[bek] , ['rɑːbərt] [eɪtʃ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . [paɪn] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Beck , Robert H . , Pvt . , 302 N . Pine Ave . , Chicago , Ill .

贝克 , 罗伯特 H . , 私人 . , - N . 松树 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

罗伯特·H·贝克，私人，伊利诺伊州芝加哥市北松树大道302号。

['bɛkɝ] , ['fredrɪk] [siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['mægəziːn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

Becker , Frederick C . , Pvt . , 6304 Magazine St . , New Orleans , La .

贝克尔 , 弗雷德里克 C . , 私人 . , - 杂志 英石 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

Becker, Frederick C.，私人，6304 Magazine St.，新奥尔良，路易斯安那州。

[bɜːrg] , ['deɪvɪd] ['dʌbljuː] . , [tʃiːf] [mək] . , - [es] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Berg , David W . , Chief Mech . , 10253 S . Elizabeth St . , Chicago , Ill .

伯格 , 大卫 W . , 首席 机械 . , - S . 伊丽莎白 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Berg, David W.，首席机械师，地址：伊利诺伊州芝加哥市南伊丽莎白街 10253 号。

['bɜːrgɝɔn] , ['ɑːrθər] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [bɑːks] - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , [en] . [eɪtʃ] .

Bergeron , Arthur L . , Pvt . , Box 373 , New Market , N . H .

伯杰龙 , 亚瑟 L . , 私人 . , 盒子 - , 新的 市场 , N . H .

伯杰龙，亚瑟·L.，私人，邮政信箱373，新罕布什尔州新市场

['bɜːni] , [dʒeɪmz] [tiː] . , ['kɔːrp] . , - [en] . ['wɪntʃɪstər] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Berney , James T . , Corp . , 4705 N . Winchester Ave . , Chicago , Ill .

伯尼 , 詹姆斯 T . , 公司 . , - N . 温彻斯特 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伯尼，詹姆斯·T.公司，地址：伊利诺伊州芝加哥市北温彻斯特大道4705号。

['bɪndli] , ['kɑːrltən] , ['bjuːglər] , - [kə'tælpə] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Bindley , Carlton , Bugler , 1435 Catalpa Ave . , Chicago , Ill .

宾德利 , 卡尔顿 , 司号员 , - 楸 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Bindley, Carlton, Bugler, 1435 Catalpa Ave., Chicago, Ill.

['blæˌkwɛl] , ['reɪmənd] [siː] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [west] [end] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Blackwell , Raymond C , Pvt . , 5931 West End Ave . , Chicago , Ill .

布莱克威尔 , 雷蒙德 C , 私人 . , - 西方 结尾 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Blackwell, Raymond C, Pvt., 5931 West End Ave., Chicago, Ill.

- , ['reɪmənd] [dʒeɪ] . , [kʊk] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [wʌn] , ['mɪlˌvɪl] , [en] . [dʒeɪ] .
Boisacq , Raymond J . , Cook , R . F . D . 1 , Millville , N . J .
- , 雷蒙德 J . , 厨师 , 拉 . F . D . 1 , 米尔维尔 , N . J .

博伊萨克，雷蒙德·J.，库克，RFD 1，新泽西州米尔维尔

['boʊlt] , ['rɔzwel] [ə; eɪ] . , 2nd [lɛftɛnənt] . , - ['elɪs] ['ɑːveɪ] . , [ɹɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Bolte , Roswell A . , 2nd Lieut . , 3757 Ellis Ave . , Chicago , Ill .
博尔特 , 罗斯威尔 一个 . , 2nd 中尉 . , - 埃利斯 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

博尔特，罗斯韦尔·A.，少尉，伊利诺伊州芝加哥市埃利斯大道3757号。

['bʊkər] , ['ziːnəu] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . [sæk] [ˌes 'tiː] . , ['wɔːrənzˌbɜːrg] , [moʊ] .
Booker , Zeno , Pvt . , 253 N . Sack St . , Warrensburg , Mo .
布克 , 芝诺 , 私人 . , - N . 解雇 英石 . , 沃伦斯堡 , 莫 .

Booker, Zeno, Pvt., 253 N. Sack St., Warrensburg, Mo.

- , ['wɪljəm] [dʒiː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [ˌkælə'fɔːrniə]['ɑːveɪ] . , ['pɪtsbɜːrg] , [pen] .
Bosenberg , William G . , Pvt . , 2816 California Ave . , Pittsburgh , Penn .
- , 威廉 G . , 私人 . , - 加利福尼亚州 大道 . , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚 .

博森伯格，威廉·G.，列兵，宾夕法尼亚州匹兹堡加利福尼亚大道2816号。

['boʊli] , ['devəruː] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dʌbljuː] . ['wɔːtər] [ˌes 'tiː] . , ['wɪntʃɪstər] , [ˌvi 'e] .
Bowly , Devereux L . , Pvt . , 210 W . Water St . , Winchester , Va .
鲍利 , 德弗罗 L . , 私人 . , - W . 水 英石 . , 温彻斯特 , 瓦 .

Bowly, Devereux L.，私人，210 W. Water St.，温彻斯特，弗吉尼亚州。

['baʊrə] , ['hærəld]['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dʌbljuː] . ['gɑːrˌfild] ['bʊləˌvɑːrd] . , [ɹɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Bowra , Harold W . , Pvt . , 1217 W . Garfield Blvd . , Chicago , Ill .
鲍拉 , 哈罗德 W . , 私人 . , - W . 加菲猫 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Bowra, Harold W.，私人，地址：1217 W. Garfield Blvd.，芝加哥，伊利诺伊州。

['brædli] , [dʒeɪmz][siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [miːli] , [mɪs] .
Bradley , James C . , Pvt . , Meely , Miss .
布拉德利 , 詹姆斯 C . , 私人 . , 米利 , 错过 .

布拉德利，詹姆斯·C.，列兵，密西西比州米利市

['bruːər] , ['θɜːloʊ] ['dʌbljuː] . , 1st [lɛftɛnənt] . , - [en] . ['preri] [ˌes 'tiː] . , ['bluːmɪŋtən] , [ɪl] .
Brewer , Thurlow W . , 1st Lieut . , 705 N . Prairie St . , Bloomington , Ill .
酿酒师 , 瑟洛 W . , 1st 中尉 . , - N . 草原 英石 . , 布卢明顿 , 患病的 .

布鲁尔，瑟洛·W.，中尉，伊利诺伊州布卢明顿北草原街705号。

['brɪgəm] , ['dɑːnld] , ['sɑːrdʒənt] . , - ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [wɪl'mɛt] , [ɪl] .
Brigham , Donald , Sgt . , 1610 Washington Ave . , Wilmette , Ill .
布里格姆 , 唐纳德 , 中士 . , - 华盛顿 大道 . , 威尔梅特 , 患病的 .

布里格姆，唐纳德，中士，伊利诺伊州威尔梅特华盛顿大道1610号。

['brɪgəm] , ['luːʃəs] , ['sɑːrdʒənt] . , - ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [wɪl'mɛt] , [ɪl] .
Brigham , Lucius , Sgt . , 1610 Washington Ave . , Wilmette , Ill .
布里格姆 , 卢修斯 , 中士 . , - 华盛顿 大道 . , 威尔梅特 , 患病的 .

布里格姆，卢修斯，中士，伊利诺伊州威尔梅特市华盛顿大道1610号。

- , ['hærəld] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['hɑːrvərd]['ɑːveɪ] . , [ɹɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Browere , Harold , Pvt . , 6408 Harvard Ave . , Chicago , Ill .
- , 哈罗德 , 私人 . , - 哈佛大学 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Browere, Harold, Pvt., 6408 Harvard Ave., Chicago, Ill.

[braʊn] , ['luːɪs] [ef] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['hwiːtn] , [mɪn] .
Brown , Lewis F . , Pvt . , Wheaton , Minn .
棕色的 , 刘易斯 F . , 私人 . , 惠顿 , 明尼苏达州 .

布朗，刘易斯·F.，列兵，明尼苏达州惠顿市

['brɪdən] , [dʒɑːn][eɪtʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [sɪksθ] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .
Brydon , John H , Pvt . , 16 Sixth Ave . , La Grange , Ill .
布莱顿 , 约翰 H , 私人 . , - 第六 大道 . , 拉 农庄 , 患病的 .

布莱顿，约翰·H，列兵，伊利诺伊州拉格朗日第六大道16号。

['bʌkli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . , ['kɔːrp] . , - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Buckley	,	Joseph	H	.	,	Corp	.	,	381	Fourth	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
巴克利	,	约瑟夫	H	.	,	公司	.	,	-	第四	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Buckley, Joseph H., Corp., 381 Fourth Ave., 纽约, NY

['kɑːhil] , ['dænjəl] , ['sædlər] , - ['ɔːgdən]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Cahill	,	Daniel	,	Saddler	,	1748	Ogden	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
卡希尔	,	丹尼尔	,	马鞍匠	,	-	奥格登	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Cahill, Daniel, Saddler, 1748 Ogden Ave., Chicago, Ill.

['kɑːrlsən] , [dʒɑːn][es] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - , ['swiːd(ə)n]

Carlson	,	John	S	.	,	Pvt	.	,	Linghem	,	Sweden
卡尔森	,	约翰	S	.	,	私人	.	,	-	,	瑞典

Carlson, John S., Pvt.，林赫姆，瑞典

['kærəl] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['bɜːrθə] [ˌes 'tiː] . , ['pɪtsbɜːrg] , [pen] .

Carroll	,	Edward	J	.	,	Pvt	.	,	226	Bertha	St	.	,	Pittsburgh	,	Penn	.
卡罗尔	,	爱德华	J	.	,	私人	.	,	-	伯莎	英石	.	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚	.

卡罗尔，爱德华·J.，列兵，宾夕法尼亚州匹兹堡市伯莎街226号。

[klaːk] , ['laɪmən] , ['dʌbljuː] . , ['kɔːrp] . , - ['ɜːrvɪŋ] [pɑːrk]['bʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Clark	,	Lyman	,	W	.	,	Corp	.	,	684	Irving	Park	Blvd	.	,	Chicago	,	Ill	.
克拉克	,	莱曼	,	W	.	,	公司	.	,	-	欧文	公园	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Clark, Lyman, W., Corp., 684 Irving Park Blvd., Chicago, Ill.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['kɑːliər] , ['rɑːbərt] , ['dʒunjɚ] . , ['kɔːrp] . , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Collier	,	Robert	,	Jr	.	,	Corp	.	,	5446	Fulton	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
科利尔	,	罗伯特	,	小	.	,	公司	.	,	-	富尔顿	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Collier, Robert, Jr., Corp., 5446 Fulton St., Chicago, Ill.

['kɔlvin] , ['dɑːnld] [keɪ] . , ['kɔːrp] . , - ['dɔːtʃəstə(r)] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Colvin	,	Donald	K	.	,	Corp	.	,	6146	Dorchester	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
科尔文	,	唐纳德	K	.	,	公司	.	,	-	多切斯特	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Colvin, Donald K., Corp., 6146 Dorchester Ave., Chicago, Ill.

['koʊlˌwɛl] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['meəriən, 'mæriən][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Colwell	,	Charles	H	.	,	Pvt	.	,	281	Marion	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
科尔韦尔	,	查尔斯	H	.	,	私人	.	,	-	玛丽昂	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

Colwell, Charles H., Pvt., 281 Marion St., 布鲁克林, NY

['kɑːnɚi] , [tʃɑːrlz] [piː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . [klaːk][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Connery	,	Charles	P	.	,	Pvt	.	,	236	N	.	Clark	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
康纳利	,	查尔斯	P	.	,	私人	.	,	-	N	.	克拉克	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

康纳利，查尔斯·P.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市北克拉克街236号。

[kʊk] , ['hærəld]['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [kɪmbɑːrk] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Cook	,	Harold	W	.	,	Pvt	.	,	5206	Kimbark	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
厨师	,	哈罗德	W	.	,	私人	.	,	-	金巴克	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Cook, Harold W.，私人，5206 Kimbark Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

[kuːn] , ['kærəl] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['mɪntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪs] .

Coon	,	Carrol	L	.	,	Pvt	.	,	Minton	Junction	,	Wis	.
浣熊	,	卡罗尔	L	.	,	私人	.	,	明顿	交汇处	,	威斯	.

Coon, Carrol L.，私人，威斯康星州明顿章克申。

['krɑːmli] , [dʒɔːrdʒ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [ˌtuː'tuː] , ['hʌbərd] , [oʊ] .

Cromley	,	George	,	Pvt	.	,	R	.	F	.	D	.	2	,	Hubbard	,	O	.
克罗姆利	,	乔治	,	私人	.	,	拉	.	F	.	D	.	2	,	哈伯德	,	哦	.

克罗姆利，乔治，列兵，RFD 2，哈伯德，O.

['kraʊðɝ] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - [en] . ['siːli] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Crowther	,	Frank	H	. ,	Sgt	. ,	4615	N	.	Seeley	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
克劳瑟	,	坦率	H	. ,	中士	. ,	-	N	.	西利	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

克劳瑟，弗兰克·H.，中士，伊利诺伊州芝加哥市北西利大道4615号。

['dɑːrst] , ['wɪljəm] [dʒiː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['glɑːsgəu] , [mɒn] .

Darst	,	William	G	. ,	Pvt	. ,	Glasgow	,	Mont	.
达斯特	,	威廉	G	. ,	私人	. ,	格拉斯哥	,	蒙特	.

Darst, William G., Pvt.，蒙大拿州格拉斯哥

['dɪrbərn] , ['ælən] [biː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['lɔːrəns] ['ɑːveɪ] . , ['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs] .

Dearborn	,	Allen	B	. ,	Pvt	. ,	719	Lawrence	Ave	. ,	Janesville	,	Wis	.
迪尔伯恩	,	艾伦	B	. ,	私人	. ,	-	劳伦斯	大道	. ,	简斯维尔	,	威斯	.

Dearborn, Allen B., 私人，719 Lawrence Ave., Janesville, Wis.

[dɪ'kæmp] , ['hæri] [aɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [es] . ['kenzɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

DeCamp	,	Harry	I	. ,	Pvt	. ,	41	S	.	Kensington	Ave	. ,	La	Grange	,	Ill	.
德坎普	,	哈里	我	. ,	私人	. ,	-	S	.	肯辛顿	大道	. ,	拉	农庄	,	患病的	.

德坎普，哈里·I.，列兵，伊利诺伊州拉格朗日市南肯辛顿大道41号。

[dɑːdʒ] , ['wilbə] [keɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . ['kɒstnər] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Dodge	,	Wilbur	K	. ,	Pvt	. ,	3916	N	.	Kostner	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
躲闪	,	威尔伯	K	. ,	私人	. ,	-	N	.	科斯特纳	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

道奇，威尔伯·K.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市北科斯特纳大道3916号。

['doʊlən] , ['lezli] [ə; eɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dʌbljuː] . ['kɑːŋgrəs] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Dolan	,	Leslie	A	. ,	Pvt	. ,	4451	W	.	Congress	St	. ,	Chicago	,	Ill	.
多兰	,	莱斯利	一个	. ,	私人	. ,	-	W	.	国会	英石	. ,	芝加哥	,	患病的	.

Dolan, Leslie A.，私人，4451 W. Congress St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] , ['liːoʊ] [dʒeɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [es] . [griːn] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Donahue	,	Leo	J	. ,	Pvt	. ,	8119	S	.	Green	St	. ,	Chicago	,	Ill	.
多纳休	,	狮子座	J	. ,	私人	. ,	-	S	.	绿色的	英石	. ,	芝加哥	,	患病的	.

Donahue, Leo J.，私人，伊利诺伊州芝加哥市南格林街 8119 号。

['dʌn] , [dʒɔːrdʒ] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['hɑːrpər] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Dunn	,	George	L	. ,	Pvt	. ,	5427	Harper	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
邓恩	,	乔治	L	. ,	私人	. ,	-	哈珀	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

邓恩，乔治·L.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市哈珀大道5427号。

['dɜːlɪŋ] , [tʃɑːrlz] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['juːklɪd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Durling	,	Charles	,	Pvt	. ,	8516	Euclid	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
杜林	,	查尔斯	,	私人	. ,	-	欧几里得	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

查尔斯·杜林，私人，地址：伊利诺伊州芝加哥市欧几里得大道 8516 号。

['dɜːlɪŋ] , [pɔːl] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [mɪ'nɜːrvə] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Durling	,	Paul	L	. ,	Pvt	. ,	6504	Minerva	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
杜林	,	保罗	L	. ,	私人	. ,	-	米涅瓦	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

保罗·L·杜林，私人，伊利诺伊州芝加哥市米涅瓦大道6504号。

['ɛdi] , ['wɪljəm] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [ˌɪndi'ænə] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Eadie	,	William	,	Pvt	. ,	3401	Indiana	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
伊迪	,	威廉	,	私人	. ,	-	印第安纳州	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

伊迪，威廉，列兵，伊利诺伊州芝加哥市印第安纳大道3401号

['ɛkbɜːg] , [rɔi] [eɪtʃ] . , ['kɔːrp] . , - [blʌf] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Ekberg	,	Roy	H	. ,	Corp	. ,	25	Bluff	Ave	. ,	La	Grange	,	Ill	.
埃克伯格	,	罗伊	H	. ,	公司	. ,	-	虚张声势	大道	. ,	拉	农庄	,	患病的	.

Ekberg, Roy H., Corp.，地址：伊利诺伊州拉格朗日布拉夫大道25号。

['enis] , ['kælɪstəs] [dʒeɪ] . , 1st [lɛftɛnənt] . , - ['dʌbljuː] . [mən'roʊ] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Ennis	,	Callistus	J	. ,	1st	Lieut	. ,	79	W	.	Monroe	St	. ,	Chicago	,	Ill	.
恩尼斯	,	卡利斯图斯	J	. ,	1st	中尉	. ,	-	W	.	门罗	英石	. ,	芝加哥	,	患病的	.

恩尼斯，卡利斯图斯·J.，中尉，伊利诺伊州芝加哥市西门罗街79号。

[ɪn'raɪt] , ['tɔməs] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['emərəld] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Enright , Thomas , Pvt . , 5225 Emerald Ave . , Chicago , Ill .

恩莱特 , 托马斯 , 私人 . , - 翠 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Enright, Thomas, Pvt., 5225 Emerald Ave., Chicago, Ill.

['evənz] , ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [klaːk][ˌes 'tiː] . , ['hæmənd] , [ɪnd] .

Evans , David W . , Pvt . , 774 Clark St . , Hammond , Ind .

埃文斯 , 大卫 W . , 私人 . , - 克拉克 英石 . , 哈蒙德 , 印度 .

埃文斯，大卫·W.，列兵，774 Clark St.，哈蒙德，印第安纳州。

['feɪgən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['kɔːrp] . , - [ˌɪndi'ænə]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Fagan , William J . , Corp . , 5841 Indiana Ave . , Chicago , Ill .

法根 , 威廉 J . , 公司 . , - 印第安纳州 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Fagan, William J., Corp.，地址：5841 Indiana Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɑːr'kʌhɑːrsən] , [fræŋk] [siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['westərn] [sprɪŋz] , [ɪl] .

Farquharson , Frank C . , Pvt . , Western Springs , Ill .

法夸尔森 , 坦率 C . , 私人 . , 西 斯普林斯 , 患病的 .

法夸尔森，弗兰克·C.，列兵，伊利诺伊州西泉市

['færəl] , [dʒeɪmz][iː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dʌbljuː] . [suː'pɪriər] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Farrell , James E . , Pvt . , 4946 W . Superior St . , Chicago , Ill .

法雷尔 , 詹姆斯 E . , 私人 . , - W . 优越的 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

法雷尔，詹姆斯·E.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市西苏必利尔街4946号。

['faɪnər] , ['hærəld][ə; eɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['lɪŋkən] ['ɑːveɪ] . , [wɔː'kiːgən] , [ɪl] .

Finer , Harold A . , Pvt . , 123 Lincoln Ave . , Waukegan , Ill .

更精细 , 哈罗德 一个 . , 私人 . , - 林肯 大道 . , 沃基根 , 患病的 .

哈罗德·A·芬纳，列兵，伊利诺伊州沃基根市林肯大道123号。

['fɪʃər] , ['tʃɑːrli] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ɑːtəwə] & [piˈɔːriə] ['reɪlroʊd] , ['dʒoʊliːˌɛt] , [ɪl] .

Fisher , Charley , Pvt . , Chicago , Ottawa & Peoria Railroad , Joliet , Ill .

费舍尔 , 查理 , 私人 . , 芝加哥 , 渥太华 & 皮奥里亚 铁路 , 乔利埃特 , 患病的 .

Fisher, Charley, Pvt., Chicago, Ottawa & Peoria Railroad, Joliet, Ill.

['friːbɜ·g] , [kɑːrl] , ['kɔːrp] . , - [en] . - ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Freeberg , Carl , Corp . , 614 N . Waiola Ave . , La Grange , Ill .

弗里伯格 , 卡尔 , 公司 . , - N . - 大道 . , 拉 农庄 , 患病的 .

Freeberg, Carl, Corp.，地址：伊利诺伊州拉格朗日市北怀奥拉大道 614 号。

[frentʃ] , [rælf; reɪf][el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [es] . [stoʊn] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

French , Ralph L . , Pvt . , 125 S . Stone Ave . , La Grange , Ill .

法语 , 拉尔夫 L . , 私人 . , - S . 石头 大道 . , 拉 农庄 , 患病的 .

French, Ralph L.，列兵，伊利诺伊州拉格朗日南斯通大道 125 号。

['fraɪər] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [mɪ'nɑːrd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Fryer , David H . , Pvt . , 329 Menard Ave . , Chicago , Ill .

油炸锅 , 大卫 H . , 私人 . , - 梅纳德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

弗莱尔，大卫·H.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市梅纳德大道329号。

['fʊrmən] , ['ritʃəd] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - , [lɑː] .

Fuhrman , Richard , Pvt . , Goodbee , La .

福尔曼 , 理查德 , 私人 . , - , 拉 .

富尔曼，理查德，列兵，路易斯安那州古德比。

['gæhən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [es] . ['kɑːrpəntər] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Gahan , William J . , Pvt . , 5757 S . Carpenter St . , Chicago , Ill .

加汉 , 威廉 J . , 私人 . , - S . 木匠 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Gahan, William J.，列兵，地址：伊利诺伊州芝加哥市南卡彭特街 5757 号。

[dʒɔːrdʒ] , ['wɪlɪs] [diː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . [iːst] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

George , Willis D . , Pvt . , 525 N . East Ave . , Oak Park , Ill .

乔治 , 威利斯 D . , 私人 . , - N . 东方 大道 . , 橡木 公园 , 患病的 .

乔治，威利斯·D.，列兵，伊利诺伊州橡树园市北东大街525号

[gɪbz] , ['fredrɪk] [ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['plez(ə)nt] [ˌes 'tiː] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Gibbs , Frederick R . , Pvt . , 424 Pleasant St . , Oak Park , Ill .

吉布斯 , 弗雷德里克 拉 . , 私人 . , - 令人愉快的 英石 . , 橡木 公园 , 患病的 .

吉布斯，弗雷德里克·R.，列兵，伊利诺伊州橡树园普莱森特街 424 号。

[gɪbz] , ['lɔːrəns] [biː] . , ['kɔːrp] . , - [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .

Gibbs , Lawrence B . , Corp . , 2175 Fourteenth St . , Troy , N . Y .

吉布斯 , 劳伦斯 B . , 公司 . , - 第十四 英石 . , 特洛伊 , N . 是 .

吉布斯，劳伦斯·B.公司，纽约州特洛伊市第十四街2175号

- , ['reɪmənd] [ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['hwiːtn] , [ɪl] .

Glosup , Raymond R . , Pvt . , Wheaton , Ill .

- , 雷蒙德 拉 . , 私人 . , 惠顿 , 患病的 .

格洛苏普，雷蒙德·R.，列兵，伊利诺伊州惠顿市

[gɔːf] , ['ɑːrθər] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['mɪnərəl] [pɔɪnt] , [moʊ] .

Gough , Arthur A . , Pvt . , Mineral Point , Mo .

高夫 , 亚瑟 一个 . , 私人 . , 矿物 观点 , 莫 .

戈夫，亚瑟·A.，列兵，密苏里州矿点市

['groʊz] , ['wilbə] [iː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [swɪs] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

Grose , Wilbur E . , Pvt . , Swiss , W . Va .

格罗斯 , 威尔伯 E . , 私人 . , 瑞士 , W . 瓦 .

格罗斯，威尔伯·E.，列兵，西弗吉尼亚州瑞士市

['grʌnd] , ['hæri] [tiː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [præt] ['bʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Grund , Harry T . , Pvt . , 1407 Pratt Blvd . , Chicago , Ill .

根基 , 哈里 T . , 私人 . , - 普拉特 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Grund, Harry T.，列兵，1407 Pratt Blvd.，芝加哥，伊利诺伊州。

['grʌnd] , ['nɔːrmən] , ['bjuːglər] , - [præt] ['bʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Grund , Norman , Bugler , 1407 Pratt Blvd . , Chicago , Ill .

根基 , 诺曼 , 司号员 , - 普拉特 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Grund, Norman, Bugler, 1407 Pratt Blvd., Chicago, Ill.

['gʌstəvsən] , ['ruːdɔlf] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . ['kilər] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Gustavson , Rudolph , Pvt . , 1411 N . Keeler Ave . , Chicago , Ill .

古斯塔夫森 , 鲁道夫 , 私人 . , - N . 基勒 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Gustavson, Rudolph, Pvt., 1411 N. Keeler Ave., Chicago, Ill.

['hɑːs] , [pɔːl] [siː] . [ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . ['æʃlənd] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Haase , Paul C . F . , Pvt . , 606 N . Ashland Ave . , La Grange , Ill .

哈斯 , 保罗 C . F . , 私人 . , - N . 阿什兰 大道 . , 拉 农庄 , 患病的 .

Haase, Paul CF, Pvt.，606 N. Ashland Ave.，拉格兰奇，伊利诺伊州

[hɔːl] , [dʒeɪmz][dʒiː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [iː] . - [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

Hall , James G . , Pvt . , 2825 E . Venengo St . , Philadelphia , Penn .

大厅 , 詹姆斯 G . , 私人 . , - E . - 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

Hall, James G., Pvt., 2825 E. Venengo St., 费城, 宾夕法尼亚州

['hænsən] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['sɑːrdʒənt] . , ['rɪvər] [lɔːn] [fɑːrm] , ['soʊdəs] , ['mɪtʃ] .

Hanson , Thomas H . , Sgt . , River Lawn Farm , Sodus , Mich .

汉森 , 托马斯 H . , 中士 . , 河 草地 农场 , 索杜斯 , 密歇根州 .

汉森，托马斯·H.，中士，河畔草坪农场，密歇根州索德斯。

['hɑːrdi] , ['edwərd] [el] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['dʌbljuː] . [ɑːn'terioʊ][ˌes 'tiː] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Hardy , Edward L . , Pvt . , 1132 W . Ontario St . , Oak Park , Ill .

哈迪 , 爱德华 L . , 私人 . , - W . 安大略省 英石 . , 橡木 公园 , 患病的 .

Hardy, Edward L.，列兵，伊利诺伊州橡树园西安大略街 1132 号。

['hærɪs] , ['dɑːnld] [dʒeɪ] . , [kʊk] , ['gɪlmən] , [ɪl] .

Harris , Donald J . , Cook , Gilman , Ill .

哈里斯 , 唐纳德 J . , 厨师 , 吉尔曼 , 患病的 .

Harris, Donald J., Cook, Gilman, Ill.

[ˈhærisn] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˈwɪkər] , [ˈʃefiːld] , [ˈɪŋglənd]
Harrison , William A . , Pvt . , 21 Wicker , Sheffield , England
哈里森 , 威廉 一个 . , 私人 . , - 柳条 , 谢菲尔德 , 英格兰

哈里森，威廉·A.，列兵，英国谢菲尔德威克街21号

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈhɛdli] , [fred] [siː] . , 2nd [lɛftɛnənt] . , - [ˈbenɪt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈfɪlɪpsˌbɜːrg] , [en] . [dʒeɪ] .
Headley , Fred C . , 2nd Lieut . , 90 Bennet St . , Phillipsburg , N . J .
海德利 , 弗雷德 C . , 2nd 中尉 . , - 贝内特 英石 . , 菲利普斯堡 , N . J .

弗雷德·C·海德利，少尉，新泽西州菲利普斯堡贝内特街90号

[ˈhɛkɚ] , [ˈwɪljəm] [ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [es] . [ɑːrˈtiːʒən] [ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Hecker , William R . , Pvt . , 4025 S . Artesian Ave . , Chicago , Ill .
赫克尔 , 威廉 拉 . , 私人 . , - S . 自流井 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Hecker, William R.，列兵，地址：4025 S. Artesian Ave., Chicago, Ill.

[ˈhɜːrmiːz] , [tʃɑːrlz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . [ˈrɪdʒlænd] [ˈɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .
Hermes , Charles , Pvt . , 531 N . Ridgeland Ave . , Oak Park , Ill .
爱马仕 , 查尔斯 , 私人 . , - N . 里奇兰 大道 . , 橡木 公园 , 患病的 .

Hermes, Charles, Pvt., 531 N. Ridgeland Ave., Oak Park, Ill.

[ˈhɛrəd] , [ˈtʃestər] [iː] . , [ˈkɔːrp] . , [ˈjʌŋztaun] , [oʊ] .
Herrod , Chester E . , Corp . , Youngstown , O .
赫罗德 , 切斯特 E . , 公司 . , 扬斯敦 , 哦 .

Herrod, Chester E., Corp., Youngstown, O.

[ˈhɜːʃbɜːgɚ] , [ɪˈmænjuəl] [biː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [kʌts] , [ɪnd] .
Hershberger , Emanuel B . , Pvt . , Kouts , Ind .
赫什伯格 , 伊曼纽尔 B . , 私人 . , 库茨 , 印度 .

Hershberger, Emanuel B., 私人，Kouts, Ind.

[ˈhɪgɪnz] , [ˈælən] , [mək] . , - [iː] . 55th [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Higgins , Allan , Mech . , 1616 E . 55th St . , Chicago , Ill .
希金斯 , 艾伦 , 机械 . , - E . 55th 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Higgins, Allan, Mech., 1616 E. 55th St., Chicago, Ill.

[ˈhɑːdʒɪnz] , [ˈtɔməs] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˈleksɪŋtən] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Hodgins , Thomas A . , Pvt . , 4014 Lexington St . , Chicago , Ill .
霍金斯 , 托马斯 一个 . , 私人 . , - 列克星敦 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

霍金斯，托马斯·A.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市列克星敦街 4014 号。

- , [oʊl] [piː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - - [draɪv] , [ˈbrædək] , [pen] .
Hoivaag , Ole P . , Pvt . , 420 Juneway Drive , Braddock , Penn .
- , 奥莱 P . , 私人 . , - - 驾驶 , 布拉多克 , 宾夕法尼亚 .

Hoivaag, Ole P., Pvt., 420 Juneway Drive, Braddock, Penn。

[ˈhoʊldən] , [ˈwɪljəm] [ˈdʌbljuː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . [iːst] [ˈævənuː] , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .
Holden , William W . , Pvt . , 534 N . East Avenue , Oak Park , Ill .
霍尔顿 , 威廉 W . , 私人 . , - N . 东方 大街 , 橡木 公园 , 患病的 .

霍尔顿，威廉·W.，列兵，伊利诺伊州橡树园市北东大街534号。

[ˈhoʊltən] , [lɔɪd] [iː] . , 1st [ˈsɑːrdʒənt] . , - [ˈlɪndə] [ˌes ˈtiː] . , [ˈoʊkləndˌ] , [kæl] .
Holton , Lloyd E . , 1st Sgt . , 46 Linda St . , Oakland , Cal .
霍尔顿 , 劳埃德 E . , 1st 中士 . , - 琳达 英石 . , 奥克兰 , 卡尔 .

霍尔顿，劳埃德·E.，一级军士长，加利福尼亚州奥克兰市琳达街46号。

[ˈhɔrn] , [ˈfreɪʒɚ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [fɔːrt] [griːn] [sprɪŋz] , [flɑː] .
Horne , Frazier , Pvt . , Fort Green Springs , Fla .
霍恩 , 弗雷泽 , 私人 . , 堡 绿色的 斯普林斯 , 佛罗里达州 .

霍恩，弗雷泽，列兵，佛罗里达州格林斯普林斯堡

['hɑːskɪnz] , ['wɪljəm] , ['dʒunjɚ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - [es] . 6th ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Hoskins	,	William	,	Jr	.	,	Sgt	.	,	49	S	.	6th	Ave	.	,	La	Grange	,	Ill	.
霍斯金斯	,	威廉	,	小	.	,	中士	.	,	-	S	.	6th	大道	.	,	拉	农庄	,	患病的	.

霍斯金斯，威廉，小，中士，伊利诺伊州拉格朗日市南六街49号。

[haʊ] , [kɑːrl] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiːviːˈtiː] . , - [es] . [iːst] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Howe	,	Carl	,	Jr	.	,	Pvt	.	,	315	S	.	East	Ave	.	,	Oak	Park	,	Ill	.
豪	,	卡尔	,	小	.	,	私人	.	,	-	S	.	东方	大道	.	,	橡木	公园	,	患病的	.

Howe, Carl, Jr.，列兵，伊利诺伊州橡树园东大街南315号

[haʊ] , [fred] [ə; eɪ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - [en] . ['deləwɛə] [ˌes 'tiː] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

Howe	,	Fred	A	.	,	Sgt	.	,	211	N	.	Delaware	St	.	,	Indianapolis	,	Ind	.
豪	,	弗雷德	一个	.	,	中士	.	,	-	N	.	特拉华州	英石	.	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

Howe, Fred A.，中士，地址：印第安纳州印第安纳波利斯市北特拉华街 211 号。

['hʌmb(ə)l] , [dʒɑːn][ɑːr] . , [ˌpiːviːˈtiː] . , - [iː] . ['dʒefərsən]['bʊləˌvɑːrd] . , [saʊθ] [bend] , [ɪnd] .

Humble	,	John	R	.	,	Pvt	.	,	1022	E	.	Jefferson	Blvd	.	,	South	Bend	,	Ind	.
谦逊的	,	约翰	拉	.	,	私人	.	,	-	E	.	杰斐逊	大道	.	,	南	弯曲	,	印度	.

约翰·R·汉布尔，列兵，1022 E. Jefferson Blvd.，南本德，印第安纳州。

['hʌmfriːz] , ['mɪltən] [eɪtʃ] . , [ˌpiːviːˈtiː] . , ['sʌtən] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

Humphreys	,	Milton	H	.	,	Pvt	.	,	Sutton	,	W	.	Va	.
汉弗莱斯	,	米尔顿	H	.	,	私人	.	,	萨顿	,	W	.	瓦	.

汉弗莱斯，米尔顿·H.，列兵，西弗吉尼亚州萨顿

- , ['prɛntɪs] , [ˌpiːviːˈtiː] . , - ['mjuːzɪk][ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔːˈliənz] , [lɑː] .

Hurndon	,	Prentiss	,	Pvt	.	,	1939	Music	St	.	,	New	Orleans	,	La	.
-	,	普伦蒂斯	,	私人	.	,	-	音乐	英石	.	,	新的	奥尔良	,	拉	.

Hurndon, Prentiss, Pvt., 1939 Music St., New Orleans, La.

['hʌtʃɪnsən] , [pɔːl] , [kʊk] , - ['hɑːrpər]['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Hutchinson	,	Paul	,	Cook	,	6318	Harper	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
哈钦森	,	保罗	,	厨师	,	-	哈珀	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Hutchinson, Paul, Cook, 6318 Harper Ave., Chicago, Ill.

['dʒeɪmɪsən] , [rælf; reɪf][diː] . , [ˌpiːviːˈtiː] . , - ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ˌes 'tiː] . , ['pɪtsbɜːrg] [pen] .

Jamison	,	Ralph	D	.	,	Pvt	.	,	210	Whitfield	St	.	,	Pittsburgh	Penn	.
杰米森	,	拉尔夫	D	.	,	私人	.	,	-	惠特菲尔德	英石	.	,	匹兹堡	宾夕法尼亚	.

拉尔夫·D·詹姆森，列兵，宾夕法尼亚州匹兹堡市惠特菲尔德街210号。

['jensn] , ['ɑːtoʊ] , [ˌpiːviːˈtiː] . , ['bluːmˌfiːld] , [neb] .

Jensen	,	Otto	,	Pvt	.	,	Bloomfield	,	Neb	.
詹森	,	奥托	,	私人	.	,	布卢姆菲尔德	,	鼻	.

Jensen, Otto, Pvt., Bloomfield, Neb.

['dʒɑːnsən] , ['ɑːrθər] [iː] . , [ˌpiːviːˈtiː] . , - [en] . ['lɪŋkən] [ˌes 'tiː] . , ['hɪnsˌdeɪl] , [ɪl] .

Johnson	,	Arthur	E	.	,	Pvt	.	,	99	N	.	Lincoln	St	.	,	Hinsdale	,	Ill	.
约翰逊	,	亚瑟	E	.	,	私人	.	,	-	N	.	林肯	英石	.	,	欣斯代尔	,	患病的	.

约翰逊，亚瑟·E.，列兵，伊利诺伊州欣斯代尔市北林肯街99号。

['dʒɑːnsən] , [fræŋk] [oʊ] . , ['steɪb(ə)l]['sɑːrdʒənt] . , ['striːtə] , [ɪl] .

Johnson	,	Frank	O	.	,	Stable	Sgt	.	,	Streator	,	Ill	.
约翰逊	,	坦率	哦	.	,	稳定的	中士	.	,	斯特雷特	,	患病的	.

约翰逊，弗兰克·O.，马厩中士，伊利诺伊州斯特里特。

['dʒɑːnsən] , [rɔi] [eɪtʃ] . , [ˌpiːviːˈtiː] . , ['hɛrəld] , ['brækstən] ['kaʊnti] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

Johnson	,	Roy	H	.	,	Pvt	.	,	Herold	,	Braxton	County	,	W	.	Va	.
约翰逊	,	罗伊	H	.	,	私人	.	,	赫罗尔德	,	布拉克斯顿	县	,	W	.	瓦	.

约翰逊，罗伊·H.，列兵，西弗吉尼亚州布拉克斯顿县赫罗尔德

[dʒəʊnz] , ['stiːvən] [biː] . , ['sɑːrdʒənt] . , - [en] . [oʊk] [pɑːrk]['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Jones	,	Stephen	B	.	,	Sgt	.	,	232	N	.	Oak	Park	Ave	.	,	Oak	Park	,	Ill	.
琼斯	,	史蒂芬	B	.	,	中士	.	,	-	N	.	橡木	公园	大道	.	,	橡木	公园	,	患病的	.

琼斯，斯蒂芬·B.，中士，伊利诺伊州橡树园北橡树园大道232号。

['keɪdən] , ['əːwin] [iː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['griːnˌvjuː] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Kaden	,	Erwin	E	.	,	Pvt	.	,	3721	Greenview	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
卡登	,	欧文	E	.	,	私人	.	,	-	格林维尤	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Kaden, Erwin E.，私人，3721 Greenview Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

['keɪdən] , ['wɔːltər] [ə; eɪ] . , ['hɔːsˌʃuːə] , - [en] . [lɑː] [sæl] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Kaden	,	Walter	A	.	,	Horseshoer	,	1245	N	.	La	Salle	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
卡登	,	沃尔特	一个	.	,	马蹄铁匠	,	-	N	.	拉	萨勒	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Kaden, Walter A.，Horseshoer，1245 N. La Salle St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['kɪrfɑːt] , ['frænŋklɪn] [siː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Kearfott	,	Franklin	C	.	,	Pvt	.	,	4247	N	.	Hermitage	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
凯尔福特	,	富兰克林	C	.	,	私人	.	,	-	N	.	隐士庐	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Kearfott, Franklin C., Pvt., 4247 N. Hermitage Ave., Chicago, Ill.

['keli] , [rælf; reɪf][ə; eɪ] . , 1st [lɛfˈtɛnənt] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [ˌtuːˈtuː] , [bɑːks] - , ['hʌntiŋtən] , [ɪnd] .

Kelly	,	Ralph	A	.	,	1st	Lieut	.	,	R	.	F	.	D	.	2	,	Box	38	,	Huntington	,	Ind	.
凯莉	,	拉尔夫	一个	.	,	1st	中尉	.	,	拉	.	F	.	D	.	2	,	盒子	-	,	亨廷顿	,	印度	.

Kelly, Ralph A.，中尉，RFD 2，邮政信箱 38，亨廷顿，印第安纳州。

['kɪlnər] , ['ɑːrθər] [dʒiː] . , ['sɑːrdʒənt] . , ['klærəndən] [hɪlz] , [ɪl] .

Kilner	,	Arthur	G	.	,	Sgt	.	,	Clarendon	Hills	,	Ill	.
基尔纳	,	亚瑟	G	.	,	中士	.	,	克拉伦登	丘陵	,	患病的	.

基尔纳，亚瑟·G.，中士，伊利诺伊州克拉伦登山

['kɪlnər] , ['fredrɪk] [ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['wɔrən] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Kilner	,	Frederic	R	.	,	Pvt	.	,	2715	Warren	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
基尔纳	,	弗雷德里克	拉	.	,	私人	.	,	-	沃伦	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Kilner, Frederic R.，私人，2715 Warren Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

['kɪmbrəl] , [liː] [biː] . , [kʊk] , ['brækstən] , [mɪs] .

Kimbrell	,	Lee	B	.	,	Cook	,	Braxton	,	Miss	.
金布雷尔	,	李	B	.	,	厨师	,	布拉克斯顿	,	错过	.

Kimbrell, Lee B., Cook, Braxton, Miss.

[kɪŋ] , ['wɪljəm] [biː] . , ['kɔːrp] . , - ['kæljʊˌmet]['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

King	,	William	B	.	,	Corp	.	,	2305	Calumet	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
国王	,	威廉	B	.	,	公司	.	,	-	卡卢梅特	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

King, William B., Corp.，地址：2305 Calumet Ave., Chicago, Ill.

['klɛmz] , ['henri] [iː] . , ['kɔːrp] . , - ['fletʃər] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Klemz	,	Henry	E	.	,	Corp	.	,	1741	Fletcher	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
克莱姆兹	,	亨利	E	.	,	公司	.	,	-	弗莱彻	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Klemz, Henry E., Corp., 1741 Fletcher St., Chicago, Ill.

['næp] , ['æntəni] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [koʊˈtoʊ] , [en] . [dæk] .

Knapp	,	Anthony	,	Pvt	.	,	Coteau	,	N	.	Dak	.
克纳普	,	安东尼	,	私人	.	,	科托	,	N	.	达克	.

安东尼·纳普 (Knapp)，列兵，北达克州科托 (Coteau)。

[naɪt] , ['jʊdʒin] ['dʌbljuː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - , [mɪs] .

Knight	,	Eugene	W	.	,	Pvt	.	,	Shuqulak	,	Miss	.
骑士	,	尤金	W	.	,	私人	.	,	-	,	错过	.

Knight, Eugene W.，列兵，舒库拉克，密西西比州。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [es] . 63rd ['kɔrt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Kulicek	,	Joseph	,	Jr	.	,	Pvt	.	,	1921	S	.	63rd	Ct	,	Chicago	,	Ill	.
-	,	约瑟夫	,	小	.	,	私人	.	,	-	S	.	63rd	康涅狄格州	,	芝加哥	,	患病的	.

库利切克，约瑟夫，二世，列兵，伊利诺伊州芝加哥市南63街1921号。

['kɝːts] , ['henri] [ziː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [es] . ['hoʊmən]['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Kurtz	,	Henry	Z	.	,	Pvt	.	,	1425	S	.	Homan	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
库尔茨	,	亨利	Z	.	,	私人	.	,	-	S	.	霍曼	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Kurtz, Henry Z.，列兵，地址：伊利诺伊州芝加哥市南霍曼大道 1425 号。

['læd] , ['ɛlˌwʊd] [keɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['θruːp] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Ladd , Elwood K . , Pvt . , 105 Throop St . , Chicago , Ill .
拉德 , 埃尔伍德 K . , 私人 . , - 特鲁普 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

拉德，埃尔伍德·K.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市特鲁普街105号。

[læm] , ['haʊərd] [em] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] , - ['oʊkˌdeɪl] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Lamb , Howard M . , Pvt , 424 Oakdale Ave . , Chicago , Ill .
羊肉 , 霍华德 M . , 私人 , - 奥克代尔 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Lamb, Howard M.，列兵，424 Oakdale Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

['lændrəs] , [pɔːl] [iː] . , 2nd [lɛf'tɛnənt] . , - [west] ['ɑːveɪ] . , ['wɛlzˌbʌroʊ] , [pen] .
Landrus , Paul E . , 2nd Lieut . , 34 West Ave . , Wellsboro , Penn .
兰德鲁斯 , 保罗 E . , 2nd 中尉 . , - 西方 大道 . , 韦尔斯伯勒 , 宾夕法尼亚 .

保罗·E·兰德鲁斯 (Landrus)，第二中尉，宾夕法尼亚州韦尔斯伯勒西大街 34 号

['lɔːrəns] , ['stjʊt] [em] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['dʌbljuː] . 119th [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Lawrence , Stuart M . , Pvt . , 2228 W . 119th St . , Chicago , Ill .
劳伦斯 , 斯图尔特 M . , 私人 . , - W . 119th 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

劳伦斯，斯图尔特·M.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市西119街2228号。

- , [dʒuːlz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['ɑːrmər] ['pækɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .
LeGregg , Jules , Pvt . , Armour Packing Co . , New Orleans , La .
- , 朱尔斯 , 私人 . , 盔甲 包装 合作 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

LeGregg, Jules, Pvt., Armour Packing Co., New Orleans, La.

['lɛʃ] , [luː)'welin] [biː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [leɪk] [pɑːrk]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Lesh , Llewellyn B . , Pvt . , 4520 Lake Park Ave . , Chicago , Ill .
莱什 , 卢埃林 B . , 私人 . , - 湖 公园 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

莱什，卢埃林·B.，私人，4520 Lake Park Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

- , ['bəːnəd; bə'nɑːd][dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['æʃˌvɪl] , [pen] .
Lidwell , Bernard J . , Pvt . , Ashville , Penn .
- , 伯纳德 J . , 私人 . , 阿什维尔 , 宾夕法尼亚 .

利德韦尔，伯纳德·J.，列兵，宾夕法尼亚州阿什维尔。

[lɪst] , [mæks] [eɪtʃ] . , ['kɔːrp] . , - [iː] . 67th [ˌpiːˈɛl] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
List , Max H . , Corp . , 1508 E . 67th Pl . , Chicago , Ill .
列表 , 最大限度 H . , 公司 . , - E . 67th pl . , 芝加哥 , 患病的 .

List, Max H., Corp., 1508 E. 67th Pl., Chicago, Ill.

['lɑːbɔ] , ['deɪvɪd][piː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['raɪmərzˌbɜːrg] , [pen] .
Lobaugh , David P . , Pvt . , Rimersburg , Penn .
洛博 , 大卫 P . , 私人 . , 里默斯堡 , 宾夕法尼亚 .

洛博，大卫·P.，列兵，宾夕法尼亚州里默斯堡。

['luːmɪs] , ['hæri] [iː] . , ['dʒunjɚ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - ['kæljʊˌmet]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Loomis , Harry E . , Jr . , Sgt . , 3415 Calumet Ave . , Chicago , Ill .
卢米斯 , 哈里 E . , 小 . , 中士 . , - 卡卢梅特 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

哈里·E·卢米斯，小，中士，伊利诺伊州芝加哥市卡卢梅特大道3415号。

['laɪənz] , ['ɑːrθər] [viː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [iː] . 55th [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Lyons , Arthur V . , Pvt . , 1111 E . 55th St . , Chicago , Ill .
莱昂斯 , 亚瑟 V . , 私人 . , - E . 55th 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

莱昂斯，亚瑟·V.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市东55街1111号。

['laɪənz] , ['tɔməs] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['dʌbljuː] . [mɑːr'kɛt] [ˌɑːr 'diː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Lyons , Thomas , Pvt . , 1401 W . Marquette Rd . , Chicago , Ill .
莱昂斯 , 托马斯 , 私人 . , - W . 马凯特 路 . , 芝加哥 , 患病的 .

莱昂斯，托马斯，私人，伊利诺伊州芝加哥市西马凯特路1401号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[mə'kenzi] , ['wɪljəm] , ['kɔːrp] . , - [es] . ['teilə] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Mackenzie	,	William	,	Corp	.	,	330	S	.	Taylor	Ave	.	,	Oak	Park	,	Ill	.
麦肯齐	,	威廉	,	公司	.	,	-	S	.	泰勒	大道	.	,	橡木	公园	,	患病的	.

Mackenzie, William, Corp.，地址：330 S. Taylor Ave., Oak Park, Ill.

['mædɚ] , ['eli] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [lɑː] [pleɪs] , [lɑː] .

Madere	,	Ellie	,	Pvt	.	,	La	Place	,	La	.
马德雷	,	艾莉	,	私人	.	,	拉	地方	,	拉	.

马德雷·艾莉列兵，路易斯安那州拉普拉斯

[mægnuːsən] , ['wɔːldəu][em] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [es] . ['θruːp] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Magnusen	,	Waldo	M	.	,	Pvt	.	,	2738	S	.	Throop	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
马格努森	,	沃尔多	M	.	,	私人	.	,	-	S	.	特鲁普	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

马格努森，沃尔多·M.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市南特鲁普街2738号。

['mæŋgən] , [dʒeɪmz][iː] . , ['kɔːrp] . , - [en] . ['ɔːlbəni] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Mangan	,	James	E	.	,	Corp	.	,	4328	N	.	Albany	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
芒甘	,	詹姆斯	E	.	,	公司	.	,	-	N	.	奥尔巴尼	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Mangan, James E., Corp.，地址：4328 N. Albany Ave., Chicago, Ill.

- , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , ['hɔːsˌʃuːə] , [ruːt] [θriː] , [bɑːks] - , [ˌoʊwə'tɑːnə] , [mɪn] .

Manska	,	James	J	.	,	Horseshoer	,	Route	3	,	Box	169	,	Owatonna	,	Minn	.
-	,	詹姆斯	J	.	,	马蹄铁匠	,	路线	3	,	盒子	-	,	奥瓦托纳	,	明尼苏达州	.

Manska, James J.，Horseshoer，Route 3，Box 169，奥瓦通纳，明尼苏达州

['mɑːrʃl] , [tʃɑːrlz] [ef] . , [mək] . , [pɔː] [pɔː] , [ɪl] .

Marshall	,	Charles	F	.	,	Mech	.	,	Paw	Paw	,	Ill	.
马歇尔	,	查尔斯	F	.	,	机械	.	,	爪子	爪子	,	患病的	.

马歇尔，查尔斯·F.，机械师，伊利诺伊州波波镇

['meɪs(ə)n] , ['fredrɪk] [oʊ] . , ['kɔːrp] . , - [elm] [ˌes 'tiː] . , [wɪ'nɛtkə] , [ɪl] .

Mason	,	Frederic	O	.	,	Corp	.	,	603	Elm	St	.	,	Winnetka	,	Ill	.
石匠	,	弗雷德里克	哦	.	,	公司	.	,	-	榆树	英石	.	,	温内特卡	,	患病的	.

Mason, Frederic O., Corp., 603 Elm St., Winnetka, Ill.

['mækəlɪr] , [dʒeɪmz][ɑːr] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [brɛntʃ] ['ɑːveɪ] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

McAleer	,	James	R	.	,	Pvt	.	,	905	Branch	Ave	.	,	Providence	,	R	.	I	.
麦卡利尔	,	詹姆斯	拉	.	,	私人	.	,	-	分支	大道	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

McAleer, James R., Pvt., 905 Branch Ave., 普罗维登斯, RI

[mə'kɑːrθi] , ['hærəld][dʒeɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːveɪ] . , [es] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

McCarthy	,	Harold	J	.	,	Pvt	.	,	8840	Commercial	Ave	.	,	S	.	Chicago	,	Ill	.
麦卡锡	,	哈罗德	J	.	,	私人	.	,	-	商业的	大道	.	,	S	.	芝加哥	,	患病的	.

McCarthy, Harold J., Pvt., 8840 Commercial Ave., S. Chicago, Ill.

[mə'kɑːrtni] , ['dænjəl][piː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dɔːtʃəstə(r)] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

McCartney	,	Daniel	P	.	,	Pvt	.	,	7305	Dorchester	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
麦卡特尼	,	丹尼尔	P	.	,	私人	.	,	-	多切斯特	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

McCartney, Daniel P.，私人，7305 Dorchester Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

[mək'dɝːmət] , [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['wɪlmət] [ˌes 'tiː] . , [djuː'kein] , [pen] .

McDermott	,	George	J	.	,	Pvt	.	,	206	Wilmot	St	.	,	DuQuesne	,	Penn	.
麦克德莫特	,	乔治	J	.	,	私人	.	,	-	威尔莫特	英石	.	,	杜肯	,	宾夕法尼亚	.

麦克德莫特，乔治·J.，列兵，宾夕法尼亚州杜奎斯内威尔莫特街206号。

[mək'dɑːnld] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['plæts] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

McDonald	,	George	W	.	,	Pvt	.	,	Platts	,	W	.	Va	.
麦当劳	,	乔治	W	.	,	私人	.	,	普氏能源资讯	,	W	.	瓦	.

麦克唐纳，乔治·W.，列兵，西弗吉尼亚州普拉茨

['mækəlˌhoʊn] , [fred] [eɪtʃ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - [soʊ] .

McElhone	,	Fred	H	.	,	Sgt	.	,	134	So	.
麦克尔霍恩	,	弗雷德	H	.	,	中士	.	,	-	所以	.

麦克尔霍恩，弗雷德·H.，中士，134 So.

[lɑː] [sæl] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

La	Salle	St	. ,	Chicago	,	Ill	.
拉	萨勒	英石	. ,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街

[məˈkliːn, məˈkleɪn] , [ˈdɑːnld] [ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] , - [en] . [groʊv] [ˈɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

McLean	,	Donald	F	. ,	Pvt	,	325	N	.	Grove	Ave	. ,	Oak	Park	,	Ill	.
麦克莱恩	,	唐纳德	F	. ,	私人	,	-	N	.	树林	大道	. ,	橡木	公园	,	患病的	.

麦克莱恩，唐纳德·F.，列兵，伊利诺伊州橡树园北格罗夫大道325号。

[məˈkwɔtɜˑz] , [dʒɑːn] , [ˈdʒunjɜˑ] . , - [en] . [lɑː] [pɔːrt] [ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

McWatters	,	John	,	Jr	. ,	146	N	.	La	Porte	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
麦克沃特斯	,	约翰	,	小	. ,	-	N	.	拉	波特	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

McWatters, John, Jr.，地址：146 N. La Porte Ave., Chicago, Ill.

[miːd] , [ˈtɔməs] [iː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [goʊld][ˌes ˈtiː] . , [ˈbʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Mead	,	Thomas	E	. ,	Pvt	. ,	137	Gold	St	. ,	Buffalo	,	N	.	Y	.
米德	,	托马斯	E	. ,	私人	. ,	-	金子	英石	. ,	水牛	,	N	.	是	.

米德，托马斯·E.，列兵，纽约州布法罗市金街137号

[ˈmɛtʃəm] , [ˈflɔːrəs] [diː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [fɜːrst][ˌes ˈtiː] . , [ˈhɪnsˌdeɪl] , [ɪl] .

Mecham	,	Florus	D	. ,	Pvt	. ,	99	First	St	. ,	Hinsdale	,	Ill	.
梅查姆	,	florus	D	. ,	私人	. ,	-	第一的	英石	. ,	欣斯代尔	,	患病的	.

Mecham, Florus D.，私人，伊利诺伊州欣斯代尔市第一街 99 号。

[ˈmaɪdɪŋɜˑ] , [ˈhærəld] [ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˈmiləd, ˈmilɑːd] [ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Meidinger	,	Harold	F	. ,	Pvt	. ,	1833	Millard	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
迈丁格	,	哈罗德	F	. ,	私人	. ,	-	米勒德	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

梅丁格，哈罗德·F.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市米勒德大道1833号。

[meˈsiːnə] , [ˈhɜːrmən] [siː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [ˌæpəˌlætʃəˈkoʊlə] , [flɑː] .

Messina	,	Herman	C	. ,	Pvt	. ,	Apalachicola	,	Fla	.
墨西拿	,	赫尔曼	C	. ,	私人	. ,	阿巴拉契科拉	,	佛罗里达州	.

梅西纳，赫尔曼·C.，私人，佛罗里达州阿巴拉契科拉

[maɪlz] , [ˈbendʒəmɪn][ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [ˈrɪvərsaɪd] , [ɪl] .

Miles	,	Benjamin	F	. ,	Pvt	. ,	Riverside	,	Ill	.
迈尔斯	,	本杰明	F	. ,	私人	. ,	河边	,	患病的	.

迈尔斯，本杰明·F.，列兵，伊利诺伊州里弗赛德

[maɪlz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , [mək] . , - [en] . [ˈmædɪsn] [ˈɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .

Miles	,	Frank	H	. ,	Mech	. ,	106	N	.	Madison	Ave	. ,	La	Grange	,	Ill	.
迈尔斯	,	坦率	H	. ,	机械	. ,	-	N	.	麦迪逊	大道	. ,	拉	农庄	,	患病的	.

迈尔斯，弗兰克 H.，机械师，106 N. Madison Ave.，拉格兰奇，伊利诺伊州。

[ˈmɪlər] , [fræŋk] [ɑːr] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [brɔːd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] , [pen] .

Miller	,	Frank	R	. ,	Pvt	. ,	416	Broad	St	. ,	Chambersburg	,	Penn	.
磨坊主	,	坦率	拉	. ,	私人	. ,	-	广阔	英石	. ,	钱伯斯堡	,	宾夕法尼亚	.

米勒，弗兰克·R.，列兵，宾夕法尼亚州钱伯斯堡布罗德街416号。

[mənˈroʊ] , [ˈhaʊərd] [siː] . , [ˈsɑːrdʒənt] . , - [iː] . 53rd [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Monroe	,	Howard	C	. ,	Sgt	. ,	1648	E	.	53rd	St	. ,	Chicago	,	Ill	.
门罗	,	霍华德	C	. ,	中士	. ,	-	E	.	53rd	英石	. ,	芝加哥	,	患病的	.

门罗，霍华德·C.，中士，伊利诺伊州芝加哥市东53街1648号。

[ˈmuːdi] , [ˈlezli] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [haid] [pɑːrk][ˈbʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Moodie	,	Leslie	A	. ,	Pvt	. ,	1151	Hyde	Park	Blvd	. ,	Chicago	,	Ill	.
穆迪	,	莱斯利	一个	. ,	私人	. ,	-	海德	公园	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

穆迪，莱斯利·A.，私人，伊利诺伊州芝加哥市海德公园大道1151号。

[mɔˈrɛnsi] , [pɔːl] [ˈdʌbljuː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [es] . [elmˌwʊd] [ˈbʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Morency	,	Paul	W	. ,	Pvt	. ,	122	S	.	Elmwood	Blvd	. ,	Chicago	,	Ill	.
莫雷西	,	保罗	W	. ,	私人	. ,	-	S	.	埃尔姆伍德	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

莫伦西，保罗·W.，私人，伊利诺伊州芝加哥市南埃尔姆伍德大道122号。

[ˈmɔːtimə] , [ˈrændɔlf] [el] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˌluːˈɛlə] [ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Mortimer	,	Randolph	L	.	,	Pvt	.	,	7410	Luella	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
莫蒂默	,	兰道夫	L	.	,	私人	.	,	-	卢埃拉	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Mortimer, Randolph L., 私人，地址：伊利诺伊州芝加哥市卢埃拉大道 7410 号。

[ˈmoʊʒɚ, ˈmoʊziːɚ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˈmædɪsn] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Mosier	,	George	W	.	,	Pvt	.	,	2824	Madison	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
莫西尔	,	乔治	W	.	,	私人	.	,	-	麦迪逊	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

乔治·W·莫西尔，列兵，伊利诺伊州芝加哥市麦迪逊街2824号。

- , [ˈhɜːrmən] , [ˈkɔːrp] . , - [ˈwʊlfrəm] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Motschman	,	Herman	,	Corp	.	,	1029	Wolfram	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
-	,	赫尔曼	,	公司	.	,	-	钨	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Motschman, Herman, Corp.，地址：伊利诺伊州芝加哥市沃尔夫拉姆街 1029 号。

[ˈmʌlɪgən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˈtʃæp(ə)l][ˌes ˈtiː] . , [iːst] [end] , [ˈwɪlksˌbɛri] , [pen] .

Mulligan	,	John	J	.	,	Pvt	.	,	74	Chapel	St	.	,	East	End	,	Wilkesbarre	,	Penn	.
穆里根	,	约翰	J	.	,	私人	.	,	-	教堂	英石	.	,	东方	结尾	,	威尔克斯-巴里	,	宾夕法尼亚	.

约翰·J·穆里根，列兵，宾夕法尼亚州威尔克斯巴里东区教堂街74号。

[ˈnɔtən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [es] . [ˈmɑːrʃˌfiːld] [ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Naughton	,	John	J	.	,	Pvt	.	,	4828	S	.	Marshfield	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
诺顿	,	约翰	J	.	,	私人	.	,	-	S	.	马什菲尔德	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

诺顿，约翰·J.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市南马什菲尔德大道4828号。

[ˈnelsn] , [pɔːl] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˈæʃlənd] [ˈbʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Nelson	,	Paul	A	.	,	Pvt	.	,	312	Ashland	Blvd	.	,	Chicago	,	Ill	.
纳尔逊	,	保罗	一个	.	,	私人	.	,	-	阿什兰	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

尼尔森，保罗·A.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市阿什兰大道312号。

- , [ˈsaɪmən][dʒeɪ] . , 1st [lɛfˈtɛnənt] . , [ˈpækstən] , [ɪl] .

Neiburg	,	Simon	J	.	,	1st	Lieut	.	,	Paxton	,	Ill	.
-	,	西蒙	J	.	,	1st	中尉	.	,	帕克斯顿	,	患病的	.

内伯格，西蒙·J.，中尉，伊利诺伊州帕克斯顿

[ˈnjuːəl] , [ˈkenɪθ] [iː] . , 2nd [lɛftənənt] . , - [haid] [pɑːrk][ˈbʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Newell	,	Kenneth	E	.	,	2nd	Lieut	.	,	1412	Hyde	Park	Blvd	.	,	Chicago	,	Ill	.
纽厄尔	,	肯尼斯	E	.	,	2nd	中尉	.	,	-	海德	公园	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

纽厄尔，肯尼斯·E.，少尉，地址：伊利诺伊州芝加哥市海德公园大道1412号。

[ˈnɪkɚsən] , [ˈedwərd] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [ˈpɑːrkˌvjuː] , [elm] [groʊv] , [ˈdʌbljuː] . [ˌvi ˈe] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [fɔːr]

Nickerson	,	Edward	,	Pvt	.	,	Parkview	,	Elm	Grove	,	W	.	Va	.	,	R	.	F	.	D	.	4
尼克森	,	爱德华	,	私人	.	,	公园景	,	榆树	树林	,	W	.	瓦	.	,	拉	.	F	.	D	.	4

尼克森，爱德华，列兵，帕克维尤，埃尔姆格罗夫，西弗吉尼亚州，RFD 4

[ˈnɪkɚsən] , [ˈhaʊərd] [siː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [nɔːrθ] [ˈhɑːrwɪtʃ] , [mæs] .

Nickerson	,	Howard	C	.	,	Pvt	.	,	North	Harwich	,	Mass	.
尼克森	,	霍华德	C	.	,	私人	.	,	北	哈里奇	,	大量的	.

尼克森，霍华德·C.，列兵，马萨诸塞州北哈里奇

- , [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . , [ˈkɔːrp] . , [ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈθiːətər] , [ˈlɔːrəns] [ˈɑːveɪ] . & [ˈspɔldɪŋ] [ˌes ˈtiː] . ,

Nikoden	,	Thomas	J	.	,	Corp	.	,	Terminal	Theatre	,	Lawrence	Ave	.	&	Spaulding	St	.	,
-	,	托马斯	J	.	,	公司	.	,	终端	剧院	,	劳伦斯	大道	.	&	斯伯丁	英石	.	,

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	Ill	.
芝加哥	,	患病的	.

Nikoden, Thomas J., Corp., Terminal Theatre, Lawrence Ave. & Spaulding St., Chicago, Ill.

[ˈnɪksən] , [ˈedwɪn] [em] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˌmɑːntɪˈsɛloʊ][ˈɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Nixon	,	Edwin	M	.	,	Pvt	.	,	4858	Monticello	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
尼克松	,	埃德温	M	.	,	私人	.	,	-	蒙蒂塞洛	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

尼克松，埃德温·M.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市蒙蒂塞洛大道4858号。

[oʊ'braɪɪn] , ['dænjəl][dʒeɪ] . , ['kɔːrp] . , - [ˌɪndi'ænə]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

O'Brien	,	Daniel	J	. ,	Corp	. ,	4416	Indiana	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
奥布莱恩	,	丹尼尔	J	. ,	公司	. ,	-	印第安纳州	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

O'Brien, Daniel J., Corp.，地址：4416 Indiana Ave., Chicago, Ill.

[oʊ'dɛl] , ['ɜːrvɪŋ] , ['meɪdʒər] , - ['dʌbljuː] . ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Odell	,	Irving	,	Major	,	230	W	.	Randolph	St	. ,	Chicago	,	Ill	.
奥德尔	,	欧文	,	主要的	,	-	W	.	兰道夫	英石	. ,	芝加哥	,	患病的	.

Odell, Irving, Major, 230 W. Randolph St., Chicago, Ill.

['oʊlmˌstɛd] , ['klærəns] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , -

Olmstead	,	Clarence	A	. ,	Pvt	. ,	1512
奥姆斯特德	,	克拉伦斯	一个	. ,	私人	. ,	-

奥姆斯特德，克拉伦斯·A.，列兵，1512

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['ɑːveɪ] . , [mə'rɪdiən] , [mɪs] .

Fourteenth	Ave	. ,	Meridian	,	Miss	.
第十四	大道	. ,	子午线	,	错过	.

密西西比州梅里迪恩市第十四大道

[oʊ'mɑːrə] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['dʌbljuː] . 54th [ˌpiːˈɛl] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

O'Mara	,	Patrick	J	. ,	Pvt	. ,	624	W	.	54th	Pl	. ,	Chicago	,	Ill	.
奥马拉	,	帕特里克	J	. ,	私人	. ,	-	W	.	54th	pl	. ,	芝加哥	,	患病的	.

奥马拉，帕特里克·J.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市西54街624号。

[oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - ['leikwud] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

O'Meara	,	John	J	. ,	Sgt	. ,	6571	Lakewood	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
奥米拉	,	约翰	J	. ,	中士	. ,	-	莱克伍德	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

奥米拉，约翰·J.，中士，伊利诺伊州芝加哥市莱克伍德大道6571号。

[oʊ'raɪli] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . ['krɔfəd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

O'Reilly	,	John	J	. ,	Pvt	. ,	3805	N	.	Crawford	Ave	. ,	Chicago	,	Ill	.
奥莱利	,	约翰	J	. ,	私人	. ,	-	N	.	克劳福德	大道	. ,	芝加哥	,	患病的	.

奥莱利，约翰·J.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市北克劳福德大道3805号。

['ɑːuːlɛt] , ['hæri] [oʊ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['ʃəridən] [ɑːr 'diː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Ouelette	,	Harry	O	. ,	Pvt	. ,	4700	Sheridan	Rd	. ,	Chicago	,	Ill	.
奥莱特	,	哈里	哦	. ,	私人	. ,	-	谢里丹	路	. ,	芝加哥	,	患病的	.

Ouelette, Harry O.，列兵，4700 Sheridan Rd.，芝加哥，伊利诺伊州。

['oʊvɚˌstriːt] , ['ælbərt][piː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] , - [hoʊm] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Overstreet	,	Albert	P	. ,	Pvt	,	112	Home	Ave	. ,	Oak	Park	,	Ill	.
奥弗斯特里特	,	阿尔伯特	P	. ,	私人	,	-	家	大道	. ,	橡木	公园	,	患病的	.

Overstreet, Albert P.，私人，伊利诺伊州橡树园 Home 大道 112 号。

['oʊvɚˌstriːt] , ['edwərd] [viː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [hoʊm] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Overstreet	,	Edward	V	. ,	Pvt	. ,	112	Home	Ave	. ,	Oak	Park	,	Ill	.
奥弗斯特里特	,	爱德华	V	. ,	私人	. ,	-	家	大道	. ,	橡木	公园	,	患病的	.

Overstreet, Edward V.，私人，伊利诺伊州橡树园 Home 大道 112 号。

['oʊvɚˌstriːt] , ['hæri] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [hoʊm] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Overstreet	,	Harry	,	Pvt	. ,	112	Home	Ave	. ,	Oak	Park	,	Ill	.
奥弗斯特里特	,	哈里	,	私人	. ,	-	家	大道	. ,	橡木	公园	,	患病的	.

Overstreet, Harry, Pvt., 112 Home Ave., Oak Park, Ill.

['peɪn] , ['klɪfərd] [es] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['bærɪt] [ˌes 'tiː] . , ['bɜːrlɪŋtən] , ['iːə] .

Paine	,	Clifford	S	. ,	Pvt	. ,	254	Barret	St	. ,	Burlington	,	Ia	.
潘恩	,	克利福德	S	. ,	私人	. ,	-	巴雷特	英石	. ,	伯灵顿	,	ia	.

Paine, Clifford S.，私人，254 Barret St.，Burlington，Ia。

[pɛlz] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [sɪks] ['hɪlɚd] [ˌes 'tiː] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

Pells	,	Michael	J	. ,	Pvt	. ,	6	Hillard	St	,	Providence	,	R	.	I	.
佩尔斯	,	迈克尔	J	. ,	私人	. ,	6	希拉德	英石	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

迈克尔·J·佩尔斯 (Pells)，列兵，6 Hillard St, 普罗维登斯, RI

[pɑːnd] , ['hærəld] , ['sɑːrdʒənt] . , - ['wʊdlɔːn] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Pond , Harold , Sgt . , 6044 Woodlawn Ave . , Chicago , Ill .

池塘 , 哈罗德 , 中士 . , - 伍德劳恩 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

庞德，哈罗德，中士，伊利诺伊州芝加哥市伍德劳恩大道6044号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 93]

[页 -]

[第93页]

['pɑːtər] , ['klɪfərd] [biː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['drɛksəl] ['bʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Potter , Clifford B . , Pvt . , 4646 Drexel Blvd . , Chicago , Ill .

波特 , 克利福德 B . , 私人 . , - 德雷克塞尔 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Potter, Clifford B., 私人，地址：4646 Drexel Blvd., Chicago, Ill.

['paʊɚz] , ['tɔməs] [piː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['dʌbljuː] . [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . , ['dævnˌpɔːrt] , ['iːə] .

Powers , Thomas P . , Pvt . , 1842 W . Fourth St . , Davenport , Ia .

权力 , 托马斯 P . , 私人 . , - W . 第四 英石 . , 长椅 , ia .

托马斯·P·鲍尔斯，列兵，1842 W. Fourth St.，达文波特，爱荷华州。

['prestən] , ['ælfred] [biː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [eldə'raːdəu] [sprɪŋz] , [moʊ] .

Preston , Alfred B . , Pvt . , Eldorado Springs , Mo .

普雷斯顿 , 阿尔弗雷德 B . , 私人 . , 埃尔多拉多 斯普林斯 , 莫 .

普雷斯顿，阿尔弗雷德·B.，列兵，密苏里州埃尔多拉多斯普林斯。

['kwɪnlən] , ['rɑːbərt] [iː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [iːst] [də'bjuːk] , [ɪl] .

Quinlan , Robert E . , Pvt . , East Dubuque , Ill .

昆兰 , 罗伯特 E . , 私人 . , 东方 迪比克 , 患病的 .

昆兰，罗伯特·E.，列兵，伊利诺伊州东迪比克

- , ['haʊərd] [en] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [bɑːks] - , ['ruːdɔlf] , [wɪs] .

Rattell , Howard N . , Pvt . , Box 12 , Rudolph , Wis .

- , 霍华德 N . , 私人 . , 盒子 - , 鲁道夫 , 威斯 .

拉特尔，霍华德·N.，列兵，邮政信箱 12，鲁道夫，威斯康星州。

['rektər] , ['ælbərn] [siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['grænvɪl] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Rector , Alburn C . , Pvt . , 1125 Granville Ave . , Chicago , Ill .

校长 , 阿尔本 C . , 私人 . , - 格兰维尔 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

雷克托，阿尔伯恩·C.，私人，伊利诺伊州芝加哥格兰维尔大道1125号。

['riːˆən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Regan , William A . , Pvt . , 3225 Fulton St . , Chicago , Ill .

里根 , 威廉 一个 . , 私人 . , - 富尔顿 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

里根，威廉·A.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市富尔顿街3225号。

['riːnoʊ] , ['rɑːbərt] [ɑːr] . , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . [elmˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .

Reno , Robert R . , Jr . , Pvt . , 534 N . Elmwood Ave . , Oak Park , Ill .

里诺 , 罗伯特 拉 . , 小 . , 私人 . , - N . 埃尔姆伍德 大道 . , 橡木 公园 , 患病的 .

Reno, Robert R., Jr.，列兵，伊利诺伊州橡树园北榆树大道 534 号。

[raɪs] , [tʃɑːrlz] [biː] . , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Rice , Charles B . , Jr . , Pvt . , 710 Corn Exchange Bank Bldg . , Chicago , Ill .

米 , 查尔斯 B . , 小 . , 私人 . , - 玉米 交换 银行 建筑物 . , 芝加哥 , 患病的 .

Rice, Charles B., Jr., Pvt., 710 Corn Exchange Bank Bldg., Chicago, Ill.

['rɪtʃərdsən] , [kiːθ] [keɪ] . , 2nd [lɛftɛnənt] . , - ['mɑːrʃl] [fiːld] ['æneks] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Richardson , Keith K . , 2nd Lieut . , 1637 Marshall Field Annex , Chicago , Ill .

理查森 , 基思 K . , 2nd 中尉 . , - 马歇尔 场地 附件 , 芝加哥 , 患病的 .

Richardson, Keith K.，少尉，1637 Marshall Field Annex，芝加哥，伊利诺伊州。

['rɑːbɪnz] , ['lɔːrəns] [biː] . , ['meɪdʒər] , - [es] . [lɑː] [sæl] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Robbins , Lawrence B . , Major , 11 S . La Salle St . , Chicago , Ill .

罗宾斯 , 劳伦斯 B . , 主要的 , - S . 拉 萨勒 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

罗宾斯，劳伦斯·B.，少校，伊利诺伊州芝加哥市南拉萨尔街11号。

['rɑːs] , ['dʒeri] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - , [en] . [waɪ] .
Rosse , Jerry , Pvt . , Canastata , N . Y .
罗塞 , 杰瑞 , 私人 . , - , N . 是 .

Rosse, Jerry, Pvt.，卡纳斯塔塔，纽约

[rɔːθ] , ['ɛdsən] [siː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['ɑːveɪ] . , ['hɪnsˌdeɪl] , [ɪl] .
Roth , Edson C . , Pvt . , 357 Chicago Ave . , Hinsdale , Ill .
罗斯 , 埃德森 C . , 私人 . , - 芝加哥 大道 . , 欣斯代尔 , 患病的 .

罗斯，埃德森·C.，私人，伊利诺伊州欣斯代尔芝加哥大道357号。

[rəu] , [dʒɑːn][ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [weɪn] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Rowe , John F . , Pvt . , 6322 Wayne Ave . , Chicago , Ill .
罗威 , 约翰 F . , 私人 . , - 韦恩 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Rowe, John F.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市韦恩大道6322号。

['rʌpɝt] , ['ændruː] [ef] . , - [bel'mɔnt]['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Ruppert , Andrew F . , 1951 Belmont Ave . , Chicago , Ill .
鲁珀特 , 安德鲁 F . , - 贝尔蒙特 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

鲁珀特，安德鲁·F.，1951 Belmont Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

['rʌsl] , ['henri] [tiː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [bɑːks] - , ['kɑːrbənˌdeɪl] , [pen] .
Russell , Henry T . , Pvt . , Box 190 , Carbondale , Penn .
罗素 , 亨利 T . , 私人 . , 盒子 - , 卡本代尔 , 宾夕法尼亚 .

Russell, Henry T.，列兵，邮政信箱 190，宾夕法尼亚州卡本代尔。

[rʌsoʊ] , [dʒuˈzɛpi] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . ['simpsn] [ˌes 'tiː] . , [west] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .
Russo , Guiseppe , Pvt . , 247 N . Simpson St . , West Philadelphia , Penn .
鲁索 , 朱塞佩 , 私人 . , - N . 辛普森 英石 . , 西方 费城 , 宾夕法尼亚 .

Russo, Guiseppe, Pvt., 247 N. Simpson St., West Philadelphia, Penn.

['raɪən] , ['hærəld][dʒeɪ] . , ['kɔːrp] . , - ['brɪn] ['mɔɝ, 'mɑːr]['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Ryan , Harold J . , Corp . , 1354 Bryn Mawr Ave . , Chicago , Ill .
瑞安 , 哈罗德 J . , 公司 . , - 布林 莫尔 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Ryan, Harold J., Corp., 1354 Bryn Mawr Ave., Chicago, Ill.

['sændərz] , ['klærəns] [ə; eɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['aɪərn] [sprɪŋz] , [pen] .
Sanders , Clarence A . , Pvt . , Iron Springs , Penn .
桑德斯 , 克拉伦斯 一个 . , 私人 . , 铁 斯普林斯 , 宾夕法尼亚 .

桑德斯，克拉伦斯·A.，列兵，宾夕法尼亚州铁泉市

['sɑːrdʒənt] , [tʃɑːrlz] [ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [waɪt] [ber] , [mɪn] .
Sargeant , Charles F . , Pvt . , White Bear , Minn .
中士 , 查尔斯 F . , 私人 . , 白色的 熊 , 明尼苏达州 .

萨金特，查尔斯·F.，列兵，明尼苏达州白熊市

['sætɝˈliː] , [hjuː] ['dʌbljuː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] .
Satterlee , Hugh W . , Pvt .
萨特利 , 休 W . , 私人 .

萨特利，休·W.，列兵

- [pɑːrk]['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
101 Park Ave . , New York , N . Y .
- 公园 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市公园大道101号

['sævɪdʒ] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . , ['kɔːrp] . , - ['haːliwʊd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Savage , George R . , Corp . , 1424 Hollywood Ave . , Chicago , Ill .
野蛮的 , 乔治 拉 . , 公司 . , - 好莱坞 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

萨维奇，乔治·R.公司，地址：伊利诺伊州芝加哥市好莱坞大道1424号。

[ʃɑːts] , ['edwɪn] [el] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['dʌbljuː] . [frʌnt] [ˌes 'tiː] . , ['hwiːtn] , [ɪl] .
Schatz , Edwin L . , Pvt . , 617 W . Front St . , Wheaton , Ill .
沙茨 , 埃德温 L . , 私人 . , - W . 正面 英石 . , 惠顿 , 患病的 .

Schatz, Edwin L.，私人，伊利诺伊州惠顿市西前街 617 号。

[ʃɑːts] , ['lɔrɪŋ] [em] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [meɪn] [ˌes 'tiː] . , ['hwiːtn] , [ɪl] .
Schatz , Loring M . , Pvt . , 120 Main St . , Wheaton , Ill .
沙茨 , 洛林 M . , 私人 . , - 主要的 英石 . , 惠顿 , 患病的 .

Schatz, Loring M.，私人，伊利诺伊州惠顿市主街 120 号。

['ʃɪlɪŋ] , ['elmər] [eɪtʃ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['brɔːdweɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Schilling , Elmer H . , Pvt . , 6056 Broadway , Chicago , Ill .
席林 , 埃尔默 H . , 私人 . , - 百老汇 , 芝加哥 , 患病的 .

Schilling, Elmer H.，私人，6056 Broadway，芝加哥，伊利诺伊州。

['ʃnaɪdɚ] , ['ɑːrnəld] [dʒiː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['brɔːdweɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Schneider , Arnold G . , Pvt . , 3024 Broadway , Chicago , Ill .
施耐德 , 阿诺德 G . , 私人 . , - 百老汇 , 芝加哥 , 患病的 .

施耐德，阿诺德·G.，私人，3024 Broadway，芝加哥，伊利诺伊州。

- , [rɔi] [siː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Scrymiger , Roy C . , Pvt . , 4104 Colorado Ave . , Chicago , Ill .
- , 罗伊 C . , 私人 . , - 科罗拉多州 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Scrymiger, Roy C.，列兵，4104 Colorado Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

['sɜːlz] , ['dɑːnld] [keɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] , - [es] . ['mædɪsn] [ˌes 'tiː] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .
Searles , Donald K . , Pvt , 327 S . Madison St . , La Grange , Ill .
塞尔斯 , 唐纳德 K . , 私人 , - S . 麦迪逊 英石 . , 拉 农庄 , 患病的 .

唐纳德·K·塞尔斯，列兵，伊利诺伊州拉格朗日市南麦迪逊街327号。

['sɛksaʊɚ] , ['lɔrən] [diː] . , ['kɔːrp] . , - ['kɛnˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Sexauer , Loren D . , Corp . , 6447 Kenwood Ave . , Chicago , Ill .
塞克绍尔 , 洛伦 D . , 公司 . , - 建伍德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Sexauer, Loren D., Corp., 6447 Kenwood Ave., Chicago, Ill.

['ʃɪŋkəl] , [mɜːrl] ['dʌbljuː] . , ['hɔːsˌʃuːə] , - ['dʌbljuː] . ['hjuərən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Shinkle , Merle W . , Horseshoer , 5942 W . Huron St . , Chicago , Ill .
小腿 , 默尔 W . , 马蹄铁匠 , - W . 休伦 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Shinkle, Merle W.，马蹄铁匠，地址：伊利诺伊州芝加哥市西休伦街 5942 号。

['ʃʊlts] , ['brʊnoʊ] ['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . [ləˈvɝːnj] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Shultz , Bruno W . , Pvt . , 3404 N . Lavergne Ave . , Chicago , Ill .
舒尔茨 , 布鲁诺 W . , 私人 . , - N . 拉韦尔涅 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Shultz, Bruno W., Pvt., 3404 N. Lavergne Ave., 芝加哥, 伊利诺伊州

['simpsn] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [roʊdz] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Simpson , John J . , Pvt . , 7122 Rhodes Ave . , Chicago , Ill .
辛普森 , 约翰 J . , 私人 . , - 罗德岛 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

辛普森，约翰·J.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市罗兹大道7122号。

[smɪθ] , ['eldrid] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ruːt] [ˌtuː'tuː] , [bɑːks] - , [ˌɑːkə'loʊnə] , [mɪs] .
Smith , Eldred , Pvt . , Route 2 , Box 52 , Okolona , Miss .
史密斯 , 埃尔德雷德 , 私人 . , 路线 2 , 盒子 - , 奥科洛纳 , 错过 .

史密斯，埃尔德雷德，列兵，2号公路，邮政信箱52，密西西比州奥科洛纳。

[smɪθ] , ['rændɔlf] [diː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [west] [end] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Smith , Randolph D . , Pvt . , 4907 West End Ave . , Chicago , Ill .
史密斯 , 兰道夫 D . , 私人 . , - 西方 结尾 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

史密斯，兰道夫·D.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市西区大道4907号。

[smaus] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ˌhenri'etə] , [pen] .
Smouse , George F . , Pvt . , Henrietta , Penn .
鼠标 , 乔治 F . , 私人 . , 亨丽埃塔 , 宾夕法尼亚 .

斯莫斯，乔治·F.，列兵，宾夕法尼亚州亨丽埃塔。

['soʊfə] , [dʒɑːn] , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['liːhaɪ] [ˌes 'tiː] . , ['dʒɔːrdʒtaʊn] , ['wɪlksˌbɛri] , [pen] .
Sofa , John , Pvt . , 745 Lehigh St . , Georgetown , Wilkesbarre , Penn .
沙发 , 约翰 , 私人 . , - 利哈伊大学 英石 . , 乔治城 , 威尔克斯-巴里 , 宾夕法尼亚 .

沙发，John, Pvt.，745 Lehigh St., Georgetown, Wilkesbarre, Penn。

- , ['elmər] [di:] . , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - ['preri] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Sostheim , Elmer D . , Pvt . , 4837 Prairie Ave . , Chicago , Ill .

- , 埃尔默 D . , 私人 . , - 草原 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

索斯特海姆，埃尔默·D.，私人，伊利诺伊州芝加哥市草原大道4837号。

['spɔldɪŋ] , ['elmər] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , ['spɔldɪŋ] , ['i:ə] .

Spaulding , Elmer , Pvt . , Spaulding , Ia .

斯伯丁 , 埃尔默 , 私人 . , 斯伯丁 , ia .

斯波尔丁，埃尔默，列兵，爱荷华州斯波尔丁。

[spens] , [dʒeɪmz] [si:] . , ['kɔ:rp] . , - ['lɔŋˌwʊd] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Spence , James C . , Corp . , 9811 Longwood Ave . , Chicago , Ill .

斯宾塞 , 詹姆斯 C . , 公司 . , - 朗伍德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Spence, James C., Corp., 9811 Longwood Ave., Chicago, Ill.

[stæk] , [dʒɑ:n] [ɑ:r] . , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - ['evənz] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Stack , John R . , Pvt . , 4645 Evans Ave . , Chicago , Ill .

堆 , 约翰 拉 . , 私人 . , - 埃文斯 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Stack, John R.，列兵，地址：伊利诺伊州芝加哥市埃文斯大道 4645 号。

[stɑ:] , ['ælbərt] [el] . , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - [en] . ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Starrs , Albert L . , Pvt . , 4626 N . Hermitage Ave . , Chicago , Ill .

斯塔尔斯 , 阿尔伯特 L . , 私人 . , - N . 隐士庐 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

斯塔尔斯，阿尔伯特·L.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市北赫米蒂奇大道4626号。

[staɪn] , ['mɔ:rɪs] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - [es] . [fɪfθ] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

Stein , Morris , Pvt . , 2118 S . Fifth St . , Philadelphia , Penn .

斯坦因 , 莫里斯 , 私人 . , - S . 第五 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

Stein, Morris, Pvt., 2118 S. Fifth St., Philadelphia, Penn.

[stoʊn] , ['haʊərd] [ɑ:r] . , [kæpt] . , - [meɪn] [ˌes 'ti:] . , ['ɛvənstən] , [ɪl] .

Stone , Howard R . , Capt . , 320 Main St . , Evanston , Ill .

石头 , 霍华德 拉 . , 船长 . , - 主要的 英石 . , 埃文斯顿 , 患病的 .

霍华德·R·斯通上尉，地址：伊利诺伊州埃文斯顿市主街320号。

- , ['lenərd] [si:] . , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - ['dʌblju:] . ['nelsn] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Strobeck , Leonard C . , Pvt . , 4946 W . Nelson St . , Chicago , Ill .

- , 伦纳德 C . , 私人 . , - W . 纳尔逊 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Strobeck, Leonard C.，列兵，地址：伊利诺伊州芝加哥市西纳尔逊街 4946 号。

['stɝ:dʒɪz] , ['ɑ:rθər] , [mək] . , - [es] . ['ɜ:rvɪŋ] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Sturges , Arthur , Mech . , 11052 S . Irving Ave . , Chicago , Ill .

斯特吉斯 , 亚瑟 , 机械 . , - S . 欧文 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Sturges, Arthur, Mech., 11052 S. Irving Ave., Chicago, Ill.

['stɝ:dʒɪz] , [dʒɔ:rdʒ] , ['sɑ:rdʒənt] . , - [es] . ['ɜ:rvɪŋ] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Sturges , George , Sgt . , 11052 S . Irving Ave . , Chicago , Ill .

斯特吉斯 , 乔治 , 中士 . , - S . 欧文 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

乔治·斯特吉斯中士，地址：伊利诺伊州芝加哥市南欧文大道11052号。

['sʌlɪvən] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d][dʒeɪ] . [em] . , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - [es] . ['koʊlɪn] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Sullivan , Bernard J . M . , Pvt . , 5140 S . Kolin Ave . , Chicago , Ill .

沙利文 , 伯纳德 J . M . , 私人 . , - S . 科林 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Sullivan, Bernard JM, Pvt., 5140 S. Kolin Ave., Chicago, Ill.

['su:tɝ] , ['frænsɪs] [i:] . , [ˌpi:'vi:'ti:] . , - ['læŋli] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Suter , Francis E . , Pvt . , 4812 Langley Ave . , Chicago , Ill .

苏特 , 弗朗西斯 E . , 私人 . , - 兰利 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

苏特，弗朗西斯·E.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市兰利大道4812号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 94]

[页 -]

[tɑːl] , ['hæri] [siː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['mɑːrʃl] [fiːld] & [ˌsiː 'oʊ] . , [dept] . - , - ['dʌbljuː] . ['ædəmz][ˌes 'tiː] . ,
Tahl , Harry C . , Pvt . , Marshall Field & Co . , Dept . 10 , 215 W . Adams St . ,
塔尔 , 哈里 C . , 私人 . , 马歇尔 场地 & 合作 . , 部门 . - , - W . 亚当斯 英石 . ,
[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

Tahl, Harry C.，列兵，马歇尔·菲尔德公司，第 10 部门，伊利诺伊州芝加哥市西亚当斯街 215 号。

['tɔmpsn] , ['ɑːrθər] , [kʊk] , - ['hɑːrvərd]['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Thompson , Arthur , Cook , 7420 Harvard Ave . , Chicago , Ill .
汤普森 , 亚瑟 , 厨师 , - 哈佛大学 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

汤普森，亚瑟，库克，7420 哈佛大道，芝加哥，伊利诺伊州。

['θɔrsən] , ['filip] [es] . , [mək] . , - [es] . ['waːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['hɪnsˌdeɪl] , [ɪl] .
Thorson , Philip S . , Mech . , 176 S . Washington St . , Hinsdale , Ill .
索尔森 , 菲利普 S . , 机械 . , - S . 华盛顿 英石 . , 欣斯代尔 , 患病的 .

Thorson, Philip S.，机械师，地址：伊利诺伊州欣斯代尔市南华盛顿街 176 号。

- , ['vɜːrdʒəl][keɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [bɑːks] - , [mənt'gʌməri] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .
Trevey , Virgel K . , Pvt . , Box 151 , Montgomery , W . Va .
- , 维吉尔 K . , 私人 . , 盒子 - , 蒙哥马利 , W . 瓦 .

Trevey, Virgel K., Pvt., Box 151, 蒙哥马利, 西弗吉尼亚州

- , ['ændri, 'ɑːndrei][dʒiː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ʃæm'plein] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Tubach , Andre G . , Pvt . , 6278 Champlain Ave . , Chicago , Ill .
- , 安德烈 G . , 私人 . , - 尚普兰 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Tubach, Andre G.，私人，6278 Champlain Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

[təʃɪnski] , ['ændruː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . ['sɛvən] , ['iəri] , [pen] .
Tuszynski , Andrew , Pvt . , R . F . D . 7 , Erie , Penn .
图辛斯基 , 安德鲁 , 私人 . , 拉 . F . D . 7 , 伊利 , 宾夕法尼亚 .

Tuszynski, Andrew, Pvt., RFD 7, Erie, Penn.

['tʌtl] , ['rɑːdʒər] , ['kɔːrp] . , - [es] . ['sæŋgəˌmɑːn][ˌes 'tiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Tuttle , Roger , Corp . , 8023 S . Sangamon St . , Chicago , Ill .
塔特尔 , 罗杰 , 公司 . , - S . 桑加蒙 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Tuttle, Roger, Corp.，地址：伊利诺伊州芝加哥市南桑加蒙街 8023 号。

- , ['trɪgvi] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . ['sprɪŋfiːld] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Tveter , Trygve , Pvt . , 2455 N . Springfield Ave . , Chicago , Ill .
- , 特里格夫 , 私人 . , - N . 斯普林菲尔德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Tveter, Trygve, Pvt., 2455 N. Springfield Ave., 芝加哥, 伊利诺伊州

['ʌŋgɚ] , ['deɪvɪd][es] . [em] . , ['kɔːrp] . , - ['hærɪs] ['ɑːveɪ] . , [lɑː] [greɪndʒ] , [ɪl] .
Unger , David S . M . , Corp . , 129 Harris Ave . , La Grange , Ill .
昂格尔 , 大卫 S . M . , 公司 . , - 哈里斯 大道 . , 拉 农庄 , 患病的 .

Unger, David SM, Corp., 129 Harris Ave., La Grange, Ill.

['vændɚˌvɔrt] , [stoʊks] [tiː] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['westən] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .
Vandervort , Stokes T . , Pvt . , Weston , W . Va .
范德沃特 , 斯托克斯 T . , 私人 . , 韦斯顿 , W . 瓦 .

Vandervort, Stokes T.，列兵，西弗吉尼亚州韦斯顿

[væn] ['hoʊzən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [sə'plaɪ] ['sɑːrdʒənt] . , - ['griːnˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Van Hoesen , William H . , Supply Sgt . , 6334 Greenwood Ave . , Chicago , Ill .
范 霍森 , 威廉 H . , 供应 中士 . , - 格林伍德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

范霍森，威廉·H.，后勤军士，伊利诺伊州芝加哥市格林伍德大道6334号。

- , ['henri] [dʒeɪ] . , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['klɪntən] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .
Vavrinek , Henry J . , Jr . , Pvt . , 629 Clinton Ave . , Oak Park , Ill .
- , 亨利 J . , 小 . , 私人 . , - 克林顿 大道 . , 橡木 公园 , 患病的 .

Vavrinek, Henry J., Jr., Pvt., 629 Clinton Ave., Oak Park, Ill.

[vɪnɪdʒ] , [ɑːl] . [es] . , 2nd [lɛfˈtɛnənt] . , - [haid] [pɑːrk]['bʊləˌvɑːrd] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Vinnedge , Al . S . , 2nd Lieut . , 5508 Hyde Park Blvd . , Chicago , Ill .
文尼奇 , 阿尔 . S . , 2nd 中尉 . , - 海德 公园 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Vinnedge, Al. S.，少尉，地址：伊利诺伊州芝加哥市海德公园大道 5508 号。

['wɑːɪdʒ] , [dʒeɪmz][em] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Waage , James M . , Pvt . , 6611 University Ave . , Chicago , Ill .
运费 , 詹姆斯 M . , 私人 . , - 大学 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Waage, James M.，私人，6611 University Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

['wɔlis] , ['æntəni] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['keɪmbrɪdʒ] [ˌes 'tiː] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Wallace , Anthony , Pvt . , 877 Cambridge St . , Cambridge , Mass .
华莱士 , 安东尼 , 私人 . , - 剑桥 英石 . , 剑桥 , 大量的 .

华莱士，安东尼，列兵，马萨诸塞州剑桥市剑桥街 877 号

['wɔlis] , ['ritʃəd] [dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['dʌbljuː] . 115th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Wallace , Richard J . , Pvt . , 254 W . 115th St . , New York , N . Y .
华莱士 , 理查德 J . , 私人 . , - W . 115th 英石 . , 新的 约克 , N . 是 .

理查德·J·华莱士，列兵，纽约州纽约市西115街254号

['wɔlis] , ['wilfrid] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['sæŋgəˌmɑːn][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wallace , Wilfred , Pvt . , 6542 Sangamon St . , Chicago , Ill .
华莱士 , 威尔弗雷德 , 私人 . , - 桑加蒙 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

威尔弗雷德·华莱士，私人，伊利诺伊州芝加哥市桑加蒙街6542号

['wɔlstrəm] , ['wɔːltər] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [ruːt] [ˌtuːˈtuː] , [bɑːks][fɔːr] , [kein] , [pen] .
Walstrom , Walter , Pvt . , Route 2 , Box 4 , Kane , Penn .
沃尔斯特罗姆 , 沃尔特 , 私人 . , 路线 2 , 盒子 4 , 凯恩 , 宾夕法尼亚 .

Walstrom, Walter, Pvt.，2 号公路，4 号框，凯恩，宾夕法尼亚州。

['wɔːltər] , ['ælfred] [dʒeɪ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - [en] . [grænt] [ˌes 'tiː] . , ['hɪnsˌdeɪl] , [ɪl] .
Walter , Alfred J . , Pvt . , 125 N . Grant St . , Hinsdale , Ill .
沃尔特 , 阿尔弗雷德 J . , 私人 . , - N . 授予 英石 . , 欣斯代尔 , 患病的 .

沃尔特，阿尔弗雷德·J.，列兵，伊利诺伊州欣斯代尔市北格兰特街125号。

[wɔːrd] , ['bɑːrni] [el] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , ['siːbɔːrd] [er] [laɪn] , [seɪnt] ['piːtəzbəːg] , [flɑː] .
Ward , Barney L . , Pvt . , Seaboard Air Line , Saint Petersburg , Fla .
沃德 , 巴尼 L . , 私人 . , 海岸 空气 线 , 圣 圣彼得堡 , 佛罗里达州 .

Ward, Barney L.，私人，Seaboard Air Line，佛罗里达州圣彼得堡。

['wɔːrdn] , ['saidni][siː] . , ['kɔːrp] . , - ['glædɪs] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Warden , Sidney C . , Corp . , 4336 Gladys Ave . , Chicago , Ill .
典狱长 , 西德尼 C . , 公司 . , - 格拉迪斯 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Warden, Sidney C., Corp., 4336 Gladys Ave., Chicago, Ill.

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['rɑːskoʊ][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wesoloski , Joseph F . , Pvt . , 5001 Roscoe St . , Chicago , Ill .
- , 约瑟夫 F . , 私人 . , - 罗斯科 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Wesoloski, Joseph F.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市罗斯科街 5001 号。

['hwilər] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . , ['kɔːrp] . , [pɔː] [pɔː] , [ɪl] .
Wheeler , Robert W . , Corp . , Paw Paw , Ill .
惠勒 , 罗伯特 W . , 公司 . , 爪子 爪子 , 患病的 .

Wheeler, Robert W., Corp., Paw Paw, Ill.

[wɪlks] , [fred] [dʒeɪ] . , ['kɔːrp] . , - [kɪmbɑːrk] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wilkes , Fred J . , Corp . , 6412 Kimbark Ave . , Chicago , Ill .
威尔克斯 , 弗雷德 J . , 公司 . , - 金巴克 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Wilkes, Fred J., Corp.，地址：伊利诺伊州芝加哥市金巴克大道 6412 号。

['wilkinsn] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , - ['prɑːspekt]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wilkinson , William A . , Jr . , Pvt . , 10876 Prospect Ave . , Chicago , Ill .
威尔金森 , 威廉 一个 . , 小 . , 私人 . , - 前景 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Wilkinson, William A., Jr.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市展望大道 10876 号。

['wɪljəmz] , ['rɑːbərt] , ['hɔːs,ʃuːə] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [θriː] , ['westən] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .
Williams , Robert , Horseshoer , R . F . D . 3 , Weston , W . Va .
威廉姆斯 , 罗伯特 , 马蹄铁匠 , 拉 . F . D . 3 , 韦斯顿 , W . 瓦 .

威廉姆斯，罗伯特，马蹄铁匠，RFD 3，西弗吉尼亚州韦斯顿。

['wɪljəmz] , ['rɑːbərt] [ef] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['æntəni] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Williams , Robert F . , Pvt . , 1846 Anthony Ave . , New York , N . Y .
威廉姆斯 , 罗伯特 F . , 私人 . , - 安东尼 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

罗伯特·F·威廉姆斯，列兵，地址：纽约州纽约市安东尼大道1846号

['wɪlɪŋˌhæm] , ['tɜːrnər] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , ['vændərbɪlt] , [pen] .
Willingham , Turner L . , Pvt . , Vanderbilt , Penn .
威灵汉姆 , 车工 L . , 私人 . , 范德比尔特 , 宾夕法尼亚 .

Willingham, Turner L.，列兵，范德比尔特大学，宾夕法尼亚州。

['wɪlsn] , ['lɔːrəns] [em] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - [en] . ['spɔldɪŋ] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wilson , Lawrence M . , Pvt . , 1039 N . Spaulding Ave . , Chicago , Ill .
威尔逊 , 劳伦斯 M . , 私人 . , - N . 斯伯丁 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

威尔逊，劳伦斯·M.，列兵，伊利诺伊州芝加哥市北斯波尔丁大道1039号。

['waizmən] , ['kaːlɔs][diː] . , 2nd [lɛf'tɛnənt] . , - ['elɪs] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wiseman , Carlos D . , 2nd Lieut . , 6338 Ellis Ave . , Chicago , Ill .
怀斯曼 , 卡洛斯 D . , 2nd 中尉 . , - 埃利斯 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

卡洛斯·D·怀斯曼，少尉，伊利诺伊州芝加哥市埃利斯大道6338号。

[raɪt] , ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . , ['sɑːrdʒənt] . , - ['glɛnˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Wright , Arthur H . , Sgt . , 5600 Glenwood Ave . , Chicago , Ill .
赖特 , 亚瑟 H . , 中士 . , - 格伦伍德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

赖特，亚瑟·H.，中士，伊利诺伊州芝加哥市格伦伍德大道5600号。

['jɑːrdli] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] . , ['kɔːrp] . , - ['klɪntən] ['ɑːveɪ] . , [oʊk] [pɑːrk] , [ɪl] .
Yardley , George H . , Jr . , Corp . , 244 Clinton Ave . , Oak Park , Ill .
亚德利 , 乔治 H . , 小 . , 公司 . , - 克林顿 大道 . , 橡木 公园 , 患病的 .

Yardley, George H., Jr., Corp., 244 Clinton Ave., Oak Park, Ill.

[jʌŋ] , ['lerɔi] [el] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['preri] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Young , Leroy L . , Pvt . , 4325 Prairie Ave . , Chicago , Ill .
年轻的 , 勒罗伊 L . , 私人 . , - 草原 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

杨，勒罗伊·L.，私人，4325 Prairie Ave.，芝加哥，伊利诺伊州。

[jʌŋz] , ['finiəs] [ɑːr] . , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , - ['kɛnˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Youngs , Phineas R . , Jr . , Pvt . , 6515 Kenwood Ave . , Chicago , Ill .
杨氏 , 菲尼亚斯 拉 . , 小 . , 私人 . , - 建伍德 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

Youngs, Phineas R., Jr., 列兵, 6515 Kenwood Ave., Chicago, Ill.

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ] ['hʌvər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind]
Other than the corrections noted by hover information , spelling has been retained
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
from the original .
从 这 原来的 .

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，拼写与原文保持一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

The	original	text	does	not	contain	a	Table	of	Contents	.
这	原来的	文本	做	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

原文没有目录。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪn'kluːdɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

The	Table	of	Contents	included	near	the	beginnning	of	this	file	was	created	by
这	桌子	的	内容	包括	靠近	这	开始	的	这	文件	曾是	创建	经过

[ðə; ði][træn'skraɪbər][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] .

the	transcriber	as	an	aid	for	the	reader	.
这	转录员	作为	一个	援助	为了	这	读者	.

本文件开头附近的目录由转录者创建，旨在帮助读者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神